

# يوهان فـك العربية

دراسات في اللغة واللهجات والأساليب

ترجمة: عبد الحليم النجار

تصدير: أحمد أمين بك

تقديم: محمد يوسف موسى

تقديم هذه الطبعة: محمد حسن عبد العزيز

ميراث الترجمة

الكتاب تاريخ للغة العربية ولهجاتها ابتداءً من العصر الإسلامي حتى العصر الحديث ، يشير في أثناء رحلته عبر هذه العصور إلى الطرق التي سلكتها العربية في تطورها ، وهو حافل بالأفكار النافعة ، غني بالتفسيرات المقنعة ، ولا يزال متميزاً بالجدّة والعمق والشمول ، والكتاب يؤكد على أن العربية نشأت في جميع البلدان العربية وما عداها من الأقاليم الداخلة في المحيط الإسلامي بوصفها رمزا لغويا لوحدة عالم الإسلام في الثقافة والمدنية .

# العربية

دراسات في اللغة واللهجات والأساليب



المركز القومي للترجمة  
تأسس في أكتوبر ٢٠٠٦ تحت إشراف: جابر عصفور  
مدير المركز: أنور مغيث

سلسلة ميراث الترجمة  
المشرف على السلسلة: مصطفى لبيب

- العدد: 1271
- العربية: دراسات في اللغة واللهجات والأساليب
- يوهان فاك
- عبد الحليم النجار
- أحمد أمين بك
- محمد يوسف موسى
- محمد حسن عبد العزيز
- اللغة: الألمانية
- 2014

هذه ترجمة كتاب:

ARABYIA:

Untersuchungen zur arabischen Sprach und Stilgeschichte

Von: Johann Fück

Copyright © Akademie Verlag GmbH

All Rights Reserved

---

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمركز القومي للترجمة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة. ت: ٢٧٣٥٤٥٢٤ فاكس: ٢٧٣٥٤٥٥٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo.

E-mail: nctegypt@nctegypt.org

Tel: 27354524

Fax: 27354554



# العربية

دراسات في اللغة واللهجات والأساليب

تأليف: يوهان فـك

ترجمة: عبد الحلـيم النـجار

تصدير: أحمد أمين بك

تقديم: محمد يوسف موسى

تقديم هذه الطبعة

محمد حسن عبد العزيز



2014

بطاقة الفهرسة  
إعداد الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية  
إدارة الشئون الفنية

فك، يوهان  
للعربية: دراسات في اللغة واللهجات والأساليب / تأليف: يوهان فك،  
ترجمة: عبد الحليم النجار، تصدير: أحمد أمين بك، تقديم:  
محمد يوسف موسى، ومحمد حسن عبد العزيز؛  
القاهرة: المركز القومي للترجمة، ٢٠١٤  
٣٤٤ ص، ٢٤ سم  
١ - اللغة العربية - تاريخ ونقد  
(أ) النجار، عبد الحليم (مترجم)  
(ب) أمين بك، أحمد (مصدر)  
(ج) موسى، محمد يوسف (مقدم)  
(د) عبد العزيز، محمد حسن (مقدم مشارك)  
(هـ) العنوان  
٤١٠,٩

رقم الإيداع: ٢٠١١/ ٥٣٢٣  
الترقيم الدولي: 7 - 511 - 704 - 977 - 978 - I.S.B.N  
طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

تهدف إصدارات المركز القومي للترجمة إلى تقديم الاتجاهات والمذاهب الفكرية المختلفة  
للقارئ العربي وتعريفه بها، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم  
ولا تعبر بالضرورة عن رأى المركز.

## مقدمة

هذا كتاب جدير حقا بإعادة نشره، وما يزال - بعد مرور ستين عاما على ظهوره ١٩٥١ م - حافلا بالأفكار النافعة، غنيا بالتفسيرات المقنعة، وما يزال متميزا بالجدة والعمق والشمول.

قال عنه المستشرق الألماني "شبيتالر": قدم "فك" بكتابه عملا لم يقدم مثله من قبل. وقال عنه العلامة أحمد أمين: ما أحوجنا إلى بحث دقيق يبين لنا تطور الأساليب في اللغة العربية واللهجات في الأزمنة المختلفة والعوامل التي عملت في هذا التطور في بيئات طبيعية أو بيئات اجتماعية... ولم نعرف كتابا من قبل عالج هذا الموضوع معالجة مستقلة.

الكتاب تاريخ للعربية ولهجاتها ابتداء من العصر الإسلامي حتى العصر الحديث، يشير في أثناء رحلته عبر هذه العصور إلى الطرق التي سلكتها العربية في تطورها.

لقد استطاع المؤلف - كما يقول شبيتالر - بالقراءة الواسعة المستفيضة.. وبالشواهد التي لا تحصى من المصادر العربية الأصيلة.. أن يقدم عرضا مشيرا يشوق القارئ دائما للأحوال والظروف التي تقلبت فيها العربية والتاريخ الإسلامي، وكذلك للتأثيرات المتعددة للبيئات المتغيرة دائما على اللغة والأدب، فمن تخطيط تاريخي للحضارة إلى بحوث معجمية وتحليلات أدبية وأسلوبية تختلط بملاحظات إعرابية، لنصوص غير مجهزة لنا في سياق جديد، ومادة غير معروفة من قبل تُساق للبرهنة في أصالة.



إن ما كتبه "فك" عن العربية المولدة التي بدأ ظهورها بانتشار الإسلام والعربية في أقطار مختلفة، واستمرارها حية وتطورها حتى يومنا هذا، وإن إشارته إلى هذه العربية المولدة في كتابات النصارى واليهود في مرحلة مبكرة من تاريخ الحضارة الإسلامية، لعمل غير مسبوق يغري الباحثين الجادين في التعرف على تاريخها وتتبع تطورها، وإنه على أية حال تاريخ للعربية وتطورها، وبكل أسف قلما يُعنى باحثونا بمثل هذه الموضوعات.

إن نظرة متأملة في نوعية المصادر العربية التي رجع إليها لتعلمنا درسا نافعا في البحث العلمي، وتكشف لنا عن رؤيته النافذة في اختيارها وفي قراءتها. لم يرجع "فك" إلى كتب اللغة فحسب، بل رجع إلى مصادر عديدة في الأدب والتاريخ والجغرافية والرحلات والتراجم... إلخ فاستخرج منها ملاحظات ثمينة وشواهد غالية في اقتراح فروضه وفي توثيقها وفي التدليل عليها، ونشر فحسب إلى ما استخلصه من مؤلفات الجاحظ (ت ٢٥٥ هـ) وكتاب المقدسي (ت ٣٨٠ هـ) أحسن التقاسيم. وإن نظرة أخرى إلى الفهارس المتنوعة التي ذيل بها كتابه لتجعل منه مرجعا لا غنى عنه لكل باحث، وتكشف عن سعة مادته ووثاقته.

والحق - كما يقول العلامة أحمد أمين -: إن ترجمة الدكتور النجار جاءت دقيقة مع صعوبة أصلها.. لقد نجح المترجم في أن يكشف غامضها ويذهب التواءها في ثوب واضح.

لم يحدث في تاريخ العربية أبعد أثرا في تقرير مصيرها من ظهور الإسلام ونزول القرآن. في ذلك العهد - قبل أكثر من أربعة عشر قرنا - تأكدت رابطة وثيقة بين اللغة العربية والدين الإسلامي كانت دلالة عظيمة النتائج في مستقبل هذه اللغة.

صارت العربية لغة الدين والحضارة على الإطلاق، وأصبحت لغة الطبقات السائدة الموجهة في دولة واسعة الأرجاء من إسبانيا غربا إلى أواسط آسيا شرقا. وزحفت العربية مع الفاتحين البداة فاستقرت في بعض الأقاليم، واضطرت إلى الانسحاب بأخرة من بعض آخر.. ومع ما تعرضت له من منافسة في بعض المناطق فقد ظلت فيها في آخر الأمر لغة العلم المعتمدة فحسب.

بدأت اللغة العربية في التطور سريعا أي بعد وفاة الرسول - صلى الله عليه وسلم - وابتداء الفتوح الإسلامية، وما كان نتيجة حتمية لهذه الفتوحات من دخول عناصر غير عربية إلى البيئة العربية، ثم بسبب انتقال اللغة نفسها إلى مواطن أجنبية أثرت وتأثرت بها بطبيعة الحال.

لكن العرب، وهم جد حراس على لغتهم، لم يرضهم هذا الخلط الذي أصابها، فنشأ في عهد الأمويين مبدأ (تنقية اللغة العربية)، وذلك عن طريق التربية والتعليم، وكان في هذا ما أوجد الدافع في نهاية القرن الأول إلى دراسة اللغة العربية؛ ضمانا لسلامتها من هذا الخلط الذي كان يهددها في أصولها وحركاتها وأصواتها.

جعل الإسلام من العربية الفصحى نموذجا مفروضا ومثلا أعلى يقتضيه كل كاتب عربي... وتكفلت القواعد التي وضعها النحاة العرب في جهد لا يعرف الكلل.. بعرضها وتصويرها في جميع مظاهرها في صورة مقننة شاملة.

هذه القواعد تكشف عن أهم صفات العربية وهو الإعراب، وبهذا أصبح الإعراب هو الفارق الذي يعتده المثقفون العرب بين العربية الفصحى وجميع القوالب والأساليب المولدة حتى اللهجات الدارجة واللغات العامية.

ويشهد الشعر العربي والقرآن الكريم بأهمية الإعراب في بيان المعاني. إن لغة القرآن تختلف اختلافا كبيرا عن لغة الشعراء، فهي تعرض من حيث هي أثر لغوي صورة فذة لا يدانيها أثر لغوي في العربية على الإطلاق.

إن ما أثاره "فولرز" من أن القرآن كان في بادئ الأمر بلسان محمد أي بلهجة مكة الخالية من الإعراب.. وأنه خضع بعد ذلك لتنقيحات لقواعده ليس صحيحا، وأن النقاد المسلمين قد عرفوا أن الروايات التي اعتمدها "فولرز" مزيفة، وأن التخلص من الإعراب قد وقع في وقت متأخر، وأن لهجة مكة لم تكن خالية من الإعراب.

\* \* \*

امتدت دولة الإسلام شرقا وغربا امتدادات واسعة في عهد بني أمية، وصحبتها العربية في كل مكان وصلت إليه الفتوح، وكان هذا إيذانا بعصر جديد للغة العربية تأثرت فيه بلغات البلاد المفتوحة وأثرت فيها.

ومن جانب آخر أدى عهد الفتح إلى بث روح من القوة في صميم العربية، وإلى توحيد لهجات البدو أنفسهم، وقد كان ذلك ميسورا؛ لأن أغلب الفروق بينها كان ذا طبيعة صوتية - وقد كان لسياسة الخليفة عمر ومن بعده في استيطان العرب أثر واضح في ظهور لغة بدوية مشتركة بين الجيوش العربية.



بيد أن عاملاً مؤثراً آخر هو الموالي الذين دخلوا الإسلام من جميع طبقات الناس من كبار المزارعين والتجار، بل من العبيد والخدم الذين صحبوا الجيوش العربية، وأقاموا بين جنودها، تمثل هذا الأثر في لغة للتفاهم قائمة على وسائل التعبير البسيطة فقلل الحصول الصوتي، وتبسطت القوالب والتراكيب، وقلت المفردات وتنازلت عن الإعراب، وكان هذا إيذاناً بظهور (العربية المولدة).

لقد كان من العسير على هؤلاء الموالي أن ينطقوا بالأصوات العربية التي لا نظير لها في لغاتهم، ومن ثم استبدلوا بها ما يقاربها من أصوات لغاتهم الأولى.. كما آثروا التصرف في القواعد العربية المعقدة فاستعملوا العبارات التقريبية التي تعودوها في لغاتهم وتخلصوا من حركات الإعراب.

وباتخاذ العبيد والحواري لإدارة المنازل تشكل منهم بعد أجيال قليلة الطبقات الدنيا والوسطى من المجتمع الإسلامي.. وظهرت على السنة هؤلاء سمات من التطور إلى العربية المولدة، ومن هذه اللغة الدارجة في القرن الأول نشأت اللهجات المتأخرة في المدن الإسلامية.

وفي هذا المحيط نشأ بعض الأمراء العرب، وعلى رأسهم عبيد الله بن زياد ٣٠ - ٦٧ هـ الذي أصبح والياً على العراق وكانت أمه من الحواري، وكان ينطق عربية غير فصيحة (وانظر في تأثير اتخاذ الحواري في البيوت وفي تسريهن الصفحات ٢٢ - ٢٩).

وفي هذه الفترة من تاريخ العربية يتحدث الكاتب عن نشأة المدن الإسلامية وبخاصة في العراق: البصرة والكوفة، ويشير إلى أن اللغة اليونانية في غربي الدولة والفارسية في شرقيها ظلتا قرناً كاملاً لسان الحكم والإدارة. وكانت الفارسية منتشرة في البصرة بين الجنود الذين استقدمهم عبيد الله بن زياد من أصبهان وبخارى.

وكذلك كان الحال في الكوفة؛ حيث كانت الفارسية لغة بقايا الجيش الفارسي الذين قاتلوا سعد بن أبي وقاص، وقد أسلموا وأنزلهم سعد بالكوفة وسموا أنفسهم باسم نقيهم "ديلم" وانتشر التجار والصناع وغيرهم بالكوفة وسرعان ما أصبح أغلب السكان من الفرس وصارت الفارسية لغة التفاهم السائدة فيها.

وفي مصر كانت القبطية لغة سكانها، وظلت العربية مقصورة على المعسكرات التي أقامها العرب في الفسطاط، وبقيت اللغة اليونانية في بادئ الأمر هي اللغة الرسمية، ولم تدخل العربية في دوائر الإدارة إلا في سنة ٨٧ هـ وظل الجمهور الأعظم من السكان متمسكا بالقبطية. بيد أن أثر القبطية في اللهجة العربية كان ضئيلا. وقد تم تعريب مصر بصورة سريعة، ففي القرن الثاني الهجري كانت قبائل عرب الشمال قد هاجرت إليها وفق نظام مرسوم، وازداد عدد الداخلين في الإسلام، وكانت العربية تسود شيئا بعد شيء ثم رجحت كفتها في القرن الثالث وتراجعت القبطية إلى الصعيد حتى تلاشت تماما في القرن السادس.

وفي هذه الفترة لم تبقى الحياة البدوية غير متأثرة بالمؤثرات اللغوية الأجنبية، ومن أشهر من ظهرت في لغتهم بعض هذه الآثار الشاعر ابن ميادة (ت ١٤٩ هـ).

وفي الثلث الأخير من القرن الأول الهجري أخذت (العربية المولدة) تنمو، وفي الوقت نفسه ظهرت الحملة على فساد اللغة وظهر (مبدأ تنقية اللغة) في محاربة اللحن والإزراء باللحانين.

ومع مظاهر اللحن التي ظهرت آنذاك فقد ظل المجتمع العربي في عهد الأمويين يعتد بالعربية الفصحى قدوة رفيعة ومثلا أعلى، بل إن الدوائر الإسلامية غير العربية من طبقة الموالي كانت تحاكي العرب الخالص في عريبتهم، وتحتضن مبدأ تنقية اللغة بما يعني

إعلاء شأن العربية البدوية الخالصة، وقد كان الحسن البصري (ت ١١٠ هـ) ضليعا في العربية، شهد بذلك نخاة عصره كأبي عمرو بن العلاء. بل ظهر من بين الأعاجم من برز في فن الشعر، ولعل من أشهر هؤلاء زياد الأعجم (ت ١٠٠ هـ) وكان فارسي الأصل، وبلسانه لُكنة فارسية؛ وأبا عطاء السندي وقد كان عبدا من السند.

إن تشدد الطبقة العليا من العرب في المحافظة على العربية التي كانت معرضة دائما - من حيث هي لغة البداوة - لخطر الفساد والاخلال في المدن بخاصة، وظهور (حركة تنقية اللغة العربية) التي كانت تلح باطراد على تطهير اللغة، وطموح المسلمين الجدد البعدي المهمة إلى امتلاك ناصية اللغة العربية بجميع دقائقها وأسرارها؛ كل ذلك أوجد الدافع في نهاية القرن الأول وبداية القرن الثاني إلى دراسة القواعد وتحديد الاستعمال اللغوي الصحيح، وهذا واضح من المناقشات التي كانت تدور بين اللغويين من أمثال ابن أبي إسحاق (ت ١١٧ هـ) والشعراء من أمثال الفرزدق.

\* \* \*

لم تـم العربية في هوة السقوط التي حاقت بالدولة العربية الأموية. وربما كان ذلك بسبب أن لغة القرآن قد صارت في شعور كل مسلم أيّا كانت لغته الأصلية جزءاً لا ينفصل عن حقيقة الإسلام، وقد كان هذا واضحا كل الوضوح للفرس الذين باشـروا الحكم إذ ذاك، بل إن الشعوبيين أنفسهم لم يستطيعوا أن ينقصوا شيئا من مكانة العربية وقيامها مثلاً أعلى.

مضى العهد الأموي وجاء العهد العباسي، فكان من أثر ذلك أن دخلت العربية في مرحلة جديدة من مراحل حياتها، وهذا بسبب بعد العباسيين - وإن كانوا أصلاء في عروبتهـم - عن حياة البدو بعدا كبيرا، وبسبب اصطناعهم لعناصر أجنبية لا تستطيع أن



تستبطن اللغة العربية والحياة العربية الصحيحة. ومن السهل أن نتبين ما أصاب اللغة من تطور في نثر ابن المقفع وشعر بشار بن برد مع حرص كليهما على تقليد القدماء في الأصوات والمادة اللغوية والأساليب.

إن اللغة التي كتب بها ابن المقفع ليست هي العربية القديمة، إنما عربية شفافة مبسطة حسب أغراضها تخفل بالتعبيرات العامة وتؤثر تصوير الخصائص البارزة بعبارات مقاربة.. وكانت تركيباته النحوية واضحة شفافة، يتجنب الحمل التعبيرية المتنوعة الدلالة، وصيغ التعجب والاستغانة والتداخل العسير الفهم.. وما شاكل ذلك مما يستفيض في لغة البدويين.

وكذلك الحال مع بشار، فأسلوبه رشيق أنيق، وبيانه ناصع كأسلوب ابن المقفع. إن هذا التطور في الأسلوب الذي ظهر في نثر ابن المقفع وشعر بشار آذن بشروق عهد جديد في تاريخ العربية دعا إليه الانتقال من حياة البداوة إلى حضارة المدن، وتغلغل غير العرب في مجال الأدب واللغة. وهكذا أصبحت العربية مستعملة عند جميع الطبقات المثقفة دون تمييز بين أصل وأصل وبين لغة وأخرى.

وقد كان الإحساس لا يزال قويا في عهد العباسيين بوجوب المحافظة على اللغة وتنقيتها من الغريب عنها مادة وأسلوبا، وقد كان اللحن - حتى ذلك الوقت - معييا مستهجنًا.

وفي هذا الوقت ظهر النحو العربي في أوضح وأشمل صورة في كتاب سيبويه، ولم يكن غريبا أن القواعد التي وضعها في كتابه كانت مستخلصة من لغة العرب في بواديهم مع ترجيح لسان الحجازيين، وظهر كذلك أول معجم عربي، صنعه الخليل بن أحمد.

بلغت الدولة في عهد الرشيد (١٧٠ - ١٩٣ هـ) ذروة سلطاتها واثرائها... وأخذت علوم العربية في عهده فحضة جديدة اقترنت بأسماء الأصمعي وأبي عبيدة والخليل وسيبويه والفراء والكسائي... إلخ. وعند هؤلاء جميعا كانت لغة البدوين هي القدوة المثلى، والنموذج الرفيع، وكانوا بذلك دائما مناهضين للهجة الدارجة بين سواد الشعب العريض. وكان الرشيد نفسه مُحببا إليه مجالسة الشعراء والنحاة، وكان يقدر سلامة اللغة حق قدرها.

وقد كان (مبدأ تنقية اللغة) في عصره قويا مرعيا، وظهر أول مصنف في لحن العامة صنعه الكسائي لهارون الرشيد.

وقد ظهرت آثار سيادة هذا المبدأ في أن كثيرا من الشعراء احتذوا العربية الفصيحة التي لا لحن فيها، وأظهر هؤلاء أبو نواس (١٣٠ - ١٩٩ هـ)، ومسلم بن الوليد (ت ٢٠٨ هـ) وغيرهما، وما قيل عن وقوعهما في اللحن قد يكون مرجعه إلى ضرورة من الضرورات الشعرية.

ومع ذلك فقد وجدت لغة الشعب مساعدا في التعبير الأدبي، وتسلفت إليه بعض استعمالات شائعة بين العامة (وانظر ص ٩٥ فيما أطلق عليه المواليا).

وقد ظهرت قوالب شعرية جديدة في الشعر الفصيح، مثل الأغاني التي على قالب المزدوجات، ومن أمثلته أن أبان بن عبد الحميد اللاحقي نظم عليه كليلة ودمنة، (وانظر في ذلك ص ٩٧ - ٩٩).

ولعل من أهم ما كتبه "فك" وأظهره حديثه عن (العربية المولدة) وتبعه لتطورها بالقياس إلى العربية الفصحى. يرى "فك" أن (مبدأ تنقية اللغة) ظل مسيطرا حتى عهد

هارون الرشيد، واحتفظت عربية الدولة بفصاحتها وبالتزام الإعراب.. وعلى النقيض من ذلك كانت اللغة الدارجة التي كان يتفاهم بها الطبقات الوسطى والدنيا من سكان المدن سائدة.

وقد أخذت تلك العربية المولدة تكتسب مناطق جديدة بسبب التغيرات السياسية والاقتصادية التي أحدثتها سقوط دولة بني أمية العربية.

ويشير المؤلف إلى عامل مهم ربما لم تنتبه إليه المصنفات اللغوية وهو أن اليهود والنصارى بالشرق كانوا يعيشون في جو من التراث الأدبي يختلف تماما عن محيط العالم الإسلامي من حولهم، فقد ظلوا طويلا دون أن يكون لهم نصيب من الثقافة الإسلامية، ولذلك لم يستخدموا لأول عهدهم بالكتابة العربية تلك العربية الفصحى بل اللغة الدارجة في عصرهم.

وفي هذه العربية نجد النصوص الأولى للعربية المولدة مكتوبة في صورة متماسكة.

هذه العربية التي نجدها في الأدب اليهودي والنصراني إنما نشأت من الاستعمال اللغوي عند طوائف اليهود والنصارى خارج الجزيرة العربية الذين لا صلة لهم بالبادية وعربيتها. بل استخدموا منذ البدء العربية المولدة الدارجة التي نشأت من حياة العرب ومخالطتهم للشعوب التي أخضعوها، فصارت لغة التخاطب والتفاهم، وهي بغض النظر عما بينها من اختلافات بفعل المكان تتميز تميزا واضحا عن العربية الفصحى بطائفة من السمات والخصائص المشتركة بينها في الأصوات والأبنية والتراكيب (انظر في ذلك ص ١٠٢ - ١٠٤).



وقد كان أظهر هذه الخصائص المميزة لها عن العربية الفصحى هو ترك التصرف الإعرابي.. وبذلك نهجت العربية المولدة منها اجتازته اللغات السامية الأخرى قبل ذلك بكثير، وحلول الترتيب محل الإعراب في بيان مواقع الكلام ومعانيه، وظهر فيها أيضا الخلط بين علامات الإعراب مثل: رأيت أبو عمرو، مكره أخاك لا بطل.. وفي المثنى: يداك ضربتا (ضربتني يداك)، وفي المطابقة، وبين ما ينصرف وما لا ينصرف، والإضافة مثل: مديري الأرض، سامعين الناموس. وتحول اسم الموصول إلى الصيغة الجامدة (اللي)، ولعل هذه الظواهر مما يميز اللهجات المحلية الدارجة في العصر الحديث. (وانظر أمثلة أخرى ص ١٠٧ - ١٠٩).

وفي أهمية العربية المولدة يقول "فك": "ترجع قيمتها من الوجهة اللغوية التاريخية إلى أنها تعين على متابعة اللهجات الشعبية الحديثة حتى ظهور الأسلوب التحليلي للغة في وقت كانت الآداب العربية المكتوبة بأقلام المؤلفين المسلمين لا تزال في أسلوبها اللغوي مليئة بالمثل العليا للعربية الفصحى".

وفي عصر المأمون (١٩٨ - ٢٣٥ هـ) من الناحية الثقافية واللغوية يرى "فك" أنه على الرغم من اضمحلال سلطة الدولة في الجانب الغربي لها وامتداده إلى بلاد فارس، فقد نهضت الحياة الثقافية على عهد المأمون بوجه خاص في مختلف النواحي في الشعر وعلوم اللغة والدين والكلام.. نهضة تسمى بحق العصر الذهبي للأدب العربي.

وفي عهد المأمون والمعتصم والمتوكل القرن الثالث الهجري كانت لغة الأعراب لم تنزل بعد - كما كانت من قبل - تعد النموذج الذي لا يدرك لكمال الفصاحة. بيد أن هذه اللغة أصابها شيء من اللحن على السنة بعض متبنيها من الشعراء، فأبو تمام (١٩٠ - ٢٣١ هـ) كانت لغته عالية رفيعة لا نكاد نجد فيها ما يؤخذ عليه، ومعظم ما أخذ عليه راجع إلى تعمقه في المعاني والصور.

بيد أن لونا آخر من شعر الفرص والمصادفة مثل شعر ابن زينب المراكبي بدا أقوى تأثراً باللغة الدارجة (انظر أمثلة لذلك ص ١٢٥)، وكانت مثل هذه اللحنون التي يقع فيها الشعراء بحال نقد من النحاة والنقاد.

ومع سيادة الفصحى في الشعر الفصيح صارت اللغة الدارجة على ألسنة المثقفين في القرن الثالث تبتعد شيئاً فشيئاً عن النموذج الفصيح.

ومن العوامل التي أوصلت نظام الحكم والأدب إلى هذا أن الأتراك في عهد المعتصم كانوا قوام الجيش وقواده، وكان نفوذهم قويا على سياسة دولة الخلافة، ولم يكن هؤلاء ذوي ثقافة علمية كما لم يكن لهم اهتمام ألبتة بالأدب، وبسيادة هؤلاء على نظام الحكم بدأ تاريخ العربية الفصيحة عصر الانحلال.

واستمرت سيطرة الأتراك في عهد المتوكل والرائق (ت ٣٢٤ هـ) وانتزع الحكم من أيدي الخليفة وتقسمت الدولة إلى دويلات تزيد على العشر. وسرعان ما اكتسب القواد الأتراك نفوذا عظيما في السياسة حتى أدى ذلك أخيرا إلى إنشاء الحكم العسكري، والانحلال السياسي والاقتصادي ومن ثم انحط مستوى الثقافة العامة. وخسرت العربية في هذه المرحلة الزمنية مساحة واسعة من أرضها، على حين انتشرت الأساليب اللغوية المولدة متغلغلة في أرقى الأوساط. ولم تستطع التزعة السنية المحافظة التي حددت اتجاه الثقافة أن توقف هذا الانحلال.

ومن أبرز اللغويين المقاومين لانحلال الثقافة العربية وهبوط المستوى الأدبي الفصيح للغة ابن قتيبة (٢١٣ - ٢٧٦ هـ) وكتبه تُعنى بأن تمضي للكتاب القائمين على الخدمة في الدواوين والشئون المدنية عدة من المعارف التي لا غنى عنها للنهوض بأعمالهم. وقد كان كتابه (أدب الكاتب) من أهم كتبه.

لقد ألف كتابه هذا ليبين للكتاب كيف ينبغي للمسلم المثقف في القرن الثالث أن يعبر عن أفكاره نطقاً وكتابة ويبين لهم - بوجه خاص - الأخطاء التي عليهم أن يتجنبوها.

ولعل من أهم فصوله الباب الذي وضعه (كتاب تقويم اللسان) وفي هذا الفصل يذكر كثيراً من خصائص العوام مقرونة بنظائرها من الفصح.

وفي كتابه (عيون الأخبار) وهو كتاب في المعارف العامة يعقد لمسألة التعبير الصحيح والخاطي باباً هو (باب الإعراب واللحن) يضم الباب على حكم وأشعار في الإشادة باللغة الفصيحة الصحيحة والحث على دراسة القواعد والنحو، كما يشتمل على قصص وأمثلة للحن المختلف الأنواع.

وكان حال اللغة الدارجة أسوأ من حال الفصحى كثيراً، وكان لا بد أن ينحط مستواها؛ إذ كان عوام الأتراك هم أصحاب الكلمة في القصر، وصار بعض الوزراء يتكلمون هذه الدارجة.

وفي هذه الفترة توطد الحد الفاصل بصورة حاسمة بين العربية الفصحى التي صارت لغة العلم والأدب، والعربية المولدة الدارجة.

وفي عربية الأدب في القرن الرابع الهجري يقول "فك": "أخذ النمو والانتشار اللغوي في مجرى القرن الثالث يطارد العربية الفصحى التي نظم النحاة قواعدها، والتي قامت على أساس لغة الأعراب، وبمعن في عزلها باطراد عن جميع مناطق اللغة الدارجة، بيد أنها ظلت في الأدب الملكية المتوجة التي أقسم لها يمين الطاعة كل من ادعى إلى الثقافة بسبب أو نسب".

وقد كان لكتاب قدامة بن جعفر (جواهر الألفاظ)، وكتاب الهمداني (الألفاظ الكتابية)، وغيرها أثر فعال في تزويد الكتاب بثروة لغوية واسعة من الألفاظ والعبارات منظومة في أبواب موضوعية تعينهم على استعمال العربية الفصيحة في مكاتباتهم ومخاطباتهم.

هذا ما أصاب الفصيحة في تقدير "فك" وقد أصاب اللهجات العربية تغيير ملموس، ففي هذا القرن تغيرت لهجة المثقفين إلى لهجات البدو في الإعراب وأصبح الاحتذاء التام للغتهم نوعا من التقعير.

وفي هذا القرن أيضا صارت العربية الفصحى لغة للكتابة فحسب وتطورت أساليبها وأصبحت لغة نموذجية للأدب والعلم.

بيد أن بعض اللهجات قد تطورت أيضا فقد آذنت الحميرية في جنوب الجزيرة إلى الاختفاء وزحفت عربية الشمال إلى مراكزها.

بيد أن عاملا آخر ظهر بين اللغويين - مع تقديرهم للغة الأعراب - وهو روح الدقة والنظر العلمي في نقد وتمحيص لغتهم، وبيان تعارضها كثيرا مع قواعد النحو، وقد خصص ابن جني مثالا بابا في كتابه (الخصائص) لأغلاط الأعراب، وقد اعترض كثير من الشعراء على غرور النحاة وجراؤهم وعلى تخطئتهم للأعراب والشعراء (انظر ما نظمته في ذلك عمار الكلبي ص ١٦١).

ويرجع المؤلف روح النقد التي انتشرت آنذاك للغة الأعراب أن الطبقات الوسطى للمجتمع تغيرت نظرتها إلى أهل البادية أنفسهم ولم يعد ينظر إليهم تلك النظرة المثالية التي تجعل منهم مثالا أعلى للرجولة والشرف والكرم.

وفي العربية المولدة وعلاقتها بالفصيحة يرى "فك": أن أثر انحلال الدولة العباسية إلى أكثر من عشر دويلات مستقلة سنة (٣٢٤ هـ) ظهر واضحا في اللغة. انضمت لهجة كل إقليم بعضها إلى بعض وتألقت مجموعات من اللهجات تمتاز كل منهما على الأخرى بدرجة ما: ظهرت لهجات عراقية وسورية ومصرية وأندلسية... إلخ لم تظهر فحسب على السنة العامة بل وجدت طريقها أيضا على السنة المثقفين.

ومع ذلك بقي مقام العربية الفصحى لغة للأدب والعلم ثابتا نظرا لبقاء وحدة الثقافة في الدولة كاملة، بل زاد انتشار هذه العربية الفصحى عن ذي قبل، لأن جميع الأقاليم أخذت تسهم في إقامة صرح الأدب العربي بنشاط عظيم، وأصبحت العربية آنذاك لغة يتعلمها من يرغب فيها لا لغة لمن يعيش بين الأعراب كما كانت قديما.

وقد ظهرت اللغة الدارجة في أشعار القرن الرابع الهجري وبخاصة في شعر الفرص والمناسبات. ومن بين الشعراء الذين استعملوا أساليبها المبتذلة: ابن الحجاج (ت ٣٩١ هـ)، وكان مولعا باستخدام لهجات العامة بمختلف طبقاتها.

وفي المغرب العربي شهدت اللغة العربية تطورا بالغ الأهمية حين عمد الشعر الأندلسي إلى اختراع الموشح الذي كان قالبا فنيا مبتدعا ومختلفا عن العروض القديم بل تأثرا عليه.

ولم يكن الموشح ثورة فحسب على العروض القديم، بل كان كذلك ثورة على اللغة الفصحى نفسها؛ إذ شاعت فيه العبارات الأعجمية الإسبانية والعامية واللحن فيها شائع، ومن أشهر المبدعين فيه ابن قزمان (ت ٥٥٥ هـ).

باستيلاء السلجوقيين على الحكم وصل الأتراك الذين ينتمون إلى وسط آسيا والذين اعتنقوا الإسلام فيما وراء النهرين وخراسان إلى الرياسة والسلطان فاتخذوا دولة السامانيين ونظمها نموذجاً لها، وصارت الفارسية على عهدهم لغة سُدة الملك والسفارات الرسمية والسياسة والأدب والشعر، وأخذت تنافس العربية من خراسان إلى داخل سورية.

وقد حافظت العربية على مكانتها الفذة من حيث هي لغة القرآن والعبادة والفقه.. ولذلك وجدت عناية عظيمة عند السلجوقيين في المدارس المنتشرة في البلاد كالمدرسة النظامية ببغداد. ومن أشهر اللغويين آنذاك أبو زكريا التبريزي الذي لمحض بشرح ديوان الحماسة والمعلقات، بل درس كذلك كتاب الألفاظ وإصلاح المنطق لابن السكيت.

وكان مبدأ (تنقية اللغة) قد أصبح قويا بل متشدداً، ظهر ذلك عند الحريري في كتابه (درة الغواص)، وهو يعالج أخطاء محلية تسربت تدريجاً إلى لغة المثقفين.

وعلى أية حال يمثل مذهب الحريري مذهب البصريين المتشددين، ولهذا كثرت المصنفات التي تعترض عليه فيما نسبته إلى الخواص من أوهام، وعلى رأسهم ابن بري (ت ٤٩٩ هـ) والشهاب الخفاجي (ت ٩٧٩ هـ).

ومع ذلك فإن الحريري قد أراد أن ينفخ من روحه في العربية القديمة الفصيحة ليعيئها إلى الحياة من جديد، بيد أن القوة الكامنة والنشاط المتجدد في حياة اللغة الشعبية الدارجة الحية كانت أقوى من كل مبادئ المتزمتين وتعاليمهم.

وفي هذه الفترة ظهر بالإضافة إلى ما صنف في لحن الخاصة والعامة موسوعات نحوية عديدة لمحض بما ابن مالك والرضي وابن الحاجب وغيرهم.

وهكذا لم تعد عربية الأدب في العصر الإسلامي الأوسط منذ نهاية القرن الثالث الهجري لسانا طبيعيا لطائفة لغوية من الشعوب، بل تحولت إلى لغة أقامت قواعد النحو ومبادئها أساسا لتكوينها الحقيقي وطابعها الداخلي.. وأصبح التمسك الصارم بقواعدها يختلف من شخص إلى شخص ومن موضوع إلى موضوع.

\* \* \*

اكتسح الغزو المغولي بلاد الإسلام وأسقط الخلافة في بغداد ٦٥٦ هـ، وبذلك تقطعت أوصال الثقافة العربية التليدة.

وفي هذه الفترة برزت مصر إلى المكان الأول بين بلدان العالم الإسلامي بعد أن نجت من عاصفة المغول وردت الصليبيين على أعقابهم.

وقد ازدهرت مصر آنذاك من طريق التجارة الهندية الواسعة المدى في القرنين الثامن والتاسع؛ مما ساعد على إنشاء نهضة أدبية في مصر وسوريا تميزت - من الوجهة اللغوية - بظهور التعبيرات المحلية المصرية.

ودامت هذه النهضة قرنين، فتناقصت ثروة البلاد باكتشاف البرتغاليين طريق البحر إلى شرقي الهند والقضاء على التجارة المصرية ثم جاءت الضربة القاصمة باستيلاء العثمانيين على مصر ٩٢٣ هـ.

وفي هذه المرحلة يقول "يوهان فك": وتشمل المرحلة التي بدأت بذلك العهد ممتدة إلى آخر القرن التاسع عشر الميلادي أحلك قرون التاريخ العربي لا من الوجهة السياسية فحسب بل من الوجهة اللغوية كذلك.

وبكل أسف لم يتعرض "فك" لهذه المرحلة واكتفى بهذه السطور، وهي مرحلة جديرة بالدراسة.

\* \* \*

وشهد فجر القرن العشرين في مصر طلائع النهضة في كل مجالاتها، وبواكير الجهود لإقالة العربية من عثارها، وإرجاعها إلى مكانتها الجديرة بها ومن ثم فقد نشأت بها حركة التنقية اللغوية نشأة جديدة.

ولم يقف أمر هذه الحركة على نشر المؤلفات في النحو العربي والمعاجم ودواوين الشعر وكتب الأدب، بل اشتدت العناية أيضا بالبحث في مسائل الاستعمال اللغوي وصواب التعبير ومقاومة الدخيل من اللغات الأوروبية.

ومع هذه الجهود العظيمة فقد تركت اللغات الأوروبية أثرا عميقا في العربية الحديثة.

ولمّا تطور آخر كان لمصلحة العربية الفصحى وهو انكماش الأمية الذي نتج عنه تغلغل لغة الكتابة الحديثة بقواعدها ومفرداتها في دوائر كانت لا تعرف من قبل سوى العامية وكان للصحافة فضل في دعم هذا الاتجاه.

بيد أن أثرا سلبيا قد ظهر آنذاك أن علت أصوات بعض دعاة الإصلاح في مصر تنتقد العربية الفصحى وترعى العامية، وقد وُجّهت هذه الحركة بمعارضة شديدة؛ لأنها تقضي حتما على الثقافة العربية والفصحى.

وهنا ينهي "فك" عرضه الشامل لتاريخ العربية ولهجاتها، وكما بدأه بالعلاقة الوثيقة بين الإسلام والعربية طوال أربعة عشر قرنا من ماضيها الطويل يختمه بتأكيد هذه العلاقة نفسها في مستقبلها الواعد. يقول: "إن العربية الفصحى لتدين حتى يومنا هذا بمركزها العالمي أساسا لهذه الحقيقة الثابتة، وهي أنها قد قامت في جميع البلدان العربية وما عداها من الأقاليم الداخلة في المحيط الإسلامي رمزا لغويا لوحدة عالم الإسلام في الثقافة والمدنية.



ولقد برهن جبروت التراث العربي التالد الخالد على أنه أقوى من كل محاولة يقصد بها إلى زحزحة العربية الفصحى عن مقامها المسيطر.

وإذا صدقت البوادر، ولم تخطئ الدلائل، فستحتفظ أيضا بهذا المقام العتيد من حيث هي لغة المدنية الإسلامية ما بقيت هناك مدنية إسلامية".

فهل تصدق البوادر حقا ؟ هذه قضية تستأهل النظر والبحث، فهل من مجيب ؟

محمد حسن عبد العزيز



## فهرس تحاملى لموضوعات الكتاب

١ - تمهيد

(ص ١ - ٦)

الإسلام يقرر مصير العربية — العربية لغة الدين والحضارة فى العالم الإسلامى — سقوط الدولة الأموية لم يضعف العربية — العصر الذهبى للعربية فى أوائل الدولة العباسية — العربية فى عصر البلجوقيين — ص ٢ : مصر تزعم البلدان العربية — نقد بعض دعاة الإصلاح حديثا لمة إيدة العربية الفصحى — عسر رسم صورة واضحة لنمو العربية فى ١٣٠٠ عام — القواعد العربية بلغت مستوى عظيما من الكمال — لا تزال كتب النحو تعد العربية لغة إعراب — ثلاثى الإعراب منذ أجيال — الإعراب فارق بين الفصحى والمولدة — ص ٣ : الإعراب وسيلة سطحية فى تمييز اللغة الفصيحة — جوهر القالب اللغوى هو المير — فقدان الإعراب فى جميع اللغات ما عدا العربية والبابلية القديمة — النزاع حول تاريخ ثلاثى الإعراب فى لغة التخاطب — أشعار البادية — اختلاف النحاة إلى عرب البادية — بعض البقايا الجامدة فى لهجات البدو — أساليب العروض — القرآن — ص ٤ : التركيب العربى كالتركيب اللاتينى — شهادة القرآن بعدم الفرق بينه وبين لغة العرب — لا يعارض هذا قيام فروق اللهجات — قواعد رسم المصحف تدل على فروق اللهجات المحلية — ص ٥ : القرآن يعرض صورة لا يداينها أثر عربى — اختلاف القرآن عن لغة الكهنة والعرافين — ص ٦ : مخالفة القرآن للقواعد ليس شذوذا عن العربية — تطور العربية بعد وفاة الرسول (صلى الله عليه وسلم) .

٢ - الروابط اللغوية فى عهد الدولة العربية (الأموية)

(ص ٧ - ٤٩)

هجرة القبائل للغزوات مشرق عصر جديد للعربية — تأثير العربية وتأثرها بلغات الأقاليم الجديدة — اختلاف اللهجات لم يعمل دون تفاهم العرب — ص ٨ : فروق اللهجات التى لقت أنظار النحاة — سياسة عمر المبقرى بإزاء العرب والعربية —

معسكرات العرب أسس للندن الإسلامية من بعد — ص ٩ : تعذر قيام حد فاصل بين العرب وأصحاب الديار الأصليين — نشأة طبقة عربية من عظام الملاك — نشوء لغة مبسطة للتفاهم بين العرب ومن يتصلون بهم — Pidgin — lingua franca — English — ص ١٠ : بعض ظواهر لغة التفاهم الجديد — ص ١١ : الروايات العربية عن أوائل النحو غير تاريخية — الدافع إلى الملاحظات النحوية — اصطلاحات التحليل النحوية — اصطلاحات سيويه — ص ١٢ : حذق الزوج للعربية في الجاهلية والإسلام — سكان المدن وألسنتهم وأنسابهم — إشارة القرآن إلى اللغة الأجنبية — معرفة بعض الصحابة بلغة أجنبية — ص ١٣ : تأثير أسرى الفتح في العربية — الأسرى يكونون الطبقات الوسطى والدنيا في المجتمع الإسلامي — اختلاف طبقات المجتمع من الوجهة اللغوية — نشوء لغة دارجة محلية — ممارسة العربية للغات المحيطة بها — ص ١٤ : الأنباط ولقنهم — الفارسية لسان الإدارة في الشرق — اليونانية لسان الإدارة في المغرب — الفارسية بالبصرة والكوفة في القرن الأول — العلاقات اللغوية بالبصرة — ص ١٥ : أساورة البصرة — عبيد الله بن زياد وأسرته — سخرية ابن مفرغ من عبيد الله بن زياد — ص ١٦ : حياة ابن مفرغ دليل على انتشار الفارسية بالبصرة — انتقام ابن زياد منه — ص ١٧ : العلاقات اللغوية بالكوفة — الحيرة ومكاتها قبل الإسلام وبعده — العناصر الفارسية في الكوفة — ص ١٨ : ديلم، سكان الكوفة — الجاحظ يصف تأثير الفارسية في العربية — ص ١٩ : الفارسية تنفذ إلى الوطن العربي القديم — الجاحظ يصف أثر الفارسية في المدينة وما حولها — ص ٢٠ : شواهد من شعر جرير والفرزدق — مناقشة الشواهد المذكورة — ص ٢١ : موازنة الشواهد بالفقه الإسلامي — القبطية في مصر — العربية مقصورة على المعسكرات — أغلب المهاجرين إلى مصر من قبائل غنية — اليونانية هي اللغة الرسمية — متى صارت العربية لغة رسمية — ص ٢٢ : أثر القبطية ضئيل في العربية — ثلاثي القبطية في القرن السادس — طبيعة الحياة العربية وأثرها في نشر اللغة — ص ٢٣ : أبناء الجوارى في الإسلام — أبناء سمية — ص ٢٤ : أسرة المهالبة — ص ٢٥ : نبوغ أبناء الجوارى في أواخر القرن الأول — حرص الأمويين على خلوص الدم العربي — إبعاد أبناء الجوارى عن الخلافة واستثناء يزيد — ص ٢٦ : تأثير الحياة البدوية بالمؤثرات الأجنبية — ظهور الأخطاء اللغوية في دوائر المجتمع العليا — نشوء مبدأ : تنقية العربية — الأمويون حماة المبادئ العربية — ص ٢٧ : عبد الملك بن مروان — عمر بن عبد العزيز — ص ٢٨ : الحجاج — طعن خصومه في

لغته — ص ٢٩ : رؤبة — ص ٣٠ : خالد بن عبد الله القسري — ص ٣١ : موقف  
الدوائر الإسلامية من حركة تنقية اللغة — الحسن البصري — ص ٣٢ : مآخذ على  
قراءة الحسن — ص ٣٣ : ظهور خصائص أجنبية في اللسان المتمكن من العربية —  
لهجة الفقيه الدمشقي « مكحول » — لهجة « نافع » « شيخ مالك » — تعرض  
الشعر لمنافسة الأجانب — زياد الأعجم — ص ٣٤ : أبو عطاء السندی — ص ٣٦ :  
من الزنوج من ملك زمام العربية — أحد الزنوج يهجو جريرا — ص ٣٧ : رداة  
النألف في شعر الفرزدق — فتور الإحساس اللغوي عند شعراء أواخر القرن الأول  
— شعر الطرماح — ص ٣٨ : مآخذ على الطرماح — ص ٤٠ : الكيت بن زياد  
— مآخذ عليه — ص ٤٣ : شعر ذى الرمة ومآخذ عليه — ص ٤٥ : موازنة  
بين شعر الغزل بالحجاز وسائر الشعر في الدولة — ص ٤٦ : عمر بن أبي ربيعة — قصص  
الغرام في أوائل العصر الإسلامي — رأى ابن الكلبي في قصة مجنون ليلى — قصص  
بنى عذرة — الدوافع إلى دراسة النحو — ص ٤٧ : عبد الله بن أبي إسحاق النحوي  
ينقد الفرزدق — هجاء الفرزدق إياه — ص ٤٨ : أبو عمرو بن العلاء ينقد اللحن —  
ص ٤٩ : يونس بن حبيب ينقد ابن قيس الرقيات — نقد كثير .

### ٣ — عربية الدولة ولغة الشعب في أوائل العصر العباسي

( ص ٥٠ — ٨٤ )

سقوط الدولة لم يضعف العربية — لغة القرآن تصير جزءا من حقيقة الإسلام —  
الأسرة العباسية تبرز الطابع الديني لسلطانها — الثقافة العربية مثل أعلى —  
الشعويون لم يستطيعوا نقض مكانة العربية — العصر العباسي الأول يشهد بأكورة  
العلم العربي — نحو الفارسي « سيويه » — ص ٥١ : كتاب سيويه يدل على  
اعتماد القواعد على استعمال عرب البادية — لا يستشهد بشعر المحدثين — يستشهد  
بشعراء لم يعتمدهم أكثر علماء اللغة — ص ٥٢ : لم يستشهد بأبي يعبي الاحقى  
— لم يستشهد ببشار — البدو حجة في جميع مسائل اللغة — الحوار بين سيويه  
والكسائي — ص ٥٣ : فصحاء الأعراب — لم تعد الفصحاة أمراً طبعياً في  
القرن الثاني — بعض من عرف بسلامة لغته بالبصرة — ص ٥٤ : موازنة بين  
الأمويين والعباسيين — ص ٥٥ : اثنان من الفرس في طليعة أدباء العربية :  
ابن المقفع وبشار — أدب ابن المقفع ولغته — ص ٥٦ : موازنة بين لغته ولغة عرب

البادية — ص ٥٧ : بشار بن برد وأدبه ولغته — ص ٥٨ : تطور أسلوب ابن المقفع  
وبشار مرحلة جديدة في تاريخ العربية — ص ٥٩ : التطور الجديد يعمل سمات مولدة —  
محاوره بين أبي عمرو بن العلاء وعمرو بن عبيد مؤسس الاعتزال — ص ٦٠ : قد  
الأصمعي للغة ابن المقفع وتصحيح ابن درستويه — بعض البدويين ينفذ لغة للنصور —  
ص ٦١ : النحو يستبد أحياناً في وضع قواعده — اللغويون لم يتفقوا دائماً على الاستعمال  
اللغوي الصحيح — خلاف البصرة والكوفة في القياس النحوي وتفسير الظواهر اللغوية  
— تعصب اليزيدي لمدرسة البصرة — ص ٦٢ : غضبه على أئمة الكوفيين — انتشار  
العيب باللحن من بدء العصر العباسي — طعن يونس بن حبيب في حماد الراوية — ص ٦٣ :  
الكثير يرفض إملاء شعره على حماد — رأى المفضل الضبي في حماد — رأى  
أبي عمرو بن العلاء في حماد — سره قصد البصريين بالكوفيين — جناد بن واصل  
الكوفي ورأى يونس والتوزي فيه — ص ٦٤ : علماء الكوفة يعنون بمسائل سلامة  
اللفظ — طعن حفص بن أبي ودة في شعر المرقش — رد حماد مجرّد عليه — ص ٦٥ :  
الطعن باللحن في دوائر علماء الفقه — أبو حنيفة وقصة لحنه — ص ٦٦ : لحن أبي شيبة  
قاضي واسط — ص ٦٧ : شبيب بن شبة — خالد بن صفوان — ص ٦٨ : الاشتغال  
بالعربية في غير العراق — قلة عناية المدينة بدراسة العربية — رأى الأصمعي في المجتمع  
المدني — عيسى بن داب — ص ٦٩ : رأى خلف الأحمر في ابن داب وابن شوكر —  
عجب الأصمعي من لحن مالك بن أنس — مالك يستأنس للحنه بلحن شيخه ربيعة الرقي  
— ص ٧٠ : ملاحظة التساهل اللغوي في القراءات المدنية — قراءة نافع — ص ٧١ :  
التساهل في النحو ظاهرة عامة عند المحدثين — الجاحظ ينقل رأى ابن سبينة في رواية  
الحديث باللحن — ص ٧٢ : هل جوز الشعبي تصحيح ما روى ملحونا من الحديث ؟  
— أيوب السخيتاني — هل تجب مراعاة سلامة اللغة في رواية الحديث ؟ — رأى الأعمش  
الكوفي — ص ٧٣ : سعيد بن عبد العزيز التنوخي — حماد بن سلمة — باعث سيويه  
إلى دراسة النحو — ص ٧٤ : عبد الله بن إدريس الأودي الكوفي — وهب بن  
جرير — سفيان بن عيينة يرجع إلى ابن مناذر في تفسير غريب الحديث — ص ٧٥ :  
لحن هشيم بن بشير محدث العراق — وكيع بن الجراح — ص ٧٦ : إسماعيل بن  
أبي خالد — أسرة أبي أيوب الطنافسي — عبد الأعلى بن عبد الأعلى البصري —  
مهدي بن مهلهل يتخلص من اللحن بالوقوف على أواخر الكلمات — موقف ابن المديني  
من تصحيح اللحن في الحديث — ص ٧٧ : ابن الطبري المصري — النسائي —

الاستشهاد بروايات من الحديث على تصحيح اللحن — أقوال عن عمر في الحث على تعلم العربية — ص ٧٨ : نهى عمر عبد الله بن مسعود عن القراءة بلسانه الهذلي — روايات عن ابن مسعود — ص ٧٩ : لم يسهم أهل الحديث في حركة تنقية اللغة — لم يمنع اللحن أهل الحديث أن ينبغوا في فهمهم — ص ٨٠ : لم يقتصر ظهور اللحن على غير المثقفين — استيعاب النحاة لصيغ المقصور والمدود بسبب اللحن فيهما — الجاحظ يحكي لحن يوسف بن خالد التيمي — ص ٨١ : خطأ « نولدكه » في الاحتجاج على صوغ أفعال التفضيل من أسماء العيوب الخلقية — ص ٨٢ : تيسر الحكم على لغة الطبقات الدنيا والوسطى في المدن والأقاليم — افتراض عدم انتشار العربية بين شعوب البلدان المفتوحة — ص ٨٣ : الفارسية كانت سائدة في مدن العراق — الأصمعي كان يحسن الفارسية — ص ٨٤ : إجادة الفارسية إلى جانب العربية كانت أمراً شائعاً — انتشار الألقاب الفارسية إلى الأسماء العربية .

#### ٤ — اللغة العربية في عصر هارون

( ص ٨٥ — ٩٩ )

بلوغ الدولة ذروة سلطانها في ظل هارون — ازدهار علوم العربية — اقترانها بأعلام العلماء — لغة البدويين هي المثل الأعلى — خلاف علماء اللغة مع اللهجة الدارجة — البصريون يهتمون القراءة باللحن — ص ٨٦ : الخليفة يظل العلماء بعطفه — فصاحة زيدة — الأصمعي يخطئ أبا يوسف الفقيه — ص ٨٧ : بصر الكسائي باللغة — باء الكسائي إلى تعلم النحو — ص ٨٨ : لم يحصل واحد من علماء اللغة على دراية كاملة بالعربية — أبو عبيدة يعجب من فصاحة أم الهيثم الأعرابية — الخلاف حول من يرجع إليه في العربية — ابن الأعرابي لا يعتد بالأصمعي ولا أبي عبيدة — عدم رسوخ ابن الأعرابي نفسه في اللغة — ص ٨٩ : قلة خبرته بالأنساب — أقدم الآثار الأدبية لحركة تنقية اللغة ينسب إلى الكسائي — ص ٩٠ : نقد تحليلي لنسبة الكتاب — الأصمعي ينظم الاستعمال اللغوي بتحديدات معنوية دقيقة — لم يسلم الأصمعي من مخالفة الاستعمال البدوي — ص ٩١ : البطليوسي يلوم ابن قتيبة على متابعته للأصمعي — الشعر الرفيع يعتنق مبدأ تنقية اللغة في جميع العصور — شعرا أبي نواس — ص ٩٣ : وقوع شعراء الطبقة الثانية في اللحن الصريح — المعاني — إبراهيم الوصلي — مسلم بن الوليد — ابن سيابة — ص ٩٤ : اللحن في أشعار القصور أقل منه في شعر الفرس والنسبات — أبو النضر يعد لحنه للهجة — تهكم أبا ن

منه — محمد بن يسير البصري وشعره — ص ٩٥ : لغة الشعب نجد مساغا في التعبير الأدبي لأول مرة في عصر هارون — رثاء البرامكة — ص ٩٦ : أول من نظم للمواليا — نشأة بحور الأغاني الشعبية — قالب المزدوجة وأقدم نماذجه — ص ٩٨ : تاريخ الدوبيت أو الرباعي — عرية الكلام في أواخر القرن الثاني — ص ٩٩ : ابن منذر يوازن بين لهجة مكة والبصرة ..

## ٥ - العربية المولدة

( ص ١٠٠ - ١١٠ )

مبدأ « تنقية اللغة » يجعل عرية البدو مثلاً أعلى للكلام والتحرير — أثر الحضارة في اللغة — عرية الدولة واللغة الدارجة — العربية المولدة تكتسب مناطق جديدة — لم يتأثر المجتمع الراقي بالعربية المولدة حتى القرن الثالث — الأوساط البدوية أبعد من التأثير بها — اليهود والنصارى بالمشرق يستخدمون اللغة الدارجة — ص ١٠١ : الآثار للمسيحية — العربية في القرن الثاني تقدم أول الوثائق للعربية المولدة — حظ اليهود والنصارى ضئيل من الثقافة العربية — خصائص مادتهم اللغوية لم تقو على تكوين لهجة خاصة — لهجة يهود المدينة في عهد الوحي تختلف عن لغة سكان المدينة — على النقيض من ذلك لهجة نصارى العرب — عرية الأدب اليهودي النصراني تكونت خارج الجزيرة — ص ١٠٢ : خصائص اللغة المذكورة — حرف الضاد خاص بالعربية — ص ١٠٣ : الفرق الخاص بين المولدة والفصحى — ص ١٠٥ : ترك الإعراب في اللغات السامية لا يقتضى أن يكون راجعاً في العربية إلى طبيعتها — سبب هذه الظاهرة — نشأة قوالب جديدة من التعبير تأخذ صفة الإعراب النحوية — ص ١٠٦ : أثر اختلاف الترتيب في علاقات المطابقة — ص ١٠٨ : الانتقال من النوع اللغوي التركيبي إلى النوع التحليلي — الخلط في النحو والتصريف من ظواهر التطور اللغوي لآمن أسبابه — ص ١١٠ : النصوص العربية اليهودية والنصرانية تعين على دراسات اللهجات الشعبية الحديثة .

## ٦ - العلاقات اللغوية في عصر المأمون وعقيدة الاعتزال الرسمية

( ص ١١١ - ١٢٩ )

امتداد عهد الازدهار بعد هارون حتى أواسط القرن الثالث — العصر الذهبي للأدب العربي — كتب الجاحظ تكشف العلاقات اللغوية من أواخر القرن الثاني



حتى النصف الأول من القرن الثالث — ص ١١٢ : الجاحظ يتنبه إلى لغة الأطفال —  
لهجة الأجنبي تم عليه — الجاحظ يتنبه إلى أثر تعدد اللغات على لسان شخص واحد —  
موسى الأسوارى من أعاجيب الدنيا في الفصاحة بالعربية والفارسية — ص ١١٣ : لم  
يعن الجاحظ باللغات الأجنبية لذاتها — أول كتاب في اللغة الفارسية — ص ١١٤ : الجاحظ  
يوجه عناية خاصة إلى عيوب اللسان — الجاحظ يعقد فصلا طويلا عن واصل بن عطاء —  
ص ١١٥ : أسماء عيوب اللسان عند الجاحظ — ص ١١٦ : بيان الجاحظ عن اللهجات  
واللغات الخاصة — الجاحظ يصف في كتاب البخلاء دوائر الأدب في البصرة — تصوير  
الجاحظ للغة المحادثة بالبصرة — نظرة في رموز المختلئين — في أدب المائدة —  
ص ١١٧ : حديث الجاحظ عن الأعراب — الجاحظ يبين مواضع وجوب استعمال  
الإعراب وإهماله — الجاحظ يذكر أول لحن سمع بالبادية ويعقد بابا خاصا للحن —  
ص ١١٨ : الجاحظ يفصل أنواع التشديق والتصنع في الكلام — ص ١١٩ : نموذج  
الأسلوب المتعمر وشخصية أبي علقمة النحوى — استعمال الإعراب والتصريف كان  
بعد تقهرا على عهد الجاحظ — ص ١٢٠ : لحن بشر بن غياث المريسى أحد تلاميذ  
أبي يوسف — الأشعار على قافية الهمزة — ص ١٢١ : علي بن الجهم يسقط من نظر  
المبرد للحنه — ص ١٢٢ : لغدة الأصهباني معاصر أبي حنيفة الدينورى — تأثر لغة  
الأعراب بالتجديدات المختلفة — سبب تقدم مدرسة البصرة على مدرسة الكوفة في نظر  
الرياشى — عمارة بن عقيل حفيد جرير ومآخذ النقاد عليه — ص ١٢٣ : الشعر الرفيع في القرن  
الثالث يطابق المثل الأعلى في نظر النحاة — شعر أبي تمام — ص ١٢٤ : بعض المآخذ  
عليه — ص ١٢٥ : أشعار الفرص والناسبات أقوى تأثرا باللغة الدارجة — شعر  
ابن زينب المراكبي — الجواز البصرى وعبد الصمد بن العذل — ص ١٢٦ : الحسن  
ابن وهب الكاتب — اللغة الدارجة تتبع باطراد من النموذج الصحيح — ص ١٢٧ :  
هناك فروق في لغة المحادثة — المأمون يؤخذ عما له على اللحن — وزير المعتصم  
يعجز عن تفسير كلمة في إحدى الرسائل — ص ١٢٨ : ضعف ثقافة المعتصم — نفوذ  
الأتراك على عهد المعتصم ، الفتيق بن خاقان يشذ بسعة الثقافة عن صفوف الأتراك —  
ص ١٢٩ : كتاب أخلاق الملوك ليس للجاحظ — نفوذ الأتراك يخفض مستوى اللغة —

## ٧ - العربية تصير لغة الأدب الفصحى في النصف الثاني من القرن الثالث

( ص ١٣٠ - ١٤٢ )

اضمحلال الدولة وأثره في اضمحلال العربية - انتشار الأساليب للولدة -  
ص ١٣١ : شكوى ابن قتيبة وتسجيله لفساد اللغة - ص ١٣٢ : كتاب أدب الكاتب  
ووصفه - موازنة بينه وبين الجاحظ - ابن قتيبة يذب عن مبدأ تنقية اللغة المتطرف -  
ابن قتيبة لا يجيد عن رأى الأصمعي - بيان مصادر أدب الكاتب وتحليل أبوابه -  
ص ١٣٤ : لا يعنى ابن قتيبة في كتبه الأخرى إلا عرضاً بمسائل اللغة - ص ١٣٥ :  
لم يجيد ابن قتيبة صدى بعيداً عند معاصريه - لم يف هو نفسه بالتزام مطالبه - حتى  
الشعر الرفيع في عصره لم يجز على مبادئه - شعر البحترى - ص ١٣٦ : ابن الرومي  
- أحمد ابن المديبر - ص ١٣٧ : على بن محمد الجاني العلوي - انعطاف اللغة  
الدارجة أيضاً بسبب نفوذ عوام الأتراك في القصور - الوزير يتكلم اللغة الدارجة  
- ص ١٣٨ : ظهور الفروق العظيمة في التعبير بين الأساليب المختلفة - آل طاهر  
- ص ١٤٠ : ضعف الترية النحوية والملكة اللسانية - الكلام على طريقة  
الأعراب لم يعد يسير روح العصر - ص ١٤١ : ضعف الملكة اللسانية عند النحويين  
في ختام القرن الثالث - ثعلب - الأخفش الأصغر - ص ١٤٢ : نهاية القرن الثالث  
تضع حداً فاصلاً بين العربية الفصحى والمولدة الدارجة .

## ٨ - عربية الأدب في القرن الرابع

( ص ١٤٣ - ١٥٢ )

النمو اللغوي بطارداً العربية الفصحى - العربية ملكة متوجة في دائرة الثقافة والأدب  
- أثر النمو اللغوي في الأساليب - قدامة بن جعفر يبرز نتائج النمو المذكور في  
كتابه : قد النثر - تفرقة بين الأسلوبين السخيف والجزل - ص ١٤٣ : موقفه  
تجاه خلوص اللغة واللعن فيها - ص ١٤٤ : قد يستحسن اللحن - الإرشاد العملي  
إلى الأسلوب الجزل في كتاب جواهر الألفاظ لقدامة - باكورة ازدهار السجع  
بيغداد في عصر قدامة - السجع أداة من أدوات الأسلوب - وسائل كمال الأسلوب  
- ص ١٤٥ : قدامة يعنى أيضاً بالموضوع - الأسلوب اللفظي في النثر الفني يطنى  
على الأفكار وانصالحها - ص ١٤٧ : لم يحتط قدامة لذلك بل ساعد عليه - الخطوات  
الأولى نحو تطور النثر إلى تلاعب بالألفاظ - ص ١٤٨ : لم يبتكر قدامة وضع

السكر اللغوى فى ترتيب عملى — مبدأ الاتجاه إلى ذلك منذ القرن الثانى — موازنة بين كتاب قدامة وكتاب الألفاظ لابن السكيت — ص ١٤٩ : لم يكن قدامة أيضا أول من حاول سد حاجات الكتاب العملية — كتاب الألفاظ الكتانية للهمداني — موازنة بين الكتابين — كتاب الألفاظ الكتانية يحتوى على زيادات لابن خالويه — ص ١٥٠ : الباحث للهمداني إلى تأليف كتابه — ص ١٥١ : رأى صاحب ابن عباد فى كتاب الهمداني — دلالة هذا رأى على انحطاط الأدب — سبب الانحطاط اتجاه الذوق الأدبى فى ذلك العصر — التلذذ الذوقى باللغة وجرسها يدين العرب منذ قديم — مقام الخطيب إلى جانب الشاعر قبل الإسلام — السجع يرفع الفوراث الانفعالية لدى الكهان القدماء — السجع فى القرآن — ص ١٥٢ : علو كلة السجع تدريجيا .

#### ٩ — العربية ولهجات البدو فى القرن الرابع

(ص ١٥٣ — ١٦٦)

تغير نظر اللغويين إلى لهجات البدو — احتذاء لغة البدو على عمر القرن الثالث نوع من التعبير — العربية الفصحى تصير لغة الكتابة فى بدء القرن الرابع — اختلاط البدو بغيرهم أفقد لغتهم صفاءها وخلوصها — ص ١٥٤ : يان الهمداني عن العلاقات اللغوية فى جنوب الجزيرة حوالى نهاية القرن الثالث — اختلاط الألسنة الأصلية بعربية الشمال — طريقة الهمداني ضاعت من عنائه فى تصوير أخلط اللهجات — الهمداني يرى أن لغة الكتابة العربية هى اللغة الأصلية فى جنوب الجزيرة — ص ١٥٥ : الهمداني يقيس كل لهجة بمقاييس النحو — لا يفترض للهجات اليمن أساما من لغة أخرى غير عربية الشمال — ملاحظات الهمداني السطحية على اللهجات وتقسيمها إلى فصيحة ومعقدة — تفصيل لهجات القبائل الجنوبية — المهرية والشحرية — لهجات حضرموت — سرو مذحج — مأرب — يمحان — حريب — تحديد المنطقة بين مأرب وذمار — منطقة قاففة — كومان — ص ١٥٦ : منطقة همدان — لهجة سفيان بن أرحب — بنو حرب — المنطقة العظمى التى تغلب فيها الفصاحة — القبائل التى تسكنها — ص ١٥٧ : أهل تهامة عربيتهم رديئة — ناحية صعدة — بعض لهجات أخرى غير فصيحة — لهجات المنطقة الجبلية — ألهان وأنيس غربى ذمار — جبال حراز — جبال الحضور — ص ١٥٨ : الجحادب — بعض قبائل غتم (غير فصيحة) — ظاهر همدان النجدى — لهجة جُبلان — لهجة يحصب ورعين

— منطقة الكلاع — سرو حمير — ص ١٥٩ : لحج وأبين وذيثينة والعامريون — لهجة السكاسك — لهجات جيشان — المغافر في منطقة تمر الحالية — اللهجات خارج اليمن — العروس — الحجاز — الشام — ديار مصر — ديار ربيعة — نشوء علم اللغة في هذا العصر على أساس فلسفي بعد انقضاء عصر النشاط في جمع اللغة — ص ١٦٠ : ابن جني يعقد في كتاب الخصائص باباً لأغلاط الأعراب — ص ١٦١ : عمار الكبي يشكو من غرور النجاة وجرأتهم — ص ١٦٢ : الأزهرى صاحب المعجم — ص ١٦٣ : اختلاف نظرة الطبقات الوسطى إلى البدويين عن ذي قبل — حروب القرامطة من أسباب تغير رأى المجتمع في البدويين — ابن بسام يسمع من الأعراب ألفاظاً مستكرهة — صاحب بن عباد يعيب على المتنبي تفاحه بالألفاظ النافرة — موقف ابن عباد من غريب اللغة — ص ١٦٤ : رسالة أبي حيان التوحيدي في تحقير ابن عباد وابن العميد — ص ١٦٥ : لم يمثل ابن عباد مذهب تنقية اللغة المتطرف — الطعن في معجم ابن عباد اللغوي ذي السبعة الأجزاء — ص ١٦٦ : أبو حيان النوحى يعقب على موقف ابن عباد — المطالب التتوخي في الأسلوب البليغ — تلاشى الفرق بين بلاغة التعبير في الشعر والنثر — كتاب الصناعتين لأبي هلال .

#### ١٠ — العربية واللغة المولدة في القرن الرابع

( ص ١٦٧ — ١٨١ )

انحلال الدولة العباسية مبدءاً عهد جديد للعربية المولدة — نشأة مجموعات متميزة من اللهجات — المقدسى يحاول تمييز كل إقليم من الوجهة اللغوية — كتاب المقدسى نفيس القيمة في جغرافية الكلمات — اللغة الفصحى تبقى عنوان وحدة الثقافة في العالم الإسلامى — ص ١٦٨ : لم تقم حواجز بين الأقاليم الإسلامية تمنع التبادل العلمى — حياة التجول كانت قاعدة مطردة — العربية الفصحى صارت تكتسب بالتعلم لا بتأثير الوسط العربى — ص ١٦٩ : أممى درجات العربية في فارس — مقياس فصاحة العربية في ذلك العهد — مقياس اللحن اللغوى — حتى لغة المتنبي تتأثر بالعربية المولدة — ص ١٧٠ — ١٧٢ : أمثلة من ذلك — خصائص في أسلوب المتنبي — ص ١٧٣ — ١٧٤ : أمثلة من ذلك — لم تلتفت الظواهر الخاصة في شعر المتنبي أنظار معاصريه — صاحب ابن عباد يحمل على المتنبي في كتاب خاص — ص ١٧٤ — ١٧٥ : مطاعن صاحب المتنبي — ص ١٧٦ : تساهل ابن عباد تجاه اللحن ظاهرة عامة عند أدباء العصر — ص ١٧٧ : حاجة العصر إلى شرح مصنفات الشعر والنثر — المتنبي يشفع شعره بالشرح —

ابن جني يكتب شرحين لديوان المتنبي — ص ١٧٨ : لم يكن ابن جني عمدة في شرح الشعر وتذوق الجمال الفني — انحصار عمله في دائرة النحو واللغة — ص ١٧٩ : لا يجوز في الشرح إغفال التكوين الداخلي للشعر — طريقة المتنبي في نظم الشعر — من نقد ابن جني من العلماء — ابن فورجه — ص ١٨٠ : أبو حيان التوحيدي — الشريف المرتضى — أبو القاسم الأصفهاني — ابن وكيع — ابن جني لا يتراجع عن طريقته في الشرح — يؤلف كتابا في شرح بيت واحد — أربعة أجزاء في شرح أربع مرثا للشريف الرضي — ص ١٨١ : أبو العلاء المعري يقرن بعض دواوينه بالشرح — سقط الزند قوى التأثير بالمتنبي — الفصول والغايات .

## ١١ — ظهور اللغة الدارجة في أشعار القرن الرابع

( ص ١٨٢ — ١٩٠ )

شعر الفرص والمناسبات يحمل طابع العربية للولدة — يتيمة الدهر للثعالبي — شعر ابن حجاج مرآة للغة عصره — مذهبه في الشعر — ص ١٨٣ : كثرة الدخيل من لغة بغداد في شعره — ص ١٨٤ : ابن حجاج بحسن الفارسية — تحقيره مبدأ تنقية اللغة — ص ١٨٥ : تحرر بلاد المغرب أيضا من النماذج الأدبية المتعارفة — موازنة بين التحرر الموضوعي في المشرق والتحرر الأسلوب في المغرب — اختراع «الموشح» في المغرب — أوليات الموشح في المشرق — ص ١٨٦ : أول من اخترع الموشح بالمغرب — محمد بن محمود القبري الضريير — عبادة بن ماء السماء — ص ١٨٧ : نموذج من موشحات عبادة — ص ١٨٨ : قالب التضفير — الموشح والموسيقى — خصائص الموشحات من عوامل التحرر اللغوي — ص ١٨٩ : اللغة الشعبية في الموشحات — محاولة نظم « الزجل » — الزج بين الفصيحة والدارجة في الاستعمال الفني بالأندلس — ص ١٩٠ : تقليد المشرق للمغرب في الموشحات — السبب في عدم نفوذ الموشحة إلى العراق .

## ١٢ — وصف المقدسي للعلاقات اللغوية في المحيط الإسلامي

إبان القرن الرابع الهجري

( ص ١٩١ — ٢٠٧ )

كتاب أحسن التقاسيم في معرفة الأقاليم — قيمته من ناحيتي الموضوع والأسلوب — ولع المقدسي بالثر للسجوع — ميله إلى الاقتباس — ص ١٩٢ : تضمينه للآثار .

الأدبية — تعبيره في وصف كل إقليم بلغة ذلك الإقليم — مراد لغة للتقنين لا لغة الشعب —  
أصح العربية في فارس — مناطق الفصاحة اللغوية — في جزيرة العرب — الثغور — لهجة عدن  
— ص ١٩٣ : عربية العراق — لهجة الكوفة والبصرة — ما بين النهرين — ص ١٩٤ :  
مصر — المغرب — قائمة من الاستعمالات المحلية في شتى الشئون — ص ١٩٥ : فهرست  
أسماء السفن — ص ١٩٦ : أسماء المقاييس والموازين والنقد — ص ١٩٧ : وسائل  
السقي والري — الألفاظ الدالة على سكان الريف — أسماء السنور — ص ١٩٨ :  
الاختلاف اللغوي دليل اختلاف الثقافة — قصده إلى تنويع الكلام وتجميله أكثر  
من التلوين بالصيغة المحلية — استعماله ألفاظاً خارجة عن محيط العربية — ص ١٩٩ :  
لم تقتصر عناية المقدسي على اللغة العربية بل تناولت اللهجات الفارسية لذلك العهد —  
كان يحسن الفارسية — لهجة نيسابور — ص ٢٠٠ : لهجات طوس ونسا — مرور —  
لسان هراة — سرخس وأبيورد — جرجستان — جوزجان — طخارستان  
وباميان — لهجة خوارزم — لهجة بخاري — سمرقند — لهجات الهبطل —  
الصفدية — قومس وجرجان — ص ٢٠١ : لسان طبرستان — الديلمية — الجيلانية —  
الحزيرية — لهجة الري — عمادات — قزوین — الأصفهانية — خوزستان —  
الكرمانية والخراسانية — البلوصية ولغة السند — لغة مكران — المقدسي يروي حديثاً  
مذهبياً في اللغة الفارسية — أسماء الأعلام الشائعة في فارس — ص ٢٠٢ — ٢٠٣ :  
لا يغدعنا الطلاء البلاغي في لغة المقدسي عن أن لفته مولدة — نماذج من التوليد في  
لفته — ص ٢٠٤ : طريقة : « دي غويه » في نشر كتاب المقدسي — ص ٢٠٥ —  
٢٠٧ : موازنة بين المقدسي ومعاصريه في أسلوب الكتابة — أسلوب ابن النديم .

### ١٣ — اللغة العربية في عهد السلجوقيين

(ص ٢٠٨ — ٢٢٩)

لم تكد العربية الفصحى تعمر قرنين من الزمان — عوامل ذلك — الفارسية  
تصير لغة رسمية — استخدامها في التأليف — ص ٢٠٩ : إتقان العربية بالثرية  
والتعليم — سياسة السلجوقيين الدينية تحفظ العربية — تأسيس مدارس ذات هدف  
عملي للدولة — الفقه القانوني مركز الدائرة — كتب التبريزي تصور طريقة التعليم —  
تأسيس المدرسة النظامية ببغداد — ص ٢١٠ : شرح ديوان الحماسة للتبريزي —  
ص ٢١١ : مصادر التبريزي في شرح الحماسة — تهذيب التبريزي لكتابي : الألفاظ وإصلاح

النطق — خلف التبريزي في المدرسة النظامية — ص ٢١٢ : النصيحي — الجواليقي —  
كتاب العرب — شرح أدب الكاتب للجواليقي — موازته بشرح البطليوسي —  
كتاب درة الفواص للحريري — ص ٢١٣ : بيئة الحريري — يمثل مبدأ تنقية اللغة —  
مصادر درة الفواص — ثلاثي الشعور اللغوي في عصر الحريري — ص ٢١٣ —  
٢١٧ : نماذج — ص ٢١٧ — ٢١٩ : أمثلة من تزم الحريري وتفسفه — ص ٢١٩ —  
٢٢٠ : الترجيح الاختياري والتصحيح الحاطيء عند الحريري — نشاط اللغة  
الدارجة أقوى من مبادئ التزمين — ص ٢٢١ : الحريري نفسه ينزلق في تيار  
اللحن — نماذج — ص ٢٢٢ : لم تستطع الملاحظات اللغوية وقف تطور اللغة —  
عوامل ضعف العناية بالتراث الأدبي — كتابة الحريري تثير اهتماما كبيرا — احتدام النزاع  
بين الحريري ومشاهير اللغويين — دلالة ذلك على ضعف الإحساس اللغوي وملكة  
النقد — اعتراف اللغويين باللغة الشعبية — اختلافهم على تصحيح ماخطأه الحريري —  
تعليقات ابن برى على درة الفواص — الشهاب الخفاجي — ص ٢٢٣ : تحليل هذه  
التعليقات ودلالاتها على ضعف ملكة النقد — فكرة ابن برى عن مبدأ تنقية اللغة —  
كتاب أغلاط الضعفاء من أهل الفقه لابن برى — ص ٢٢٤ — ٢٢٥ : نقد  
الكتاب المذكور وتحليله — تعليقات ابن ظفر على درة الفواص — ص ٢٢٦ :  
تعليقات ابن الحشاش — نزاعه مع ابن برى — ثلاثي الإحساس اللغوي وأمثلة من ذلك —  
الاحتجاج بالحديث في أمور اللغة — ص ٢٢٧ : ابن خروف أول من اعتمد حجة  
الحديث — ابن مالك — الحافظ اليونيني — مراتب فصاحة اللغة في رأى ابن مالك —  
توسع الاسترأبازي في الاحتجاج اللغوي — تحول عريسة الأدب إلى لغة النحو  
والقواعد — ص ٢٢٨ : اختلاف الكتاب في التمسك باللغة الصحيحة — تقرير  
ابن الصلاح عن شيوخ عصره — اللهجات المولدة تنضج بقوة على لغة الأدب — أسلوب  
أسامة بن منقذ — ص ٢٢٩ : ابن يعيش النحوي وأسلوبه — تراجم الأطباء لابن أبي  
أصيبعة مرآة لغة المسامرة والحديث بالقاهرة .

١٤ — عود على بدء

( ص ٢٣٠ — ٢٣٤ )

أثر السيل المغولي في تاريخ اللغة — مصر تصدر بلدان العالم الإسلامى — النهضة  
الأدبية في مصر تستمر قرنين من الزمان — كشف البرتغاليين طريق البحر إلى الهند  
وأثر ذلك في انحطاط النهضة — خضوع البلدان الإسلامية للعثمانيين — ص ٢٣١ :

أحلك قرُون التاريخ العربي — بدء المرحلة الحديثة بحملة « نابوليون » — إدخال النظم الغربية على يد محمد علي — الألفاظ الدخيلة حديثاً في العربية — نشوء معركة تنقية اللغة من جديد — ص ٢٣٢ : أعمال المجمعين العلميين في القاهرة ودمشق — طبيعة الكفاح في وجه الغريب — اقتراب العربية إلى طبيعة التعبير الأوربي — ص ٢٣٣ : لا يقتصر تأثير الغرب على العربية الفصيحة بل يتناول اللهجات المحلية — أثر انكماش الأمية في تطور اللغة — الصحافة — الخدمة العسكرية — مسارح السمر الشعبي — المذابح والحماكي والحيلة (السينما) الناطقة — ازدهار الحضارة بمصر يجعل لغة التجاوت القاهرة مثلاً أعلى — استعادة مصر مكانتها في زعامة البلاد العربية — أصوات النقد للعربية الفصيحة — العربية تقضى على حركة النقد — ص ٢٣٤ : العربية هي الرابطة العام لكل البلدان الناطقة بالضاد — هي الرمز اللغوي لوحدة العالم الإسلامي — العربية لسان المدنية الإسلامية .

ملحق — مادة : ل ح ن ومشتقاتها

( ص ٢٣٥ — ٢٤٦ )

عرب البادية لم يعرفوا اصطلاح اللحن — كانوا يعرفون العوائق اللسانية — مدلول اللحن نشأ عن اتفاق عرفي — المدلول الأصلي للحن — ص ٢٣٦ : معنى لحن على وزن فطن — مصدر اللحن بسكون الحاء — أفعل التفضيل — وروده في الحديث — ص ٢٣٧ : اللحن مجاز في هديل الحمام — ص ٢٣٨ : امم الفاعل « لاحن » — لحن من الجرادتين — لحن بالتشديد — تلحين — معنى آخر للحن — ص ٢٣٩ : لحن اليمن — أقوال مأثورة عن عمر في اللحن — اللحن بمعنى التورية — ص ٢٤٠ : وهم الجاحظ في تفسير بيت لمالك بن أسماء — تنبيه على بن يحيى النجم للجاحظ — انتشار كتب الجاحظ عاق دون إصلاح الخطأ — ص ٢٤١ : ابن دريد يصحح خطأ الجاحظ — أبو بكر الصولي — تأثير الجاحظ في ابن قتيبة — نقد ابن الأنباري لابن قتيبة — تأثر قدامة بن جعفر بالجاحظ — ص ٢٤٢ : أبو حيان التوحيدي يدافع عن الجاحظ — اللحن بمعنى التورية والرمز في الحديث — في رسالة لأحد الأعراب — في سورة محمد عليه السلام — ص ٢٤٣ : فعل لاحن — معنى آخر للحن — ابن دريد وكتابه : الملاحن — ص ٢٤٤ : اللحن بمعنى الخطأ في التعبير — قدح لاحن وقوس لاحنة — اشتهار اللحن في المعنيين : الخطأ والقضاء — خطأ ابن الأعرابي في عده اللحن من قبيل الأضداد — انحراف مذهب ابن الأعرابي بوجه عام — ص ٢٤٥ : متى قل لفظ اللحن إلى الخطأ في الكلام — ص ٢٤٦ : ارتباط ذلك بمبدأ تنقية اللغة — بعض الشواهد القديمة .



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### تصدير

بقلم مفضرة صاحب الغزة الأستاذ الكبير «أحمد بك أمين»

اللغة نظام اجتماعي كالدين والحكومة ، خاضع لتأثير الزمان والمكان ؛ فكم من الفرق بين اللغة يتكلمها الأقدمون ، واللغة يتكلمها المعاصرون .  
نعم إن الطبيعة عودتنا حتى في الماديات أن يكون الانتقال بطيئاً جداً ، ومتدرجاً جداً . . . ألسنت فيما ترى تجد الانتقال من شمس إلى ظل . . . بل إنك تمر بفترة لاتدرى أهي ظل بحت ؟ أم شمس بحت ؟ ثم تدرج إلى الظل الخافض ، أو الشمس الخالصة . . .

هذا في المحسوسات ، فما بالك بالمعاني ؟ فإنك مثلاً لاتدرك فرقا كبيراً بين اللغة أمس ، وبين اللغة اليوم ؛ ولـكن إذا باعدت بين الزمانين أدركت الفرق واضحة . فكم من الفرق بين ماروى لنا من خطب أبي بكر وعمر رضى الله عنهما من مجمل صبت صبا كأنها حكم لاتصل بين جملتين منها صلة ، بل يعتمد في الاتصال بينهما على الإدراك الذهني ؛ وبين كلام عبد الحميد الكاتب ، وابن اللقّطع ، في التفصيل ، وربط الجمل ، واتضاح المعنى وتحديد . .  
بل ما أكبر الفرق في عصرنا هذا بين الأساليب في أول عهدنا بالهضة العلمية ، والأساليب اليوم : كانت الأساليب الأولى ترمى إلى السجع وتحسين اللفظ وتزيقه ، ولا تأبه للمعنى كثيراً ؛ ثم رأينا الأساليب ترسل إرسالا ، ويقصد فيها إلى المعنى أكثر من اللفظ ، ورأينا المدرسة القديمة تندثر شيئا فشيئا في تدرج وبطء ، ويموت أعلامها شيئا فشيئا في تدرج وبطء أيضاً ؛ وتحيا المدرسة الحديثة في تدرج وبطء كذلك ؛ حتى لو أننا قارنا بين المدرستين لأخذنا العجب كل العجب كيف يفعل باللغة الزمان . . .

وذلك بفضل أن اللغة كانت تستقى في مدرستها الأولى من منابع الأدب العربي القديم ؛ وعمادها في ذلك عبد الحميد ، وابن المقفع ، والجاحظ ؛ ثم صاحب بن عباد وابن العميد ، ثم القاضي الفاضل والعماد الأصفهاني ، وأمثالهم ؛ على حين أن المدرسة الجديدة تستقى من الأدب العربي معانيه ، وأسانيه ، وثقته ؛ ولم تستق من الأدب العربي إلا ألفاظه وبعض أسانيه أيضاً . هذا بالنسبة إلى عامل الزمان ؛ وكذلك عامل المكان ؛ فكل سكان الأقطار العربية من سوريين ، ومصريين ، وعراقيين ، يتكلمون اللغة العربية ويكتبونها ؛ ولكن ما أشد الفروق بينهم ؛ فقد عملت بيئة كل قطر عملاً خاصاً في خناجرهم ، وفي ألفاظهم التي استقوها من العرب الذين نزلوا بهم ، وطريقة أدائهم لهذه الألفاظ ، وغير ذلك من العوامل المكانية .

كل هذا من اختلاف عوامل الزمان والمكان يحتاج إلى دراسة دقيقة جداً... وقد تنبه المحدثون إلى أهمية هذه العوامل ، فأنشأوا معاهد للأبحاث اللغوية ، بعضها يسجل اختلاف اللهجات ، وبعضها يتجه إلى رسم خرائط تبين كيف تعبر كل بلدة عن المعنى الواحد بألفاظ مختلفة ، وحتى إن أعدت في الألفاظ فكيف تعبر عنها مع اختلاف النطق بها ، ونحو ذلك .

ويأتي علماء الاجتماع بعد ، فيستتجون ، من دلائل هذه الانشاقات والاختلافات ، القوانين على اتحاد الأصول إن أعدت ، واختلافها إذا اختلفت ، وهكذا .

كما عُنى بعض المستشرقين بدراسة بعض اللهجات العربية ، فأتجهوا مثلاً إلى قبيلة هذيل ، ودرسوا أشعار الهذليين ؛ بما يمتازون بألفاظهم وبعض معانيهم عن القبائل الأخرى .

فما كان أحوالنا إلى بحث دقيق ، يبين لنا تطور الأساليب في اللغة العربية واللهجات في الأزمنة المختلفة ، والامكنة المختلفة ؛ والعوامل التي عملت في هذا التطور من بيئات طبيعية ، أو بيئات اجتماعية . فهذا يفيدنا ، من ناحية في وقوفنا على هذا التأثير ، ومن ناحية على العوامل التي تعمل فيه حق نفع أيدينا عليها ، فتقويها أو نضعفها .

ولم نعرف كتابا من قبل عالج هذا الموضوع معالجة مستقلة ، بل نعرف تنفا في الكتب هنا وهناك ، ومسائل صغيرة بها . فوقف الأستاذ : يوهان فك (Johann Fück) نفسه على هذا البحث المضى العميق ، فكم فتش في ثنايا الكتب عما يدل على بحثه ، ووفق في الجزئيات الصغيرة أن يستنتج منها نتائج كبيرة .

ونشهد الله أنا كنا نمر عليها ونفهمها ، ولكننا لا نستنتج منها النتائج التي وصل إليها . . . وقد عُرف الألمان بدقة البحث والصبر عليه ، والاستطاعة العجيبة في أن يؤلفوا بين أجزائه المتناثرة ، وأن يصلوا منه إلى أدق النتائج وأعمقها . وهذا ما فعله الأستاذ المؤلف . فنحن ، إذا قرأنا الكتاب ، نرى أنه شرح لنا تدرج الألفاظ والأساليب من أول الهجرة العربية إلى القرن الرابع الهجرى .

نعم إن الكلمة التي ذكرها المؤلف ليست هى الكلمة الأخيرة في الموضوع ؛ ولكنها الكلمة الأولى ؛ فهى تحتاج إلى كلمات أخرى تبسط المجلد ، وتوضح الغامض ، وتزيده بدءا إلى أول عهدنا باللغة العربية ، ونهاية إلى عهدنا الحاضر . . . ولكنه على كل حال له فضل السبق ، وفتح الباب .

وإذا كان المؤلف يحتاج منا إلى ثناء عظيم على ما بذل من جهد ، وما وفق من نتائج ؛ فللمترجم : « الأستاذ النجار » فضل نقله إلى العربية ، لينتفع به أهل العربية الذين ألف الكتاب لهم وللفهم ، فهم أجدر بالاستفادة منه ، والجرى على منواله .

والحق أن الترجمة جاءت دقيقة واضحة ، مع صعوبة أصلها ، وملئها بالجلد المعترضة ، التي تُدخلها عادة في باب الغموض ؛ فاستطاع الأستاذ المترجم ، مع دقة الأصل ، ومع هذه التراكيب الملتوية بعض الالتواء ، أن يكشف غامضها ، ويذهب التواءها ، ويعرضها في ثوب واضح .

وإذا كان هذا العمل فائحة عمل المترجم فإنه يحق لنا أن ننتظر منه كثيراً من الأعمال الحميدة ؛ وهل بعد الإرهاص إلا الإعجاز ؟ أو هل بعد الإزهار إلا الإثمار ؟ والله يوقته .

أحمد أمين



## تقديم

بقلم الدكتور محمد يوسف موسى

الأستاذ المساعد بكلية الحقوق بجامعة فؤاد الأول

اتصال الغرب بالشرق أمر معروف منذ زمن طويل قبل الميلاد . كان ذلك في مصر حين وفد إليها غير قليل من فلاسفة اليونان ومفكرها للإفادة من علماء مصر وكهنتها ؛ وكان في فارس بسبب الحروب وما يتصل بها ؛ وكان في الإسكندرية التي أنشأها الإسكندر الأكبر لتكون ملتقى حضارة الإنسانية جميعاً : الشرق والغرب .

ثم جاء الإسلام ، وانتشر في الشرق والغرب انتشاره المعروف ، واستيلاؤه على بعض البقاع في أوروبا : الأندلس ، فرنسا ، إيطاليا ؛ فكان لكل هذا نتيجة الحتمية من اتصال الغرب والشرق اتصالاً علمياً قريباً ، وأخذ الغرب كثيراً من الشرق في نواح عديدة من نواحي العلوم والمعارف . وأخيراً تقلص الإسلام وجلا عن أوروبا ، إلا أن بعض العلماء الغربيين — وقد راعهم قوة الإسلام ، وحضارته وانتشاره — رأوا العكوف على التراث الإسلامي بأوسع معانيه لتعرف أسباب تلك القوة ، ومقومات هذه الحضارة ؛ ومن هنا كانت نشأة الحركة التي عرفت فيما بعد بحركة « الاستشراق » .

ولسنا بمعرض الحديث عن الاستشراق والاستشراقين ؛ ولكننا نريد أن نشير إلى أن الاستشراقين عالجوا كل ما يتصل بالشرق من دين ، وحضارة ، وثقافة . وكان هذا بأسلوبهم الخاص ، ومنهجهم الغربي ؛ ولم يثقلوا في هذا بجهد أو مال . ولقد أنشأوا لذلك الجمعيات الأسبوعية المعروفة ، بفرنسا ، وإنجلترا ، وألمانيا ؛ واستخدمت كل جمعية من هذه الجمعيات أدوات النشر المعروفة : الكتاب ، والصحيفة الدورية ، والبحوث الفردية ، والجمعية ، يكتشفون بسببها التبار الذي تراكم على المكتبة العربية في أعماق العمورة بهمة لا يحدها كلل أو ملل .

وكان من هذا أن عرف العالم علماء أعلاما ، امتازوا بالتوفر على دراسة الشرق عامة ، والإسلام بوجه خاص . وقد ظفروا بثروة كبيرة من المؤلفات العربية التي نشرها هؤلاء العلماء نشرأ علمياً حقاً ، فضلا عن البحوث العلمية العميقة التي قام بها أولئك الأعلام ، وانتفعنا ولا تزال ننتفع بها كثيراً فيما نكتب عن العربية وعن الإسلام .

ومن هذه البحوث القيمة ، هذا الكتاب ، الذي يسعدني كثيراً أن أسهم في تقديمه للقراء ، من نتاج الأستاذ للمستشرق الألماني : « يوهان فك » ؛ وهو دراسات في اللغة العربية ، ولهجاتها ، وأصاليبها ، وتطورها مع تطور الزمان ؛ دراسات عميقة تقوم على الملاحظة القوية لحياة هذه اللغة وتطورها وعوامل هذا التطور ومظاهره ، في أدوار التاريخ وقراته المختلفة ، حتى هذا العصر الذي نعيش فيه .

\*\*\*

أول ما لاحظته المؤلف بحق ، في تمهيد الكتاب ، هو أن ظهور الإسلام كان أهم حدث في تاريخ اللغة العربية وتقرير مصيرها ؛ إذ جعل الإسلام من اللغة الفصحى نموذجاً مقروصاً ، ومثلاً أعلى يقتفيه كل كاتب عربي . على أن هذا لم يمنع أن تبدأ هذه اللغة في التطور سريعاً ، أي بعد وفاة الرسول صلى الله عليه وسلم وابتداء الفتوحات الإسلامية ، وما كان نتيجة حتمية لهذه الفتوحات من دخول عناصر غريبة من الألباع والسرائر في البيئة العربية ، ثم بسبب انتقال اللغة نفسها إلى مواطن أجنبية ، أثرت فيها وتأثرت بها بطبيعة الحال .

لكن العرب ، وهم جد حراس على لغتهم ، لم يُرضهم هذا الخلط الذي أصابها ، فنشأ في عهد الأمويين مبدأ « تنقية اللغة العربية » ، وذلك عن طريق التربية والتعليم ، وكان في هذا ما أوجد الدافع في نهاية القرن الأول إلى دراسة قواعد اللغة ، ضماناً لسلامتها من هذا الخلط ، الذي كان يهددها في أصولها ، وحركاتها ، وأصواتها .

ومضى العهد الأموي ، وجاء العهد العباسي ، فكان من أثر ذلك أن دخلت اللغة العربية في مرحلة جديدة من مراحل حياتها ؛ وهذا بسبب بعد العباسيين — وإن كانوا أصلاء في عروبهم — عن حياة البدو بعداً كبيراً ، وبسبب اصطناعهم لعناصر أجنبية لا تستطيع أن تستبطن اللغة العربية ، والحياة العربية الصحيحة . ومن السهل علينا أن نتبين ما أصاب اللغة من تطوّر وتغير في ثر ابن المقفع وشعر بشار بن برد ، مع حرص كليهما على تقليد القدماء في الحروف والأصوات ، والمادة اللغوية ، والأسلوب .

على أن الإحساس كان لا يزال قويا في عهد العباسيين أيضا ، بوجوب المحافظة على اللغة وتفتيتها من الغريب عنها ، مادة وأسلوبا ، حتى كان اللحن معيأ جداً ؛ فهذا الكميّ الشاعر يرفض أن يملئ شعره على حماد ، لأنه خشي لحنه ، كما يقول ابن النديم : إن حماداً كان كثيراً ما يلحن (ص ٦٣) . وهذا عبد الله بن إدريس الأودي ، وكان يعيش في أيام الرشيد ، ورفض أن يلى القضاء حين ندبه له ، كان إذا لحن الرجل عنده في كلامه لم يحده ، كما كان يفض درسه إذا لحن واحد من مستمعيه ، كما يروى الخطيب في تاريخ بغداد ( ج ٩ ص ٤١٩ ) . وكان من الطبيعي لهذا أن تبدأ في الظهور مصنفات في لحن العامة ، بل وفي أوهام الخواص ، على ما هو معروف . وهذه المصنفات خدمت بلا ريب مبدأ « تنقية اللغة » ، وعاونت على احتذاء عربية البدو ، التي صارت بعد القدوة المثلى ؛ حتى لقد وصل الأمر إلى أن احتذاها المثقفون في الكلام الشفوي ، والتحرير الكتابي جميعاً ( ص ١٠٠ ) .

ومع ضرورة الحيلة التي اضطلع بها أصحاب مبدأ « تنقية اللغة » ، نرى اللغة — وهي في سبيل انتشارها وتطوّرها — تدخل عليها تجديدات كان سدّها يحسّون عدم جوازها ، وذلك في القرن الثالث ؛ وقد ضرب المؤلف لذلك بضعة أمثلة ( في ص ١٢٢ - ١٢٣ ) . ونعتقد أن هذا الأمر جد طبيعي ، ما دامت اللغة كائناً حياً يتأثر بما يحيط به تأثراً لا ممدّى عنه بحال . ومهما يكن من أمر ، فقد نالت هذه التجديدات من المستوى العام

الثقافة اللغوية ، فكان من نتائج ذلك ظهور كتاب مثل أدب الكاتب لابن قتيبة ، لعلاج النقص الذى لم يسلم منه بعض كتاب الدولة ووزرائها . ومن الطبعى ، وهذا شأن اللغة الفصحى ، أن يكون حال اللغة الدارجة أشوأ من ذلك بكثير ؛ ولا سبيل — كما يقول المؤلف ص ١٣٧ — « وقد كان عوام الأتراك هم أصحاب الكلمة فى القصر » .

ونشأت من ذلك ظاهرة قد تعتبر غريبة ، وهى جدُّ طبعية ما دامت قد وجدت أسبابها ؛ ذلك أن لغة الأعراب كانت تعتبر المثل الأعلى للتكلم والكاتب ، وكانت لهجائهم حتى أواسط القرن الثالث هـ المعين الذى يستقى منه علماء اللغة ؛ ولكن لما قويت العربية المولدة ، شالت كفة اللغة الفصحى ، وصار يعدُّ من التقعر احتذاء لغة البدو احتذاء تاماً ، وبخاصة والأعراب ، كما لاحظ ابن جنى ، قد يقعون فى اللحن ؛ ولهذا تراه يخصص فى كتابه « الخصائص » باباً مستقلاً لأغلاط الأعراب .

وكان انحلال الدولة العباسية نهائياً فى القرن الرابع إلى دويلات عديدة ، مما عاون بقوة على نشوء لهجات إقليمية يتميز بعضها عن بعض ؛ وتستطيع التأكد من هذا بالرجوع إلى كتاب مثل كتاب « أحسن التقاسيم » للمقدسى ، إذ حرص على أن يميز كل إقليم من الوجهة اللغوية بذكر التعبيرات المحلية الخاصة به . بيد أن وحدة الثقافة فى الدولة ، على اتساع رقعتها ، وانقسامها إلى دويلات عديدة ، ضمن للعربية الفصحى مقاماً ثابتاً لم ينل منه انحلال الدولة العباسية بحال . لكن يلاحظ المؤلف بحق أن اللغة الفصحى ، وقد كملت يقواعدها وعلومها ، لم يعد لها تأثير حتى متبادل مع لهجة الأعراب ، وصار على التعلم أن يتعلمها كما يتعلم لغة ماتت أو كادت ( ص ١٦٨ ) .

هذا ، وقد خلق استيلاء السلجوقيين ومن والاهم وخلف بعدهم من أمثالهم على الحكم منافساً قوياً للعربية الفصحى ، نعى اللغة الفارسية التى صارت اللغة الرسمية ، ولغة الأدب ، والشعر ، والعلم ، حتى لقد ألّف بها عدد غير قليل من العلماء ، مثل الوزير نظام الملك ، وحجة الإسلام الغزالى . وقد استتبع



هذا الأمر نتيجة الطبيعية ، نعى أن طلاب العلم صاروا في حاجة إلى شروح بين يدي النثر أو الشعر الفصيح ، ليتيسر لهم فهمه . وقد قام أبو زكريا التبريزي ، الذي عاش في القرن الخامس بمخدمات مجلى بما وضعه من شروح لغير قليل من دواوين العربية وعيون كتبها .

ومهما كانت هذه الجهود التي بذلها التبريزي ، ومعاصره الحريري ( بكتابه درة القواص في أوهام الخواص ) وأضرابهما ، والتي أريد بها بث العربية القديمة الفصيحة ، فقد كانت حيوية اللغة الشعبية الدارجة أقوى من ذلك كله ؛ ولقد كتب لها النصر والبقاء على أفاض الأولى ، وساعد على هذه النتيجة ما كانت تعانيه الدولة الإسلامية من اضطراب وانحلال وحروب صليبية ، مما لم يكن يسمح بالناية الكافية بالتراث الأدبي التليد .

وجاء السيل المغولي الذي اكتسح خلافة بغداد عام ٦٥٦ هـ ، فكان الضربة القاضية ، إذ بلغت به مرحلة الانحلال اللغوي والقوي إلى آخر حلقاتها ، وصار على العربية بعد هذا أن تسلك أشد فترات حياتها سواداً وركوداً ؛ وهي فترة تمتد إلى آخر القرن التاسع عشر .

وأخيراً شهد فجر هذا القرن العشرين طلائع النهضة ، وبواكير الجهود ، لإزالة العربية من عثارها ، وإرجاعها إلى مكانتها الحرة بها ؛ وكان لمصر ، ولا يزال ، في هذا السيل الفضل الأول ؛ وهذا ما أدى إلى « نشوء حركة التنقية اللغوية نشأة جديدة أخرى » ( ص ٢٣١ ) .

وإنّ ما وصلت إليه اللغة العربية في مصر ، لعهدنا هذا ، من السلامة والفصاحة ، مادة وأساليب ، وبخاصة لدى المثقفين ثقافة عربية إسلامية ، ليجلنا نقول مع المؤلف في ختام كتابه بأنه « قد برهن جيروت التراث العربي التالذ الخالذ على أنه أقوى من كل محاولة يقصد بها إلى زحزحة العربية عن مقامها المسيطر . وإذا صدقت البوادر ، ولم تخطيء الدلائل ، فستحفظ أيضاً بهذا المقام العتيذ ، من حيث هي لغة المدنية الإسلامية ، ما بقيت هناك مدنية إسلامية » .

هذه نظرة تحليلية عابرة لهذا الكتاب النفيس ، الذى يسر « جماعة الأزهر للثمن والتأليف » أن غنيت بنشره ، كما يبرئى شخصياً أن أقدمه للقارىء العربى ؛ وهى نظرة قد تكشف عن بعض الجوانب ، بما زخر به الكتاب من معارف حمة ، وعرض واسع المدى ، واسترسال طويل النفس ، ثرى بالملاحظات الصائبة ، والتجليل الدقيق ، والدراسات المتنوعة الألوان ، فى قوة وعمق ، للغة العربية وتطورها فى مادتها ولهجاتها وأساليبها منذ ظهور الإسلام إلى العصر الحاضر .

وتزيد من نفاسة هذه الدراسات ، ويُعلى من قيمتها أنها نتيجة عمل دقيق ، أساسه الصبر الجليلد ، والهمة القعساء ، قام به مستشرق من نوابغ مدرسة المستشرق الألمانى الباقى الذكر ، الخالد الاسم : أوجست فيشر August Fischer ؛ ومن مزايا المستشرقين الألمان بوجه عام ، والمدرسة المذكورة على الخصوص ، الدأب المتواصل ، والنشاط الحثيث فى كل ما يباشرون من عمل ، مع بناء آخرهم ، على الأسس التى وضعها أولهم ؛ وهكذا يتقدم العلم على أيديهم خطوات ظاهرة ملموسة فى كل ما يكتبون على تعاقب الأجيال .

وللاستاذ المؤلف : يوهان فك Johann Fück تاريخ حافل فى خدمة العربية ، وتجديد معالمها ؛ ومن آخر ما عرفنا توفره عليه ، ونبوغه فى دراسته وتحقيقه : كتاب الفهرست لابن النديم ؛ وقد ذكر له ذلك وأثنى عليه الأستاذ العالم المؤرخ ، ألدوميللى Aldo Mielli ( انظر . Aldo Mielli, la science arabe et son rôle dans l'évolution scientifique mondiale, Paragraph § 17, p. 98, 222

كما أن سلامة أحكامه ، وصحة نتائج ومقدماته ، كما يعرضها فى هذا الكتاب المائل بين أيدينا ، أصدق شاهد على تضلمه ، وتخصه دهرأ طويلا فى هذه الناحية من علوم الاستشراق .

أما ناقل الكتاب إلى العربية فهو صديقنا الفاضل الأستاذ الدكتور عبد الحليم النجار ، المدرس بكلية الآداب بجامعة فؤاد الأول ؛ وهو من أسرة عرفت بحب العلم ، والدأب على الدرس والبحث ، والتوفر على العلوم

الإسلامية ؛ وهو نفسه من نوابغ العلماء الذين جمعوا كلتا الثقافتين : الشرقية والغربية ، إذ كان مبعوثا إلى جامعة برلين التي نال فيها الدكتوراه في الدراسات الشرقية والإسلامية .

وتشهد له ترجمته لهذا الكتاب بعلو الكعب ، ورسوخ القدم فيما يعرض له من دراسة ؛ فإن هذه الترجمة فضلا عن أنها لا تكاد تجعل القارىء يلمس أثر النقل من لغة أجنبية ، إذ جاءت مطبوعة مصبوبة صبا ، كما لو كانت تأليفا لا ترجمة — تم عن تخصص وإحاطة بالناحية التي عرض لها الكتاب ، بما قام به من تحقيق وتعليق ، ودرس للنصوص والنقول عميق .

والله نسأل أن ينفع بهذا الكتاب ، وأن يكتب ناقله إلى لغة الضاد في سجل العلماء العاملين لخدمة الدراسات العربية والإسلامية ؛ والله ولى التوفيق .

محمد يوسف موسى



## (١) تمهيد

لم يحدث حدث في تاريخ اللغة العربية أبعد أثراً في تقرير مصيرها من ظهور الإسلام . ففي ذلك العهد — قبل أكثر من ١٣٠٠ عام — عند ما رتل محمد صلى الله عليه وسلم القرآن على بنى وطنه بلسان عربي مبين ، تأكدت رابطة وثيقة بين لغته والدين الجديد ، كانت ذات دلالة عظيمة النتائج في مستقبل هذه اللغة . ولا ينفصل هذا في المقام الذي أخذته العربية منذ ذلك الوقت في العالم الإسلامي كافة ، من حيث صارت لغة الدين والحضارة على الإطلاق ، بل يتجاوزه بمقدار أعظم إلى النتائج التي تركتها غزوات الفتح على أيدي عرب البوادي تحت راية الإسلام في لغتهم . وبذلك صارت العربية لغة الطبقات السائدة الموجهة في دولة سرعان ما امتدت رقعتها — في أوج اتساعها وانتشارها بعد سنة ٧٠٠ م — من أسبانيا غرباً ، إلى أواسط آسيا نحو المشرق . وقد زحفت العربية مع الفاتحين البداية فاستقرت في بعض الأقاليم ، واضطرت إلى الانسحاب بآخرة من بعض آخر ؛ كما كانت هناك مناطق استعاض سكانها الأصليون من العربية إحياء ما بلى من لهجاتهم ، وأخيراً أخرى بقيت فيها العربية لغة العلم المعتمدة فحسب . ولم يقم سقوط الدولة العربية ( الأموية ) سنة ٧٥٠ م لغة العرب معه في الاضمحلال والانحلال ؛ بل لقد شهد عصر النور في أوائل الدولة العباسية أقصى درجات العناية بالقواعد العربية ، ثم شهد ، على أثر ذلك مباشرة ، العصر الذهبي للأدب العربي ؛ كما أن انحلال الدولة العباسية إلى دويلات عديدة مستقلة ، ذلك الانحلال الذي أخذ نهايته في سنة ٩٣٥ م ، لم يزعزع من مكانة العربية ، التي ربطت إذ ذاك جميع أقطار المدنية الإسلامية ، على أنها اللغة الأصلية للعلم والأدب ، برباط جامع وثيق . حقاً لقد رفع العصر السلجوقي بالقطر الإسلامي الشرقي من شأن اللغة الفارسية

الحديثة ، فجعلها لسان سُدَّة الملوك ، ولغة السياسة الدولية ( الدبلوماسية ) ، وترجان الثقافة العالية ، والأدب الرفيع ؛ على حين أنه اعترف بالعربية فقط من حيث هي لغة الدين والفلسفة الكلامية ؛ كما أن الأحداث السياسية قد دفعت مصر إلى أن تتبوأ مكانة الرياسة بين البلدان الناطقة بالضاد بعد الحروب الصليبية وهجوم المغول ؛ مكانة عرف وادى النيل كيف يحتفظ بها إلى هذا اليوم ؛ بيد أن مقام العربية باعتبارها اللغة المعتمدة للعلم والأدب قد بقي حتى هذا العصر الحديث ثابت الأركان ، وطيد الدعائم ؛ ولم يجرؤ إلا بعض دعاة الإصلاح الإسلاميين على توجيه نقدهم اليوم — دون جدوى — إلى عقيدة اللغة العربية الفصحى .

هذه العقيدة التي جعلت من العربية الفصحى نموذجاً مفروضاً ، ومثلاً أعلى يقتفيه كل كاتب عربي ، جعلت من العسير بمكان أن نحصل على صورة واضحة للنمو والتطور الذي أخذته العربية ، ككل لغة حية ، في مدة تربو على ثلاثمائة وألف عام . ولقد تكفلت القواعد التي وضعها النحاة العرب في جهد لا يعرف الكلل ، وتضحية جديرة بالإعجاب ، بعرض اللغة الفصحى وتصويرها في جميع مظاهرها ، من ناحية الأصوات ، والصيغ ، وتركيب الجمل ، ومعاني المفردات على صورة محيطية شاملة ؛ حتى بلغت كتب القواعد الأساسية عندهم مستوى من الكمال لا يسمح بزيادة لمستزيد . ولا تزال كتب القواعد الأساسية المذكورة تعد اللغة العربية لغة متصرفة بمعنى الكلمة ، محافظة على علامات الأحوال والتصريفات المختلفة ، مثل الضمة في حالة رفع الاسم والفعل ، والكسرة في حالة خفض الاسم ، والفتحة في حالة نصب الاسم والفعل النخ . ولما كانت علامات الإعراب هذه قد تلاشت منذ أجيال تفوق الحصر في جميع العالم العربي ، سواء على لسان عامة الشعب ، في القرى والمدن ، أم في شتى أساليب الكلام الجاري على ألسنة الطبقات المثقفة ، بل في لهجات البدو أنفسهم ، فقد صار التصرف بالإعراب هو الفارق الذي يميز عند المثقفين من العرب بين العربية الفصحى وجميع

القبالب والأسالب المولدة ، حتى اللهجات الدارجة ، واللغات العامية . بيد أن هذا الإعراب ، أى الطريقة الخاصة التى كان ينطق عرب البادية على مقتضاها ، هى فى ذاتها سطحية ، بحيث لا تكفى وحدها لتكون ميسماً مميزاً للغة الفصحى . وليس من النادر أن نجد الإعراب مجرد حلية فارغة يقصد منها إلى إعارة نوع من التعبير ، فى قالب مخالف للفصحى فى جوهره ، مسحة زائفة من الفصحى . وإذا فُجِهر القالب اللغوى وحقيقته هو الذى يميز الطابع الصحيح للعربية الفصحى . ومن هنا يصح أن نقول : إن التحرر من الإعراب قرينة أكيدة على مخالفة الفصحى ، لا العكس ، أى أنه ليست مخالفة الفصحى منحصرة فى التحرر من الإعراب .

لقد احتفظت العربية الفصحى ، فى ظاهرة التصرف الإعرابى ، بِسِمَةِ من أقدم السمات اللغوية التى فقدتها جميع اللغات السامية — باستثناء البابلية القديمة — قبل عصر نموها وازدهارها الأدبى . وقد احتدم النزاع حول غاية بقاء هذا التصرف الإعرابى فى لغة التخاطب الحى . فأشعار عرب البادية — من قبل العهد الإسلامى ومن بعده — ترينا علامات الإعراب مطردة كاملة السلطان . كما أن الحقيقة الثابتة من أن النحويين واللغويين الإسلاميين كانوا — حتى القرن الرابع الهجرى والعاشر الميلادى على الأقل — يختلفون إلى عرب البادية ليدرسوا لغتهم ، تدل على أن التصرف الإعرابى كان بالغاً أشده لذلك العهد . بل لا تزال حتى اليوم نجد فى بعض البقايا الجامدة من لهجات العرب البداة ظواهر الإعراب . أما أن أقدم أثر من آثار النثر العربى ، وهو القرآن ، قد حافظ أيضاً على غاية التصرف الإعرابى ، فهذا أمر ، وإن لم يكن من الوضوح والجلاء بدرجة الشعر ، الذى لا تترك أساليب العروض والقافية مجالاً للشك فى إعراب كلماته ، إلا أن مواقع كلام القرآن الاختيارية لا تترك أثراً للشك فيه كذلك . انظر مثلاً آية ٢٨ من سورة فاطر : « إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ »

وآية ٣ من سورة التوبة : « أَنَّ اللَّهَ بَرِيءٌ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ » .

آية ١٢٤ من سورة البقرة : « وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ » .

آية ٨ من سورة النساء : « وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْبَىٰ » .

فمثل مواقع الكلمات في هذه الآيات ( كالاستعمال اللاتيني *matrem amat filia* )

الأم تُحِبُّ الْبِنْتَ ) لا يمكن أن يكون إلا في لغة لا يزال الإعراب فيها حياً صحيحاً .  
يضاف إلى ذلك شهادة القرآن نفسه ، مثل آية ١٠٣ من سورة النحل : « وَهَذَا  
لِسَانَ عَرَبِيٍّ مُبِينٌ » . وصرح من هذا أنه لم يبق عند محمد ومعشره فرق هام بين  
لغة القرآن وبين لغة العرب ، أي قبائل البدو . ولا يمنع ذلك أنه كانت هناك فروق  
بين لهجة مكة ولهجات البادية ، وبين هذه الأخيرة بعضها مع بعض . فهامى ذى  
قواعد رسم المصحف تدل على أن مكة قد تحررت من تحقيق الهمز ، كأن لغة القرآن  
تختلف اختلافاً غير يسير عن لغة الشعراء ، فهي تعرض ، من حيث هي أثر لغوى ،  
صورة فذة لا يدانيها أثر لغوى في العربية على الإطلاق <sup>(١)</sup> . ففي القرآن ، لأول مرة .

(١) على أساس هذا الاختلاف بين ك. فلرز K. Vollers في كتابه : *Volksprache und Schriftsprache im alten Arabien*, Strassburg 1906 نظريته اللاتينية  
للألفاظ ، من أن القرآن كان في بادئ الأمر بلسان محمد ، يعني بلهجة مكة ائمانية من ظواهر  
الإعراب ، وأنه يدين بأسلوبه الذي وصل إلينا ، إلى تنقيح خاضع للقواعد التي اعتمدت في العربية  
على الأخص من نعت الإعراب . وهذه النظرية التي تناولها نولدكه Nöldeke بتقد يرفض  
التسليم بها في كتابه : *Neue Beiträge zur semitischen Sprachwissen* — 5 - 1 Schaff, Strassburg 1910, آثار الكلام فيها من جديد ب . كاله .

P. Kahle في كتابه : *The Cairo Geniza*, London 1947, p. 78 - 84  
وإن كان في غالب معتدل . وقد ساق كاله هنا ، وبفصيل وبسط في مقاله *The Qur'an and the Arabiya* المنشور في الكتاب التذكاري لتكريم المستشرق « جول تسيير » ، ص ١٦٣  
و ١٨٢ ، عدداً من النصوص والروايات التي تحت المصنفين على مراعاة الإعراب في ترتيب القرآن .  
نعم لا تدل هذه الروايات على أن القرآن في حياة محمد قرئ في أوساط المسلمين دون إعراب ،  
— وقد عرف النقاد المسلمون أنها موضوعة مزيفة ، وأبقوها بعيدة عن المصاحف المعتمدة — ،  
ولكنها تدل على أن ترك الإعراب قد حصل في وقت متأخر ، وأن النحاة رأوا من الضروري  
أن يعملوا على عايرتها . وقد ساق كاله ، في كتابه السالف الذكر ، قلا عن القراء المتوفى سنة  
٢٠٧ هـ ، في نص عربي يتضمن بعض هذه الروايات مع بيان لهذا النحوى الكوفى الضليع  
في موضوع إعجاز القرآن . وفي هذا يؤيد القراء مذهب أهل السنة من أن القرآن نزل بأنفس  
اللغات ، ويرد على بعض علماء الشعر ، ورواة الأخبار التاريخية عن عرب البادية ، الذين لا يريدون =



في تاريخ اللغة العربية ، ينكشف الستار عن عالم فكري ، تحت شعار التوحيد ، لا تعد لغة الكهنة والعرافين الفنية المسجوعة إلا نموذجاً واهياً له ، من حيث ظاهر وسائل الأسلوب ، ومسالك المجاز في اللفظ والدلالة ، على حين أن هذا الأثر العظيم ، الذي وجد التعبير الموائم لحصول جديد برُمته ، إنما يصور مجهوداً لمحمد صلى الله عليه وسلم جدّ أصيل<sup>(١)</sup> ، لا ينقص من قيمته أن محمداً نفسه كان يرى أنه وحى إلهي

== أن يلتبسوا إعجاز القرآن في قواله اللغوية ، بل يرون كمال الفصاحة في لغة عرب البادية ، ثم يختلفون ( السكوفيون والبصريون والمدنيون والمكيون ) حول أي القبائل أفصح ؟ حسب اختلاف جوار كل منهم لقبيل من العرب . فيذهب القراء ردّاً على جميع هؤلاء إلى أن لغة القرآن أفصح أساليب العربية على الإطلاق . ومن ينكر عقيدة الإعجاز اللغوي في القرآن أهل الاعتزال من علماء اللغة . وقد أخذ تفسير الإعجاز القرآن في عند المعتزلة مذاهب شتى ( انظر : Goldziher ، Muh-Studien 2, 401 ) كما أن آراء المعتزلة انتشرت انتشاراً بعيداً بين علماء اللغة من أواخر القرن الثاني ، بحيث لم يعد السني المحافظ إبراهيم الحاربي ، التوفي ٢٨٥ هـ ، لعهده غير أربعة من نحاة البصريين الذين لا يتعلق الشك بثقتهم وصحة مذهبهم ( انظر : الخطيب ، تاريخ ج ١٠ ص ٤١٨ ) . وكان القراء نفسه يميل إلى الاعتزال ، ولكن ذلك لم يمنعه من موافقة مذهب أهل السنة في موضوع إعجاز القرآن كما ذكر . وقد روى عنه أنه أنعم بشدة اللامعة على أبي عبيدة في محاولته تفسير مجاز القرآن من الوجهة اللغوية ( خطيب ، في الموضوع السابق ، ج ١٣ ص ٢٥٥ ) .

وقد عالج Kahle توضيحات القراء مرة أخرى في مقاله : The arabic Readers of the Koran ( Journal of Near Eastern Studies 8, 1947, p. 65-71 ) .

وأراد أن يعتبر من منكري إعجاز القرآن اللغوي ، قراء القرآن الأولين في المدن الإسلامية الكبرى ، الذين رحلوا لخلاطة عرب البادية الخبيثين في جوارهم ، قصداً إلى دراسة رواياتهم عن شعراء البدو ، ووضع قواعد مستنبطة من لغة الشعر لقراءة النص القرآن على مثالها ، وهو يفترض أن هذه الضرورات العملية هي التي أوجدت الباعث إلى جمع شعر الجاهلية وكتابه في أوائل العصر الإسلامي . وعلى أساس هذه المادة التي تم جمعها ، وضعت لغة نموذجية ، كان الإعراب من مميزاتهما ، ومن ثم أدخل الإعراب في قراءة القرآن . اهـ كاله .

(١) يفهم مما ذكر أن المؤلف لا يرضى ما رآه كل من Kahle و Vollers من أن القرآن كان عرضة للتفسير من الوجهة اللغوية . على أن Nöldeke قد تكفل من قبل ببيان ما وقع فيه Vollers من خطأ علمي ، وبناء على غير أساس . أما كلام Kahle فلا يجني ما فيه من التخليط ؛ ذلك أن الخلاف في موضوع إعجاز القرآن ، إنما هو بحث في أمر من كاليات اللغة ، وصراف ذروتها في البلاغة ، وشتان بين هذا وبين النزول إلى افتراض عامية القرآن أو خلوه من الإعراب ، وجريانه على الأساليب الدارجة ، فذلك ما لم يدر بخلد أحد من العلماء على الإطلاق .

تلقاه في أوقات الاستغراق الديني . والاستعمالات القرآنية الخاصة ، التي تحتوى هي أيضاً على مخالقات للقواعد العامة ، تعدّ في مستوى مغاير للشذوذ المختلف المراتب ، بالنسبة للتصرف الإعرابي ، في العربية الفصحى والعربية المولدة . وقد بدأ التطور إلى العربية المولدة حينما نقلت العربية بعد وفاة الرسول مباشرة بوساطة غزوات الفتح الإسلامي الكبرى في العهد الأول ، إلى خارج حدود الوطن العربي ، في مواطن لغوية أجنبية<sup>(١)</sup> .

---

(١) هذا على ما يتقده الغريون من أن القرآن كلام محمد صلى الله عليه وسلم . ولا تخفى مخالفة هذا لمقيدة الإسلام .

( ٢ )

## الروابط اللغوية في عهد الدولة العربية ( الأموية )

٦٣٢/١١ - ٧٥٠/١٣٢

كانت هجرة القبائل العربية ، عقب وفاة محمد ( صلى الله عليه وسلم ) سنة ٦٣٢/١١ ، إيذاناً بشروق عصر جديد للغة العربية . ففي مدة عشرات من السنين حملت قبائل البادية ، في غزوات الفتح ، لهجاتها نحو الشمال إلى فلسطين وسورية وما بين النهرين حتى جبل طوروس وجبال أرمينية ، ونحو الشرق ، عبر العراق ، إلى إيران ، ونحو الغرب ، عبر شبه جزيرة سيناء ، إلى مصر وشمال أفريقيا ، ولم تسكد تمضي مائة عام على وفاة محمد ( عليه السلام ) حتى امتدت الدولة إلى سفوح البرانس في المغرب ، وإلى أواسط آسيا على شواطئ نهر الهند في المشرق ؛ وهذا النفوذ الذي بلغته اللغة العربية ، إلى مناطق كانت تستوطنها لغات أخرى ، لم يكن لير عليها دون تأثير أو تغيير ، مهما اختلفت نتائج هذه العلاقات الجديدة ، حسب اختلاف الأحوال ، في مظاهرها وظواهرها . وقد احتفظت كثير من القبائل البدوية أيضا في البلدان التي استولت عليها ، بطريقة حياتها البدوية ؛ وحافظت بذلك على سلامة لهجاتها وخلوصها . ولهذا كان لا يزال ممكناً في أوائل العهد العباسي ، أن يلاق المرء من جنوب البرتنال في الغرب ، إلى خراسان في الشرق ، قبائل عربية ، وأن يسمع من أفواهاها عربية بدوية خالصة ، لا تشوبها هجنة ولا عجمة . ومن جانب آخر لقد أدّى عهد الفتح إلى بث روح من القوة في صميم العربية ، وإلى توحيد لهجات البدويين أنفسهم . فعلى غرار البدويين من غير العرب ، كقبائل الترك مثلاً ، لم تكن لهجات القبائل البدوية بالجزيرة العربية بعيدة الاختلاف من الوجهة اللغوية بحيث لا يمكن التفاهم ، حتى بين القبائل المتباعدة بعضها عن بعض في السكنى والجوار ؛

إذ أن أغلب الفروق — فيما يظهر — كانت ترجع إلى طبيعة اختلاف الأصوات ، والقوالب ، والمفردات ؛ أو على الأقل هذه هي الفروق التي لفتت أنظار النحاة واللغويين الإسلاميين ، الذين نعتد على أخبارهم وحدها في معارفنا عن اللهجات البدوية<sup>(١)</sup> . ومن تلك الفروق — مثلاً — : الضعنة ، أى إبدال العين من المهمزة ؛ والكسكة ، وشبهتها الكشكشة ، أى إبدال السين أو الشين من الكاف ؛ والتاتلة ، أى كسر حرف المضارعة ؛ [ والمعجمجة ، أى ] قلب الياء المشددة جيماً في النسبة [ مثلاً ] ؛ وأخيراً الأمثلة التي لا حصر لها من استعمال لفظ عند قبيلة ، في صيغة تخالف صيغته عند أخرى ، أو بمعنى يختلف قليلاً . فهذه الخصائص القبلية ، الراجعة إلى اللهجات المحلية ، قد صُقلت إلى حد بعيد في عهد الفتوحات التي وحدت القادرين على حمل السلاح من مختلف القبائل في سبيل التعاون في الجهاد . يضاف إلى ذلك أن السياسة الواسعة الأفق التي امتاز بها الخليفة الثاني ، عمر العبقري ، مؤسس الدولة العالمية الإسلامية ( حكم ٦٣٥/١٣ — ٦٤٤/٢٣ ) قامت بقسط لا يستهان به في سبيل توحيد اللغة ، وإنشاء لسان مشترك بين قبائل البدو جميعاً ؛ كما حفظت العربية من الاضمحلال والانحلال . فلكي يحفظ عمر العرب من التلاشي في جماهير الشعوب المغلوبة ، التي تفوقهم بكثرة العدد ، حرم عليهم أن يمتلكوا الضياع في الأقاليم الجديدة ، أو أن يتخذوها لهم وطناً ومقاماً ؛ كما جعلهم بمعزل عن المدن الكبيرة في البلدان المفتوحة ، ماعدا سورية التي كانت استعربت إلى حد كبير قبل الإسلام بواسطة القبائل العربية التي هاجرت إليها<sup>(٢)</sup> ، فأسكنهم في معسكرات من الخيام ، كانت نواة للمدن العظمى في العالم الإسلامي ، التي نشأت في بضع عشرات من السنين ، كالبصرة ، والكوفة ، والفرج . وغيرها . وبينما كانت تقيم هنا مختلف القبائل والمثائر في جوار قريب ، اكتسبت أيضاً لهجاتهم قوة وفتوة ، ونشأت لغة

(١) يقدم كثيراً من النصوص : H. Kofler: WZKM (Wiener Zeitschrift für

Kunde des Morgenlandes) Band 47 - 49.

Wellhausen : a ) Skizzen, 6, 51 ff. b ) Reich 83

(٢)

بدوية مشتركة ، وضعت الأساس لعربية القرون المتأخرة الفصحى .  
حقاً لم يكن ممكناً أن يبقى حد فاصل ، بين الفاتحين العرب والمغلوبين على أمرهم  
من غير العرب ، قائماً على الدوام . لقد كانت توجد في جميع الأقاليم مناطق زراعية ،  
لم يكن لأحد من السكان الأصليين عليها حق قانوني : الضياع الملكية للأسر المبعدة  
من الحكم ؛ الأملاك التي انقرض ملاكها ؛ التركات التي هرب أصحابها أو نفوا ؛  
إلى غير ذلك . هذه الضياع والأملاك احتازها ولاة الأمر في العهد الجديد على صورة  
إقطاعيات . وهذه الطبقة السائدة ، من الملوك العظام ، كانت على اتصال دائم بالسكان  
الوطنيين ، مهما كان هؤلاء — من حيث قلة العدد — أضعف من أن يؤثروا أثراً  
ظاهراً في تكييف العلاقات اللغوية وتغييرها . بل لقد كانت أكثر من ذلك كثيراً  
تلك الطائفة التي تلتحق بكل جيش عربي من غير العرب ، من العبيد ، والخدم ،  
والتجار ، والطهارة ، النخ ، الذين كانوا يقدمون الخدمات المختلفة لسادتهم الجدد ،  
ويخلقون بذلك مشكلة لغوية غير هينة . ومن هنا نشأت بالضرورة لغة للتفاهم ،  
لا يمكن أن نصورها بسهولة كافية إذا ضربنا لها مثلاً : *lingua franca* ،  
أو *Pidgin - English* ، أو غيرها من اللغات المصطنعة لتقريب التفاهم عند  
الضرورة <sup>(١)</sup> وقد استعانت لغة التفاهم المذكورة بأبسط وسائل التعبير اللغوي ،  
فبسطت الحصول الصوتي ، وصوغ القوالب اللغوية ، ونظام تركيب الجملة ، ومحيط  
المفردات ؛ وتنازلت عن التصرف الإعرابي ، واستغنت بذلك عن مراعاة أحوال  
الكلمة وتصريفها ، كما ضحت بالفرق بين الأجناس النحوية ، واكتفت ببعض  
القواعد القليلة ، الثابتة في مواقع الكلام ، للتعبير عن علاقات التركيب .  
وفي أي صورة كانت تصدر هذه اللغة الجديدة ؟ هذا ما تشير إليه قصة تاجر

(١) *lingua franca* اصطلاح أوربي يقابله في بلاد الشرق تميمير : اللغة الانجليزية ،  
ومى خليط من الكلمات الإيطالية والفرنسية واليونانية وغيرها ، يستعمله المشارقة في التفاهم مع  
الأوربيين . و *Pidgin - English* اصطلاح على لهجة إنجليزية مبسطة محررة من القيود اللغوية ،  
يجرى التفاهم بها بين الإنجليز والأجانب . على الأخص في بلاد الشرق الأقصى . و *Pidgin*  
كلمة محرفة عن : *business* الإنجليزية .

الدواب ، الذى باع جنود المسلمين دواب رديئة ، فاستنطقه الحجاج ، فأجابه :  
« شريكاتنا فى هوازها وشريكاتنا فى مداينها وكما تجيء تكون » ؛ أى أن هذه  
الدواب قد وصلت على ماهى عليه من رداءة من شركائه فى بلادهم بالأهواز  
والمداين<sup>(١)</sup> . ولم تكن أقل من ذلك عدداً تلك الجماعات غير العربية ، التى وقعت  
فى الأسر فى أثناء حروب الفتح ، والتى دخلت معسكرات الفاتحين وبيوتهم عبيداً  
وإماء ، فوجدت نفسها فجأة متغلغلة فى جولة عربية مشتركة ، واضطرت إلى  
استعمال لسان السادة ولهجتهم . وفى هذا لقيت العربية على لسان غير العرب تغييرات  
هددت بالمسخ صورة وقعها وجرسها ، وطبيعة تكوينها وتركيبها فى الصميم .  
وتفاصيل هذا التطور غير معلومة لنا ، بسبب انعدام أخبار المعاصرين . بيد أن عالم  
التأليف المتأخر عن ذلك قد حفظ لنا مقداراً كبيراً من الأخبار عن الأخطاء اللغوية ،  
التى وإن كان كل منها على التفصيل ليس بذى قيمة خاصة ، إلا أنها فى مجموعها  
تؤكد نوعاً من الخصائص والسمات بصورة مستفيضة ، بحيث يجوز لنا أن نعتبرها  
طابعاً مميزاً لهذا التطور . وهكذا نجد أن غير العرب يستبدلون بأصوات عربية معينة ،  
أخرى أسهل عليهم ، بحيث كان العربى يدرك من ذلك التبديل ما إذا كان الناطق  
فارسيّاً أو نبطيّاً . وقبل كل شئ ، نجد التعارض مع قواعد النحو والتصريف العربى  
للأسماء والأفعال كثير الذكر فى الأخبار ، دليلاً على أن ترك التصريف الإعرابى كان  
من أول السمات على الخطأ فى طريقة التعبير . هذا ، ولم تكن هناك لغة واحدة بين  
اللغات التى التقت بها العربية فى عهد الفتح ، كانت محتفظة بنظام تصريفها ؛ ولهذا  
كان من الشاق العسير على الأجانب الذين اضطروا إذ ذاك إلى استخدام العربية ،  
أن يتابعوا القواعد والنظم للمقدمة للنحو العربى القديم ؛ فأثروا التصريف بواسطة  
أساليب التعبير التقريبية ، التى اعتادوها فى لغاتهم الأصلية ، وحذفوا حركات  
الإعراب الأخيرة . ومن المعلوم أن الروايات العربية تقرر أوائل النحو العربى

(١) الجاحظ : يان ج ١ ص ٦٨ ؛ ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٦٠ .

بأبي الأسود الدؤلى ( المتوفى ٦٨٩/٦٩ ) ، الذى يقال إنه وضع أسس هذا العلم ، إما بدافع من نفسه ؛ أو بأمر من والى الأموى زياد بن أبيه ؛ أو بإرشاد من الخليفة على نفسه ، لحفظ لغة القرآن من الفساد ، على ألسنة الداخلين الحديثين فى الإسلام<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من أن هذه الروايات المتفرقة المتضاربة غير تاريخية بالمعنى الصحيح ، فإنها تحتوى على إدراك عميق لأن اتخاذ المسلمين الجدد لغة العرب لساناً لهم كان هو الدافع الأول للملاحظات النحوية . وإلى أى حد كانت صعوبات التصريف الإعرابى هى الموجبة لقواعد النحو الناشئة ؟ هذا ما تدل عليه الاصطلاحات التى ترتب الظواهر اللغوية ترتيباً سطحياً بحثاً بالنظر إلى حركات أو آخر الكلمات ، بقطع النظر عن اختلاف تأثيرها النحوى . فها هو ذا الخليل بن أحمد ( المتوفى ١٦٠ ، أو ١٧٠ هـ ) ، أقدم علماء النحو ، الذى أنقذت مصادفة سعيدة<sup>(٢)</sup> اصطلاحاته ، يستعمل الرفع فى الاسم المضموم المتون ، وكذلك الخفض فى الاسم المجزور المتون ، والنصب فى الاسم المفتوح المتون ؛ على حين يسمى بقية الحركات العارية من التنوين فى الأحوال والصيغ المختلفة بأسماء الحركات العامة ، أى الضم والكسر والفتح ، كما أنه يسمى بالجر حركة الكسر التى تربط بين آخر الصيغة الفعلية وبين همزة الوصل<sup>(٣)</sup> . ولا يوجد عنده ما يدل على تأثير النظرية القائلة بأن اختلاف حركات الكلمات المتصرفة متوقف على المامل النحوى ، إلا فى التفرقة التى جعلها بين التوقيف ، أى عدم الحركة فى أواخر الحروف وما شاكلها ، والجزم ، أى سكون الفعل المجزوم . وعند تلميذه سيبويه نجد التقسيم الثنائى إلى متمكن وغير متمكن ضمن الاصطلاحات التى ساقها . وهو يتوسع فى إطلاق الرفع والجر والنصب على

(١) الجعفى : طبقات ص ٥ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٤ ص ٢٨٠ ، ابن الأثير : نزهة ص ٣ — ١٣ ، ابن الأثير : المثل السائر ( ١٢٨٢ هـ ) ص ٧ . وقد ساق ابن قتيبة فى عيون الأخبار كلمة منسوبة لأبي الأسود فى اللعن .

(٢) الحوارزى : مفاتيح العلوم ص ٣٠ وما بعدها .

(٣) عبارة مفاتيح العلوم ( عن الخليل ) : والجر ما وقع فى أعجاز الأفعال المجزومة عند استقبال ألف الوصل نحو لم يذهب الرجل اه .

حركات أو أواخر الكلمات غير المتصرفة<sup>(١)</sup> . ولكن لا تفرقة عنده ولا عند البصريين المتأخرين<sup>(٢)</sup> بين الاسم والفعل المرفوعين ، والمنصوبين ، في تسمية الحركة ؛ والفعل الحالى يسمى المضارع ، أى المشابه للاسم فى تصرفه ؛ ولا توجد عنده اصطلاحات خاصة لأحوال الاسم ، وتغيرات الفعل ، بَلْه تصرف الاسم والفعل بوجه عام . وإذا فالإعراب ، أى التعريب أو الاستعراب اللغوى ، بمعنى النطق على طريقة العرب الخالص ، يتجلى فى الدقة التامة فى مراعاة دقائق التصرف الإعرابى .

هذا ، واتخاذ العبيد والجوارى لإدارة المنازل فى العهد الإسلامى المبكر ، يجد ما يشبهه فى الدور الذى لعبه الرقيق من الزوج<sup>(٣)</sup> بوجه خاص فى الجاهلية . فالمثل الذى نجده فى شاعر المعلقات « عنتره » وغيره من أغربة العرب<sup>(٤)</sup> ، أى المتمين إلى آباء من العرب وأمهات من زوج أفريقية ، يدل على أن الزوج سرعان ما يصبغون ألستهم بلغة ساداتهم . ولا بد من أن يكون اختلاف الألسنة فى المدن التجارية ، لكثرة سكانها الأخلاط ، كما فى مكة مثلاً ، أقوى من ذلك كثيراً .

وتحتوى آية ١٠٣ من سورة النحل ، فى الطور المكى الثالث ، على إشارة متابرة إلى اللغة الأجنبية : « لِسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ » أى الرجل الذى توهمه أعداء محمد معلماً له . ومن أول حوار بين الرسول يُعَدُّ بلال الحبشى ، أول مؤذن فى الإسلام . وهناك صحابى قديم آخر من صحابة الرسول : صُهَيْب بن سنان ، وهو وإن كان عربى الأصل إلا أنه اختطفه البيزنطيون فى طفولته فربوه ، ولذلك كان ينطق العربية بلسكنة بيزنطية<sup>(٥)</sup> . كما يروى عن معاصر ثالث للرسول : سُحَيْم

(١) سيويوه ص ٢ وما بعدها .

(٢) انظر أيضاً مفاتيح العلوم ص ٢٩ .

(٣) انظر فى هذا الموضوع : 44 B. Moritz : Arabien .

(٤) نقائش جبرير والفرزدق ص ٣٧٢ .

(٥) ابن حجر : إصابه ( ١٣٢٨ هـ ) ج ٢ ص ١٩٥ . ورواية الجاحظ ( بيان ج ١ ص ٣٢ ) أن صهيبياً كان يقول : إنك لهائن ، يريد إنك لخائن ، تشير فقط إلى أن العرب قد نعت نظرم فى اللهجة الرومية لإبدال الحاء هاء .



المشهور بعبد بنى الحسحاس ، الشاعر المشهور ، أنه كان يرتطن لكنه أجنبية . .  
ولكن نظراً إلى أنه صار في عهد مبكر بطل رواية غرامية ، لم تعد التفاصيل التي  
تخبر عن لكتته النوية أو الحبشية جذيرة بالثقة <sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من ذلك فقد كان  
عدد أمثال هؤلاء الأجانب من القلة بحيث لم يكن لهم تأثير في طابع العربية . ولكن  
الأمر بالنسبة إلى أسرى الحروب في العهد الأول للفتوحات الإسلامية كان على  
صورة أخرى . فقد كان عدد هؤلاء وفيرا ، وأخذ في الازدياد ، إذ كانوا يتمتعون  
بحقوق النسب والمصاهرة ، وكان لهم أن يشتروا أنفسهم ، ويحرروا رقابهم . كما كان  
يعد قربة إلى الله تحريره بالإعتاق . وقد تألفت من هؤلاء العتقى أو الموالى ، بعد  
أجيال قليلة ، الطبقات الدنيا والوسطى من المجتمع الإسلامى ، وامتلكت العناصر  
الطامحة من هذه الطبقات زمام اللغة التي تنطقها الطبقة العربية العليا ، على حين بقى  
السواد الأعظم عند أسلوب لغوى دارج ، ظهرت فيه ، بوساطة ترك التصرف  
الإعرابى قبل كل شيء ، سمات من التطور إلى العربية المولدة . ومن هذه اللغة  
الدارجة في القرن الأول ، التي أخذت — كما يبدو — بعض الخصائص المحلية في المدن  
المختلفة ، نشأت اللهجات المتأخرة في المدن الإسلامية .

استمرت ممارسة العربية للغات العالم المحيط بها بضعة قرون ، خرجت منها  
تدرجاً بمحصولها الحالى . ففي بادئ الأمر ، قدمت العربية لأقاليم دولة الخلافة مجرد  
خيوط واهية في شبكة تتألف خيوطها الأساسية من التعبيرات المتعارفة لدى السكان  
الأصليين . وقد كانت قوة تلك الخيوط العربية موقوفة على قوة الجيوش العربية ،  
والإمدادات اللاحقة بها ؛ كما كانت تتناقص بوجه عام كلما ازداد البعد عن الوطن .

(١) الجاحظ ( بيان ج ١ ص ٣٢ ) يروى مثلاً لذلك قوله : سمعت ، بدلاً من سمعت .  
أغافى ج ٢٠ ص ٢ ، روى عنه : أحسنت بدلاً من أحسنت . وعلى النقيض من ذلك روى عنه  
ابن قتيبة ( الشعر والشعراء ص ٢٤١ وابن جني في سر الصناعة كما في خزائن الأدب ج ٢ ص ٢٥٧ )  
أحسنك ، بدلاً من أحسنت ، أى أنه يصوغ الضمير المتصل للفرد المتكلم على مثال اللغة الحبشية .  
انظر في هذا : Nöldeke, BSSW 21, Anm 2.

القديم : وقد هاجرت مع قبائل البدو ، الذين فتحت لهم غزوات الفتح مراعى جديدة لم تكن سعتها وعظمتها في حسابان ، لمجاتهم ولحونهم حتى حدود الدولة . وإزاء هذا تمسك السكان الأصليون في أول الأمر بلهجاتهم البالية . فقد كان الفلاحون ، الذين يسميهم الكتّاب المسلمون بالأنباط<sup>(١)</sup> ، والذين كانوا يؤلفون في المنطقة اللغوية الآرامية جمهور السكان الزراع ، ينطقون اللهجات الآرامية . وأمثال هؤلاء النبط كانوا يوجدون في سورية ، على الرغم من أن هذا الإقليم كان قد شهد هجرة عربية قوية قبل الإسلام ؛ وفيما بين النهرين ، وفي الأرض الزراعية الخصيبة من سواد العراق . وكذلك في المدن لم تتغير العلاقات اللغوية إلا بمقدار الزيادة التي أضافتها العربية الجديدة إلى ما فيها من تعدد الألسنة . وفي أي صورة من البطء أخذت العلاقات تتغير؟ يدل على ذلك الحقيقة الثابتة ، من أن اللغة اليونانية في غربى الدولة ، والفارسية في شرقها ، ظلتا قرنا كاملاً لسان الحكم والإدارة ، وحتى في المدن الناشئة في مواضع المعسكرات العربية ، كالبصرة والكوفة ، كان سيل العناصر الإيرانية من القوة بحيث كانت اللغة الفارسية تحتل مكان التصدر في القرن الأول . ففي البصرة كانت أسماء الأمكنة المنسوبة إلى الأشخاص تختتم عادة بمقطع : — آن<sup>(٢)</sup> ؛ وهكذا كانت تسمى القطائع الكثيرة بأسماء أصحابها ، مثل : مهلبان ، أميتان ( نسبة إلى أبي أمية ) ، جعفران ( نسبة إلى أم جعفر ) ، عبد الرحمانان ، عبید اللان . ويوجد بين أسماء القنوات الهامة بالبصرة صيغ ، مثل : خالدان ، طلحتان ؛ وأشهر الأمثلة من هذا النوع اسم : رباط عبّادان<sup>(٣)</sup> . وفي الفرق العسكرية الساسانية التي انضمت إلى العرب ، بقيت الفارسية لغة الخدمة في الجيش ، على حين كان

Nöldeke, 25, 124 ff. (١)

Grundriss der iranischen Philologie I 2, 176, Nöldeke L A 12, 183 (٢)

(٣) أخذت هذه الأمثلة من الباب الخامس بتقسيم البصرة في كتاب البلاذري ص ٣٧٢، ٣٤٦

وفيه كثير غير ذلك . ومن هنا أيضاً أخذ ياقوت القائمة التي ذكرها في معجم البلدان ج ١ ص ١٤٥ .

ولا يمنع هذا من وجود تسميات عربية محضة مثل : السبارية ( بلاذري ص ٣١٤ ) .

بعضهم ، ولا سيما الزُط ، والسَّيَّابِجَة ، والأَنْدَغَار ، يحملون أسماء قبائلهم الهندية ، التي انتظموا منها في الجندية<sup>(١)</sup> . وكان الفارس منهم يحمل اللقب الفارسي لمرتبته ، وهو : أسوار<sup>(٢)</sup> ، الذي جمعه العرب على أساورة ، ونسبوا إليه : أسواري . وفي هذه الأوساط نشأ عبيد الله بن زياد ( حوالي ٣٠ - ٦٧ هـ ) الذي صار فيما بعد والياً على العراق<sup>(٣)</sup> ، إذ كانت أمه مرجانة ( مرجريت<sup>(٤)</sup> ) — ويدل الاسم على أن أصلها غير عربي — قد تزوجت الفارس شيرويه<sup>(٥)</sup> : Shērōē ، وسمح لها أبوه ، زياد بن أبيه ، أن تحتفظ بطفلها معها ، ونشأ من ذلك أن عبيد الله كان ينطق عربية غير فصيحة<sup>(٦)</sup> ، فيقال إنه كان ينطق الهاء بدلا من الحاء ، والكاف بدلا من القاف — كما روى عن مولى لأبيه أيضاً ، وهو : « فِيل » الفتي ، أنه كان ينطق الهاء بدل الحاء ، والهمز بدل العين<sup>(٧)</sup> — وأنه ( عبيد الله ) قال عن الأرض : است الأرض ، وأمر الجنود يوماً فقال لهم : افتحوا ( أى سَلُّوا ) سيوفكم ؛ مما دعا ابن مفرغ الشاعر أن يستخر منه بقوله :

(١) البلاذري ص ٢٧٥ وانظر أيضاً : G. Ferrand El (Enzykl. des Islam)

IV, 214 & 1326

(٢) في البهلوية : asvār وفي الفارسية الحديثة سفار وفي القواميس : أسفار. انظر : P.Horn

Grundriss der neupersischen Etymologie 165 Nr 749

(٣) انظر : Zetterstéen El IV 1066

(٤) يرجع لفظ مرجان بوساطة اللغة الآرامية (مرجانيتا) إلى اللغة اليونانية .

: انظر : Sachau على العرب للجوالقي ص ٦٥ .

(٥) Sheroē شيرويه بالرية أحد الأسماء الكثيرة التي عالجها Nöldeke بالتفصيل

في : Persische Studien I ( SWA 16, 1 ) 4 ff. . وما يدل على معرفة العرب

بأن لفظ : شير معناه الأسد ، قول ابن منذر في رجل اسمه شيرويه : وسمي الليوث في الفارسية .

( أغاني ج ١٧ ص ٢٧ ) . وكان القصر الذي بناه شيرويه المذكور لمرجانة ، يسمى بالفارسية :

مزاردار أي ذو الألف باب ( بلاذري ٢٥٩ ) .

(٦) الجاحظ : بيان ج ١ ص ٣٢ ، وح ٢ ص ٢ ؛ ابن قتيبة : معارف ( طبع ١٣٠٠ هـ )

ص ١١٨ ؛ اللبرد : كامل ص ٣٦٦ .

(٧) الجاحظ : بيان ج ١ ص ٣٣ ؛ ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٥٩ .

ويوم فتحت سيفك من بعيد أضعت وكل أمرك للضياح<sup>(١)</sup>  
ويروى أن معاوية أوصى زياداً ، الذى كان خطيباً مفوهاً<sup>(٢)</sup> ، أن يصالح من  
لسان ابنه ؛ وإن كان روى أيضاً أنه عندما ذكر لمعاوية لحن عبيد الله ( مع أنه  
ظريف ) ، أجاب بأنه يجد لحنه ( على التورية ) أظرف<sup>(٣)</sup> :

وحياة ابن مفرغ<sup>(٤)</sup> الآنف الذكر تقدم دليلاً آخر على الدور الذى لعبته اللغة  
الفارسية بالبصرة . ذلك الرجل الذى عدّ نفسه — دون حق — من الجيريين ،  
والذى نسبت إليه تبعة أسطورة « تُبَع »<sup>(٥)</sup> ، صلب سنة ٥٦ هـ ، عباد بن زياد  
إلى خراسان ، ولكنه وقع معه فى خصومة ، فأخذ يحقر أسرة زياد منذ ذلك الوقت  
فى أشنع صورة ، وكانت البصرة جمعاء تتغنى بهجائه . وبعد عناء طويل استطاع  
عبيد الله بن زياد أن يضع عليه يده . وكما تجمع الروايات<sup>(٦)</sup> ، أمر هذا بجر ذلك  
الأنيم عقاباً له فى ثياب مهلهلة ، مشدوداً إلى هرّة وخنزيرة فى قرْن ، ليسير فى طرق  
المدينة ( البصرة ) على هذا النحو . وقد ذكر أيضاً أنه كان من الضروري أن صبيان  
الأزقة تجمعوا خلفه ، ساخرين من حالته المزرية ، وهم يسألونه بالفارسية :

(١) الجاحظ : بيان ح ٢ ؛ ابن قتيبة : ج ١ ص ١٦٥ ويرى صاحب الأغاني أن الشعر  
قبل فى أخيه عباد بن زياد وفى أبيها .

(٢) كانت لحظته التى افتتح بها ولايته على البصرة شهرة واسعة ، انظر : Wellhausen  
Das arab. Reich S. FF . وقد ذكر الرواة بعد ذلك اسمه مقترناً بأوائل النحو العربى ،  
( ابن الأنبارى : نزعة ص ١٢ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٤ ص ٢٨٠ ) ، كما رويت أخبار جمّة عن  
دقة إحسانه فى الأمور اللغوية ( الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥ و ج ١ ص ٢٦ ؛ ابن قتيبة : عيون  
ج ٢ ص ١٥٩ ؛ الفلّستى ج ١ ص ١٦٩ ؛ الجهشيارى : الوزراء ( BAHGI ) ص ٢٢ ،  
وإن كانت مثل هذه الأخبار مرويّة أيضاً عن الحسن البصرى .

(٣) الفالى : أمالى ج ١ ص ٥ ؛ ابن دريد : ملاحن ص ٦ ؛ ابن الأنبارى : الأضداد  
( القاهرة ١٣٢٥ ) ص ٢٠٨ ؛ عبد القادر : خزنة ج ٣ ص ١٤ الح .

(٤) انظر : A. Ebermann : Die Perser unter den arabischen Dichtern der Umayyadezeit OLF 30, 1149

(٥) أغاني ج ١٧ ص ٥٢ .

(٦) Zambaur, Manuel de généalogie 4 F

(٧) أغاني ج ١٧ ص ٥٦ ؛ ابن قتيبة الشعر والشعراء ص ٢١٠ ؛ الطبرى : تاريخ ج ٢ ص ١٩٢

إين چیست : ما هذا ؟ وأنه أجابهم بالفارسية أيضاً : آب آست ، نبيذ آست ،  
عُصَاة زيب آست ، سَمِيَّة رُوسِي<sup>(١)</sup> آست ؛ أى هذا ماء ، ونبيذ ، وعصاة  
زيب ، وسمية الِروسِيَّ (يعنى بها الخنزيرة) .

وكما يشهد البلاذري<sup>(٢)</sup> ، كانت توجد في البصرة جالية أصهبانية يرجع أولها  
إلى صدر العصر الإسلامي . وزيادة على هذا جمع عبيد الله بن زياد سنة ٥٤ هـ فرقة  
من الرماة مكونة من ألني رجل من بخارى ، وجعل البصرة مقراً لهم<sup>(٣)</sup>

ولم يختلف عن ذلك كثيراً أمر العلاقات اللغوية بالكوفة . فقد قامت هذه  
المدينة في منطقة كانت تتلاقى فيها اللغات الآرامية ، والفارسية ، والعربية من قديم .  
كما أن الحيرة الواقعة على مقربة منها ، والتي كانت بها — في نظر العرب — سُدَّة  
إمارة اللخمين ، كانت قبل الإسلام مصدر انتشار مسيحية الآراميين ، وثقافة  
الساسانيين ، بين قبائل البدو في السهول السورية العربية المجاورة . وقد أخذت  
الكوفة المؤسسة حديثاً سُنَّة الحيرة ، فسارت على منوالها القديم ، وازدهرت وشيكا ،  
على حين تراجعت الحيرة إلى الراء . وكما كان للبصرة أساورتها ، فقد كانت في  
الكوفة بقايا الجيوش الساسانية التي انضمت إلى العرب ، وأخذت تجاهد تحت  
راية الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) . وبناء على خبر<sup>(٤)</sup> للمؤرخ الكوفي « مسعر بن  
كدام »<sup>(٥)</sup> « عقد أربعة آلاف فارس من جند شاهنشاه الذين قاتلوا تحت قيادة  
رستم في القادسية ، أما ما مع سعد بن أبي وقاص ، يخولهم حق النزول حيث أحبوا ،  
ومخالفة من أحبوا من العرب ، ويفرض لهم في العطاء . وقد اختاروا الكوفة

(١) روسي : رويت في الخزانة ، على حين يذكر في الروايات الأخرى : روسفيد ( بيضاء  
الوجه ) انظر في هذا : Nöldeke : Das iranische Nationalepos S. 91 Anm. 2

(٢) ص ٣٦٦ .

(٣) ساق أدلة على تكوين هذه الفرقة : De goeje BGA V, XVI . وانظر ياقوت :

معجم البلدان ج ١ ص ٥٢٢ ، وابن قتيبة : عيون ج ١ ص ١٣٢ .

(٤) بلاذري ص ٢٨٠ .

(٥) توفي ١٥٢ هـ انظر ابن قتيبة : معارف ( طبع ١٣٠٠ هـ ) ص ١٦٥ .

مقرأ لهم ، وسموا<sup>(١)</sup> ، باسم تقيهم « ديلم » : حراء ديلم . أما في سورية ، حيث ساق زياد جماعة منهم بأمر معاوية ، فكانوا يسمون الفرس فقط ، كما أن زياداً نقل آخرين منهم إلى البصرة ، ونظمهم في صفوف الأسلورة .

وكما حصل في البصرة ، كان يرد على الكوفة أيضاً سيل من التجار والصناع وغيرهم ، سرعان ما كوّنوا مع أسارى الحرب ، الكثيرى العدد ، ذوى الأصل الفارسى ، أغلبية السكان ، فصارت لغة التفاهم السائدة هى الفارسية . وقد كشف الجاحظ النقاب عن مدى تأثير هذه اللغة في الجيوش العربية ، بما أورده من ألفاظ معربة في لهجة الكوفة<sup>(٢)</sup> . فهو يذكر أن الكوفيين يقولون : خيار ، بدلا من قِثاء ، باذروج ، بدلا من الحوك ( البقلة الحقاء ، الرجل ) ، وِيدى<sup>(٣)</sup> ، بدلا من مجذوم . وإذا كانت كل سوق بالكوفة تسمى : بازار ، فإن هذا النطق المطابق للفارسية القديمة ( على عكس : بازار في الفارسية الحديثة ) يدل على التاريخ البعيد القدم لاستعمال الألفاظ الفارسية . وفي الكوفة أيضاً يعبر عن السحاة بلفظ : بال . وهى في الفارسية الحديثة : بِل<sup>(٤)</sup> . وكان الناس في الكوفة يفهمون من كلمة : جَهَارْسُوك — وهى بالفارسية الحديثة : جَهَارْسُو — سوقاً على مقطع طريقين ( وتسمى في البصرة : مَرْبَعَة ) .

(١) كانت هذه التسمية سبباً في الالتباس ببلاد الديلم ، فقد ذكر بعضهم ( البلاذرى ص ٢٨٠ ) أن أساورة الكوفة كانوا يرايطون على حدود الديلم ، وبعد الاستيلاء على قزوين ( أى في سنة ٢٤٤ هـ ) انضموا إلى صفوف المسلمين كما انضم إليهم أساورة البصرة في مثل هذه الأحوال . أما المدائنى فيرى ( البلاذرى أيضاً في الموضع المذكور ) أن جيش رستم الذى انضم إلى سعد بن أبي وقاص ودخل في الإسلام في حروب المدائنى بعد ما استولى على جلولا . واستوطن الكوفة ، كان مكوناً من أعقاب أربعة آلاف أسير استرقهم برويز في حروبه مع الديلم . ونقل البلاذرى عن أحد العلماء أن معنى الحراء هو « الهجم » .

(٢) البيان ج ١ ص ١٠ ، وانظر أيضاً ياقوت في معجم البلدان ج ٣ ص ٢٣٨ .

(٣) في القواميس الفارسية : فيدى .

(٤) يرى Horn في : Grundriss der neupersischen Philologie :

أن يِل bel نشأ من : بال bal الموجود في بعض اللهجات ، بطريق الإمالة ، على حين يذكر في : Grundriss der iranischen Philologie أن كلا اللفظين مثال للتبادل بين ð و ē في الفارسية الحديثة . وقد قسر لفظ : معبدة في شرح أشعار الهذليين ص ١٢٥ بلفظ : بال .

ولم يقتصر نفوذ اللغة الفارسية على العراق ، حيث برز بطبيعة الحال في أقوى مظهر ؛ ولكنه كان لافتاً للأنظار أيضاً في الوطن العربي القديم . فقد كانت تسير منذ قديم قوافل التجارة الفارسية بين مدن الثغور في الجزيرة العربية ، كما جاء في غزوات الفتح عدد كبير من أسرى الحرب الإيرانيين إلى الحجاز بوجه خاص . والجاحظ أيضاً هو الذي لاحظ <sup>(١)</sup> التأثير اللغوي للبحالية الفارسية القديمة في المدينة وما حولها من البلدان العربية . وطبقاً لما ذكره كان اللدنيون يستعملون كلمة : خَرْبُوز الفارسية ( المعربة إلى خَرْبُز ) بدلاً من : بطيخ ، ورُودَق ، بمعنى منتوف الوبرة ، بدلاً من سَمِيط ، و : أَشْتَرَنْج ، بدلاً من : شَطَرَنْج ، و : بَمَزُوز ، بدلاً من : ممصوص ؛ أي هزيل . والأول من هذه الأمثلة اصطلاح تجاري ، على حين يتصل الثاني بالمطبخ ؛ إذ يقول صاحب برهان قاطع <sup>(٢)</sup> : إن رود أو رُودَه كاللفظ العربي : سَمِيط <sup>(٣)</sup> ، كلها بمعنى حيوان ( حل أو طائر ) ينتف وبره أوريثه قبل قليه ، وبعد أن يسلق في ماء حار لهذا الغرض . واللفظ الثالث : أَشْتَرَنْج ( دون شكل عند الجاحظ ) ، يدل على أنهم في المدينة لم يعبروا عن اللعب المعروف بكلمة : شَطَرَنْج <sup>(٤)</sup> المعربة عن شترنج الفارسية — رجعت الصيغة العربية : شَطَرَنْج ، إلى فارسية الكتابة الحديثة ، وغلبت تقريباً على كلمة : شَتَرَنْج الفارسية — بل تمسك اللدنيون في هذا المعنى بالنطق السائد عند الدوائر الفارسية بالمدينة : أَشْتَرَنْج . أما أنهم اتخذوا طريقة التعبير الفارسي هنا وهناك ، حتى في الألفاظ العربية الفصيحة ، فهذا ما يتضح من المثال الرابع : بَمَزُوز ، بدلاً من ممصوص ، حيث يستعاض عن البصاد الصعبة النطق على اللسان الفارسي ، بالزاي <sup>(٥)</sup> مع قليل من الإدغام في الميم . وأخبار الجاحظ هذه عن

(١) بيان ج ١ ص ١٠ .

(٢) انظر في مادة : رود : Vullers Lexicon Persico - Latinum وفل :

رودان بمعنى : تنف ، لم يزل باقياً في الفارسية — اليهودية ، انظر : Horn, Grundriss S. 258 Nr. 628

(٣) انظر : سَمِيط في قاموس Lane .

(٤) يضبطه الترمتون في اللغة : شَطَرَنْج على وزن فمفل ؛ انظر الحريري : درة القواس ١٣١ .

(٥) انظر : H. Schuchardt - Brevier S. 57. F

العناصر الفارسية في اللهجة العربية للمدينة ، تنطبق على القرن الأول للهجرة ، إذ أنه في ذلك الوقت وردت كلمة : روذق ، الآنفه — وإن لم يكن في المدينة — في البيت التالي لجرير ( المتوفى سنة ١١٠ هـ ) وهو في نقائض جرير والفرزدق ص ٨٤٥ س ١٠ :  
لاخير في غضب الفرزدق بعد ما سلخوا مجانك سلخ جلد الروذق<sup>(١)</sup>  
ويصدق هذا أيضاً على الشطرنج واصطلاحاته الفارسية على طول الخط ، فقد صاغ العرب مفرداً لكلمة : بياذق ، التي أخذوها على أنها جمع حسب شعورهم ، فقالوا : بياذق ، تماماً على نمطهم في صوغ مفرد : فردوس ، لقراديس الذي حسبه جمعاً . وقد استعمل الفرزدق كلمة بياذق في معناها ، وكان يعرف قاعدة اللعب ، من أن البيذق يتقدم إلى الرقعة الأخيرة فيتحول إلى وزير : نقائض جرير والفرزدق  
صفحة ٧٨٧ سطر ٦ :

ونحن إذا عدت تميم قديمها مكان النواصي من وجوه السوابق  
منعتك ميراث الملوك وتاجهم وأنت لدرعى بياذق في البياذق<sup>(٢)</sup>

وكذلك استعمل جرير نفس اللفظ للدلالة على شيء تافه القيمة ، وذلك في بيت يرمي فيه جعثن ، أخت الفرزدق — مع الإشارة إلى مهر المثل — بأنها لم تأخذ مهراً معيناً في عقد النكاح : نقائض ص ٨٤٥ س ١٥ :  
سبعون والوصفاء مهر بناتنا إذ مهر جعثن مثل حرّ البيدق

كما أن استعمال كلمة : ييدق ، أيضاً ، بمعنى رجل قصير القامة<sup>(٣)</sup> ، يرجع إلى

(١) فسر لفظ : روذق في الشرح مرة بالجلد السلوخ . ولما كان المعنى الثاني غير ظاهر من السياق رجح Bevan الأول ، وصواب التفسير هو : حل متوفى الوباء بعد سلقه . وانظر أمثلة أخرى للألفاظ والجلل الفارسية ذكرها Bevan في النقائض : Glossar S. 612  
(٢) انظر : Gildemeister, L D M 628 (1844) 693

(٣) أغاني ج ١٢ ص ٢٠ وعبارته ... قال حدثني محمد الراوية المروفي بالبيدق ( بالذال لا بالذال ) وكان قصيراً فلقب بالبيدق لقصره وكان ينشد هارون أشعار المحدثين وكان أحسن خلق الله إنساناً اهـ . بقى أن يعرف هل هو البيدق الذي زار يزيد بن عبد الملك ؟ ربما كان غيره وإلا فإن هذا عاش في القرن الثاني . وقد سمي بالبيدق أيضاً أبو بكر بن علي الصنهاجي الذي ذكر حديثه عن أستاذه المهدي في : Lévy-Provençal, Documents inédits d'histoire



القرن الأول ؛ فقد كان هذا اللفظ يطلق لقباً على مغنٍ وقارىء مدنى ، زار<sup>(١)</sup> في أواخر حياته الخليفة يزيد بن عبد الملك ( حكم ١٠١ — ١٠٥ هـ ) . وهذا الكشف — عن قدم استعمال لفظ : شطرنج ومتعلقاته حتى القرن الأول — يتفق تماماً — كما يلاحظ بهذه المناسبة — مع قول الفقهاء الإسلاميين إن مسألة تحليل لعب الشطرنج في الشريعة كانت موضع البحث لأول مرة في عهد الطبقة الثانية ، بعد محمد [ صلى الله عليه وسلم ] ، أى طبقة التابعين . نعم هناك عدد من الأحاديث المروية عن الرسول في تحريم<sup>(٢)</sup> اللعب ( المذكور ) ، ولكن النقاد المسلمين تبينوا عدم حجتها ، ولم يؤخذ واحد منها ضمن الجامع<sup>(٣)</sup> المعتمدة .

وفي مصر ، كانت القبطية هى اللغة التى اصطدمت بها العربية . وقد بقيت لغة الفاتحين هنا أيضاً كما فى العراق — مقصورة بادية ذى بدء على المسكرات كالفسطاط قبل كل شئ ، وعلى المناطق التى اختارتها القبائل العربية ، لتكون مراعى لسوامهم . وكان للحقيقة الثابتة ، من أن أغلب المهاجرين العرب قد تجمعوا من قبائل يمنية الأصل ، أثر حاسم فى التطور اللغوى بهذا الإقليم . وقد بقيت اللغة اليونانية بادية الرأى هى اللغة الرسمية . ولم تدخل العربية فى دوائر الإدارة إلا فى سنة ٨٧ هـ . بيد أنها لم تستو على سوقها إلا فى أوائل القرن الثانى . وقد ظل الجمهور الأعظم من السكان متمسكاً بالقبطية ، كما أن النسبة المثوية للأقباط فى المدن كانت جدّ كبيرة . ولكن بينما أثرت الفارسية فى عربية العراق تأثيراً بعيد المدى ، وكثرت فى اللغة العربية الفصحى الألفاظ الفارسية المعربة بصورة ملحوظة ،

Almohade p. 50 - 133 كما ذكر ياقوت أيضاً فى معجم البلدان مكاناً اسمه : « شاهيدى » فى بيت من الشعر لجد الله بن أبى عوف الخزاعى ( معجم البلدان ج ٣ ص ٢٤٤ ) .

(١) سألانى ج ١٣ ص ١٦٣ .

(٢) انظر ابن قتيبة عيون ج ١ ص ٣٢٣ .

(٣) انظر المتقى : كثر المال ج ٧ ص ٣٣٢ ؛ ابن حجر : إملأه ( القاهرة ١٣٤٧ ) ج ١

ص ٣٨٩ ؛ لسان الميزان ج ٢ ص ١٦٦ ؛ ابن الديبع : تمييز الطبيب ( القاهرة ١٣٤٧ ) ص ١٦٨ . وانظر النووى فى ابن الديبع فى الموضع السابق .

كان أثر القبطية في اللهجة العربية جد ضئيل<sup>(١)</sup>. وقد أراد بعض العلماء أن يعزو أسباب ذلك إلى الطابع القبطي القومي<sup>(٢)</sup>؛ ولكن بقي علينا أن ننظر فيما إذا كان تعذر كشف أثر اللغة القبطية في عريية التفاهم في أثناء القرنين الأولين راجعاً إلى طبيعة مصادرنا. فلو أن مصر مُنيت بكتاب مثل الجاحظ الذي أوع بتصور مستوى الطبقات الدنيا والوسطى بين سكان المدن في القرن الثاني، ربما كان أفادنا أن العلاقات اللغوية في الفسطاط القديمة لم تختلف كثيراً عنها في البصرة والكوفة. حقاً لقد تم تعريب مصر (احتلال العرب لها) بصورة أسرع وأعمق من العراق؛ ففي القرن الثاني كانت قبائل عرب الشمال قد هاجرت إليها وفق نظام مرسوم، كما يبدو أن تكرار الدخول في الإسلام قد ازداد بقوة في نفس الوقت، بعد أن كان لا يتقدم في القرن الأول إلا في حدود معتدلة، بحيث رجحت كفة العربية في القرن الثالث، على حين تراجعت القبطية إلى سهول الريف حتى تلاشت<sup>(٣)</sup> تماماً في القرن السادس.

والهوة الواسعة التي كانت تفصل بين الطبقة العربية الحاكمة، وبين الجماهير الغفيرة من رعاياها حتى سقوط الدولة العربية سنة ٧٥٠/١٣٢، لم يكن أبعد أثراً في انتحارها والتغلب عليها من التسري واقتناء السادة العرب للسراري والجواري، فإن النظرية التي ترجع إلى عهد الوثنية العربية، والتي تبيح لمالك الأمة أن يعاشرها معاشررة الأزواج، قد احتفظ بها الإسلام، فصار سنة متبعة، أن يجد الأسارى من النساء مدخلاً إلى حرم ساداتهن، وهكذا سرعان ما نشأ، حتى في بيوت السادة العظام من العرب، جيل بين أمهاته كثيرات من غير العربيات. وكان لابد أن يترك ذلك أثراً بعيد المدى في العلاقات اللغوية، فإذا كانت الأجنيبيات اعتدن الدخول إلى

(١) انظر : K Vollers, ZDMG 50 - 653-6 Littmann ebd, 56, 681 - 4,

Spiegelberg Zf Sem. 4, 61 f, El II 1046 f.

Vollers a, a, O,

(٢)

G, Wiet, El, Qibt, J. Simon, ZDMG, 90, 44, f

(٣) انظر :

حرم الدوائر العليا ، وإذا كانت هذه الدوائر العليا تعتمد على غير العرب أيضا في خدمتها ورعاية شئونها الدنيا ، فلا جرم أن تأخذ الشيبية الناشئة — تحت تأثير هذه العلاقات — شتى الظواهر اللغوية من لغة التفاهم الدارجة التي كانت غريبة عن العربية . ولقد كان النسل الناتج من غير الحرار موسوما في نظر المجتمع بمبسم عدم الكفاءة في المولد ، ولكن القانون الإسلامي يعدهم أحراراً ، ويسوى بينهم وبين إخوتهم من الحرار في الملك والميراث . أما أن هؤلاء الأبناء ، غير الأكفاء في المولد ، قد سمو إلى مراتب رفيعة ، على الرغم من تأخر رتبتهم بحسب المولد ، لمناقبتهم الشخصية ، أو لمواتاة القرص والأسباب ، فهذا ما يؤيده مثال أبناء سُمَيَّة ، فقد كانت أمهم جارية فارسية<sup>(١)</sup> أو بيزنطية<sup>(٢)</sup> الأصل — كما جاء في الروايات — أهديت إلى سيدها الحارث بن كلدة الطيب . وعند ما حاصر محمد ( صلى الله عليه وسلم ) الطائف في السنة الثامنة للهجرة ، ووعد<sup>(٣)</sup> كل من ينضم إليه من أهلها ، سواء كان حراً أم عبداً ، الحرية ، صمم أحد أبنائها ، وهو أبو بكر<sup>(٤)</sup> فُقيع ، أن ينحاز إلى الرسول ، فصار معدوداً من مواليه منذ ذلك الوقت . أما أخوه نافع<sup>(٥)</sup> فقد ركن إلى الحارث بن كلدة وبقي عنده ، فأعلن الحارث حريته وبنوته ، كما اعترف أيضاً بنسب أزدة<sup>(٦)</sup> بنت سمية . وأزدة هذه تزوجها عتبة بن غزوان مؤسس البصرة . هذا الزواج فتح لإخوتها — كان هناك ثالث لأبي بكر ونافع ، هو زياد المولود سنة ٨ هـ — طريقاً إلى المجتمع الراقى ، فقد تبعوا أختهم إلى البصرة ، وامتلكوا ضياعاً عظيمة ، ولعبوا دوراً هاماً<sup>(٧)</sup> بعد ذلك بقليل في المجتمع . وكما هو معلوم ، رقي

- (١) ابن قتيبة : معارف ٩٧ ؛ ياقوت : معجم البلدان ج ٢ ص ٩٥٢ ( عن ابن الكلابي ) ؛ انظر أيضاً شعر ابن مفرغ ( أغاني ج ١٧ ص ٦٥ ) .  
 (٢) عوانة ( كما ذكره ابن حجر : إصابه ج ٤ ص ٣٤٠ ) .  
 (٣) ابن هشام ص ٨٧٤ ؛ واقدى ص ٣٧١ ( Wellhausen ) ؛ سهيل : الروض ج ٢ ص ٣٠٤ .  
 (٤) ابن سعد ج ٧ قسم ١ ص ٨ وما بعدها .  
 (٥) ابن سعد ج ٧ قسم ١ ص ٤٩ ؛ البلاذري ص ٣٥٠ ، يحيى بن آدم ( طبع ١٣٤٧ هـ ) ص ٧٨ .  
 (٦) ابن قتيبة : معارف ص ٩٧ .  
 (٧) البلاذري ص ٣٤٣ . Wellhauseu, Das arab. Reich S, 75 f.

زياد أعلى المناصب . وأخيراً اعترف به الخليفة معاوية بن أبي سفيان أخاه من أبيه . ولم يكن معاوية ليقدّم على ذلك لو لم تكن أبوة أبي سفيان له — على الأقل — أمراً ظاهراً . أما أن سمية كانت عاهراً ، فهذا أمر قد تقرر — على أقل تقدير — في أبيات ابن مفرغ<sup>(١)</sup> ، التي كانت تفقد مغزاها لو أن الإخوة الثلاثة نسلوا من نكاح صحيح .

كذلك يحتاط الغموض أصل أسرة أخرى من العهد الأموي : أسرة المهالبة . ويريد أبو عبيدة<sup>(٢)</sup> الذي كان يتتبع بحرارة جمع كل المثالب عن المجتمع العربي ، أن يعلم أن أبا المهلب كان نَسَاجاً<sup>(٣)</sup> فارسياً ، وهاجر من جزيرة حارَك Harak في الخليج الفارسي إلى عُمان ، وهناك انتقل من المجوسية إلى الإسلام<sup>(٤)</sup> ، مغيراً اسمه<sup>(٥)</sup> إلى أبي صُفْرَة ، وصار سائس خيل عثمان بن أبي العاص الثقفي ، الذي هاجر معه أخيراً إلى البصرة . وليكن باقياً بعدُ بيان مبلغ هذه الأخبار من الصحة ، فحسبنا نحن فيما يتعلق بوجهة نظرنا ، أن دعوى أن المهالبة يجرى في عروقهم دم فارسي قد لقيت تصويماً وتأكيذاً في الإبيات التي هجأ بها كعب بن الأشقر<sup>(٦)</sup> يزيد بن

(١) ابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٢١٣ ؛ أغاني ج ١٧ ص ٦٠ ؛ ابن خلكان : وفيات ج ٣ ص ٢٢٣ ؛ خزنة الأدب ج ٢ ص ٥١٦ ، وانظر : Nöldeke im Islam 14,132 .  
(٢) ابن رسته ( BGA 205 ) ؛ ياقوت : معجم البلدان ج ٢ ص ٣٨٧ .  
(٣) يسم العرب النساجين وكل ذوي صناعة يدوية بميم الضمة ( G, Jacob, Altarab, Beduinen leben S, 150 f ) ، ولقد غالى بعضهم فروى من الأحاديث ما يؤكد ذلك ، ولكنه لم يرو في المجاميع المتعمدة ( انظر ابن حجر : لسان الميزان ج ١ ص ٤٤٢ ، ج ٣ ص ١٤٤ ، ج ٤ ص ١٣١ ، ص ٣٤٩ ) .

(٤) سماه أبو عبيدة : بسخرة بن يهودان . وكلا الاسمين موجودان في شعر كعب بن الأشقر كما ذكره ياقوت في معجم البلدان ج ٢ ص ٣٨٧ على حين يذكر في الأغاني ( ج ١٣ ص ٦٤ ) في نفس البيت : مرداذاء وفخراء . ويذكر التعليق في الصحيفة المذكورة أن هذين الاسمين لأبي أبي صفرة وجده . انظر أيضاً : Marquart, Festschrift, E, Sachau .

(٥) مثل هذا التفسير نجده في : Goldziher, Muh Studien I, 133Anm 2 . وفي الخطيب : تاريخ بغداد ج ٨ ص ٤٨٢ .

(٦) أغاني ج ١٣ ص ٦٤ ( أربعة أبيات ) ؛ ياقوت : معجم البلدان ج ٢ ص ٣٨٧ ( البيتان الثاني والثالث ) مع تغيير كثير . ويوجد البيت الأول أيضاً في ياقوت : معجم البلدان ج ٣ ص ٩٣٣ مع تغيير كثير أيضاً ، وفي البلاذري ص ٤٢٦ .

المهلب . ولا تستطيع تغطية ذلك شجرة<sup>(١)</sup> النسب الفاخرة ، التي عُثبت الأسرة بتأليفها بعد ذلك .

وفي المدينة برز أبناء الإمام في النصف الثاني من القرن الأول . فقد كان عليّ زين العابدين ( ٣٦ — ٩٤ هـ ) من حفدة عليّ ، والقاسم بن محمد من حفدة أبي بكر ، وأخيراً الفقيه الضليع سالم بن محمد ( المتوفى ١٠٦ هـ ) من حفدة عمر ، كان هؤلاء جميعاً غير أكفاء من جهة الولادة ، بيد أنهم لعبوا دوراً رئيساً في المجتمع . وكما يرى الأصمعي ، أسهموا بقسط عظيم — بوساطة مناقبهم الشخصية — في تغيير<sup>(٢)</sup> رأى المجتمع في أبناء الجوارى . بل لقد أمكن في ذلك الوقت ، حتى في أسرة عريقة في الوثنية ، كأسرة « أبي لهب » الملعون في القرآن ، أن يفخر<sup>(٣)</sup> أحد أعقابها من غير الأكفاء : الفضل بن العباس بن عتبة بن أبي لهب — وكانت جدته حبشية<sup>(٤)</sup> بانتسابه إلى عبد مناف . وقد ظل بيت الخلافة الأموية أحرص البيوت ، وأطولها أمداً — بصورة نسبية — في الاحتفاظ بمثل الجاهلية الأعلى من نقاء الدماء . وها هو ذا مسلمة بن عبد الملك ( ٦٣ — ١٢٠ هـ ) بنى<sup>(٥)</sup> مبعداً عن عرش الخلافة لأنه من أولاد الجوارى . نعم لقد ولى الخلافة يزيد الثالث ، وهو ابن جارية صُفديّة<sup>(٦)</sup> من الأسرى ، سنة ١٢٦ هـ ؛ ولكن الفضل في هذا راجع إلى ثورة نشبت ، كما أنه حصل قبل سقوط الدولة العربية ( الأموية ) نهائياً بسنوات قليلة .

(١) ابن سعد ( VII, 1, 71 ) أغاني ج ١٨ ص ٨ ؛ المعتمدى ( تنبيه BGA VIII ) ص ٣٢٠ ؛ ابن حجر : إصابه ج ٤ ص ١٠٨ ؛ ابن عبد البر : الاستيعاب ( على هامش ابن حجر ) ج ٤ ص ١٠٩ .

(٢) ابن قتيبة : عيون ج ٤ ص ٨ .

(٣) أغاني ج ١٤ ص ١٧٨ يضاف إلى هذا : Vollers Centenario Michele (٤) Amari 1, 88 وقد رجع هذا إلى : الفضل : الفاخر ص ٤٣ ، ابن حجر : فتح الباري ج ١١ ص ٦٢ وغير ذلك .

(٤) أغاني ج ١٥ ص ٢ .

(٥) El, 3, 454 .

(٦) Wellhausén Das arab. Reich 226 (١)

بل كذلك طبيعة الحياة البدوية لم تبق بعيدة غير متأثرة بالمؤثرات اللغوية الأجنبية . وهذا هو الحجاج يهدى جريراً ، لأول زيارة له بالعراق ، جارية<sup>(١)</sup> من الرى ، ولدت للشاعر كثيراً من الأولاد ، كما تغنى بها فى أشعاره . وفى وسعنا أن نثق بالرواية التى تحدثنا عن عيوب فى تعبيرها ، مهما تكن الجملة التى قيلت على لسانها مخترعة<sup>(٢)</sup> . وهذا ابن ميادة يقدم لنا مثلاً آخر فى الجيل التالى لذلك ؛ ويعدّه بعض النقاد آخر من يحتج به من شعراء البادية . وقد أهداه الخليفة الوليد بن يزيد ( ١٢٥ - ١٢٦ هـ ) جارية من طبرستان ، كانت كاملة من جميع الوجوه ، ما عدا لهجتها العربية ، فقال ابن ميادة فيها :

بأهلى ما ألدك عند نفسى لو أنك بالكلام تعربينا  
كانك ظلية مضفت أراكا بواى الجزع حين تبغميننا<sup>(٣)</sup>

وفى الثلث الأخير من القرن الأول ، كان قد أخذ نحو العربية المولدة ، التى تكونت من العوائد اللغوية الراجعة إلى اللهجة الدارجة فى مناطق العربية القديمة ، حدّاً لم تتوقف فيه الأخطاء اللغوية عن الظهور ، حتى فى الدوائر الأولى من المجتمع العربى . لقد صار منذ زمن طويل غير مفهوم بطبيعة الحال أن يتعلم أولاد هذه الدوائر الأولى ، من المحيط الذى هم فيه ، عربية جيّدة . وقد كانت هذه التجديدات تمتدّ عند العرب الذين كانوا ذوى إحساس دقيق منذ القدم ، بحال لغتهم ، خطأ لغويا (لحناً)<sup>(٤)</sup> . ولهذا قامت بينهم حركة رجعية ضد فساد اللغة ، ونشأ من ذلك فى أواخر القرن الأول (السابع الميلادى) مبدأ «تنقية اللغة العربية» الذى حمل راية المحافظة على خلوص اللغة . وهنا أيضاً برهن الأمويون على أنهم حماة المبادئ العربية القديمة . فقد روى أن عبد الملك ( حكم ٦٥ - ٨٦ هـ ) كان يحذّر أبنائه من اللحن ؛ فإن اللحن

(١) اللبد من ٣٠١ .

(٢) الجاحظ : بيان ج ١ ص ٢٢ ، ج ٢ ص ٣ .

(٣) الأغاني ج ٢ ص ١١٢ .

(٤) انظر الملحق فى خاتمة الكتاب .

في منطق الشريف أقبح من آثار الجدرى في الوجه ، وأقبح من الشق في ثوب .  
نيس<sup>(١)</sup> . و يروى أن هذا الخليفة لم يكن يستعمل<sup>(٢)</sup> صيفاً ملحونة حتى في المزاح ؛  
وأنة كان يقدر الدقائق اللغوية حق قدرها ؛ فحينما غير الشاعر الخارجي أبو المنهال .  
عتبان بن وصيلته بيته :

« ومنا أمير المؤمنين شبيب » إلى : « ومنا أمير المؤمنين شبيب » ، نال على .  
هذا التغير في الجواب استحسان الخليفة حتى أطلق سراحه<sup>(٣)</sup> . وعلى الرغم من ذلك  
فقد روى أنه أهمل<sup>(٤)</sup> تأديب ابنه الوليد ( حكم ٨٦ — ٩٦ هـ ) ، ولذلك رويت  
في أخطائه اللغوية شتى الروايات اللاذعة<sup>(٥)</sup> . وعلى التقيض منه تأدب سليمان .  
ابن عبد الملك ( حكم ٩٦ — ٩٩ هـ ) أدبا رفيعا ؛ وكان يحسن<sup>(٦)</sup> الإشادة بقيمة .  
الجمال اللغوى ؛ كما روى عنه أنه قال في المغيرة بن عبد الرحمن بن الحارث ،  
أحد أشرف قريش ، ساخرأ منه : « المغيرة بن عبد الرحمن بن الحارث يفخّم اللحن  
كما يفخّم نافع بن جبير الإعراب » . وكذلك كان أخوه مسلمة رفيع الثقافة ؛ وكان  
يكبره عمرو بن مسلم ، أخا قتيبة بن مسلم ، لأنه كان يلحن<sup>(٧)</sup> في كلامه ؛ كما روى أنه  
كان يمتق السائلين الذين يلحنون<sup>(٨)</sup> في لغتهم . وكان عمر الثاني ( ابن عبد العزيز )

- 
- (١) البلاذرى (آلورد) ص ٢٦٠ ؛ الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٤ ؛ ابن قتيبة : عيون  
ج ٢ ص ١٥٣ .  
(٢) الزجاجي : أمالي ( طبع ١٣٤٢ هـ ) ص ١٤ فأبعدها .  
(٣) ابن خلكان ( ١٢٩٩ هـ ) ج ١ ص ٣٩٩ ؛ الدميرى ( ١٣٤٨ هـ ) ج ٢ ص ١٦١  
وكثيراً ما تساق أبيات هذا الشعر دون تسمية قائله ؛ ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٥٥ ؛ ياقوت :  
إرشاد ج ١ ص ٢٥ ؛ البيهقي : محاسن ص ١٤١ الخ .  
(٤) المرزبانى : موشح ص ٢١٧ .  
(٥) البلاذرى ٢٣٥ (آلورد) ؛ الجاحظ : محاسن ( ١٣٢٤ هـ ) ص ٦ ؛ قدامة : نقد  
النثر ص ١٢٣ ؛ البيهقي : محاسن ص ٤٥٤ ؛ البرد : كامل ص ١٩٠ ، و انظر القلاشندى  
ج ١ ص ١٦٨ .  
(٦) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٤ ؛ البيهقي : ذيل الأمالي ص ٦٦ .  
(٧) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٤ ؛ وفي المغيرة انظر : ابن سعد ج ٧ ص ١٥٥ ؛ أغاني ج ١٥  
ص ٤٨ ؛ وفي نافع انظر : ابن حجر : تهذيب ج ١٠ ص ٤٠٥ .  
(٨) الحفاجي : طراز المجالس ( ١٢٨٤ هـ ) ص ٦٧ .

(حكم ٩٩ — ١٠١ هـ) دقيق الإحساس في شئون اللغة بوجه خاص ؛ وكان لا يطبق أن يسمع في محيطه خطأ لغوياً أيّاً كان ؛ وكان يصلح ما يعترضه من الأخطاء<sup>(١)</sup> ؛ وكان يحب الواضح السهل من العربية حتى في الشعر .

وكان بعض معاصري الأمويين — كذلك — يقدّسون آراء مثل آرائهم . فقد كان الحجاج والى المشرق لا ينطق عربية ناصعة فحسب<sup>(٢)</sup> ، بل كان يقيم أيضاً وزناً لأن يعبر محيطه تعبيراً صحيحاً . ويزعم بعضهم أن كثير بن أبي كثير البصري ، الذى أراد الحجاج إكراهه على عمل بتولاه ، تخلص منه بأن أساء إلى أذن الحجاج بلحن فطبع في القواعد<sup>(٣)</sup> . حقاً لقد حمل الكره خصومه السياسيين أن يقولوا عنه إنه ارتكب أخطاء حتى في القرآن ؛ ولكن هذا حصل في آية قرأها وهو ساء ، حيث قرأ لفظ : أحب ، في آية ٢٤ من سورة التوبة بالرفع بدل النصب : « قُلْ إِنْ كَانَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ وَإِخْوَانُكُمْ وَأَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيرَتُكُمْ وَأَمْوَالٌ اقْتَرَفْتُمُوهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسَاكِينُ تَرْضَوْنَهَا أَحَبَّ إِلَيْكُمْ مِنْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيلِهِ فَتَرَبَّصُوا » . وقد أوقعه في السهو جحى<sup>(٤)</sup> خبر كان بعدها باثنتي عشرة كلمة . وقرأ مرة أخرى في الآية ١١ من سورة العاديات بدل : إِنْ ، بكسر الهمزة في : « إِنْ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ » ، أن

(١) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٥ ؛ الجاحظ : ج ٢ ص ٢ ، و ص ١٢٠ ؛ الجاحظ : محاسن ( ١٣٢٤ هـ ) ص ٦ .

(٢) انظر الجاحظ : بيان ج ١ ص ٦٨ ، ج ٢ ص ٤ ؛ الزجاجي : أمالي ص ١٤ ، وقد فرغ الزجاجي في الموضع المذكور ، بالحجاج الخطيب المشهور : ابن القرية . ( انظر هذا في المعارف لابن تقيّة وابن خلكان ج ١ ص ١٤٥ ) على أن كلاماً عن عوانة ( أغاني ج ٢ ص ٩ — طبع دار الكتب — ) ، والأصمعي ( أغاني ج ٢ ص ٢ — الطبعة نفسها — ) قد أنكرا وجوده التاريخي .

(٣) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٥ .

(٤) الجحى : طبقات ص ٦ ؛ ابن الأنباري : نزهة ص ١٩ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ٢٩٦ ؛

ابن خلكان ج ٢ ص ١٩٢ . Nöldeke, Geschichte des Qurans, 111, 124 .



بالفتح ، متخلصاً من الفلظ بمحذف<sup>(١)</sup> ، لام القسم من الخبر . وكذلك كان سهواً منه حين قرأ<sup>(٢)</sup> في آية ٢٢ من سورة السَّجدة : « إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ لَمُنْتَقِمُونَ » بدلاً من : « إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِينَ لَمُنْتَقِمُونَ » . ولم يقل عن الحجاج في تعظيم العربية أيضاً عمر بن هبيرة ، الذي كان والياً على العراق ( سنة ١٠١ — ١٠٥ ) ؛ وكان يرى أن من يحسن العربية أعلى من غيره مقاماً في الجنة<sup>(٣)</sup> .

ومثل ذلك التعظيم للعربية الخالصة ، نجده لذلك الوقت في الشعر أيضاً ، فهاهنا رؤبة ( المتوفى سنة ١٤٥ هـ ) يرى من الضروري أن يُبرزَ في أرجوزته التي مدح بها بلال بن أبي بردة قاضي البصرة ، أن الممدوح يصحح الإعراب ولا يقع في الخطأ :

\* فَرُتَ بِقِدْحِي مُعْرِبَ لَمْ يَلْحَنَ<sup>(٤)</sup> \*

ورؤبة نفسه كان يجب أن يتمدح بمقدرته اللغوية ؛ فويرز ( XXVI ٣٥ ) ذكر العناية الدقيقة ( التنطس ) التي يبذلها في نظم كلامه . وهو يشعر بتفوقه على خصمه ، أيّاً كان ، في الدراية وتماطى الوحشي الغريب من مادة اللغة ( عُقْمَى ) ؛ وهو يفخر ( XXXVI ٤٥ ) بأنه ترك بعض من عارضه من الشعراء وراءه مثل الأثلغ الذي ينطق لكنة أعجمية ، ولا يعرف فرق الصحيح من الزائف في العربية :

\* أعجم لا يعرف زين الزَّيْنِ \*

وفي أرجوزته التي امتدح بها القاسم ابن محمد بن القاسم ، ابن فاتح السند ، أكد ( XXII ١٣٧ ) أن نحوياً ضليماً في العلم يفهم مداخل الكلام ( داهي العلم والتعبير ) ، ليس له بعد نظره في اللغة ، مهما أشاح بوجهه غضباً من ذلك :

كيف تراني أتحنى في دفترى      على قضيب الذاهيات الشبر

(١) ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٦٠ ، ابن خالويه : مختصر ص ١٧٨ .

(٢) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٤ .

(٣) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٢ .

(٤) رقم ٥٧ ، بيت ١٥٤ ( آلورد ) .

لا ينظر النحوى فيها نظرى . وإن لوى لحييه بالتحقر  
وهو دهي العلم والتعبير<sup>(١)</sup>

وفى مدحه لآخر والى أموى على خراسان : نصر بن سيار ، يقول رؤية  
( ١٩ XIX ) إنه اختار لمديح نصر ألفاظا متنحلة ، يتعب النحوى فهم غرضه منها :  
وأنا فى تخيرى وجدى إذا تنخلت جساد الند  
يلتمس النحوى فيها قصدى تجددت نصراً وهو أهل المجد  
وعلى النقيض من ذلك يحقر يحيى بن نوفل الحيرى خالد بن عبد الله القسرى ،  
والى العراق ، ( ١٠٥ — ١٢٠ هـ ) فى البيت :

والحن الناس كل الناس قاطبةً وكان يولع بالتشديق فى الخطب<sup>(٢)</sup>

وهذا يرجع إلى أن خالداً الضعيف القلب ، فزع فزعاً شديداً ، وطلب جرعة  
ماء وهو متبلجلج ، حينما تلقى سنة ١١٩ هـ ، وهو يخطب ، نبأ قيام الشيعة المغيرة<sup>(٣)</sup>  
ابن سعيد بثورة فى الكوفة . وقد غالى خصومه فى انتهاز هذا الحدث . ويرى  
المدائنى<sup>(٤)</sup> أن خالداً كان حقيقةً لحنّةً بوجه عام ، وأنه كان يستعين فى خطبه

(١) يحتاج تأريخ هذه القصيدة إلى شيء من الاستقصاء . فهي — كما يؤخذ من البيت  
١٤٩ — موجهة إلى القاسم ، والمقصود به كما ذكر فى العنوان : القاسم بن محمد بن القاسم .  
ويرى فيه كل من آلورد من ١١ وكرنكو El III 1159 القاسم بن محمد الثقفى الذى فتح  
الهند فى سنة ٩٤ هـ كما جاء فى الطبرى ج ٢ ص ١٢٥٦ ، وابن الأثير ج ٤ ص ٢٢٣ وعلى ما جاء  
فى الشعر وعنوانه تكون صحة تسمية قانع الهند : محمد بن القاسم الثقفى ، وهذا ما ذكره مثلاً  
إلباس برشينبايا فى تاريخه على أنه قانع الهند فى السنة المذكورة (F.Baethgen, Fragmente  
42, Syr.u. arab, Historiker S, 42) ، وقد كان سن هذا عند شروعه فى غزو الهند ١٧  
سنة بشهادة أبى اليفطان ( التوفى ١٩٠ هـ ) كما ذكره ابن قتيبة : عيون ج ١ ص ٢٢٩ ،  
( وكما فى الأبيات التى استشهد بها فى البلاذرى ص ١٤١ ، وفى ابن الأثير ج ٤ ص ٢٢٤ ،  
ومى من قول حمزة بن بيش ) . ولما كان قانع الهند المذكور قد قتل سنة ٩٥ هـ فلا بد أن يكون  
ميلاد ابنه المدوح حوالى سنة ٩٠ ( إذ كان عمر أبيه عند فتح الهند ١٧ سنة كما ذكرنا )  
فلا يعقل أن يمدحه رؤية إلا حوالى ١١٠ هـ على الأقل .

(٢) الملاحظ : بيان ج ١ ص ٥٢ ، ج ٢ ص ٤ ؛ وذكره المرد ( كامل ص ٢٠ ) لشاعر آخر  
(٣) انظر الطبرى ج ٢ ص ١٦١٩ ؛ الأشعرى : مقالات : فهرست ؛ النوبختى : فرق  
الشعبة : فهرست ؛ الذهبي : ميزان الاعتدال ج ٣ ص ١٩١ ؛ ابن حجر : لسان الميزان ج ٦  
ص ٧٥ — ، Wellhausen, das arab. Reich' 204 .

(٤) أغانى ج ١٩ ص ٦٢ .

رجل يلقنه Soufleur ، كما يرميه بالتصنع ، إذ قال ذات يوم : إن كنتم رجبون ( كذا في البيان والتبيين ) ، فإننا رمضانيون <sup>(١)</sup> ، ويعده الجاحظ من اللحنين البلاء <sup>(٢)</sup> . ولكن خالداً كان في حقيقة الأمر خطيباً ممتازاً ؛ وكان إذا انقطع عليه خيط الكلام يعرف كيف يحسن <sup>(٣)</sup> الخروج من المأزق . وبيت ابن نوفل إنما يدل على أنه منذ بداية القرن الثاني الهجري لم تمد سلامة التعبير من اللحن أمراً طبيعياً ، حتى عند ذوى المناصب الرفيعة .

وما كان ذا مقام حاسم في مستقبل العربية ، أن المجتمع العربي في عهد الأمويين لم يكن هو وحده الذي يعترف بالعربية على أنها القدوة الرفيعة ، والمثل الأعلى ؛ بل كذلك الدوائر الإسلامية غير العربية ، ( من طبقة الموالى ) ، الملحقة في اللسان والتعالى ، كانت ، في سبيل طموحها إلى محاكاة الطبقة السائدة فيما تفعل ، تجارى هذه أيضاً في الناحية اللغوية ، وتحتضن حركة تنقية اللغة العربية ، بما في ذلك من إعلاء شأن اللغة البدوية الخالصة . وكما أخذت سلامة اللغة تصير أمراً من أمور التربية والتعليم ، قويت آمال غير العرب أن يستبدلوا — بالصبر والاجتهاد — عربية فصحي من عربية اللهجة الدارجة في محيطهم . وقد تآمت تلك الحسنة البصرية ( المتوفى ١١٠ هـ ) ، وهو ابن لأحد أسارى الحرب من مدينة ميسان ، أزمت العربية ، بحيث كان رجال ضليعون ، كأبي عمرو بن العلاء ورؤبة ، لا يجدون غضاضة في أن يضعوه <sup>(٤)</sup> إلى جانب الحجاج . وكان تلاميذه المجتهدون يكتبون عبارات أستاذهم ، لا لما تحتويه من علم فحسب <sup>(٥)</sup> ، بل لصياغتها اللغوية كذلك . وكثيرة هي الأخبار <sup>(٦)</sup> والروايات التي تظن في وصف دقة إحساسه تجاه الأخطاء اللغوية .

(١) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٤ .

(٢) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥ .

(٣) الغالى : أمالي ( الطبعة الثانية ) ج ١ ص ١١١ ؛ ابن قتيبة عيون ج ٢ ص ٢٥٧ .

(٤) الجاحظ : بيان ج ١ ص ٦٨ ، ج ٢ ص ٤ .

(٥) نجد مثالا لذلك في أخبار النحويين البصريين لسيرافي ص ٨٠ ؛ وانظر أيضاً الكامل

المبرد ص ١٢٠ .

(٦) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥ ؛ ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٠ ، ٢٢ ، ٢٤ ، الغالى :

أمالي ج ٣ ص ١٤١ ، والبكري عليه ص ٦٦ .

حقاً لا تعرب قراءته للقرآن عن ذلك الصقل والانسجام الذي تتطلبه حركة « تنقية اللغة العربية » عند نخبة العصر العباسي الأول ؛ فقد كان يقرأ مثلاً : « الْحَمْدُ لِلَّهِ » بكسر الدال بدلاً من ضمها ، وبشهادة النحوى المصرى : النحاس ( المتوفى ٥٣٨ هـ ) ، كانت صيغة المجدلة على هذا النحو خاصة بلهجة تميم <sup>(١)</sup> ؛ وقد اجتهد الكوفيون فى تأييد هذه القراءة وأختها : « الْحَمْدُ لِلَّهِ » بضم لامِ اللَّهِ ، بسوق أمثلة أخرى لتناسب الحركات والإتباع ؛ وعلى النقيض من ذلك البصريون الذين عابوا هذه القراءة — التى هى فضلاً عن ذلك قراءة زيد بن على المتوفى ١٢٢ هـ ، ورؤية — بحجة أنها سقطت من الاستعمال تماماً ، وأنها مخالفة للقواعد ، ومصطدمة بالإعراب <sup>(٢)</sup> .

ويصف الجاحظ قراءتين للحسن بأنهما خطأ صراح ، إحداهما : « وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيَاطُونُ » بدل « الشَّيَاطِينُ » فى آية ٢١٠ من سورة الشعراء ( ألا يقال ذلك أيضاً فى آية ٢٢١ من نفس السورة ، وفى آية ١٠٢ من سورة البقرة ، وفى آية ٧١ من سورة الأنعام ) ، والأخرى : صَادِي ، بدل : صَادٍ <sup>(٣)</sup> ( آية ١ من سورة ص ) .

وفى الأولى نرى صيغة جديدة : شياطون ، وقد نشأت من توهم أن نون جمع التكسير هى نون جمع التصحيح ( المذكر السالم ) . أما أن هذه الصيغة الجديدة وردت حقيقة فى الاستعمال اللغوى للقرن الأول ، فهذا ما تؤكد شهادة ثقات قدماء آخرين ، مثل سعيد بن جبير ( المتوفى ٩٥ هـ ) وطاووس ( المتوفى ١٠٦ هـ ) ؛ بل كذلك الأعمش نفسه ( المتوفى ١٤٨ هـ ) . بيد أن شياطون ، ككثير من الصيغ المخالفة للقواعد ، التى وردت فى القراءات الشاذة ، لم تلق قبولا عند النخبة ، بل عييت <sup>(٤)</sup> من غالبيتهم وعدوها خطأ صريحاً . وليس كذلك أمر القراءة الثانية :

(١) ابن الأثير : نزهة ص ٣٦٤ .

(٢) انظر الأثير : الإنصاف ص ٥٧ ، ص ٧ ، ص ٣١٠ ، ص ١٠ ، ص ٣١١ ، ص ١٦ ، ص ٣١٥ ، ص ٩ ؛ وانظر المحذب لابن جنى فى سورة القاعة ؛ وانظر المختصر لابن خالويه ، ( Bibl. Jsl. VII ) .

(٣) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٤ .

(٤) ابن جنى : المحذب فى سورة الشعراء ، ابن خالويه : المختصر ص ١٠٨ ، الكشف :

ص ١٠١ ، تاج المروس ج ٥ ص ١٧٢ .

صادى ، التى تدين فى نشأتها إلى نظر تفسيرى محض ، حيث فهمت على أنها أمر من مصدر المادة الثلاثية : ص دى ، ومن هنا لا تتعارض فى صيغتها مع قواعد<sup>(١)</sup> النحو . وقد كان ممكن الوقوع أن يحيط غير عربى بمعرفة العربية معرفة راسخة ، بيد أن خصائصه فى التعبير تنم على أنه أجنبي . وهكذا تمت لهجة الفقيه السورى الكبير : مكحول (المتوفى ١١٧ هـ) ، على أن نسبه يمت إلى أحد الأسرى من « كابل » ؛ فقد كان يستعيض<sup>(٢)</sup> من الحاء بالهاء ، ومن القاف بالكاف ، كما أعرب المحدث الثقة الكبير : نافع (المتوفى ١١٧ هـ) ، أستاذ « مالك » — يضع البخارى سلسلة : مالك عن نافع عن ابن عمر فوق كل إسناد — عن أصله الديلمى<sup>(٣)</sup> ، بسبب تعبيره .

بل حتى فى أكثر النواحى اختصاصاً أصيلاً بالعرب ، وهو فن الشعر ، كان على العرب أيضاً أن يرضوا بمنافسة الأجانب . وقديماً ، فى النصف الثانى من القرن الأول ، نال رجل غير عربى : زياد الأعجم (المتوفى ١٠٠ هـ) من حيث هو شاعر فى سدة المهلب بن أبى صفرة (المتوفى ٨٢ هـ) فى خراسان ، مجداً وعلواً كبيراً . لقد كان فارسى الأصل ؛ ويرجع لقبه : « الأعجم » إلى لكتته الفارسية ، وضعفه فى مخارج الحروف . ويصفه أحد خصومه ، وهو المغيرة بن حبياء ، بأنه « عليج أعجم » ، وأنه أعجمى اللسان وأنه « ابن زروان »<sup>(٤)</sup> ، والأقوال التى رويت على لسانه<sup>(٥)</sup> تدل على أنه كان يستعيض من العين بالهمز ، ومن الحاء بالهاء ، ومن حروف الإطباق بحروف أخف منها ، مقارنة لها . وهذه الظواهر فى نطق العربية من السمات الخاصة بالألسنة الفارسية ، مما يحملنا على الركون إلى هذه الروايات الواردة

- 
- (١) ابن جنى : المحتسب فى سورة ص ؛ ابن خالويه : مختصر ص ١٢٩ .  
 (٢) ابن قتيبة : معارف ص ٢٣٠ ؛ ابن خلكان (١٢٩٩ هـ) ج ٢ ص ٥٨٥ ؛ الذهبى : تذكرة ج ١ ص ١٠٢ .  
 (٣) الذهبى : تذكرة ج ١ ص ٩٤ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ١٠ ص ٤١٤ .  
 (٤) أغانى ج ١١ ص ١٦٦ ، ١٦٧ .  
 (٥) أغانى ج ١٤ ص ١٠٣ ؛ الجاحظ : بيان ج ١ ص ٣٢ ؛ اللبرد : كامل ص ٣٦٦ .  
 (٣)

في هذه النقطة على الأقل وإن كانت أهم هذه الروايات <sup>(١)</sup> قد حكيت <sup>(٢)</sup> أيضا عن زياد ، أخى حسان بن أبى حسان النبطي <sup>(٣)</sup> الذى اشتهر بأعمال السقى والرعى في العراق على عهد الوليد وهشام . ولكيلا يتأثر حسن الجرس في أبيات زياد الأعجم بسوء تعبيره ، أهدي إليه المهلب غلاما يجيد <sup>(٤)</sup> الإلقاء . وما كان ليفعل ذلك لو لم تكن أبيات الشاعر سليمة من حيث النحو والقواعد . وفي الحق إن تركه <sup>(٥)</sup> زياد الشعرية لتدل على أنه كان متمكنا من العريضة تمكنا كاملا ؛ وراثته للغيرة ابن المهلب ( المتوفى ٨٢ هـ <sup>(٦)</sup> ) من أشهر المرائي في الشعر العربي <sup>(٧)</sup> . نعم لقد أخطأ في قوله ( في مكان آخر ) :

إذا قلت قد أقبلت أدبرت كمن ليس غاد ولا رائج

إذ كان يجب أن يقول : كمن ليس غاديا ولا رائجا . بيد أنه من قبيل التعميم ، الذى لا وجه له من الحق ، أن يقول فيه ابن قتيبة <sup>(٨)</sup> بسبب ذلك : إنه كان كثير اللحن . بل ربما كان أبو الفرج الأصبهاني مصيبا حين يصف <sup>(٩)</sup> عبارته اللغوية .  
بالسلامة من الخطأ : « فصيح الألفاظ » .

وقد وجد مثال زياد الأعجم تكررارا ، بعده بنصف قرن ، في شخص أبى عطاء السندى ، الذى يأخذ مجرى حياته مهيمًا مطابقًا لمجرى حياة الشاعر القديم بصورة لافتة الأنظار . لقد كان أبو أبى عطاء <sup>(١٠)</sup> عبدا من السند ، لا يكاد ينطق العربية .

(١) أغاني ج ١٤ ص ١٠٢ ، وانظر عبد القادر : خزائن الأدب ج ٤ ص ١٩٣

(٢) الجاحظ بيان ج ٢ ص ٣ ؛ المحاسن والأضداد ( القاهرة ١٣٢٤ هـ ) ص ٧

(٣) انظر في هذا Wellhausen, das arab. Reich s.157

(٤) الأغاني ج ١٤ ص ١٠٢

(٥) حفظ الأغاني كثيرا من شعره ، كما توجد طائفة من أشعاره في كتب التراجم والتاريخ والأدب .

(٦) القالى ج ٣ ص ٨ — ١١ ؛ وشرح البكرى في الموضع نفسه ؛ ويضاف إلى المصادر

المذكورة فيه ، ياقوت : إرشاد ج ٤ ص ٢٢٢

(٧) أغاني ج ١٤ ص ١٠٢

(٨) الشعر والشعراء ص ٢٥٩ Syntax s. 97, Reckendorf وقد أخذ سهواً بحكم

ابن قتيبة دون تعميم .

(٩) أغاني ج ١٤ ص ١٠٢

(١٠) أغاني ج ١٦ ص ٨١ — ٨٧

وعنه أخذ ابنه ، الذى نشأ بالكوفة ، تعبده السقيم ، كما يفعله كثير من الهنود إلى هذا اليوم . كان يبذل الحاء هاء ، والجيم زايًا ، والشين سيناً <sup>(١)</sup> ؛ لكنه كان ذا ملكة فى الشعر لا يستهان بها ؛ حيث حصل وشيكاً بمدائحهم درل ، إعجاب معاصريه . وكان أشهر من احتضنه وشده من أزره وإلى خراسان لبني أمية : نصر بن سيار (حكم ١٢٠ - ١٣١ هـ) ، الذى كان هو أيضاً على عرق فى الشعر ، وكان يقيم للشعر وزناً ومقاماً . ولما كانت لهجة « السندى » لا تسمح له أن يلقي الشعر ، فقد استوهب أحد ممدوحيه ، وهو سليمان بن سليم بن كيسان الكلبي <sup>(٢)</sup> ، عبدا حبشيا للإلقاء . وقد بقى لنا الشعر <sup>(٣)</sup> الذى استوهب سليمان به هذا العبد :

أعوزتني الرواة يا بن سليم	وأبى أن يقيم شعري لسانى
وغلى بالذى أجمع صدرى	وشكاني لمعجتي شيطاني <sup>(٤)</sup>
وازدرتني العيون إذ كان لوني	حالكا مجتوى من الألوان <sup>(٥)</sup>
فصرت الأمور ظهراً لبطن	كيف أحتال حيلة للسانى
وتمنيت أننى كنت بالشعر	رفصيحاً ، وبأن بعض بنانى <sup>(٦)</sup>
ثم أصبحت قد أنخت ركابى	عند رحب الفناء والأعطان
فأكفنى ما يضيق عنه روائى	بفصيح من صالحى الغلمان
يُفهم الناس ما أقول من الشعر	ر فإن البيان قد أعيانى

(١) ابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٤٨٢ ؛ الأغاني ج ١٦ ص ٨١ ، ٨٢ ؛ ٨٧ ؛ التبريزى شرح الحماسة ص ٢٦ ؛ عبدالقادر : خزائن ج ٤ ص ١٧٠ ؛ ابن خلكان (١٢٩٩ هـ) ج ٢ ص ٥٨٥  
(٢) كان على رأس القوات السورية فى العراق التى رابطت فى الحيرة تحت ولاية يوسف بن عمر (١٢٠ - ١٢٦ هـ) واشتركت فى قتال زيد بن علي ( انظر الطبرى ج ٢ ص ١٧٠٨ )  
(٣) أغاني ج ١٦ ص ٨٢

(٤) وروى : وجفاني لمعجتي سلطانى . والظاهر أنه تحريف : انظر Gold ziher :

Abhandl. Z. arab. Philologie I, 13:

(٥) روى : وعدتني العيون .

(٦) يؤثر المؤلف : وبأن بعض يانى ، ولا داعى إليه . وربما كان فى البيت قبله : كيف أحتال حيلة ليانى ، تناديا للإلقاء مع البيت الأول .

فاعتمدني بالشكر يا بن سليم في بلادى وسائر البلدان  
ستوافيهم قصائد غرّ فيك سبّاقة بكل لسان  
فقدماً جعلت شكرى جزاء كل<sup>(١)</sup> ذى نعمة بما أولاني  
لم تزل تشتري المحامد قدما بالرييح العالي من الأثمان

على أن الأمر لم يكن مقتصرًا على الفرس والهند فحسب ، بل لقد كان ، حتى  
بين المحقرين من الزوج — حوالى أواخر القرن الأول وأوائل القرن الثاني —  
رجال تمكنوا من ناصية العربية تمكنا تاما ، بحيث سجلوا لأنفسهم ذكرا ومكانة  
في الشعر . فحينما حفر جرير<sup>(٢)</sup> — عرضا من شأن الزنج ، في قصيدة ، تهكم فيها  
بالأخطل ، انبرى زنجي للرد عليه بقصيدة تغنى فيها بمدح بنى جلدته ، وعدّ أبطالهم  
وشعرائهم . وقد أثارت قصيدته إذ ذاك دهشة عظيمة ، وإن طُرحت بعد ذلك .  
في زوايا التسيان ، فلم يصلنا منها إلا بضعة أبيات<sup>(٣)</sup> . وحتى اسم صاحبها لم يرد .  
في صورة ثابتة ؛ فعلى قول المبرد<sup>(٤)</sup> ، يسمى : رياح بن سُنَيْح ، ويقول آخرون .  
إن اسمه — على عكس ذلك — : سُنَيْحُ بن رياح ، ( أو صُبَيْحُ بن رِبَاح<sup>(٥)</sup> ) ؛  
ويذكر المبرد أنه : فصيح ؛ كما أن أبياته الباقية تدل على أنه كان يفهم كيف يتعاطى .  
فنّ الشعر العربي ولفته ، ويحسن أساليبه . ولكي يحقر جريرا ، مدح في قصيدته .  
خصمه بكلمات المدح التالية :

إن الفرزدق صخرة عادية طالت ، فليس تنالها الأوعالا<sup>(٦)</sup>

(١) انتصب لفظ : كل ، على أنه مفعول للمصدر وهو : جزاء .

(٢) نقائس جرير والأخطل ؛ نشرها الصلحاني : بيروت ١٩٢٢

(٣) ذكر الجاحظ ١٤ بيتاً منها في رسالة تفضيل السودان على اليبضان ( ثلاث رسائل للجاحظ .  
طبع فان فلوتن ) . وانظر أمالي ابن الشجرى ج ١ ص ١٩٤ طبع كرنسكو ، ونقائس جرير .  
والأخطل السالف الذكر .

(٤) كامل ص ٤١٥ ، ويوجد في بعض النسخ كما في بعض النسخ الخطية رياح بن صبيح .

(٥) كذا في الجاحظ في الموضع السالف الذكر . وقرأه فان فلوتن : شيخ بن رياح ، وهو .  
قراءة رديئة . وقرأه الصلحاني في النقائس : سنيح بن رياح ، وذكر في التليق بعض الاختلافات .  
وقرأه كرنسكو — غلطاً — سفيح بن رياح .

(٦) مرقضى : أمالي ج ٤ ص ١٣٠ ؛ شفتى على سيويه ج ٢ ص ٣٥٦ ؛ ابن رشيق :  
عمدة ج ١ ص ١٧٤ ؛ تاج العروس ج ٧ ص ٤٢٣



وهذا هو البيت الفرد الذي يكثر سوقه من أبيات القصيدة ، وإن كان دون تسمية قائله . وهو يشتمل على تأليف للكلام لافت للنظر ، بل معيب عند بعض النقاد . وكان التأليف الطبيعي يقتضى : طالت الأوعال فلئس تنالها . بيد أن من شعراء البادية من سمح لنفسه بحرية أجراً من هذه ، فلا يجوز لأحد أن يرجع هذه الظاهرة إلى أصل الشاعر غير العربى . وقد اشتهر برداء التأليف مثلاً — بيت الفرزدق التالى ، من قصيدة يمدح بها ابراهيم بن هشام بن اسماعيل ، خال الخليفة هشام بن عبد الملك لأمه :

وما مثله فى الناس إلا مملكا أبو أمه حى أبوه يقاربه<sup>(١)</sup>  
كذلك يبدو فساد التأليف فى بيت الفرزدق التالى ، من قصيدة يمدح بها الوليد بن عبد الملك :

إلى ملك ما أمه من محارب أبوه ولا كانت كليب تصاهره<sup>(٢)</sup>  
وقصائد الفرزدق بوجه خاص ، تقدم سلسلة من الأبيات كثيراً ما سببت لشارحها غناء كثيراً ، لما يرد فيها من التداخل عن صنعة واختيار .

بل لقد ظهر كذلك فى أواخر القرن الأول فتور فى الإحساس اللغوى القديم عند الشعراء من أصل عربى . حقاً لقد كان الطراز الرفيع من الشعر يجرى على السنن المرسوم ، والنظام المتبع ، ليس فقط من حيث الموضوع واختيار المقام والمقال ، بل كذلك فى ظواهره من حيث القوالب والصيغ ، ومادة الألفاظ ، ومناهج الأساليب . بيد أنه على الرغم من ذلك ، كان فى الأول ، يصدر عن طبع صادق ، ونبع أصيل ، أما فى ذلك العهد فقد انتشرت الصنعة والتقليد عند المولدين أيما انتشار .

وهاهو ذا ديوان الشاعر : « الطرِّمَّاح » ، حافل بالعبارات المنتقاة ، والألفاظ الملمبة . لقد نشأ فى سواد الكوفة ، ويقال عنه : إنه كان يكتب ألفاظ النبط ،

(١) سقط البيت فى الديوان . وقد أضافه الصاوى فى ص ١٠٨ نقلاً عن الأخبار والروايات

(٢) عبنى ج ١ ص ٥٥٥ الخ ؛ وفى الديوان ٣١٢ وردت الرواية : أبوها وهى أخف تعقيداً

(٣) يحتوى الأغاني ج ١٩ ص ١٥ فا بعدها على أمثلة كثيرة من ذلك .

فيربها ، ويدخلها في شعره <sup>(١)</sup> . وبعد الأصمى — وحكه راجح الوزن — الطرمّاح :  
والكميت من الشعراء المولّدين الذين لا يحتاج باستعمالهم اللغوى ؛ ويزعم أنهما استعمالاً  
عبارات أغارا عليها من أقوال غيرهما ، دون أن يفهماها فهماً صحيحاً <sup>(٢)</sup> . وهو يقصد  
« من أقوال غيرهما » رؤية الراجز ، الذى حكى أنه ، وهو فى فارس عند ممدوحه أبان .  
ابن الوليد البجلي <sup>(٣)</sup> ، سأل الطرمّاح والكميت عن شيء من الغريب ؛ فلما كان  
بعدُ رآه فى شعرها <sup>(٤)</sup> . ولقد كان رؤية فى مثل هذه البيانات — بطبيعة الحال —  
أبا عُذرتها ، الذى يسمو فى فهم أسرار اللغة ودقائقها على المستفسرين بكثير ؛ وحتى  
لو كانت أقواله مغالى فيها ، أو كاذبة كما شك <sup>(٥)</sup> فيها بعضهم على غير أساس ؛ فإن  
حكم الأصمى جدّ صحيح ، ويؤيده ديوان الشاعر كل التأييد ، كما ستبينه الأمثلة التالية  
التي يمكن زيادتها بسهولة : فإذا وصف الطرمّاح ( ص ٩٠ س ٣ ) ثوراً وحشياً  
فى ليلة ممطرة ، تلقه سحابة مثقلة بالماء (سارية وطفاء) ، وهَيْفٌ مُبَرِّدٌ ، فإنه لا يكاد

(١) المرزبانى موشح ص ٢٠٨

(٢) الموضع السالف ص ٢٠٨ ، ٢٠٩

(٣) كان أبان عاملاً لحالد بن عبد الله القسرى بين ١٠٠ و ١٢٠ هـ (أغاني ج ١٩ ص ٢٠) .  
وانظر فى سببه لتخليص خالد بن الحبس (طبرى ج ٢ ص ١٦٥١ — ١٦٥٤) ووقوعه هو  
فى الحبس (أغاني ج ١٥ ص ١٢٩) ، وكان مقصوداً من الشعراء يجرى لهم العطاء (انظر  
فهرست الأغاني) . وقد قال فيه رؤية القصائد رقم ١٥ ، ٢٣ ، ٢٥ فى ديوانه ، (انظر مقدمة  
آلورد فى الديوان المذكور) Sammlungen alter arabischer Dichter III S. XLVII  
ولا يلبس بأبان بن الوليد المشهور بانتصاره على البيزنطيين سنة ٨٧٥ هـ ، فهذا ابن الوليد بن عفة  
الذى ولى الكوفة (٢٦ — ٣٠ هـ) انظر: ١١٥ — ١١٧ wellhawsen Skizzeu VI S.  
(٤) المرزبانى : موشح ص ٢٩٢ ؛ ابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٣٧٢ ؛ الأغاني ج ١٠

ص ١٥٦

(٥) انظر : (krenkow the poems of tufail and Trimmah (GMSXXV) S. XXVj EI, IV 860

وقد حدد كرنكو ميلاد رؤية فى دائرة المعارف الإسلامية بسنة ٦٥ هـ على ذلك فلا يمكن  
أن يكون فى عهد انحلال الدولة العربية شاباً فتياً a very young man ، بل أصغر قليلاً  
من الكميت (المولود سنة ٦٠ هـ) الذى لم يكن تجاوز بدقّة إنتاجه الأدبى . كذلك لم يتم بين  
رؤية والطرمّاح فرق بعيد من جهة السن . ولا علاقة بين مرتبة رؤية فى الشعر وعلو مكانته فى  
شئون اللغة ، فهو هنا من حيث هو بدوى أصيل نسيج وحده .

يفهم من اللفظين الأخيرين إلاريح باردة . ولكن لفظ هَيْفٌ ، معناه ريح الجنوب<sup>(١)</sup> اللاحقة الحرارة . ورواية : هَيْفٌ ، المذكورة عند المرزوقي<sup>(٢)</sup> وحده . وهو يعلق على ذلك بأن الشاعر قد خالف طريقة استعمال غالب البدو . وفي الديوان : هَيْفٌ مُبْرِد . وربما جازلنا أن نرى في هذه الرواية تغييراً مقصوداً للفظ الأصلي ؛ على أنها كذلك لا تدل على معنى مقنع ؛ إذ أن لفظ : هَيْفٌ ، ومعناه فارغ ، يدل على : سحابة خالية من المطر ، وهذا المعنى لا يتناسب أيضاً — مثل ريح الجنوب — مع سياق الكلام . وإذا كان التعاليق يفسره ( لفظ : هَيْفٌ ) بالريح الباردة ، فهو — فيما يظهر — مصيب .

ونسوق — مثالا ثانياً — البيت التالى ( ص ١٩٠ بيت ١٢ ) من قصيدة يمدح بها يزيد بن المهلب ( المتوفى ١٠٢ هـ ) :

لَأَمْ تَحْنُ بِه مَزَا مِير الْأَجَانِبِ وَالْأَشَامِلِ

وهنا صاغ الشاعر لفظ : كَمَلٌ ، وهى صيغة ثانية إلى جانب شَمَلٌ ، أو صاغ — بعبارة أخرى — لجمع كَمَلٌ ، وهو : أَشْمَلٌ ، جمعاً جديداً على أَشَامِلٍ ، وجعله مجازياً للفظ : أَجَانِبِ ، بحيث نشأ من ذلك ازدواج لفظى غريب . وقد عمد إلى ما هو أعنف من ذلك فى بيت آخر ( ص ١٠٠ بيت ٢١ ) اختصر فيه لفظ : تلاميذ إلى : تلام ، بسبب القافية . نعم قد ترد مثل هذه التغيرات اللفظية المتعمدة عند شعراء آخرين أيضاً ، بيد أنها تعد — بحق — عند النقدة الفنين العرب من قبيل الخطأ<sup>(٣)</sup> . ولمثل هذه الظواهر كان من المرغوب عنه تماماً اعتماد أشعار الطرماح فى قاموس اللغة العربية ، على الأخص بالنظر إلى المفردات التى ينفرد باستعمالها . ولفظ كِرَاضٍ الوارد فى القصيدة رقم ٢ ( ص ٨٠ بيت ١٠ ) — أيد المبرد<sup>(٤)</sup> مطابقتها لمعنى تعبير

(١) انظر ديوان ذى الرمة ج ١ ص ٤٤ ؛ ( والفواميس العربية : الانسان ؛ التاج ؛ الأساس ؛ Dozys supplément ; J.J. hess , Islamica 2, 587

(٢) كتاب الأزمنة والأمكنة ( حيدر آباد ١٣٣٢ هـ ) ج ٢ ص ٢٨

(٣) انظر مثلاً مقدمة : قد الشعر ص ٨٦ فا بعدها .

(٤) كامل ص ٩٥

يوناني — فسر<sup>(١)</sup> بعضهم ، مراعاة للسياق ، بالرحم ، أو ما يلفظ الرحم من ماء ، أو ماء الفحل . فأى هذه المعاني ينطبق هنا ؟ وهل هو لفظ في لهجة بعينها ، أو لفظ قديم بطل استعماله ، أو وضع جديد ، أو ناشئ عن سوء فهم ؟ هذا ما يعسر بيانه بالتحديد .

ويضع الأصمعي مع الطرماح — كما ذكرنا — الكميت بن زيد الشاعر (حوالي ٦٠ — ١٢٦ هـ) في مرتبة واحدة<sup>(٢)</sup> . ولد الكميت بالكوفة ، وينسب إلى بني أسد . حقاً لا تدل شجرة نسبه الفاخرة<sup>(٣)</sup> على خلوص نسبته العربية . ولما كانت دعوى<sup>(٤)</sup> الأصمعي ، أنه جَرَمَقَانِيٌّ من الموصل ، لا تكاد تكون هواء أو مبنية على غير أساس ، فلا بد من فسح المجال لاحتمال أن أبا أمه كان من السكان الذين نزّلوا بمنطقة الموصل وأقاموا فيها . وأياً ما كان ، فقد بقى بعيداً عن البداوة ، وضار من أهل المدن . نعم لا تزال تجري أشعاره على السنن القديم تماماً ، كما أنها تحمل طابع التقليد المصطنع على جبينها . وهذا ينطبق — قبل كل شيء — على أوصافه التي لا لون لها ، والتي لا تقول شيئاً ، والتي قال فيها ذو الرمة : ما يقدر إنسان أن يقول إنها صواب أو خطأ . وإذا كان الكميت لم يعارض هذه الحقيقة الثابتة ؛ بل لاحظ عليها موضحاً — مبيناً للفرق بينه وبين ناقدته — أنه يصف شيئاً لم يره بعينه ، فإن محاولته الدفاع عن نفسه على هذا النحو تدل على أنه رفع<sup>(٥)</sup> التقليد لذاته إلى مرتبة الخدق الفني . ومع هذا ، فإنه لم يتقيد بمثله ونماذجه تقيد العبودية ؛ فقد حُبّب إليه مثلاً أن يعطى النسب تحولاً سليباً ، حينما يبرز في صورة التأكيد

(١) انظر : تاج العروس ج ٥ ص ٨٢

(٢) الرزباني : موشع ص ٢٠٨ ، ٢٠٩

(٣) أغاني ج ١٥ ص ١١٣ ، وعلى ما ذكره هناك كانت جداته من البدو .

(٤) القالي : أمالي ج ١ ص ٩٦ ؛ انظر ابن دريد : الاشتقاق ص ٢٦٥ ( طبع فستنلاند ) ،

وفي « الجرامقة » انظر الممداني ( BGAV ) ص ٣٥ ؛ تاج العروس ج ٦ ص ١,588 El, تحت لفظ : Badjarma .

(٥) أغاني ج ١٥ ص ١٢٥ ؛ مرزباني : موشع ص ١٩٥ .

أن قلبه ليس ملكاً للفواني ، ولا يطمح إلى حب النساء ، وأن طربه لا يرجع<sup>(١)</sup> إلى شوق أو غرام . وهذا يتيح له الفرصة ، حتى في قصائد الرثاء التي يجب بالبداهة أن تكون بمعزل عن التشبيب والفضل ، أن يتفنن في صوغ التعبيرات التقليدية المألوفة في النسيب ؛ وهذا خروج على الأساليب عابه<sup>(٢)</sup> عليه — بحق — نقاد الفن من العرب . وفي مرة أخرى اختار الكميّ للنسيب ، في قصيدة يمدح بها عبد الرحمن ابن عنبسة ، قالب الاستفهام التويخي ، :

أأبكاك بالعرف المنزل وما أنت والطلل المخول<sup>(٣)</sup>  
وما أنت وَيْك ورسم الديا ر وسنك قد قاربت تكل

كذلك كان لا يبالى أن يقتبس من القرآن — إلى جانب الأشعار القديمة — لأغراضه ، بحيث استطاع العالم الكوفي : ابن كنانه ( ١٢٣ — ٢٠٧ هـ ) ، الذي اشتغل كثيراً بأشعار الكميّ ، أن يضع كتاباً<sup>(٤)</sup> كاملاً في مأخذه ( سرقات الكميّ من القرآن وغيره ) . ولكنه هناك ، حيث لا يعتمد على مأخذ ، يبدو تعبيره فقيراً رثاً ، عارياً من كل جمال شعري . وكثير من شعره يبدو في صورة نثر منظوم ، تبرز بين أثناء فقره وإفقاره ، التعبيرات الرفيعة من لغة الشعراء ، المقفلة هنا وهناك ، كأنها رقايع جديدة في ثوب بال ، تشده الأبصار ، وتدهش الأنظار . ويتسق مع هذا اتساقاً تاماً أن الكميّ كان يمدّ أمية بن أبي الصلت أشعر الشعراء ( أغاني ج ٤ ص ١٢٢ ) . فهذا التنقل بين السطحية المقفلة ، والصفة المتخللة ، قد أسهم كثيراً في طبع أسلوب الكميّ القلق المضطرب بطابع عام غير مرص .

(١) انظر — قبل كل شيء — الهاشميات .

(٢) ابن رشيقي : المصدة ( ١٣٤٤ هـ ) ج ٢ ص ١٢٢

(٣) انظر : Wüstenfeld, gen. Tabellen U24 .

(٤) أغاني ج ١٨ ص ١٩٣ ؛ خزنة الأدب ج ١ ص ٥٥٨ ؛ ياقوت : معجم البلدان ج ٣ ص ٦١٧ . وهذا مذهب آخر غير مذهب تحقير الأطلال ورسوم الديار الذي ظهر في شعر المحدثين .

( Goldziher, muh. studien I 32 Anm. 1 )

(٥) انظر التهرست ص ١٠٥

وترجح في هذا الأسلوب كفة العنصر النثري بصورة حاسمة ، وحتى الحرية التي يتخذها الكيت — عرضاً — في الأمور اللغوية ، هي أيضاً ذات ميسم نثري ؛ فهو يستعمل مثلاً للفظ : « ذو » الذي يقتصر وروده عادة على التركيب الإضافي ، جمع مذكر سالماً : « الذوين » بمعنى أشرف اليمن<sup>(١)</sup> ؛ وهو يصوغ لفظ « عُشَّار » بمعنى لكل عشرة ، على الرغم من أن صيغة « فُعال » تستعمل<sup>(٢)</sup> عادة في ألقاظ التقسيم من واحد إلى أربعة فقط (أحاد ، ثناء ، ثلاث ، رُباع) ؛ وهو يستعمل اسم الموصول : « الذي » ، دون صلة ، بمعنى اسم الإشارة :

فَإِنْ أَدْعَ اللَّوَاتِي مِنْ أَنْاسٍ أَضَاعُوهُنَّ ، لَا أَدْعَ الَّذِيْنَ<sup>(٣)</sup>

ولم يأخذ الناقدون عليه استعماله للألقاظ المهجورة تماماً ، كما هو الحال عند الطرماح ، وإنما انصبَّ النقد على تسامحه في تعاطي اللغة الدارجة . فمثلاً يُحِطُّهُ الأَصْمَعِيُّ فِي الْبَيْتِ الَّذِي قَالَ فِي هِجَاءِ يَزِيدِ بْنِ خَالِدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْقَسْرِيِّ :

أَبْرَقَ وَأَرْعَدَ يَا يَزِيدُ فَمَا وَعِيدُكَ لِي بِضَائِرِ

لاستعماله صيغة الرباعي المهموز من : برق ورعد ، مع أن الاستعمال الفصح لا يعرف إلا صيغة الثلاثي<sup>(٤)</sup> : مجازاً في التهديد والوعيد . وأخيراً ، أساء الكيت

(١) سيبويه ج ٢ ص ٣٩ (Derenbourg) ؛ خزنة الأدب ج ١ ص ٦٧ ؛ ٨٦ وغير ذلك

(٢) انظر الأغاني ج ١٢ ص ١٤٥ ؛ ابن قتيبة : أدب الكاتب (نصر Grünert) ص ٩١ وشرح البطلوسي عليه ص ٤٦٧ والجلوالبقي ص ٢٩٣ ؛ الحريري : درة النواص ص ١٤٨ (نصر Thorbecke) .

(٣) خزنة الأدب ج ٢ ص ٥٦٠ ومثل هذا الاستعمال يوجد في العبارة المشهورة : بعد التبتا والئي . انظر : الميداني (١٣٤٢ هـ) ج ١ ص ٨٢ .

(٤) شواهد القمل الثلاثي في المعنى المجازي مستفيضة ؛ انظر ابن قتيبة : أدب الكاتب ص ٤٠٠ ؛ ديوان التلمس (Vollers VI 15) أما القمل الرباعي بهذا المعنى فقد جاء في بيت للمهلhel عده الأصمعي مزوراً (أغانى ج ٤ ص ١٤٩ ؛ المبرد : كامل ص ٦٢٥ ، الرزايى : موشح ص ١٩٦) وكما في البيت المنسوب إلى عبدالله بن الحارث السهمي (ابن هشام ص ٢١٦ × ٢١٦) والتي روى أنه سمى : المبرق بسببه ؛ وى بيت لازيفان (انظر ديوانه : آلرود 4 VIII) ، ولعمدبل ابن الفرخ المجلى معاصر الحجاج (الحجاسة ص ٣١٨) . ونظراً لهذه الشواهد المختلفة يعد كل من أبى عبيده وأبى عمرو (انظر : اصلاح المنطق ج ٢ ص ٥٨) وأبى زيد (انظر القالى : أملى ج ١ ص ٩٦) صيغة الرباعي ، كصيغة الثلاثى فصيحة .

فهم بعض التعبيرات في لغة البدويين — عرضاً — لقلّة بصره بشئونهم ؛ فهو مثلاً يقول : نار أبي حُباحب<sup>(١)</sup> ، فأخفاً في فهم العبارة المشهورة : « نار الحُباحب<sup>(٢)</sup> » ، وظن أن لفظ حُباحب ، الذي معناه : اللهب أو دويبة حمراء تشبه اللهب ، اسم رجل عري بجمل ؛ كما أخفاً في ذلك أيضاً من تابعه من اللغويين<sup>(٣)</sup> .

على أنه ، حتى عند آخر من يحتج بشعره من الشعراء البدويين : ذى الرمة ، المتوفى ١١٧ هـ توجد هنا وهناك صيغ مولدة . حقاً لقد كانت علاقته بالشعر القديم ، إذ كان بدوياً ، تختلف اختلافاً تاماً عن علاقة الكميّ ؛ كما صانته خبرته ودرايته العميقة باللغة والطبيعة العربية من الوقوع في أخطاء صريحة . بيد أنه — على الرغم من ذلك — قد ظهر أثر العصر الجديد في لفته أيضاً ؛ فهو مثلاً يستعمل<sup>(٤)</sup> في القصيدة ٨٧ بيت ٢٩ ، لفظ : زوجة ، بدلاً من اللفظ القديم : زوج ؛ وهي صيغة جديدة وردت عند الفرزدق من قبل ، ص ٦٠٥ س ٥ ؛ ولكنها مرفوضة من الأصمعي<sup>(٥)</sup> ، رعاية لاستعمال القرآن اللغوي فيما يظهر . ويخطئ الأصمعي أيضاً استعمال ذى الرمة قصيدة رقم ١٧ بيت ١٠ ، ٢٢ بيت ١٣ ، لفظ : أدمانة ، بمعنى بيضاء اللون ( ظلية ) ، بحجة أن لفظ الجمع وهو : أدمان ( جمع آدم ) لا يصح أن يأخذ علامة تأنيث ، ولا يصح غير : أدماء<sup>(٦)</sup> . وإذا كان علماء آخرون يشيرون إلى أن الوصف

(١) العيني : شرح الشواهد الكبرى ج ٤ ص ٣٦١ ؛ تاج العروس ج ١ ص ٢٠٠ ؛ خزائن الأدب ج ٣ ص ٢١٣ ( نار أبي الحباحب )

(٢) النابغة : قصيدة ١ بيت ٢١ ؛ حجاز : أغاني ج ١٢ ص ٥٢ ؛ الفطامي قصيدة ١٥ بيت ٤٠ ؛ أبوحية ( رواه الجاحظ في الحيوان ج ٤ ص ١٥٥ ؛ الميداني : ج ١ ص ٢٣٢ ؛ الدمري ( ٣١٤٧ هـ ) ج ١ ص ٣٣٤ ؛ ابن العجري : أمالي ج ٢ ص ٥٨ ؛ وانظر أيضاً : A. Fischer Der koran des abu l'Ala' al-ma'arri, Leipzig 1942 s. 58-63

(٣) انظر : Nöldeke Beiträge zur semitischen sprachwissenschaft 118,10

(٤) أخذت الشواهد المتفقة بذى الرمة من : The Diwan of Ghailan b. : uqbah known as Dhu'r-Rummah ed. by C.H.H. Macartny, Cambridge 1919.

(٥) الرزباني : موشح ص ١٨٠ ؛ تاج العروس ج ٢ ص ٥٤ .

(٦) ابن دريد : الاشتقاق ص ٤٤ ( وأدمانة غلط ) ؛ تاج العروس ج ٨ ص ١٨١

على فُعلان بالمعنى الإفرادى يصح أن يأخذ علامة التأنيث (مثل : مُخصان<sup>(١)</sup>)  
مُوخصانة بمعنى : أهيف وهيفاء ) ، فلا ينطبق ذلك على ما نحن فيه ؛ لأن أدمان  
— كما ذكر — ليس بمفرد . وحقيقة يبدو أن لفظ : أدمانة لم يرد في الشعر  
القديم ؛ وهذا البيت الذى يساق كثيراً<sup>(٢)</sup> :

إنسانة الحى أم أدمانة السمرُ      بالنهى رقصها لحن من الوتر  
والذى ينم<sup>(٣)</sup> فيه أيضاً لفظ : إنسانة ، مؤنث إنسان ، على أنه متأخر ،  
إنما قيل في القرن الخامس . وقائله رجل من زعماء بدو المنتفق اسمه : كامل ، كان  
في خدمة الوزير السلجوقي : كندُرى ، سنة ٤٥٠ هـ بالبصرة . وقد سمع منه القصيدة  
التي يقول في مطلعها<sup>(٤)</sup> هذا البيت ، الباخري ، حاجب كندرى . وكذلك ،  
في دائرة التركيب النحوى ، تظهر في لغة ذى الرمة ، بين حين وآخر ، سمات من غير  
الفصحى ، مثل حشوه : « إلا » الزائدة في البيت ١٧ من القصيدة ٢٤ :

حراجيج ما تنفك إلا مُناخه      على الخسف أونرى بها بلداً قفرا  
ويظهر أنه قصد من ذلك إلى إبراز معنى الحصر في وضوح<sup>(٥)</sup> . كما أن وضعه  
لفظ : « لا » جواباً على ترديد السؤال ، بدلاً من « بل » في البيت ٣٠ من القصيدة ٨٧ ،  
من الاستعمال المولّد<sup>(٦)</sup> . وأياً ما كان الأمر فإن هذه الظواهر عنده من الندرة

(١) ورد هذا اللفظ في شعر ذى الرمة ، قصيدة ١ بيت ١٣ ؛ وأبى وجزة في تاج العروس

ج ١٠ ص ٢٦٩

(٢) انظر تخرّيج هذا البيت في فهراس الشواهد : Fischer u . Bräunlich  
schawahid - Indices 102 p11

(٣) ورد لفظ : إنسانة لأول مرة في شعر المتنبي ؛ انظر تاج العروس ج ٤ ص ٩٩

(٤) انظر الباخري : دمية القصر ( ١٣٤٩ هـ ) ص ٢٧ — ٢٩

(٥) المرزبانى : موشح ص ١٨٢ ؛ ١٨٤ وانظر في تخرّيج ذلك على مختلف الوجوه ، ابن  
الأبارى : الانصاف ص ٧١ فا بعدها ؛ خزانة الأدب ج ٤ ص ٤٩ فا بعدها ؛ على أن عبارة :

ما ينفك إلا ، قد وردت عند بعض المدققين مثل الحريرى (انظر ياقوت : ١ إرشاد ج ٦ ص ١٧٢)

(٦) هكذا يقرر المؤلف محيلاً على المبرد : كامل ص ٢٦٠ ، بيد أن الأخلق أن يحمل اللحن

في السؤال بلفظ : أم ، التي يطلب بها تعيين أحد الأمرين مع الإيقان بحصول أحدهما . وظاهر  
الكلام في البيت المشار إليه أن السؤال عن التصديق بأحد الأمرين أى أن السائلة تجهل حصول =



بحيث لا يمكن أن تفرض من مكانة ذي الرمة ، من حيث إنه من الشعراء المحتج بهم ..  
وها هو ذا الأصمعي الذي عُني<sup>(١)</sup> كثيراً بهذا الشاعر ملقياً<sup>(٢)</sup> نظره بصورة  
خاصة على الظواهر المولدة ، ينتهي إلى تقرير أن ذا الرمة حجة في شئون اللغة ،  
لأنه بدوى ؛ على الرغم من أن شعره ، ما عدا الدالية XVII ، لا يشبه شعر العرب<sup>(٣)</sup> .  
وهذه السمات المولدة ناشئة من إقامة ذي الرمة في أرض « السواد » الخصبية ،  
أو كما يقول الأصمعي في عرض تصويري<sup>(٤)</sup> : « إن ذا الرمة قد أكل البقل والملوح  
في حوانيت البقالين حتى يثيم » .

وبينا كان شعر « البلاط » والأحزاب السياسية في الدولة العربية يتصرف  
في الحدود المتعارفة لأشعار البدويين ، ويجعل قدوته ومثاله فصحاء الجاهلية الأولين ،  
يُبدى شعر الغزل ، الذي ازدهر بالحجاز في أوائل العصر الأموي ، صورة بعيدة عن  
البداءة من الوجهة اللغوية أيضاً . ومثلوهذا الشعر الغزلي كانوا في الأعم الأغلب من بيت  
الملك ، أو من رجال آخرين من ذوى النسب الرفيع ، من الشبيبة الذهبية في الدولة :  
jeunesse dorée ، التي لم تكن مشبعة بمطمح سياسي أيّاً كان ، بل تفضل أن  
تقضي عيشها ، في وطن الأسرة القديم ، مستغرقة في جميع صنوف الملاذ ، التي كان  
الاجتماع الحجازي المرح الخالي من الهموم يبالغ<sup>(٥)</sup> في عرضها وتقديمها . وأشعارهم المهلهلة  
السائفة انبعثت عن تجارب الحب الخاصة ، والمغامرات التي تحدوها الرقة والظرف ..

== واحد منهما ، فكان المقام للفظ : أو ، بدلا من : أم . وعلى هذا فالجواب بلفظ : لاصح نظراً  
إلى قصد الدائل لا إلى لفظ السؤال ، لأن لا : مثل : بل ، يجاب بها في التصديق لا في التمين .  
انظر رغبة الأمل ج ٤ ص ١٨٣

(١) كثيراً ما اعتمد صاحب الخزانة ( انظر ج ١ ص ٢٨٤ الخ ) على شرحه لديوان ذي الرمة .  
(٢) مما يدخل في الولد استعماله لفظ : إيه ، فالأصمعي يرى وجوب تنوينه ( انظر ياقوت :  
إرشاد ج ٣ ص ١٤ ؛ خزانة ج ٤ ص ٢٣٨ ) ؛ كما اعترض الأصمعي على لفظ دوم بالمعنى المراد .  
في البيت ٩٥ من قصيدة ١ ، إذ أن دوم معناه الدوران في الهواء . انظر الديوان .  
(٣) انظر الأصمعي : غزوة الشعراء ( ندر C. Torry في مجلة الجمعية الشرقية : :  
ZDMG 65,503, 17 ) ؛ المرزباني : موشح ص ١٧٠

(٤) المرزباني : موشح ص ١٨٠ ، انظر أيضاً السهيلي : الروض الأنف ج ١ ص ٢١٠

(٥) انظر Wellhausen Das arab.Reich, 101

وأعظمهم خطراً عمر<sup>(١)</sup> بن أبي ربيعة (٦٤٤/٢٣ - ٧١٢/٩٣) الذى يمتاز تعبيره المصقول الطبيعى ، المتأثر تأثراً خفيفاً بلغة الحوار فى أرقى المجتمعات العربية ، امتيازاً واضحاً — من حيث مادته اللغوية قبل كل شئ — عن عريية البداوة ، الشديدة الأسر ، المفعمة بالقوة .

ويبدو أن نفس دوائر المجتمع الحجازى هذه ، هى التى ظهر فيها لون فنى آخر من شعر الغرام فى أوائل العصر الإسلامى . تلك القصص الغرامية العاطفية التى لعبت دورها بين البدو فى السهول والهضاب ، مثل قصة لىلى والمجنون وغيرها من أزواج القصص والروايات . ولم يكن مجهولاً لدى بعض<sup>(٢)</sup> علماء اللغة من العرب أن هذا « المجنون » شخصية غير تاريخية . ونحن مدينون لابن الكلبي بهذا الخبر ، من أن شاباً أمويًا وقع فى عشق ابنة عم له ، فاختار قصة لىلى والمجنون لتكون إطاراً لشعره فى التشبيب ؛ ولكيلا يشيع اسم حبيبته بين الناس . وكذلك تلك القصص المؤثرة ، عن بنى عذرة<sup>(٣)</sup> ، الذين يموتون إذا أحبوا<sup>(٤)</sup> ، تعتبر من مبالغات شعر العاطفة عند البدو (Beduinenromantik) التى لعبت فى المجتمع الإسلامى دوراً كبيراً .

هذا ، فتشدد الطبقة العليا من العرب فى المحافظة على العربية ، التى كانت معرضة دائماً ، من حيث هى لغة البداوة ، لخطر الفساد والانحلال فى المدن بما تحتوى عليه من سكان أخلاط ؛ وظهر « حركة التنقية اللغوية » ، التى كانت تلجّ باطراد فى تطهير اللغة وتخليصها ؛ وطموح المسلمين الجدد البعيدى المهمة إلى امتلاك ناصية العربية بجميع دقائقها وأسرارها ، كل ذلك قد أوجذ الدافع — فى نهاية القرن الأول — إلى دراسة القواعد ، التى كانت تجعل نصب عينها فى أغلب الظن

(١) انظر Kratschkowsky, El III 1057 f

(٢) أغاني ج ٢ ص ٢ ( طبع دار الكتب ) .

(٣) انظر Levi Della Vida, El IV 1071 f

(٤) المجنى ص ٦ ( نسر : Hell ) .

— كما هي الغاية العملية — تحديد الاستعمال اللغوي الصحيح بصورة أساسية ، والتي لم تستطع الابتعاد — بسبب طابعها القياسي — من الأثر الشخصي ، والاشتغال بالتوافه ، كالمحاكات اللفظية وماشابهها . وقد يروى عن ابن أبي إسحاق الحضرمي القاري ( حوالي ٢٩ — ١١٧ هـ ) أنه وجه <sup>(١)</sup> إلى الفرزدق نقدا واهيا . وقد حملته دراسته للقرآن على الاشتغال بأمور اللغة . ويقال إنه توسع توسعا كبيرا في استعمال القياس اللغوي ، كما أنه كان يلاحظ اللهجات الخاصة <sup>(٢)</sup> ، وكان — فوق ذلك — مولعا ، لسكونه من الموالي ، بالعثور على شيء في لغة البدويين يتناولوه بالنقد والتصحيح . ولما وقع الفرزدق في « الإقواء » الذي لم تسلم منه أحيانا لغة الجاهليين أنفسهم <sup>(٣)</sup> ، حيث ضم القافية بدلا من كسرها في البيت :

على عمائنا تلقى وأرحلنا على زواحف تزجي نَحْمَارِيرُ

أي ذائب ، تعامى ابن أبي إسحاق — عمداً — عن هذا الإقواء ، ورواه كما لو أن الفرزدق قال : رِيرٍ بالكسر ، وأنه خالف بذلك قواعد العربية . ولهذا غير الفرزدق قافية البيت إلى : على زواحف نزجها محاسير <sup>(٤)</sup> . وقد روى البيت على هذه الصورة السليمة من العيب ؛ في الديوان <sup>(٥)</sup> . وقد ثار الفرزدق لنفسه من ناقده بالبيت المشهور :

فلو كان عبد الله مولى هجوته ولكن عبد الله مولى مواليا

(١) الجعي : طبقات ص ٦

(٢) تجد أمثلة لذلك في الجعي : طبقات ص ٦ ؛ فهرست ص ٦٢ ؛ ابن جني : المحتسب في

سورة البقرة آية ٣٥

(٣) انظر ديوان النافعة ، قصيدة ٧ ؛ وانظر الأغاني ج ٩ ص ١٦٤ ، وديوان امرئ القيس ( طبع السندوني ) ص ١٣٦ ، ١٣٧ ؛ ص ١٤٦ ص ٧ وديوان الفرزدق ( طبع الصاوي ) ص ١٧٢ ص ٧ ؛ ص ١٨٢ ص ٧٤ ، ١٨٤ ص ٣ ص ١٩٣ ص ٦ الخ .

(٤) الجعي : طبقات ص ٧ ؛ وفي الرواية المساوقة عند المرزبان : الموشع ص ١٠٠ وابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٢٥ أن ابن أبي إسحاق أخذ على الفرزدق الإقواء غيب ، وفي رواية أخرى أن الذي عاب الإقواء على الفرزدق هو عنبسة بن معدان ، انظر المرزبان في الوصع المذكور .

(٥) طبع الصاوي ( القاهرة ١٣٥٤ هـ ) ص ٢٦٣

يبد أنه سرعان ما أُرشد<sup>(١)</sup> الفرزدق إلى أن الصواب يتعين أن يكون موله موال . وكذلك لم تقف شهوة التمهيص عند ابن أبي اسحاق أمام الشعراء والأولين .  
فقد رأى في بيت النابغة (آلورد xvii ، ١١) :

فبت كأنى ساورتنى ضئيلة من الرئش في أنيابها السم نافع  
أنه يجب أن يكون في غير الضرورة<sup>(٢)</sup> : ناقماً . وعلى عكس ذلك بلغت  
سخرية خصومه منه أن أخذوا عليه أنه ، مع كل نقده لتحقيق الصواب ، لم تكن  
لقلته على ما ينبغي<sup>(٣)</sup> .

وقد أخذت مثل هذه الاعتراضات تفقد ، في أثناء ذلك باطراد ، طابع النظرية.  
الاختيارية ، والرأى العارض ، كلما تقدمت العناية باللغة ، فصارت طريقة خاصة  
للنظر في القواعد . وقد فسح القارىء اللغوى ، المشهور أيضاً ، أبو عمرو بن العلاء  
(حوالى ٧٠ - ١٥٤ هـ) ، مجالاً في نقده للنظر في القواعد ، ولم يتورع حتى عن  
تصحيح متن القرآن ؛ فقد غيّر في<sup>(٤)</sup> آية ٦٣ من سورة طه : **إِنْ (أَوْ إِنْ)** .  
هذان ، إلى : **إِنَّ هَذَيْنِ**<sup>(٥)</sup> ورتب ترتيباً نحوياً سليماً<sup>(٦)</sup> في تغييره آية ١٠ من سورة  
المنافقين : **وَأَكُن** ، بالجزم ، إلى : **وَأَكُون** بالفتح ، بل حتى الظاهرة الصوتية .  
الحضرة ، كالانتقال من الواو المضمومة إلى الهمزة المضمومة ، لم يرد أن يعتدّها ،  
فقرأ : **وَقَتَّ** ، بدلاً من : **أَقَتَّ**<sup>(٧)</sup> . وإذا كان يجترئ على مثل هذا التغيير

(١) الجمحى : طبقات ص ٧ ؛ سيبويه ج ٢ ص ٥٣ ، ويوجد مثل ذلك في شعر عنترة ص ٢٦  
(نشر آلورد) وفي بيت ٣٧ من مراثية مالك بن الربيع (القالى : ذيل الآلى ص ١٣٧) وغير ذلك .  
(٢) انظر سيبويه ج ٢ ص ٢٢٣ والموضع الذى ذكرها فيفسر في فهرس الشواهد ص ١٤٠  
(٣) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٣٧١ ؛ ابن الجوزى : غاية النهاية ج ١ ص ٤١٠ .  
(٤) لم ينبر أبو عمرو ، وإنما هي قراءة رواها عن الثقات وكذلك فيما نسب إليه بعد ؛ وإذا  
كان قد روى عن بعض القراء تحطته ، فلتعارض الروايات وترجيح بعض القراء لبعضها دون  
الآخر . وانظر كتب القراءات والتفسير في ذلك .

(٥) عالج ابن يعيش هذا الموضوع بتفصيل في شرح المفصل ص ٤٧

(٦) انظر : Fleischer, Beiträge Zur arab. sprachkunde VII 82

(٧) الدانى : المقنع ص ١٢٢ ، وفيه أيضاً بعض ما اختلف به أبو عمرو من القراءات ، على أنه  
لم يسلم من الاعتراض ، وقد لحن المبرد قراءتين له (نزهة الألباء ص ٣٦٤) ، إحداها : عاد الولي .

في صلب الكتاب الكريم ، فهو أجدر ألا يتراجع نقده بالضرورة ، إزاء لصوص الشعر ؛ فقد أخذ على الشاعر : ابن قيس الرقيات ( حوالى ٨٥ هـ ) أنه ألحق بضمير المفرد المتكلم الماء فصار : يه ، بدلا من : ي ( في قصيدته رقم ٤٠ Rohd ) للقافية على الرغم من ورود ذلك في القرآن<sup>(١)</sup> أيضا . كما أن تلميذاً لأبي عمرو ، هو يونس بن حبيب الفارسي ( حوالى ٩٠ — ١٨٢ هـ ) ، اعترض على هذا الشاعر أيضا بأنه استعمل لفظ : يالْفان ، وهو لهجة خاصة في : يولْفان ، مع أن الجائر هو الثاني فقط<sup>(٢)</sup> . وقد أدى هذا الاعتراض إلى تغيير النص إلى : يولْفان ويولْفان ، على المعلوم والمجهول ، وأبعد بذلك كل اعتراض . ورواية المجهول للتخفيف غلبت على الرواية الأصلية في نسخ الديوان المتناقلة ، وسادت هذه الرواية في القرن الثالث حتى إن ثعلباً ( المتوفى سنة ٢٩١ هـ ) ساق البيت على هذا التغيير ، شاهداً على : يولْف مبنياً للمجهول بمعنى : أولفه صاحبه ، أى حمّله على أن يلف<sup>(٣)</sup> ، وإن لم يسم الشاعر . وهذا المثال يبين مدى ذلك الدور الذى كان يلعبه تصحيح النحاة في تاريخ رواية الأشعار العربية القديمة ، وإن كان في أحوال أخرى — وهى أغلب الأحوال — لم يكتب للنقد شيء من الانتصار . كما أخذ على « كثير » أنه استعمل<sup>(٤)</sup> في بيت<sup>(٥)</sup> ، بدلا من : ترأْم بالهمز ، وهى الصيغة الفصيحة : ترَم ، بالتسهيل ، وهى لهجة الحجاز ؛ بيد أن الصيغة المتقدمة هى التى غلبت ، لتحصنها بالقافية .

==بالادغام بدلا من : عادا الأولى ؛ والأخرى : يؤده ( آية ٧٥ من سورة آل عمران ) بنسكين الماء ( انظر الداني : تيسير في الآية المذكورة ) . ولا وجه للبرد في التخطئة ، لما ذكرنا من صحة الرواية عند أبي عمرو ، والبرد إنما يحكم قواعد النحو التى صحت عنده . ولا شك أن العربية أوسع من نحو البرد .

(١) انظر : Rhodokanakis في مقدمته للديوان ، ص ٦١ ؛ المرزبانى : موشح ص ١٨٧ ؛

نولدك : تاريخ القرآن ج ٣ ص ١٩٩

(٢) الأغاني ج ٥ ص ٨٧

(٣) فصيح ثعلب ص ٣ وملاحظات Barth عليه .

(٤) المرزبانى : موشح ص ١٤٦

(٥) انظر الديوان ( نشر : Pères )

## عربية الدولة ، ولغة الشعب في أوائل العصر العباسي

٧٨٦/١٧٠ — ٧٥٠/١٣٢

لم تهو العربية في هوة السقوط الذي حاق بالدولة العربية ، على الرغم من أن جزيرة العرب وسورية بالذات ، أى الإقليمين الوحيدين اللذين لم يكن اللسان العربى فيها قلة تجاه ألسنة أصيلة الديار ، هما اللتان أصابهما هذا الانقلاب السياسى بشدة وطأته فى الصميم . ولماذا لم تنزل عن المسرح ، مع طبقة السادة العرب الذين كانوا ، حتى ذلك الوقت ، لا يزالون بمسكين بزمام القيادة والتوجيه ، اغتهم كذلك ؟ ربما كان سبب ذلك هو أن لغة القرآن قد صارت فى شعور كل مسلم ، أياً كانت لهجته الأصلية ، جزءاً لا ينفصل من حقيقة الإسلام ، حتى إن الفرس الذين باشرُوا الحكم إذ ذاك ، لم يكونوا يستطيعون التفكير فى رفع إحدى اللهجات الإيرانية لتكون لغة الدولة . بل حتى فى فارس ، كان يجب أن يمضى قرن بعد لتحتفل اللغة الحديثة للأدب الفارسى ببعث حيائها . وقد انضم إلى هذا أن الأسرة الجديدة أخذت تبرز الطابع الدينى لسلطانها بوجه خاص ، وصارت تعلن أنها ورثة السلطان الإلهى الذى أسسه محمد [ صلى الله عليه وسلم ] . بيد أنه كان من العوامل الحاسمة أن الطبقات المتميزة فى المجتمع الإسلامى الأوسط ، إنما أحرزت رقيها الاجتماعى منذ أجيال بمجاراتها للطبقة السائدة العليا من الوجهة اللغوية ، إذ أخذت عنها مثلها الأعلى فى الثقافة العربية لا لغاية قصيرة الأمد ، بل تمسكت بها أيضاً ، بعد أن حقق لها سقوط الدولة الأموية المساواة الكاملة للعنصر العربى . بل حتى الشعوبيون الذين ادعوا تفوق الشعوب غير العربية ، لم يستطيعوا أن ينقصوا شيئاً من مكانة العربية وقيامها مثلاً أعلى . وهكذا شهد العصر العباسى الأول ، فى مدارس النخبة بالبصرة والكوفة ، الباكورة الأولى للعلم العربى ، كما رأى فى نحو الفارمى « سيبويه » ( المتوفى حوالى ١٨٠ / ٧٩٦ ) أول وضع شامل لقواعد العربية ، لم تغير الأجيال المتأخرة شيئاً من أسسه

وقواعده ، وإن وسعته توسيعاً مختلف النواحي ، أو غيرت من صورته وقوابله .  
وكتاب سيبويه يرينا كيف أن القواعد العربية اعتمدت على الاستعمال اللغوى عند  
عرب البادية دون استثناء . فهو يرجع دائماً في شئون الاستعمال اللغوى إلى « العرب »  
ولا يحيد في ذلك عن ترجيح كفة اللسان المجازى<sup>(١)</sup> ، بأنه « الأول والأقدم » ،  
وغالباً يكتفى في ذلك بعبارات عامة ، مثل : « العرب الذين ترضى عربيتهم »<sup>(٢)</sup>  
أو : « العرب الموثوق بعربيتهم »<sup>(٣)</sup> أو : « عربى أثق بعربيته »<sup>(٤)</sup> وهى عبارة  
حلها بعض المتأخرين غلطاً على أبى زيد الأنصارى ( المتوفى ٢١٥ هـ )<sup>(٥)</sup> ،  
أو ببساطة : « العرب الموثوق بهم »<sup>(٦)</sup> ؛ أو أخيراً : « فصحاء العرب »<sup>(٧)</sup> . كذلك  
لا يسوق في شواهد شاعراً محدثاً قط ، على الرغم من أنه لم يكن يقيس — بحال —  
لغة الشعراء بمقياس أصحاب « حركة التنقية » المترددين المتخوفين ؛ فهو يستشهد  
بعدي بن زيد وأبى داود ، اللذين لم يرو عرب البادية أشعارها ، بشهادة الأصمى ،  
لأنحراف لهجتهما عن لغة نجد<sup>(٨)</sup> . وهو يستشهد — على النقيض من أكثر علماء  
اللغة<sup>(٩)</sup> — بأمية بن أبى الصلت وغيره من بنى حنيفة ، وهو يعتمد — خلافاً  
للأصمى<sup>(١٠)</sup> — الكيت والطرماح في الاحتجاج بشعرهما . وهو يستشهد بزياد

( ١ ) سيبويه ( ١٣١٦ هـ ) ج ٢ ص ٤١ ، وانظر ج ٢ ص ٤٢٤ .

( ٢ ) سيبويه ج ٢ ص ٤٢٣ ، وانظر ج ١ ص ٩٣ .

( ٣ ) سيبويه ج ١ ص ١٥٢ ، وانظر ج ١ ص ٤٥١ ، ج ٢ ص ٢٦٤ .

( ٤ ) مثل ج ٢ ص ٥٩ س ١٢ .

( ٥ ) ابن قتيبة : معارف ( فستفند ) ص ٢٧٠ .

( ٦ ) ج ١ ص ١٩٨ س ٥ ؛ ص ١١٠ س ١١ ؛ ص ٢٢٢ س ١ ؛ ص ٢٨١ س ١٥ —

ج ٢ ص ٢٩٠ س ٤ ؛ وانظر : ج ١ ص ٣٣١ س ١٣ ؛ ج ٢ ص ١١٠ س ١٠ ؛ ص ١٦٧  
س ١٢ الخ .

( ٧ ) ج ١ ص ٤٧٧ س ٧ ؛ ج ٢ ص ٢٠ س ٢٠ ؛ ص ١٤٧ س ٤ ؛ ١٨ ؛ وانظر ج ٢  
س ٥٢ س ٤ .

( ٨ ) الرزبانى : الموشح ص ٧٢ س ١٩ .

( ٩ ) انظر ابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٢٧٩ س ١٠ .

( ١٠ ) الرزبانى : الموشح ص ١٩١ .

الأعجم وأبي عطاء السندی ، كما يترك مجال القول أحياناً لمعاصرين قدماء ، مثل :  
 رؤبة وأبي نخيلة ؛ لكن لا لشاعر يحدث البتة . ذلك أنه إذا كان قد استشهد  
 مرة <sup>(١)</sup> بيت زوره — فيما يقال — أبو يحيى اللاحق (يظهر أنه : أبان بن عبد الحميد)  
 أو ابن المقفع ، بقصد التعمية على النحوى العظيم <sup>(٢)</sup> ، فلا يعدو الأمر — مهما يكن  
 نصيب هذه الرواية من الصحة ، أن يكون من قبيل السهو . وفي بيت آخر ، يوجد  
 حقاً في متن الكتاب بأيدينا : « لرجل من بني سلول مولد <sup>(٣)</sup> » . ولكن هذه  
 الجملة من وضع مُخرَج الكتاب ؛ فقد ثبت لدينا بصورة أكيدة أن سيبويه ساق  
 جميع شواهد دون تسمية الشعراء <sup>(٤)</sup> ، وذلك الرأي يجد تأييداً له فيما أضيف إلى  
 الجملة السابقة وهو : « ويقال : وضعه النحويون <sup>(٥)</sup> » ، فصريح أن هذه الزيادة  
 لا يمكن أن تكون من قول المؤلف . وأخيراً تريد إحدى الروايات أن تعرف أن  
 سيبويه اعتبر شعر بشار حجة خوقاً من سلاطة لسانه . ولكن الكتاب نفسه  
 يدحض هذه الرواية ، حيث نبحت عبثاً عن اسم بشار فلا نجد له ذكراً ؛ وفوق هذا  
 فإن رواية أخرى — مساوقة لهذه — تضع اسم « الأخفش » النحوى بدلا من  
 « سيبويه <sup>(٦)</sup> » .

كان البدوي يعدّون حجة لا يعتورها الشك في جميع مسائل اللغة . وكم خلاف  
 بين علماء اللغة حول التفسير الصائب لبيت من الشعر ، أو حول صحة تعبير من  
 التعبيرات ، رفعه حكم بدوي حاضر عرضا . وحسبنا أن نذكر الحوار الخلفي ، الذي  
 دار بين سيبويه والكسائي ، في مجلس الوزير « يحيى بن خالد البرمكي » في مسألة :  
 « كنت أظن المقرّب أشد لسة من الزنور » هل يقال بعد ذلك : « فإذا هو هي » .

(١) ج ١ ص ٥٨ .

(٢) عبد القادر : خزنة الأدب ج ٣ ص ٤٥٦ .

(٣) ج ١ ص ٤١٦ ص ٦ .

(٤) خزنة الأدب ج ١ ص ١٧٨ ص ٢٦ .

(٥) ج ١ ص ٤٣٤ .

(٦) أغاني ج ٣ ص ٢١٠ .



أو: « فإذا هو إياها<sup>(١)</sup> ». وفي ذلك الوقت كان البدو يحدون مدخلا إلى بيوت السادة ، من حيث هم حجج اللغة . ولا تزال بأيدينا أسماء « فصحاء الأعراب » الذين دفعتهم الضرورة — تحت إهمال العباسيين — من أوطانهم اللاهثة المتوجعة ، ليقدموا معارفهم اللغوية إلى السادة الجدد<sup>(٢)</sup> . وقد كان أبلغ آيات التقريظ التي توسم بها لغة أحد المتقنين ، أنه ينطق كما ينطق البدوى ، وتلك الطريقة الكلامية الخالية من كل تفكير ، والتي يتحرر فيها المتكلم من علامات الإعراب ، وتصاريق القواعد ، جريا على السليقة ، بحيث يستطيع السامع أن يفهم غرضه دون لبس ، لم تكن بعد — في القرن الثاني — أمراً طبيعياً ( على النقيض من التعبير الرفيع المكتسب بالدربة والتلقي ) ؛ بل كانت تعد تهاونا وإهمالا<sup>(٣)</sup> . وقد كانت مثل هذه السلامة اللغوية تؤثر مثلا عن أبي سعيد المعلم (المتوفى سنة ١٦٩ هـ) الذي جعله<sup>(٤)</sup> النصور مؤدبا للخليفة اللاحق « المهدي » ، والذي جعله<sup>(٥)</sup> المهدي بعد ذلك معلماً لابنه وخلفه « الهادي » ، وكانت تؤثر<sup>(٦)</sup> أيضا عن اللغوي المشهور « أبي زيد الأنصاري » ( المتوفى سنة ٢١٥ هـ ) . كذلك الراويان البصريان : خالد بن الحارث ( ١٢٠ — ١٨٦ هـ )<sup>(٧)</sup> ، وبشر ابن الفضل ( المتوفى ٧ — ١٨٦ هـ )<sup>(٨)</sup> ، روى أنهما كانا ينطقان لهجة سليمة لاشية

(١) انظر : A. Fischer في الكتاب التذكاري لشكريم E. G. Browne ( A Volume of oriental Studies ) ص ١٥٠ — ١٥٦ : تاريخ بغداد ج ١٢ ص ١٠٥ .

(٢) فهرست ص ٤٣ ص ٢٧ .

(٣) انظر تفسير كلمة السليقة عن الليث معجم Lane ص ١٤١١ ؛ وانظر الجمعي : طبقات ص ٥ ص ١٦ .

(٤) تاريخ بغداد ج ٣ ص ٣٥٣ ؛ ابن قتيبة : معارف ( طبع ١٣٠٠ هـ ) ص ١٨٥ وما بعدها .

(٥) ابن سعد ج ٧ ص ٢ .

(٦) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥ ص ١٤ ؛ وانظر أيضاً ج ١ ص ٦٨ ص ٢٩ . وهو ينقل في المكان الثاني عن « أبي العاص ... ويريد به — فيما يظهر — ابن عبد الوهاب الثقفي المتوفى ١٩٤ هـ ، الذي اشتهر بكتابة رسالة في البخل ( الجاحظ : بيان : طبع Van Vloten ١٦٢ — ١٨٢ ) . وللاوقوف على أخبار أسرته ، انظر الأغاني ج ١٧ ص ١٢ . هذا وقد كان للملاحظات النظرية مقام لا يستهان به في لغة أبي زيد ، فقد كان يراعى القياس ، والإجماع وما أشبه ذلك . انظر : نوادر أبي زيد ص ٦٧ فما بعدها .

(٧) الذهبي : تذكرة الحفاظ ج ١ ص ٢٨٤ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ٣ ص ٨٢ .

(٨) ابن حجر : تهذيب ج ١ ص ٤٥٨ فما بعدها .

فيها<sup>(١)</sup>، كما يروى عن جرير بن حزم (٨٥ — ١٧٠ هـ) في مبالغة بليغة، أنه كان ينطق عربية أفصح من عربية «معد»<sup>(٢)</sup>. أما أن هؤلاء الرجال، باستثناء أبي سعيد المعلم وحده، كانوا يعيشون بالبصرة، فلم يأت ذلك مصادفة ولا اعتباطاً، فإن البصريين الذين كانوا يفاخرون<sup>(٣)</sup> بمدرسهم النجوية، وينافرون بكتاب «سبويه» ومعجم «الخليل»، كانوا يبرزون بحق — في عصبيتهم المحلية طبعاً — وهم مفعمون بالفخر، أسماء أمثال أصحابهم هؤلاء الذين امتازوا بفصاحة خاصة في اللغة. وعلى الرغم من ذلك، فقد بدأت أيضاً مرحلة جديدة في تاريخ اللغة العربية مع خلافة العباسيين ببغداد سنة ١٣٢ — ٧٥٠. لقد كانت الأسرة القديمة جيداً قريبة إلى أهل البادية، بحيث كانت تجد مدخلاً مباشراً إلى عالم تفكيرهم؛ وكانت تنطق بلسانهم، وتحسن فهم أشعارهم. حقا لقد كان العباسيون أيضاً يتمدحون بأصلهم العربي، ويرفعون نسب سلالتهم إلى العباس، عم الرسول، بيد أنهم بعدوا عن حياة البدو بدءاً كبيراً، كما لم يفعل أموى أيّاً كان. وكانت الدوائر الإسلامية الجديدة، غير العربية الأصل، التي وصلت إلى الحكم في ذلك العهد، تشعر أقل من ذلك بالصلة النفسية الداخلية بحياة العرب وطبيعتهم، فهم لم يُنشئوا في الخيام، ولم يذوقوا طعماً لتلك الخشونة والحاجة التي تعرفها حياة البداوة وطبيعة الارتياح والاتجاع، كما لم ينفذوا إلى عالم البدو الثرى الغنى بكنوزه وقيمه الخلقية والمادية والفنية، على الرغم من كل ضيق في وجهة النظر، ومرمى الفكر. بل لقد عمرت الدوائر الإسلامية الجديدة تلك المدن العظيمة السريعة الازدهار، في دولة عالمية؛ وأسهموا في إقامة صرح حضارة، نشأت تحت شعار الإسلام في أرض الشرق الأوسط المحررة من السلطان الروحي للقساوسة، ومن النظام الإقطاعي الذي كان سائداً بها من قبل، فهم لم يكونوا يستطيعون — حتى ولو

(١) الجاحظ: بيان ج ٢ ص ٥ س ١٣.

(٢) ابن حجر: تهذيب ج ٢ ص ٧٠ س ١٦.

(٣) انظر مثلاً: تاريخ بغداد ج ٢ ص ١٧٧ س ٥٠.

استخدموا العربية — أن ينطقوا كما كان البدو ينطقون ؛ بل صبّوا أفكاراً حديثة في قوالب اللغة القديمة ، وملأوها على هذا النحو بمادة جديدة . وما كان اعتباراً أن يأتي في طليعة الأدب العربي لذلك العهد ، عصر المحدثين في أول الدولة العباسية اثنان من الفرس : ابن المقفع ، وبشار بن برد . وعلى الرغم من قوة نزوعهما إلى الشعوبية ، لم يفكر واحد منهما في استخدام لغته الأصلية ، وإقامة وزن لها من الوجهة الأدبية ، بل اعتمدا على اللغة العربية .

وقد أخذ ابن المقفع « الفصاحة » في البصرة عن أبي الجاموس <sup>(١)</sup> ، بدوى كان في خدمة والى البصرة فيما بعد ( ١٣٣ — ١٣٧ ) سليمان بن علي أحد أعمام الخليفة . ولقد استحوذ ابن المقفع على لوزنية وأستاذية في تعاطى العربية ، بحيث استطاع أن يترجم كتباً عدة من الأدب البهلوي ترجمة مثالية . وتراجعه لأخبار الملوك : « خُذَايَ نامه » <sup>(٢)</sup> وكتاب أنظمة الملك : « أئين نامه » <sup>(٣)</sup> وقصة مزدك <sup>(٤)</sup> ، وحياة بُرْزُويه <sup>(٥)</sup> ورسالة تفسّر <sup>(٦)</sup> ، قربت للمثقفين في جميع الأقطار الإسلامية أشخاص أساطير البطولة الإيرانية وتاريخ الساسانيين ، كما جعلتهم على بصيرة بروح فارس وطبيعة حياتها قبل الإسلام . وكذلك الترجمة التي عملها بعنوان : « كليله ودمنه » لطرافات الحيوان التي ألفها بَيْدَبَا ( بِدْبَي Bidbai ) ، جعلت هذه التحفة الأدبية العالمية التي يرجع أصلها إلى « مرآة لأمرء الهند » سهلة سائغة في عالم الناطقين بالضاد ، كما بلغت مرتبة حاسمة ، نظراً لانتشارها في المشرق والمغرب بوساطة ترجمتها وتهذيبها وتناولها كل متناول باطراد ، في العربية ، والفارسية ، والسريانية ، والعبرية واليونانية . وأخيراً عمد ابن المقفع ، الذي اعتنق الإسلام لأسباب خارجية فحسب ،

(١) فهرست ص ٦٧ .

(٢) A. Christensen, L' Iran sous les Sasanides (1936) p. 54 .

(٣) الموضع السالف ص : 56 .

(٤) الموضع السالف ص : 63 .

(٥) الموضع السالف ص 418 ، 424 ، 434 .

(٦) الموضع السالف ص : 58 ، 325 .

إلى أن نقل في سلسلة من مقالاته التثقيفية ، حكمة الشرق العملية الخلقية المستخلصة من تجارب الحياة التي لا تعترف بمبادئ مرسومة للعادات والتقاليد ، ولا يخذعها الوهم والخيال عن حقائق الناس ، والتي تعلم في برود وواقعية جافة — دون اكتراث لما جاء في الأديان السماوية من مبادئ وفروض خلقية وأدبية — كيف يصنع المرء وكيف يصوغ نفسه ، إذا أراد أن يعيش في العالم بعيداً عن المضار ، محظياً بالسعادة . وكذلك بلغت تلك المقالات نجاحاً عظيماً ، سواء من حيث موضوعاتها التي تملكت دوائر الثقافة الرفيعة في المدن بسبب تساهلها الديني ، أم من حيث أسلوبها الشائق البديع . نعم لم يعدم المؤلف ، حتى بعد وفاته المبكرة ( سنة ١٤٢ هـ ) خصوماً كانوا — كالخليفة المهدي — يعدونه رأس الزندقة كلها <sup>(١)</sup> . على أنه بعد إبعاد ضرر المانية ( الزندقة ) خرس ألسنة المعارضة تدريجاً ، ولم يكن فقط رجل مثل البرمكي يحيى بن خالد ( حوالى ١٠٢ — ١٩٠ هـ ) الذي قدره حق قدره <sup>(٢)</sup> ، بل حتى الأصمعي المحافظ ( المتوفى ٢١٣ هـ ) يروى أنه كان يعجب ببيئته <sup>(٣)</sup> . وفي أيام الجاحظ ( المتوفى ٢٥٦ هـ ) كان يدرس كل كاتب ناشئ كتبه <sup>(٤)</sup> . ومنذ ذلك العهد ، سمى مجد ابن المقفع غير مزعزع ، وعد من البلغاء اللامعين في العالم العربي . بيد أن اللغة التي كتب بها ابن المقفع ليست هي العربية القديمة ؛ فموازنة هذه بتلك نجد لغة ابن المقفع سوية ، شفاقة مبسطة حسب أغراضها ؛ وبدلاً من الثروة الفيضانية في المادة البدوية القديمة ، التي تجمع التنوع المتعدد الألوان لعالم الظواهر ، مع حشد من السمات الخاصة ، التي تصور مثلاً فروق الحيوان ، والأعمار ، والأجناس ، والألوان ، والصفات ، والخصال البارزة ، بكلمات خاصة ؛ كما تحتوى على قائمة من المفردات لأصوات الحيوانات ؛ تكتفى لغة ابن المقفع — إلى حد بعيد — بالتعيزات

(١) أمالي المرتضى ( القاهرة ١٩٠٧ ) ج ١ ص ٩٣ فابعدا الخ .

(٢) يافوت : إرشاد ج ٦ ص ٢٦٨ ص ١١ .

(٣) ابن خلكان ( ١٢٩٩ هـ ) ج ١ ص ٢٦٧ ص ١٢ .

(٤) ذم أخلاق الكتاب ( ثلاث رسائل للجاحظ ، نشر فشكل ) ص ٤٢ ص ١٥ .

العامية ، وتؤثر تصوير الخصائص البارزة بعبارات مقاربة . كما يعرب أيضاً استعماله اللغوي في دائرة تركيب الألفاظ وصياغتها ، عن طموحه الدائم إلى التبسيط الموافق للغرض ، فكثير من صيغ الأسماء في العربية القديمة يقل عنده أو ينعدم تماماً ؛ وأخيراً نجد تركيبه النحوي أيضاً واضحاً شفافاً ، وهو يتجنب كذلك الجمل التعبيرية المتنوعة الدلالة ، وصيغ التمجيد والاستغاثة ، ويتفادى تصنيف الكلام ، والقداخل العسير الفهم ، وما شاكل ذلك مما يستفيض في لغة البدويين . وربما بلغنا إقناعاً بما نقول إذا وازنا بين لغة ابن المقفع والنثر الأصلي البدوي القديم ، كما ورد في أيام العرب ، أو كما جاء في الحكم والأمثال .

والتغييرات التي تبدو في نثر ابن المقفع ، بالنسبة للعربية القديمة ، وجدت نظيرها تماماً — في نطاق دائرة الشعر — في لغة معاصره « بشار بن برد » ( حوالى ٩٥ — ١٦٧ هـ ) ، على الرغم من أن قوة الرواية ، وتقليد القدماء في هذه الدائرة بالذات ، كانا يقفان عقبة في طريق كل تطور في الأسلوب . وكان المقفع أيضاً كان بشار فارسي الأصل ؛ وكان يمدّ مانيّاً مقنناً . نشأ في البصرة ، وكان بصيراً باللغة القديمة بصراً مؤسساً ، بحيث أدرك لتوه عدم أصالة بيت مدسوس على الأعشى ( رقم ١٣ ، بيت ٢ )<sup>(١)</sup> . ولما علم أن الأمير سلم بن قتبية الباهلي — كان والياً على البصرة ومات ١٤٩ هـ<sup>(٢)</sup> — محب للشعر على طريقة القدماء ، وأنه كان يعد نفسه بصيراً بالقرب ، تغنى بشار بمدحه في أرجوزة ، ملأها بالنادر المختل من الألفاظ<sup>(٣)</sup> . وحينما أنكر عليه عقبة بن ربيعة حق الحكم في الرجز ، والفصل في تفضيل بعضه على بعض ، برهن هو على أنه يعرف أيضاً مرمى بصره في طراز الرجز<sup>(٤)</sup> . كما حقر أحد البدو في هجاء أصيل الأسلوب ، لأن هذا لم يطمئن إلى أنه

(١) أغاني ج ٣ ص ١٤٣ فا بعدها .

(٢) Zambaur, Manuel 40 ، ابن حجر : تهذيب ج ٤ ص ١٣٤ .

(٣) أغاني ج ٣ ص ١٩٠ . وقد قيل في سلم أيضاً القصيدة المذكورة في ص ١٠٠ من كتاب : المختار من شعر بشار « طبع بدو الدين » كما ذكره الأشثاندي في : « معاني الشعر » ص ٤٠ .

(٤) أغاني ج ٣ ص ١٧٤ — ١٧٧ ؛ وانظر المختار ص ٢٧٥ ؛ الملاحظ : بيان ج ١ ص ٢٣ =

ذو ملكة في الشعر<sup>(١)</sup> لأنه مولى . وإذا قال بشار الشعر على طراز الأقدمين عن قصد ، وجدنا أشعاره تحمل طابع الصنعة والتعلم على جبينها ؛ على أنه لم يكن يبالي إلا نادرا بالقصد إلى المحاكاة والتقليد ؛ فإذا ما تنازل عن ذلك وجدنا أسلوبه يعرض تلك الأناقة الواضحة ، والبيان الناصع الشفاف ، الذي نجده في نثر ابن المقفع . سمات أساسية تبدو جلية في تعبيره ، سواء في اختيار الألفاظ ، أم في تركيب الجمل ، أم في تفصيل العروض القصير الخفيف . وفي شعر الارتجال يعم بشار في التحرر من الشعر القديم ، حتى يستعمل أحيانا عبارات شعبية<sup>(٢)</sup> ، ورطانة نبطية<sup>(٣)</sup> ؛ وكان بشار يستعمل المزدوج والخمس<sup>(٤)</sup> في الهزل ، وفي تمخير الشعر القديم ؛ فهو يقع مثلا في أحد أبياته — لتخفير نبطي قلد أسلوبه في النطق على ما يظهر — الكلمات التالية :

لا دَهْل من جَلَا

أى لا خوف من الجمل<sup>(٥)</sup> .

وهذا التطور في الأسلوب ، الذي نستطيع أن نشاهده عند ابن المقفع وبشار ، آذن بشرق عهد جديد في تاريخ اللغة العربية ، دعا إليه الانتقال من حياة البداوة

== ابن رشيقي : الممدح ١ ص ١٣٦ . ولفظ : طراز ( أغاني ٣ ص ١٧٦ ) يمكن أن يضاف إلى الألفاظ التي جمعها جولدزهر في : Abhandlungen I, 29 ff. ، والتي تدل على تشبيه الشعر بالنسيج .

(١) أغاني ٣ ص ١٦٦ س ٩ .

(٢) مثل استعمال لفظ : « قارورة » ، أى زجاجة بمعنى : « المرأة » في بيت له ( أغاني ٣ ص ١٩٠ ) ، وقد ساق ابن حجر هذا البيت في فتح الباري ج ١٠ ص ٤٥١ شاهداً على حديث البخاري : « أدب ؛ سلم ؛ فضائل ؛ الطبائسي : مسند ؛ حيث ورد هذا الاستعمال المجازي .

(٣) انظر الجواليقي : المغرب ص ٦٧ س ٤ ؛ تاج العروس ج ٧ ص ٢٢٨ .

(٤) ابن رشيقي : الممدح ح ١ ص ١٢٠ ؛ الملاحظ : بيان ١ ص ٢٣ ، بسميه صاحب

مبتور ومزدوج .

(٥) الجواليقي في الموضع السالف ص ٦٧ س ٥ ؛ على أنه نسب البيت نفسه في ص ١٣٤ إلى سراقه الباهلي الذي اشتهر بين سنة ٦٠ - ٥٧٠ . وفعل دهل أو دخل بالفتح بمعنى خاف ، ورد في إحدى الروايات ( تاج العروس ج ٧ ص ٣١٩ ؛ وفي رواية أخرى : كنز العمال ج ٣ ص ٢٩٨ ، ورد بدلا من ذلك : « خاف » .

إلى حضارة المدن ، وتغلغل غير العرب ، في مناطق الأدب . وذلك الطابع الوحشي للعربية القديمة بثروتها الفياضة في الألفاظ والقوالب ، تراجع في ذلك العهد أمام أسلوب منوّق مهذب ، لا يسبب استواؤه وسهولته صعوبات ذات بال للأفهام . وهذه اللغة السهلة ، المنسكبة ، الواضحة ، سرعان ما احتُذيت واستعملت في الأدب من قبل المثقفين جميعاً في العالم الإسلامي ، دون تمييز بين أصل وجنس ، ولا بين لغة أصلية ولهجة وطنية خاصة . وبما أن الشعوب والأقوام في المدن العظمى للدولة كانت أخلاطاً متعددة الألوان يموّج بعضها في بعض ، لم تستطع الدوائر العربية أن تتخلص من تأثيرها بصفة دائمة ؛ بيد أن كل هذا الانسجام والاستواء في القوالب والأساليب ، وذلك الاطراد السطحي في موافقة القواعد ، لم يكن ليستطيع أن يخدعنا عن أن القالب الداخلي ، والأسلوب الحقيقي للغة الدولة الجديدة ، كان يحمل سمات مولدة . وإلى أي مدى كانت الطبيعة العربية لا تزال مرهفة الإحساس إزاء كل أعجبية ؟ هذا ما يشير إليه ذلك الخبر المستفيض الرواية عن محاوراة جدلية بين أبي عمرو بن العلاء ( حوالي ٧٠ — ١٥٤ هـ ) وعمرو بن عبيد مؤسس الاعتزال ( ٨٠ — ١٤٤ هـ ) حول نظام الجزاء الإلهي : فحينما قال هذا ( عمرو بن عبيد ) : إن الله منجز وعده ووعيده ، قال له أبو عمر لائماً : إنك أعجمي ولا أعني لسانك ( أي أنه لا يخالف قواعد النحو واللغة ) ولكن فهمك . وعلمه ، مشيراً إلى بيت عامر بن الطفيل ( قطعة ٧١ بيت ٢ ) :

وإني إن أوعدته أو وعدته      لخلفُ إيمادي ومنجزٌ موعدي

أن العرب لا تعد ترك الإيماد ذمّاً وتعمده مدحاً ، على عكس الوعد<sup>(١)</sup> . ومع هذا فقد كان عمرو بن عبيد خطيباً ممتازاً لا يزال كثير من أقواله باقياً<sup>(٢)</sup> .

(١) ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٤٢ س ٩ ؛ الثعالي : بئمة ج ١ ص ٤٦٤ س ١١ ؛ الذهبي : ميزان ج ٢ ص ٢٩٦ س ١٩ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ٨ ص ٧١ ؛ ابن حجر : لسان الميزان ج ٥ ص ٣٧٩ ؛ الأشعري : مقالات ص ١٤٨ هامش .  
(٢) انظر مثلاً في عيون الأخبار لابن قتيبة .

ومثال آخر من ذلك النقد ، حصل مع من ليس أقل من ابن المقفع ، الذى عد عليه الأصمعى من الخطأ الفاحش تعريفه لفظي : بعض وكل<sup>(١)</sup> حيث قال : « العلم كثير ، ولكن أخذ البعض خير من ترك الكل » ، لأن إبهام معنى بعض الذى لا يرتفع أيضا بإضافته إلى المعرفة — بعض العرب معناه جماعة من العرب أي كانوا — يمنع من تعيينه بأداة التعريف ؛ وكذلك لفظ « كل » ، الذى كثيراً ما يستعمل مقسماً ، لم يرد معرفاً في العربية القديمة بحال<sup>(٢)</sup> . وهذا — فى الحق — لم يمنع الإدراك الفكرى المحض أن يتتدع فيما بعد لفظي البعض ، بمعنى الجزء أو الجزئى ، والكل بمعنى الجميع أو المجموع . وهذا التعبير العديم الحياة ، حاول<sup>(٣)</sup> الذحوى « ابن درستويه » ( ٢٥٨ — ٣٤٧ هـ ) فى : « الرد على ابن خالويه فى الكل والبعض » أن يصححه وأخيراً استشهد بعضهم لتصحيحه بأبيات صريحة التصحيح<sup>(٤)</sup> .

بعد هذه الأمثلة لا نكاد نعدل عن شاكلة الصواب ، إذا نحن أولنا بنفس المعنى تلك الرواية ، من أن أحد البدويين عد على الخليفة المنصور ( حكم ١٣٦ — ١٥٨ هـ ) فى جلسة واحدة ، ثلاثة أخطاء لغوية ، حتى وإن لم ينقل إلينا نص هذه الأخطاء<sup>(٥)</sup> . ذلك أن المنصور ، كأكثر العباسيين ، لم يكن خالص العروبة من جهة الدم — كانت أمه من البربر — ؛ كما يجوز لنا أن نظن أنه كان يتكلم الفارسية<sup>(٦)</sup> . ولكنكنا كان رجلاً واسع الثقافة ، وكان خطيباً لامعاً ؛ وقد جمعت أقواله فى كتاب خاص كان جد مشهور عند النساخين فى أيام الجاحظ<sup>(٧)</sup> .

(١) تاج العروس ج ٥ ص ٨ و ج ٨ ص ١٠٠ ؛ كذلك فى الزهر ج ٢ ص ١٠٥ عن كتاب ليس لابن خالويه .

(٢) الصواب تغيير لفظ « كل » فى بيت امرئ القيس إلى كل بفتح الكاف ، كما قرره : Reckendorf فى : Arab. Syntax, p 154 .

(٣) فهرست ٩٤ ، وفى تاج العروس ج ٥ ص ٨ أبيات قبلت فى السخرية منه لذلك . كما أن رأى ابن خالويه ذكر فى الزهر فى المسكان السالف ( ج ٢ ص ١٠٥ ) .

(٤) الحفاجى : شرح درة القواص ( استانبول ١٢٩٩ ) ص ٧٠ .

(٥) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٣ س ٦ .

(٦) ابن قتيبة : عيون ج ١ ص ٢٠٨ .

(٧) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ١٥٤ س ٢٩ .



فليكن وقع في خطأ مرة أثناء تلاوة القرآن<sup>(١)</sup>، فإنه لا يظن بحال أنه كان يقع في أغلاط فاحشة من جهة القواعد ، بل ربما كان يستعمل فقط عبارات تخرج الإحساس اللغوي الطبيعي لرجل من البدو .

وكل علم قياسي لم يسلم النحو العربي دائماً من خطر الاستبداد بالحياة الواقعية ، وإكراهها في وضع قواعده . وعلماء اللغة لم يتفقوا أبداً باطراد في وجهة نظرهم نحو الاستعمال اللغوي الصحيح ؛ وقد انضم إلى ذلك أيضاً الخلاف المدرسي بين البصريين والكوفيين ، ولم يكن من السهل بالكوفة ملاقات العرب الرجل من وسط الجزيرة وشرقها ، وسؤالهم ، كما كان ذلك متيسراً لأهل البصرة . ولذلك اعتمد العلماء في الكوفة بحكم الضرورة على أنصاف المقيمين من القبائل في سواد الكوفة ، الذين لم يرد علماء اللغة بالبصرة الاعتراف بلغتهم على أنها أصل للاحتجاج<sup>(٢)</sup> . وكانت لعلماء البصرة مذاهب معتدة في القياس النحوي تختلف عن مذاهب الكوفيين ، كما سلك كل من القبيلين في تفسير الظواهر اللغوية طريقاً خاصاً . لهذا نجد أبا محمد اليزيدي (١٣٨٠ - ٢٠٢ هـ) مؤدب المأمون الذي كان شديد المصيبة لمدرسة البصرة يسخر في قصيدة<sup>(٣)</sup> هجا فيها الكسائي الكوفي مؤدب الأمين ، من علماء أفسدوا النحو وأزروا به ، وهم بين أغتم لا يحسن الكلام ، ووضع ذي مرأ وذى لكنة ، خسيس الأصل والنسب ؛ أحدثوا في النحو قياساً فاسداً لا يقنى شيئاً . وسيظلون في مبادئ النحو ، لا يتجاوزون أبجديته ولو عمرّوا أعمار عاد . أما الكسائي فهو من النحاة الذين لا يرجى عندهم غناء ، ومن أتاه دون علم به يعني عنده العلم فهو كالمطشان قصد إلى سراب في البلاء :

(١) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٣ س ١٠ .

(٢) سيراى : أخبار النحويين ص ٩٠ ( طبع كرنكو ) ؛ فهرست ص ٨٦ س ١٥ ؛

ابن الأنبارى : نزهة الألباء ص ٢٦٣ .

(٣) سيراى : أخبار النحويين ص ١٠ فابعدما ( طبع كرنكو ) .

وقل لمن يطلب علماً ألا ناد بأعلى شرف ناد  
يا ضيعة النحو ، به مُعربٌ عنقاه أودت ذاتُ إصعاد  
أفسده قوم وأزروا به من بين أغتام وأوغاد  
ذوى مرأ وذوى لُكنة لثام آباء وأجداد  
لم قياس أحدثوه هم قياسُ سوء غيرُ منقاد  
فهم من النحو ، ولو عُثروا أعمارَ عاد ، في أبي جاد  
أما الكسائي فذاك امرؤ في النحو حار غير مراد<sup>(١)</sup>  
وهو لمن يأتيه جهلا به مثل سراب اليد للصادي  
كما يث شكواه وغضبه على أئمة الكوفيين في شعر آخر<sup>(٢)</sup> :

كنا نقيس النحو فيما مضى على لسان العرب الأول  
فجاء أقوام يقيسونه على لغى أشياخ قطر بل  
فكلهم يعمل في نقض ما به يصاب الحق لا يأتي  
إن الكسائي وأشياعه يرقون في النحو إلى أسفل

ومن هذا يتبين أنه منذ بدء العصر العباسي أخذ العيب باللحن ينتشر — بحق أو دون حق — لوسم خصم بأنه غير مثقف ، وللمحط من شأنه في أعين معاصريه .  
ومما يذكر في هذا الصدد على سبيل المثال ، حكم يونس بن حبيب (حوالي ٩٥ — ١٨٣ هـ<sup>(٣)</sup>) ، الذي ينقل سيبويه كثيراً عنه ، على حماد الراوية (حوالي ٩٥ — ١٥٥ هـ<sup>(٤)</sup>) ، جامع العلاقات الذي كثر الطعن فيه ، وصيغة ذلك الحكم كما يلي :  
« كان يكذب ، ويلحن ، ويكسر<sup>(٥)</sup> » ، (أى لا يقيم وزن العروض . وكذلك

(١) كذا في أخبار النحويين وهو ظاهر التعريف .

(٢) ابن الأنباري : تزهة الآباء ص ١٠٨ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ٢٩٠ ؛ سيبوطي :

بنيّة ص ٣٣٦ .

(٣) فهرست ص ٦٣ .

(٤) ياقوت : إرشاد ج ٤ ص ١٣٧ .

(٥) الجمع : طبقات ١٥ ( طبعة Hell ) .

يروى أن معاصر حماد : مروان بن أبي حفصة ( ١٠٥ — ١٨١ هـ <sup>(١)</sup> ) ، وصفه بأنه  
لَحْنَةً لِحَانَةً ، مما حمل حماداً على أن يبين له عذره في ذلك حيث قال ( أى حماد ) :  
« يا أخى إني رجل أكلم العامة فأتكلم بكلامها » <sup>(٢)</sup> . وفي رواية أخرى أن  
الكهيت الشاعر رفض أن يملأ أشعاره على حماد لأنه خشي لحنه <sup>(٣)</sup> . ويقول  
صاحب الفهرست أيضاً إن حماداً كان كثيراً ما يلحن <sup>(٤)</sup> . وعلى النقيض من  
ذلك لا يفكر خصم حماد اللدود ، المفضل الضبي ( المتوفى ١٦٨ هـ ) أن حماداً كان  
ذا دراية ممتازة باللغة ، ولكنه أساء استعمالها ، حيث وضع — في حذق ومهارة —  
أبياتاً على نسق القدماء ، ففسدت بدسه رواية الشعر القديم في كل زمان <sup>(٥)</sup> . فإذا  
أضفنا إلى هذا جميل رأى أبي عمرو بن العلاء في حماد — كما روى ذلك عنه <sup>(٦)</sup> —  
فلن نشك في أن الروايات التي تزعم أنه كان لحناً إما نشأت من التأثير بالخصومة  
واللدود ، وأن كلمات يونس تعبر عن قصد السوء من قبل البصريين في خصومهم  
الكوفيين <sup>(٧)</sup> .

وإلى جانب حماد يوضع كوفي آخر ، هو جناد بن واصل ، في مرتبة واحدة .  
وكان يونس لا يمدح كليهما شيئاً <sup>(٨)</sup> . ويحملهما بصرى آخر ، وهو التوزي ( المتوفى

(١) تاريخ بغداد ج ١٣ ص ١٤٥ س ٢١ .

(٢) أغاني ( طبع دار الكتب ) ج ٦ ص ٧١ .

(٣) المرزباني : موشع ص ١٩٥ .

(٤) فهرست ص ١٣٤ وعبارته : وكان حماد ربحاً لمن في القى الخ .

(٥) أغاني ( طبع دار الكتب ) ج ٦ ص ٨٩ ؛ وعبارته : ولكنه ( حماداً ) رجل عالم  
بلغات العرب وأشعارها ومذاهب الشعراء ومما يهيم فلا يزال يقول الشعر يشبه به مذهب رجل  
ويدخله في شعره ويحمل ذلك عنه في الآفاق الخ . وفي صدر هذه الرواية يقول المفضل الضبي :  
قد سلط على الشعر من حماد الراوية ما أفقده فلا يصلح أبداً الخ . ووردت الرواية أيضاً في

ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ١٧١ .

(٦) أغاني ( طبع دار الكتب ) ج ٦ ص ٧٣ .

(٧) على أن الكوفيين كانوا بطعنون من جانبهم أيضاً في البصريين بتهمة اللحن . فقد صنع  
بعضهم مثلاً على يونس بن حبيب البصرى هذه الجملة العامية : هات ذيك الماء من ذلك الجرة .

(ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٥١ ؛ سيوطي : مظهر ج ١ ص ١٢٢ ) .

(٨) أغاني ( طبع دار الكتب ) ج ٨ ص ٢٨٣ .

٢٣٨ هـ<sup>(١)</sup> ) تبعة تصحيح الروايات الكوفية<sup>(٢)</sup> . وإذا نسب إلى جناد اللحن<sup>(٣)</sup> فقد يجوز أن يكون هذا الطعن لا وجه له ، تماماً كما هو الرأى فى حماد . أما أن علماء الكوفة أيضاً كانوا يعنون — على النقيض من ذلك — بمسائل سلامة اللغة وصحتها ، فهذا ما يبدو للعيان من شعر الهجاء الذى قيل فى حفص بن أبى ودّة ، الذى كان يعد من أصحاب حماد الراوية ، ونسبت إليه معه تهمة الزندقة لسوء سلوكه ، وحرية رأيه<sup>(٤)</sup> . وكان حفص طعن فى شعر المرقش<sup>(٥)</sup> ورماه باللحن ، فسخر به من أجل ذلك شاعر كوفى — تختلف الروايات فيه ، هل هو شريكه فى التحال والزندقة : حماد عَجْرَد (المتوفى ١٦١ هـ) ، أو مساور الوراق ، أو البرَدَحْتُ<sup>(٦)</sup> — بالأبيات :

[لقد كان فى عينيك يا حفص شاغل وأنف كشيل العود عما تتبّع  
تنبعت لحناً فى كلام مرقش وخلقت مبنى على اللحن أجمع  
فعينك إقواء وأنفك مكفاً ووجهك إبطاء فأنت المرقع

وقد شبه الشاعر عيوب مهبوه الخلقية بالعبارات المصطاح عليها فى العروض العربى : الإقواء (وهو الخلط فى حركة القافية) ، والإبطاء (وهو تكرار لفظ القافية فى الشعر الواحد) كما قابل بين المرقش ، أى الحسن ، فوصفه بالمرقع ، أى المشوه

- 
- (١) فهرست ص ٨٥ ( والثورى تحريف عن : التوزى ) ؛ السباق : أخبار النحويين ص ٨٥ ؛ نزعة الألباء ص ٢٣٢ ؛ ياقوت : معجم ج ١ ص ٨٩٤ .  
(٢) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٤٢٦ ( وقد صحف أيضاً إلى : التورى ) .  
(٣) فهرست ص ١٣٥ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٤٢٥ .  
(٤) ذكر فى قائمة الزنادقة عن الجاحظ ، وقد ساقها الرضى فى : الأمالى ج ١ ص ٩٠ ؛ والأغانى ( طبع بولاق ) ج ١٦ ص ١٤٨ ( مع تحريف ودة إلى وردة ) ؛ وابن حجر : لسان الميزان ج ٢ ص ٣٢١ ( مع تحريف ودة إلى : برده ) .  
(٥) المراد — فيما يظهر — المرقش الأسفر ، الذى يمدّه ابن أبى إسحق الحضرمى أشعر شعراء الجاهلية ( طبقات الجحى ص ١٦ ) ، لا عمه المتفق معه فى اللقب . وفى الفضليات طائفة من أشعارهم رقم ٤٥ — ٥٩ .  
(٦) انظر : الرزبانى : موشح ص ٢٦ ؛ أغانى ج ١٣ ص ٨٧ ، ١٦ ، ١٦٨ ؛ الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٣ ؛ ابن قتيبة : الشعر ص ٤٤٨ .

بالرقع . وقوله : فميناك إقواء ، أى فيها حَوْل ؛ وأثفك مكفأ ، أى معوج ؛ ووجهك  
إيطاء ، أى موطأ مفرطح ؛ وأنت المرقع ، أى اللدنس المشوه .

أما أن الطعن باللحن كان يوجه أيضا إلى دوائر علماء الفقه ، فهذا ما يدل عليه  
مثال كوفي ثالث ، هو أبو حنيفة ( ٨٠ — ١٥٠ هـ ) ، فقد حكى عنه الجاحظ<sup>(١)</sup>  
تعبيراً جاء فيه خطأ شنيع ، حيث قال : [ ولو ضرب رأسه ] بأبا قيس ، بدلا من :  
بأبي قيس . وكيف جازت دعوى أن هذا الإمام العظيم لم ينطق صحيحاً ؟ هذا  
ما تكشفه الرواية المساقفة<sup>(٢)</sup> ، التى اقترن فيها ذلك التعبير نفسه بالخبر التالى : كان  
أبو حنيفة طلب النحو فى أول أمره ، فذهب يقيس فلما أخذ يصوغ جمعا لكلم  
على كلوب ( بدلا من كلاب ) ، قياساً على : قلب وقلوب ، تبين له أنه ان يصل فى  
ذلك إلى شيء ، فمدل عن النحو ولم يكن له علم به . وما يلبس باليد أن هذا الخبر الذى  
يرجع إلى الحنبلى الكبير : إبراهيم الحربى ( ١٩٨ — ٢٨٥ هـ )<sup>(٣)</sup> قد اخترع بدافع  
المصيبة من قبل الخصوم المحافظين الذين أرادوا النقص من شأن مبدأ القياس فى دائرة  
اللغة أيضاً . وما يذكر بهذه المناسبة أن النحوى الكوفى : ابن فارس ( المتوفى  
٣٩٥ هـ )<sup>(٤)</sup> رأى أنه يمكن التماس تصويب لأبى حنيفة ، دون طعن فى صحة الخبر  
المذكور ، بأن تكون صيغة : بأبا قيس ، جارية على لهجة خاصة تقصر أبا ( على أن  
أصله : أبو<sup>(٥)</sup> ) . وقد تلقى معسكر الحنفيين هذا الإيضاح بشغف ، وافتتح به أحد  
الأشباع المتعصبين لهذه المدرسة<sup>(٦)</sup> : الملك المعظم شرف الدين الأيوبى ( ٥٧٦ —  
٦٨٤ هـ )<sup>(٧)</sup> ، رسالته : « السهم المصيب ، فى الرد على الخطيب » ، التى اجتهد بها

(١) بيان : ج ٢ ص ٢ س ١٧ .

(٢) تاريخ بغداد ج ١٣ ص ٣٣٢ .

(٣) فهرست ٣٢٣ ؛ تاريخ بغداد ج ٦ ص ٢٧ ؛ ابن أبى يعلى : طبقات الخنابلة ص ٥٠ .

(٤) ( El Enzyklop ädie des Islam II, 400 ) .

(٥) ياقوت : معجم البلدان ج ١ ص ١٠٢ ؛ وذكر دون عزوفى : ابن الأنبارى : الإنصاف

ص ٧ ؛ والذهيرى : حياة الحيوان ( طبع ١٣٤٧ هـ ) ج ١ ص ٢٠٦ ؛ والعبقري ج ١ ص ١٣٨ . الخ

(٦) ابن خلكان ( طبع ١٢٩٩ هـ ) ج ٢ ص ١٢٣ .

(٧) El III 646

في دفع جميع المغائر التي أثارها الخطيب في تاريخ بغداد حول صورة أبي حنيفة<sup>(١)</sup> .  
وقد عقب الخطيب<sup>(٢)</sup> على خبر إبراهيم الحربي المشار إليه آنفاً ، فذكر أن أبا حنيفة  
لحن القراءة المشهورة : « تُرْزَقَانِه » في آية ٣٧ من سورة يوسف ، مصوباً ضم  
الهاء<sup>(٣)</sup> بدلا من كسرهما ؛ هذا وقد أثبت سيويو<sup>(٤)</sup> صيغا مثل : يَهْ ، وِبْدَارُهُ الخ ،  
على أنها لهجة حجازية حتى في قراءة القرآن . ومن المحتمل جداً أن أبا حنيفة كان  
يرجحها ، قياساً على : لَهُ ومنهُ الخ . أما أن يستنبط من هذا أنه يلحن الصيغ الجارية :  
يَهْ وما شا كلها ، فهذا مادعا إلى وضعه عليه — بلاريب — لدد خصومه . على  
أن الملك العظيم لم ينكر أيضاً في رسالته صحة نسبة التعبير المذكور إلى إمامه ، بل  
اكتفى بحمله على محل حسن<sup>(٥)</sup> .

وأجدر بالتصديق دعوى أن قاضي واسط : أبا شيبه إبراهيم بن عثمان<sup>(٦)</sup> (المتوفى  
١٦٩ هـ) — وهو إيراني الأصل<sup>(٧)</sup> ، ولا يلتبس بأبي شيبه الواسطي<sup>(٨)</sup> الذي كان  
عربياً صميمًا — كان لحناً معروفاً ؛ فإن خلطه بين صيغ الفعل ، وقوله مثلاً :  
أَنْ تَقُمْ ؛ بدلا من : أَنْ تقوم<sup>(٩)</sup> ، كان خروجاً على العربية أشد من الخلط في الإعراب  
عَدَّه رقية بن مصقلة : (المتوفى ١٢٩ هـ) المشهور ببلاغته ، من كبار الذنوب<sup>(١٠)</sup> .

(١) حاجي خليفة (طبع ١٣١٠ هـ) ج ٢ ص ٣٨ ؛ وقد نصرت الرسالة المذكورة في آ  
القاهرة سنة ١٩٣٢/١٣٥١ على صورة ملحق ثان لتاريخ بغداد ، بعد أن تركت الترجمة المذكورة  
في التاريخ ج ١٣ ص ٣٢٣ — ٤٥٤ لأبي حنيفة أثراً سيئاً في نفوس معتق مذهب .

(٢) تاريخ بغداد ج ١٣ ص ٣٣٢ .

(٣) ضمت نون : ترزقانه ، أيضاً على سبيل التحريف في طبعة التاريخ بالقاهرة .

(٤) ج ٢ ص ٢٩٤ ؛ انظر أيضاً : Nöldeke : Gesch. d. Qurans III 138 ff .

(٥) انظر الرسالة السالفة .

(٦) ابن سعد ج ٦ ص ٢٦٧ ؛ تاريخ بغداد ج ٦ ص ١١١ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ١

ص ١٤٤ ؛ الذهبي : ميزان ج ١ ص ٢٣ .

(٧) اسم جده خواستي .

(٨) انظر في ترجمة هذا : ابن حجر : تهذيب ج ٦ ص ١٢٦ ؛ الذهبي : ميزان ج ٢ ص ٩٨ .

(٩) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥ .

(١٠) الصولي : أدب الكتاب ص ١٣٢ ؛ وفي رقية ، انظر ابن قتيبة : معارف ص ٢٠٥ ؛

ابن حجر : تهذيب ج ٣ ص ٢٨٦ ؛ تاج المروس ج ١ ص ٢٧٥ .

وهل وقع أيضاً معاصره : شبيب بن شيبه<sup>(١)</sup> (المتوفى ١٦٤ هـ) ، بحضرة بلال ابن أبي بردة ، في لحن شنيع مثله<sup>(٢)</sup> ؟ هذا ما يشك فيه ، لأنه كان عربياً ، وأحد خطباء قبيلة المفوّهين<sup>(٣)</sup> . كذلك غير ظاهر ادّعاء أن خالد بن صفوان<sup>(٤)</sup> — وهو من رهط شبيب المذكور — الذي اشتهر بمنادمة السفاح ، وبملكته في الخطابة ، وحضور بديهته في المزاح ، قد أرشد إلى الصواب من قبل بلال بن أبي بردة ، بسبب اللحن ، حتى وإن أضيف إلى ذلك أن هذا كان باعثاً له أن يتعلم الإعراب في المسجد<sup>(٥)</sup> ؛ إذ لا يمكننا أن نخفى تشككنا في أن الغرض من ذلك هو وسم الخطيب المشهور بميسم التلمذة في مدرسة البصرة . وأقرب من هذا إلى الصحة أن لحن شبيب ينحصر في أنه كان يضع التعبير أحياناً في غير موضعه ؛ كما روى أنه استعمل مرة عبارة : ما بين لابتيها ، التي تقال في المدينة فحسب ، مريداً به البصرة — وإن يكن هذا التجوّز القريب ، بتعميم التعبير المذكور المأثور عن الرسول [صلى الله عليه وسلم]<sup>(٦)</sup> ، المشهور لدى كل مسلم ، قد اعترف به من قبل البلغاء المتأخرين<sup>(٧)</sup> — ويقال أيضاً إنه استعمل لفظ : محبطني ، الذي معناه المنتفخ البطن ، في معنى من تورّمت أنفه غضباً<sup>(٨)</sup> .

(١) تاريخ بغداد ج ٩ ص ٢٧٤ ؛ الذهبي : ميزان ج ١ ص ٤٤١ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ٤ ص ٣٠٧ .

(٢) ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٥٩ .

(٣) الجاحظ : بيان ج ١ ص ١٣٤ ؛ ويوجد كثير من أقواله في عيون الأخبار لابن قتيبة وأمالى القائل وغيرهما . ومن آباءه عمرو بن الأهمّ خطيب عجم عند النبي صلى الله عليه وسلم ؛ ويؤخذ من هجاء قاله فيه قيس بن عاصم (أغاني ج ١٢ ص ١٥٧) أن أم الأهمّ أبيه كانت أمة غير عربية من الحيرة .

(٤) الجاحظ : بيان ج ١ ص ١٣٠ ؛ ابن قتيبة : المعارف ص ٢٠٦ .

(٥) المبرد : كامل ٢٥٣ ؛ ابن خلكان ج ١ ص ٤٣٥ .

(٦) البخاري : فضائل المدينة ؛ كنز العمال ج ٧ ص ١٥٣ .

(٧) انظر الزعفراني : أساس ؛ الطبرسي : المعرب الخ .

(٨) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٣٧٢ ، وعنه : المزهري ج ٢ ص ٢٢٢ وعن الزهر تاج العروس

ج ١ ص ٤٧٤ ؛ وانظر معجم البلدان ج ٤ ص ٣٣٥ .

وفي غير العراق ، كان الاشتغال بالعربية حقاً جدّ ضئيل . فبينما كانت في البصرة والكوفة مدرستان خاصتان بالنحو ، حذت حذوها بعد ذلك بغداد بمدرستها التي نزعَت إلى الجمع والتوفيق بين المدرستين ، لم تقم بالمدينة — مثلاً — علوم اللغة على أساس وطيد<sup>(١)</sup> . وهاهوذا الأصمعي الذي نزل في أواسط القرن الثاني ضيفاً على الهاشمي جعفر بن سليمان<sup>(٢)</sup> بالمدينة ، يقول إنه لم يسمع هناك قصيدة واحدة صحيحة إلا مصحفة أو مصنوعة . وقد أُنشد الأخباري المدني : عيسى بن يزيد بن داب ( المتوفى ١٧٠ هـ ) بيتاً على أنه لأعشى همدان ( Fragm. VI ) :

من دعا لي عُزيلي أربح الله تجارتَه

فزعم أن شاعراً فصيحاً — مثل الأعشى المذكور — يحذف الألف التي قبل الهاء في الله ، ويسكن الهاء<sup>(٣)</sup> ، ويرفع : تجارتَه ، وهو منصوب ؛ وقد جر على نفسه بذلك لوم الأصمعي — بحق — وتقريبه<sup>(٤)</sup> ؛ وطعن فيه الأصمعي أيضاً بأنه يضع الشعر — توجد داية مثل هذه في أشعار الهذليين رقم ١٧١<sup>(٥)</sup> — وأحاديث السمر ، وكلاما ينسبه إلى العرب . وفي الحق تدل نماذج محادثات ابن داب مع الخليفة موسى الهادي الذي كان عيسى جليسه في آخر سنى حياته ، على أنه لم

(١) لا يعرف كثير من نحوي كان بالمدينة ، يحمل الاسم الفارسي : بشكت ، وقتل في حرب الخارجي : طالب الحق سنة ١٣٠ هـ انظر الأغاني ج ١ ص ١٤٤ ؛ ج ٢٠ ص ١٠٨  
(٢) كان والياً على المدينة ؛ انظر ابن قتيبة : معارف ص ١٩٠ ؛ Wueitenfeld zeneal. Tbelln W 25

(٣) الجاحظ : بيان ج ١ ص ١٢٤ ؛ ابن قتيبة : معارف ص ١٨٢ تاريخ بغداد ج ١١

ص ١٤٨ .

(٤) رأى قطرب في هذه الصيغة الناشئة من حذف الألف ، صيغة إضافية سائفة في التعبير ( أمالي ابن السجري ج ٢ ص ١٦ ) والبيت الذي استشهد به طعن فيه أبو حاتم بأنه من صنعة قطري ابن الفجاءة ، أو من صنعة هو أي قطرب ( انظر المبرد : كامل ص ٣٣ ؛ خزنة الأدب ج ٤ ص ٣٤٣ ) ؛ كما يوجد شاهد ثالث على ذلك في خزنة الأدب ج ٤ ص ٣٣٥ ؛ وقد عولج الموضوع بتفصيل في الخزنة أيضاً ج ٤ ص ٣٤١ — ٣٤٣ ؛ وقد أباح لنفسه البخارزي ( دمية القصر ص ١٧٥ ) هذا الاستعمال أيضاً في القافية .

(٥) يكمل كل من الأغاني ج ٦ ص ٥٦ والمرزباني : موشع ص ١٩١ رواية باقوت في الارشاد ؛ وانظر قوله الشعراء للأصمعي C. Torrey ZDMG 65 491

(٦) انظر : 130 ' Wellhausen ' skizzen nnd vorarbeiten



يمكن يلقي بالآ لا للصدق التاريخي في الموضوع ، ولا للدقة الدبلوماسية في اللفظ بل لجرد أخبار السمر<sup>(١)</sup> . ويقول خلف الأحمر ( المتوفى ١٨٠ هـ )<sup>(٢)</sup> أستاذ الأصمعي : إن كلا من ابن داب وابن شوكر السندی<sup>(٣)</sup> آفة<sup>(٤)</sup> الرواية في المشرق والمغرب . وفي الوصف التصويري<sup>(٥)</sup> الذي قاله خلف عن يروي لابن داب وابن شوكر ، دون اهتمام بالإسناد ، توجد ملاحظة تلقى ضوءاً كبيراً على ما نحن بصدده ؛ إذ أن هؤلاء الرواة كانوا يستعملون صيغة : قالت ستي ، مما يسفر عن الطابع المولّد في أسلوبهم اللغوي .

ويموز لنا بما تقدم أن نفترض أن اللغة العربية في المدينة لم تحظ بعناية خاصة ، وأن الدوائر المثقفة لم تتمسك بتعاليم القواعد ومبادئها . وقد وجد الأصمعي<sup>(٦)</sup> من الغرابة بمكان أن يصدر لحن من مالك بن أنس ( حوالي ٩٠ — ١٧٩ هـ ) الذي كان هو يوقره توقيراً كبيراً ؛ إذ قال : أيُّ مطراً ، بدلا من : أي مطر . ولكن عبثاً أراد أن يحبب إليه أن يَصْلِح من لغته ؛ فإن مالكا لم يقتصر على الاستشهاد بأن أستاذه ربيعة بن أبي<sup>(٧)</sup> عبد الرحمن — هو الفقيه للدني ( المتوفى ١٣٦ هـ ) المعروف باسم : ربيعة الرأي<sup>(٨)</sup> — كان يخلط في الإعراب ، إذ كان يقول : بخيراً بدل : بخير ؛

(١) السعدي : مروج الذهب ( طبع ١٣٤٦ هـ ) ج ٢ ص ٢٥٨ ؛ ياقوت إرشاد ج ٦ ص ١٠٦ ؛ الجهني ( BAHQ ) ص ٢٠٥ ؛ وكتاب التاج ( نشر أحمد زكي ) ص ١١٦ .  
(٢) ياقوت : إرشاد ج ٤ ص ١٧٩ .

(٣) سماء ياقوت ( إرشاد ج ٦ ص ١٠٩ ) الشوكري من الكوفة ؛ وسماء خلف في شعره : الشوكري ، وعقب عليه ياقوت برواية عن عمر بن شبة قال : شوكر شاعر بالبصرة يضع الأخبار والأشعار ، ومن هنا سماء شوكر — غلطاً — كل من الذهبي : ميزان ج ١ ص ٤٥٢ ؛ ابن حجر : لسان ج ٣ ص ١٥٨ .

(٤) انظر تاريخ بغداد ج ١١ ص ١٥٢ ؛ ابن حجر : لسان ج ٤ ص ٩ ؛ تهذيب ج ٩ ص ١٥٣ .

(٥) ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ١٠٩ : « إنما يروي هؤلاء من يقول قالت ستي ويدعو به ويسبح بالحصى ويخلف بحيث المصنف ويدع حدثنا وأخبرنا ويقول أكلنا وشربنا » .

(٦) الصولي : أدب الكتاب ص ١٣٣ .

(٧) سقط لفظ : أبي في الموضع المشار إليه .

(٨) أطلق هذه التسمية عليه — بادي ذي بدء — خصومه المرافيون تصغيراً من شأنه =

ولكنه علل رفضه أيضاً بسبب أبعد مدى ، حيث تمثل بحكمة لزاهد لم يسمه<sup>(١)</sup> :  
أعربنا في كلامنا فإ نلحن ، ولحنّا في أعمالنا<sup>(٢)</sup> فإ نعرب . هذا التحقير من شأن  
الثقافة الظاهرية ، الذى يتفق مع عزوف مالك عن العلوم الدنيوية<sup>(٣)</sup> ، أسهم  
بقسط غير ضئيل فى أن النحو وعلم اللغة لم يجدا بالمدينة تربة خصيبة ، وحتى فى قراءات  
القرآن المدنية يلاحظ نوع من التساهل فى الشئون النحوية . فهذا نافع ( المتوفى سنة  
١٦٩ هـ<sup>(٤)</sup> ) يقرأ فى آية ١٠ من سورة الأعراف : معاش ، بالهمز بدل : معاش ،  
فعامل لفظ المفرد : معيشة ، كما لو كان على وزن فعيلة . وكون الصيغ المشتقة غامضة  
بحيث يتلشى الإحساس بأصلها ، أمر يتكرر دون انقطاع فى تاريخ اللغة العربية<sup>(٥)</sup> .  
على أن النحاة قد رفضوا دائماً الاعتراف بمثل هذه الصيغ الجديدة ؛ هذا سيبيويه  
يحكم على : مصائب ، بدلا من مصاوب ( جمع مصيبة ) بأنه خطأ . ورجال تنقية اللغة  
المتزمتون تمسكوا دائماً بذلك المبدأ ، فأبقوا الواو والياء فى صيغة الجمع على حالهما  
( الأجوف ) . على أنه فى الاستعمال اللغوى قد ظهرت بكثرة مستفيضة صيغ

= ( تاريخ بغداد ج ٨ ص ٤٢٣ . كما أن وصفه بالمى فى أغلب تراجمه ( ابن قتيبة : المعارف ص ٢٤٩ ؛  
الفهرست ص ٢٨٥ ؛ ابن خلكان ج ١ ص ٣٢٥ إلخ ) ترجع إلى حكاية مخترعة ، أساسها تصرفه  
فى القول كل متصرف مع الإسهاب والإطناب . والباعث إلى ذلك ملل المستمعين كما نجد ذلك  
منسوبا إلى الفضل الرقاشى ( أغاني ج ١٥ ص ٣٥ ؛ تاريخ بغداد ج ١٢ ص ٢٤٥ ؛ المرزبانى :  
موشح ص ٢٩٨ ) .

( ١ ) نسب الجاحظ ( بيان ج ١ ص ١٠٣ ) هذه الحكمة لابراهيم ابن آدم ( المتوفى ١٦١ هـ ) ،  
وكررها دون تسمية قائلها ج ٢ ص ٥ ورويت فى تفسير مختلف عند ابن قتيبة : عيون ج ٢ ص ١٥٩ ؛  
وانظر أيضاً : Goldziher ZDMG 26.776 Anm. 4 .

( ٢ ) فى أدب الكتاب للوصول : فى كلامنا فى الجملة الثانية أيضاً ، والصواب ما ذكر .

( ٣ ) يظهر أن هذه المرحلة فى حياة مالك كانت عابرة ، وأنه فى وقت متأخر عن ذلك كان  
يحت على تعلم الإعراب ودراسة القواعد ، وقد روى القلقشندى عنه حكما وأقوالا فى مدح الإعراب :  
صبح الأعشى ج ١ ص ١٦٨ .

( ٤ ) الذهبى : ميزان ج ٣ ص ٢٢٧ .

( ٥ ) انظر فى توليد أصول جديدة فى العربية A. Meg فى بحثه المنشور فى كتاب تكريم  
المستشرق : نولدكه ، ص ٢٤٩ ؛ وقد صيغ فى اللهجة الدارجة من لفظ معيشة ، فعل تمعش ، أى  
اكتسب معاشه ، انظر : Dozy ج ٢ ص ٦٠٢ .

جديدة مهموزة<sup>(١)</sup> بحيث رأى بعض البعیدی النظر ، من علماء اللغة ، ضرورة الاعتراف<sup>(٢)</sup> على الأقل بمصائب ومناثر ، بعدّها شاذين قياساً ، وإن كانا مطردين في الاستعمال جمعين لمصيبة ومناثر . ولم يعد القارئ المدني أصواتاً أخذت عليه عدم بصره بالقواعد<sup>(٣)</sup> بسبب صيغة : معاش ؛ وكانت نتيجة ذلك النقد<sup>(٤)</sup> أن اعتمدت الصيغة الفصيحة : معاش ، في قراءتي قالون وورش عن نافع المدرجتين في القراءات السبع المعتمدة ، بحيث لا يوجد ، إلا في إشارات متفرقة في كتب النحو واللغة ، ما يذكر بقراءة نافع<sup>(٥)</sup> .

هذا التساهل الذي ظهر عند مالك ونافع تجاه القواعد ، لم يكن من النادر ظهوره أيضاً خارج المدينة في صفوف المحافظين . ففي كل مكان ، ولا سيما بين الحديثين ، وجد رجال كان الاشتغال بالقواعد في نظرهم عبثاً ، إن لم يكن مضية للوقت جدّ مفسدة . وقد كان معولم في الاشتغال بالحديث على الموضوع ؛ أما الصيغة والقالب فقد كانا في الحل الثاني - حقاً يزعم الجاحظ<sup>(٦)</sup> أن الكوفي أبا معمر (عبد الله بن سخرية<sup>(٧)</sup>) ، الذي عاش في أواسط القرن الأول ، كان يميز كل رواية على الصورة التي سمعها عليها ، بكل ما فيها من خطأ ؛ بيد أن هذا الخبر ، الذي يرجع مسائل لم تحدث إلا في عصر متأخر إلى أوائل عصر الرواية ، لا يستحق الوثوق به ؛ فإن مثل هذه الدقائق لا ينتظر حصولها في أواخر القرن الأول ؛

(١) انظر تصريح ثعلب في تاج العروس ج ٣ ص ٥٨٧ .

(٢) انظر المعاجم اللغوية في مادتي : ص وب ؛ ن و ر .

(٣) انظر ابن الأثير : المثل السائر ص ٩ ؛ ابن عيش ص ١٤٣٤ ؛ تاج العروس ج ٤

ص ٣٢٨ .

(٤) لم يكن ذلك نتيجة النقد المشار إليه ، بل كل من قراءتي معاش بالهمز ومعاش دون همز ، راجع إلى روايات عن نافع .

(٥) المازني : التصريف اللوکی ( ذكره ابن الأثير في المثل السائر ص ٩ ) ؛ ابن خالويه

( bibl . Isl . VIII ) ص ٤٢ حيث ذكر أنها قراءة خارجة بن مصعب بن نافع والأعرج ؛

تاج العروس ج ٤ ص ٣٢٨ ؛ ويشير إلى عدم عناية قراءة مكة بالقواعد تاريخ بغداد ج ٣ ص ٢٥٣

(٦) بيان ح ٢ ص ٢ .

(٧) ابن حجر : تهذيب ج ٥ ص ٢٣٠ .

وإن نسبت<sup>(١)</sup> مثل هذه الدقة في رواية الحديث إلى البصري ابن سيرين (حوالي ٣٣ - ١١٠ هـ)؛ كذلك ليس جديراً بالتصديق الخبر الذي ينسب إلى الشعبي (حوالي ١٩ - ١١٠ هـ) أنه أجاز فيما روى من الحديث دون إعراب أن يحلّ بالإعراب<sup>(٢)</sup>، أي أن يحول الحديث الذي روى باللغة الدارجة إلى أسلوب عربي فصيح . وأجدر من ذلك بالقبول أن الشعبي كان أحب إليه أن يقرأ فيسقط من أن يقرأ فيلحن<sup>(٣)</sup>، بل إنه كذلك لم يكن يلحن حتى في المزاح<sup>(٤)</sup>، وأنه كان يستصوب اشتغال الموالى بالنحو والقواعد ، لأن فساد اللغة ، بدأ صدوره منهم<sup>(٥)</sup>. كذلك البصري أيوب السخيتاني (٦٨ - ١٣١ هـ) روى أنه كان إذا لحن في حرف قال أستغفر الله كأنما عد اللحن ذنباً اقترفه<sup>(٦)</sup>. كما روى أنه أوصى بتعلم النحو فإن تعلمه يرفع الوضع وإماله يضع الشريف<sup>(٧)</sup>. ومثل هذه الآراء تتفق تماماً مع ترجمة سيد الفتيان<sup>(٨)</sup> الذي تجلّى نبيل مذهبه في لغته المختارة المتنخلة كذلك . ولكن بعد أن توطدت أسس المدارس النحوية في العصر العباسي الأول ، على نظام دقيق ، ونمت حركة التعليم والتعلم نمواً مطرداً ، أمكن تكوين رأى حول مسألة : هل تجب مراعاة مقتضيات سلامة اللغة في رواية الحديث ، وإلى أي حد يتعين ذلك ؟ وهكذا نسمع أن المحدث الكبير : الأعمش (٦٠ - ١٤٧/٩ هـ) الكوفي لم يكن يبالي في تجنب اللحن فحسب<sup>(٩)</sup>، بل كان كذلك يصحح كل رواية ملحونة بحجة أن الرسول

(١) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٠ .

(٢) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٦ .

(٣) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٦ .

(٤) الزجاجي : أمالي ص ١٤ (طبع ١٣٢٤ هـ) .

(٥) المبرد : كامل ص ٢٦٤ ؛ الجاحظ : بيان ج ١ ص ١٧٦ .

(٦) الصولي : أدب الكتاب ص ١٢٩ ؛ ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٠ .

(٧) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥٠ .

(٨) ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ١٤ .

(٩) المعجل ( المتوفى ٢٦١ هـ مؤلف كتاب الجرح والتعديل ، انظر الذهبي : تذكرة الحفاظ

ج ٢ ص ١٢٧ ) كما نقله عنه ابن حجر : تهذيب ج ٤ ص ٢٢٣ .

[ صلى الله عليه وسلم ] لم يكن يمكن أن يلحن<sup>(١)</sup>. وكذلك أوصى الدمشقي سعيد بن عبد العزيز التنوخي (٩٠ - ١٦٧ هـ)<sup>(٢)</sup> بمحو كل لحن من الحديث<sup>(٣)</sup>. كما أن البصري حماد بن سلمة (المتوفى ١٦٧ هـ)<sup>(٤)</sup>، الذي كان يعدّ أفصح من عبد الوارث بن سعيد (١٠٢ - ١٨٠ هـ)<sup>(٥)</sup> وقد كان هذا الأخير مضرب المثل في الفصاحة، كان يتشدد مع تلاميذه في التحرز من اللحن في الحديث، حيث كان يقال بقله: من لحن في حديثي فقد كذب علي<sup>(٦)</sup>. ويروى أنه كان يشبه من يكتب الحديث ولا يعرف النحو بالحمار عليه مخلاته ولا شعر فيها<sup>(٧)</sup>. ويُعدّ من تلاميذه «سيبويه». وتذكر الرواية<sup>(٨)</sup> أن السبب الذي حمل هذا الأخير على دراسة النحو هو أنه كان يستعمل على حماد فقال حماد يوماً: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ما أحد من أصحابي إلا وقد أخذت عليه ليس أبا الدرداء<sup>(٩)</sup>، فقرأ غلطاً ليس أبو الدرداء<sup>(١٠)</sup>.

- 
- (١) ياقوت: إرشاد ج ١ ص ٢٠.
- (٢) ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ١٧١؛ الذهبي: تذكرة ج ١ ص ٢٠٣؛ ميزان ج ١ ص ٣٨٦؛ ابن حجر: تهذيب ج ٤ ص ٥٩؛ الجزري: غاية النهاية ج ١ ص ٣٠٧.
- (٣) ياقوت: إرشاد ج ١ ص ٢٥.
- (٤) ابن قتيبة: المعارف ص ٢٥٢.
- (٥) الذهبي: تذكرة ج ١ ص ٢٣٧؛ ميزان ج ٢ ص ١٦٠؛ ابن حجر: تهذيب ج ٦ ص ٤٤١.
- (٦) السيرافي: أخبار النحويين البصريين ص ٤٣؛ ابن الأنباري: نزهة ص ٥٠؛ ياقوت: إرشاد ج ٤ ص ١٣٥.
- (٧) ياقوت: إرشاد ج ١ ص ٢٦.
- (٨) السيرافي: أخبار النحويين ص ٤٣؛ ابن الأنباري: نزهة ص ٧٢؛ ياقوت: إرشاد ج ٤ ص ١٣٥؛ محيط المحيط ص ١٩٣٦؛ انظر أيضاً ابن قتيبة: معارف ص ٢٥٢.
- (٩) كذا في أخبار النحويين؛ وفي النزهة ليس أحد؛ وفي ياقوت: ما من أحد من أصحابي إلا ولو شئت لأخذت عليه. انظر ابن حجر: الإصابة ج ٢ ص ٢٥٣؛ كثر المال ج ٦ ص ١٨١.
- (١٠) انظر في ليس بمعنى أداة الاستثناء سيبويه ج ١ ص ٣٢٨ (Dere nbourg)؛ Fleischer, Kleine Schriften I, 147. وجاءت ليس مع رفع المستثنى في رواية واحدة في كثر المال، وما عدا ذلك بلفظ: غير وإلا.

وفي الجليل التالي لهذا أقام — مثلاً — الكوفي عبد الله بن إدريس الأودي<sup>(١)</sup> (حوالي ١١٥ — ١٩٢ هـ) وزناً لسلامة اللغة ؛ لقد كان يفضّ دُرُسَه إذا لَحَنَ واحد من تلاميذه<sup>(٢)</sup>. ويروى أن معاصره وهب بن جرير (المتوفى ٢٠٦ هـ)<sup>(٣)</sup> كان يحثّ على تعلّم النحو<sup>(٤)</sup> ؛ كما أن آخرين كانوا يطلبون — على الأقلّ عرضاً — معرفة ما يعرض لهم من غريب الحديث عند علماء اللغة . ولما حضر الشاعر ابن منذر ، الذي سنلتقي به مرة أخرى فيما يلي ، مجالس سفيان بن عيينة<sup>(٥)</sup> (١٠٧ — ١٩٨ هـ) في مكة بين ١٨٧ و ١٩٨ هـ ، كان ذلك الحدث الرفيع المكانة يسأل مستمعه عن معاني حديث النبي [ صلى الله عليه وسلم ] فيخبره بها<sup>(٦)</sup> . على أن سفيان لم يكن ذا دراية مؤسسة باللغة القديمة — كان هو نفسه يشكو انحطاط مستوى الأدب في دوائر أضرابه في القرن<sup>(٧)</sup> — وإلّا لما عدّ<sup>(٨)</sup> لفظ : ملصق ، الذي معناه : ملحق ، وهو لفظ كثيراً ما يستعمل في تحقير أديعاء النسب ، رديفاً لحليف ، أى معاهد على الحلف .

وعلى التقيض من ذلك لم تهتم غالبية المحدثين أصلاً بالنحو لذاته ، بل لم يكن يخلو بينهم من كان يلحن في الكلام . فقد روى أن هشيم بن بشير<sup>(٩)</sup> ، الذي كان

(١) انظر : تاريخ بغداد ج ٩ ص ٤١٥ — ٤٢٣ .

(٢) تاريخ بغداد ج ٩ ص ٤١٩ .

(٣) ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ٥١ .

(٤) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٢ .

(٥) ابن سعد ج ٥ ص ٣٦٤ ؛ تاريخ بغداد ج ٩ ص ١٧٤ .

(٦) الأغانى ج ١٧ ص ٩ ، عن المبرد .

(٧) الأغاني ج ٣ ص ٢٢٥ (طبع دار الكتب) والمبارة الروية عنه في هذا الموضع : عهدى بأصحاب الحديث وهم أحسن الناس أدباً ، وصبرنا عليهم حتى أشبهناهم فصرنا كما قال الشاعر : وما أنا إلا كالزمام إذا صحا صحوت وإن ماق الزمان أموق

والتبادر من هذا أنه يشكو من فساد الناس لا من فساد اللغة والأدب بالمعنى الخاص .

(٨) مسلم : فضائل الصحابة (القسطلاني : إرشاد السارى ج ٩ ص ٣٨٩ على الهامش) . وفي لفظ ملصق انظر معاجم اللغة .

(٩) ابن قتيبة : معارف ص ٢٥٣ ؛ فهرست ص ٣١٨ ؛ تاريخ بغداد ج ١٤ ص ٨٥ .

في رأى مالك ، المحدث الوحيد الذى يعتد به في العراق ، كان لحناً ، وقد ذكر شاهداً على ذلك<sup>(١)</sup> أنه قرأ على الخليفة المأمون الحديث<sup>(٢)</sup> : « إذا تزوج الرجل المرأة لديها وجمالها كان فيه سِدادٌ من عوز ففتح سين « سداد » غلطاً . على أن هذا ليس لحناً فظيماً بوجه خاص ، لأنه وإن كان سداد بكسر السين قد ثبت أنه على وزن فعال المستعمل في أسماء الآلات بحسب الأصل ، فإن لفظ : سداد بالفتح — الذى هو في الأصل مصدر من سد بمعنى أصاب الصواب — قد اعتمد صحته أيضاً<sup>(٣)</sup> بمض الكوفيين ، كابن الأعرابي ، الذى انضم إليه ابن قتيبة<sup>(٤)</sup> ، وابن السكيت<sup>(٥)</sup> . وعلى النقيض من ذلك كان من الاستعمال الدارج قول هشيم : يُونِس ، بفتح الياء وكسر النون<sup>(٦)</sup> بدلا من ضمها<sup>(٧)</sup> . ولما كان لفظ يونس قريباً في صيغته للفظ يوسف ، فمن المظنون أن هشيماً كان يقول أيضاً : يَوْسِف بفتح الياء وكسر السين ، وأنه كان يرى فيه مقياساً للفظ : يُونِس ، كما هو الحال في اللغة الآرامية . ومثل هشيم أيضاً كان وكيع بن الجراح<sup>(٨)</sup> معاصره ، يلحن في الكلام . فبشهادة تلميذه ابن المديني ( الذى كان يلقى وزناً سلامة اللغة كما سنراه ) كان وكيع يقول مثلاً : عَيْشَة ، بدلا من : عائشة<sup>(٩)</sup> ، وهي صيغة منتشرة اليوم في العربية الدارجة<sup>(١٠)</sup> . وقد ثبتت هذه اللهجة في القرن الثالث — التاسع بالنسب إليها في

(١) الأغاني ج ١٥ ص ٢٠ ، ٢٣ ( وعنه باختصار ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ٢١٧ ) ؛  
ابن الأنباري نزهة : ص ١١١ ؛ الحريري : درة النواص ص ١٠٥ ؛ وذكره ابن خلكان  
( ١٢٩٩ هـ ) ج ٣ ص ٧٠ والزهرى ج ٢ ص ١٨٧ والمسكوى : ديوان ج ١ ص ٩٠ .

(٢) انظر كثر المال ج ٨ ص ٢٤١ .

(٣) انظر الحفاجي ، شرح درة النواص ( ١٢٩٩ هـ ) ص ١٥٠ .

(٤) أدب الكاتب ص ٥٧٠ ( نشر Grünert ) .

(٥) إصلاح المنطق ج ١ ص ١٨٢ .

(٦) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥٠ .

(٧) انظر الزنجشیری في الكشف : سورة يوسف آية ٤ وهو لا يتعرف إلا بالضم .

(٨) ابن قتيبة : معارف ص ٢٥٤ ؛ فهرست ٣١٧ ؛ تاريخ بغداد ج ١٣ ص ٤٩٦ — ٥١٢ .

(٩) الذهبي : تذكرة ج ١ ص ٢٨٣ ؛ ميزان ج ٣ ص ٢٧٠ ويصحح .

(١٠) انظر مثلاً : B. Spitta. Gramm. S. 228 .

حيفة : العيشي <sup>(١)</sup> ، وهي نسبة اشتهر بها أعقاب « عائشة بنت طلحة <sup>(٢)</sup> » ، مثل البصري عبيد الله بن محمد <sup>(٣)</sup> ( المتوفى ٢٢٨ هـ ) وابنه عبد الرحمن <sup>(٤)</sup> ( المتوفى ٢٢٧ هـ ) وقد عرف أيضاً بفساد أسلوبه في التعبير الكوفي اسماعيل بن أبي خالد ( المتوفى ١٤٦ هـ ) فقد روى مثلاً أنه قال : عن أبوه ؛ حقاً لقد كان أمياً لا يقرأ ولا يكتب ، وكان يعمل طحاناً ، وإلى ذلك كان أبوه فارسياً يدعى : هُرْمُز <sup>(٥)</sup> . ومن بين الإخوة الخمسة من أسرة الحديث الكوفية ، أسرة أبي أيوب الطنافسي ، كان واحد فقط ينطق دون لحن <sup>(٦)</sup> . ويضيف الجاحظ <sup>(٧)</sup> . إلى هذه الأمثلة من مخالفة القواعد في دوائر المحدثين ، اثنين آخرين : عبد الأعلى بن عبد الأعلى السامي <sup>(٨)</sup> البصري ( المتوفى ١٨٩ هـ ) ؛ وتلميذ غير معروف — فيما عدا ذلك — للبصري هشام بن حسان <sup>(٩)</sup> ( المتوفى ١٤٧/٨ هـ ) ، يدعى : مهدي بن مهمل ، وكان هذا يرى سلامته في الوقوف على الكلمات لعدم بصره بالإعراب .

ربما جاز لنا أن نلاحظ هنا ، مقدماً ، أن حالة المحدثين في الوقت التالي بقيت أيضاً غير متحدة . فقد ظل بعد ، كما كان قبل ، مبدأ الأداء الحرفي لمادة الحديث المروية عن المحدث ، في نزاع مع مقتضيات سلامة اللغة . فكان الناقد العظيم : علي بن المديني <sup>(١٠)</sup> ( المتوفى ٢٣٤ هـ ) يصحح فقط ما يعرض لألفاظ الرسول

( ١ ) انظر السمعاني ص 404 379b .

( ٢ ) El I.229 ؛ والبيت الذي روى في المغرب للجوابي ص ٤٥ ، والذي تسمى بمقتضاه :

عيشة ، مصنوع .

( ٣ ) تاريخ بغداد ج ١٠ ص ٣١٤ .

( ٤ ) في اللوضع المذكور .

( ٥ ) ابن حجر : تهذيب ج ١ ص ٢٩١ ، ج ١٢ ص ٨٢ .

( ٦ ) الذهبي : ميزان ج ٣ ص ٩٩ ؛ ابن حجر في اللوضع السالف ج ٩ ص ٣٢٨ .

( ٧ ) بيان ج ٢ ص ٥ .

( ٨ ) ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ٤٥ ؛ ابن حجر ج ٦ ص ٩٦ .

( ٩ ) ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ٢٢ ؛ ابن حجر ج ١١ ص ٣٤ .

( ١٠ ) تاريخ بغداد ج ١١ ص ٤٥٨ .



من اللحن ، بحجة أن محمداً [ صلى الله عليه وسلم ] لم يكن ليتمكن أن يلحن<sup>(١)</sup> .  
 وكان ابن الطبري في مصر ( ١٧٥ — ٢٤٨ هـ ) يصحح كل خطأ في الحديث<sup>(٢)</sup> .  
 وكان النسائي ، أحد الجماع الستة ( المتوفى ٣٠٣ هـ ) يترك كل تعبير يجد وجهاً من  
 التصحيح على أنه لهجة خاصة ، ولا يصحح إلا اللحن الصراح<sup>(٣)</sup> . وكانوا يعتمدون  
 في تصحيحهم على الاستشهاد بأحاديث مصنوعة ، يظهر فيها الرسول تارة ، أو أحد  
 صحابته تارة أخرى ، أو أحد كبار الصالحين من الأوائل في بعض الأحيان ، على أنه  
 داع مدافع عن سلامة اللغة<sup>(٤)</sup> . وفي إحدى هذه الروايات — مثلاً — روى أن  
 النبي [ صلى الله عليه وسلم ] سمع رجلاً يلحن في القرآن فقال : أرشدوا أخاك<sup>(٥)</sup> .  
 وقد أذاع هذه الرواية الفقيه اللدني : أبو الزناد ( ٦٦ — ١٣٠ هـ ) — يثني ابن سعد<sup>(٦)</sup>  
 على سلامة تعبيره ، وبصره بالعربية — ؛ وهي وإن كانت ترجع أولاً إلى قراءة  
 القرآن فحسب ، فإنه يفهم بذلك من قريب الاحتجاج بها على شرعية تصحيح  
 الخطأ اللغوي بوجه عام . وقد انضم إلى هذا عدد من الأقوال المصنوعة على الرسول  
 [ صلى الله عليه وسلم ] . من ذلك رواية أن محمداً افتخر بفصاحته ، مثل : أنا أفصح  
 العرب<sup>(٧)</sup> ، أو : أنا أفصح من نطق بالضاد<sup>(٨)</sup> ، أو : أنا من قريش ونشأت في  
 بني سعد فأنتي لى اللحن<sup>(٩)</sup> . كذلك قيلت على لسان عمر<sup>(١٠)</sup> أقوال تحث على تعلم

( ١ ) السيوطي : مظهر ج ٢ ص ٢٤٦ عن ابن الطيب : مراتب التحوين .

( ٢ ) ابن حجر : تهذيب ج ١ ص ٤٠ .

( ٣ ) ياقوت : معجم البلدان ج ٤ ص ٧٧٧ .

( ٤ ) جمع أبو علي المالكي ( المتوفى ٤٣٨ ) طائفة من هذه الأخبار في كتابه : التمهيد .

وقد كتب Kahle هذا الكتاب في مجموعة . Chester Beatty وساق كاله أم هذه الأخبار  
 في الكتاب التذكاري لتكريم المستشرق : جولد زيهر ، وناقضها في مقاله بالكتاب المذكور  
 كما سبق في التعليق على مقدمة هذا الكتاب .

( ٥ ) كنز العمال ج ١ ص ١٥١ ؛ مظهر ج ٢ ص ٢٤٦ ، ويزيد : فقد ضل .

( ٦ ) ذكره ابن حجر في التهذيب ج ٥ ص ٢٠٥ .

( ٧ ) مظهر : ج ١ ص ١٢٦ .

( ٨ ) مظهر في الموضع السالف ؛ انظر فيشر ZDMG 59. 837 .

( ٩ ) مظهر ج ٢ ص ٢٤٦ ، وبنوع في كنز العمال ج ٦ ص ١٠١ ؛ السيوطي : الحصائص .

السكبري ( مطبع حيدر آباد ) ج ١ ص ٦٣ .

( ١٠ ) توجد مجموعة من ذلك في كنز العمال ج ٥ ص ٢٢٨ .

العربية<sup>(١)</sup> واللحن والقرائض<sup>(٢)</sup> ، أو تعلم السنن والقرائض واللحن ، أو أخيراً النحو والسنن والقرائض<sup>(٣)</sup> . كما زعم بعضهم أنه قال للرامة الذين لم يحسنوا الرمي فأرادوا الدفاع عن أنفسهم قائلين : نحن متعلمين : إن لحنكم أفظع من خطئكم في الرمي<sup>(٤)</sup> . وروى عنه أيضاً أنه أخذ على رجل وضعه الضاد موضع الظاء<sup>(٥)</sup> ، وأنه نصح أبا موسى الأشعري أن يقنع<sup>(٦)</sup> كاتبه سوطاً حيث لحن فكتب : من أبو موسى . وبسبب الالتباس بعمر الثاني ، نسب بعضهم إلى عمر الأكبر أنه أدب أولاده بسبب اللحن<sup>(٧)</sup> . كما يريد آخرون أن يعلموا أن عمر حرّم على عبد الله بن مسعود الذي قرأ : آية ٣٥ من سورة يوسف « عَتَّى حِينَ » بدلا من : « حتى حين » ، أن يدخل<sup>(٨)</sup> في متن القرآن مثل هذه الخصائص من لسانه الهذلي . وعلى التقيض من ذلك جعل بعضهم أيضاً ابن مسعود بالذات ، لكونه مشهور الدراية بالقرآن ، يروي أقوالا عن الرسول ، مثل : أعربوا القرآن<sup>(٩)</sup> ، أو : جودوا القرآن<sup>(١٠)</sup> . كما زعموا أنه كان يسترشد<sup>(١١)</sup> برأى القاريء الكوفي : زر بن حبيش ( قتل في

(١) كنز في الموضع السالف ؛ صبح الأعشى ج ١ ص ١٦٨ ، وروى مثل ذلك في أمالي الزجاجي ص ١١٩ منسوبا إلى شعبة .

(٢) كنز في الموضع السالف .

(٣) الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٥٠ .

(٤) كنز في الموضع السالف .

(٥) القالي : ذيل الأمالي ص ١٤٢ .

(٦) البلاذري ص ٣٤٦ ؛ الصولي : أدب الكتاب ص ١٢٩ ؛ السيوطي : مزرع ج ٢

ص ٢٤٦ ؛ الجاحظ : بيان ج ٢ ص ٤ ، ذكر حسين بن الحر بدلا من أبي موسى .

(٧) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٠ .

(٨) كنز العمال ج ١ ص ٢٨٤ ؛ ابن جني كما ذكره : Bergsträsser, Nicht

Kanonische Lesearten, S. 42 ؛ كشاف في الآية المذكورة ، وانظر تولدكه في تاريخ

القرآن ج ٣ ص ٦٨ .

(٩) كنز ج ١ ص ١٥١ .

(١٠) السيوطي : إنقان ص ٢٣٥ .

(١١) ابن سعد ج ٦ ص ٧١ ؛ ابن الجزري : غاية النهاية ج ١ ص ٢٩٤ .

معركة دير الجماجم سنة ٨٢ هـ) في أمور اللغة . بيد أن هذا الاتجاه نحو « تنقية اللغة » لم يستطع أيضاً في ذلك المهد أن يثبت ويسود ؛ فقد كانت هذه المسألة عند جل المحدثين غير ذات بال ؛ كما أن مبدأ الاعتماد في الحديث أولاً وبالذات على الموضوع ، أدى بسهولة إلى نتيجة جد سيئة بالنظر إلى الحكم على الخطأ النحوي . وقد صاغ واحد منهم : هلال بن العلاء الرقي<sup>(١)</sup> ( ١٨٤ - ٢٨٠ هـ ) في تعبير شعري فكرة أن خشية الله أفضل من الإعراب وقد أراد تلميذ للشاعر هو الفقيه الحنبلي : النجّاد<sup>(٢)</sup> ( ٢٥٣ - ٣٤٨ هـ ) أن يتنافس معه من جديد لسوء الأثر الذي تركه في نفوس تلاميذه بمخالفته للعريية<sup>(٣)</sup> . وعلى هذا يتضح أنه ، حتى عند بعض كبار المحدثين ، كان إهمال اللغة ظاهراً ، دون أن يؤثر ذلك في شهرتهم ؛ فإن صدق الناقد العظيم : ابن عدي<sup>(٤)</sup> ، كان ثابتاً لا يتزعزع عند معاصريه ، على الرغم من 'لحنه'<sup>(٥)</sup> . كذلك بعض الإشارات المذكورة - عرضاً - في مصادرنا تتم على أن اللغة السليمة من الخطأ في دوائر المحدثين لم تكن بحال أمراً مفهوماً بالضرورة . فقد ذكر مثلاً أن حفص بن عمر الحوضي ( المتوفى ٢٢٥ هـ ) من رجال البخاري كان أعرايياً فصيحاً<sup>(٦)</sup> ؛ كما يذكر أن الوضاع المشهور : غلام خليل ( المتوفى ٢٧٥ هـ ) كان يتحرى الإعراب<sup>(٧)</sup> ؛ وكما رأى الحاكم الأصغر ( المتوفى ٤٠٥ هـ )

(١) الذهبي : میزان ج ٣ ص ٢٦١ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ١١ ص ٨٣ ؛ ياقوت : معجم البلدان ج ٢ ص ٨٠٤ ؛ إرشاد ج ٧ ص ٢٥٥ ، وقد ذكر الذهبي نماذج من رواياته المرفوعة في میزان ج ٢ ص ٢١٤ في ترجمة أبيه : العلاء بن هلال .

(٢) تاريخ بغداد ج ٤ ص ١٨٩ ؛ ابن أبي يعلى : طبقات الحنابلة ص ٢٩٣ .

(٣) تاريخ بغداد ج ٤ ص ١٩١ ، وقد ساق رواية ذكر فيها شعر أستاذه هلال المذكور ؛ وانظر جولد زهر : ZDMG 26. 780 .

(٤) انظر : كتاب محمد بن إسحاق ص ٢١ لمؤلف الكتاب .

(٥) الذهبي : تذكرة الحفاظ ج ٣ ص ١٤٣

(٦) ابن حجر : تهذيب ج ٢ ص ١٠٦٢

(٧) تاريخ بغداد ج ٥ ص ٨٠ .

جديراً بالذكر أن أسناده : ابن الأخرم (٢٥٠ - ٢٤٤ هـ) كان يتشدد في التحرز من اللحن في كلامه<sup>(١)</sup>.

على أن اللحن لم ينشأ على أسنة غير المثقفين فحسب ، بل كذلك أيضاً أولئك الذين كانوا يجتهدون أن ينطقوا نطقاً صحيحاً ، دون أن يتمكنوا من النحو في واقع الأمر ، لم يكن من النادر أن يصطدموا بقواعد النحو في صيغهم التي يبالغون في تصحيحها وتنقيحها ، بناءً على أقيسة خاطئة . ولما كانت صيغ المقصور والمدود قد اختلطت في اللغة الدارجة ، فقد اجتهد النحاة في استيعاب القوائم ، حسب الإمكان ، لمجموعتي النوعين جميعاً ؛ كما يوجد ثبت من المراجع في هذا الموضوع<sup>(٢)</sup> . ورغبة في صحة النطق ، استعمل أنصاف المثقفين كثيراً صيغة المدود أيضاً في كلمات مقصورة . فلي شهادة الجاحظ<sup>(٣)</sup> ، روى أن يوسف بن خالد التيمي<sup>(٤)</sup> ، المعاصر لعمر بن عبيد (المتوفى ١٤٤ هـ) كان يقول : قفاء ، بدل : قفا ، صيغة خطبها خبط عشواء ، ولكنها وجدت بعد ذلك أيضاً اعترافاً وتصويباً<sup>(٥)</sup> . واللحنان الآخران ، اللذان نسبهما الجاحظ إلى يوسف المذكور ، من طبيعة أخرى ؛ فأحدهما ، وهو أنه استعمل المضارع : يشج ، بكسر الشين بدل الضم ، بعد من الأحوال غير القليلة التي تضرب فيها حركة المضارع<sup>(٦)</sup> ؛ على حين أن الآخر ، وهو صوغ أفعال التفضيل : أحر ، أى أشد حمرة ؛ أو بعبارة أخرى ، صوغ أفعال التفضيل من أسماء الألوان ، يستحق النظر قليلاً . فأسماء الألوان ، والعيوب الجسمية — في ذاتها — لا تقبل التفضيل ؛ ولهذا منع البصريون — بحق — استعمال أفعال التفضيل وصيغ

(١) الذهبي : تذكرة الحفاظ ج ٣ ص ٧٧ .

(٢) انظر حاجي خليفة : كشف الظنون ، تحت عنوان كتاب المقصور والمدود .

(٣) بيان ج ٢ ص ٣ .

(٤) هكذا ذكر في الطبعة القاهرية المحرفة (١٣ - ١٣١١) . والظاهر أنه : السعطي

الغني المصهور الذي عاش بالبصرة ١٢٠ - ١٨٩ وأدخل الذهب الحنى في البصرة . انظر

ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ٤٧ ؛ الذهبي : ميزان ج ٣ ص ٣٤٩ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ١١

ص ٤١١ - ٤١٣ ؛ ابن أبي الوفاء : الجواهر المضيئة ج ٢ ص ٢٢٧ .

(٥) ابن جني : تاج العروس ج ١٠ ص ٢٩٩ .

(٦) عد أمحباب المعاجم — في وقت متأخر — يشج بالكسر فصيحاً مثل الضم .

التعجب فيها ، مع الحكم على ما جاء من ذلك بالشذوذ<sup>(١)</sup> ؛ على حين أن الكوفيين لم يكن عندهم مانع من الاعتراف<sup>(٢)</sup> بصحة الاستعمال اللغوي المتأخر ومساواته للأصل في الصحة . على أن الشواهد التي ساقتها كلا الطرفين مصنوعة . فواحد منها يروى على ثلاثة أوجه ؛ وهو يتهم فيه قائله بشريف أبي أن ينحرف للفقراء في الشتاء :  
فأنت أبيضهم ميربال طبّاخ

أما أنه نسب — بغير حق — إلى طرفة<sup>(٣)</sup> ، فقد قرره<sup>(٤)</sup> ابن الكلبي .  
كذلك نسب — بغير حق — إلى رؤبة ، الشاهد الآخر :  
أبيض من أخت بني إباح

وهو لا يوجد في ديوانه<sup>(٥)</sup> . ولا يصح أيضاً أن نجري مع « نولده »<sup>(٦)</sup> في الاستشهاد بآية<sup>(٧)</sup> ٧٢ من سورة الإسراء : « وَمَنْ كَانَ فِي هَذِهِ أَعْمَىٰ فَهُوَ فِي الْآخِرَةِ أَعْمَىٰ وَأَضَلُّ سَبِيلًا » ؛ إذ أنه لا تفضيل فيه ، بل معناه : أن الأعمى في الدنيا هو في الآخرة أعمى أيضاً ، بل أضل عن الطريق . نعم يروى أن أبا عمرو ابن السلاء كان يرى أن معناه هو أكثر عَمَى ، كما يروى أنه كان يفرق في لفظ أعمى بين صيغتي الوصفية والتفضيلية بأن الأول يقرأ بالإمالة ، والثاني دون إمالة<sup>(٨)</sup> . ولكن معنى العمى لا يتأتى فيه التفضيل إلا في حالة استعماله مجازاً في الضلال ونحوه . أما استعمال : أضل سبيلاً على صورة التفضيل ، فلا يقتضي ذلك أيضاً في مساوقه .

(١) انظر الفصل في الموضوع المذكور .

(٢) انظر ابن الأنباري : الإنصاف ص ٦٨ — ٧٠ ؛ ابن يمين ص ١٠٤٦ ؛ عبد القادر خزانة ج ٣ ص ٤٨١ ؛ وعلى النقيض من ذلك لا يوجد شاهد في البيت : أبيض من آل أبي عتيق ، فهو وصف لا تفضيل فيه . وهو من قول الزبير بن العوام ( ابن قتيبة : عيون ج ٣ ص ٩٥ ) .

(٣) نشر Seligsohn Suppl. VII .

(٤) خزانة الأدب ج ٣ ص ٤٨٤ .

(٥) انظر خزانة الأدب ج ٣ ص ٤٨٢ .

(٦) Zur Grammatik des Klassischen Arabisch Wien 1896. S.16 (٦)

(٧) عالج هذه الآية الشريف المرتضى في أسأله ج ١ ص ٥٩ .

(٨) الشريف المرتضى : أسأله ج ١ ص ٦٥ ؛ الكشف في الآية المذكورة .

ثم يدور الكلام بعد ذلك حول بعض أبيات ظُن فيها — بغير حق — استعمال اسم التفضيل في الألوان . فمثلاً قال الأحدب السعدي ، أحد اللصوص في مختم القرن الأول :

لما دعاني السهري أجبتَه بأبيض من ماء الحديد صقيل<sup>(١)</sup>

ولا تفضيل هنا كذلك . ويشبه هذا أيضاً بيت للعديل بن الفرخ العجلي ، معاصر الحجاج<sup>(٢)</sup> ، كما يشبهه بيت في حماسة أبي تمام<sup>(٣)</sup> ، ينسب إلى الشاعر :  
أبي الأبيض العبسي الذي قيل إنه توفي في عهد هشام بن عبد الملك ( حكم ١٠٥ — ١٢٠ هـ ) كذلك لا تفضيل في نصف البيت الذي قاله عبد الله بن الزبير سنة ٥٧٥ هـ :

[ هما خططنا خسف نجاؤك منهما ] ركوبك حوليا من الثلج أشهباً<sup>(٤)</sup>

وأقدم ما يوثق به من استعمال صيغة التفضيل في الألوان ، هو ما نجده في الحديث<sup>(٥)</sup> عن نهر الكوثر في القردوس : « ماؤه أبيض من اللبن » .

مثل الأخطاء اللغوية التي ذكرناها في هذا الباب ، هي الأخبار الوحيدة عن اللغة الدارجة بين المثقفين في العصر العباسي الأول . وعلى النقيض من ذلك لانكاد نعلم شيئاً عن لغة الطبقات الوسطى والدنيا في المدن والأقاليم . بيد أننا لانكاد نخطئ شاكلة الصواب إذا افترضنا أن اللهجات الوطنية القديمة ، كانت سائدة في الوديان

(١) أغاني ج ٢١ ص ٧٧ عن أخبار اللصوص للسكري ؛ ونسبه البحرى ، وهو غير دقيق في نسبة الشعر ، إلى زيد الجيل الطائي ، التوفي ١٠ هـ ، في حماسة رقم ٢٠٧ ( مع تغيير طفيف : ولما دعاني الخيري .

(٢) انظر الأغاني ج ٢٠ ص ١٢ .

(٣) Freitag ٢٣١ .

(٤) أغاني ج ١٣ ص ٤٢ ؛ المبرد : كامل ص ٢١٧ ، ص ٦٦٦ ؛ ابن قتيبة ص ٢٠٤ ؛ خزاعة الأدب ج ٣ ص ١٧٥ ، وضبطه هنا بضم التاء جمع أتلج أى نشط وهو غير ظاهر ، بل المراد — فيما يظهر — الثلج المعروف ، بقرينة الأبيات في السياق ، إذ المراد أنه إذا هرب إلى خراسان فسبقهم هناك في الثلج والبرد القارس الحولى .

(٥) البخاري : الرفائق ؛ وذكر الترمذي في تفسير الحديث المذكور الثلج ، بدلاً من اللبن ، وأغلب النصوص تذكر الثلج أيضاً ؛ انظر المراجع في : Wensinck l. 241 b ؛ كثر المهال ج ٧ ص ٢٢١ ، ٢٧٤ .

والسهول في كل مكان : اللاتينية الشعبية في شبه جزيرة إيبيريا ؛ ولهجات البربر في شمال أفريقية ، والقبطية في مصر ، واللهجات الآرامية في سورية وما بين النهرين . على أنه ، حتى في المدن ، لم تكن الكلمة العليا للربية : إذ ذاك في مكان ما بعد . خفي مدن العراق كانت الفارسية سائدة بين الطبقات الدنيا إلى مدى بعيد ، بحيث كان الأصمعي يعدّ أمانة على ضعة الشخص أن يتكلم بالفارسية<sup>(١)</sup> في مصر عربي . والأصمعي نفسه ، الذي كان يحسن<sup>(٢)</sup> الفارسية ، أمكن أن يعتمد على فهم السامعين حينما فسر<sup>(٣)</sup> لفظ : « قصب » في معلقة عنتره ( XXI ٣٧ ) بكلمة : ناي ، أي حزمارة ؛ أو إذا سمى كثيراً صاحب كُرْبَج<sup>(٤)</sup> ، أي صاحب دكان . ومعرفة الفارسية ، التي كانت تظهر هنا أو هناك فقط عند العرب في العصر الأول<sup>(٥)</sup> ، صارت غير نادرة في صفوفهم لذلك العهد . وهكذا ، يؤخذ من تقرير<sup>(٦)</sup> عن الطبيب « سرجويه » Sorgoë الذي لم يكن ينطق عربية سليمة ، وكان لهذا يخاطب أحد الأشراف : محمد بن عبد الوهاب الثقفي ومن اجتمع لديه من الأعيان بالفارسية ، أن دواثر أشراف العرب بالبصرة ، على عهد المهدي وهارون الرشيد — كان محمد بن عبد الوهاب المذكور ( ١١٠ — ١٩٤ هـ )<sup>(٧)</sup> من أعقاب الحكم بن أبي العاص الذي قام مقاماً عظيماً في فتح فارس<sup>(٨)</sup> — كانت تفهم الفارسية . ومن الشواهد أيضاً على أن إجابة

(١) المبرد : كامل ص ٢٣٩ .

(٢) الأغاني ج ٤ ص ١٣٠ .

(٣) المبرد : كامل ص ٥٠٢ ؛ وقد استعمل بشار كلمة : ناي . انظر المختار من شعر بشار

ص ١١٤ ، وعرف الأصمعي لفظ : ناينوم انظر الديوان لنشر : Geyer رقم ١٥٥ ص ٧ .

(٤) غزوة الشعراء ( نشر Ch. Torrey ZDMG 65 وانظر الموشح ص ١٤٦ ) وجاء

لفظ كرج في البيان والتبيين ج ٢ ص ٦٣ ، وفي المغرب للجواليقي ص ١٢٧ ؛ كما ذكر سيويه

لفظ : قربي أو كربي . انظر تاج المروس ج ٧ ص ٥٦ وفيه بيت منسوب إلى أبي قحطان .

(٥) مثل المنيرة بن شعبة ، انظر : Wellhausen. das arab. Reich 73 .

(٦) انظر الأغاني ج ١٧ ص ١٩ .

(٧) انظر الذهبي : ميزان الاعتدال ج ٢ ص ١٦١ ؛ ابن حجر : تهذيب ج ٦ ص ٤٤٩ ؛

الأغاني ج ١٨ ص ٢ .

(٨) انظر : Wellhausen' Skizzen . vorarbeiten VI, S. 111 .

اللغتين كانت أمراً شائعاً ، ما نجد من ألقاب فارسية لمن يسمون — فيما عدا ذلك — بأسماء عربية محضة . وهكذا كان الشاعر المعاصر لجرير : علي بن خليل من قبيلة ضبة ، يلقب بالبرذخت<sup>(١)</sup> ، أى الفارغ من العمل . وبه سميت صحراء البرذخت<sup>(٢)</sup> ، وهى سهل فسيح عند الكوفة . كذلك الحدث البصرى : يزيد ابن أبى يزيد<sup>(٣)</sup> ( المتوفى ١٣٠ هـ ) يدين لغيرته بـلقب : الرُّشك<sup>(٤)</sup> : من رشك ، بكسر الراء وفتحها فى الفارسية . ولما كان هذا مساحاً للحقول وحامباً أريباً صار<sup>(٥)</sup> لفظ : الرُّشك — فيما يروى — وصفاً فى لغة البصرة بمعنى : قسّام . وبعد ذلك بنصف قرن ، تندر البصريون فأطلقوا اللفظ الفارسى : « خَشِينَشَار »<sup>(٦)</sup> الذى معناه : طير الماء ؛ على أحد المحدثين . على حين كان العالم اللغوى الضليع : أبو عبيدة ( المتوفى ٢١٠ هـ ) يلقب استهزاء بـلقب : سُيُخْت<sup>(٧)</sup> . ولما اعتنق الإسلام ، سنة ١٩٠ هـ ، وزير المأمون فيما بعد : الفضل بن سهل ذو الرياستين ، ولزم الفراش وهو مريض بالحمى ، زاره الطبيب : جبريل بن بُخْتِيشُوع ، فوجد فى يده القرآن . وقد رأى الراوى ، الذى سجّل هذا المنظر<sup>(٨)</sup> ، من الطبيعى أن الزائر سأل مريضه باللغة الفارسية : تَشُون بِنِي نامِه اِيزاد : كيف تجد كتاب الله ؟ وأنه تلقى الجواب بنفس اللغة : خُشَن قَتَشُون كَلِيلِه فَدِمَنَه : حسن مثل كليله ودمنه .

(١) ابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٤٤٧ .

(٢) ياقوت : معجم البلدان ج ٣ ص ٣٧٠ .

(٣) ابن سعد ج ٧ قسم ٢ ص ١٣ .

(٤) انظر ابن حبان فى التهذيب لابن حجر ج ١١ ص ٣٧٢ ؛ السمعاني ص 253 .

(٥) انظر الترمذى فى كتاب الصوم ؛ السمعاني ص 452 .

(٦) أغاني ج ١٧ ص ١٧ .

(٧) ذكر هذا اللفظ فى بيت لابن مناذر ؛ انظر الماحظ : بيان ج ٢ ص ٣ ؛ وذكر فى تاج

العروس ج ١ ص ٥٥٠ ؛ وفى تعليق على هامش تاج العروس أنه مأخوذ من اللفظ الفارسى :

سبوخت أى منوذه ، يد أن وزن الشعر يرفض ذلك لصراحة تضعيف الباء فيه .

(٨) انظر ابن الفطحي نصر : Lirrert .



## اللغة العربية في عصر هارون

بعد أن استقرت في الظاهر أسس دولة الخلافة ببغداد على أيدي مؤسس حكم الأسرة : السفاح ( حكم ١٣٢ / ٧٥٠ - ١٣٦ / ٧٥٤ ) وأخيه وتابعه بوجه خاص المنصور ( حكم ١٣٦ / ٧٥٤ - ١٥٨ / ٧٧٥ ) ، بحيث استطاع الخليفة الثالث : للمهدي ( حكم ١٥٨ / ١٧٥ - ١٦٩ / ٧٨٥ ) أن يباشر ضغطه دون هوادة على عقيدة الثنية ( الزندقة ) للمهددة لوحدة الدولة ، متمماً بذلك عمل سالفه من وجهة السياسة الداخلية ، بلغت الدولة ذروة سلطانها ، بعد خلافة الهادي القصيرة الأمد ، في ظل هارون الرشيد ( ١٧٠ / ٧٨٦ - ١٩٣ / ٨٠٩ ) . لقد قدم لها تراوها العريض الذي كان يعتمد على غلات أخصب مناطق الشرق كافة ، وسائل ازدهار الثقافة والحضارة . ولقد كان الخليفة ظلاً ظليلاً ، وسيداً جواداً على الشعراء والعلماء والموسيقيين . ولقد أخذت علوم العربية في عهده نهضة جديدة اقترنت بأسماء الأصمعي وأبي عبيدة وأبي زيد والقراء والكسائي . وعند هؤلاء الرجال جميعاً كانت لغة البدويين هي القدوة المثلى ، والنموذج الرفيع ؛ وبذلك كانوا دائماً في خلاف شديد مع اللهجة الدارجة بين سواد الشعب العريض . وأبو زيد بالذات ، الذي كان ينطق كما ينطق الأعرابي ، بحث في وقت مبكر إلى نكات من المزاح مشتملة على موازنات بين صوابه المتنخل المصنّف ، وطريقة التعبير الفاحشة المعوجة عند معاصريه <sup>(١)</sup> وعلى النقيض من ذلك ، كان من قبيل تعصب البصريين على الكوفيين في ظاهر الأمر إذا أخذ على القراء العظيم ( ١٤٤ - ٢٠٧ هـ ) أنه لحن بمحضر هارون ، وأنه اعتذر

(١) تاريخ بغداد ج ٩ ص ٧٨

(٢) ابن خلكان ج ٣ ص ١٩٤ .

من ذلك بأن اللحن عند سكان المدن لازم لم كالإعراب عند أهل البادية . وأقل من ذلك جدارة بالتصديق الخبر القائل : إن أبا عبيدة تلقى نصيحة من أبيه ، إذا كتب كتاباً أن يجعل فيه لحناً لتزول عنه حرقة الصواب <sup>(١)</sup> . بل لقد كان محبباً إلى الخليفة أن يجالس النحاة ، وكان يقدر سلامة اللغة حق قدرها . وقد يمازى أنه خاطب زبيدة زوجها فقال لها : يا أم نهر <sup>(٢)</sup> ، بدلا من أم جعفر ، كنيتهما الصحيحة . وكانت زبيدة ، حفيذة المنصور ، امرأة عاقلة مثقفة <sup>(٣)</sup> ، وكانت على قدم من البلاغة بحيث بقى خطابها للآمنون ، عند دخوله بغداد ، عالماً بذاكرة الأجيال التالية عهداً طويلاً <sup>(٤)</sup> . بيد أنه لم يكن معروفاً لديها أن اسم العلم : جعفر ، منقول ، وأنه مرادف للنهر . على أن هارون نفسه لم يرض من الأصمعي أن يستعمل في خطابه إياه تعبيراً مهجوراً غريباً : ما لا تفتنى بعدك أرض ، أى لم تمسكنى <sup>(٥)</sup> وقد تعرض أبو يوسف ( ١١٣ — ١٨٢ هـ ) أول قضاة الدولة — كان أول من حمل لقب قاضى القضاة — لتخطئة الأصمعي في تفسير المعنى الغامض في تلك القاعدة الفقهية التى صاغها الشعبي : لا تعقل العاقلة عبداً ، بمعنى أن العاقلة ، أى الأسرة ، ليست مسئولة عن دية عبد يُقتل ؛ حيث أراد أبو يوسف أن يفسره بأنه لا دية على العاقلة إذا ارتكب عبد لها جناية قتل . فرد عليه الأصمعي بأنه كان يجب حينئذ أن يقال : لا تعقل عاقلة عن عبد <sup>(٦)</sup> . ففى مثل هذا الجو ازدهرت إلى جانب المعارف الحقيقية ، شدة الذكاء وسعة الحيلة ، ولطف المدخل ، وشهوة القلب . وإذا كان هارون كما فى إحدى

(١) الصولى : أدب الكتاب ص ١٢١ والظاهر أن صواب العبارة : خرقة الصواب ، أى حقة

(٢) الفقهى : صبح الأعشى ج ١ ص ١٦٨ .

(٣) السيرافى : أخبار الصويين ص ٦٤ .

(٤) انظر رأى الجاسق فى الموشح للرويانى ص ٣٥٣ .

(٥) تاريخ بغداد ج ١٤ ص ٤٣٣ .

(٦) السيرافى ص ٦٣ ؛ ابن الأثير : نزهة ١٦٣ ، والروايات الساوقة فى الصولى : أدب

الكتاب ص ٩٩ ؛ تاريخ بغداد ج ١٤ ص ٩ ؛ ابن خلكان ج ١ ص ٥١٧ ؛ تاج العروس

ج ٧ ص ٦٥ تجعل بدلا من لاقت ، ألاق الرباعى .

(٧) ابن قتيبة : أدب الكاتب والجوابى عليه ( طبع القدس ١٣٥٠ هـ ) ص ٨٠ .

الروايات — كان يفرق بين : أنا قاتلُ غلامِك على سبيل الإضافة ، بمعنى لقد قتلْتُ غلامك ؛ وأنا قاتلُ غلامك بالتنوين ، على معنى سأقتلُ غلامك ؛ فهذا يعتمد على نوع من الدقة كان الاستعمال اللغوي الواقعي كثيراً ما يطرحه وراءه ظهرياً<sup>(١)</sup> . كذلك التمييز الذي يتم على حدة ذكاه ، والذي روى على لسان الكسائي الذائع الشهرة ، سواء لأنه نحوي ضليع ، أم لأنه قارئ من القراء المعتد بهم ، حيث فرق بين : أنت طالق ، طالق ، طالق ، وبين أنت طالق وطالق وطالق<sup>(٢)</sup> ، أو ما شاكل ذلك ؛ فمثل هذا ليس مأخوذاً من اللغة الواقعية الحية . وأحياناً كانت مثل هذه اللوذعية في علوم اللغة لا تصحح خطأ الرواية ، وإنما تصحح القائل نفسه ، بمعنى أنها تقول على لسانه ما لم يقله . فمثلاً حينما مدح الفرزدق حسين بن الأصرم قاتل الجون الكندي لأنه حرم على نفسه تناول اللحم والخمر حتى يقتله ، فقال :  
غداة أحلت لابن أصرم طعنةً حسين عبيطات السدائف والخمر  
بنصب طعنة ورفع عبيطات ؛ لم يعجب الكسائي هذا القلب والتغير بين الفاعل والمفعول ، فغير البيت :

غداة أحلت لابن أصرم طعنةً حسين عبيطات السدائف والخمر  
وعلى هذه الصورة الغريبة يوجد البيت اليوم في الديوان الذي بأيدينا<sup>(٣)</sup> . وينقل الرواة الكوفيون أن الذي حمل الكسائي أيضاً على تعلم النحو هو تغييره باللحن ، إذ قال : قد عيت ، بمعنى تعبت ، وكان ينبغي أن يقول : قد أعيت ، لأن عي الثلاثي من : عى بالأمس<sup>(٤)</sup> لم يقدر على إتمامه . ومع هذا فلم يخل الأمر من خصومات بين العلماء ؛ إذ كان من الطبيعي أن أحداً من علماء اللغة هؤلاء لم يحصل على دراية

(١) ياقوت ج ٥ ص ١٨٧ وانظر سيبويه ج ١ ص ٧١ .

(٢) تاريخ بغداد ج ١١ ص ٤٠٦ .

(٣) ديوان الفرزدق ص ٣١٧ ، وانظر المبرد : كامل ص ٢٠٩ .

(٤) تاريخ بغداد ج ١١ ص ٤٠٤ ؛ نزهة الألباء ص ٨٢ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ١٨٤ .

كاملة بالعربية ، حتى ولا بمعنى أنه كان محيطاً بكل الكنز اللفظي الحى ، الذى كان مستعملاً إذ ذاك فى عالم البادية .

ولما زار العلامة الكبير : أبو عبيدة ، أم المهيم<sup>(١)</sup> ، التى عرفت بأنها أعرابية فصيحة بليغة الكلام ، وصفت له مرضها بكلمات لم تكن معروفة عنده ، حتى سألتها فى دهشة عما إذا كان للناس لغتان ينطقونهما<sup>(٢)</sup> . وبمحكم هذه الأحوال لم يتم النزاع حول مسائل الاستعمال اللغوى الصحيح فحسب ، بل كذلك حول من يرجع إليه فى ذلك . وهكذا حدث فى الجيل التالى لهذا أن ابن الأعرابي الكوفى ( حوالى ١٥٠ — ٢٣١ هـ ) لم يشأ أن يعتمد لا بالأصمى ولا بأبى عبيدة ؛ وهما من هاهنا فى مرتبة العلم التى تسمو على مرتبته بكثير . ولكنه استطاع مثلاً أن يعتمد على أن الرجال الذين يأخذ عنهم من البدو كثيراً ما أعطوه بياناً يتعارض مع آراء الأصمى<sup>(٣)</sup> ؛ أو على أن أبا عبيدة روى : شلت الحجر ( من مادة : ش ي ل ) أى رفعته ، وشلت يده<sup>(٤)</sup> ؛ أى أصيبتا بالشلل ؛ على حين أن الصواب يجب أن يكون : شلت بالحجر ( من مادة : ش و ل ) و : شلت يده بفتح الشين . بيد أن علم ابن الأعرابي نفسه لم يكن راسخاً بحال . فقد أكدى بصورة مزرية حينما طلب إليه أن يشرح كلمات غريبة فى شعر الطرمّاح<sup>(٥)</sup> ؛ كما قرأ : قتلى كذا ، بالذال المعجمة ، بدلاً من قتلى كداء ، فى بيت للمعنى المشهور : ابن أبى سنة ، الذى غير ابن الأعرابي اسمه أيضاً إلى : ابن أبى شبة ؛ وحاول أن ينقذ نفسه<sup>(٦)</sup> بتفسير : قتلى كذا ، بأن معناه عدة كبير من القتلى . كذلك لم يفهم مرعى الشاعر فى الكلمات :

[ ولا عيب فينا غير عرق لمعشر كرام ] وأنا لا نخط على النمل

(١) فهرست ص ٧٠ .

(٢) تاج العروس ج ٢ ص ٢٦٠ .

(٣) ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ٥٠ .

(٤) هكذا روى أبو عبيدة فى بيت لورقاء بن زهير ؛ انظر التفائس ص ٣٨٤ .

(٥) أغاني ج ١٠ ص ١٥٦ .

(٦) أغاني ج ٤ ص ٩٢ ؛ ياقوت : معجم البلدان ج ٤ ص ٢٣٨ .

أى أننا لا نخط على النمل ، بمعنى القروح ( والمراد أننا لسنا مجوساً نتزوج أخواتنا ) . وفى ذلك رمز إلى عادة فارسية ، هى أن يطلب إلى غلام نأج من زواج الإخوة أن يخط على القروح على سبيل التعويذ والسحر . وقد تخلص ابن الأعرابي ببيان حائر ففسره بأن الشاعر يقول : نحن لا نخط ( من خط ، لا نخط من خط ) على جماعات النمل لنسلبها زادها <sup>(١)</sup> . كذلك لم تكن معارفه عن الأنساب على ما ينبغي <sup>(٢)</sup> كما أن آراءه اللغوية تتكشف تماماً فى نظريته الجديرة بالنظر، من أن الذال والظاء يتبادلان مواقعهما فى حالة الاختيار <sup>(٣)</sup> .

وقد بقى لنا مصنف فى لحن العامة يحمل اسم الكسائى ، وهو وإن لم تكن نسبته صحيحة ، فإنه يعتبر أقدم الآثار الأدبية لحركة « تنقية اللغة العربية » . ويذكر هذا المصنف فى مقدمته أنه من عمل الكسائى طارون الرشيد <sup>(٤)</sup> . ويحتوى فى ١٠٢ فقرة على ملاحظات متفرقة جمع بعضها إلى بعض حول الاستعمال اللغوى الصحيح . وتبدأ كلها بكلمة : تقول ( أى الصواب . . . ) ، وقد تبدأ فى بعض الأحيان : لا تقول ، مع ذكر الصيغة المستعملة عند العامة . وكثيراً ما يستشهد بذكر مواضع من القرآن أو آيات الشعر . على أن نسبة هذا المصنف لم تسم عن شك أيا كان . أما أنه لا يوجد منه غير مخطوطين اثنين حديثي الكتابة ، متقاربين تقارباً كبيراً <sup>(٥)</sup> ، فقد يكون ذلك من قبيل المصادفة والاتفاق ، كما هو الحال بالنظر إلى أن صاحب الفهرست لا يعرف هو ولا غيره من كتب التراجم التى بأيدينا مثل هذا

(١) نزعة الألباء ص ٢١١ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ٧ . وانظر فى معنى البيت ابن قتيبة ص ٢٢ ، والبطلوسى عليه ص ٢٩٠ ، والجوالقى عليه ص ١٢٠ ، وتاج العروس ج ٨ ص ١٤٦ .

(٢) أغاني ج ١١ ص ١٠٠ .

(٣) ابن خلكان ج ٢ ص ٢٩٩ .

(٤) نصر أولاً عن نسخة خطية حديثة رديئة كثيرة الأغلاط ( برلين ؛ آلورد ٧١٠٣ ) ، وناشره ، بروكلمان : المجلة الأثرية عدد ١٣ ص ٢٩ — ٤٦ ؛ ثم نصرها عبد العزيز الميمني فى : ثلاث رسائل ، القاهرة ١٣٤٤ هـ ؛ ص ١٩ — ٦٨ على أساس نسخة خطية حديثة أيضاً فى بومباي ، ولكنها أحسن من الأولى كثيراً . ويرجع إليها فى الاستقصاء .

(٥) مظهرهما : هذا كتاب ما تلحن فيه العامة مما وضعه على بن حزة الكسائى للرشيد .

المصنف للكسائي . ولكن أحق من ذلك بأن يلتفت النظر ، هو أن السند الوحيد الذي يروي عنه مع ذكر اسمه ، هو البصري المعروف : أبو زيد الأنصاري ( حوالى ١٢٥ - ٢١٥ هـ ) الرجل الذي عاش بعد الكسائي للتوفى فى سن الثمانين أو التسعين . ومع هذا فإن أهم من ذلك تلك الأحوال ، التى لا يتفق ما ينقل فيها من الآراء فى هذا المصنف ، مع ما هو معروف فى معاجم اللغة الأصلية على أنه رأى الكسائي . فمثلاً يخطئ المصنف المذكور : بقم بكسر القاف ، ( رقم ٣ ) ؛ ولكنه يرجح : وددت ( رقم ١٩ ) ؛ كما يفرق ( رقم ٨٧ ) بين : قبسته النار ، أى أعطيته ناراً ، وأقبسته العلم ، أى علمته ؛ وكذلك ( رقم ١٠٢ ) بين : بما ، الواوى بمعنى زاد ، ونمى اليائى بمعنى احمر ( الخضاب ) واسود . وعند الجوهري وغيره من أصحاب المعاجم — على الفقيض من هذا — أن الكسائي ارتضى بقم بكسر القاف ، ووددت بفتح الدال ممأ ؛ وأنه فسر الرباعى : أقبس ، بالمعنيين جميعاً : أعطى النار ، وعلم ، على الحقيقة . والمجاز ؛ وقال عن : نما الواوى ، إنها صيغة مفردة سمعها من اثنين فقط من بنى سليم . نعم قد يكون هذا التضارب ناشئاً أيضاً من أخطاء فى مقابلة النقل ، أو مبنياً على تصحيح كتاب أساسى ؛ بيد أنه إذا لم يكن هناك دليل قاطع على صحة النسبة ، فقد بقى من المشكوك فيه ما إذا كان هذا المصنف يحمل اسم الكسائي بحق .

ومهما يكن من أمر فى صحة نسبة المصنف المذكور فى الحان العامة للكسائي ، فما لاشك فيه أن حركة « تنقية اللغة العربية » على عهد هارون الرشيد قد نضجت نضجاً تاماً . وهنا كان الأصمعى قبل كل شئ هو الذى لم يكتف بجمع كنز المادة اللغوية عند البدويين وترتيبه لحسب ، بل شرع كذلك فى تنظيم الاستعمال اللغوى الدقيق بواسطة تحديدات معنوية غاية فى الدقة . ولا ريب أنه كان فى ذلك كثيراً ما يخالف المعانى والاستعمالات التى ترد فى كلام البدويين ؛ ودعوى ابن الأعرابى أنه وجد فى ألف حالة ، سمع فيها من ثقافته البدويين ، تلك الصيغ التى ذكر الأصمعى أنها خطأ ، ليست غير ذات أساس ؛ على الرغم مما يبدو من أن ابن الأعرابى كان يريد

أن ينقذ موقعه ، إذ أنه حينما كان لا يزال مؤدياً في بيت سعيد بن سلم بن قتيبة<sup>(١)</sup> (المتوفى ٢١٧ هـ) ، أثبت عليه الأصمعي في حضرة تلميذه خطأً في تفسير بيت<sup>(٢)</sup> . ولكن آخرين من علماء اللغة ، غير ابن الأعرابي ، خالفوا الأصمعي أيضاً في أقواله . وقد أنحى البطليوسي بشدة اللائمة على ابن قتيبة ، لأنه احتضن مذهب الأصمعي المتطرف في « تنقية اللغة » ، دون أن يعنى بمذاهب الثقات الآخرين من علماء اللغة ولو على سبيل العرض فحسب .

وهذه الفتراضات التي يتطلبها مبدأ « تنقية اللغة » ، قد احتذاها الشعر الرفيع في جميع المصور كما هو الأعم الأغلب ، فثلاً أشعار أبي نواس ( ١٣٠ - ١٩٩ هـ ) أنه الشعراء ذكراً في عصر هارون ، خالصة من اللحن اللغوي خلوصاً عجيباً . وماعدّه نقاده المشبعون بروح التشكك خطأً ، هو في الغالب نوع من الحرية الشعرية ، أو ضرورة الوزن ، كما نجد عند أسلافه من الشعراء .

وهكذا ، تدين مثلاً الصيغ المختلفة التصريف : سنون وبنون ، التي استعملها بالتثنية ، بدلاً من الإعراب بالحروف<sup>(٣)</sup> ، إلى الرغبة في إغارة هذه الأسماء الثنائية ( المبنى ) تمكناً من الأصالة ، كما أنها وردت — بعيدة عن القافية — في أشعار العصر الأموي<sup>(٤)</sup> . وزيادة على ذلك ليس من الشاذ العادم النظير أن يستعمل الشاعر في ضرورة القافية ، جمع المذكر السالم بكسر النون بدل فتحها<sup>(٥)</sup> . وإذا كان أبو نواس في قوله في مدح الأمين :

ياخير من كان ومن يكون إلا النبي الطاهر الميمون<sup>(٦)</sup>

(١) ابن خلكان ج ٢ ص ١٨١ .

(٢) المرهبي : أمالي ج ٢ ص ١٤٨ .

(٣) المحريات رقم ٦٢ ( آلورد ) ؟ انظر ابن قتيبة : الشعر والشعراء ص ٥٢٠ .

(٤) انظر المصادر في: Nöldeke, NBSS 126 (Nue Beitrage zur semitschen Sprachwissenschaft

(٥) ساق المبرد : كامل ص ٢٩٢ ثلاثة أمثلة لذلك من شعر الفرزدق وسعيم ( أصعيات

رقم ٧٦ بيت ٦ ، ويوجد هذا البيت أيضاً في شعر جرير ، ديوان ٥٧٧ ) وذى الأصعب

( المفضليات ٣١ ) وانظر ابن يعيش ص ٦١٣ ، وخزانة الأدب ج ٣ ص ٤١١ .

(٦) انظر ابن الأثير : المثل السائر ( ١٢٨٢ هـ ) ص ١١ .

قد خالف قواعد العربية ، من وجوب نصب المستثنى من كلام تام موجب ، فإن هناك شواهد قديمة أيضاً<sup>(١)</sup> على مثل هذه الحرية الشعرية . كذلك في البيت :

فليت ما أنت واط من الثرى لى رمسا<sup>(٢)</sup>

نصب معمولى : ليت ، وهو استعمال قبيلى خاص ، ورد فى رجز العجاج<sup>(٣)</sup> (المتوفى ٩٧ هـ) وفى شعر الهذلى عبد الله بن مسم<sup>(٤)</sup> (فى أوائل القرن الثانى) ؛ وترك الهمز فى واط ، بدلا من واطى<sup>(٥)</sup> أمر معتاد .

وأكثر من ذلك لفتاً للأنظار ، ترك الإعراب ، واستعمال صيغ دارجة فى مثل : محدّته بدلا من محدّثة<sup>(٥)</sup> ؛ ويأتك ، على الوقف بسكون الكاف ، بدلا من فتحها فى الخطاب<sup>(٦)</sup> . وأخيرا من المستغرب البيت<sup>(٧)</sup> :

كان صبرى وكبرى من فقاخها حصباء در على أرض من الذهب

لأنه كما فى قواعد النحو البدائية ، لا يجوز تعريف فعل مؤنث أفعل التفضيل إلا فى حالة ما إذا صار اسما مثل : دنيا ، أو أخذ معنى خاصا ، مثل : أخرى . كذلك من اللحن قوله :

ونشوة سقطت منها فى يدى

لأن سقط فى يده ، بمعنى حار أو ندم ، ملازم للمجهول ، وهو فعل غير شخصى لأن سقط غير متعد<sup>(٨)</sup> . فلا يسند إلى الضمير .

(١) انظر نولدكه : Zur Grammatik S. 43 .

(٢) انظر الشعر والشعراء لابن قتيبة ص ٥١٩ .

(٣) انظر المرزبانى : موشع ص ٢١٧ .

(٤) ديوان هذيل رقم ٢٤٧ ؛ وفى الشاعر انظر ابن حجر : تهذيب ج ٦ ص ٢٨ .

(٥) الشعر والشعراء ص ٥١٩ ، وقد صحح فى الديوان ص ٨٩ .

(٦) القالى : ذيل الأمالى ص ٤٧ .

(٧) الديوان ص ٢٤٣ ؛ المحررات رقم ٧ (آلورد) ؛ وانظر الحريرى : درة ص ٤٦ ؛

ابن الأثير : التل السائر ص ١٠ ؛ البدانى (١٣٤٢) ج ١ ص ٧١ ؛ العاملى : الكشكول

(١٢٨٨) ص ٢٦٣ .

(٨) ميدانى (١٣٤٢) ج ١ ص ٣٠٢ .



ومع هذا فقد ترد عند شعراء الطبقة الثانية أخطاء صريحة في قواعد النحو .  
وهاهوذا الشاعر الشيمي : السيد الحميري ( المتوفى ١٠٥ - ١٧٣ هـ ) ، يقول شاهد  
على ما نقول<sup>(١)</sup> :

أحوك ولا أقوى ولست بلاحن وكم قائل للشعر يُقوى ويلحن  
وتؤيده في ذلك الروايات التي بأيدينا ؛ فهاهوذا أحد شعراء سُدَّة الرشيد :  
العماني — يدين بهذا اللقب لزيارة له إلى عمان ، أو لسبب غير ذلك ، لكنه على كل  
حال ليس من هذا الإقليم المشهور بفساد عريته<sup>(٢)</sup> — ينشد بيتي الرجز التاليين  
في وصف حصان :

كأن أذنيه إذا تشوّفا قادمة أو قلبا محرفا  
وهو خطأ سرعان ما صحّحه الخليفة ، حيث اقترح<sup>(٣)</sup> عليه وضع : تمثال ، مكان :  
كأن . وفي القصيدة التي أنشدها إبراهيم الموصلي ( ١٢٥ - ١٨٥ هـ ) متغنياً بجلوس  
هارون على عرش الخلافة ، تجمد هذا البيت :

ألم تر أن الشمس كانت مريضة فلما ولي هارون أشرق نورها  
فقال : ولي ، بالإشباع ، بدل : ولي بفتح الياء .

وشاعر آخر نابه الذكر في هذا العصر : مسلم بن الوليد ( المتوفى ٢٠٨ هـ ) ،  
يفتخر بأنه ابتدع اللفظ : يزيد ، جمع تكسير : أيازيد ، فجعله ذلك هدفاً لنقد  
أبي نواس<sup>(٤)</sup> . وأخيراً : في شعر ابن سيابة ( المتوفى ٢١٣ هـ ) ، الذي وإن كان

(١) الرزباني : موشح ص ١٤ ، وانظر في هذا جولدزهر : Abhandl. Z. arab. Philologie I. 132

(٢) توجد تسميات مختلفة عند ابن قتيبة : الشعر ص ١٧٥ ؛ الأغاني ج ١٧ ص ٧٨ ، ٨١ ؛ تاريخ بغداد ج ٥ ص ٢٧٠ .

(٣) البرد : كامل ص ٥١٣ ؛ الصولي : أدب الكتاب ص ٨٦ ؛ ويريد بعض الكوفيين أن يستشهد بهذا على جواز نصب ميمولي كأن ، انظر خزائن الأدب ج ٤ ص ٢٩٢ - ٢٩٤ ، وتوجد شواهد أخرى في فهارس الشواهد ، فيشر ص ١٥٧ .

(٤) الرزباني : موشح ص ٢٩٠ ، ولا يوجد البيت المشار إليه : رأى الملهب أو بأس الأيازيد ، في الديوان ( نصر دى غويه ) .

لا يقاس بالشعراء السابقين الذكر ، فقد سارت أشعاره كل مسير ، بتلحين إبراهيم الموصلي إياها ، وتغنيها بها ، نجده يقول : أبو شحاق ، بحذف همزة إسحاق<sup>(١)</sup> ، وهي خطوة أولى نحو التسمية المتأخرة .

واللحن في أشعار القصور ، أقل منه في أشعار القرص والمناسبات ، كما نراه في أشعار البصرة لمختتم القرن الثاني . فهذا أبان اللاحق يتهكم بالمحاولات الشعرية لأبي النضير الذي كان يخرج المغنيات من الجوارى بالبصرة ، وكان يعدّ أطرف الناس بها :

يكسّر الشعر وإن عاتبته في بحال ، قال هذا في اللغة<sup>(٢)</sup>  
أى أنه كان متأثراً بخصائص لهجات خاصة ، وأبو النضير يستعمل مثلاً الصيغة الغربية : فَيَاكَ بأن يعلم<sup>(٣)</sup> ، يجزم المضارع على خلاف القاعدة . ولو بقي لنا كثير من أشعاره ، التي تحتسب في الطبقة الوسطى ، لأمكن العثور فيها على لحن أكثر وأوسع .

ومن دوائر أدباء البصرة التي التقينا فيها بمثل ابن منذر ، يعدّ أيضاً محمد بن يسير<sup>(٤)</sup> ؛ رجل وضع النسب ، فتحت له قريحته في الشعر مدخلا إلى قصور المجتمع الرفيع . وقد حمله عدم التسامح في الطموح على الزهادة في أن يضع فنّه في خدمة الخليفة أو كبار رجال الدولة مكتفياً بحياة طفيلية<sup>(٥)</sup> في شعار الخمر على نفقة بعض الأثرياء الذين خصهم بالمديح . وقد كانت أشعاره الخفيفة المترقصة ، التي تغنى فيها ، وهو مضطرب المزاج ، بصغائر الأحداث من خواطر أيامه الرتيبة ، محببة إلى الناس

(١) أغاني ص ٩ .

(٢) أغاني ج ٢٠ ص ٧٤ .

(٣) أغاني ج ١٠ ص ١٠١ س ١٣ ، والبيت الذي قال فيه ذلك : فَيَاكَ بأن يعلم وإياك وإياك ، كما في الأغاني ، والظاهر أن الواو موضوعة غلطاً من الناسخ ، ولعل الصواب : فَيَاكَ بأن يعدّ سم إياك وإياك

وإذا فلا لحن في كلامه .

(٤) انظر الأغاني ج ١٢ ص ١٢٩ — ١٤١ ، حيث سمي الشاعر غلطاً : محمد بن بشير ، انظر

تاج ص ٣ س ٦٢٧ ، وانظر مراجع أخرى في : فهارس الشواهد لتبسر .

(٥) يتحدث هو نفسه عن تطفله في الأغاني ج ١٢ ص ١٤١ .

دهراً طويلاً . بيد أنها قد عرضت من الوجهة اللغوية سلسلة من السمات المولدة الطابع  
مثل حذف الهمزة المحققة ، لا في الصيغ الدارجة فحسب مثل : حرأته ، بدلا من :  
حرأته<sup>(١)</sup> ، بل كذلك في مثل : قِراءة ، بدلا من قراءة<sup>(٢)</sup> ، كما أدخل نوعا من  
الاختصار الذي اشتهر في اللهجات المتأخرة<sup>(٣)</sup> ، بجمعه لفظ : « شاهين » بمعنى صقر ،  
على : شواهن<sup>(٤)</sup> بدلا من شواهين<sup>(٥)</sup> . وفي البيت :

ولو قنيت أتانى الرزق فى دعةٍ إن القنوع الغنى لا كثرة المال

خلط بين : قنع ، بفتح النون ، من مصدر القنوع بمعنى السؤال والتذلل ؛ وقنع  
بكسر النون من مصدر القناعة ، بمعنى الرضا<sup>(٦)</sup> . وخطأ شنيع استعماله فى الدعاء  
المضارع الخبرى الواقعى : يرحنا<sup>(٧)</sup> ، بدلا من ماضى الدعاء : رحنا ( أى عسى أن  
يرحنا ) . فإذا أضفنا إلى هذا كله ذلك العدد الجم من الدخيل الفارسى ، حصلنا على  
صورة من التعبير الشعرى ابتعدت كثيرا من الشعر الفصيح فى الصدر الأول .

وإذا جاز لنا أن نثق بالروايات التى بأيدينا ، كان عصر هارون هو العصر الذى  
وجدت فيه لثمة "شعر" مرة الأولى مساعفاً فى التعبير الأدبى ، فكما فى قصة جدّ  
معروفة ، يروى أن هارون بعد أن قضى على البرامكة ، منع الناس أن يبكوا القتل  
فى مراثٍ تشيد بذكورهم ، ولكن جارية لجعفر بن يحيى بن خالد بكت سيدها القاتل  
فى قصيدة نظمها باللسان الشعبي ، تحتم أبياتها بقولها : يامواليه<sup>(٨)</sup> . !

(١) الملاحظ : بيان ج ٢ ص ١٢٣ وقد ذكر نولده شواهد قديمة على ذلك فى : Zur

Grammatik S. 9

(٢) أغاني ج ١٢ ص ١٣٣ .

(٣) انظر : EI I 476

(٤) أغاني ج ١٢ ص ١٣٥

(٥) أوشياهمين ، انظر الفرزدق ص ٤٠٥

(٦) المرزبانى : موشح ص ٢٩٩ ؛ البطليوسى ص ١٨٠ ؛ على أن بعض اللغويين ذكر أن

الأول من الأضداد . انظر القاموس فى المادة .

(٧) المبرد : كامل ص ٢٣٣ ؛ أغاني ج ١٢ ص ١٣٧ ؛ البيهقى : محاسن ص ٣٨١ ؛ الملاحظ

بيان ج ٢ ص ١٠٢

(٨) انظر سفينة الملك لصفهات الدين ص ٣٨٠ ؛ محمد بن شنب فى : EI III 484 .

بيد أن حظ هذه الأسطورة من الصحة ضئيل ، مثل التأويل الذي حاكه بعضهم ، في أن أول من نظم أغاني المواليا ، هم عبيد من واسط كانوا يتغنون بها في أثناء العمل . حقاً لقد وجدت في سائر العالم العربي بحور غنائية شعبية ، ولكنه ليس ممكناً بعدُ تحديد مبدأ الفنون السبعة المولدة بحسب الزمان والمكان .. فجميع هذه الأغاني يناسبها شعر الأدوار الذي تتحد قافية كل دور فيه ، وإن اختلفت قوافي الأدوار بعضها مع بعض ؛ على حين أن الشعر العربي لا يعرف — من مدهد — إلا القافية الواحدة في القصيدة كلها . بيد أنه قد نظمت في العصر العباسي أغان من شعر الأدوار (المزدوجات) بلغة الكتابة الفصحى أيضاً . وعصر هارون — بالذات — هو العصر الذي لدينا منه شواهد أكيدة على نقل هذه القوالب الشعبية إلى الشعر الفنى . — وأبسط هذه القوالب هو ما يسمى « المزدوجة » ، وهو قالب شعري ، يؤلف فيه بيتان قصيران — في الغالب من الرجز — متحدان القافية ، وحدة خاصة أو دوراً مستقلاً . وقد نظم أبو العتاهية (حوالى ١٣٠ — ٢١٠ هـ) في هذا القالب أرجوزته : « ذات الأمثال » ، وهى قصيدة تهذيبية . روى أنها تشتمل على أربعة آلاف حكمة ومثل ؛ ولم يصلنا منها إلا جزء صغير<sup>(١)</sup> . واختار أبان بن عبد الحميد اللاحق ، معاصر أبي العتاهية ، نفس القالب (المطابق للشئى الفارسي تمام المطابقة) عند ما صاغ للبرامكة أدب المسامرة ، الفارسي ، الهندي ، في شعر عربي ، مثل : كليله ودمنة بالأبيات<sup>(٢)</sup> :

هذا كتاب أدب ومحنة وهو الذى يدعى كليله دمنه

فيه احتيالات وفيه رشد وهو كتاب وضعته الهند

وشاعر ثالث من ذلك العهد ، هو بشر بن المعتمر المعتزلى (المتوفى ٢١٠ هـ)

الذي زجَّ به هارون في الحبس بعض الوقت لتعاطيه التشيع . فهذا وإن نظم على

(١) ديوان : بيروت ١٩١٤ م ٣٤٦ — ٣٤٨

(٢) أغاني ج ٢٠ م ٧٣

النمط المألوف من وحدة القافية<sup>(١)</sup> قصيدتيه اللتين قالها في الفلسفة الطبيعية ، وأشاد فيهما بحكمة الله المتجلية في الطبيعة ، قد استخدم أيضا إلى جانب ذلك — كما تشير إليه نصوص متفرقة — قالب المزدوج<sup>(٢)</sup> . وأقدم من ذلك — بحق — النظم الفلكي التلمیسی الذي أنشأه محمد بن إبراهيم الفزارى ، مخرج كتاب : « السند هند » الذي اشتهر إذذاك ببغداد سنة ١٥٤ هـ . وهو ابن إبراهيم بن حبيب الذي يروى أنه أول من صنع الأسطرلاب في الإسلام<sup>(٣)</sup> . ونظمه التلمیسی الذي لم ينقل منه إلا أربعة أبيات<sup>(٤)</sup> ، من قبيل المزدوج الذي تتألف أدواره من ثلاثة أبيات متحدة القافية من الرجز . وأسوأ حالا مما ذكرنا ، إثبات أقدم الأمثلة لشعر الموشحات ؛ فإن « الخمسة » المنسوبة إلى أبي نواس — اثنا عشر دوراً كل منها خمسة مصاريع ، الأربعة الأولى منها متحدة القافية ؛ أما الخامس فهو على قافية أخرى تدور في المصراع الخامس من كل دور ، على مثال : أأأأ ، ب ب ب ب أ الخ — لا تكاد تثبت صحتها<sup>(٥)</sup> . بيد أن هناك ميمية<sup>(٦)</sup> ترجع صحة نسبتها إلى حماد الراوية (٩٥—١٥٥ هـ) وهي تشتمل على قافية مصرّعة في داخل البيت ، ثم قافية متحدة في جميع الأبيات<sup>(٧)</sup> .

خلاف الحلول بتلك الطلول وسحب الذبول بذاك المقام

وكذلك في البيتين التاليين . وتقدم مثالا قديماً آخر لهذه « المقطعة » قصيدة

لسلم الخاسر ، قالها في مدح الخليفة الهادي (حكم ١٦٩ — ١٧٠ هـ) وهي تبدأ :

موسى المطر [ غيث بكر ثم انهمر ]

(١) الجاحظ : حيوان ج ٦ ص ٩٢ — ٩٧

(٢) الحياط : الاتصار ص ١٣٤ ؛ الجاحظ : حيوان ج ٦ ص ١٥٥ ؛ التمامي : نمار الفلوب

ج ١ ص ٥١٣

(٣) انظر الفهرست ص ١١٨

(٤) الصفي : الوافي بالوفيات ج ١ ص ٢٣٦

(٥) توجد الخمسة المذكورة في حياة الحيوان للدميري ج ١ ص ١٢٤ (طبع ١٣٤٧) ،

ويظهر أنها هي نفس الخمسة التي نسبت إلى أبي نواس في El' Suppl. 194a .

(٦) أغاني ج ٥ ص ٢٨

(٧) تشتمل القامة الثانية عشرة للحريرى على قصيدة يمثل ذلك التصريح .

وتتألف من سبعة عشر بيتاً كلها من قافية الراء على هذا النمط<sup>(١)</sup>. وسلم المذكور كان تلميذاً لبشار بن برد ، مقتفياً لأثره<sup>(٢)</sup>. وليس ثمة داع إلى الشك في الخبر القائل إن بشاراً أيضاً حاول نظم المزدوجة والموشح .

وربما رجع إلى القرن الثاني أيضاً تاريخ الدوييت أو الرباعي ، الذي تتحد مصاريعه في القافية ما عدا المصراع الثالث . فهذا القالب الذي لعب — في وقت متأخر — دوراً عظيماً في الشعر الفارسي ، يقرن أيضاً ببشار بن برد ؛ إذ روى أنه قال في بائعة طيور كان يشتري منها الخلل ، هذا الرباعي<sup>(٣)</sup> الخلالى — فيما يظهر — من الإعراب في أواخره :

رباب ربة البيت تصب الخل في الزيت

لها عشر دجاجات وديك حسن الصوت

وإن كان يجوز لنا أن نشك في صحة نسبة ذلك إلى بشار . ومثل هذا يقال أيضاً في أغنية باللسان الشعبي ، يقال إن إبراهيم الموصلي ( ١٢٥ — ١٨٨ هـ ) تنفى بها في سكره :

أنا جئت من طرق موصل أحمل قلل خريا

من شارب الملوك فلا بد من سكر<sup>(٤)</sup>

وقد ساق ابن خرداذبه هذه الأغنية ليفسر بها نسبة إبراهيم إلى الموصل ، بيد أن أبا الفرج الذي ندين له بالخبر المذكور يعارض بشدة في صحة هذا التفسير<sup>(٥)</sup>. هذا ، ونحن في حقيقة الأمر لا نكاد نعرف شيئاً عن العربية التي كان يتكلمها الناس في أواخر القرن الثاني . ويصادف فقط أن نعرف من إحدى القصص المروية عن محمد بن منذر ( المتوفى ١٩٨ هـ ) أنه كان يقال في مكة للإناء بُرمة ، وللغرفة

(١) ابن رشيقي : العمدة ج ١ ص ١٢٣ .

(٢) أغاني ج ٢١ ص ١١٠ .

(٣) المرزباني : موشح ص ٢٤٩ ، ودون تسمية القائل في ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ١٦٥ .

(٤) رواها الأغاني باختلاف يسير : ج ٥ ص ١٥٧ .

(٥) الأغاني في الموضع السالف

العالية : عُليّة ، إذ كان يقال لها بالبصرة : قِدر ، وغرفة . وهذا الشاعر <sup>(١)</sup> الذي أصله من عدن <sup>(٢)</sup> ، والذي يعد من شعراء عصر هارون ، جمع علما كثيرا بشئون اللغة في البصرة ؛ وكان في بادئ أمره مثألمها متنسكا زاهدا على طريقة الأوائل من المعتزلة . ولكنه وضع نفسه في موضع غير مقبول ، لدى الدوائر التي كان يختلط بها ، بقصة غرامه بأحد أبناء الأسرة الثقفية الرفيعة ؛ وصار من رجال المجتمع المعروف بحرية الفكر ( الزنادقة ) الذين ليست لهم مبادئ يقصدونها . ويرى أنه صب الخبر ليلا في أماكن العبادة ، حتى تطلخت جباه المصلين به عند حضورهم لصلاة الفجر ؛ واضطر أخيرا إلى مغادرة البصرة مهاجرا إلى مكة ، حيث مات بها سنة ١٩٨ هـ . وقد ذكرنا أن سفيان بن عيينة نفسه ، وغيره من المحدثين ، كانوا يرجعون إليه في أمور اللغة . ويقال إنه ذكر ملاحظته في تسمية الإناء والغرفة عند البصريين والمكيين ، دفاعا عن رجحان كفة البصرة على مكة في اللغة بذكر مثالين يطابق فيهما استعمال البصريين لغة القرآن <sup>(٣)</sup> . أما أن أهل مكة كانوا يستعملون بدل اللفظ العربي الأصل : غرفة : اللفظ الآرامي الأصل : عُليّة ، فقد أثبتته أيضاً ابن دريد <sup>(٤)</sup> . كذلك يؤيد استعمال المكيين لفظ : برمة ، بدلا من : قدر ، ورود ذلك اللفظ بكثرة في أقوال المحدثين ، وإن كان يقال في هذا ، أولا ، إن لفظ : برمة ، يستعمل أيضاً في معنى أخص مما ذكر ، وهو المادة التي تعمل منها القدر <sup>(٥)</sup> ، وثانيا ، لفظ قدر معروف بالحجاز كذلك <sup>(٦)</sup> .

(١) انظر فيما يأتي الأغاني ج ١٧ ص ٩ — ٣٠ .

(٢) انظر صفة جزيرة العرب للهمداني ص ٥٣ .

(٣) انظر الجاحظ : بيان ج ١ ص ٩ .

(٤) انظر الشواهد في Wensinck, Concordance et Indices 1,176

(٥) أغاني ج ٤ ص ١٥٢ ، وهناك موضع ذكره الهمداني ص ١٢١ يسمى : معدن البرام .

(٦) ابن هشام ص ٦٨٣ ؛ الأزرق ص ٤٤٩ .

## العربية المولدة

كان من أثر المقام المسيطر الذى أخذه مبدأ « تنقية العربية » فى التربية اللغوية للمجتمع العربى ، أن صارت عربية البدو تعد القدوة المثلى ، والمثل الأعلى من جميع الوجوه ؛ وأن احتذاها المثقفون فى الكلام الشفوى ، والتحرير الكتابى جميعاً .

حقاً لقد أثر اختلاف الأحوال ، ولا سيما الانتقال إلى حضارة المدن ، أثراً غير يسير فى اللغة أيضاً ، كما يبدو فى اختلاف أمة الأدب فى شعر الحداثين فى أوائل العصر العباسى ، كشمس بشار وأبى العتاهية وابن الأحنف ، اختلافاً كبيراً من حيث صوغ القوالب ، وتركيب الجمل ، والمادة اللغوية ، وطرق التعبير ، عن لغة شمراء البادية .

ولكن عربية الدولة هذه احتفظت بالتصرف الإعرابى ، وبقواعد الإعراب والتصرف احتفاظاً تاماً ، ولم تزل من حيث بناؤها الحقيقى ، على الرغم من بعض السمات المولدة ، تعد من اللغة الفصحى . وعلى النقيض من ذلك كانت اللغة الدارجة التى كانت تتفاهم بها الطبقات الوسطى والدنيا من سكان المدن ، منذ نشوئها فى عصر الفتوحات الإسلامية الأولى ، تعد عربية مولدة فى نظر التاريخ اللغوى . وقد أخذت هذه العربية المولدة تكتسب مناطق جديدة بسبب التغييرات السياسية والاقتصادية التى أحدثتها سقوط الدولة العربية ، وإن بقى المجتمع الراقى بعيداً عن التأثير بها تأثراً يؤبه له حتى القرن الثالث ( التاسع الميلادى ) ؛ كما أن الأوساط الأدبية كانت أبعد عن نطاق التأثير بها كذلك . أما اليهود والنصارى بالشرق ، الذين كانوا يعيشون فى جو من التراث الأدبى ، يختلف تماماً عن محيط العالم الإسلامى من حولهم ؛ فقد ظلوا طويلاً دون أن يكون لهم نصيب من الثقافة الإسلامية . ولذلك لم يستخدموا ، لأول عهدهم بالكتابة العربية ، تلك العربية الفصحى ، بل اللغة الدارجة فى عصرهم .



ومن هنا كانت الآثار المسيحية — العربية الأولى ، التي ترجع إلى القرن الثاني — الثامن ، ذات قيمة ممتازة أيضا بالنظر إلى تاريخ اللغة العربية ؛ إذ فيها نجد النصوص الأولى للعربية المولدة في صورة متماسكة .

لم يكن للنصارى واليهود ، الخاضعين لسلطان الإسلام بالشرق ، حظ من المثل الثقافي الأعلى للعربية . وقد ألقوا ، من حيث إنهم ذوو أديان نصّ القرآن على حقها من التسامح والحماية ، جماعات دينية في الدولة الإسلامية ذات استقلال ثقافي ، وإدارات خاصة بشؤونهم ، وقوانين مقصورة عليهم ، كما كانوا يحيون حياة اجتماعية واقتصادية خاصة بهم . وعلى عكس ذلك كانوا يشاركون جيرانهم المسلمين في لغتهم الدارجة . وتلك الخصائص القليلة في مادتهم اللغوية وطرائق تعبيرهم ، إنما نشأت من طبيعة الموضوعات التي يعالجونها ، بحيث لا تقوى على تكوين لهجة يهودية ، أو مسيحية — عربية خاصة . نعم كان يهود المدينة على عهد محمد [ صلى الله عليه ] ينطقون لهجة تختلف كثيراً عن لغة السكان الآخرين بالمدينة ؛ بحيث لم تكن مفهومة لهم . فقد روى عن عبد الله بن عتيق أنه كان يرتطن باليهودية <sup>(١)</sup> . بيد أن هذه اللهجة ، التي كانت مقصورة على التفاهم الخاص — كان يهود المدينة يستخدمون في شعرهم دائماً لغة الشعر البدوي — قد اختفت تماماً بطردهم من شبه الجزيرة . وعلى النقيض من ذلك نصارى البدو من العرب ، فهؤلاء يبدو أنهم لم يتميزوا أصلاً في لهجتهم عن الشعراء الوثنيين من أقاربهم في النسب ؛ وإلا لما لقي الأخطل النصراني اعترافاً بأنه شاعر فصيح معتد به . وزيادة على هذا فقد سارعوا بالدخول في الإسلام ، بحيث لم يبق أثر مما ربما كان للهجتهم من خصائص لغوية .

وهذه العربية التي نجدوها في الأدب اليهودي والنصراني في القرون الوسطى ، إنما نشأت من الاستعمال اللغوي عند طوائف اليهود والنصارى خارج الجزيرة العربية ، الذين لا صلة لهم بالبادية وعربيتها ، بل استخدموا منذ البدء العربية المولدة الدارجة ،

التي نشأت من حياة العرب ومخالطتهم للشعوب التي أخضعوها ، فصارت لغة التخطيب والتفاهم ، والتي تتميز — رغم اختلافها فيما بينها بسبب الاختلاف المحلي والاجتماعي — تميزاً واضحاً عن العربية الفصحى بطلاقة من السمات والخصائص المشتركة بينها في المادة الصوتية ، وصوغ القوالب ، وتركيب الجمل ، والقواعد النحوية والمادة اللغوية ، وطرائق التعبير . فمادتها الصوتية تشير إلى طابع معين من التيسير والتسهيل ، ويتعلق بهذا حذف الهمز<sup>(١)</sup> الذي استفاض في العصر العربي الجاهلي في لهجة الحجازيين<sup>(٢)</sup> ، وأخذ في العربية المولدة صورة واسعة ذات أثر واضح في صوغ القوالب . كما يتعلق بهذا أيضاً تغيير حرف الضاد ؛ وهذا الصوت الذي هو في أصله الحرف المطبق القسم للدال ، خاص بالعربية ، بحيث يسمى العرب<sup>(٣)</sup> في أحد الأحاديث المشهورة : الناطقين بالضاد ؛ ويكثر إبداله بغيره من الأصوات على أسنة غير العرب ؛ فيكثر بوجه خاص إبداله بالطاء التي هي الحرف المطبق القسم للطاء ، وهي صعبة النطق كذلك على غير اللسان العربي . وقد روى الجاحظ<sup>(٤)</sup> قصة البصري الذي سمي جاريته : ظمياء ، بيد أنه كان ينطق : ضمياء ؛ وقرن بذلك خبراً يفيد أن نصر بن سيار ، آخر ولاية الأمويين في خراسان ، نصح الموالي أن يسموا خدمهم بأسماء يستطيعون أن يلفظوا بها . وهذه التغيرات الصوتية ازدادت على مر القرون . وكما حاول النحاة أن يعالجوها ، ويساعدوا على التحرز منها ؛ فهاهوذا الحريري يحشد في المقامة السادسة والأربعين مجموعة من الألفاظ الظائنية ؛ وفي القرن السابع يؤلف ابن مالك قصيدة تعليمية كتب هو شرحها ، مبيناً فيها فرق ما بين الضادى والظائى من الكلمات . وعلى هاتين السابقتين يعتمد السيوطي فيما كتبه في هذا الموضوع<sup>(٥)</sup> . وكما ذكر على القاري<sup>(٦)</sup> ينطق أكثر السوريين

(١) كتب في هذا الموضوع أطروحته للدكتوراه G. Weil سنة ١٩٠٥ .

(٢) انظر نولدكه في تاريخ القرآن ج ٣ ص ٤٢ - ٥١ .

(٣) انظر فينسر في : ZDMG 59, 837 .

(٤) بيان ج ٢ ص ٢ .

(٥) الزهر ج ٢ ص ١٨٠ - ١٨٤ .

(٦) المنع العسكرية — القاهرة ١٣٠٨ — ص ٣١ ، ٣٤ .

وبعض المغاربة الضاد مثل الظاء . وقد ساق — زيادة على ذلك — إلى جانب نطقها الأصلي كالدال المفخمة ، كثيرا من صور الإبدال المختلفة ، فمن الناس من ينطقها كالدال ، وغيرهم كالطاء ، وآخرون يومنون إليها بالظاء ؛ ثم يذكر بعد هذا أن بعض الناس ينطقها دالا مفخمة ، وبعضهم ينطقها دالا عادية . وأخيرا ينطقها بعضهم لاما مفخمة ؛ ومن بين جميع هذه الصور ، يكثر نطقها اليوم دالا مفخمة ، وعلى هذا الأساس صورت كتابتها بالحروف اللاتينية . ويبدو أن إبدالها بالدال كان من خصائص النبطية . فقد روى أن زامر هارون الرشيد : برصومه Barsauma — يدل اسمه على أصله الآرامي — المنتمى إلى الطبقات الدنيا من سكان سواد الكوفة<sup>(١)</sup> ، كان يقول : أيد ، بدل : أبيض<sup>(٢)</sup> . ويكثر في النصوص اليهودية والنصرانية إبدال الضاد ظاء<sup>(٣)</sup> .

وتغيير صوتي آخر يعترضنا في العربية المولدة ، وهو يتعلق بالسين والصاد ؛ ففي العربية القديمة نجد — فعلا — صيفا مضاعفة ، مثل : صراط ، وسراط ، وصديق وسديق الخ . وفي لهجة بلعبر ، أحد أفخاذ تميم ، يكاد يوجد هذا التغيير باطراد إذا جاء بعد السين أحد الحروف الأربعة التالية : ث ، ق ، غ ، خ<sup>(٤)</sup> . وقد ذهب متأخرو النحاة إلى تعميم جواز ذلك التغيير الصوتي بالشرط المذكور<sup>(٥)</sup> . وعلى الرغم من ذلك فقد احتفظت بعض النصوص الشعبية في مثل هذه الأحوال بنطق أصلي واحد ؛ مثل استعمال موسى بن ميمون وغيره من المؤلفين اليهود باطراد : س ق ل ،

(١) الأغاني ج ٥ ص ٢٢٧ .

(٢) أغاني ج ٦ ص ١٦٤ .

(٣) انظر شرح سفر التكوين لدلي بن سليمان ، نشره B. Skoss ، ص ٧٩ ؛ G. Graf Der Sprachgebrauch der ältesten christlich - arabischen Literatur S. 6

(٤) فطرب كما ذكره الصحاح وتاج العروس في مادة : س دغ ، وفي ابن خلكان ج ٣ ص ٧٣ وانظر الفهرست ص ٦٣ حيث ذكر الصويق بدلا من السويق في لغة عمرو بن تميم ، وورد لفظ الصوق بدلا من السوق في بيت لرغيب بن قيس الغنبري رواء الرزباني في الموشح ص ٢٣ وغير ذلك .

(٥) انظر الفصل للمختصرى وابن يمين عليه .

بدلاً من صقل ، المستعملة في الفصحى<sup>(١)</sup> ؛ كما استعملوا الصاد بدلاً من السين في أحوال لم تتوفر فيها الشروط السابقة ، مثل : صُرم : بدلاً من سُرم<sup>(٢)</sup> ؛ صنم بدلاً من سنام<sup>(٣)</sup> . واللفظ الشعبي : مصالح : القوت المرابطة على الحدود ، أو بعبارة أخرى مفردة وهو : مصلحي : الجندى المرابط على الحدود ، نشأ من ربط شعبي لغوي بين لفظ : مسلحة ، ولفظ : مصلحة<sup>(٤)</sup> أي مطلب أو منفعة . وعلى عكس ذلك سميت ضاحية بغداد : صَمَالُو — وسميت كذلك باسم أسرى الحرب من مدينة صماليون أعمال كليسيا ، وقد أنزلهم هارون الرشيد سنة ١٦٣ هـ بهذه الضاحية — وهي في لسان العامة : صَمَالُو<sup>(٥)</sup> وقد عارض النضر بن شميل (حوالي ١٢٣ — ٢٠٣ هـ) الرأي القائل بأن السين تقع أحياناً موقع الصاد<sup>(٦)</sup> ؛ على حين روى عن الزجاج النحوي (المتوفى ٣٢١ هـ) المعروف بحرية رأيه في الاشتقاق<sup>(٧)</sup> ، أنه كان يرى جواز إبدال كل من الحرفين بالآخر<sup>(٨)</sup> .

والطبيعة الحقيقية للعربية المولدة ، والفرق الخاص الذي يميزها تجاه العربية الفصحى ، إنما يقوم على تغير في تكوينها يعد ترك التصرف الإعرابي من أماراته الظاهرة . وبهذا نهجت العربية المولدة منهاجاً اجتازته جميع اللغات السامية الأخرى

- 
- (١) Friedlaender Der Sprachgebrauch der Maimonides ١,57  
 وانظر : اللهجة العربية في عمان وزنجبار تأليف Reinhardt و: ZDMG 49,493  
 (٢) ابن الأثير : المثل السائر ص ١٠٧ .  
 (٣) جامع الألفاظ للغاسي ص ٤٧٣ ، وهناك أمثلة أخرى في الكتاب السابق ذكره  
 تأليف : G. Graf  
 (٤) ياقوت : معجم البلدان ج ٣ ص ٢١٩ ، وذكره المقدسي ص ٣١ بمعنى رجال المكس على الحدود ، وعبارته : صاحب ربيع مصلحة ومصلحة .  
 (٥) البلاذري ص ١٧٠ (اقرأ صمالي بدل صمالي) ، كما ذكره ياقوت في معجم البلدان ج ٢ ص ٦٧٠ وج ٣ ص ٤١٦ ، وانظر أيضاً : Sachau, Vom Klosterbuch Q  
 (٦) ابن الأثير : نزهة الألباء ص ١١٥ ؛ الحريري : درة ص ١٥ ؛ ابن خلكان ج ٣ ص ٧٢ .  
 (٧) انظر في هذا : حزة الأصمباني : الموازنة ، كما ذكره ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٥٥ ؛ السيوطي : مزهر ج ١ ص ٢٠٦ .  
 (٨) الحنجاوي على الحريري شرح اندرة ص ٣٣ .

قبل ذلك بكثير . وهذا لا يدل على أن ذلك التطور يرجع إلى أسباب عربية داخلية بحتة ؛ فإن الحقيقة الثابتة من أن التصرف الإعرابي عاش قرونا طويلة في لغة البادية ، ولا يزال ماثلا في بعض بقاياها إلى هذا اليوم ، تنطق بوضوح على خلاف ذلك الاحتمال . بل أقرب من هذا أن نلتبس سبب هذه الظاهرة في أن لهجات تلك الشعوب ، التي اتخذت لغة السادة العرب لسانا لها — نتيجة للفتوحات العربية — كانت من النوع التحليلي الذي تنازل عن ظواهر تصرفه ، وضوابط استعماله الكلية كثيرا أو قليلا . ومهما يكن من أمر ، فإننا نرى في مصادرنا ، في ذلك الصدد ، إلى جانب التعبير الخاطئ في الأصوات العربية ، إهمال حالات الإعراب ، وتصريف الأفعال ، أمانة بارزة للغة العربية على لسان غير العرب من سكان الدولة جميعا . وهذا لا يمنع أن العربية قد أخذت في الأقاليم المختلفة صوراً مختلفة ، وأنها كانت في المناطق الآرامية ذات جرس يختلف عنها في فارس ، وفي مصر ، وغيرها من شمال أفريقيا . ولكن هذه الخصائص المحلية أمكن تفاديها بواسطة سلسلة من قوالب التعبير الجديدة ، التي أخذت ، في عربية الدولة ، وبعد ذلك في العربية المولدة ، الصفة النحوية التي كان يأخذها الإعراب في العربية الفصحى . ومن قوالب التعبير المذكورة — مثلا — التجديد في علاقات مواقع الكلمات ؛ إذ أن ترك الإعراب في أواخر الكلم يجعل من المتعذر تمييز الفاعل ( إلا إذا كان في صورة ضمير يتميز بصيغته ) في آخر الجملة ، أو بعد المفعول فبدلاً من ذلك يجد المفعول المباشر في الجملة الفعلية مكانه الطبيعي بعد الفعل مباشرة ، على حين يتقدم الفاعل إلى مطلع الجملة قبل الفعل ، بينما يتميز المجرور — كما في اللغة الفصحى — بتقديم الاسم المضاف أو بحرف الجر . ويجوز وضع الفعل اللازم في صدر الجملة ، كما يجوز أن يتبعه مفعول غير مباشر ، وتتم الجملة بالفاعل . وحتى في الأفعال المتمدية لا يوجد في الترتيب القديم سبب للالتباس إذا كان المفعول ضميراً متصلاً ( أكلوني البراغيث ) . وعلى الرغم من ذلك كثيراً ما يؤدي تقديم الفاعل إلى اضطراب في الجملة القديمة ، بحيث لم يكن من

النادر أن نجد منذ القرن الثالث خروجاً على الترتيب القديم حتى عند خيرة الكتاب .  
فابن قتيبة — مثلاً — في جمل مثل : فلان قال ، يضع الفاعل قبل الفعل هنا وهناك  
دون قصر ولا تأكيد<sup>(١)</sup> . أما أن الصفة النحوية ، في الإحساس اللغوي الحديث ،  
قد صارت موقوفة على علاقات مواضع الكلمات ، لاعلى إعرابها ، مع وجود  
الإعراب ، فهذا ما نراه من أن الخلط بين علامات الإعراب كان يعد طابعاً مميزاً  
لطريقة التعبير الشعبي . وها هو ذا الجاحظ يذكر الأمثلة التالية نماذج للكلام  
الملحون<sup>(٢)</sup> : ذهبتُ إلى أبو زيد ( بدل : ذهبتُ إلى أبي زيد ) ورأيتُ أبو عمرو ،  
مكره أخاك لا بطل ، إذا عزَّ أخاك فهن . وقد ظهر تبادل علامات الإعراب إلى حد  
بعيد في النصوص النصرانية — العربية للقرن الثالث<sup>(٣)</sup> : لا يستطيع أحداً ، أو :  
لا يستطيع أحدٌ من الناس مثل هذا ؛ وفي المتن وجمع المذكر السالم يغلب النصب  
على الرفع تقريباً ، مثل : ويقومون البنين ، يدَيِّك خلقتاني ويداك ( ! ) ضربتاني ،  
بدلاً من : خلقتني يداك وضربتني يداك .

وقد أثر اختلاف ترتيب الكلمات أيضاً في علاقات المطابقة ؛ ففي اللغة الفصحى  
يقع الفعل في الجملة الفعلية مفرد الصيغة ، ويطابق الفاعل التالي له ، بشروط معينة ،  
في التذكير والتأنيث ؛ وفي الحالة النادرة — فقط — وهي تقدم الفاعل على الفعل ،  
يتطابقان أيضاً في العدد . وعلى النقيض من ذلك في العربية المولدة ، التي تميل إلى  
بدء الجملة الفعلية بالفعل ، لا يندر تحقق المطابقة الكاملة أيضاً إذا تقدم الفعل<sup>(٤)</sup> .

وبأنحلال الإعراب ، اضمحلت أيضاً الفروق التي كانت قائمة في العربية الفصحى

(١) انظر مثلاً : عبون الأخبار ج ١ ص ١ ، ١١ ، ١٥ ، ٢٣ ، ١٤ ، ٢٥ ، ١٥  
ص ٢٩ ، ١٦ الخ ، وإن كان الترتيب الطبيعي هو السائد عنده .

(٢) بيان ج ١ ص ٦٨ ، وانظر في المثلين المذكورين الميداني - ١٣٤٢ - ج ٢  
ص ٢٤٤ أوج ١ ص ٢٠ .

(٣) أخذت الأمثلة التالية من مجموعة في كتاب : G.Graf Der Sprachgebrauch der  
ältesten Christlich - arabischen Literatur S 22 ff.

(٤) توجد أمثلة أخرى في الكتاب المذكور .

بين أحوال الإعراب الثلاثة للاسم ، وبين ما ينصرف وما لا ينصرف . ويتجلى ذلك بوضوح في أن صيغتي المثني وجمع المذكر السالم في حالة التعريف قد غلبت على صيغتهما في حالة الإضافة . وقد وجدت قديماً في النصوص النصرانية — العربية صيغ متفرقة مثل : مدبرين الأرض ، أو : سامعين الناموس ( هذا إلى جانب التعبير الصحيح : عاملي الناس<sup>(١)</sup> ) وهو تعبير سائد في اللهجات الحديثة<sup>(٢)</sup> . والتنوين ، من حيث إنه علامة على التنكير ، لا يزال ماثلاً في بعض البقايا فقط ، لاسيما في العبارات الظرفية التي حصل فيها توسع كبير ، مثل : أولاً ؛ أما فيما عدا ذلك فإن الاسم بطبيعته منكر — ما لم يكن علماً ، أو منادى ، أو معيناً بالإضافة إلى اسم ظاهر أو مضمّر — ، على حين يعبر عن التعريف بوساطة الأداة ، بصورة أوسع من العربية القديمة ؛ إذ تدخل أداة التعريف الآن على ألفاظ : كل وبعض وغير<sup>(٣)</sup> ، في مثل : الحيوانات الغير ناطقة<sup>(٤)</sup> ، وفي التراكيب العديدة ، مثل : الثلاثة الأنواب<sup>(٥)</sup> ، أو : الاثنى عشر . وكان أيضاً من أثر ترك الإعراب في أواخر الكلمات أن قامت وسائل أخرى مقام الإعراب ، في حالة ما إذا لم يكف الترتيب الوضعي للكلمات في ذلك ، فإدخال لام الجر على المفعول به<sup>(٦)</sup> ، بصورة مقصورة على أحوال خاصة في اللغة الفصحى ، قد لجأت إليه أقدم النصوص النصرانية — العربية في سورية وفلسطين ، بوجه خاص ، إذا تقدم المفعول على الفعل ، ولم يجز

(١) G. Graf ص ٢٥ في الكتاب السابق ، وانظر أيضاً بحث : A. Müller في دراسة النصوص والاستعمال اللغوي لكتاب طبقات الأطباء لابن أبي أصيبعة : SMA 1884 S. 892 (Sitzungsberichte d. Bayer. Akademie) d. Wtsseuschaften, Mñnehen)

(٢) انظر مثلاً قواعد العامية المصرية تأليف : شتباك ، ص ١٤٩ .

(٣) في كل وبعض انظر ص من هذا الكتاب ؛ والفرد يتقدم الجريري في درة النواس ص ٤٣ ؛ وقد استعمله الدينوري في المجالسة ( كما ذكره ابن حجر في لسان الميزان ج ٦ ص ١٣٩ )

في عبارة : من مال أو من مال الغير .

(٤) ابن أبي أصيبعة ج ١ ص ٦٩ ؛ A. Müller في الموضع السالف .

(٥) غابه الجريري : درة ص ٩٤ .

(٦) انظر : A. Fischer: Die Aufloesung der Akkusativreaktion des Transitiven Verbes durch li, BVSQ W 62

عقبه مباشرة ، نحو : ولى لم يعرفوا<sup>(١)</sup> . وكذلك يميز الجرور — كما في العربية القديمة<sup>(٢)</sup> — بحروف الجر ، على الأخص : من .

والانتقال من النوع اللغوى التركيبى ، إلى النوع التحليلى ، يتجلى فى الفعل فى العربية المولدة ، فصيغ المضارع ، قبل كل شيء ، تتجدد كلها فى النصوص النصرانية — العربية القديمة<sup>(٣)</sup> . وفعل الدعاء اختفى بالسكوية تقريباً فى الجمل الأصلية ، وصار يعبر عنه ( كفعل الأمر فى بعض الأحيان ) بالفعل الخبرى الواقعى المشير إلى التأدب فى الخطاب فى نفس الوقت ، حيث يفهم طابعه الطلبى من سياق الكلام<sup>(٤)</sup> . كذلك تلعب صيغ الفعل فى الجملة الفرعية دوراً فاقد الأهمية ؛ إذ زال الفرق بين الجمل الخبرية ، والجمل الإنشائية ، ونشأت — من جانب آخر — عبارات كثيرة جديدة يستعان بها على تصوير الأزمنة المختلفة لمعانى الحدث الفعلى ؛ فالمستقبل — مثلاً — كثيراً ما يعبر عنه بلفظ : عتيد أن ، على حين تؤثر الترجمة العربية للإنجيل التعبير بلفظ : مزعم أن ؛ إذا لم تعبر عن ذلك بلفظ : شأنه أن<sup>(٥)</sup> . أما معانى الإرادة والرغبة ، والإمكان ، والاستطاعة ، والتكليف ، والوجوب ، فإنها يعبر عنها بشتى العبارات ، فيعبر [على بن سليمان] القاسى القارى<sup>(٦)</sup> فى القرن الرابع — العاشر ، عن معنى الإمكان بالألفاظ : جاز ، احتمل ، استطاع ، ومضارعها . وعن معنى الإرادة بالألفاظ : أراد ، طلب ، اشتهى ، ومضارعها الخ على حين يعبر عن الضرورى بلفظ : وجب ومضارعها . وفى النصوص النصرانية يوجد — إلى جانب أراد ومضارعها — : وافقه ، سرّه ، كلاهما للتعبير عن الرغبة . ولفظ : كان مع مضارعها

(١) G. Graf فى الكتاب السالف ص ٤٢ .

(٢) انظر : Reckendorf Arab. Syntax

(٣) G. Graf فى الكتاب السالف ص ٣٠ .

(٤) A. Müller فى الموضع السابق ؛ وينقد الحريرى هذا النوع من التمييز : درة ص ١١٦

وانظر : 8 Fleischer Beitrage

(٥) كل هذه الأمثلة فى المراجع الألمانية المذكورة .

(٦) انظر : شرح سفر التكوين ص ١٤٨ نشر : Skoss



يستعمل في بعض النصوص النصرانية للتعبير عن التكليف والإيجاب ؛ والتعبير :  
رجع وفعل ، بمعنى فعل ثانياً ؛ عاد وفعل ، بمعنى كرر الفعل ، على حين أن : عاد ،  
في حالة النفي ، تفيد أنه لم يفعل بعد . واحتفظت الجملة الشرطية ، من بين الجمل الفرعية  
بصورتها القديمة ، على حين اختفت الجمل الحالية ، التي لم تعد تتميز عن الجمل الأصلية  
بعد تقديم الفاعل في مطلع الكلام ، وحل محلها جمل مقيدة للزمن تربطها روابط حرفية  
أو اسمية مختلفة . ويستعمل مترجم الإنجيل : من حيث ، بمعنى : في حالة . وفي حياة  
القديسين في القرن الثالث ، كثر استعمال : فيما ، بمعنى : بينما ؛ وإلى هذا يضاف  
الاستعمال الثالث : عندما ؛ ولإفادة معنى السببية يوجد لفظ : بأن ، وفي معنى : منذ ؛  
من حين ، وبدلاً من حتى : إلى حين ؛ كما أن اسم الموصول تحول إلى الصيغة  
الجامدة في جميع الأحوال ، وهي : التي ؛ وكانت نتيجة ذلك كثرة مخالفة الجملة الإضافية  
( صلة الموصول ) لقواعد المطابقة المعتمدة في اللغة الفصحى ، في نصوص كتاب  
النصارى واليهود<sup>(١)</sup> .

ومهما اختلفت الأمثلة التي ذكرناها — حتى الآن — في تفصيلها فإنها تشترك  
جميعاً في أنه عوضاً عن نظام التصريف الكامل النمو مع قواعد إعرابه وتصريفه ،  
جذت حالة لنوعية بسط فيها التصريف ، وصورت فيها علاقات التركيب بين الألفاظ  
المؤلفة لجملة واحدة — في أغلب الأحوال — بوساطة وسائل ظاهرية ، مثل مواقع  
الكلمات ، وترتيبها والاستعانة على تغييرات الحدث بالجلل الموضحة ، وتعديل الجمل ،  
وكثرة المترادفات ، وترك التصرف الإعرابي .

هذا والخلط بين علامات الإعراب ، وبين صيغ الأفعال ، لم يكن هو السبب  
في هذا التطور اللغوي ، وإنما هو من عوارضه وظواهره التي لفتت — من قبل —  
أنظار أقدم النظار من المسلمين بصورة قوية ، بحيث تحمل ملاحظاتهم في هذا السبيل  
على اعتقاد أن طريقة التعبير الشعبي إنما ترجع إلى مخالفة الإعراب لحسب . أما أن

(١) كل هذه الأمثلة وغيرها توجد في : G. Graf في الكتاب السابق ذكره .

هذا النوع من الملاحظة الشديدة الصلة بالقواعد النحوية ، و بمبدأ تنقيح اللغة الناشئ عنها ، هو ذو صفحة واحدة فقط ، فهذا ما تدل عليه النصوص النصرانية — العربية ، أو اليهودية — العربية ، التي ترجع قيمتها من الوجهة اللغوية التاريخية ، إلى أنها تعين على متابعة اللهجات الشعبية الحديثة حتى ظهور الأسلوب التحليلي للغة ، في وقت كانت الآداب العربية ، المكتوبة بأقلام المؤلفين المسلمين ، لا تزال في أسلوبها الأموي ، مليئة بالمثل العليا للعربية الفصحى .

( ٦ )

## العلاقات اللغوية في عصر المأمون

وعقيدة الاعتزال الرسمية

٨٥٠ / ٢٣٥ — ٨١٣ / ١٩٨

ذلك الازدهار العظيم الذي سطع نوره مع حكم هارون ، استمر مطرداً في ظل الخلفاء الثلاثة الذين نالوا من بعده ؛ بل لقد ظل منشور الأعلام حتى أواسط القرن الثالث — التاسع .

وعلى الرغم من أن اضمحلال السلطان في الجانب الغربي للدولة ، الذي بدأ في عصر هارون ، قد بقي متواصلاً في ظل المأمون (حكم ٨١٣/١٩٨ — ٨٣٣/٢١٨) وامتد إلى فارس العظيمة الأهمية من ناحية الخراج والضرائب ؛ فقد نهضت الحياة الثقافية على عهد المأمون بوجه خاص في مختلف النواحي من الشعر ، وعلوم اللغة ، والدين ، والكلام ، وتعاطى الثقافة الهلنستية الشرقية ، نهضة تسوّغ تسمية هذه المرحلة : العصر الذهبي للأدب العربي .

أما أننا أوسع دراية — إلى حد كبير — بالعلاقات اللغوية لأواخر القرن الثاني — الثامن ، والنصف الأول من القرن الثالث — التاسع ، بالإضافة إلى الأزمنة المتقدمة على ذلك ، فهذا ما نحن مدينون به — قبل كل شيء — لكتب الجاحظ (حوالي ١٦٥ — ٢٥٥ هـ) . هذا الأديب المنتمى إلى البصرة ، والنائىء في مدرسة الاعتزال بهذه المدينة ، وجّه ملاحظته القوية ، وماسكة انتباهه الراسخة ، في أسلوبه انحصيب الأفكار المتعدد النواحي ، إلى شتى الظواهر في الحياة اللغوية : وأفاض الكلام

عن ذلك في بحوثه وكتبه التي صنفها في مختلف الموضوعات ، ولا سيما كتابه عن الفصاحة والبلاغة : كتاب البيان والتبيين <sup>(١)</sup> .

والجاحظ ينتبه أيضاً إلى لغة الأطفال ، مثل : واؤاو بمعنى « كلب » <sup>(٢)</sup> وماءما بمعنى : شاة أو خروف <sup>(٣)</sup> ؛ وهو يحكى أن النبطى اللغلاق الذى نشأ فى سواد الكوفة ، وإن تكلم العربية المعروفة ، وكان لفظه متخيراً ومعناه شريفاً ، يعرف السامع لكلامه ومخارج حروفه أنه نبطى . وكذلك إذا تكلم الخراسانى ، وكذلك إن كان من كتاب الأهواز ، فإنك تعرفه ، مع إعرابه وتخريج ألقاظه فى مخرج كلامه . ويستطيع الحاكى من الناس أن يحكى نطق الأهوازي والخراسانى والزنجى والسندى حتى تجده كأنه أطبع منه <sup>(٤)</sup> . والنبطى القحّ يجعل الزاى سيناً والعين همزة <sup>(٥)</sup> ؛ والصقلبي يجعل الذال المعجمة دالا <sup>(٦)</sup> ؛ والمهندي يجعل الجيم زاياً <sup>(٧)</sup> . وقد كان خلط الأصوات على هذا المنوال معيناً لا ينضب للتسلية والفكاهة . ويحكى الجاحظ متندراً ، كثيراً من القصص عن التغيرات الفكاهية التى كانت تنشأ من ذلك . كما ينتبه الجاحظ أيضاً إلى تعدد اللغات ؛ فالعربية والفارسية تختلفان ، فإذا التقتا فى اللسان الواحد أدخلت كل واحدة منهما الضم على صاحبها ؛ وقد استثنى من ذلك أحد القصاص ، وهو موسى الأسوارى ، الذى يصفه بأنه كان من أعاجيب الدنيا ، وكانت فصاحته بالفارسية فى وزن فصاحته بالعربية ، وكان يجلس فى مجلسه المشهور به ، فيجلس العرب عن يمينه ، والفرس عن يساره ، فيقرأ الآية ، من كتاب الله ويفسرها للعرب بالعربية ، ثم يحول وجهه إلى الفرس فيفسرها لهم بالفارسية ،

(١) يعتمد المؤلف على النسخة المطبوعة بالقاهرة فى جزأين ١٣١١ هـ .

(٢) بيان ج ١ ص ٢٩ .

(٣) حيوان ج ٥ ص ٨٩ .

(٤) بيان ج ١ ص ٣١ .

(٥) بيان ج ١ ص ٢٢ .

(٦) بيان ص ٣٣ .

(٧) بيان ص ٣٢ ؛ ويؤخذ مما ذكره فى ص ٣٣ أن المهندي يجعل الجيم ذالاً ، والشين سيناً أيضاً .

فلا يدرى بأى لسان هو أبين<sup>(١)</sup> . وذكر الجاحظ أمثلة لاستعمال الكلمات والعبارات الفارسية في الشعر العربي ؛ فهذا شاعر يتحدث عن : الكافر كوبات ، وهى آلة من آلات الحرب أشبه بالمرزبة ، فى أيدى رجال ليست لغتهم لغته<sup>(٢)</sup> . ولا يقتصر العُماني الشاعر فى مدحته لهارون الرشيد على استعمال لفظ : كَرْد ، بمعنى عنق ، من اللفظ الفارسى : جَرْدَن<sup>(٣)</sup> ، بل يقول زيادة على ذلك :

آلى يذوق الدهرَ آبَ سَرْدٍ

أى حلف لا يشرب الماء البارد أبداً<sup>(٤)</sup> . ومن الخليلط اللغوى — بمعنى الكلمة — قصيدة للأسود بن أبى كريمة ، اختلطت فيها الجمل العربية بالفارسية<sup>(٥)</sup> ، فإذا قرئاً بهذه الأمثلة ، الجملة الفارسية التى ذكرها الجاحظ فى كتاب البخل<sup>(٦)</sup> ، تبلى لنا بوضوح أن الجاحظ كان يفهم الفارسية . وعلى الرغم من ذلك لم يُعن الجاحظ باللغات الأجنبية لذاتها — نشأ الاهتمام باللغات الأجنبية لذاتها فى القرن الرابع الهجرى ؛ ففى ذلك القرن ألف ابن الجراح المتوفى ٣٩١ هـ أول كتاب نعرفه فى اللغة الفارسية<sup>(٧)</sup> — . وإنما اقتصر الجاحظ على ملاحظة أن كثيراً من أصوات اللغات الأجنبية ، وعلى الأخص لهجة خوزستان ، لا يصوره الخط العربى ، وأن على سواحل البحر من أسياف فارس ناساً كثيراً كلامهم شبيه بالصفير<sup>(٨)</sup> . ويكرر فى موضع آخر حكاية

(١) بيان ج ١ ص ١٣٩ ، وانظر : Goldziher, Muh. Studien, 162

(٢) بيان ج ١ ص ٦١ ، وفى معنى : كافر كوبات ، انظر تفسير الطبرى ، فى فهرست الألفاظ اللغوية .

(٣) ورد لفظ : كرد فى كثير من الأشعار ، على الأخص فى بيت الفرزدق مشهور ، ديوان ص ٢١٠ ؛ انظر ابن قتيبة : أدب الكاتب ص ٥٢٧ ؛ البطليوسى : اقتضاب ص ٤١٨ ؛ ويستفاد من استعمال هذا اللفظ على هذه الصورة أن من أخذه ظن أن النون فى آخر الكلمة : جردن ، مثل التنوين فى العربية .

(٤) بيان ج ١ ص ٦١ س ١٠ .

(٥) بيان ج ١ ص ٦١ س ١٩ — ٢٣ ، ويوجد مثال آخر فى معرب الجوالقى ص ٩ .

(٦) ص ٢٤ س ١٧ مع ملاحظات فان فلوتن .

(٧) الفهرست ص ٨٦ س ١٤ .

(٨) بيان ج ١ ص ١٦ س ٢٢ .

عن شاهد عيان يصف مجتمعاً من الزنوج قام خطيبهم على ما علا من الأرض وتكلم ؛ وهو يشبه حوارهم بالدمدمة والمهممة<sup>(١)</sup> . ومن ناحية أخرى يوجه الجاحظ عناية فائقة إلى الأخطاء الخاصة في التعبير ، مثل لثغة اللسان ، ولكنته وما شابه ذلك من عجز عن تصحيح مخارج الحروف ؛ ويذكر أبيات أبي رمادة الذي طلق زوجته خشية أن نجيشه بولد ألتع<sup>(٢)</sup> . وكثيراً ما تبدل السين ثاء ، والراء غيناً<sup>(٣)</sup> ، وبلى ذلك إبدال الراء ظاء ، ثم ذالا ، وأسوأ الوجوه إبدالها ياء<sup>(٤)</sup> . وينطق بعض الناس بدلا من اللام ياء ، وآخرون كافا<sup>(٥)</sup> . كما أن بعض الناس لا يستطيع نطق القاف فينطق بدلها طاء<sup>(٦)</sup> . ومثالا لاجتماع لثقتين ذكر الجاحظ شوشى صاحب عبد الله بن خالد الأموى ، إذ كان يجعل كلا من اللام والراء ياء<sup>(٧)</sup> . وعقد الجاحظ فصلا طويلا<sup>(٨)</sup> خاصاً بمؤسس مذهب الاعتزال : واصل بن عطاء ، الذى كان لا يحسن نطق الراء ، فكان يتجنب في مهارة وحذق جميع الكلمات التى تشتمل عليها .

(١) فهرست ص ٢٨ .

(٢) بيان ج ١ ص ٢٦ س ١٥ ؛ ابن قتيبة عيون ج ٤ ص ٧ . وذكر : زياد ، بدلا من أبي رمادة ؛ وفي استحسان اللثغة الحقيقية واستصلاحها انظر : بيان ج ١ ص ٦٢ س ٢٦ ؛ الجحى : طبقات ص ١٩ س ١٨ ؛ قدامة : نقد الشعر ص ٦٩ ؛ أبو نواس : أغاني ج ١٨ ص ١٩٢ ؛ وانظر الرمادى في ابن خلكان ج ٣ ص ٥٣٥ ، وانظر : Meg ص ٣٣٨ .

(٣) بيان ج ٢ ص ٨ س ١٣ ، وكان ينطق الغين بدلا من الراء ، ابن السراج النحوى المتوفى ٣١٦ هـ كما ذكر ذلك ابن خلكان ج ٢ ص ٣١٩ . وفي تاريخ بغداد ج ١٢ ص ١١٩ رواية عن كيفية علاج ابن المنجم من لثغة كانت بلسانه ، ومنها يستفاد أن اللثغة هى تمويش صوت بصوت آخر . فقد كان شعبه مثالا ينطق الطاء بدلا من الثاء ؛ انظر سنن أبي داود ج ٢ ص ١٩٤ (طبع ١٣٤٥ هـ) .

(٤) بيان ج ١ ص ١٧ س ٦ — ١٩ .

(٥) في الموضع السالف ص ٣ .

(٦) بيان ج ١ ص ١٧ س ١ — ٣ ، وأشهر الأمثلة لذلك يقدمه العلوى إبراهيم بن إسماعيل الذى سمي بسبب هذه اللثغة : طباطبا . انظر ابن خلكان ج ١ ص ٧٠ في ترجمة حفيده أبي القاسم ابن طباطبا أمير العلويين في مصر المتوفى ٤٣٥ هـ .

(٧) بيان ج ١ ص ١٧ س ٢٣ ، ويقدم مثالا آخر لاجتماع لثقتين ، ابن أبي البفل الذى كان يجعل الراء غيناً والكاف همزة ، والذى عمل لأجله أبو الحسن بن طباطبا ، المتوفى ٣٢٢ هـ قصيدة لا تحتوى على الراء ولا الكاف . انظر : ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ٢٨٥ — ٢٨٩ .

(٨) بيان ج ١ ص ٨ س ١٦ .

ويعالج الجاحظ أسماء عيوب اللسان : فالتمتاز هو الذى يتمتع لسانه فى التاء ؛  
والقافاء الذى يتمتع لسانه فى القاء<sup>(١)</sup> . والآفة ، ومصدرها اللف ، والوصف : ألف ،  
هى أن يدخل الرجل بعض كلامه فى بعض<sup>(٢)</sup> . كما يسوق أيضاً شاهداً على اللجلجة<sup>(٣)</sup>  
ويذكر أن الجبسة هى ثقل الكلام على اللسان<sup>(٤)</sup> ؛ وقد استعمل القرآن لفظ :  
عقدة ، فى معنى قريب من هذا ، آية ٢٧ من سورة طه ، أى فى الجبسة التى كان  
يقاسمها موسى فى نطقه<sup>(٥)</sup> . ويحدد الجاحظ : الكسنة ، بأن يدخل الرجل بعض  
حروف العجم فى حروف العرب ، وتجذب لسانه العادة الأولى إلى المخرج الأول ،  
أى التغير الذى يطرأ على الأصوات العربية فى لسان غير عربى<sup>(٦)</sup> ؛ وهى على ذلك  
تتحد أحياناً مع اللغة أى إبدال حرف عربى بحرف آخر . والنحنحة والسعلة من  
لوازم المعجز فى البيان<sup>(٧)</sup> ؛ وأخيراً الحكلة ، وهى نقصان آلة النطق ، وعجز أداة  
اللفظ حتى لا تعرف معانيه إلا بالاستدلال ؛ أو بعبارة أخرى هى كلام الإنسان فى  
خُفوت لا يبين ؛ وهى كذلك كلام الحيوانات العجاء دون صوت ، مثل النمل التى  
فهم سليمان كلامها ، كما جاء فى القرآن<sup>(٨)</sup> . وقد استهل الجاحظ كلامه عن البيان  
والبلاغة بتفصيل أحوال المعجز عن التعبير : العي<sup>(٩)</sup> . وفى مكان آخر يسوق جملاً  
عسيرة النطق ليحقق تعويد اللسان على الترابية والمرونة ، مثل البيت :

وقبر حرب بمكان قفر      وليس قرب قبر حرب قبر

(١) بيان ج ١ ص ١٨ س ١٢ — ٢٠ ؛ انظر المبرد : كامل ص ٣٦٣ س ١ — ٦ ،  
٣٦٤ س ٢ ؛ رؤية ص ٥٥ ؛ ياقوت ج ١ ص ٧٧ ؛ أغاني ج ١ ص ٤١٢ ، طبع دار الكتب .  
(٢) بيان ١ ص ٢٠ عن أبي عبيدة ، والكامل فى الوضع السابق .  
(٣) بيان ١ ص ١٩ ، وذكر ابن دريد فى الاشتقاق ص ٢٣٩ س ١٦ ، لفظ اللجلج ،  
مقتباً على بعض الناس .

(٤) بيان ١ ص ١٩ س ٥ .

(٥) بيان ١ ص ١٨ س ٣ — ١٢ .

(٦) بيان ١ ص ١٩ ، ٢٣ ، ٦٩ ، ويوجد مثال لذلك فى الأغاني ج ١٣ ص ١٥٨ .

(٧) بيان ١ ص ١٩ .

(٨) بيان ١ ص ١٩ ؛ حيوان ج ٤ ص ٣ ، ٧ .

(٩) بيان ١ ص ٢ — ٤ .

الذى لا يستطيع أحد أن ينشده ثلاث مرات فى نسق واحد فلا ينتفع ولا يتلجلج<sup>(١)</sup>. وهو يتكلم عن أن بعض أنواع من الربط بين الأصوات لا ترد فى العربية<sup>(٢)</sup>، وهى ظاهرة يسميها علماء القواعد بالتنافر، ويتخذونها وسيلة للتعرف بها على الألفاظ الغريبة<sup>(٣)</sup>.

ومن النفاسة بمكان، ما ذكره الجاحظ عن اللهجات، واللغات الخاصة، والسنة الحرف والمهن. فهو يبين أن كل مصر يتكلم على لغة من نزل به من العرب<sup>(٤)</sup>، ويذكر أمثلة لفرق ما بين مكة والبصرة فى الاستعمال اللغوى. وفى كتابه: البخل، يسوق الجاحظ وصفاً حياً للدوائر الأدبية فى البصرة، حوالى سنة ٢٠٠ هـ؛ كما يعرض صورة، غاية فى الدقة من الوجهة اللغوية، لأسلوب الحادثة بالبصرة فى ذلك العهد<sup>(٥)</sup>. ويعطينا هذا الكتاب نفسه، فى الفصل الذى عقده لرئيس طائفة المتسولين بالبصرة: خالد بن يزيد، المعروف بخالويه Hāloë<sup>(٦)</sup>، نظرة فى رموز المحتالين؛ فكلية: مُحْطَرَانِي، تعبر عن المحتال الذى يوم أنه مؤذن من خراسان، ويتظاهر بأن بابك أمر بقطع لسانه<sup>(٧)</sup>. وفى موضع آخر يسوق خطبة<sup>(٨)</sup> فى أدب المائدة، ويعلق عليها بشرح عدد من الاصطلاحات التى يعبر بها عن مختلف العادات السيئة عند الأكل. وقد يستطرد أيضاً بذكر بعض القصص عن الملاحين، مع ذكر اصطلاحات.

(١) بيان ١ س ٢٩؛ مسعودى (١٣٤٦) ج ١ س ٣٣٠؛ الديمري (١٣٤٨) ج ٢ س ٢٥٢؛ وقد اعتمد علماء البلاغة فى عصر متأخر على هذا الشعر للاستمهاد به على تنافر الحروف. وهو مشهور.

(٢) بيان ١ س ٣١ س ٦.

(٣) السيوطي: مزهر (١٣٢٥) ج ١ س ١٦٠؛ واظفر ابن دريد فى: A.Siddipqi, The Allahabad University Studies vol VI Arts' Section (1930).

(٤) بيان ١ س ٩ س ٢١.

(٥) اظفر: فان فلوتن فى مقدمته لهذا الكتاب س ١١١.

(٦) اظفر س ٤٧ — ٥٦ فان فلوتن.

(٧) س ٥٤ من الكتاب المذكور؛ وبعد ذلك بمائتي عام، وضع أولئك المختالون الروم موضع بابك؛ اظفر القيمة ج ٣ س ٧٨ فى تفسير كلمة: مخطر، أسفل الصحيفة.

(٨) س ٧١ مع ملاحظات فان فلوتن.



من لغة مهنتهم<sup>(١)</sup>؛ كما يتفكه بالطبيب الذى يعبر عن الأمور المعتادة باصطلاحات خفية ، ويسمى البجح المصحوب بالمخاط ، باللفظ اليونانى الدخيل : بلغم<sup>(٢)</sup> .  
وعظيم الفائدة — بوجه خاص — ما ذكره الجاحظ عن : الأعراب . فهو يمدّ من أجل المتع أن يستمع المرء إلى حديث الأعراب الفصحاء العقلاء ، أو إلى محاضرة العلماء البلغاء<sup>(٣)</sup> . ويحث على رواية نوادر الأعراب مع إعرابها ومخارج ألفاظها<sup>(٤)</sup> . وهذا يدل على أن الإعراب فى عصره كان لا يزال حياً على ألسنة البدو الخالص . وعلى التقيض من ذلك ، ينبعث بمخالفة الأسلوب ، ومسوخ الصورة حكاية نوادر العوام ، وملح الحشوة والطعام ، بالإعراب الكامل ، والألفاظ المتخيرة<sup>(٥)</sup> ؛ إذ أن هؤلاء الطعام من التجار وسواد الشعب ينطقون عريّة حافلة باللحن ؛ وغنهم يأخذ الأجانب كالأنباط والفرس ؛ والأعرابي القح لا يفهم هذه الرطانة ؛ ومتى وجد النحاة أعرابياً يفهمها بهرجوه ولم يسمعوا منه ؛ لأن ذلك يدل على طول إقامته فى الدار التى تفسد اللغة ، وتنقص البيان<sup>(٦)</sup> . ويذكر الجاحظ أن أسوأ اللحن هو لحن الأعراب النازلين على طرق السابلة ، وبقرى مجامع الأسواق<sup>(٧)</sup> . ويقول الجاحظ إن أول لحن سمع بالبادية : هذه عصاتى ، بدلا من : عصاى ؛ على حين أن أول لحن ظهر بالعراق هو ما قيل فى الأذان : حى على الفلاح<sup>(٨)</sup> . ويسوق الجاحظ — فى باب خاص — مجموعة كبيرة من اللحن المختلف الأنواع<sup>(٩)</sup> . وكون هذه الأنواع خليطاً

- 
- (١) بيان ١ ص ٢١٢ س ١٢ — ١٧ ، وتوجد بعض اصطلاحات الملاحين أيضاً فى حكاية أبي القاسم : Mez 3 104 ؛ وفى المستطرف (١٣٥٢ هـ) ج ٢ ص ٢٤٥ .  
(٢) بيان ٢ ص ٤ س ٢٣ ؛ وتختلف عن ذلك رواية كتاب المحاسن والأضداد ص ٩ (فان فلوتن) الذى نسب — دون حق — إلى الجاحظ .  
(٣) بيان ١ ص ٦٢ س ٥ — ٨ .  
(٤) بيان ١ ص ٦٢ س ١٤ .  
(٥) بيان ١ ص ٦٢ س ١٦ — ١٩ ؛ حيوان ج ٣ ص ١٢ .  
(٦) بيان ١ ص ٦٧ ذابدها .  
(٧) بيان ١ ص ٦٢ س ٤١ .  
(٨) بيان ٢ ص ٥ س ٤ ؛ واللحن فى كسر الياء والصواب الفتح .  
(٩) بيان ٢ ص ٤ — ٥ .

يشتمل على شتى الألوان والأحوال ، من تعسر مخارج الحروف ، إلى المخالفات .  
الشيعة لقواعد النحو والتصريف ، إلى التساهل في اختيار الألفاظ ، إلى الخروج  
على الأساليب ، لا يغير كثيراً عما قلناه ، لأنه ، حتى إذا أمكن ترتيب استطراداته ،  
التي قصد بها إلى جلب انتباه القارئ ، على أى صورة من الترتيب ، فإن جميع  
ملاحظاته<sup>(١)</sup> — بوجه عام — تدل على أنه قسمها — متأثراً بروح عصره متأثراً  
سطحياً بحثاً — حسب الفروق التي كانت قائمة بين الأسلوب الصحيح والأسلوب  
الخطيء في صورة الكتابة .

وإلى جانب الطبقات المحلية ، والاجتماعية ، وجدت طبقة أخرى أبرز الجاحظ  
ذكر خصائصها اللغوية في مواضع مختلفة ؛ إنهم أولئك الذين يولعون بالتنوع والمبالغة  
في مضاهاة كلام البدو باستعمال لغة متصنعة مستكرهة ؛ وهذا الشذوذ يطلق عليه الجاحظ  
اصطلاحات فنية كثيرة ، يفهم منها أنها راجعة إلى نوع من التعبير الجدير المفعم الجاحظ  
بمخروف الحلق . فالتعير<sup>(٢)</sup> نوع من التعبير كأنما يستخرج من قعر بئر ؛ والتعيب ، الذي  
يكاد يكون مرادفاً له ، نوع من التعبير يأخذ فيه الفم صورة القعب<sup>(٣)</sup> والتفخيم يصور  
تأكيد التعبير والتنصيص عليه ؛ وكلتا : التشديق والتشادق ، مأخوذتان من كلمة :  
شدى ، بمعنى زاوية الفم ، ومعناها التكلم مع اتساع زاوية الفم ، وكأننا يستعملان  
في الأصل تعبيراً متعارفاً ، على سبيل المجاز ، عن البلاغة ، دون معنى آخر  
من العيوب<sup>(٤)</sup> ، ولكنه نقل بعد ذلك إلى التصنع في الكلام الذي يحتمل من  
الأعراب وحدهم<sup>(٥)</sup> . وقد نسب إلى الرسول [ صلى الله عليه وسلم ] تنبؤه بأن الثرثارين  
المتشدين المتفهمين أبعد الناس مجالس منه يوم القيامة<sup>(٦)</sup> ، كانسب إليه : إياى .

(١) انظر ياقوت : لرشاد ج ١ ص ٢١ .

Bräunlich, Well 43

(٢) انظر :

(٣) ساق الجاحظ شواهد من الشعر على ذلك ، بيان ج ٢ ص ١٤ — ١٦ .

(٤) بيان ١ ص ٥٢ ص ٣ — ١٤ .

(٥) بيان ١ ص ٢١ ص ١٠ ص ١٠٧ ص ٨ ؛ انظر أيضاً Dozy في المادة .

(٦) الترمذى في كتاب البر ، والواضع المختلفة في : Wensinck Concordance I, 290

وفي ابن قتيبة : أدب الكاتب ص ١٥ ؛ المبرد : كامل ص ٣ ؛ الفاي ج ٢ ص ٢٩٥ ؛ تاريخ بغداد  
ج ٤ ص ٦٣ ؛ الرضى : المحازات النبوية ص ١١٨ ؛ كثر العمال ج ٢ ص ١٠٤ .

والتشادق . وقد ذكر الجاحظ كلتا الروایتين فيما اختاره من أحاديث الرسول [ صلى الله عليه وسلم ]<sup>(١)</sup> ، وساق مثلاً لهذا ( التشادق ) الرسالة المشهورة التي كتبها يحيى بن يعمر على لسان يزيد بن المهلب إلى الحجاج — كما روى — ، والتي تشتمل على الكلمة الشعرية العالية : عُرْغرة ، أى ذروة الجبل ، وحضيب ، أى سفح الجبل ، وغير ذلك من غريب ألفاظ البدويين ؛ كما ذكر قولاً عجيباً ليحيى بن يعمر ، إذ حكم بين رجل وامرأته<sup>(٢)</sup> . بيد أن النموذج الحق لهذا الأسلوب المتقهر هو شخصية الأسطورة المشهورة عن أبي علقمة<sup>(٣)</sup> ، الذى لم يصلنا شيء ثابت عن أطوار حياته . وقد اقترنت باسمه حكايات جمة ، جمعت — فى وقت متأخر — فى كتاب خاص<sup>(٤)</sup> . وفيها يذكر — عادة — كيف أنه كان يعبر بعبارات طنانة عن شئون مبتذلة تافهة ، على حين يكون المخاطب غالباً رجلاً بسيطاً ساذجاً من سواد الشعب ، لا يكاد يفهم مما يقول شيئاً ؛ فإذا كان المخاطب رجلاً ما كراً ذا ثقافة ، رد عليه بمثل ما أعطاه<sup>(٥)</sup> ؛ ومن هذا المحصول الكثير التداول أخذ الجاحظ قصتين فى كتابه : البيان<sup>(٦)</sup> . على أنه لم يكن مجرد اختيار كلمات الأعراب الغريبة هو الذى كان يعطى لغة الحضريين مسحة من النفاسة وعلو القيمة فحسب ، بل لقد كان استعمال الإعراب والتصريف الكاملين — فى خارج المحيط العلمى — يعد كذلك تقمراً وتشدقاً ، على عهد الجاحظ . وهذا يفهم — ضمناً — من تنبيهه — الذى ذكر آنفاً — إلى ضرورة رواية نواذر الأعراب بالإعراب الكامل . بيد أنه يؤخذ نصاً من

(١) بيان ١ ص ١٥٩ فا بمدها .

(٢) بيان ١ ص ١٤٢ س ٩ — ٢٢ ، وانظر ابن قتيبة : أدب الكاتب ص ١٤ ؛ البرد : كامل ص ٤٤ ؛ ابن الأنبارى : تزهة ص ٢١ ؛ تاج العروس ج ٣ ص ٦٢٤ .

(٣) انظر ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٧٢ — ٧٧ ؛ سيوطى ؛ بنية ص ٣٢٥ .

(٤) نواذر أبي علقمة : فهرست ص ٤٣٥ .

(٥) انظر — زيادة على ياقوت فى الموضع السابق — ابن قتيبة : عيون الأخبار ج ٢ ص ١٦٢ ؛

١٦٣ ؛ المحاسن والأضداد المنسوبة للجاحظ ص ١٤ ؛ ابن عبد ربه : العقد ج ١ ص ٢١١

( ٨١٣١٦ ) .

(٦) بيان ١ ص ٢٤٢ فا بمدها .

الكلمات التي يسوغ بها الطابع الذي طبع به كتاب : البغلاء <sup>(١)</sup> ؛ حيث يبين أنه تصنع للحن ، وكون جملاً مخالفة للنحو ، واستعمل صيغاً للكلمات على خلاف القواعد ، وتنازل عن الإعراب ، كل ذلك مناسبة للموضوع ، إلا إذا حكى كلاماً لبهل بن هارون البخيل المتشدد المتفعر ، أو أمثاله . وهو يصور مثلاً البخيل : محمد ابن أبي مؤمل ، بأنه رجل صاحب تعبير وتفخيم وتشديق وهمز وجزم <sup>(٢)</sup> .

وكلا ندرت اللغة الفصيحة — إذ ذاك — بين الطبقات المثقفة ، ازداد الاستياء من كل خروج لغوى على لسان أولئك الذين لم يعودوا متمكنين في الحقيقة من العربية ، بل يتصنعونها بحسب <sup>(٣)</sup> . وكثيراً ما سخر الناس من اللحن الذي حكاه الجاحظ <sup>(٤)</sup> عن المتكلم : بشر بن غياث المريسي ( المتوفى ٢١٨/٩ هـ ) أحد تلاميذ أبي يوسف ، حينما قال : [ قضى الله لكم الحوايج ] على أحسن الوجوه وأهنئها ، بدلاً من : وأهنئها ، حيث أخطأ في حركة الإعراب ، وإن نطق همزة التي حذفت فعلاً في لغة الشعب . وقد حمل ذلك اللحن الشاعر الظريف : القاسم التمار ، على إبداء للملاحظة الخبيثة من أنه قال هكذا وفاقاً لقول الشاعر :

إِنْ سُلِمِي وَاللّهِ يَكْلُوها ضَنْتُ بَشَى مَا كَانَ يَرْزُوها

والأشعار على قافية همزة — مالم تكن همزة الممدود — جد نادرة . والأمثلة القليلة من ذلك النوع ، تبدو فيها الصنعة كثيراً أو قليلاً . وفي الفهرست ص ٢٤٢ س ١٢ ( طبع الرحمانية ) ، حيث عقد فصلاً خاصاً للقوائد المموزات ، ذكر مع قصيدة ابن هرمة <sup>(٥)</sup> ( التي منها البيت الآنف ) ، قصيدة همزية أخرى فقط

(١) س ٤٢ س ٦ — ١٠ ؛ فان فلو تن .

(٢) س ١٠٢ س ١٢ .

(٣) بيان ج ١ س ٦٢ س ٢٠ .

(٤) بيان ج ٢ س ٣ ؛ ابن قتبية ج ٢ س ١٥٧ ؛ المحاسن المنسوبة للجاحظ س ٨ ؛

تاريخ بغداد ج ٢ ص ٥٧ .

(٥) وتم على ميله للتفتن قصيدته : المعطلة ، أي التي لا تشتمل على حرف معجم ؛ انظر الأغاني

ج ٤ ص ١٠٦ .

لحفص الأموي<sup>(١)</sup> ، أو على رواية أخرى لأبي صعصعة العامري ، على روى : تلاً .  
ويوجد من هذه القافية أيضاً قصيدتان لأبي حزام العُكلى الذى لمع نجمه حوالى  
سنة ١٦٠ هـ ، قال إحداهما فى مدح وزير المهدي : معاوية بن عبيد الله الأشعري ،  
على روى : تحجوة ، وهى حافلة بالألفاظ القديمة المهجورة ، حتى يعدها النقاد المتأخرون  
مثالاً خفياً للوحشى المتنافر من الأساليب<sup>(٢)</sup> ؛ والثانية قصيدة لغوية تعليمية على  
روى : أوه<sup>(٣)</sup> ؛ وعدتها ٢٢ بيتاً ، تحتوى على ٨٠ كلمة مهموزة .

ومثال آخر يرينا كيف يلتقى رجال ، تهذب إحساسهم اللغوى ، وزناً للدقائق  
أيضاً فى المسامرة والمحاورة . هاهو ذا على بن الجهم ، المتوفى سنة ٢٤٩ هـ ، أحد رجال  
حاشية المتوكل ، يعتذر من تبيكيره فى الانصراف عن جماعة كان يحالها بالكلمات :  
إنه بلغنى شيء وأظننى مأزوراً فى قعودى . وبهذا خف وزنه فى نظر المبرد  
( ٢١٠ - ٢٨٥ هـ ) الذى كان حاضراً إذ ذاك ؛ لأن مأزوراً ، بدل : موزوراً ، أى  
آتماً ، إنما يجوز استعماله على سبيل المجازة للفظ : مأجور ، فحسب<sup>(٤)</sup> ؛ كما روى  
فما نسب إلى الرسول [ صلى الله عليه وسلم ] أنه قال للنساء اللاتى جلسن فى انتظار  
الجنائز : « ارجعن مأزورات غير مأجورات<sup>(٥)</sup> » . فإذا استعمل وحده قيل :  
موزور ، فقط<sup>(٦)</sup> .

والصورة التى يرسمها الجاحظ للعلاقات اللغوية فى عصره ، يمكن إكمال بعض  
خطوطها المتفرقة ، بواسطة روايات أخرى وصلت إلينا . فكون لغة الأعراب لم تزل  
بعدُ — كما كانت من قبل — تعدّ النموذج الذى لا يُدرك لكمال الفصاحة ،

(١) انظر ياقوت : لإرشاد ج ٤ ص ١١٥ .

(٢) قدامة : نقد الشعر ص ٦٥ ، وذكره المرزبانى : موشع ص ٣٥٤ .

(٣) انظر : W. Ahlwardt, Sammlungen alter arabiseher Dichter I .

(٤) انظر فى مثل هذه المجازة : Brockelmann 7. Sem. 5.6 ff .

(٥) ابن ماجه : باب ما جاء فى اتباع النساء الجنائز .

(٦) المرزبانى : موشع ص ٣٤٥ ؛ انظر أيضاً الحريرى درة ص ٥٢ ؛ الفهاسب الخفاجى

على الدرة ص ٨٢ ، وانظر : Rescher, ZA 23, 45 f. ؛ وبوجد أيضاً لفظ موزور

مقروناً إلى : مأجور ، عند المبرد ص ٧٠٣ س ١٢ .

يقربه إلينا — بأوضح تصوير — مثال اللغوى : لُقْدَةُ الأصبهاني ، المعاصر .  
لأبي حنيفة الدينوري المتوفى ٢٨٢ هـ . فهو يدين بعارفه اللغوية ، التي لفت بها  
الأنظار في بغداد ، لخاططة للأعراب الذين نزلوا بأصبهان في خدمة محمد بن يحيى .  
ابن أبان ، ونصبوا خيامهم في رحابه . فقد ألح في سؤلهم عن جميع ما غرض عليه .  
في كتابات أبي زيد وأبي عبيدة والأصمعي — التي حفظها عن ظهر قلب في صباه — ،  
واكتسب بذلك علماً غزيراً ، لم يضارعه فيه أحد بالعراق <sup>(١)</sup> .

يبد أن لغة الأعراب ، أيضاً ، يبدو أنها ، في سبيل تطورها وانتشارها الطبيعي ،  
قد ظهرت عليها تجديدات مختلفة في القرن الثالث — التاسع ، كان أصحاب « تنقية  
اللغة » يحسون بعدم جوازها . وها هو ذا العالم اللغوى البصرى : أبو الفضل الزياشي ،  
الذي مات عن ثمانين عاماً تقريباً ، عند استيلاء الثوار من الزنج على البصرة  
سنة ٢٥٧ هـ ، يرى أن ينسب تقدم مدرسته البصرية على منافستها الكوفية إلى أن  
البصريين أخذوا اللغة عن البدو انخلص حَرَشَةُ الضَّبَاب ، وأكلة اليرابيع ، على  
حين استمد الكوفيون لغتهم من أنصاف الأعراب من أهل السواد وأصحاب  
الكواميخ ، وأكلة الشوايز <sup>(٢)</sup> أى أصحاب المشهيات كالخلل ونحوه ، واللبن الرائب .  
ويقدم لنا مثالا من هذا النوع رجل من حفدة جرير ، هو عمارة بن عقيل .  
لقد عاش في سهول البصرة ، وكان يعد عند علماء هذه المدينة حجة ثبثا في أمور اللغة .  
وقرأ عليه المبرد أشعار جرير <sup>(٣)</sup> . ولا يندر أن يظهر شاهداً في نقائض جرير والفرزدق .  
وعلى الرغم من ذلك فقد كان يجمع لفظ : ريج ( من : رِوْج ) على أرياح .  
واضطر بهذا أبو حاتم السجستاني ( المتوفى ٢٤٨ / ٩ هـ ) أن يعلمه أن الصواب :

(١) ياقوت : إرشاد ج ٣ ص ٨٢ .

(٢) السيرافي : أخبار النحويين البصريين ص ٩٠ ؛ فهرست ص ٨٦ ؛ ابن الأنباري :

نزهة ص ٢٦٣ .

(٣) انظر مثلاً : الكامل ص ٢٢ .

أرواح<sup>(١)</sup>. كذلك كان يستعمل بدلا من اسم الجمع : خيل ، صيغة الجمع : خيول<sup>(٢)</sup> . ويستعمل لفظ : ابن ، كما لو كانت همزته همزة قطع ثابتة ؛ على حين كان يحذف همزة المد في لفظ : الدهناء<sup>(٣)</sup> ؛ وقرأ في آية ٤٠ من سورة يس : سابقُ النهار<sup>(٤)</sup> ، يحذف التنوين ونصب النهار (القراءة الصحيحة : ولا الليلُ سابقُ النهار ، بالإضافة) . كما قرأ في آية ٨١ من سورة النمل وفي آية ٥٣ من سورة الروم : بهادِ العمى<sup>(٥)</sup> بالنصب . ( القراءة بالإضافة ) . فهذه ثلاثة أحوال تدل على تراخ في التمكن اللغوي . — من حيث استعمال التنوين وإهماله — داع إلى التفكير .

وأكثر ما كان يطابق المثل الأعلى ، في نظر النحاة العرب إبان القرن الثالث هي لغة الشعر الرفيع . وشعر أبي تمام ( حوالى ١٩٠ — ٢٣١ هـ ) ، قبل كل شيء ، . يمتاز باستواء وانسجام فاقد النظير ؛ وفي الحشد من المطاعن الكثيرة العدد ، التي تعرض لها الشاعر ، في حياته وبعد وفاته المبكرة ، لا نكاد نجد مأخذاً عليه من ناحية اللحن . وقد لفتَ نظره مرة ، مع الاحتجاج بالنحو الكوفي : ابن السكيت ( التوفى حوالى ٢٤٥ هـ ) ، إلى أنه ينبغي أن يقول : شيج ، بدلا من : شجى ؛ ولكنه سرعان ما تخلص محتجاً — في سر — ببنت لأبي الأسود<sup>(٦)</sup> . وكان أبو تمام يعانى حُبسة تعوق حرية تعبيره ، بيد أن هذا لم يؤثر في أسلوبه . ولما بلغ خصم له من عدم اللياقة مبلغاً سمح له بأن يسخر منه ، مشيراً إلى هذه العاهة الخلقية ، لم يره أبو تمام أهلاً للرد .

(١) أغاني ج ٢٠ ص ١٨٥ س ٢٤ ؛ ص ١٨٧ س ٢٢ ؛ وقد اعترض الحريري أيضاً على أرياح في الدرة ص ٤٠ ، ودائع الصهاب الخفافى جرياً على عادته عنها ص ٦٦ ، مع نقله رواية تنسب هذه الصيغة إلى لهجة بني أسد .

(٢) المبرد : كامل ص ٩٤ .

(٣) الهمداني : صفة جزيرة العرب ص ١٧٢ س ٢٣ ؛ وفي نفس الشعر المذكور ، يستعمل لفظ : عامة بالتخفيف للضرورة .

(٤) المبرد : كامل ص ١٤٣ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٢٧ ؛ نزهة الألباء ص ٢٩٦ ؛ بن جنى : المختصب في الآية ؛ ابن خالويه في الآية ؛ خزائن ج ٤ ص ٥٥٥ .

(٥) انظر البديع لابن خالويه ص ٩٢ .

(٦) البطليوسى : اقتضاب ص ١٩٧ فا بعدها ، حيث ساق بيتاً آخر مشتملاً على لفظ ::

شجى بالنشديد لأبى دواد الأيادى . .

عليه<sup>(١)</sup> . والذي يأخذه عليه نقاده هو ميله إلى الأصالة والغوص ، الذي لا يندر أن يسمو عنده إلى مستوى الغريب المهجور ، أو ينحدر إلى مستوى السوق المبتذل ، فيطبع أسلوبه بطابع التعامل المصنوع . ومن هنا كانت سمات وخصائص راجعة إلى الأسلوب ، تلك التي أتجه إليها النقد الصادر عن تذوق الجمال بوجه خاص<sup>(٢)</sup> . فقد أخذت عليه شدة جرأته في الاستعارة ؛ مثل جعله الأعمار المبكرة في الانتهاء ، تنضج قبل نضج التين والعنب<sup>(٣)</sup> ؛ ومثل حديثه عن الموم يكاد يتصدع منها الدهر<sup>(٤)</sup> ؛ وعن مشيب الفؤاد<sup>(٥)</sup> ؛ وعن ماء الملام<sup>(٦)</sup> . وتجديد آخر اصطدم بالفرض ، هو اقتضابه في بعض القصائد<sup>(٧)</sup> ؛ فمثلاً تبدأ مراثيته للقائد محمد بن حميد الطوسي — رأى أبو دلف الذي يعدّ حجة في الحكم عليها ، إذ كان قائداً وشاعراً ، أن هذه المراثية تعبر من قيلت فيه حياة خالدة<sup>(٨)</sup> — بدءاً غير طبيعي بالكلمات :

كذا فليجل الخطب وليفدح الأمر .

كذلك كان فرط ولوع الشاعر بالجناس في شتى صورهِ مدعاة إلى مأخذ كثيرة<sup>(٩)</sup> . وآخرون من النقاد يعميرون عليه<sup>(١٠)</sup> أنه استعمل كثيراً من الكلام البيض ، والغريب المستكره من البدوى ، فكيف به إذا جاء من ابن قرية متأدب؛ مثل : الأجنلى ، أى الجميع<sup>(١١)</sup> ؛ وتقيضه النّقى ، أى الأفراد . ولما كان يحسب

(١) ابن رشيق : الصدة ١ ص ٧٠ .

(٢) انظر المرزبانى : موشح ص ٣٠٣ — ٣٢٩ ، وقد نقل أجزاء كثيرة عن ابن المعتز

(٢٤٧ — ٢٩٦) .

(٣) موشح ص ٣٠٨ .

(٤) موشح ص ٣٢٠ .

(٥) موشح ص ٣٢٦ .

(٦) موشح ص ٣٢٣ .

(٧) موشح ص ٣٠٥ س ٣ — ١٠ .

(٨) عبد القادر : خزانة ج ١ ص ١٧٢ .

(٩) موشح ص ٣١٠ .

(١٠) الموشح ٣٠٨ .

(١١) وهذا هو الاسم الوحيد على وزن : أفلى ؛ انظر سيبويه ج ٢ ص ٣٤٥ :

( Derenbourg )



نفسه من قبيلة طى . ، لم يكن غريباً أن يحىء في شعره ألفاظ من لهجتها ، مثل :  
سدك ، أى حريص مولع بالشئ<sup>(١)</sup> ؛ ومثل الاستعمال الخاص بها ، وهو وضع :  
ذو ، موضع : الذى<sup>(٢)</sup> ؛ وكذلك صيغة : أطادت ، التى عدّها ابن الأثير<sup>(٣)</sup> عليه  
خطأً يبدو أنها صيغة إضافية ترجع إلى لهجة خاصة ، بدلا من صيغة : انطلدت ،  
المتوقعة ، أى صيغة الافتعال من : وطلد .

وعلى حين يحاول الشعر الرفيع ، كما يوجد فى قصائد الأعياد والمناسبات العظيمة ،  
أن يقترب من المثل العليا للكمال اللغوى ، تبدو أشعار القرص والمصادفة أقوى تأثراً  
باللغة الدارجة . فمثلاً توجد فى أشعار ابن زينب المراكبي الذى اشتهر فى عهده .  
المأمون ( ١٩٨ — ٢١٨ هـ ) والمعتصم ( ٢١٨ — ٢٢٧ هـ ) ، أحوال مثل : بَقِي ،  
ياشباع كسرة القاف ، بدلا من فتح الياء ؛ و : هُو ، ياشباع الضمة ، بدلا من فتح  
الواو ؛ والمهناً بتحفيف الهزمة وإشباع الفتحة ، بدلا من : المهناً ، والاستعمال الشعبي  
الحض : حرّها<sup>(٤)</sup> . وكذلك الجُمَاز البصرى الذى كان يمتشى كثيراً لبذاءة لسانه ،  
يقول فى بيت يهجو به عبد الصمد بن المذلل المتوفى ٢٤٠ هـ ، هُو ، ياشباع الضمة ..  
بدلا من فتح الواو<sup>(٥)</sup> . وفى شعر آخر يعامل فعل : قرأ ، على أنه يَأْنى ، ويصوغ منه ..  
صيغاً مثل : تقرى ، تقرّيت ، وقراءة<sup>(٦)</sup> . كما أن مهجوة ، وهو أيضاً هجاء كبير ،  
استعمل أيضاً فى رده عليه : هُو ، بالإشباع أيضاً<sup>(٧)</sup> . وفى شعر آخر سُمى المدينة التى  
ينتمى إليها : البَصْرَة ، بكسر الصاد ، وقد عدّه المبرّد عليه لحناً<sup>(٨)</sup> ؛ وهذه الصيغة ،

(١) موشح من ٣١٧ ، وورد لفظ : سدك فى شعر الأعرج الطائي ، انظر أمالي القالي من ٢٠٨ .

(٢) انظر الكامل من ٥٦٤ ، ومن القريب استعماله أيضاً لفظ : الذ ، بدلا من : الذى ..

موشح من ٣١٠ .

(٣) المثل الدائر من ١٠ .

(٤) الأغاني ج ٢١ ، ٢٤٧ ، ج ١١ من ٩٨ .

(٥) أغاني ج ١٢ من ٦١ ، ج ١٥ من ٦٢ .

(٦) الأمالي للقالي ج ٣ من ٤٧ .

(٧) أغاني ج ١٢ من ٦٢ .

(٨) الموشح للمرزباني من ٣٤٦ .

التي هي أصل : بأسورا Bassora الغربية ، قد دحضها أيضاً ابن قتيبة<sup>(١)</sup> ، وإن أجاز نسبة : البصري ، بكسر الباء . وعلى النقيض من ذلك يعدّ من قبيل الرخصة الشعرية ، إذا جعل عبد الصمد اسم العلم : رُم<sup>(٢)</sup> ، ممنوعاً من الصرف . نعم يسمح البصريون ، وفي طليعتهم سيويه والمبرد<sup>(٣)</sup> ، بمعاملة الممنوع من الصرف معاملة المنصرف لضرورة الشعر ؛ ولكن العكس أيضاً كثير — منذ وقت بعيد — بحيث لم يقرّ الكوفيون وحدهم للشعراء بهذه الحرية في ضرورة الشعر ، بل كذلك كثير من البصريين<sup>(٤)</sup> . واستعمل الحسن بن وهب الكاتب ، الذي لعب دوراً هاماً في وزارة ابن الزيات ( ٢٢٥ — ٢٣٣ هـ ) ، الفعل المضارع مرفوعاً بعد : أن ، مرتين في قصيدة من أشعار الفرص<sup>(٥)</sup> ؛ وعلى النقيض من ذلك كانت رسائله معنيّاً فيها بتجويد الأسلوب ، بحيث جمعت وأخرجت في صورة كتاب .

مثل هذه الأخطاء التي ذكرناها آنفاً ، ظهرت في شعر الفرص والمناسبات لمختتم القرن الثاني — الثامن . وعلى النقيض من ذلك صارت اللغة الدارجة على السنة المتفقين في القرن الثالث — التاسع تتعد بصورة مطردة من النموذج الفصيح . والملاحظات التي يذكرها الجاحظ تدل على أن الحادثة السليمة الخالية من اللحن كانت تنتظر فقط من الأعراب الذين ينطقون عربية خالصة ، أو من بلقاء العلماء .

(١) أدب الكاتب ص ٤٥٧ ( نشر : Grunert ) .

(٢) موشح ص ٣٤٦ .

(٣) انظر الفصل للزخمرى وابن يعين عليه ص ٨١ .

(٤) انظر ابن الأنباري : إنبات ص ٢٠٥ فا بعدها ؛ عبد القادر : خزانة الأدب ج ١ ص ٧١ فا بعدها .

(٥) ابن قتيبة : عيون ج ٤ ص ٣٢ بيت ٧ ، ٨ ؛ وقوله : أن يحني بالإشباع ورد أيضاً في شعر شبيب ابن البراء من عصر عبد الملك . انظر الأغاني ج ١١ ص ٩٥ ( وإن كان يصح روايته بالمجهول ) ، كما ورد أيضاً في شعر الجاهلي : عوف بن الأحوس من شعراء الفضليات . ( قصيدة رقم ٣٦ بيت ٩ ) وساق قدامة بيتين دون تسمية قائلهما ، ولا يعلم العصر الذي قيل فيه ( ص ٤٥ س ٢ ) نقد الشعر : بأن أمسي ؛ وفي ياقوت معجم البلدان ج ٤ ص ٧٤٨ ( أن يدري ، و : بأن يفديك ) وانظر أيضاً : Nöldeke Z. Grammatik .

(٦) الفهرست ص ١٧٧ .

وبطبيعة الحال كانت نعمة فروق أيضاً في لغة المحادثة ، وفقاً لثقافة التكلم .  
وقديما ، في عهد المأمون ( حكم ١٩٨ — ٢١٨ هـ ) ، يبدو أنه لم يكن من النادر أن  
يستعمل رجال في مناصب رئيسة جلا وتراكيب مخالفة للنحو تماماً في صلاتهم  
الشفوية والكتابية . فقد روى أن ميمون بن إبراهيم ، كاتب إسحاق بن إبراهيم  
المصعبى ، ارتكب في رسالة إلى المأمون هذا الخطأ الشنيع : وهذا اللال مالا يجب  
على فلان . فخط المأمون على : « مالا » ووقع بخطه في حاشية الكتاب : أتكتاتنى  
بلحن يا إسحاق ! . فاشتد ذلك عليه وأنب كاتبه . نعم صحح النحوى ابن قادم ( التوفى  
٢١٥ هـ ) الذى كان حاضراً هذا التعبير ، جاءلا « مالا » منصوباً على التمييز ،  
ولكن ميمونا رأى من الخير له تعلم النحو <sup>(١)</sup> . وكذلك روى عن إسحاق بن إبراهيم  
المصعبى المذكور ، الذى كان يشغل منصباً هاماً ، إذ كان حاكماً لمدينة بغداد من  
سنة ٢١٤ حتى مات سنة ٢٣٥ هـ <sup>(٢)</sup> ، أنه اضطر بسبب لحن وقع منه في حضرة  
المأمون أن يتعلم <sup>(٣)</sup> القواعد على النحوى هشام بن معاوية ( التوفى ٢٠٩ هـ ) . كما روى  
أيضاً <sup>(٤)</sup> أن أحمد بن أبي خالد <sup>(٥)</sup> ( التوفى ٢١٠ هـ ) أول وزراء المأمون ، الذى كان  
يشاد بذكوره <sup>(٦)</sup> لحسن خطه ، قرأ كثيراً من الكلمات في رسالة قراءة محرفة لا يفهم  
لها معنى . وقصة أخرى <sup>(٧)</sup> تخبر عن كاتب — قيل إنه الفضل بن مروان الذى تولى  
وزارة المعتصم من ٢١٨ — ٢٢١ هـ ، أو خلقه ابن شاذى <sup>(٨)</sup> — قرأ رسالة على الخليفة ،  
ولم يستطع تفسير الجملة : ومُطرنا مطراً كثر منه الكلاً ؛ لأن لفظ الكلاً كان

- 
- (١) الصولى : أدب الكتاب ص ١٢٩ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ١٥ ؛ سيوطى : بنية  
ص ٥٨ ؛ قلقندى : صبح الأعشى ج ١ ص ١٧٠ .  
(٢) Zambaur, Manuel 129 f. وانظر في حسن تنظيمه للبريد ومعرفة الأخبار  
كتاب التاج المنسوب للجاحظ ص ١٧٠ ، وكتاب المحاسن للبيهق ص ١٥٤ .  
(٣) ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ٢٥٤ .  
(٤) الجوالقى : شرح أدب الكاتب ص ٥١ .  
(٥) El I 199  
(٦) الفهرست ص ١١ ؛ الصولى : أدب الكتاب ص ٤٥ .  
(٧) ابن قتيبة : أدب الكاتب ص ٧ .  
(٨) الجوالقى : شرح أدب الكتاب ص ٤٩ فا بعدها ؛ خزائن الأدب ج ١ ص ٢١٥ فا بعدها .

غير معروف له . وفي الحق لقد كان الفضل بن مروان من رجال الإدارة المتأثرين ، بيد أنه لم يكن ذا ثقافة عميقة<sup>(١)</sup> . وكون الخليفة المعتصم ، على النقيض من أخيه المأمون ، لم يكن مثقفاً ، أمر مشهور ؛ فقد كان يشعر بكره شديد في صباه للتعليم ، ولم يصل إلى حدق يؤبه له في القراءة والكتابة<sup>(٢)</sup> . وترسم القصة التالية<sup>(٣)</sup> الصورة التي كان يصوره بها الخلف من بعده ؛ فقد أمر يوماً اشناس التركي القيم على السلاح أن يحضر له كلباً للصيد ، ولكنه ردّه عليه ، لأنه كان به عرج ، فكتب إليه اشناس الأبيات المضطربة التالية :

الكلب أخذت جيد مكسور رجل جيت  
رد جيد كما كلب كنت أخذت

فأجابه الخليفة أيضاً بالأبيات المتهافئة :

الكلب كان يعرج يوم الذي به بعثت  
لو كان جاء مجبر أجبر رجل كلب أنت

وقد حصل الأتراك منذ عهد المعتصم — بكونهم من كبار رجال الجيش ، وحرس الخليفة الخاص — على نفوذ مطرد النمو في سياسة دولة الخلافة ، ولم يكن هؤلاء الرجال متحلّين بثقافة علمية ، كما لم يكن لديهم اهتمام أصلاً بالطموح إلى الأدب . ولم يسجل شذوذاً عن هذا العموم إلا الفتح بن خاقان<sup>(٤)</sup> أحد أبناء الأتراك . لقد نشأ حتى الفكر ، حاد الذهن ، عاقلاً أريباً ، فاسترعى انتباه المعتصم إليه وهو غلام ، وانتظم بعد ذلك في خدمة القصر ، وتمتع بنفوذ عظيم في شئون الدولة ؛ إذ كان مؤمناً ومستشاراً للمتوكل الذي قتل معه سنة ٢٤٧ هـ . وكان واسع الثقافة ، وأمر على بن يحيى المنجم فأنشأ له مكتبة عظيمة ، وكان يكثر من دعوة

(١) الفهرست ص ١٨٤ .

(٢) تاريخ بغداد ج ٣ ص ٣٤٣ .

(٣) البيهقي : محاسن ص ٤٥٥ .

(٤) انظر الفهرست ص ١٦٩ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ١١٦ - ١٢٤ .

الأعراب والنحاة إليه ، كما حاول هو أيضاً تعاطي الشعر . وكان يرسم للعلماء دراسات في الأدب فيصدرونها باسمه . وجمع له محمد بن حبيب ( المتوفى ٢٤٥ هـ ) كتابه عن قبائل العرب <sup>(١)</sup> . كما وجه إليه الجاحظ رسالته عن الأتراك <sup>(٢)</sup> . وكذلك وصفه للآداب المتبعة في قصور العباسيين ( أخلاق الملوك ) ألف بتكليف منه ، وإن لم يكن مؤلفه الجاحظ الذي نُشر الكتاب باسمه ، بل محمد بن الحارث الثعلبي ؛ على الأقل نعرف عالماً بهذا الاسم ، كان من حاشية الفتح ، وألف له مصنفًا يسمي : أخلاق الملوك <sup>(٣)</sup> . وفيما عدا ذلك كان قواد الأتراك الأجرا . لا يمتنون في الأعم الأغلب بصلة إلى الثقافة أصلاً ؛ كما أسهموا في خفض المستوى اللغوي في دوائر القصور . وبلوغهم مناصب السلطان يبدأ في تاريخ العربية عصر الانحلال .

---

(١) الفهرست ص ١٥٥ .

(٢) نشرها فان فلوتن في : *Triae Opusculae S. 1 56 1930*

(٣) الفهرست ص ٢١٢ ( الثعلبي ) ، ويذكر الفهرست ص ١٧٠ في الكتب المنسوبة إلى الفتح بن خاقان ، كتاب اختلاف الملوك . والظاهر أنه تحرير عن كتاب أخلاق الملوك ، الذي عمله ابن الحارث المذكور ، وذكر Flügel لقب محمد بن الحارث : الثعلبي ، بدلا من الثعلبي .

## العربية تصير لغة الأذب الفصحى

في النصف الثاني من القرن الثالث الهجرى — التاسع الميلادى

وهذا عهد لم يكد يبلغ قرناً من الزمان ، امتد من وقت رجوع الخليفة المتوكل إلى مذهب أهل السنة المحافظين سنة ٢٣٥ / ٨٤٩ ، إلى مبدأ قيام الحكم العسكرى على يد أمير الأسراء : الرائق ، (سنة ٣٢٤ / ٩٣٦) ؛ ذلك الحكم الذى انتزع من يد الخليفة البقية الباقية من الاستقلال ، وطبع دولته بطابع الانحلال إلى دويلات تزيد على العشر . ولقد رأى ذلك العهد الانحلال المطرد الحلقات ، المتصل الخطوات في دولة الخلافة التى ازدهرت أعظم ازدهار في ظل المأمون والمعتصم . لقد أعلن انفصاله واستقلاله إقليم تلو إقليم ، فلم يعد يؤدى الأموال إلى بغداد . ولقد نالت هذه الخسارة من الخلفاء نيلاً أشد وقعاً ، وأسوأ أثراً ، حينما اضطرتهم محاولتهم إعلان سلطتهم إلى بذل الجهود الحربية التى لم يكونوا لها أ كفاء على طول الأمد من الناحية المالية . وقد اشترى المعتصم — فعلاً — كثيراً من عبيد السلاح ، وألف منهم قواته الحاربة . وأ كثر القواد الأتراك الذين كانوا لا يقتصرون على رئاسة هؤلاء الأجراء الأجانب ، بل يحملون أيضاً أعباء أجورهم وتديرها ، سرعان ما اكتسبوا نفوذاً عظيماً فى السياسة ، حتى أذى ذلك أخيراً إلى إنشاء الحكم العسكرى . وبالأحلال السياسى والاقتصادى ، انحط مستوى الثقافة العامة . والبزعة الثنية المحافظة التى حدت اتجاه السياسة الثقافية لذلك العصر الانقلابى ، تبين أنها أضعف من إيقاف ذلك الانحلال . وكانت نتيجة ذلك أن خسرت العربية فى هذه المرحلة الزمنية من مساحة أرضها ؛ على حين انتشرت الأساليب اللغوية المولدة ، متغلغلة فى أرقى الأوساط .

والمعبدة فى الشهادة على انحطاط المستوى العام للثقافة فى القرن الثالث — التاسع

هو أبرز الأدباء الممثلين للتجديد السنّي : ابن قتيبة ( ٢١٣ — ٢٧٦ هـ ) الذي يشكو كثيراً في كتبه من هذه الظاهرة ، والذي تُعنى كتبه بأن تهيبء للكتاب ، أى القائمين على الخدمة فى الدواوين والشئون المدنية ، فى قالب واضح سهل المتناول ، تلك العدة من المعارف الإيجابية التى لا غنى لهم عنها فى القيام بأعمالهم . وفى مقدمات تلك الكتب التى كان لها صدى بعيد وأثر عميق ، وصف ، فى تصوير قريب ، الضرورات الملحة فى هذا السبيل : ليس لدى الملوك مال للمطامح الثقافية ، ولا يجد العلماء ( المحافظون ) عوناً من قبلهم ؛ وفى أوساط المجتمع الرافق ذهبت حركة الاعتزال بكل إجلال للنزعة السنية المحافظة — أما أن المعتزلة قد أحيوا العلوم القديمة ، أعنى ذلك التراث العقلى للعصر القديم ( الأتنيك ) ، فهذا لا يمدّ شيئاً فى نظر ابن قتيبة — وعند ابن قتيبة لا يعد من علامات الثقافة المتنقلة الخاصة أن يتعاطى المرء شيئاً من المنطق أو جانباً من علم الفلك . نعم هو لا ينكر إنكاراً تاماً جهود المعتزلة فى ناحية القواعد النحوية ، وشرح الأشعار ، وتفسير القرآن ، ولكن بقدر رفقهم بهم فى هذه الناحية اشتدت شكواه من أن المعتزلة جعلوا دراسة القرآن والحديث وأحكام الشريعة فى المرتبة الثانية . وقد وصف الجهل المنشور لواؤه ، حتى فى أرقى الأوساط ، بالتاريخ والأنساب . فالقرشيون لا يعرفون كيفية قرابتهم إلى الرسول ، والأشراف يجهلون شجرة أنسابهم . والأمراء من الفرس لا يعرفون تاريخ أسلافهم . وعلى النقيض من ذلك يستطيع حديثو العهد بالنعمة والمناصب الرفيعة أن يدعوا انتسابهم إلى رجال انقرضت أسرهم منذ زمان طويل . وليس الحال بأحسن من ذلك فى المعارف الخاصة ؛ فعلى أحسن القروض نجد الرجل مغلباً فى فنه الذى اختص به . كما أنه ليست له ثقافة عامة . ومن يستطيع أن ينشد أبياتاً من الشعر يعدّ عالماً ؛ ولا يعرف الكاتب مطمحاً أسمى من أن يكتب خطأ جميلاً .

وينضم إلى ذلك انحطاط المستوى العام للثقافة اللغوية الذى امتد إلى كتاب

الدولة ووزرائها، والذي ألف ابن قتيبة كتابه : أدب الكاتب<sup>(١)</sup> . لعلاجه وكذاحه . وهو كتاب يعلمنا كيف ينبغي للمسلم المثقف في القرن الثالث أن يعبر عن أفكاره بالنطق والكتابة ، ويبين لنا — بوجه خاص — الأخطاء التي يجب عليه أن يتجنبها . وفي هذا يباشر ابن قتيبة بحوثه — على خلاف الجاحظ — بدقة تحفل بالصغائر . ولئن فقدت توضيحاته وبحوثه المفصلة ذلك الظرف المتوثب الخفيف الروح ، الذي يجعل استطرادات الجاحظ أخاذة ساحرة ، إنه ليفيدنا بفضل أسلوبه المتعمق الجزل كثيراً من التفاصيل عن الاستعمال اللغوي في عصره ، على الرغم من أنه ليس من عاداته — بوجه عام — أن يسمى الأسلوب أو القالب الذي ينتقسه تسمية واضحة . وهو في ذلك ، كما أثبتته شارحه البطليوسي ، ينصب نفسه محامياً عن مبدأ « تنقية اللغة العربية » المتطرف . والأصمى — بوجه خاص — عمدة من يحتج بهم من الرجال ؛ وهولايحيد عن آرائه إلا في أحوال نادرة كما أنه نقل — في موضع من الكتاب — كتاب الديباجة لأبي عبيدة برمته<sup>(٢)</sup> . والأبواب من ص ٥٨٤ مأخوذة من كتاب المعاني لابن السكيت<sup>(٣)</sup> مما جرّ عليه لوم البطليوسي ونقده<sup>(٤)</sup> . ولا تنقص الكتاب أيضاً صور من الجمع والخلط — لا يعتمد عليها — بين أنظار المدرستين : البصرية والكوفية<sup>(٥)</sup> كما لا ينقصه كثير من السهو<sup>(٦)</sup> والتضارب<sup>(٧)</sup> . بيد أن هذه المعايير

(١) نشره : Gruenert Leiden .

(٢) انظر البطليوسي : الاقتضاب ص ١٤٠ — ١٤٢ .

(٣) انظر الاقتضاب ص ٢٤٣ س ١٥ س ٢٥٧ س ١ س ٢٦٥ س ١٥ .

(٤) اقتضاب ١٧٤ ، وانظر ص ٢٥٥ س ٢٥٧ .

(٥) اقتضاب ص ١٧١ س ٥٥ س ١٧٣ س ٢ .

(٦) اقتضاب ص ١٠٧ س ٣ س ١٣٩ س ١٣ س ١٤١ أسفل س ١٤٨ س ١ س ١٥٣ س ١٦٢

١٦٢ س ١٧٨ س ٦ س ١٨٢ أسفل س ١٨٣ أسفل س ١٩٩ س ٨ س ٢٣٠ س ٩ س ١٥٤

٢٣٠ س ٢٣٥ س ١٠ س ٢٧٠ س ٢ س ١١ س ٢٧٣ س ٢ س ٢٧٩ س ١٤ .

(٧) اقتضاب ص ١٢٣ س ١٢ س ١٢٧ أسفل س ١٣٣ س ٦ س ١٥٠ س ٨ س ١٥٤ س ٣

١٧٥ أسفل س ١٧٦ س ٨ س ٨٤ س ١٨ س ١٧٧ س ١١ س ١٦ س ١٧٨ س ٢ س ١٨١ س ١٦

١٩ س ١٨٢ س ٣ س ١٨٣ س ١٠ س ١٣ س ١٨٤ س ٣ س ١٩ س ١٨٧ س ٣ س ٢٠ س ١٠

١٨٨ س ١٠ س ١٨٩ س ٨ س ١٢ س ١٥ س ١٩٠ س ٣ س ٩ س ١٩٢ س ١٢ س ٢١ س ١٩١ =



لا تغض كثيراً من قيمة كتابه ؛ فهو باق أحد الكتب الأساسية الأولى لمبدأ التنقية اللغوية ، ولا يزال يدرس حتى اليوم بعناية واجتهاد ، لفرارة مادته ، في العالم العربي . وهكذا يحتوى القسم الأول من كتابه ، وهو « كتاب المعرفة <sup>(١)</sup> » في الستة والخمسين باباً التي يشتمل عليها ، على مادة غنية لمعرفة الكنز اللغوي ، وفي ذلك نفث على اختلافات المعاني التي احتملتها بعض الألفاظ إلى القرن الثالث ؛ فمثلاً يستعمل الناس لفظ : ماتم ، بمعنى المصيبة أو الاجتماع على المصيبة ؛ وليس هذا معناه الأصلي ، وإنما هو النساء يجتمعن في الخير والشر <sup>(٢)</sup> ؛ ومثل لفظ : النىء معناه الظل مطلقاً ، لا ظل ما بعد الظهر كما هو الأصل <sup>(٣)</sup> ؛ ومثل لفظ : الملة ، يستعمل في الخبز ، وكان معناه الرماد الحار الذي يخبز فيه <sup>(٤)</sup> ؛ ومثل : تنزه ، يستعمل بمعنى ذهب إلى البساتين ، وكان معناه ابتعد عن الماء والزراعة <sup>(٥)</sup> . ولم يعد يفرق أحد تقريباً بين الآل والسراب <sup>(٦)</sup> ، ولا بين الفقير والمسكين <sup>(٧)</sup> ، ولا بين الأعرابي ، أى البدوى ( وإن عاش في الحضر ) والعربي ، أى واحد العرب وإن كان غير بدوى <sup>(٨)</sup> . ويلقى بعض الضوء أيضاً على الاستعمال اللغوي في القرن الثالث ، تلك التعبيرات التي يشرح بها ابن قتيبة بعض الألفاظ الفصيحة ؛ فكثيراً ما يستعمل في تفسير أسماء النباتات العربية القديمة ( ص ١٠١ — ١٠٥ ) ألفاظاً فارسية بمعناها . كذلك يبين

== س ٢٠٤ ، ١٠ ، ١٢ ، ١٨ ، ١٩٥ س ٣ ، ١٩٦ س ١٨ ، ٢٠١ س ١٥ ، ٢٠٤ س ٨ ، ٢٠٥ س ١٠ ، ٢٠٦ س ٤ ، ٢٠٧ س ١٧ ، ٢١٠ س ٤ ، ٢١١ س ١ ، ١٠ ، ٢١٢ س ٢ ، ٢١٤ س ١ ، ٢٢٣ أسفل ، ٢٢٦ س ٣ ، ٢٢٧ س ٨ ، ٢٢٩ س ١٣ ؛ ٢٣٠ س ٩ ، ٢٣١ س ٦ ، ٢٦٦ أسفل ، ٢٦٦ أسفل ، ٢٦٧ س ٤ ، ١٢ ، ١٥ .

(١) ص ٢١ — ٢٣٣ ...

(٢) ص ٢٤ م

(٣) ص ٢٧ س ١

(٤) ص ٣٨ س ٦

(٥) ص ٣٩ س ١١

(٦) ص ٢٨ س ٨

(٧) ص ٣٥ س ١

(٨) ص ٤٠ س ٦

الباب الذى عقده للكلمات الأبحية فى كلام العرب (ص ٥٢٦ - ٥٣٣) إلى أى حد حفلت اللغة الدارجة بالعناصر الفارسية . وأكثر إفادة ( فى هذا المضمار ) القسم الثالث الأساسى ، وهو كتاب تقويم اللسان (ص ٣٣٣ - ٤٦٠) بما اشتمل عليه من طوائف من الكلمات التى يعدها المترجمون اللغويون من قبيل اللحن أو الردىء . وفى هذا يرتب ابن قتيبة - ترتيباً سطحياً بحثاً - الأحوال المختلفة الظروف الناشئة من صورة الكتابة بين الصحيح والخطأ ، بحيث إن الأحوال التى ترجع إلى مجموعات مختلفة من جهة التكوين الصوتي ، والصيغ والقوالب ، والعمل النحوي ، تضم بعضها إلى بعض دون فرق بينها . فهو يرى من ناحية الصوت أن إسقاط الهمزة ، أو تحويل مافؤه همزة من الأفعال إلى مافؤه واو ، أو ماله همزة إلى ماله واو أو ياء ؛ كل هذا يؤدى إلى نشوء صيغ وقوالب جديدة معينة عند المعنيين بتنقية اللغة . ومن ناحية القوالب والصيغ يذكر ما تشدده العوام وما تحفقه أو العكس ، مثل الياء فى آخر الكلمة ، وإبدال فعاليل بفعالل فى جمع الرابعى ، والصيغ المخترعة مثل : أخير وأشر ، بدلا من : خير وشر ، وأطراح الفرق المعنوي بين اسم المرة : فعلة ، واسم الهيئة : فعلة ؛ وما يضم والعامة تكسره ، أو يكسر والعامة تفتحه أو تفضه ، إلى غير ذلك . ويعرض كتاب الأبنية (ص ٤٦٠ - ٥٥١) نظرة عامة فى صيغ الأسماء والأفعال ، إذ يعقد فيه بعد تحديد كل نوع سلسلة من الأبواب ، يبحث فيها هذه الصيغ ، مرتبة فى طبقاتها المعنوية ، ويعقد فى ذلك باباً خاصاً بالحروف ، يعرض فيه ما يعتمدى بحرفين ، والأحوال التى يستعمل فيها حرف مكان آخر ، وتعاور الأفعال اللازمة والمتعدية (ص ٥٣٤ - ٥٥١ الخ) .

ولا يرجع ابن قتيبة فى كتبه الأخرى على مسائل اللغة والتربية اللغوية إلا عرضاً . فى كتابه : عيون الأخبار ، يعقد لمسألة التعبير الصحيح والخطأ ؛ باباً خاصاً (باب الإعراب واللحن ج ٢ ص ١٥٥ - ١٦٠) يحتوى - فى سياق مختلف الألوان - على حكم وأشعار فى الإشادة باللغة الصحيحة الفصيحة ، والحث على

دراسة القواعد والنحو ، كما يشتمل على قصص وأمثلة للّحن المختلف الأنواع ، ومخالفة الصواب في قراءة القرآن ، وبعض المفارقات الناشئة من سوء الفهم لاصطلاحات النحو ، وعقب ذلك تباعاً يذكر ابن قتيبة نماذج من الأسلوب الدقيق ( التشادق ) ، واستعمال المهجور الغريب من مادة اللغة . وفي كتابه : الشعراء <sup>(١)</sup> ، يقتبع بالتفصيل ما أخذ على أبي نواس من اللحن .

هذا على أن المطالب التي فرضها ابن قتيبة لمراعاة صحة اللغة وسلامتها لم يؤدها معاصروه على وجه الدقة ، بل هو نفسه قد اصطدم هنا وهناك مع قواعد ، وحتى الشعر الرفيع في عصره لم يف بمطالب مبدأ « تنقية اللغة » ؛ فإن لغة البحتري ( حوالى ٢٠٤ - ٢٨٤ هـ ) ، لم تعد من حيث فصاحتها مساوية لغة معاصره السابق عليه بقليل ، وابن قتيبة أيضاً : أبي تمام . حقاً إنها لمبالغة حاكمة ، إذا وسمه ابن أبي طاهر <sup>(٢)</sup> ( ٢٠٤ - ٢٨٠ هـ ) ، في شعره جهوه به ، بأنه : لحن جاهل <sup>(٣)</sup> ؛ لا سيما وقد قيل عن هذا الخصم إنه كان عامياً كثير التصحيف ، وإنه أنشد شعراً واحداً فلحن في بضعة عشر موضعاً منه <sup>(٤)</sup> . وأرجح من هذا وزناً ، أن أحد المعجبين بالشاعر ، وهو الوزير أبو الفضل بن العميد ، يسلّم أنه تعرض له أخطاء ، وأن في شعره الكسر والإحالة والّلحن <sup>(٥)</sup> ؛ وقد استعمل مثلاً : نسيه <sup>(٦)</sup> ، بإشباع الياء بدلاً من فتحها ، بسبب القافية ، ووضع صيغة المرفوع : مئن ، بدلاً من صيغة المنصوب : مثنيًا ، في البيت :

يا مادح الفتح      ويا آمله      لست امراً خاب ولا مئن كذب <sup>(٧)</sup>

(١) Liber poesis 516, 7 - 530, 9

(٢) هو مؤلف كتاب : أخبار بغداد ويعرف بابن طيفور ( فهرست ص ٢٠٩ ) وقد أخرج

جزءاً منه مع ترجمته إلى الألمانية : H. Keller

(٣) المرزباني : موشح ص ٣٣٣ .

(٤) الفهرست ص ٢٠٩ .

(٥) صاحب بن عباد : الكشف عن مساوي المتنبي ( القاهرة ١٣٢٩ ) ص ٨ .

(٦) في الموضع السالف ص ٩ ص ١ .

(٧) الموشح : ص ٣٣٣ ص ١٤ .

كما قال : مساعيك ، بالإشباع ، بدلا من نصب الياء .

ولو أنصف الحنّاد يوماً تأملوا . مساعيك هل كانت بغيرك أليفاً<sup>(١)</sup>

واستعماله لفظ : طلحات<sup>(٢)</sup> ، بسكون اللام بدلا من فتحها ، في جمع طلحة ، يمكن الاعتذار منه — على أسوأ الاحتمالات — برخصة الشعر . وقد حملت المباحكات وضيق العطن خصومه على أن عدّوا عليه بعض تعبيرات أخرى من اللحن ، مثل التهافت في مطلع إحدى القصائد :

محل على القاطول أخلق دائره<sup>(٣)</sup>

فإذا كان دائراً فكيف يخلق ؟ على أنه لا جرم كان يعنى نفسه في سبيل صحة اللغة وسلامتها ، كما كان يلقى أشعاره في تصنع وإعجاب بنفسه<sup>(٤)</sup> .

وشاعر آخر لم يكن أقل شهرة في هذا العصر ، وهوابن الرومي ( ٢٢١ - حوالي ٢٨٣ هـ ) يعتذر في قصيدة له من أخطاء لغوية زلقت من قلمه في رسالة كتبها إلى صديق<sup>(٥)</sup> . كما أن أحمد بن المدبر ، الذي كان يتقلد إدارة الأموال في دمشق حوالي سنة ٢٤٠ هـ ، ثم نقل إلى مثل هذا العمل بمصر سنة ٢٤٧ هـ<sup>(٦)</sup> ، ذكر في قصيدة واحدة لفظ : رضى ، بإشباع الكسرة بدلا من : رضى بفتح الياء ، ورفع المضارع ثلاث مرات بعد أداة النصب<sup>(٧)</sup> .

(١) الموشح من ٣٣٣ س ١٦ .

(٢) عبد القادر : خزانة الأدب ج ٣ من ٣٩٤ .

(٣) الموشح من ٣٣٧ س ١٨ .

(٤) انظر عرض أبي الفرج وتصويره في الأغاني ج ١٨ من ١٧٣ ؛ وذكره ياقوت : إرشاد ج ٦ من ٤٠٤ .

(٥) الصولي : أدب الكتاب من ١٣٣ .

(٦) انظر في منصب إدارة الأموال بمصر C. H. Becker, Beitrage Zur Geschichte Aegyptens II 142 - 148, 154 - 161

(٧) الموشح من ٣٤٩ ؛ أما أن ابن المدبر أرسل بهذه القصيدة إلى ديك الجنب الشاعر ، المتوفى ( كما في ابن خلكان ج ١ من ٥٢٥ ) سنة ٢٣٥/٦ هـ ، على حين كان ابن المدبر المذكور والياً لابن طولون على دمشق ، فهذا لا ينافي ، لأن ابن طولون لم يستول على سورية إلا سنة ٢٦٤ هـ

وكثير الإفادة — بوجه خاص — مَثَلُ علي بن محمد الجَمَّاني العلوي<sup>(١)</sup> . لقد كان حفيدا لجعفر الصادق ، وابنا لمحمد الديباجة ، الذي دعا لنفسه بالخلافة في مكة سنة ٢٠٠ هـ ؛ بيد أنه غلب على أمره ، ومُحِلَّ إلى بغداد ، ثم مات بعد ذلك بقليل في منفاه بخراسان . وعلي بن محمد نشأ بالكوفة في حيِّ بني حِمْيَر — ومن هنا نسبته —<sup>(٢)</sup> ، ونُصِّبَ في وقت متأخر نقيباً للأشراف العلويين . ولقد كان من الشعر على عرق ؛ وكثيراً ما تخطر له خواطر جيدة ؛ وكان يبكي قتل بيته في أبيات مؤثرة ، حتى عدَّه بعض الشيعة المتحمسين أشعر شعراء قرنه ؛ بيد أنه لم يَتَّحِ دراسة منتظمة في النحو ؛ وكان يستحي ، وهو كبير السن ، أن يسأل غيره ؛ ولهذا وجدت في شعره أخطاء شنيعة ، كما يقول في محيا جميل :

[ في وجه ذاك أخاطيط مسوَّدة ] وفي مضاحك هذا الدرّ منشور

فالوجه أن يكون : منشوراً<sup>(٣)</sup> . وله شعر آخر<sup>(٤)</sup> ، ادَّعاه عبيد الله بن عبد الله ابن طاهر لنفسه ، يقول فيه :

\* أرقّت وما ليل المضام بنأثم \* فيستعمل صيغة مفعول الرباعي ، المستعملة في اللغة الدارجة ، بدلا من مفعول الثلاثي : مَضِم .

وكان حال اللغة الدارجة أسوأ من ذلك كثيراً . وقد كان لابد أن ينحط مستواها إذ كان غوامّ الأثرak هم أصحاب الكلمة في القصر . فقد وصل الأمر أخيراً إلى أن صار الوزير نفسه يتكلم اللغة الدارجة : روى أن إسماعيل بن بلبل ، الذي ولى الوزارة في حكم المعتضد ، من سنة ٢٦٥ — ٢٧٧ هـ قال في أحد المجالس : قد كان أننى ، بضم الهمزة ، بدلا من : قد كان تُنى . وقد أضاف خصمه ابن ثوبان

(١) السعوى ج ٧ ص ٣٣٦ — ٣٤٢ .

(٢) كذلك في البصرة نسب من سكن في حيِّ بني حِمْيَر وإن لم يكن منهم ، إليهم ؛ انظر

باقوت : معجم البلدان ج ٢ ص ٣٣٠ .

(٣) الموشح ص ٣٤٦ وهو يجوز أن يكون خبراً تعلق به الجار والمجرور ، والدرّ متداً

(٤) الموشح ص ٣٥٦ .

إلى كلامه : في أخره ، بصوت غير مسموع ، كما لو كان قد قال : قد كان أنفى في أخره<sup>(١)</sup> ؛ وجلب على نفسه بذلك ازدياد كره الوزير إياه . واستمال صيغة الرباعي بدلا من صيغة الثلاثي ظاهرة مألوفة في اللغة الدارجة ، بحيث لم يزل البصريون والكوفيون ، منذ عهد الأصمعي وقطرب ، يماجون دائما موضوع فعلت وأفعلت<sup>(٢)</sup> . وبطبيعة الحال كانت هنا أيضا فروق عظيمة في طريقة التعبير اللغوي ترجع إلى التربية ، والنسب ، والمركز الاجتماعي . فرجال ، كالمطاهرين ، كانوا لا يزالون يلقون باطراد وزناً للغة الفصيحة . وقد كان جدهم طاهر بن الحسين (١٥٩ — ٢٠٧ هـ) خراسانياً ، ولقته الأصلية الفارسية ؛ ويروى أن آخر ما قاله هو : دَرَمَرَج نيز مَرَدِي قَايَدَ<sup>(٣)</sup> (حتى في الموت يجب أن يكون الإنسان رجلاً) . وروى إسحاق ابن إبراهيم الموصلي ، الذي عُمر طويلاً (١٥٠ — ٢٣٥ هـ) ، على لسان إسحاق بن إبراهيم المصعبي ، من رهط طاهر المذكور ، أنه قال بالفارسية في قصيدة له من أخريات قصائده : \* يَا مَرْدُ مَي خَر<sup>(٤)</sup> \* (يا رجل اشرب خمرًا) . وإلى جانب هذا تمكن طاهر من العربية تمكناً تاماً باللسان والقلم . وقد اشتهرت بصورة خاصة رسالته يهنئ المأمون عند دخوله إلى بغداد<sup>(٥)</sup> ، وكتاب مطول له حافل بالنصائح الغالية لابنه عبد الله عند ما نُصّب هذا والياً على ديار بكر<sup>(٦)</sup> . ويروى أنه استاء أشد الاستياء عند ما خاطبه أحد الكتّاب بعبارة سقيمة ملحونة<sup>(٧)</sup> . والآن ، بعد جيلين من ذلك العهد ، كان حفيده محمد بن عبد الله (٢٠٩ — ٢٥٣ هـ) يحتسب في عداد أعلم الرجال وأوسعهم ثقافة في الدولة . ولما دعاه المتوكل إليه سنة ٢٣٧ هـ

(١) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٣٩ .

(٢) انظر الفهرست في أخبار التحويين والافويين وأسماء كتبهم في الفنون الثلاثة من المقالة الثانية

(٣) تاريخ الطبري ج ٣ ص ١٠٦٣ .

(٤) الأغاني ج ٥ ص ٨٥ .

(٥) الفهرست ص ١٧٠ .

(٦) ذكره الطبري : تاريخ ج ٣ ص ١٠٤٦ — ١٠٦٢ ؛ ابن أبي طاهر : كتاب بغداد

ص ٣٦ ؛ ابن الأثير ج ٦ ص ٢٥٨ .

(٧) ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢٤ .

من خراسان إلى العراق ، ولأه ولاية مضاعفة ، إذ جعله والياً على الشرطة ببغداد ،  
وقيماً على الجزية والخراج ؛ ولما كان نزيهاً في علاقاته ، واثقاً من نفسه ، كيقاً  
في مواقفه ، وإلى ذلك مسامراً حلوا الحديث ، فسرعان ما انتهت إليه الكلمة  
في مجتمع القصر . ولقد كان يقيم وزناً للغة المتخيرة ؛ وأخذ مرة حاجبه محمد بن أبي عون  
ممازحاً له ، على كثرة استعماله لفظ : قد ، في اليتين التاليتين اللذين بعث بهما إليه  
مع أنوار من بستانه وريحان :

قد بعثنا بطيب الريحان      خير ما قد جنى من البستان  
قد تخيرته لخير أمير      زانه الله مالتقى والبيان  
[ حيث وقع على ظهر رقعة : ]

عون ياعون قد ضللت عن القص      د وعميت عن دقيق المعاني  
حشوييتيك « قدوقد » نألى كم؟      قدك الله بالحسام المياني <sup>(١)</sup>

ومع هذا فقد كان محمد بن عبد الله نفسه متوتر العلاقة مع قواعد النحو ، مشر  
في قواعد أسماء العدد ، فهو لم يكن يكتب : ألف درهم واحدة ، فحسب ، بل كان  
يغير الصيغة على هذا الوجه أيضاً كلما وقعت عينه على التعبير الصحيح : ألف  
درهم واحد ، في كتاب ، بل وكان كتابه إذا أنكروا ذلك عليه يُغلاظ عليهم ويهابونه  
فلا يتدنونه فيه بشيء ، ولم يستطع إلا ثعلب ( ٢٠٠ — ٢٩١ هـ ) أن يرشده  
— عرضاً — إلى الصواب ، حينما علم بذلك ؛ فقد أخبره الأمير يوماً أن الفراء ألف  
كتابه : الجوى ، لعبد الله أبيه ، بأمر من طاهر جده ، فذكره ثعلب بكتاب :  
المذكر والمؤنث ، الذي ألفه الفراء أيضاً لآل طاهر ؛ ولما سأله محمد — دون شعور —  
عن موضوع هذا الكتاب ، تعلم ، بهذه المناسبة ، من ثعلب ، أنه ينبغي أن يقال :  
ألف درهم واحد <sup>(٢)</sup> . وأسوأ من هذا أن أخاه سليمان بن عبد الله — صاحب الشرطة

(١) الموشع ص ٣٤٩ فا بعدهما .

(٢) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ١٣٧ .

بيفداد ٢٥٥ — ٢٦٥ هـ — صاغ مثنى لاسم العدد : عشرون ، في شعره :

\* وقد مضت لي عشرونان ثنتان<sup>(١)</sup> \*

كما أن آخر النابيين من الطاهرين ، وهو الرفيع الثقافة : عبيد الله بن عبد الله (٢٣٣ — ٣٠٠ هـ) — كان نابه الذكر في تلحين الأغاني بوجه خاص<sup>(٢)</sup> — جلب لنفسه المؤاخذة على شتى أنواع التساهل في أشعاره ، مثل استعمال : رضى ، بالإشباع بدلا من فتح الياء<sup>(٣)</sup> .

هذا ، فالتربية النحوية ، والإلمام الراسخ باللغة الفصحى ، لم يكونا بعد إذ ذاك حتى في الأوساط الراقية للمجتمع الإسلامى ، أمراً مفهوماً بالبداهة ؛ فقد صار الكلام على طريقة البدو ، أى بالمحافظة على جميع ظواهر الإعراب — الأمر الذى كان يمد فى القرن الثانى منتهى التقريظ لتعبير أحد البلغاء — يعتد نسباً على الطراز القديم الذى لايسير روح العصر . ولما زار الخليفة المعتضد مدينة البصرة سنة ٢٨٣ هـ مع وزيره القاسم بن عبد الله ، استقبله أعيان المدينة وجم غفير من الشعب على القوارب والسفن . وقد تقدم إذ ذاك أبو خليفة الجحى الطاعن فى السن (حوالى ٢٠٥ — ٣٠٥ هـ) ابن أخى العلامة اللغوى : ابن سلام الجحى ، وتلميذه ، فألقى شكائته بحضرة الخليفة من البلاء الشديد الذى فاسته المدينة من ثورة الزنج ، فى لغة من ذلك الطراز القديم البالى — إذ اعتاد الإعراب منذ صباه ، حتى صار فطرة ثانية له — بحيث دُهِش جميع الحاضرين<sup>(٤)</sup> . كما أثبت أبو خليفة أيضاً أنه لغوى مترنم ، باعتراضه على استعمال الكلمة الفارسية : هَمْ ، بمعنى أيضاً<sup>(٥)</sup> . ومع هذا ، فليس أوضح دلالة على تلك الهوة السحيقة ، التى قامت فى حياة الفكر على ممر القرن الثالث — التاسع ،

(١) موشح ص ٣٥٧ .

(٢) أغاني ج ٨ ص ٤٤ — ٥٥ .

(٣) الموشح ص ٣٥٧ .

(٤) المسعودى (٨١٣٤٦) ص ٣٥٧ .

(٥) تاريخ بيفداد ج ٤ ص ١٩٤ .



بين العربية القديمة الفصحى ، والعربية المولدة الآخذة في الانتشار ، من أن النحويين أنفسهم في ختام القرن المذكور ، لم يكونوا يستعملون اللغة الفصحى في مسامراتهم ومحاوراتهم .

فها هو ذا ثعلب ( حوالى ٢٠٠ - ٢٩١ هـ ) لم يجر في محاضراته على قواعد الإعراب ، إذ كان يدخل المجلس ، فيقوم له تلاميذه ، فيقول لهم : أقعدوا ، بفتح الهمزة <sup>(١)</sup> ، كما في اللهجة الدارجة إذ ذاك ؛ بيد أن العالم المحدث الكبير : إبراهيم الحاربي ( المتوفى سنة ٢٨٥ هـ ) لم يجد في ذلك شيئاً <sup>(٢)</sup> . ولم يراع ثعلب النحو حتى في رسائله ؛ فقد كان إذا كتب كتاباً إلى بعض إخوانه من أصحاب السلطان لا يخرج عن طبع العامة <sup>(٣)</sup> . وعلى الرغم من ذلك ، كان ثعلب أبرز ممثلي مدرسة الكوفيين في عصره . وكتابه : الفصيح <sup>(٤)</sup> ، الذى يحتوى في ترتيب واضح ، وأسلوب مختصر ، على طائفة كبيرة من قوالب اللغة الفصحى التى كانت تهددها إذ ذاك قوالب أقل منها فصاحة ، أو قوالب من لغة العامة ، هومن أكثر الكتب الأساسية في مبدأ « تنقية اللغة العربية » تداولاً بين القراء . وكان له تأثير باقى الأثر بعيد الخطر ، بعد قرون طويلة ؛ على الرغم من سوء حكم ابن الأثير عليه <sup>(٥)</sup> . وروى عن نحوى آخر في هذا العصر ، هو الكوفى محمد بن الحسن الأحول أنه كان لحاناً يستعمل صيغاً من لغة العامة ؛ وقد سمعه نفظويه ( ٢٤٠ - ٣٢٣ هـ ) يقول مثلاً : لم يزلوا بدلاً من : لم يزالوا <sup>(٦)</sup> .

وهذا هو الأخفش الأصغر ( حوالى ٢٣٥ - ٣١٥ هـ ) الذى اشتهر قبل كل شيء بإخراج كتاب الكامل لأستاذه المبرد ، وكتاب النوادر لأبى زيد ، يستعمل الاسم

(١) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ١٢٩ .

(٢) تاريخ بغداد ج ٥ ص ٢٠٦ .

(٣) ياقوت لإرشاد ج ٢ ص ١٤٢ .

(٤) نفسه : J. Barth ، في Leipzig 1876

(٥) اللؤلؤ السائر ص ١٧٥ .

(٦) ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ٣١٦ .

النسوب ، في شعر نظمه ارتحالاً ، كما لو كان غير متمكن من الإعراب<sup>(١)</sup> ! وقد فعل  
مثلاً ذلك أيضاً — على غير أهبة واستعداد — معاصره المفجع ، ( المتوفى ٣٢٧ هـ ) ؛  
على حين أنه راعى التنوين في إحدى قصائده الفاخرة مراعاة دقيقة<sup>(٢)</sup> .  
وبهذا توطن الحد الفاصل ، أيضاً في الأوساط المثقفة — بصورة حاسمة —  
بين العربية الفصحى التي صارت منذ ذلك العهد لغة العلم والأدب ، والعربية المولدة  
الدارجة ، حوالى نهاية القرن الثالث .

---

(١) ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٢٢١ .

(٢) ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ٣١٩ .

## عربية الأدب في القرن الرابع الهجرى - العاشر الميلادى

أخذ النمو والانتشار اللغوى ، فى مجرى القرن الثالث - التاسع ، يطارد العربيه الفصحى التى نظم النحاة قواعدها ، والتى قامت على أساس لغة الأعراب ، ويمعس فى عزلها باطراد من جميع مناطق اللغة الدارجة . بيد أنها ظلت فى الأدب الملكة المتوجة التى أقسم لها يمين الطاعة كل من ادعى إلى الثقافة بسبب أو نسب . لقد منحت كل أثر أدبى ثوبه اللائق به ، وإن كانت فروق الأسلوب بين الشعر الرقيق ، وأبيات الفرص والمناسبات ؛ وبين النثر الفنى المنقى ، وأدب المسامرة والمحاورة ؛ وبين كتابة العلماء ، وكتب الأدب الاختصاصى ؛ قد صبغت التمييز اللغوى بشقى الأصباغ والألوان . بيد أنها مع ذلك كله لم يعد يسمع رنينها فى الخطاب الحى . وإن لهجات الأعراب أنفسهم لتعدّ ، إلى جانب خلوصها المضاهى للقديم ، خشنة غير مهذبة . وعلى الرغم من ذلك فقد تركت - لأنها وحدها كانت ذات قواعد ثابتة ، ومعايير مقدّرة - أثراً خفياً فى اللفظ المنطوق ، وإن كان مختلف الصور بحسب درجة المتكلم من الثقافة ، وباختلاف الوسط الذى يتردد فيه اللفظ .

والنتائج ، التى ترتبت على النمو اللغوى المذكور بالنسبة للأسلوب ، أبرزها قدامة بن جعفر فى الحد الزمنى الفاصل بين القرنين الثالث والرابع ، فى كتابه : نقد النثر . إنه يتحدث ، لا عن رأى نظرى لحسب ، بل لقد استفاد من التجارب العملية لكاتب لم يزل يتردد فى أوساط الخدم الديوانية بدار السلام ، ويترقى إلى أن صار كاتب الدولة فى إحدى وزارات بغداد ، وعرف ما يُنتظر من كاتب جيد الأسلوب ، وهو يفرق فى الأسلوب بين السخيف الملحون ، والجزل الفصيح ( ص ١٢٠ ) ؛ فهذا من سمات الطبقات الحصيفة المثقفة من العلماء والحكماء ، وذلك من كلام

الرتاع والعوام ، إلا أن الحكماء ربما استعملته في خطاب من لا يعرف غيره طلباً لإفهامه ؛ وللفظ السخيف موضع آخر لا يجوز أن يستعمل فيه غيره ، وهو حكاية النوادر والمضحك وألفاظ السخفاء والسفهاء ؛ فإنه متى حكاها الإنسان على غير ما قاله خرجت عن معنى ما أريد بها ، وبردت عند مستعملها ، وإذا حكاها كما سمعها وعلى لفظ قائلها ، وقعت موقعها وبلغت غاية ما أريد بها (ص ١٢٠ س ٤-٨) .  
أما في الصّلات بين الخاصة والعلماء ، والعرب الفصحاء ، والكتاب الأدباء ، فالمقام للأسلوب الجزل ، وهو يتعلّم بمجالسة الأدباء ، ومعاشرة الخطباء ، وحفظ أشعار العرب ومناقلاتهم ، واختار من رسائل المولدين الأدباء ومكاتباتهم . وللمران على ذلك ينبغي التذكير بتعليم الأولاد كتابة الرسائل ، ورواية أشعار القدماء ، وحفظ القرآن (ص ١٢٠ أسفل الصفحة) .

كذلك يتخذ قدامة موقفاً خاصاً تجاه خلوص اللغة ، واللحن فيها : فهو يرى أن الفصاحة الكاملة ، وصحة الإعراب ، لا تتم إلا لأعرابي بدوي نشأ حيث لا يسمع غير الفصاحة والإصابة ، فيتكلم حسب عادته وسجيّته . نعم قد فقد بعض هؤلاء قوة السيطرة على لغتهم ، فوقعوا في اللحن لقربهم من الحاضرة ، وتزولهم على طريق السابلة ، فسقطت عند أهل اللغة منزلتهم ، ودُعيت ورُفضت لغتهم . أما الأعراب الخُلص فإنهم متى خوطبوا باللحن لم يفهموا . وفيما عدا هؤلاء لا توجد اللغة الفصيحة إلا عند المولدين الذين تأدبوا ونظروا في النحو واللغة ، وأخذوا بهما أنفسهم ، ومرروا عليهما لسانهم حتى صار ذلك عادة لهم . أما لغير هذين النوعين فليس يصح إعراب ، ولهذا كثر الخطأ في النحو ، وانتشر اللحن ، بحيث أصبح مفتقراً بوجه عام .

نعم يرى قدامة أنه يجب أن يُستعمل اللحن ويُتعمد له عند الرؤساء والملوك الذين يلحنون ولا يعربون ؛ فإن الرئيس والملك لا يجب أن يرى أحداً من تبّاعه فوقه ؛ ومتى رأى أن أحداً منهم قد فضله في حال من الأحوال نافسه وعاداه

وأحب أن يضع منه ؛ كما صوّب قدامة رأى رجل تكلم في مجلس بعض الخلفاء الذين كانوا يلحنون ، فلحن ، فعوتب على ذلك ، فقال : لو كان الإعراب فضلاً لكان أمير المؤمنين إليه أسبق ( ص ١٢٤ ) ؛ كما يذكر أن اللحن قد يستلح من الجوارى والإماء ، وذوات الحداثة من النساء ، لأنه يجري مجرى الفرارة منهن وقلة التجربة . وفيما عدا ذلك يطلب ، إذ كان من المزمعين من رجال اللغة ، أن يتحرى الكاتب تجنب اللحن ، على الأقل في اللفظ المكتوب ، الذي لا يتفرغ فيه اللحن ؛ لأن الطرف يتكرر فيه ، والروية تجول في إصلاحه ؛ وليس كمثل الكلام المفوظ الذي يجري أكثره على غير روية ولا فكرة ( ص ١٢٤ س ٤ ) .

وقد أضاف قدامة إلى مطالبه النظرية في « نقد النثر » الإرشاد العملي إلى الأسلوب الجزل في كتابه « جواهر الألفاظ »<sup>(١)</sup> . ففي المقدمة ( ص ٨٠٢ ) يبين في لفظ قليل دال ، المطلب التي ينبغي أن تتحقق في الأسلوب الجزل ، ويوضح أقواله بأمثلة أحسن اختيارها .

ولما كان يعيش في عصر شهد النثر المسجوع فيه بأكورة ازدهاره ببغداد<sup>(٢)</sup> فقد رأى من الطبيعي أن يستخدم الكاتب النثر السجع من حيث هو أداة من أدوات الأسلوب ، وألقى وزناً راجحاً لجمال الأسلوب من حيث الغالب : ففي الترصيع ينبغي أن تكون الألفاظ متساوية البناء ، متفقة الانتهاء ، سليمة من عيب الاشتباه ، وشين التعسف والاستكراه ، يتوَحَّى في كل جزأين منها متواليين أن يكون لهما جزءان متقابلان : يوافقان في الوزن ، ويتفقان في مقاطع السجع ، من غير استكراه ولا تعسف ، كقول بعضهم : « حتى عاد تمر يضك تصريحاً ، وصار تمر يضك تصريحاً » .

(١) طبع بالقاهرة سنة ١٣٥٠ هـ — ١٩٣٢ م .

(٢) انظر : Mez die Renaissance des Islames 231

وينبغي أن يتسق البناء والسجع ، اتساقاً فنياً دقيقاً ، كما في الحديث المنسوب إلى النبي [ صلى الله عليه وسلم ] أنه قاله لجرير بن عبد الله البجلي <sup>(١)</sup> :  
« خير الماء الشِّم ، وخير المال الغنم ، وخير المرعى الأراكُ والسَّلم ، إذا سقط كان لَحِيناً ، وإذا يبس كان دَرِيناً ، وإذا أكل كان لَبِيناً » .

كما ينبغي اعتدال الأوزان ، كما في قولك : « اصبر على حرِّ اللقاء ، ومَضَضِ النزال ، وشدةِ الصَّاع ، ودوامِ المِرَّاس » . على حين أنه لو قال : على حر الحرب ، ومضض المنازلة ، وشدة الطعن ، ومداومة المراس ، يفقد ذلك التوازن .

ولكن قدامة لا يكتفى قط بهذه المطالب المتعلقة بالأسلوب السطحي ، بل يعنى أيضاً عناية فائقة بالموضوع . فثله الأعلى هو الانسجام بين القالب والمادة ، وهذا الانسجام يظهر أولاً في صحة التقسيم بحيث يتعانق التعبير اللغوي تماماً مع مجرى التفكير دون نقص ولا زيادة .

وفوق هذا يفترض هذا الانسجام أن يكون كل مقطع جزءاً من المعنى ، ويستقل في ذاته ( توفير تمام الأقسام ) ، كما أن الجمل المترادفة تتقابل أيضاً في التفكير ( تصحيح المقابلة ) ؛ كما في المثال : « أهل الرأي والنصح ، لا يساويهم ذوو الأفن والفش ؛ وليس من جمع إلى الكفاية الأمانة ، ممن جمع إلى المعجز الخيانة » .

وكذلك في وسائل التعبير ينصح قدامة ، إلى جانب ما يتصل بالقوالب ، كمرعاة الاشتقاق في الجنس مثلاً ، استخدام ما يتعلق بالمعنى أيضاً ، فيبرز الفكرة إبرازاً جليلاً كالاستمارة ، والمبالغة ، والتمثيل ، وما سماه : إرداف اللواحق ، وهو نوع من الكناية فسره بأن تراد من اللفظ دلالة على معنى ، فلا يؤثر باللفظ الخاص بالدلالة على ذلك المعنى بنفسه ، بل بلفظ هو ردفه وتابع له ضرورة ، ليكون ذلك التابع دلالة على المتبوع .

حقاً يحمل النثر الفني في طياته دائماً مظنةً تغلب الأسلوب اللفظي على تسلسل

---

(١) كنز العمال ج ٨ ص ٤٤ ؛ السيوطي : الجامع الصغير ، وهو ينقله عن : غريب الحديث لابن قتيبة .

الأفكار واتصالها . وقدامة نفسه لم يحتط لذلك ، بل ساعد عليه — من حيث لا يشعر — على الرغم من شدة حرصه على الانسجام الحقيقي بين الصورة والمادة ، إذ جعل مكاناً في وسائل الأسلوب لكل من : « العكس » في نظم البناء ، أى صوغ الألفاظ ، و « تكافؤ » المعاني في المقابلة والتوازي من جهة اللفظ أيضاً ؛ ففي كلتا الحالتين يخضع المعنى لللفظ ، ويكون موقوفاً عليه ، صادراً عنه ؛ فمثل : اشكر من أنعم عليك ، يقتضى في العكس : وأنعم على من شكرك ؛ ويبقى بعد هذا النظر فيما إذا كان ذلك التعبير ذا معنى مقبول . وقد تتولد أفكار عميقة على هذا النحو ، كما تدل عليه الجملة التي ذكرها قدامة عن عمرو بن عبيد : اللهم أغنى بالفقر إليك ، ولا تفقرني بالاستغناء عنك .

والأمر كذلك في حالة « التكافؤ » ، إذ يعين عنصر المقابلة في الألفاظ مادة التفكير ، كما في قوله : كدر الجماعة ، خير من صفو الفرقة ؛ فإن التركيب الأول بكلا شقيه ؛ يتطلب التركيب الثانى بكلا شقيه أيضاً . وهذه الجملة تفيد — على سبيل الاتفاق — معنى مقبولا ، ولكن الأمثلة الأخرى التي ساقها قدامة تدل على مبلغ المسخ غير الطبيعي للأفكار ، الذي تؤدي إليه هذه الوسائل اللفظية ، إذا رفضت إلى مرتبة المبدأ والمذهب في الأساليب .

فمثلا تستدعى صورة المدح الذي يحصد بسيفه من يكفر نعمه ، عكس هذه الصورة ، أى أن يزرع بنعمه من يشكره : إنما هو مالك وسيفك ، فازرع بهذا من شكرك ، واحصد بهذا من كفرك .

وهنا تظهر الخطوات الأولى لذلك التطور الذي جعل النثر العربي المسجوع يتحول إلى تلاعب لاطائل تحته بالألفاظ الجوفاء ، ينمى تورمه وانتفاخه كل فكرة طيعية نمواً غير طبيعي ، ويهوى بها أخيراً إلى الفناء .

وعلى أثر هذه المقدمة يسوق قدامة فنونا وألوانا من المترادفات العربية ، على أنها مادة الكتاب الأساسية ، تجمع في ترتيب عملي تلك الألفاظ التي يجوز لصاحب الأسلوب الجيد أن يستخدمها .

على أن وضع الكنز اللغوى فى ترتيب على لم يكن فكرة مبتكرة ، ولا سنة جديدة ؛ فمنذ القرن الثانى — الثامن ، وضع كثير من العلماء شتى الموضوعات لعلم المفردات ، وجمعوا الكنوز اللغوية الخاصة فى مجموعات متفرقة . ولكن موازنة بين كتاب قدامة ، وبين المترادفات الناصجة تمام النضج إبان القرن الثالث ، فى « كتاب الألفاظ »<sup>(١)</sup> لابن السكيت الكوفى ، تدل ، مع التوافق التام المتجلى فى تشابه المادة وتوافق الغرض ، على فروق عميقة الصدى على الرغم من ذلك .

فإن السكيت يجمع فى طائفة من الموضوعات — يبدو أنه لم يمل عليه اختيارها نظره إلى الحاجة العملية لاستعمالها — ذلك الكنز اللغوى الخاص من لغة الأعراب البدويين ، ويذكر فى ذلك كثيرا من العبارات الغريبة ، النادرة ، الخارجة عن دائرة الاستعمال ، مع كثرة استشهاده على ذلك ، إلى جانب الشعر القديم ، بأدب الأراجيز . على حين أن قدامة الذى يعرف الضرورات العملية حق معرفتها ، يقتصر على الكنز اللغوى العام بالمستوى الذى يحتاج إليه الكاتب الإدارى فى القسم الأعظم من رسائله الرسمية ، ويختار الموضوعات التى تتفق عناوينها المختلفة مع ذلك الغرض طبقاً لذلك . يضاف إلى هذا انتقاؤه فى كل موضوع ألفاظا وعبارات مطابقة للمعايير الشديدة المترتبة فى مذهبه اللغوى المتطرف .

وبينا يعرض ابن السكيت مجموعة زاخرة بماء الحياة ، ومادة دسمة قوية من لهجات الأعراب الحية ، حتى فى باب الفحش والسباب ، ويستمد من نبع لغوى معين ، أجرت سلساله فرص الخواطر وانفعال مختلف المؤثرات ؛ إذا بنا لا نجد عند قدامة لفظاً بعيداً ، ولا استعمالاً غريباً ؛ بل كلمة نائية غير شريفة ، أو عبارة مستهجنة غير متخيرة ، ولا متنحلة . بل عملياً واقعياً ينظم قدامة فى سلك كل عنوان ما يصح ويحسن فى نظره من الألفاظ والعبارات ، واضحة مستنيرة بعضها إلى جانب بعض ، مع الاختصار فى سياق الشواهد والمصادر وكثيراً ما يعرض فى ذلك أسجاعاتاً مردودة

(١) أخرج فى صورة كتاب : « تهذيب الألفاظ » لآبى زكى ، بيروت ١٨٩٦ - ١٨٩٨ ..



الكلام يقتصر المراجع على استخدام اللفظ الذي يحتاج إليه ، بل ليجد كذلك لفظاً  
آخر ينظم معه في قرآن .

ولم يكن قدامة — أيضاً — أول من كتب مترادفات عربية لسد حاجات  
الكاتب العملية ؛ فهو يتقدم في عبارة مختصرة من المقدمة ، كتاباً على هذا الطراز  
يبدو أنه ظهر قبل ذلك بقليل . ويستطيع القارئ بسهولة — وإن لم يصرح  
بما يعنى — أن يعرف في ذلك « كتاب الألفاظ الكتابية »<sup>(١)</sup> لعبد الرحمن بن عيسى  
الهمداني . ففي الباب الأول من ذلك الكتاب توجد جميع الأمثلة التي تقدمها قدامة  
في مقدمة كتابه . وفوق هذا يظهر في كلا الكتابين ، وفي الترتيب الاختياري  
الذي سلكاه ، توافق بعيد المدى ، بحيث إنه لا بد أن يكون أحدهما متوقفاً  
على الآخر ، إذا لم نركن إلى افتراض أنهما جميعاً يتبعان نظاماً واحداً لكتاب مشترك  
بينهما ، على الرغم من أنهما لا يتساويان في الحجم ، وأنهما أيضاً في الموضوعات المتشابهة  
التي يعرضان لها<sup>(٢)</sup> قد اختاروا عناوين تختلف تماماً في مدلول ألفاظها .

ويظهر أن الهمداني كان معاصراً لقدامة أكبر سناً منه ؛ إذ كان كاتباً<sup>(٣)</sup>  
لبكر بن عبد العزيز بن أبي دلف<sup>(٤)</sup> الذي مات في طبرستان ٢٨٥ هـ . وكانت وفاته  
في سنة ٣٢٧ هـ . وكتاب الألفاظ الكتابية لم يبق على صورته الأصلية ، بل تبدل  
فيه زيادات ترجع إلى النحوي ابن خالويه<sup>(٥)</sup> ( المتوفى ٣٧٠ هـ ) ، ولكن لا على  
أنها تجديد أو تكميل للكتاب ، بل مجرد تعقيبات<sup>(٦)</sup> وتصحيحات<sup>(٧)</sup> .

(١) بيروت ١٨٨٥ .

(٢) عارض قدامة : جواهر الألفاظ ص ٢٧ — ٤٥ بالألفاظ الهمداني ص ٥ — ٢٢ ؛ وقدامة  
ص ٥٢ — ٨٣ الهمداني ص ٢٨ — ٤٦ وقدامة ٣٦٢ — ٣٦٨ الهمداني ٢٤٥ — ٢٥٦ .

(٣) تاريخ الطبري ج ٣ ص ٢٢٨٥ .

(٤) الفهرست ص ١٩٧ .

(٥) هكذا في ترجمته التي كتبت في نسخة بيروت مع ملاحظة أنه قيل أيضاً غير ذلك .

(٦) مثل ص ٤٠ ، ٤٤ ، ٤٥ من الألفاظ الكتابية .

(٧) انظر الألفاظ ص ٢٠٣ س ١ — ٤ ؛ ص ٢٠٦ س ٦ — ١٤ ؛ ٢٦٧ س ٨ — ١٤ .

(٨) انظر الألفاظ ص ١٠٢ ، ١٠٤ ، ٢٧٥ .

ويؤخذ من المقدمة أن الباعث للمؤلف إلى تأليف كتابه هو أنه وجد من المتأخرين في الكتابة قوماً أخطأهم الاتساع في الكلام ، فهم متعلقون في مخاطبتهم وكتبهم باللفظة الغريبة ، والحرف الشاذ ، ليميزوا بذلك من العامة ، ويرتفعوا عند الأغبياء عن طبقة الخسوف ؛ ووجد آخرين قد توجهوا ببعض التوجه ، وعلّوا عن هذه الطبقة ، غير أنهم عرجون ألفاظاً يسيرة قد حفظوها من ألفاظ كتاب الرسائل ، بألفاظ كثيرة سخيفة من ألفاظ العامة ، استعانة بها ، وضرورة إليها ، لخفة بضاعتهم . ولمساعدة كلتا الطائفتين جمع طائفة من ألفاظ كتاب الرسائل والدواوين البعيدة من الاشتباه والالتباس ، السليمة من التعيير ، المحمولة على الاستعارة والتلويح ، الجارية على مذاهب الكتاب وأهل الخطابة ، دون مذاهب المتشدقين والمتفاحمين ، من المتأدبين والمؤدبين المتكلفين .

وهو يريد بهذا أن يرسم نماذج من كتب الرسائل وأفواه الرجال ، وعرصات الدواوين ، ومحافل الرؤساء ؛ أى صوراً تحتذى لا في كتابة الرسائل الخاصة فحسب ، كالتهنائي والتعازي والبشارة ، والوعد والوعيد ، والاحتجاج والاختصار ، والتذكيرة ، والإنذار ، والاعتذار ؛ بل كذلك في كتابة الرسائل الرسمية والوثائق ؛ ما لم يكن موضوعها ذا طابع قتي خاص .

وككتاب « قدامة » يحتوي أيضاً كتاب الهمداني ، في أبوابه الستة والستين . والثلاثمائة ، على عبارات الأدب الجزل بصورة تجمع في كل باب ما يتصل بناحية معنوية معينة من المترادفات ، وصيغ الاستعارة ، والأمثال . ونبئت الشواهد في الكتاب باقتصاد . وأحياناً تساق حكمة مثالية لعظيم ، أو آية من القرآن ، أو حديث للرسول [ صلى الله عليه وسلم ] . والنصوص النحوية جدّ نادرة . وقد يحذر من عبارة مستكرهة بقوله : لا يقال <sup>(١)</sup> ؛ أو قوله مثلاً <sup>(٢)</sup> : كاد يفعل .

(١) مثل من : ٢١ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ١٠٣ ، ١١٤ ، ١٦٤ .

(٢) من ٢٣٣ .

ذلك ، وكاد أن يفعل لغة ضعيفة ؛ أو قوله مثلاً <sup>(١)</sup> : « أغلقة السيف » غير مستعمل ؛  
وينبغي أن يميز المرء بين الإفراط والتفريط <sup>(٢)</sup> .

أما أن كتاب الألفاظ الكتابية للمزداني قد جمع أصنى لآلىء الإنشاء  
في صفحات قليلة ، فقد صرح بذلك صاحب بن عباد ، الذى كان هو نفسه أحد  
كبار الكتاب فى القرن الرابع ؛ ولكن أدعى إلى الدهشة ذلك اللوم الذى عقب به  
على ذلك المدح : لقد جمع شذور العربية الجزلة فى أوراق يسيرة ، فأضاعها فى أفواه  
صبيان المكاتب ، ورفع عن المتأدين تعب الدروس ، والحفظ الكثير ، والمطالعة  
الكثيرة الدائمة <sup>(٣)</sup> .

وهذا الحكم ، على لسان خير ، يبين كيف أنه سرعان ما تحول النثر الفنى  
إلى بريق لفظى أجوف فى القرن الرابع — العاشر . فليكن كتاب المزداني قد قدم  
للكتاب ، السطحين الساذجين التفكير ، المادة اللازمة لتعبيرهم ؛ فإن سبب الانحطاط  
لم يكن راجعاً إليه ، بل إلى اتجاه الذوق الأدبى فى ذلك العصر ، ذلك الاتجاه  
الذى أعلى مرتبة القالب على المادة ، لمجرد الإعجاب بروق اللفظ ولمعانه .

على أن هذا التلاذذ الذوقى باللغة ، من حيث جرس الألفاظ ورنينها ، ووزن لحنها  
الموسيقى ، كان دأباً وديناً للعرب منذ عهد سحيق . ففياً قبل الإسلام كان الخطيب  
إلى ساجم الشاعر مقام عظيم ، إذ كان صاحب الكلمة العليا فى القبيلة ، ولم يكن  
من النادر أن يستخدم النثر المسجوع <sup>(٤)</sup> . وقد كان السجع يرفع القوِّرات الانفعالية  
لدى الكهان القدماء فوق مستوى اللغة العادية ؛ كما كان أداة الأسلوب التى ميزت  
القرآن من ناحية الصورة ، من حيث هو كلام الله ، عن كلام الناس .  
وكانت نتيجة كلتا الحالتين أن منع الأتقياء من استعماله حلية فى كلام الناس .

(١) ص ١٢١ .

(٢) ص ١٤٠ وانظر : دوزى فى المادة ؛ وخزانة الأدب ج ١ ص ٢٨١ .

(٣) انظر ترجمة المزداني فى مطلع كتاب الألفاظ الكتابية ؛ بيروت ١٨٨٥ .

(٤) انظر : Pedersen : E1, 2, 995 .

ولكن ، كما يحوط النغمة الرئيسة السائدة في الموسيقى إيقاع دائم متنقل ، بين أنصاف الأصوات وأرباعها ، مع ما في ذلك من تعاقب مختلف الأوزان والألحان ، وتنوع نغمات الختام ، إلى غير ذلك من الترددات والتعقيدات ؛ وكما يملأ الوشى والحلى من النقش الزخرفي ، الصادر عن حرية الرسام وذوقه المقتن ، لوحات الرسم في العارة الهندسية الخاضعة لقوانين دقيقة الخطوط ؛ كذلك وجد مثل الجلال الأعلى في الكلام المنشور أعلى درجات كماله في النثر الفني ، الذي يصور السجع فيه النقاط الثابتة الهادئة محفوفة بالترصيعات وتساقق الألحان ، واللعب بالألفاظ ، وفواصل الكلام وأجزائه المختلفة .

ولهذا علت كلمة النثر المسجوع تدريجاً على الرغم من كل الشبه والمعارضات الدينية ، وانعقد له إكليل النصر في كافة العالم الإسلامي في القرن الرابع — العاشر . ومنذ ذلك العهد لم يتنازل عن السجع كتاب نثرى يريد أن يدعى بحق من الأسلوب الفني .

وبهذا صار التعبير اللاشعوري الذي كان يوحى به التأثير النفسي العميق ، تعبيراً إرادياً محضاً ، تصوغه الصنعة والفن الرفيق . وهنا كان الأدباء الخصبون الذين ملكوا زمام قلمهم ، وحذقوا صنعتهم ، يصقلون ويقومون ثقاف السجع لنثرهم عن تعمد وقصد .

وهذه الكتب المختصرة ، مثل كتاب الهمداني ، كانت تقدم لهم في ذلك أجل الخدمات .

## العربية ولهجات البدو

في القرن الرابع الهجري — العاشر الميلادي

أعلن مبدأ « تنقية اللغة العربية » ، منذ أول ظهوره في مختتم القرن الأول — السابع ، لغة الأعراب مثلاً أعلى ، يجدر بالمسلم المتقف أن يتخذة قدوة وإماماً . وكانت لهجات الأعراب ، حتى أواسط القرن الثالث — التاسع ، هي النبع القراح الخالد ، الذي يستقى منه النحاة وعلماء اللغة معارفهم عن العربية الفصحى .

وبنفس المستوى الذي نصحت به طرق التعبير في العربية المولدة بين الطبقات الوسطى والدنيا على لغة المجتمع الرفيع ، تغير نظر المتقفين إلى لهجات البدو من الأعراب . فالاحتذاء التام للغة البدو ، الذي كان حتى مختتم القرن الثاني ، أسمى مطامح الحضريين المتقفين ، صار على ممر القرن الثالث نوعاً من التعبير الذي يختلف باختلاف الأحوال ، بين أن يكون مطلوباً ، أو داعياً إلى السخرية ، أو غير لائق .

وهكذا صارت العربية الفصحى ، في بداية القرن الرابع — العاشر ، لغة للكتابة قطعت جميع أشواط نموها وتكوينها ، ولم تعد قابلة لزيادة من النمو الحي . فقد غدت نموذجية مثالية ، وتغلب إشعاع الجلال الفني في قوالبها على الفاقة الخشنة ، والعراء المستكره ، في لهجات الأعراب المعاصرين .

حقاً لقد كانت لغة البدو إذ ذاك أيضاً في مستوى من الخلوص والنصاعة لا ندانيه لغة الزراع والحضرين ، لاسيما إذ كانت ألسنتهم لا تزال محتفظة بمظاهر الإعراب والتصرف القديمة . بيد أنه في كل مكان كثر فيه اختلاط البدو بغيرهم من طبقات السكان ، وكذلك عند تحولهم بوجه خاص إلى الإقامة والاستقرار ، وبهذا إلى

الاتصال الذى لاغنى عنه بالسكان الزراع الذين كانوا يجدونهم أية سلكوا؛ فقدت لغتهم من صفاتها وخلوصها قدانا كبيرا .

وإلى أى حد كانت الأحوال متشابكة معقدة ؟ هذا ما يكشف عنه بيان الهمداني ( المتوفى ٣٣٤ هـ ) عن العلاقات اللغوية فى جنوبى الجزيرة العربية حوالى نهاية القرن الثالث<sup>(١)</sup> . فهنا كانت اللغة الحيرية الأصلية لا تزال تمنع فى الاختفاء أمام عربية الشمال . ويقول الهمداني<sup>(٢)</sup> إن اللغة الحيرية القحة المتعقدة كانت سائدة بمد فى المنطقة الممتدة من حقل قتّاب ( عند يريم الحالية ) إلى ذمار . وقد كانت هذه هى المنطقة المحيطة بظفار عاصمة دولة الحيريين القديمة . أما فى العاصمة الجديدة للإقليم وهى : صنعاء ، فى أهلها بقايا من العربية المحضة ، ونبد من كلام حير ( ص ١٣٥ س ٢٥ ) . ومدينة صنعاء مختلفة اللغات واللهجات ، لكل بقعة منها لغة ؛ لأنها كانت مدينة هامة إذ ذاك أيضاً . وعلى النقيض من ذلك يقع غربى صنعاء مركز ثان للغة الحيرية الخالصة ( الحيرية المحضة ص ١٣٦ س ١ ) يمتد بين شبام أقيان عبر سلسلة جبال المصانع حتى جبل : تَحْلَى .

وكذلك كانت الحيرية كثيرة فى منطقة : خَيَّوان ، الواقعة بعيداً نحو الشمال من صنعاء إلى ناحية صَعْدَة ( ص ١٣٥ س ١٥ ) التى كانت تسود فيها عربية الشمال . وفيما عدا هذا اختلطت الألسنة الأصلية بعربية الشمال شتى وجوه الاختلاط ، إذا لم تكن قد قضى عليها تماماً من قبل الداخلين .

وقد ضاعف من عناء الهمداني وتعبه فى تصوير هذه الأخلاط من اللهجات أنه لم يكن يرى فقط أن لغة الكتابة هى القدوة والمثال ، بل كان يرى فوق ذلك أنها تصور اللغة الأصلية الخالصة البعيدة عن التغير والتبدل ، والتي تفرعت منها تدريجاً الألسنة واللهجات التى كانت سائدة فى عصره بالفساد والتحريف .

وعلى هذا النحو وحده يتضح كيف استطاع أن يفترض ( ص ١٣٥ س ٢٥ )

(١) صفة جزيرة العرب ص ١٣٤ — ١٣٦ .

(٢) ص ١٣٥ س ٤ وفى كلمة : المتعقدة انظر الفهرس اللغوى الذى عمله : دى غويه للكتاب .

أن صنعاء كانت فيهم بقايا من العربية المحضة ، أو أن يلاحظ أن أهل عدن لغتهم رديئة ( ص ١٣٤ س ٢٤ ) ، وأن في بعضهم نوكا وحقاكة إلا من تأدب منهم . ولا نستطيع أن نستنتج من مثل هذا الأسلوب في ملاحظة علاقات اللهجات . إلا أن الهمداني يقيس كل لهجة بمقاييس النحو ، ويحكم عليها من حيث الفصاحة . والفتمة من وجهة نظر واحدة ، هي مطابقتها أو مخالفتها للقواعد .

وهو ينظر بعد هذا ، هل هي معقدة صعبة الفهم على من خرج عن محيطها ؟ وهكذا نراه لا يفترض أن للهجتين : المهرية والشحرية ، أساساً من لغة أخرى ، . تبعد من عربية الشمال إلى حد يتعذر معه التفاهم ؛ بل بصور سكان الشحر والأسماء على أنهم قوم لا ينطقون نطقاً فصيحاً ، والمهرين على أنهم غُثم يشا كلون العجم . ولا يذكر أكثر من ذلك عن لهجات حضرموت ، فهو يكتفى بأنهم ليسوا بفصحاء ، وربما كان فيهم القصيح ، وأفصحهم كندة وهدنان وبعض الصدف . ( ص ١٣٤ س ١٨ )

وهو يعدّ فصيحة أيضاً لتلك اللهجات التي يتكلم بها في سَرَو مذحج ، ومأرب . ويبيّحان ، وحريب ؛ ففي هذه المناطق الواقعة على طريق العطور والتجارة ، التي كانت تمتد من مأرب عاصمة الدولة السبئية القديمة نحو الشمال الشرقي ، كانت اللغة الرديئة . أمراً نادراً ( ص ١٣٤ س ١٩ ) .

وكانت فصيحة أيضاً لهجة المنطقة بين مأرب وذمار ، التي يحددها الهمداني على الصورة التالية : جبل إسبيل الواقع في الشمال الشرقي من ذمار ، وإقليم كَوْمان المتاخم له من الشمال الشرقي أيضاً ، وإقليم الحُدَاء المجاور له ، وجبل دِقْرَار الواقع في منطقة مأرب ، وأخيراً منطقة « قاتفة » التي تعد من منطقة « مراد » ( ١٣٥ س ٥ ) . وسكان كومان حميريون في الأصل ، ولكنهم صاروا على عهد الهمداني من قبيلة مذحج <sup>(١)</sup> ؛ مما يدل على أن خلوص اللغة لا يرجع إلى الدم والنسب ...

(١) انظر الهمداني ص ٩٢ س ٢٢ ( وأصلهم حميرى وهم يتنحجون اليوم ) .

ويعد الهمداني أيضاً. فيمن يتكلمون بفصاحة أقساماً من منطقة همدان<sup>(١)</sup> .  
الممتدة إلى الشمال الشرقى من صنعاء ومأرب حتى نجران ، وما جاوز هذه الأقسام  
أيضاً ، حيث تسكن قبائل بلحارث في الرحبة ؛ على حين أن صَنَاف بالجوف الأعلى  
حدون ذلك في الفصاحة (ص ١٣٥ س ٢٠) .

كذلك يعد من الفصحاء سفيان بن أرحب ، وهو شعب من همدان ، على  
الرغم من أنهم يتخذون : أم ، بدلاً من : آل ، أداة للتعريف<sup>(٢)</sup> . ويستعملون المتنى  
بالألف في جميع الحالات<sup>(٣)</sup> .

وبنو حرب ، فخذ من همدان في بلد : وادعة ، وهم أهل إمالة في جميع كلامهم ؛  
على حين أن بني عمهم<sup>(٤)</sup> بني سعد أفصح .

على أن المنطقة العظمى التي تغلب فيها الفصاحة تبدأ في الشمال من حدود  
اليمين الحقيقية عند وادعة ، وتمتد عبر سلسلة السروات على الساحل إلى غربي  
شبه الجزيرة .

وقد ذكر الهمداني في ص ١٣٦ س ٣ من القبائل التي تسكن هذه المنطقة التي  
يخترقها طريق القوافل ، بعض ألقاب من مذحج (جَنْب وزَيْد) ، وقضاعة  
(سِنْحان ونهد) وأزد شَنْوَة (بني أسامة<sup>(٥)</sup> وعنز) ، ثم من خثعم<sup>(٦)</sup> ، وهلال  
وعامر بن ربيعة ؛ ثم بعد هذا مرة أخرى فصائل من الأزد (الحجر<sup>(٧)</sup> ودؤس

(١) يؤخذ من ص ١٣٥ س ١٩ أن هؤلاء هم : عذر ، مطرة ، نهم ، مرهبة ؛ ذبيان ،  
وهو مخالف لما ذكره في ص ١٢ من نفس الصفحة . وانظر في هذه القبائل : J. Schleifer,  
EI II 302 B .

(٢) يعد هذا من خصائص لغة اليمن : انظر ابن عيش على الفصل ص ١٢٢٠ ؛ العيني ج ١  
ص ٤٦٥ ؛ ووردت أيضاً في مسند أحمد ج ٥ ص ٣٤٣ في الحديث : ليس من أمراء مصياف  
في اسفر ، (وفي البخاري : بأداة التعريف المعتادة أى الألف واللام) ؛ ويسمى آخرون  
لغة حمير ، وهي التسمية المشهورة .

(٣) ذكر ابن جني أن هذه لغة بلحارث ؛ انظر : O. Rescher, ZA 23 S. 23 .

(٤) انظر الهمداني ص ٩٠ س ١ .

(٥) انظر الهمداني ص ١٣٤ س ٢١ (ويجرون في كلامهم ويخذفون)

(٦) انظر ص ١١٩ س ٧ .



وغامد ويشكر) ، ثم من فهم فثقيف فبحيلة ، وأخيراً طائفة يسميها بنى على ..  
ولسكنه ينبه بوجه خاص إلى أن المجموعات التي تسكن سفوح الجبال الغربية من  
هذه القبائل (تجاه تهامة) أقل فصاحة ممن يعيشون في أعالي الجبال . وكما أثر جوار  
تهامة تأثيراً سيئاً في فصاحة اللغة في هذه المناطق ، أثر أيضاً نفس التأثير في إقليم  
الجوف ، كما يرى الهمداني (ص ١٣٥ س ٢١) إذ يقول إن سكان الجوف فصحاء  
إلا من خالطهم من جيرة لهم تهامين .

أما أن أهل تهامة ينطقون عربية رديئة فهذا ما يستفاد بوضوح من ملاحظته  
(ص ١٣٥ س ١٠) ، حيث يقول إن بلد الأشعر وعك وحكم (من بنى سعد العشيرة)<sup>(١)</sup>  
من بطن تهامة لا بأس بلفتهم إلا من سكن منهم القرى<sup>(٢)</sup> ، وكما يقول في ص ١٣٤  
س ٢٥ ، يوجد قبيلتان أخريان في جوار الأشعرين ، هم بنو واقد ، الذين يعدون  
من ثقيف<sup>(٣)</sup> ، وبنو مجيد الحيريون في الأصل<sup>(٤)</sup> ، وهما فصيحتان أيضاً .  
كذلك في ناحية صعدة توجد العربية الفصيحة فقط عند بنى خولان الذين  
يقيمون في السهل ، على حين أن بنى قبيلتهم الساكنين بالمنخفض (الغور) غُثم  
غير فصحاء (ص ١٣٦ س ٢) .

ويصف الهمداني لهجات أخرى بأنها غير فصيحة ، كاللهجات الجارية بين ذمار  
وصنعا (١٣٥ س ٢٤) ولهجة السكاسك التابعين لكندة .

ويعد وسطاً في الفصاحة ، وإلى اللكنة أقرب ، لهجات بعض بقاع تقع  
في المنطقة الجبلية ألهان وأنيس ، (غربي ذمار) ؛ وإلى اللكنة أقرب أيضاً  
ما جاور ذلك في جبال حراز ، وإن كان بينها ما هو متوسط بين الفصاحة واللكنة ؛  
على أن بينها أيضاً ما هو أدخل في الحيرية المتعقدة ، لا سيما في القبائل الساكنة  
بمنطقة جبال الحُصور .

(١) كرر الهمداني في ص ١٣٥ س ١٨ أن « الأشعر وعك وبعض حكم ... فصحاء » .

(٢) ص ٥٣ س ٢٥ .

(٣) ص ٥٣ س ٢٠ .

وعن الجحادب الذين يدخلون ضمن القبائل الأخيرة يقول الهمداني في ص ١٠٦  
س ١٨ إن أصلهم حميري : والجحادب من حمير وقد يتهمدون .

وأبعد من ذلك نحو الشمال ، في همدان ، كما يقول الهمداني في ص ١٣٥ س ١٢  
هناك إلى جانب عُذَر ، وهَنُوم ، وَحَجُور الفصحاء ، يوجد عُتَم أيضاً مثل بعض  
قُدَم ، وبعض الجَبَر . كذلك في النجد من همدان ، تسود عريية مخلوطة بحميرية  
في سهل البَوْن والخَشَب <sup>(١)</sup> .

أما ظاهر همدان ، النجدى ، أى النواحي الواقعة على الأطراف من الهضبة ،  
فلقتها فصيحة .

ولمحة جُبَلان ، في المنطقة الجبلية الواقعة جنوبى جبال : ألْهان ، عسيرة الفهم ،  
فيها تعقد ، على حين أن لهجة يَحْصِب <sup>(٢)</sup> ورُعَيْن المتصلتين بجُبَلان من جهة المشرق  
أفصح من جُبَلان ( ص ١٣٥ س ٢ ) ، على الرغم من أن الأخيرين ، وهم رُعَيْن ،  
حميريون في الأصل <sup>(٣)</sup> .

وكذلك شأن العلاقات اللغوية في منطقة الكَلَّاع في الجنوب ( ص ١٣٤  
س ٢٦ ) : ففي نجدتها فصاحة عالية ، مع عُسرة من اللسان الحميري ( أى من أثر  
البقايا اللغوية الحميرية فيما يظهر ) . وفي سراتها أى أعاليها ( المناطق الجبلية ) تعقد .  
وتسود اللهجة الحميرية تماماً في المناطق الواقعة بالداخل من النواحي الجبلية الوعرة  
من سَرَوِحمير ، لاسيما بين من ينتمون — دون حق — <sup>(٤)</sup> إلى جمعة بن كعب  
من هوازن التي هى من عرب الشمال ، ومنساكنهم في منطقة الجبال الجنوبية المرتفعة  
على الطريق من عدن إلى صنعاء . ويقول الهمداني في وصف لهجتهم : ليسوا بفصحاء

(١) انظر في اختلاط سكانه : الهمداني ص ١١١ س ٩ .

(٢) كتبها Müller : يخضب بالضاد المعجمة ، انظر : ملاحظاته ص ١٠١ س ١ من  
كتاب الهمداني .

(٣) همداني ص ١٠١ س ٢٣ ( حيث يقول : وجيع خلاف رعين لايسكنه إلا آل ذى رعين الخ )

(٤) انظر الهمداني ص ٩٠ س ١ .

وفي كلامهم شيء من التحير ويجرون في كلامهم ويخفون فيقولون : يابن مَعم  
في : يابن العم ، و : سَمَع في : اَسْمَع ( ص ١٣٤ س ٢١ ) .  
وأبعد من ذلك إلى الجنوب ، توجد لهجة أفصح ، في الحج ، وأبين<sup>(١)</sup> ،  
ودثينة ؛ والعمريون من كندة والأوديون أفصحهم .

ويصف الهمداني لهجة السكاسك الساكنين بجوار مدينة جند ، بأنها متوسطة  
( ص ١٣٤ س ٢٦ ) .

ولهجات جیشان الواقعة جنوبى اليمن ، وما جاورها من بقاع ، حيرية ، مثل  
لهجة السرو ( ص ١٣٥ س ١ ) .

وأخيراً في المعارف — في منطقة : تعز الحالية — ينطقون في سافلتها لهجة فيها  
غُثْمَة ، وفي عليها أفصح من ذلك ( ص ١٣٤ س ٢٥ ، وانظر ص ٩٩ س ١٧ ) .

أما عن اللهجات التي يتكلم بها خارج اليمن ، فيكتفى الهمداني ( ص ١٣٦ س ٨ )  
بملاحظة عامة : وأما انهم وضع فيها الفصاحة ما خلا قراها ، وكذلك الحجاز فنجد  
السفلى فألى الشام إلى مضر وإلى ديار ربيعة ، فيها الفصاحة إلا في قراها .

ثم ختم ذلك بقوله : فهذه لغات الجزيرة على الجملة دون التبعية والتقنين  
( أى دون التفصيل بذكر الخصائص الخاصة ) .

هذا ، بيد أنه لم تكن مراعاة هذا التنوع للحياة اللغوية المتجلى في اللهجات هي  
العامل الوحيد الذى حمل للتقنين ، منذ القرن الرابع — العاشر ، على تفسير نظرهم  
إلى لغة الأعراب ؛ بل لقد كان أدعى إلى ذلك التطور هذه الحقيقة الثابتة ، من أنه  
قد حل في ذلك العهد ، محل النشاط في الجمع والوصف الذى كان يقوم به علماء  
اللغة القدامى ، علم اللغة منظم تنظيماً فلسفياً زاد الباحثين قوة وثقة من أنفسهم .  
فهذه البداهة المطلقة التى كان القرن الثانى — الثامن ، يعتمد بها كل أعرابى  
فصيح على أنه قاض لغوى غير منازع ، وكان ينحنى لحكمه ، ويمثل لنطقه ،

قد تركت مكانا للروية والنظر العلمي ، الذي لم يعد — كما كان في القرن الثالث —  
يكتفى بأن يعترض على صيغ واستعمالات متفرقة من لغة الأعراب ؛ بل أخذ يبحث  
في قد وتمحيص عن وجه معقول للتضاد بين لغة الأعراب وقواعد النحو .

وقد كان ابن جنى ( المتوفى ٣٩٢ هـ ) يختلط كثيراً في سنى شبابه — إذ كان  
لا يزال يعيش في الموصل — بأعرابي من بنى عقيل ، هو محمد بن العتاف الشجرى  
الذى نالت سلامة عريته موقماً كبيراً من ابن جنى ، وعمل معه دراسات  
في اللغة <sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من ذلك فقد خصص ابن جنى في كتابه : الخصاص ، باباً  
مستقلاً لأغلاط الأعراب <sup>(٢)</sup> ؛ ذهب فيه بالاتفاق مع أستاذه أبى على الفارسي  
( ٢٨٨ — ٣٣٧ هـ ) إلى أن الأعراب قد يقعون في اللحن لأنهم ليست لهم أصول  
يراجعونها ولا قوانين يستمعون بها ، وإنما تهجم بهم طباعهم على ما ينطقون  
به ، فربما استهوام الشيء فراغوا عن القصد .

وها هو ذا مثلاً ينظر إلى الكلمات : حَلَّات السويق ، بدلا من : حَلَّيت ،  
ورنات زوجى ، بدلا من : رثيت ، ولَبَّات بالحج ، بدلا من لَبَّيت ، واستلأمت  
الحجر ، بدلا من : استلمت ، فلا يقدر أنها لهجات خاصة أو لغات ذات نصيب  
من الصحة قل أو أكثر ، وقصارى أمرها أن يتساءل : هل يجوز للكاتب البليغ  
استعمالها ؟ ولكنه يعدّها — ببساطة — من الغلط ، لأنها تتصادم مع أصول  
الصيغ والقوالب .

وبما أن لفظ : مصيبة يرجع أصله إلى : ص وب ، فمن الغلط إذاً جمعه على :  
مصائب ، بدلا من مصاوب ، وإن انتشرت هذه الصيغة المقيسة على صحائف خطأ  
في استعمال الأعراب اللغوى .

(١) انظر ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ١٥ — ٢٩ ؛ المصباح الحفاجى : شرح الدرر  
ص ١٤٨ س ٥ — ١٢ .

(٢) ذكره السيوطى في المزهج ٢ ص ٢٠٨ — ٣١٠ .

وعلى عكس ذلك يمدّ : أمثلة ، جمعاً قياسياً صحيحاً للفظ : مسيل ، أى مجرى الماء ، لأنه لا يرى أنه مشتق من سال (س ي ل) ، بل من : مسل ، بمعنى : سال أيضاً .

لذلك يرى الميم في : معين ، أى ماء جار ، أصلية ، لأنه في نظره ليس من : العين ، بل من قولهم : أمعن له بحقه إذا طاع له به ، فكذلك الماء إذا جرى من العين فقد أمعن بنفسه وأطاع بها .

هذا وكون النزاع في هذه الأمثلة راجعاً في الأغلب إلى أصل الكلمة واشتقاقها لم يأت من ابن جنى عرضاً وانفاقاً ؛ فقد كان لابن جنى في هذا الموضوع بالذات ، من حيث هو مؤسس مبدأ الاشتقاق الكبير ، رأى علمي ثابت . ولم يكن يدور بخلدّه أن يتنازل عنه ضحية لاستعمالات غير المثقفين من الأعراب .

وعلى النقيض من ذلك ما وصل إلينا في ذلك التوجع الشعرى الذى قاله عمار الكلبي يشكو من غرور النحاة وجرأتهم <sup>(١)</sup> :

ماذا لقينا من المستعربين ومن	قياس نحوم هذا الذى ابتدعوا
إن قلت قافية بـكراً يكون بها	بيت خلاف الذى قاسوه أو ذرعوا
قالوا : لخت وهذا ليس منتصبا	وذاك خفض وهذا ليس يرتفع
وحرّضوا بين عبد الله من حق	وبين زيد فطال الضرب والوجع
كم بين قوم قد احتالوا لمنطقهم	وبين قوم على إعرابهم طبعوا
ما كان قولى مشروحاً لكم فخذوا	ما تعرفون وما لم تعرفوا فدعوا
لأن أرضى أرض لا تشبّ بها	نار المجوس ولا تبتى بها البيع

ويروى أن قائل هذه الأبيات استعمل لفظ : مزعوج ، وجر بذلك على نفسه طعن النحاة الذين لا يميزون إلا : مزعج . وهذا من الأحوال التى استعمل فيها مفعول الثلاثى غلطاً بدلاً من مفعول الرباعى ، مثل : مأثور ، بمعنى مختار ، ومتعوب

بمعنى متعَب<sup>(١)</sup> ، ومفسود ، بمعنى مفسد ، ومبغوض بمعنى مبغض .  
والحالة الآتية الذكر ذات فائدة خاصة من حيث دلالتها على أن التجديدات  
التي لا يزال يجري استعمالها في اللهجات الحديثة لم تقتصر على المدن ، بل ظهرت كذلك  
عند البدويين من الأعراب .

ومثل هذا الموقف المرتاب ، وتلك النظرة الناقدة إزاء عربية البدويين ، ظهرت  
عند الأزهري صاحب المعجم ( المتوفى ٥٣٧٠ هـ ) . لقد امتحن بالإسار عندما عارض  
القرامطة الحج بالهدير<sup>(٢)</sup> ، وكان ذلك عند رجوعه من الحج سنة ٣١٢ هـ ، وكان  
العرب الذين وقع أسيراً في أيديهم من قبيلة هوازن وفيهم جماعة من أسد وتميم ، وقد  
ظل عندهم دهرًا طويلاً ، وحجهم في مشتاهم ومصيفهم . وفي مقدمة معجمه  
« التهذيب » اعترف بأن مخالطته لهم عادت على كتابه بفائدة عظيمة ، ولكنه قرن  
إلى ذلك أنهم كانوا يتكلمون بطلائعهم البدوية وقرائحهم التي اعتادوها ، ولا يكاد  
يكون في منطقهم لحن أو خطأ فاحش<sup>(٣)</sup> .

هذا ، فمن كان يقصد إلى البدويين فإنما كان يفعل ذلك قصداً إلى لغتهم ؛  
وهكذا عاش صاحب « التهذيب » الأشهر : الأزهري ، في القرن الرابع — العاشر  
الميلادي ، زمناً طويلاً بين قبائل ربيعة ومضر<sup>(٤)</sup> . ولا فرق في هذا بين ما تلقاه من  
الأعراب إذ ذاك ؛ ماداموا محتفظين بأساليب البداوة ؛ فقد حصل الخارزنجي  
( المتوفى ٤٠٨ هـ ) على معارفه اللغوية الواسعة التي لفت بها الأنظار إليه في بغداد ،  
من الأعراب الذين نصبوا خيامهم بين طوس وبُست<sup>(٥)</sup> .

(١) وردت هذه الصيغة أيضاً في النصوص النصرانية — العربية ؛ انظر : Graf Sprachgebrauch 87

(٢) والهدير زروود في طريق مكة كانت عنده وقعة ابن أبي القرمطى بالحاج سنة ٣١٢ هـ .

(٣) انظر تهذيب اللغة ( كتب عنه : Zetterstéu, M 014,7 ) وياقوت : إرشاد

ج ٦ ص ٢٩٩ ؛ وابن خلكان ج ٢ ص ٣١٦ ؛ وانظر أيضاً كلام الأزهري عن : السليقة ،  
في تاج العروس ج ١ ص ٣٨٣ ص ٣٠ .

(٤) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٢٦٧ .

(٥) ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ٦٥ .

وذاك الحكم الناقد على لهجات الأعراب يرجع — قبل كل شيء — إلى أن الطبقات الوسطى من المجتمع في القرن الرابع — العاشر ، لم تعد تحوط البداوة بذلك الإطار البديع من الكلف والشَّغف ، والإعجاب العاطفي الشعري ، الذي كان لا يزال ، إبان القرن الثالث ، يرى في أبناء الصحراء الأحرار صوراً مجسّمة للرجولة الحقّة وجميع فضائل الإنسانية ، ومُثلاً علياً للوفاء والشرف ، والسخاء وكرم الضيافة . وحروب القرامطة الرهيبة ، التي زعزعت الدولة منذ ٢٧٧ / ٨٩٩ ، وخرّبت أقاليم برمتها ، وأشلت حركة التجارة والمعاملة ، وأعمت السلب والنهب في قوافل الحجيج ، وبلغت أخيراً في سنة ٣١٧ / ٩٣٠ ، باختطافها الحجر الأسود من حرم الكعبة الحرام بمكة ، منتهى قسوتها وفظاظتها التي اقشعر لهولها كل مسلم ؛ كل ذلك ألقي على البداوة ضوءاً آخر ، فعرضها في صورة قطعان من اللصوص الجشعين الخونة ، الناقضين للعهود ، الغلاظ الأكباد ، غير المثقفين ولا المهذّبين ؛ وسرعان ما غيّر الرأى العام نظره إليهم .

وقد ساق هذا جنباً إلى جنب تغيّر في حكم الشعور بالجمال ، والذوق الفني . ففي أيام الجاحظ كان يعدّ من أنفُس المتع الاستماع إلى الأعراب الفصحاء ؛ أما في أواخر القرن الثالث — التاسع ، فيقرر ابن بتمام (حوالي ٢٣٠ — ٣٠٢ هـ) في أبيات يمتدح بها النحو ، أنه كثيراً ما سمع من الأعراب ألفاظاً مستكرهة قبيحة<sup>(١)</sup> . ومن المعاييب التي يطن بها صاحب بن عباد في المتنبي ، أنه يحرص على تعاطي التفاضل بالألفاظ النافرة والكلمات الشاذة ، حتى كأنه وليد خباء ، أو غُذّي باللبن ، ولم يطقاً الحضّر ، ولم يعرف المدر<sup>(٢)</sup> .

ومع ذلك فلم يكن من رأى ابن عباد أن شاعراً أيّاً كان يستطيع أن يبرز في الشعر دون إحاطة بغريب اللغة . فقد سجّل أبو حيان التوحيدي في رسالته<sup>(٣)</sup> ،

(١) ياقوت : لإرشاد ج ٥ ص ٣٢٥ ؛ ابن رشيق : العبد ج ٢ ص ٢٠٦ .

(٢) ابن عباد : الكشف عن مساوي النبي ( القاهرة ١٣٤٩ ) ص ١٤ .

(٣) ياقوت : لإرشاد ج ٢ ص ٣٠١ .

التي كتبها في تحقير ابن عباد وابن العميد ، موقفاً أنكر فيه على أحد الشعراء أن يتجراً على قول الشعر وهو يجهل كثيراً من الغريب ، ثم سرد عليه — سائلاً — طائفة كبيرة من الكلمات النادرة المهجورة من لغة الأعراب ، كان يفخر صاحب المعتقد بنفسه إذ يحيط بمعرفتها ، فسأله عن الهَبْلَع<sup>(١)</sup> ، وهو اللَّيْم الأَكُول ؛ والقَلْط<sup>(٢)</sup> ، وهو اللبن الخائر التخين ؛ والجَلَمَلَع<sup>(٣)</sup> ، وهو القنفذ وقيل الجمل ؛ والقَهْقَب ، بتخفيف الباء أو تشديدها ، وهو الضخم المسنُّ ، أو الطويل الرغيب ؛ والبادنجان ؛ والقَهْبَلِس<sup>(٤)</sup> ، وهو المرأة الضخمة ؛ والخَزْعِيْلَة ، وهي الباطل ؛ والقُدْعِيْلَة ، وهي المرأة القصيرة الخسيسة ؛ والقَرْمُوط<sup>(٥)</sup> ، وهي ثمرة الغضى ؛ والجِرْفاس ، وهو الرجل الضخم الشديد ؛ واللَّثُوس ، وهو الرجل الذَّوَّاق ؛ والنَّعْتَل ، وهو الشيخ الأحق ؛ والطَّرِبَال<sup>(٦)</sup> ، وهو كل بناء عال .

ثم سأله عن الفرق بين القَرَم وهو الدَّسَم وبقية القدر ؛ والرَّدَم ، وهو السد ؛ والخذم ، وهو القطم ؛ والخرم ، وهو نصم الخرزة ونحوها ؛ والقضم ، وهو أكل الشيء اليابس ؛ والخصم ، وهو القطم ؛ والفضخ ، وهو كسر الشيء الأجوف ؛ والرضخ وهو كسر مثل الحصى أو النوى . والقضم وهو الكسر من غير فصل ؛ والقضم ، وهو كسر الشيء مع فصله ؛ والعَبْنَقَس وهو الرجل جذّاه لأبويه أعجميتان ؛ والقَلَنْقَس<sup>(٧)</sup> ،

(١) جرير : الغنائس قصيدة رقم ١٠١ بيت ٤٥ .

(٢) أبو زيد : اللبأ والابن ص ١٤٤ س ٥ .

(٣) نقل صاحب تاج العروس شرح هذه الكلمة عن ابن عباد .

(٤) انظر تهذيب الألفاظ لابن السكيت ص ٣٧٣ .

(٥) في النسخ المتداولة ، كما في النسخة الخطية : القرموط ، وقد ذكر البستاني في محيط المحيط ص ١٤٧١ أنها صيغة شعبية للفظ : قرموط ، وهو اللص القوي والمارد الصعلوك ، ولكنه غير ظاهر هنا ، ويرى فيه مرجليوث لفظ القرموس مشبهاً بل كتاب الحيوان للجاحظ ج ٣ ص ٤٦ ؛ ولكن هذا فيما يظهر تحريف مطبعي عن : قرموس ، وهو عش للحمام . وعند ابن الأعرابي : قرموط ، بمعنى الحجر الذي يضع فيه الجمل يبيض .

(٦) في النسخة المطبوعة : الطربال بالياء ، وهو غلط . وطربال ورد في شعر جرير : ديوان بس ٤٧٠ س ٣ ، وورد في شعر دكين الرازي ؛ انظر تاج العروس ج ٧ ص ٤١٦ ؛ انظر معاجم اللغة وانظر الاصطخرى ص ١٢٤ س ٧ .

(٧) في النسخة المطبوعة : والعنكس بالعين المهملة ؛ ولكن انظر في التضاد بين العبارتين المذكورتين ابن السكيت : الألفاظ ص ٤٨٠ والمعاجم .



وهو الرجل أبوه مولى وأمه عربية ، والخيتوم<sup>(١)</sup> وهو الخداع الخاتل ؛ واليستور<sup>(٢)</sup> وهو الباطل .

ثم سأل عن : الشنوف ، وهو قمة الجبل ؛ والخدروف ، وهو لعبة للأطفال (كالنحلة) ؛ والخزون<sup>(٣)</sup> وهو دابة تكون في الرمث ؛ والقنذر<sup>(٤)</sup> ، وهو القبيح للمنظر ؛ والجميل ، وهو الذي يجمع كل شيء . وعن غير ذلك من الألفاظ البدوية التي طرحت من الاستعمال . ولكن صاحب لم يمثل في أسئلته مبدأ « تنقية اللغة العربية » المتطرف ، الذي لا يقيم وزناً إلا للمادة اللغوية الموجودة في شعر البدويين من الأعراب ، بل نظر إلى استعمال ألفاظ الأعراب ، على أنه معضلة من معضلات الأسلوب . وربما كان استيعابه للألفاظ اللغوية المستعملة خارج محيط الاستعمال البدوي الخالص ، هو سبب الطعن<sup>(٥)</sup> في معجبه اللغوي ذي السبعة الأجزاء : المحيط — الذي ألفه مع آخرين فيما يظهر — بأنه غزير المادة وإن كان فقير الشواهد . وما يدل على أن مبدأ « تنقية اللغة » كان بعيداً عن دائرة اهتمامه ، تلك الحقيقة الثابتة ، من أنه كان يسامر بلغة اللصوص والدجالين (مناكاة بنى ساسان) أبادلف الخزرجي ، الذي كان أيضاً شاعراً أفاقاً جلس طريق ، وقدم للوزير قصيدة (القصيدة الساسانية) يصف فيها حياة الأفاقين والدجالين وسعيهم ، مع استعمال اصطلاحاتهم ورموزهم في استفاضة وتوسع<sup>(٦)</sup> .

(١) في النسخة المطبوعة : الخيتور ، بالثاء المثناة وهو غلط ، وورد لفظ خيتور مثلاً في ديوان هذيل ص ١٢٩ س ١ ؛ وفي الأغاني ج ١٥ ص ٨٥ في بيت مصنوع على آكل المرار .

(٢) ورد في شعر عروة بن الورد ؛ انظر الديوان نصر : Nöldeke قصيدة ١ بيت ١٠ .

(٣) هذا اللفظ المأخوذ من السريانية ، فسرهُ الدميري بأنه دود في جوف أنوبة حجرية يوجد في سواحل البحار وشطوط الأنهار ؛ والظاهر أن هذا المعنى كان غريباً على البدويين .

(٤) ورد هذا اللفظ في شعر أبي النجم ؛ انظر تاج المروس ج ٣ ص ٥٠٤ ، وتهذيب الألفاظ لابن السكيت ص ٢٤٦ (دون تسمية الفائل) ؛ وفي النسخة الخطية للفنند بالقاء قبل القاف ، وقد رأى مخرج الكتاب أنه عرف عن فنند بالقال ، والصواب : قنندر بالراء كما ذكر .

(٥) حاجي خليفة : كشف الظنون (ستانبول) ١٩٠١ ج ، ص ٣٩٦ .

(٦) نحو مائتي بيت من الشعر ذكرها الثعالبي في اليتيمة ج ٣ ص ١٧٦ ؛ وانظر في هذا : Goldziher, Muh. Studien 2, 165, Mez, Renaissance des Islames 238

ولكن على حين يرى ابن عباد معرفة غريب اللغة أمراً لا مناص منه ، يرى أبو حيان في تعقيبه على الموقف الذي صورهُ آنفاً<sup>(١)</sup> ، أن أحداً لا يهتم بمثل هذه الألفاظ غير ابن فارس ، أستاذ ابن العميد ، وأن الشاعر لا يصنع بمثل هذه الألفاظ شيئاً . وماذا بين الشاعر وهذا الضرب من الألفاظ ؟ الشاعر يطلب لفظاً حراً ، ومعنى بديعاً ، ونظماً حلواً ، وكلمة رشيقة ، ومثلاً سهلاً ، ووزناً مقبولاً .

فالسهولة والرشاقة ، والصقل والانتقاء ، هي المطالب التي تتوخى في الأسلوب البليغ . وهذه الأمور تعد معايير في النثر كما في الشعر ، أي في جميع النتائج اللغوية الفنى لذلك العصر الإسلامي الأوسط ؛ وهي مع الإبداع والأصالة الفكرية من حيث المعنى والخيال ، تعبر ذلك النتاج الأدبي للقرن المذكور طابعاً عقلياً يتجه إلى الغوص والتعمق .

وهكذا يصبح الشعر الرفيع ضرباً من بلاغة التعبير يقترب من النثر ، وعلى العكس يكتسب النثر المسجوع صبغة شعرية فنية . وبينما كان يفرق من قبل تفريقاً واضحاً بين الشاعر والنثر ، صارت القاعدة أن الكاتب البليغ يعرف كيف يتصرف في التعبير بين الخطاب المنظوم والخطاب المنثور .

ولا يوجد بين كبار رجال النثر في القرن الرابع ، من لم يقرض أيضاً الشعر الرشيقي ، والنظم الأنثيقي : الخوارزمي ، البديع الحمذاني ، ابن العميد ، صاحب ابن عباد ، المهلب ، الإسكافي ... الخ .

وإلى أي حد رسخ الشعور والإحساس بشدة القرابة ، وقوة الرابطة ، بين النثر والشعر ؟ هذا ما يتصدى لبيانهِ كتاب « الصناعتين » لإبي هلال العسكري ، الذي يعالج كلا الأسلوبين جميعاً في النتاج الأدبي .

## « العربية » واللغة المولدة

في القرن الرابع الهجري — العاشر الميلادي

آذن انحلال الدولة العباسية نهائياً إلى أكثر من عشر دويلات مستقلة سنة ٩٣٦/٣٢٤ ؛ بابتداء عهد جديد للعربية المولدة .

فأكتساب التحرر الجديد من سلطان بغداد ، لم يظهر أثره في السياسة والاقتصاد ، في كل إقليم ، فحسب ؛ بل كان كذلك بعيد الآثار في الدائرة اللغوية . وقد انضمت لهجات كل إقليم ، بعضها إلى بعض ، وتآلفت مجموعات من اللهجات تمتاز كل منها عن الأخرى امتيازاً يختلف ، قوة وضعفاً ، باشتراكها في كيفية خاصة من الأصوات ، والصيغ ، وقواعد التركيب ، والمادة اللغوية .

وهذه اللهجات الإقليمية ، في العراق ، وما بين النهرين ، وسورية ، وفلسطين ، ومصر ، وشمال أفريقية ، وأسبانيا ؛ فضحت على لغة المثقفين ، وأكسبتها في كل إقليم لوناً محلياً ذا طابع خاص ؛ بحيث أقدم « المقدسي » في كتاب رحلته المكتوب سنة ٩٨٥/٣٤٥ ، وفي وصفه للعالم الإسلامي إذ ذاك ، على محاولة تمييز كل إقليم ، من الوجهة اللغوية ، بذكر التعبيرات المحلية الخاصة به .

وبهذا كان كتابه ، الذي يصور ذروة الأدب الجغرافي للعصر الإسلامي الأوسط ، كنزاً لتاريخ العربية المولدة ، ندين له ببيانات نفيسة القيمة ، لاسيما بالنظر إلى جغرافية الكلمات .

ومن ناحية أخرى بقي مقام العربية الفصحى ، من حيث هي لغة الأدب الوحيدة في العالم الإسلامي ، ثابتاً غير منازع ، نظراً لبقاء وحدة الثقافة في الدولة كاملة غير منقوصة ؛ بل لقد ازداد انتشار هذه العربية الفصحى عن ذي قبل ؛ لأن جميع الأقاليم

أنذرت تسهم في إقامة صرح الأدب العربي بنشاط أعظم من الأوقات التي كان أدب العراق يحتلّ فيها المحل الأول .

لما نضع حدود الأقاليم حواجز وفواصل في سبيل الأدباء والعلماء والكتاب والشعراء . فالقالى ( ٢٨٨ — ٣٥٦ هـ ) الذي نشأ في أرمينية ، وتأدب ببغداد ، علم وأبج في أسبانيا . والحوارزى ( المتوفى ٣٨٣ هـ ) غادر وطنه إلى العراق ؛ وخدم سيف الدولة في حلب ؛ والبلعمي في بخرى ؛ والميكالى في نيسابور ؛ والشار في سجستان ؛ والصاحب في أصفهان ؛ وعضد الدولة في شيراز ؛ وختم حياة مغامراته في نيسابور . ومثل ذلك طوف بديع الزمان الهمذاني في خراسان ؛ وسجستان ؛ وأفغانستان ؛ قبل أن يستوطن هراة ، حيث توفى بها سنة ٣٩٨ هـ عن نحو أربعين عاماً<sup>(٢)</sup> .

وتقدم لنا مثالا آخر حياة المتنبي ، التي كان مجاها بين العراق ، وسورية ، ومصر ، وفارس .

ومثل هذه الحياة في التجوال والمغامرات لم يكن أمرا غير مألوف ؛ بل كان هو القاعدة المطردة . وهو يبين إلى أى مدى تشابهت إذ ذاك في جميع البلدان نظم الحياة الأدبية وشروطها . فقد طوّفت طبقة كبيرة من الأدباء الجوالين في محيط العالم الإسلامى من قطب إلى قطب ، وكفلت بذلك نشاطاً دائماً في تبادل الأفكار والمذاهب ؛ وحفظ هذا لغة الأدب طابعها الفصيح ؛ كما جعلها أيضاً لغة العلم والثقافة في الإسلام ، التي كانت تفهم أيضاً خارج المحيط العربى .

هذا ، وقد ساعد على اتساع دائرة نفوذ العربية ، أنها صارت لغة فصحية في درجة ثابتة كاملة الحلقات ، ولم يعد لها تأثير حى متبادل مع لهجة الأعراق . فلم يعد من المستطاع أن ينشأ المرء ويتعرع في بيئة لغوية حية ؛ بل كان عليه أن يتعلمها كما يتعلم لغة ميتة دائرة .

(١) النعماني : يتيمة ج ٤ ص ١٢٣ فا بعدها .

(٢) الكتاب المذكور ج ٤ ص ١٦٨ فا بعدها .

وتشير إلى وجهة نظر الدوائر الإسلامية إذ ذاك حول هذه المسألة دعوى المقدسى : أن أسمى درجات العربية كان في فارس ، أى في أرض غير عربية اللغة ، لأن الناس هناك كانوا يبذلون اجتهدا عظيما في دراستها .

وفى ذلك العهد كان يعد فصيحاً من سلم من الخطأ فى مراعاة الإعراب والتصريف ، ولاحظ قواعد العربية فى صوغ الأفعال والأسماء ، وتجنب العبارات الدارجة فى اختيار الألفاظ . وإذا فقد صارت الفصاحة وسلامة اللغة أمراً محصوراً فى الثقافة المكتسبة ؛ ومن هنا غدت حدقا فنياً يحسنه المرء على تفاوت كبير فى المراتب والدرجات .

وكان لا يعد إذ ذاك من اللحن اللغوى إلا الاصطدام الشنيع مع قواعد النحو ؛ فلم يعد ينشأ اللحن من الاختلاف بين الاستعمال اللغوى القديم والحديث فى مجارى التعبير الحى .

وكثير من التصادم مع روح العربية الفصحى القديمة يواجهنا عند جميع المنشئين فى أوائل العصر الإسلامى الأوسط ، لأن صلب الأسلوب فى لغتهم قد صار فعلا من العربية المولدة .

وحتى لغة المتنبي ( ٣٠٣ — ٣٥٤ هـ ) التى تأثرت تأثراً قوياً بمثل لهجات الأعراب — قضى الشاعر ما يزيد على سنتين وهو صبي من سنة ٣١٣ إلى ٣١٥ هـ فى قبيلة كلب فى أرض السماوة<sup>(١)</sup> — تحمل سمات من العربية المولدة .

فهو يتحدث عن رُكَب الإبل<sup>(٢)</sup> ، فيجمعها على صيغة : ركبتهما ، بدلا من صيغة التثنية : ركبتهما . وهذا لا يصح توجيهه ، كما ذهب إليه الواحدى ، بالإشارة إلى آية ٤ من سورة التحريم : [ إن تتوبا إلى الله فقد صفت ] قلوبكما ؛ ولا إلى البيت الذى يتكرر الاستشهاد به كثيرا : ظهرا مثل ظهور الترسين<sup>(٣)</sup> . إذ أن

(١) Blachère El III 844

(٢) انظر ابن الأثير : التل السائر ص ١١

(٣) انظر فهارس التواحد لفيشر .

التثنية في هاتين الحالتين مفهومة من تثنية الضمير المضاف إليه ، أو من الاسم المثنى المضاف إليه<sup>(١)</sup> . بل هو اتجاه إلى الظاهرة الملحوظة اليوم في كثير من اللهجات العربية ، وهي مطاردة الجمع للمثنى وتغلبه عليه .

وشبه بهذا استعمال لفظ الجمع : أيدى ، بل وجمع الجمع : أيادي<sup>(٢)</sup> ، في مكان المثنى . ففي عهد الصفدي<sup>(٣)</sup> ( ٦٩٤ — ٥٧٧٤ ) كانت جمهرة علماء اللغة تكتب في رسائلها الخاصة : المملوك يقبل الأيادي النكريمة ؛ وكان الإحساس اللغوي عند الصفدي تجاه المثنى ضعيفا بحيث عدّ وضع لفظ : الأيدى ، بدلا من : الأيادي ، في ذلك التعبير الخاطيء ، وسيلة كافية لتصحيحه ، ووضعه في قالب فصيح .

ومن العربية المولدة — عدا ما ذكر — عند المتنبي ، استعماله فعل المطاوعة : انهوى ، بمعنى هوى وسقط<sup>(٤)</sup> ؛ وتعديته فعل : بعث ، بالباء وإلى جميعا :

[ فَأَجْرَكَ الْإِلَهِ عَلَى عَلِيلٍ ] بعثت إلى المسيح به طيبيا<sup>(٥)</sup>

واستعماله لفظ : رؤيا بمعنى الحلم ، بدلا من الرؤية ، بمعنى النظر<sup>(٦)</sup> ، يرجع إلى أن علامات التأنيث ، كالتاء والألف المقصورة ، والمدودة ، قد اختلطت ، كما في الكلام الدارج في اللهجات الحديثة .

والظاهر أن هذه الظاهرة بدت مبكرة في هذين اللفظين : رؤيا ورؤية<sup>(٧)</sup> ،

(١) انظر الشواهد والأمثلة التي ذكرها : Reckendorf Arab Syntax S, 138

(٢) يراد من الأيادي ، في اللغة العربية القديمة غالبا : النعم والحسانات . وانظر : Nöldeke,

NBSS 114 Anm 4.

(٣) انظر العامل : كشكول ( ١٢٨٨ هـ ) ص ٢١٥ .

(٤) شرح الديوان للواحدى (Diet) ص ٤٦٤ وانظر : الحفاجي : شرح ذرة الفواص ص ٦٣

وانظر : Fleischer I 173

(٥) من القصيدة ص ٩٩ في شرح الديوان ج ١ ( طبع بولاق ١٢٨٧ هـ ) ؛ وانظر الحريري :

ذرة الفواص ص ٢١ .

(٦) مطلع القصيدة ص ٤١٥ من شرح الديوان ج ١ ؛ وانظر الحريري : ذرة ص ٩٥ .

(٧) بل ساق ابن برى (التوفى ٥٨٢ هـ) بيتا قراعى ، ذكره الشهاب الحفاجي في شرح ذرة الفواص

ص ١١٢ :

فكبر للرؤيا وهش فؤاده وبشر نفسا كان قبل يلومها

انظر الموضع المذكور .

ففسرو القرآن من أهل السنة يعدون لفظ : رؤيا ، في آية ٦٠ من سورة الإسراء ، بمعنى المشاهدة الحقيقية ، عن نظر في العلانية ، لا بمعنى الحلم <sup>(١)</sup> .  
ويقرن الشاعر أن الناصبة بالفعل المضارع المرفوع ، كآخرين ممن سبقه <sup>(٢)</sup> ؛ كذلك يصوغ أفعال التفضيل من أسماء الألوان <sup>(٣)</sup> : لأنت أسود في عيني من الظلم .  
أما استعماله أفعال التفضيل من الرباعي حيث قال : أذهب للغيظ <sup>(٤)</sup> ، فقد وجد ما يشبهه في القرآن والشعر القديم <sup>(٥)</sup> ؛ وإن طالب المتمتتون في اللغة بتغيير ذلك إلى أشد ذهبا للغيظ ، لزيادة الإيضاح والبيان .

وفي مثل هذه الأحوال لا يتيسر الفصل في إرجاع الأمر إلى الاستعمال اللغوي للعربية المولدة ، أو إلى رخصة الشعر جرياً على طريقة شعراء اللغة القديمة .  
وهكذا يتكرر في شعر المتنبي ما عابه النحاة القدامى ، وإن قاله الكمي ، وأجازه ثعلب ، وهو استعمال : أبرق <sup>(٦)</sup> ، ( بمعنى التهديد المجازي ) ، واستعمال لفظ : ذو ، مع الضمير ، بمعنى النفس <sup>(٧)</sup> ، له شبهة في بيت الكمي <sup>(٨)</sup> ، كما في النثر أيضاً <sup>(٩)</sup> .

وإدخال أداة الاستثناء : إلا ، على الضمير المتصل <sup>(١٠)</sup> ، هو وإن كان لم يرد

(١) انظر الواحدى في شرح ديوان المتنبي ص ٢٤١ ( نشر Diet ) ، وانظر كتب التفسير في الآية المذكورة .

(٢) انظر : Diet في الشرح المذكور ص ٥٠٣ وملاحظته ص ٧١ .

(٣) انظر : Diet ص ٥٢ ، والحريري : درة القوامص ص ٣١ ؛ خزنة الأدب ج ٣ ص ٤٨١

و ص ٤٨٤ - ٤٨٦ .

(٤) شرح الديوان للواحدى ص ٣٣ .

(٥) انظر : Fleicher, Beitrage 4, 249 - 252, Reckendorf Syntax, S. 95 Anm. 1

(٦) انظر ص ١٧ من شرح الواحدى المذكور .

(٧) ذواتها ، في مطلع القصيدة ص ١٥٧ من شرح المكبرى على الديوان ج ١ .

(٨) انظر ابن بيش ص ٣٥٥ و ص ٦٣ .

( صبحن الخرزجة مرهفات أبان ذوى أرومتها ذووها )

وقد نسب هذا البيت إلى كعب بن زهير — دون حق — في أشعار الحماصة وفي ابن بيش أيضاً .

(٩) انظر البلاذرى : فتوح البلدان ص ١٣٢ ص ٧ ( نشر دى غويه ) .

(١٠) إلاك ص ١٣٢ شرح الديوان للمكبرى ج ٢ ؛ وانظر الحريري : درة ص ١١٠ .

في الشعر القديم ، فإن الفراء ( المتوفى ٢٠٧ هـ ) وضع يده على بيت استشهد به على ذلك <sup>(١)</sup> .

والجمع الشاذ : آخاء <sup>(٢)</sup> ، أى إخوة ، المصوغ على مثال آباء ، كان معروفاً عند يونس <sup>(٣)</sup> ، أستاذ سيبويه .

والجمع غير القياسي : رؤس <sup>(٤)</sup> ، بدلا من رؤوس ، استشهد عليه الواحدى ببيت ، هو وإن نسه خطأ لامرئ القيس <sup>(٥)</sup> ، فإنه أقدم من المتنبي على كل حال .

كذلك ترخيم اسم العلم : عمرو بن حابس ، إلى عمرو بن حاب ، في غير النداء <sup>(٦)</sup> ليس أمراً عادماً النظير <sup>(٧)</sup> وإذا استعمل المتنبي لفظ : حائل <sup>(٨)</sup> ، في الشعر ، بدلا من لفظ حال ، بالتشديد ، الثقيل في الاستعمال الشعرى ، فإنه يلجأ فيه إلى رخصة الشعر التي كان يلجأ إليها الشعراء في مختتم القرن الأول <sup>(٩)</sup> .

والأمثلة التي ذكرت أخيراً تنقلنا إلى الحالات التي يتجلى فيها أسلوب الشاعر الخاص في اختيار الألفاظ وصوغ الكلام . ويتعلق بهذا إشارته أسماء الإشارة : ذا ؛ ذى ؛ هذا ؛ هذى ؛ بدلا من : هو والذى ، وإغراقه في ذلك حتى ذكر في بيت

(١) خزانة الأدب ج ٢ ص ٤٠٦ .

(٢) انظر ابن عباد : الكشف عن مساوى المتنبي ص ١٦ ، وإن رشيق : العمدة ج ٢ ص ٢٠٥ ( وفي الديوان شرح الواحدى : كل آباءه ، بدلا من : كل آخائه ) وفي شرح المبكرى على الأصل .

(٣) انظر تاج العروس ج ١٠ ص ١١ .

(٤) انظر شرح الواحدى ص ٩٥ .

(٥) انظر الملحق ص ٢٨ ( آلورد ) .

(٦) شرح الواحدى المذكور ص ٥٩٢ .

(٧) انظر خزانة الأدب ج ١ ص ٣٨١ .

(٨) انظر شرح الواحدى ص ١٧٩ ، وابن الأثير : انثل السائر ص ١٨٤ .

(٩) استعمل قنبر بن أم صاحب لفظ : ضانوا ( مختارات ابن الشجرى ص ٨ ) ؛ والمجاج لفظ : أظلال ( أرجوزة رقم ٢٩ ) ؛ وانظر نوادر أبي زيد ص ٤٣ ؛ سيبويه ج ١ ص ١٠ ( ١٣١٦ هـ ) ؛ اللشع ص ٩٤ ؛ ويوجد مثل في النثر عند الفاي : أمالى ج ١ ص ٢٥٩ ( الطبعة الثانية ) ، وآخر في حديث ؛ انظر المبكرى : لآلى ص ٥٧٦ .



واحد إلى جانب ذا ، ذلك اللفظ المهجور تماما ، وهو : اللذ ، بدل الذى <sup>(١)</sup> ؛  
واللفظ الدارج : هو بالإشباع بدلا من فتح الواو <sup>(٢)</sup> .

وفى مطلع القصيدة السادسة والخمسين ، الذى كثر حوله الجدل :

أحاد أم سداس فى أحاد لَيْلَتُنَا المنوطة بالتنادى

أخذ عليه <sup>(٣)</sup> — بحق — استعماله لفظ : أحاد ، التسميى — مثلا : جاءوا

أحاد أى متفرقين — وسداس أيضاً ، بدلا من اسم العدد المحض : واحدة ، وست .

يضاف إلى هذا أن هذه الصيغة إنما جرى بها الاستعمال فى أسماء العدد الأربعة

الأولى ، وإن أجاز الكميّ لنفسه لفظ : عشار <sup>(٤)</sup> . وفى نفس البيت عُدّ لفظ :

لَيْلَة خطأ من حيث الصيغة والدلالة ؛ إذ الصواب يقتضى : لَيْلِيَة <sup>(٥)</sup> ؛ ثم إنه وإن

كان لفظ : درهية معناه الداهية العظيمة ، فلا يقتضى هذا استعمال كل تصغير بمعنى

التعظيم . ونستطيع أن نضيف إلى ذلك أيضا أن حذف أداة الاستفهام فى هذا البيت

من ظواهر العربية المولدة .

كذلك خاصّة أخرى من خصائص أسلوب المتنبي ، وهى تأليفه للجمل والألفاظ

على وجه اختياري إرادى متصنع للغاية ، نعد أمانة على طابع العربية المولدة فى حقيقة

أسلوبه اللغوى . وفى الواقع يناسب العربية المولدة — لفقدانها الإعراب — نوع

ثابت مصنوع من التأليف . وعلى النقيض من ذلك تأليف الكلام فى اللغة النصحي

القديعة ، فهو فيها حرّ وإن لم يحل من تقييد — بعض الأمثلة على فساد التأليف

وفها النقد حقهما من التشهير <sup>(٦)</sup> . أما الاختيار الذى يؤلف المتنبي نظمه على مقتضاه

سقيما مضطربا ، فيتجلى فيه مجزه عن التعبير الموافق لروح العربية القديعة ؛ مثل تقديم

(١) ابن رشيق : عمدة ج ٢ ص ٥٧ س ٦ .

(٢) انظر الديوان ص ٢٠١ ( نشر : Diet ) .

(٣) انظر شرح الواحدى والمكبرى على المطلع المذكور ، والمريرى فى درة النواص ص ١٤٨ .

(٤) انظر الأغاني ج ١٣ ص ١٢٥ ؛ ابن قتيبة : أدب الكاتب ص ٥٩١ .

(٥) انظر : Fleischer, Beiträge 4, S, 241

(٦) انظر المبرد : كامل ص ١٨ ؛ المرزبانى : موشح ١٠٢ — ١٠٤ ؛ سيبويه ج ١ ص ٩ .

( Derenburg )

المسند إليه في المجلة الفعلية ، فهو ظاهرة خاصة بالعربية المولدة ، كذلك إضافة ضمير الإسناد المتصل إلى المجلة الفعلية أيضاً دون حصر ولا تأكيد ، كما<sup>(١)</sup> في البيت المشهور<sup>(٢)</sup> .

إذا أنت أكرمت الكريم ملكته وإن أنت أكرمت اللئيم تمردا  
وعلى الرغم من ذلك كله ، لم تسترع هذه الظواهر المخالفة للفصحى في شعر المتنبي انتباه معاصريه كثيراً ، بله الإحساس بأننا من اللحن . ويدل على ذلك جدل صاحب بن عباد في الرسالة التي كتبها في تحقير المتنبي : الكشف عن مساوى شعر المتنبي<sup>(٣)</sup> . وقد كان صاحب بن عباد دعا الشاعر إلى زيارته بالرى ، حينما جاء إلى شيراز سنة ٣٥٤ هـ ، ولكن الشاعر الأبيّ النفس لم يره أهلاً لذلك ، فانتقم صاحب لنفسه في رسالته المذكورة من أجل هذه الإهانة .

والرسالة في صورة خطاب إلى خير بالشعر طلب إلى صاحب أن يعرب — كتابة — عن رأيه النقدي في وضع المتنبي عن مستواه الرفيع . وهو يتظاهر بإبعاد نفسه عن مظنة التحامل في الحكم — وأى عالم لا يهفو ، وأى صارم لا ينبو ، وأى جواد لا يكتبو — وأنه لا يبغي إلا حقه في تعليل حكمه ، وهو حق تمسك به محتدياً حذو الوزير العظيم : أبي الفضل بن العميد ، الذي ساق الصاحب رأيه الحرّ في البحترى وأبى تمام ؛ ثم ذكر الصاحب أن الدعوى الخاطئة ، من أن علماء اللغة وحدهم هم الإخصائيون الذين يحذقون النقد ، دعوى على غير أساس ، مشيراً إلى

---

(١) ص ٢٠٠ في شرح الكبرى ج ١ و ص ٣٣٠ في شرح الواحدى الآنف .

(٢) . (٢) . إكثير ما أخذ المؤلف على شعر المتنبي تبع فيه رأى النحاة البصريين ، وهم الذين يقصدهم دائماً بوصف التزمين في اللغة ، ولكن المتنبي قد عرف بمناجاة الكوفيين ، وهم يتمدون كل ما ورد عن العرب بوجه من الوجوه . وقد عرف أنهم أوسع رواية من البصريين ؛ على أن كثيراً مما أخذ المؤلف على المتنبي ورد في بعض القراءات القرآنية ، فضلاً عن النصوص العربية .

(٣) طبع في القاهرة ( ١٣٤٩ هـ ) واشتمل الجزء الأول من البتية للتمالي على مضمون الكتاب المذكور ( انظر ص ١٠٥ ) .

اختيارات ابن الخياط التي جمعها دون ذرة من الذوق الأدبي<sup>(١)</sup> . وبعد أن أزال  
الصاحب بهذه المقدمة الطويلة ، التي تعدل ثلث هذه الرسالة القصيرة ، هيبة القارئ  
ورهبته تجاه الفن الرفيع ، وأعدّه في مهارة وحذق للجرأة على نقد الشعراء ، خلص  
أخيراً إلى موضوعه ، بادئاً بماأخذه على أبيات متفرقة للمتنبي ( ص ١١ — ٢٦ )  
دون جرى على نظام ثابت .

وهو يتهمة كثيراً بالسرقة ، ويرميه بفساد الحس ، وسوء أدب النفس<sup>(٢)</sup> في  
مزنيته لأثم سيف الدولة ، ويسخر من تعقيد أسلوبه وعسرفهمه ، بحيث لا يعد أسلوب  
أبي يزيد البسطامي المشهور بالتعقيد شيئاً إليه<sup>(٣)</sup> .

كما ينغمز إلى أشعاره الحكيمية التي حظيت بإعجاب الكثيرين ( ص ١٦ س ١١ )  
ويحط من قيمة عدد من أفخم مطالعه ، ويهزأ من ثقة الشاعر بنفسه ، ويتندر بأسلوبه ،  
حيث لا يتورع ابن عباد أيضاً عن إساءات للفهم مقصودة عن خبث ونكايّة .

وفي هذا يجد الصاحب في لوازم المتنبي وخصائص لغته مدعاة قوية للهزاء والسخرية  
مثل ميل المتنبي إلى تكرير اللفظ ، وولعه بترديد طرق التعبير — ذكر في يبتين  
سنة عشر وصفاً متتاليات<sup>(٤)</sup> — والتعسف في الاطراد<sup>(٥)</sup> ، والتفاسيح بالألفاظ النافرة  
والكلمات الشاذة ، مثل كلمة : التوراب ، بدلا من التراب ( ص ١٤ س ٦ ) ، وكلمة :  
جَفَعَتْ<sup>(٦)</sup> ، أى فخرت ( ص ٢٥ س ١٦ ) .

بيد أنه ، على الرغم من أنه لم يدع فرصة تمرّ دون النيل من الشاعر والسخرية

- (١) كان أستاذ الصاحب بن عباد ومات ٣٢٠ هـ ؛ انظر الفهرست ص ١٢١ ؛ ياقوت :  
إرشاد ج ٦ ص ٢٨٣ .  
(٢) انظر في هذه المراجعة : العمدة لابن رشيق ج ٢ ص ١٢٤ ؛ ابن الأثير : المثل السائر ص ١٩٦ .  
(٣) انظر الرسالة الحاتمية ( نضر البستاني بيروت ١٩٣١ ) .  
(٤) انظر في التكرار العمدة لابن رشيق ج ٢ ص ٥٩ فا بعدها ، وفي التردد العمدة  
أيضاً ج ٢ ص ٢٤ فا بعدها ، وانظر ابن الأثير المثل السائر ص ١٨١ ، ١٨٣ .  
(٥) انظر ابن رشيق : العمدة ج ٢ ص ٦٨ .  
(٦) انظر ابن الأثير : المثل السائر ص ٩٨ .

منه ، بل وعدّ حرية الشعر عليه خطأ فاحشاً ، لم يوجه إليه تهمة اللحن في اللغة أصلاً ، مع أن في الآيات التي ساقها كثيراً من الأمثلة على اللحن في الاستعمال اللغوي .  
وحتى في هذا البيت :

أحاد أم سداس في أحاد ليلتنا المفوطة بالتصادي

الذي يدعولحنه إلى النقد دعاء صريحاً ، لم يعلق صاحب ( ص ٢٠ ) إلا بأنه من عيون قصائده التي تحير الأفهام ، وتنفوت الأوهام ، وتجمع من الحساب ما لا يدرك إلا بالأرتماطيقي وبالأعداد الموضوعة للموسيقى ، وتصور كلام الحكل ، ورطانة الزط .  
وكذلك في البيت :

أطعنك طوع الدهريابن ابن يوسف لشهوتنا والحاسدو لك بالرغم  
اقتصر على تخطيط التركيب : الحاسدو لك .

وفي تعرضه للناحية اللغوية لا يتناول إلا ما تعلق بالأسلوب ؛ فهو يجد كلمة :  
جبرين ( ص ٢٠ س ١ ) ، بدلا من جبريل<sup>(١)</sup> ، التي يستعملها المتنبي لضرورة الشعر ،  
غريبة بغيضة ؛ كما يرى ( ص ١٩ س ١٥ ) أن حذف كلمة : الدُّنَا ، جمع دنيا ،  
في شعر المتنبي ، خير من ذكرها ، ويتساءل في سخرية من البيت :

شديد البعد من شرب الشمول ترُنْجُ<sup>(٢)</sup> الهند أو طلع النخيل

هل استهلال الآيات أحسن ، أم المعنى أبدع ، أم قوله : ترنج ، أفصح ؟ .

وهذا التساهل والتجاهل التام الذي يبدو من ابن عباد تجاه اللحن اللغوي في شعر المتنبي ، هو ظاهرة عامة للموقف الذي أخذه الأدباء في أوائل العصر الإسلامي الأوسط من مسألة الفصاحة وسلامة اللغة ؛ فبين الحين والآخر يتذكر أحد علماء اللغة ، على ضوء معارفه عن أدب القواعد القديمة ، أن هذا التركيب أو ذاك خاطئ في قانون اللغة الفصحى البدوية ؛ ولكن مثل هذه الملاحظات تأخذ تدريجاً

(١) انظر في هذه الصيغة وما شاكلها ( إسرائيل ، إسرافين ، إسماعيل الخ ) الفالي : أمالي

ج ٢ ص ٤٤ ( طبع دار الكتب ) .

(٢) ترنج لغة في : أترج ، انظر أدب الكاتب لابن قتيبة ص ٤٠١ ( نشر : Grünert )

في الندرة عند أدب الشروح ، حيث يأخذ تفسير الشعراء هنا طابع الذوق الأدبي الذي لم يكن يصدر في حكمه — بعد — عن القواعد والنحو ، بل عن مقاييس الأسلوب بوجه خاص .

وكذلك من نتائج ذلك الطابع الصناعي الفني للغة الأدب ، احتياج مصنفات الشعر الرفيع ، والنثر الفني البديع — في ذلك العصر — إلى الشرح والتفسير ، حتى انتشرت لدى الرأي العام فكرة أنه كلما تعمق فهم الأثر الأدبي الفني ، رجع وزنه وعلا قدره .

والمتنبى لم يكن يقتصر على إنشاد شعره فحسب ، بل كان يشفع ذلك أيضا بالشرح والتوضيح . ومن رواته ابن جنى السالف الذكر ، الذي يروى أن الشاعر كان يلقى وزناً كبيراً لحكمه ، بحيث كان يحيل سائله في مختلف الأحوال عليه . وقد ذكر من الأمثلة على ذلك <sup>(١)</sup> ما ورد في شعر المتنبى من تصغير لفظ : إنسان ، على : أنيسيان <sup>(٢)</sup> ؛ وقوله <sup>(٣)</sup> :

بادِ هواك صبرت أم لم تصبرا

بنصب المضارع — في ظاهر الكلام — بعد : لم الجازمة <sup>(٤)</sup> .

ومهما يكن من أمر ، فن الثابت أن ابن جنى كتب شرحين لديوان المتنبى <sup>(٥)</sup> ، أحدهما وهو : التفسير لشرح ديوان أبي الطيب ، مقصور في جلته على شرح معاني

(١) ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٢٥ .

(٢) انظر تاج العروس ج ٤ ص ١٠٢ .

(٣) ابن خلكان ج ١ ص ٥٦٣ ؛ وذكره الدميرى : حياة الحيوان ج ١ ص ٤٦١ (١٣٤٧هـ)

(٤) في هذه الضرورة الشعرية التي جرى استعمالها في كثير من شعر الأوائل ( الأعشى قصيدة ١٧ بيت ٢٠ ؛ المعاج رقم ٥١ بيت ١٠ وغير ذلك ، انظر فهارس الشواهد لفيف ص ٢٥٢ ) يحمل على أنه أبدل ألف من تون التوكيد الخفيفة في حالة الوقف . نعم يزعم اللحياني ( ابن الأنباري : نزعة ص ٢٣٦ ) أن نصب المضارع بعد لم ، لهجة من لهجات العرب ، وروى قراءة شاذة في : ألم نشرح لك صدرك ؛ بفتح الفعل بعد لم ! ولكن ابن جنى في المختضب رفض هذه القراءة ولم يسوغها .

(٥) الفهرست ص ١٢٨ .

الألفاظ ، على حين يُعنى الآخر ، كما يعبر عن ذلك عنوانه : معانى أبيات المتنبي ، بما يحتويه شعره من أفكار .

ولم يكن ابن جنى على الرغم من ذلك — إذا أخذنا بحكم الواحدى فى مقدمته لشرح ديوان المتنبي ، المكتوب ٤٦٢ هـ — أبا عذرتها فى تقريب فهم الأشعار الحديثة للقارىء . إذ يفترض شرح مثل هذه الأشعار — زيادة على الدراية العميقة باللغة والموضوع — تذوقاً لفنون الأدب ، وإحساساً بالجمال الفنى ، وحكماً ثابتاً صحيحاً . على حين أن ملكة ابن جنى كانت ذات وجهة واحدة ، هى دائرة علم اللغة . ولذلك كان يرى عمله ينحصر فى توضيح العبارات التى يستعملها الشاعر ، وبيان عملها النحوى . وهو يرخى العنان فى ذلك كثيراً لنزوعه إلى بسط دقائق النحو العربى ، بحيث يشتمل شرحه على القسم الأعظم من النوارد اللغوية التى جمعها أبو زيد ، وعالج المسائل التى أثارها سيبويه .

وقد أورد كتابه لشرح الظواهر اللغوية النادرة ( الغرب ) نحو عشرين ألفاً من الشواهد ( يكتوى ديوان المتنبي بأكله على ٥٤٠٠ بيت ) ؛ كما حفل بمجموعة كبيرة من الأفايص المقترة التى لا تساعد أدنى مساعدة على فهم شعر المتنبي . وعلى الرغم من ذلك يتقص ابن جنى الفهم العميق ، والنفاذ فى دائرة المعانى . فمثلاً يتحدث المتنبي ، فى ذلك الأسلوب التصويرى المألوف فى شعر الغزل ، عن مطر الدموع الذى يسكبه الحب المغرم ، إذا أظهرت الحسناء المتدلة المتجافية أسنانها البراقة عند الابتسام :

تبلّ خدىّ كلما ابتسمت من مطر برقه ثناياها

يفسر ابن جنى هذا المطر بريق الحبيبة الذى يتطاير من فمها إذا ضحكت<sup>(١)</sup> .

وهذا العجز عن الإحساس والشعور بمقاصد الشعر ومرامييه يزيد من بنحس شرحه وخفة وزنه ، إذا لاحظنا أن مثل هذا الديوان الموسوم بطائع البلاغة القوى ، يتوقف

(١) انظر ابن الأثير : اللؤلؤ السائر ص ٢٢٩ .

هضمه ، والنفاذ إلى عالم تفكير شاعره ، على الفهم الذى لا يقيس بسهولة لاستعاراته ومجازاته وأخيلته الكثيرة ، التى تحجب أفكاره أكثر مما تكشف عنها الغطاء .

ومن هنا أيضاً يتجنب شرح ابن جنى ، اللاصق بمفردات الألفاظ ، جانب اللامانى ، وتقدم الأفكار والابتكار فيها ، والبناء الداخلى للشعر . وبهذا يغفل الطابع الخاص الذى يميز الشعر العربى المحدث تمييزاً أساسياً عن شعر الأعراب . ففى هذا الأخير ربما جاز اكتفاء الشارح بتفسير بعض المفردات ، وعبارات الكلام ، وتوضيح غرض الشاعر ومرماه بذكر ألفاظ دالة مختصرة ، مثل : مديح ، هجاء ، فخر ، أو نحو ذلك . أما فى شعر المحدثين ، ولا سيما شعر المتنبى — بوجه خاص — فإن بناء الشعر وتكوينه الداخلى يلعب دوراً عظيماً ، بحيث لا يجوز إغفاله فى الشرح والتفسير .

فما يدل على أن القصيدة بتامها كانت ماثلة أمام نظر المتنبى ، من حيث هى وحدة تامة الأجزاء عند الشروع فى إنشائها ، ما يروى من أنه كان إذا نظم قصيدة يتغنى بأبياتها بيتاً بيتاً ، وكلما توقف مرة بدأ يتغنى من أول القصيدة ؛ وكان يبذل جهداً كبيراً فى الانتقال من جزء إلى آخر .

وقد اشتهرت بعض قصائده لإبداعه ، وابتكاره فى أبيات مطالعها ؛ على حين حظيت بعض قصائده الأخرى بالإعجاب بمذقه فى أبيات خواتيمها . ولكن الإلمام بمثل هذه الدقائق لم يكن من فن ابن جنى ولا طبيعته .

ولم يغفل النقاد عن تبيان عيوب شرحه ؛ فقد حمل عليه معاصره ابن فورج<sup>(١)</sup> حملة شعواء فى كتابين يطابق عنوانهما موضوعهما : الفتح على أبى الفتح ؛ والتبجنى على ابن جنى ؛ ولم يتورع فى ذلك ، كما يشير إليه نص من كتاب الفتح<sup>(٢)</sup> ، عن

---

(١) ياقوت : لارشاد ج ٧ ص ٤ ؛ سيوطى : بنية ص ٣٩ ؛ واظفر : أحمد الحق : فريدة مصر ص ٧١٥ — ٧١٨ ؛ ونسبته : ابن فورج ، التى ذكرها ياقوت ، هى فى الظاهر صيغة أخرى لى جانب : ابن فورك .

(٢) ياقوت : لارشاد ج ١ ص ١٢٥ .

طمعته بهم تمخض الشرف . ويشهد له الواحدى ، الذى قرأ الكتابين<sup>(١)</sup> ، بأنه — غالباً — محق فى وجهة النظر الصحيح .

كذلك كتب أبو حيان التوحيدى ( المتوفى ٤٠٠ هـ ) رداً عليه بعنوان : الرد على ابن جنى فى شعر المتنبى<sup>(٢)</sup> .

كما أن الشريف المرتضى ( ٣٥٥ — ٤٣٦ هـ ) تقيب الأشراف العلوى الذائع الشهرة ، اشترك فى النزاع بكتابه : تتبع الأبيات التى تكلم عليها ابن جنى<sup>(٣)</sup> . وآخر أيضاً ، هو أبو القاسم عبد الله بن عبد الرحمن الأصفهاني ، صنف للبويهى بهاء الدولة ( حكم ٣٧٩ — ٤٠٣ هـ ) تهذيباً لشرح ابن جنى الكبير فى قالب مصحح مختصر<sup>(٤)</sup> .

وأغلب الظن أن ابن وكيع ( المتوفى ٣٩٣ هـ ) قد حمل أيضاً على ابن جنى ، فى كتابه : المنصف ، الذى عالج فيه مسألة ابتكار المتنبى ومتابعته لمن سبقه ، مع نقد وتحقيق ؛ لأن ابن جنى ألف ما يسمى : كتاب النقد على ابن وكيع فى شعر المتنبى وتخطئته<sup>(٥)</sup> .

وعلى كل حال يبدو أن ابن جنى احتفظ بأسلوب الشرح الذى اختاره ، على الرغم من جميع النقد الذى وجه إليه بسببه ؛ إذ أنه ألف كتاباً خاصاً فى شرح بيت واحد نظمه عضد الدولة البويهى ؛ وألف أيضاً فى العقد الأخير من حياته شرحاً لأربع سران من شعر تلميذه : الشريف الرضى ( ٣٥٩ — ٤٠٦ هـ ) عنوانه : تفسير العلويات ، فى أربعة أجزاء ، لكل سرية جزء<sup>(٦)</sup> .

(١) ديوان المتنبى ، بشرح الواحدى ( Dieterici ) ص ٣ .

(٢) ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٣٨١ .

(٣) انظر ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ١٧٤ ؛ ابن حجر : لسان اليزان ج ٤ ص ٢٢٤ ، وقد عرف هذا الكتاب فذكره بعنوان : الرد على ابن جنى فى شرح ديوان المتنبى . وانظر الكتورى : كشف الحجب ص ٩٧ .

(٤) وقد أخذت عنه ترجمة المتنبى السنفيفة فى خزنة الأدب ج ١ ص ٣٨٢ — ٣٨٩ .

(٥) ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٣١ .

(٦) ياقوت : فى الموضع السالف .



هذا الطابع ، العلمى — الأدبى ، للشعر الفنى ، الذى جعل ذلك الشعر وقفاً ،  
أو حقاً ممتازاً لشردمة قليلة من غلية المتقنين الضليعين ، ازداد قوة على قوته فى القرن  
التالى ؛ بحيث قرن أبو العلاء المعرى بعض دواوينه بالشرح والتفسير ، تيسيراً لفهمها  
على القارىء .

فأشعار شبابه فى سقط الزند ، التى تم على تأثر قوى بالمتنبى ، والتى صيغت  
فى أسلوب حافل بالأخيلة والمجازات ، احتاجت إلى شرح سقط الزند .  
كذلك النثر المسجوع فى كتابه : الفصول والغايات ، الذى أنشأه فى سن  
متأخرة كما يظهر ، والذى قال فيه الرحالة الفارسى : ناصرى خسرو ( ٣٩٤ —  
٤٥٢/٣ هـ ) حينما زار الشاعر سنة ٤٣٩ هـ : إنه بقى غير مفهوم فى القسم الأعظم منه  
حتى لتلاميذ الأستاذ أنفسهم .

## ظهور اللغة الدارجة في أشعار

القرن الرابع الهجرى — العاشر الميلادى

يحمل شعر الفرص والمناسبات طابع العربية المولدة ، بمقدار أعظم وأظهر كثيراً من الشعر الفنى الرفيع ؛ كما تعرض مادة غزيرة ، من الشواهد على ذلك ، المختارات المشهورة من أشعار القرن الرابع ، التى تشتمل عليها يتيمة الدهر للشعالي (المتوفى سنة ٤٢٩ هـ) .

ويقدم الفصل المفقود لابن الحجاج (المتوفى سنة ٣٩١ هـ) تصويراً خاصاً  
جم الفوائد<sup>(١)</sup> .

هذا الشاعر الموهوب ، وإن كان زَمِر الخلق والمروءة ، والذي ينتمى إلى أسرة رفيعة من ذوى الجاه والمناصب ، والذي شغل منصب « المحتسب » ببغداد ردحاً من الدهر فى ظل بختيار البويهى (حكم ٣٥٦ — ٣٦٧ هـ) ، ولكنه آثر أخيراً أن يبتز الأموال ، بأهاجيه وملحه ، من ذوى المناصب والرتب ؛ هذا الشاعر يعد أنه يمثل أسلوب المجون والسخف .

وهذه وجهة فنية تحللت من جميع القيود المفروضة على صناعة الفن التقليدى ، واختارت — على معارضة متعمدة للشعر الرفيع — الأسلوب المبتذل الدارج ، بما فيه من ضعة ، وبذاءة ، وقذر ، ووضر .

وفى معارضته لوسائل الأسلوب القديم ، يدعى ابن حجاج النبوة فى السخف ، ويطلب إلى معشر السخفاء أن يؤمنوا بالمعجزات التى لا تجارى فى آياته العارية من الحياء<sup>(٢)</sup> .

(١) يتيمة الدهر ج ٢ ص ٢١١ — ٢٧٠ .

(٢) اليتيمة ج ٢ ص ٢١٢ فابدها .

وقد طابق الموضوع المتبدل الدارج أسلوب مبتذل دارج ؛ إذ تتجنب الناحية اللفظية من ذلك الشعر الماجن — في الأعم الأغلب — كل مختار دقيق من العبارات الجارية في الأسلوب الرفيع مادام هو لا يعارضه ولا يحاربه — ومادام لا يعارض وسائل الأسلوب في الشعر القديم — وهو يولع بدلا من هذا باستخدام لغة العامة ، متزلا إلى لهجات الشحاذين ، والعيارين ، والخلديين ، والمكدين ، ببغداد <sup>(١)</sup> .

ويرجع إلى هذا الدخيل من لغة بغداد الدارجة ، ما يكثر في أشعاره من الألفاظ الفارسية ، مثل : <sup>(٢)</sup> لقلق (ص ٢٤٦ س ١٦) وهو طائر ؛ والفصيح : لقلاق ؛ وهو لفظ دارج ، وأخذ استعماله <sup>(٣)</sup> على المتنبي <sup>(٤)</sup> : [ يصيح الحصى فيها صياح اللقالق ] ؛ وجُلنار <sup>(٥)</sup> وهو الزمان (ص ٢٦١ س ١) ؛ بلور — في الفارسية الحديثة : بِلُرْ — (ص ٢٤٣ س ١٩) ؛ دَوْرُق — في الفارسية الحديثة : دُورَه — (ص ٢٤٦ س ١٥) ؛ نَمَكْسُود <sup>(٦)</sup> : اللحم المملح (ص ٢٥٢ س ١) ؛ سِكَبَاج <sup>(٧)</sup> : لحم مطبوخ على طريقة خاصة (ص ٢٢٠ س ١) ؛ وفي البيت (ص ٢٤٩ س ١٠) وردت الكلمات : دِكْشَاب أى ليلة أمس ؛ ودُوْغَبَاج ، أى اللبن الحامض ؛ وزِيْرَبَاج ، أى مرق اللحم .

(١) البيار : الذكي الكثير التطواف ، وأطلق على الدجال الواسع الحيلة . والخلدي : نسبة إلى حمى في بغداد ، اشتهر بكثرة أهل الحيل على الارتزاق . والمكدي من الكدية وهي شدة الدهر ، ويراد به أيضاً الفقراء المتسولون .

(٢) ترجع أرقام الصفحات المذكورة إلى بقية الدهر (طبع دمشق ١٣٠١ هـ) .

(٣) ابن الأثير : المثل السائر ص ١٠٨ .

(٤) شرح المكنى على الديوان ص ٨٩ ( بولاق ) .

(٥) في الفارسية الحديثة : جلنار ، يسكون اللام وتسمى به النساء أيضاً ، وكان اسم أم بشار

ابن برد جلنار ( انظر الأغاني ج ٢٠ ص ٧٤ ) .

(٦) يرد هذا اللفظ كثيراً في كتاب المقدسى : أحسن التقاسيم ، انظر المعجم الجغرافي

في هذا اللفظ : Dozy

(٧) في الفارسية الحديثة : سكبأ ؛ وسكباجة كثير في كلام الجاحظ ، وذكر في تاريخ بغداد

ج ١٤ ص ٣٥٩ ، والأغاني ج ١٠ ص ١٢٥ ، وورد كتاب في الألبطية بعنوان :

كتاب السكباجة لحظة وآخر لمبيد الله بن أبي طاهر ، انظر الفهرست ، وورد لفظ سكباج

لقباً ؛ تاريخ بغداد ج ٣ ص ٣٥٧ .

وتكثر العبارات الفارسية بوجه خاص في قصيدته في غزل المذكر (ص ٢٦٤  
س ٧ — ١٥) التي يسوق فيها حواراً مع غلام أعجمي .

وفي ص ٢٤٨ س ١٩ ، يستعمل لفظ : كم ، بمعنى أيضاً ، الذي عابه أبو خليفة  
— من قبل — في القرن الثالث ، والذي أنكر استعماله — من بعد — كل  
من الحريري ( المتوفى ٥١٦ هـ ) في درة النواص<sup>(١)</sup> ، ثم الطيب المشهور بالتقرير  
الذي كتبه عن مصر ، موفق الدين عبد اللطيف بن يوسف ( ٥٥٧ — ٦٢٩ هـ )  
في كتاب الذيل الذي ألفه تعقيماً على فصيح ثعلب<sup>(٢)</sup> .

ويدل على أن ابن حجاج كان يحسن الفارسية لفظ : خرگوش (ص ٢٣٥  
س ١) الذي معناه في الفارسية : أرنب ، وشبه به في الشعر كلباً سلوقياً سريع العدو .  
كذلك مادة الألفاظ العربية عند هذا الشاعر ، كثيراً ما يستمدّها من لهجة  
بغداد الدارجة : ( سَيِّ ، راسمال ، شَوْشْ أى أزعج ) . وهى غنية بالتعبيرات  
الدارجة على الأخص في غزل المذكر ، مثل الكلمة المولدة : سُرْم ، بمعنى التبر ،  
والصيغة الشعبية لها سُرْم ؛ وقد تجنب الكتاب الملتزمون للدقة ، بسبب ذلك ،  
مرادف هذه الكلمة ، وهو : الصرم ، بمعنى الهجر . وأخذ ابن الأثير<sup>(٣)</sup> على المتنبي  
استعماله هذا اللفظ الفصيح الذي لا يقل وروده في الشعر القديم .

ويعبر الشاعر في ص ٢١٢ س ١٤ عن تحقيره لمبدأ « تنقية اللغة » تعبيراً  
حاداً عنيفاً .

وهو وإن استعمل لغة الكتابة أيضاً ، فقد اشتملت أشعاره الهزلية — بوجه  
خاص — على سمات مولدة قوية : فقد ترك الهمز إلى حد بعيد ( ص ٢٢١ س ١٧  
بَرى بدلاً من : بَرى ؛ ص ٢٦٨ س ٢٠ قرآن بدلاً من : قرآن ؛ ص ٢٣٩

(١) ص ١٨٣ .

(٢) انظر الزهر للسيوطي ج ١ ص ١٨٠ .

(٣) التل السائر ص ١٠٧ س ١٠ .

من : أظلم بدلاً من : أظلم ، الخ ) ؛ كما ترك حركات أواخر الكلمات في أحوال مثل : ( ص ٢٣٧ س ٧ رُؤى بدلاً من : رُؤى ؛ ص ٢٣٠ بَقِيَ ، بدلاً من : بَقِيَ ) ؛ وأهمل تشديد ياء النسبة باطراد في القافية ؛ ( مثل ص ٢٢٠ أسفل ) ؛ واستعمل لفظ : مع ، ساكن العين باطراد بدلاً من فتحها ، واستعمل هو وهى بالإشباع باطراد بدلاً من فتح الواو والياء ( ص ٢٣٨ س ١ ؛ ص ٢٤٩ أسفل ؛ ص ٢١٤ س ٢ ) .  
ومن مخالفة القواعد استعماله المؤنث على : غضبانة<sup>(١)</sup> ، بدلاً من : غضبي .

ويدل على قلق في قواعد الإعراب والتصرف استعماله : الوصى ، بالإشباع بدلاً من تشديد الياء ونصبها ؛ واستعماله : لا بدَّ أنْ تحكى ، أيضاً بإشباع الياء بدلاً من فتحها ( انظر ص ٢٢١ س ١٥ ؛ ص ٢٤٩ أسفل ؛ ص ٢٦٥ س ١٨ ) ، ومثل : أوترنى بدلاً من أوترانى .

ولقد شهد كذلك غربي العالم الإسلامى في القرن الرابع تحرراً من النماذج والقوانين المتوارثة ، التى أقرها العرف الأدبى في ميدان الشعر .

يبد أنه في الوقت الذى اتجهت فيه حركة التحرر المذكورة في الشرق إلى الموضوع بوجه خاص ، واستنفدت قوتها في خبث التصوير للذيلة والسقوط ، واستخدام أساليب المعارضة في تحقير رفيع الخلل ، وكريم الخصال ، عمد الشعر الأسباني العربى باختراع « الموشح » إلى إبداع قالب فى أعلن ثورة في الأسلوب على العروض القديم حقاً لقد ظهر من قبل بالشرق في باكورة العصر العباسى شعر الأدوار من المزدوجة والخمسة ؛ ولكن هذا لم يختلف عن قالب الشعر القديم اختلافاً هاماً إلا من حيث الربط بين اثنين أو أكثر من أنصاف الأبيات — وغالباً من بحر الرجز — بقافية واحدة ، لتكوين دور واحد ( أأ ، بب ، جج ، الخ ) ، أو من حيث التأليف بين جميع مصاريع كل دور بواسطة قافية خاصة به ، مع تقفية المصراع

(١) ثبت أنها لغة لبنى أسد .

الأخير من كل دور إلى نهاية الشعر بقافية مشتركة بين جميع أدوار القصيدة (أ، ب ب أ، ج ج أ، الخ) .

كذلك ما يشبه الأدوار الشعرية من تأليف أنصاف الأبيات على صورة التصريع أى توحيد القافية بين المصراعين ، لم تشذ فى أوزانها عن طريقة العروض القديم . وقد كان أقدم شعر الأدوار فى أسبانيا — على سبيل الحدس — يحول أيضا فى دائرة بحور العروض الأولى ؛ ولكنه حطم بعد ذلك أسوارها .

وعلى تقرير ابن بسام<sup>(١)</sup> ، أنشأ قديما أحد الشعراء فى سُدّة الأموى الأسباني عبد الله بن محمد ( حكم ٢٧٥ — ٣٠٠ هـ ) ، واسمه محمد بن محمود المقبرى الضرير<sup>(٢)</sup> موشحات فى القوالب المستحدثة [ عبارته : وكان يصنعها على أشطار الأشعار غير أن أكثرها على الأعارىض المهملة غير المستعملة ] وهذا لا يكاد يفهم منه إلا أن الموشحات قد أخذت هذه الثروة المتنوعة القوالب من حيث العروض فى القرن الثالث الهجرى ، تلك الثروة التى ظهر إلى جانبها الشعر القديم ، بأوزانه الستة عشر ، فقيرا موحد النغبات .

بيد أن ابن بسام قد عدّ الأب الحقيقى لهذا الفن الجديد عبادة بن ماء السماء ( المتوفى ٤٢٢ أو ٤١٩ هـ ) الذى أبدع فناً ثابت الدعائم ، وابتكر — على الأخص — أسلوب « التصفير » الذى فسرّه ابن بسام ، بأنه يعتمد فيه على مواضع الوقف فى المراكز والظاهر أن مراده بهذا هو الموشحات ذات الأفعال ، التى تتكون من أدوار ، كل دور منها ذو أبيات مجزأة ، توحد صدورها قافية ، وتوحد أعجازها قافية أخرى ؛ مع استقلال كل دور عن الآخر فى قوافى صدورّه وأعجازه ، ثم يتم كل دور بالقفلى ؛ وهذا الأخير تتحد قوافيه السائدة فى جميع القصيدة .

وفى الحق تدل موشحتا عبادة ، اللتان ساقهما الكتبى ، على عناية فائقة بإبداع

(١) ذكره ابن شاعر الكتبى فى : فوات الوفيات ( ١٢٩٩ هـ ) ج ١ ص ١٩٩ .

(٢) انظر : M. Hartmann, Das arabishe Strophengedicht I Das Muwaschah, S. 69

القالب ؛ وكنموذج لذلك نذكر الدور الثانى من الموشح الثانى ، مع قفله :

رشيقة المعاطف      كالنصن فى القوام  
شُهْدِيَّة المِراشف      كالدر فى النظام  
دِعْصِيَّة الروادف      والخصر ذوانهضام

\*\*\*

جِوَالَةُ القِلَادَةِ      محلولة عقد الإزار

حسنها أبدع      من حسن ذِيَّكَ الغزال      أكل المدمع

فالأجزاء الستة الأولى تؤلف الدور ؛ وما بعد ذلك هو القفل الذى يشتمل على القوافى المكررة فى جميع الموشحة ، وكل دور تقفى أجزاءه تقفية خاصة كما ذكرنا . فالמושحة المذكورة تتألف من ستة أدوار ؛ مطلع الدور الأول :

لله ذات حسن      مليحة الحَيَّا

ومطلع الثالث :      ليلية الذوائب      ووجهها نهار

ومطلع الرابع :      سفرجل النهود      فى مرمر الصدور

ومطلع الخامس :      عفيفة الذبول      نقيّة الثياب

ويتحد الجزء الأول من القفل مع أجزاء الدور فى الوزن فقط ، أى لافى القافية ، على حين تختلف بقية الأجزاء عنها فى الوزن والقافية ، ولا تتحد أجزاء القفل بعضها مع بعض ، ولكنها تتحد مع أجزاء بقية الأقفال فى الموشحة كلها ، كما ذكر ، أى أن كل جزء يتحد مع الجزء المقابل له ، فقفل الدور الثالث مثلاً كما يلى :

ناديت وافؤاده      من عادة ذات اقتدار

لحظها أقطع      من حد مصقول النصال      فى الفتى الأشجع

وقفل الدور الأخير :

فى النوم لى شرّاده      وحكمها حكم اقتدار

كلما أُمْنَع      منها ، فإن طيف الخيال      زارنى أهجع

والقفل الأخير من الموشحة ، وهو الذى يسمى : الخرجة ، هو القمّة التى تتجه الموشحة كلها إليها ؛ ولذلك يحسب حسابها من أول الشروع فيها ؛ فجميع الأدوار الأولى عليها أن تجتمع من شتات انتباه السامع لتوجهه إلى القفل الأخير . وهذا عليه أن يرضى تطلع السامع وتشوّفه بمفاجأة معنوية ولفظية تشبع ميوله ، وتقنع فضوله ؛ كما يؤخذ معنى ذلك من : « دار الطراز » لابن سناء الملك ، فى القفل الأخير من هذه الموشحة ، تؤثر هذه الكلمات الأخيرة أعظم التأثير :

... فإن طيف الخيال زارنى أجمع

وفى هذه الموشحة ، كما فى كل موشحة تامة ، تقدم ، على جميع الأدوار ، قفل محائل لجميع الأفعال ، ويسمى : مطلع الموشحة :

حبّ الما عباده من كل بسّام السّوار

قر يطلع من حسن آفاق الكمال حسنهُ الأبداع

هذا الفن المتخلّ الدقيق من التقفية والتسميط ، الذى يضفر أجزاء متباعدة من الموشحة ويدخلها بعضها فى بعض ، ويطبع جميع الموشحة بأسمى طابع من الكمال الفنى الناضج ، ربما كان هو المعنى « بالتضفير » الذى يُعدّ « عبادة بن ماء السماء » أباً عذرتة .

كذلك الموسيقى التى كانت تلحن لهذه الموشحات — كل الموشحات كان هدفها الغناء — كان عليها أن تراعى هذا التنوع والافتنان ، وأن تأخذ أيضاً طابع التعقيد الخافل بالكمال الفنى .

ولم يكن هذا التكوين العروضى البديع ، المعتمد فى بناء هيكله على قواعد غريبة على الشعر البدوى الفصيح ، ولا ذلك الفن الفنى المتخل فى التقفية والتصريع ، ولا تلك الموسيقى الرفيعة المعقّدة ، هى كل الخصائص التى ميّزت بين الموشحات ، والشعر الفنى القديم . بل كذلك يحملنا قالب اللغوى لهذا الفن الجديد على ملاحظة التحرر أيضاً من القيود الأولى .



فلى رأى ابن سناء الملك<sup>(١)</sup> ، يذنب أن تكون « الخرجة » — فيما عدا المدح — لأنها تتضمن اسم الممدوح فى هذه الحالة — بعيدة عن أسلوب السخف الحجاجى . ( نسبة إلى ابن حجاج الماسن الذى ذكر آنفاً ) ، وأن تكون صيغتها على قالب ابن قزمان ، أى فى أسلوب ملحن مجرد من الإعراب ، كما يحسن أن تشتمل على عبارات دخيلة أعجمية اللغة<sup>(٢)</sup> .

نعم لم يكن من السهل ، مع ذلك التغير الشديد الذى أحدثه ترك الإعراب فى مواد الألفاظ ، صوغ عبارات من اللغة الشعبية تصلح لذلك النظام العروضى المسير ، الذى يعتمد على مقاييس الحركات ، ولا يتحمل التطويل الزائد ، ولا المقاطع المفلقة . غالباً ؛ وعلى ابن سناء الملك أن يذعن لأن الخرجة فى أحوال كثيرة لابد أن تكون فى أسلوب نحوى فصيح ، بل هذا هو المستفيض الغالب فيما بقى من الموشحات .

أما أن رأى ابن سناء الملك فى ضرورة صوغ « الخرجة » باللغة الشعبية الدارجة . لم يكن مجرد نظرية مفترضة ، بل حقيقة عملية ، فهذا ما لا تنحصر الدلالة عليه . فيما ورد من الموشحات الجارية على ذلك ؛ بل ما تدل عليه النماذج الواردة فى ديوان : يهودا هاليفى ( المتوفى ١١٤١ م ) ، والتى تستعمل العبارات العربية والأسبانية القديمة مختلطاً بعضها ببعض على سواء ؛ كما تدل على ذلك قبل كل شىء موشحات ابن قزمان ( المتوفى ٥٥٥ هـ ) التى صيغ كل ما وصل إلينا منها باللغة الدارجة .

ذلك أن محاولة نظم « الزجل » أى الموشحة الشعبية الأسلوب ، إنما أمكن التجاسر عليها بعد أن تقدمت الموشحات الفصيحة باقتباس عبارات وجمل مبتذلة من لغة الشعب ، وهىأت بذلك البصيف والقوالب فى لغة العامة للاندماج فى أوزان الموشحة . على أنه يقرأى أن هذا المزج والتقريب بين لغة الكتابة الفصيحة ، واللغة الدارجة العامة ، فى الاستعمال الفنى ، بقى مقصوراً على الأندلس ؛ على الرغم من أن

(١) انظر تلخيص أقواله فى كتاب M. Hartmann السالف الذكر ص ٩٩ فابدها .

(٢) ص ١٠١ من الكتاب المذكور .

أسلوب الموشحة قد شق مجالا لاحتدائه وتقليده خارج الأندلس ، في شمال أفريقية ، ومصر ، وسورية ، وما بين النهرين .

أما لماذا لم ينفذ إلى العراق ؟ فربما رجع ذلك إلى أن الموسيقى الفارسية هنا كانت أسبق إلى التغلغل والاستيطان ، إذ أن الموشحة ترتبط بالموسيقى العربية أشد الارتباط ، وحتى يومنا هذا تكون الموشحة جزءاً أساسياً لا يستهان به في محيط الموسيقى العربية<sup>(١)</sup> .

---

(١) يشتمل كتاب الأغاني المصرية لمحمود حمدي البولاق على ٥٠٠ صوت منها ١٣٤ موشحة قصيرة ، القاهرة ١٣٦٦ / ١٩٠٨ .

## وصف المقدسى للعلاقات اللغوية فى المحيط الإسلامى

إبان القرن الرابع الهجرى — العاشر الميلادى

كتاب : أحسن التقاسيم ، فى معرفة الأقاليم ، الذى أكله أبو عبد الله محمد بن أحمد المقدسى<sup>(١)</sup> سنة ٩٥٥/٣٧٥ ، والذى بعد أنضج نتاج للعصر الإسلامى الأوسط فى دائرة وصف الدول والبلدان ، لا يحتوى على طائفة صالحة من الأخبار عن الأمور اللغوية فحسب ، بل هو فى نفس الوقت عظيم الفائدة من حيث أسلوبه الخالص .

فكما بلغ المؤلف الذروة فى كلا مقصديه على سواء : من حيث استيعاب النظرة ، وقوة الملاحظة تجاه البلدان والشعوب ؛ ومن حيث الإحساس الدقيق ، والدقيق المرهف ، أمام الأسلوب الأدبى ، والتعبير اللغوى ، عرف أيضاً كيف يوفق بين مطالب الكتابة فى الناحية العلمية الخاصة ، ومذاهب الأسلوب الأدبى الرفيع .

ويدل استخدامه ذلك التعبير البلاغى : التقسيم — يعبر لفظ التقسيم فى اصطلاح البلاغة عن استيعاب أنقسام المعنى المراد بيانه — على توفر الميل الأدبى عند المقدسى ، كما يدل على ولعه بالنثر المسجوع ، الذى لم يقتصر على استعماله فى المقدمة ، بل تعاطاه فى مواضع كثيرة من صلب الكتاب .

ولشدة تعلقه بالسجع لا يندر أن يؤثر عبارات متنخلة متخيرة ، مثل استعماله لفظ : أنام ، بمعنى خطيئة ، مريداً به الحجر ، ١٠ س ٥ ؛ ولفظ : دقال ، أى قلاع ، بمعنى السفن ( ص ٤٥٩ س ١٥ ) .

كما حجب إليه محلية عبارته بالافتباس القرآنى ، مثل : من كل فج عميق

(١) « كتاب أحسن التقاسيم فى معرفة الأقاليم » نُسره M. J. De Goeje للمرة الثانية سنة ١٩٠٦ ( المكتبة الجغرافية العربية ) .

(ص ٢٧٨ س ٧ سورة الحج ، آية ٢٧) ؛ وما يدريك (ص ٣٧٨ س ٤) ،  
وغير ذلك .

وأحياناً يضمن عبارات أدبية من الذاكرة ، مثل تعبيره عن قصص الدروع  
القديمة التي رآها في تيماء ، والتي بطل استعمالها في أزياء السلاح لعهد ، بالدروع  
الداودية (ص ٢٥٣ س ٤) .

وبحكم اعتياده على ملاحظة الفروق بين مختلف البلدان الإسلامية في الكلام ،  
والأصوات ، واللغة ، لم يقتصر على ذكر قائمة من العبارات المحلية (ص ٣٠ س ١٥ ؛  
— ٣٢ س ٣) بل أكد أيضاً أنه سيتكلم في وصف كل إقليم بلسانه ، وينظر  
على طريقته ، ويضرب من أمثاله ، فإذا تكلم في غير الأقاليم — من أجزاء  
الكتاب — تكلم بلغة الشام لأنها إقليمه الذي به نشأ<sup>(١)</sup> .

ومما يدل على أن مراده من لغة الأقاليم التي يتكلم بها لغة المثقفين لا لغة الشعب  
الدارجة ، دعواه أن أصبح العربية يتكلم بها في المشرق ، أى في الإقليم اللغوى  
الفارسي ، لأنهم يتكلمونها تكلفاً ، ويتعلمونها تلقاً ؛ (ص ٣٢ س ٨) .

ومن هذه الناحية كان ذلك الكتاب كنزاً ثميناً من الوجهة اللغوية . فهو يذكر  
(ص ٩٦ س ١١ — ٩٧ س ٢) أن أصبح العربية في جزيرة العرب عند هذيل ،  
ثم في قسماً نجد ، ثم أخيراً بقية الحجاز ، على حين يصف لغة بلاد السواحل  
(الأحقاف) بأن لسانهم (وحش)<sup>(٢)</sup> .

وفي مدينة الثغر : محار ، تسود اللغة الفارسية ، في التجارة والمعاملة . كذلك  
الثغر : جدة وعدن ، أكثر أهلها فرس ، بيد أن العربية هي لغة الكتابة والتفاهم .  
ويذكر المقدسى قبيلة من العرب في الطرف الحيرى لا يفهم كلامهم (الحيرى) .

---

(١) س ٣٢ س ٤ .

(٢) « وحش » عبارة يولع المقدسى بكثرة استعمالها ، انظر دى غويه في الفهرست  
اللغوى للكتاب .

ومن خصائص لهجة عدن التزام المثنى في جميع الأحوال : يدينه ورجلينه ، مع الجمع بين النون والإضافة ، وجعلهم الجيم كافا ، أو جيا غير معطشة<sup>(١)</sup> ، وساق مثلاً لذلك الحديث الذي يقولون فيه بدل لفظ : رجس ، رِكْس<sup>(٢)</sup> .

وهو يصف عربية العراق (ص ١٢٨ س ٧ - ٩) بأنها حسنة فاسدة ، والظاهر أن مراده أنها حسنة الوقع في الأذن وإن لم تطابق قواعد النحو ؛ بل هو يعد لهجة ببغداد أجمل اللهجات العربية وأجسها لساناً ، على الرغم من اعترافه في موضع آخر بأنه طالما استحيى من اللحن اللغوي على لسان قاضي القضاة ببغداد ، دون أن يرى أحد في ذلك عيباً<sup>(٣)</sup> .

ولهجة الكوفة أصبح نسبياً لقربهم من البادية وبعدهم عن النبط ، أما حرفة الكوفة القديمة : البصرة ، فإنها منذ استيلاء الزنج عليها سنة ٢٥٧ هـ تأخرت كثيراً ، بحيث لم يرها المقدسي أهلاً لعدّها في هذا السياق أصلاً ؛ فهو يقتصر على ملاحظة أن اللهجة العربية في البطائح (المستنقعات بين البصرة وواسط) ركيكة قبيحة (ص ٣٢ س ٩ ؛ ٣٤ س ١٦) ؛ ولا شك أن هذا نشأ من اختلاط السكان هناك بين قبائل عربية ، وأنباط . وأخلاف السكان الآراميين القدامى ، وأمشاج الزط الذين أسكنهم الحجاج هناك<sup>(٤)</sup> ، وأخيراً العدد الذي لا يحصى من الزنج ؛ وهو يقول عن سكان البطائح باختصار : ليس لهم لسان ولا عقل .

ومثل عربية العراق ، كذلك عربية إقليم ما بين النهرين في حكم المقدسي (ص ١٤٦ س ٢ - ٣) حسنة ، أي حسنة الجرس في السمع ، وإن لم تكن سليمة من جهة النحو ؛ وعلى كل حال فهي من هذه الوجهة أصح من لغة سورية ، لأن سكان ما بين النهرين عرب بدو في الأعم الأغلب ، كما تدل على ذلك أسماء

(١) انظر في هذا : Marçais, El I, 1090

(٢) انظر البخاري في كتاب الوضوء ولفظ رجس في Wensinck, Concordance

(٣) ص ١٨٣ س ٥ ، وعبارته : كنت إذا حضرت مجلس قاضي القضاة ببغداد أخجل من

كثرة ما يلحن ولا يرون ذلك عيباً .

(٤) انظر : El, IV 1337

مناطقها : ديار بكر ، ديار ربيعة ، ديار مضر ؛ وهو يمتدح على الخصوص لهجة الموصل بأنها أحسن لهجاتها ؛ كما تمتاز صيداء بين مناطق سورية ، بأنها ( أوحش ) لهجاتها ( ص ٣٤ س ١٥ ) .

وعلى الرغم من أن لغة أهل الذمة بمصر ( أى المسيحيين ) هي القبطية ( ص ٢٠٣ س ٥ ) ، فإن لغة البلاد هي العربية ، وإن كانت لهجة يصفها المقدسى بالركاكة والرخاوة ( أى الإهمال من جهة النحو ) ، لأن السكان اتكلموا على لسانهم فلم يتكلموا الأدب ، والكتاب الذين يتمتعون بهذه الثقافة ، يختارون من النصارى ( ص ١٨٣ س ٥ ) .

وأخيراً يجد المقدسى لهجة المغرب شديدة الاختلاف عن عربية البلدان الإسلامية الأخرى ، منفصلة عن عيرة الفهم ، أما البربرية فلا يستطيع فهمها أصلاً ، ( ص ٢٤٣ س ١٠ ) .

وعظيمة الفائدة — بوجه خاص — تلك القائمة ، المشار إليها آنفاً ، من الاستعمالات المحلية ؛ فهي تشتمل على مترادفات من أوصاف الأشخاص والأشياء التي يحتاج إليها المسافر ، وتبادر إلى ذهنه : أنواع السفن ، وأوصاف رجالها ، ومفردات خاصة بالملاحة ، واصطلاحات جغرافية ، وألفاظ المكس ورجاله ، والمقاييس والموازين والخلقات والفنادق والعييد والخدم ، والمراتب المختلفة ، والأسواق والمتاجر ، والتجار والبضائع ، والأقمشة والثياب ، وأدوات النعال ، والأوعية ، والنباتات ، والحيوانات الأليفة — يضاف إلى ذلك قائمة تشتمل على ٤٩ صنفاً من أجناس التمر ، و ٢٤ نوعاً من سمك دجلة الذي يجلب إلى سوق البصرة ( ص ١٣٠ ملحوظة P ) — والصيادين وورطاتهم ، وعجلات الري والسقي ، والقنوات ومجارى المياه ، وأخيراً اصطلاحات الإدارة والحكم .

نعم هو لا يحدد في ذلك مناطق استعمال كل تعبير ، بيد أن مواضع أخرى من كتابه ، وورود الكلمات في مظان أخرى ، واشتقاقها اللغوي ، أو بعض التقييدات التي توجد عند كتاب آخرين ، كل ذلك يساعد أحياناً على ذلك التحديد .

وهكذا يبين فهرست أسماء السفن في حكاية أبي القاسم بن المطهر<sup>(١)</sup> مثلاً، أن أكثر أسماء السفن الخمسة والثلاثين التي عدّها المقدسي<sup>(٢)</sup> كانت تستعمل في العراق — وإن لم يلزم من ذلك اختصاص العراق بها — : جاسوس : سفينة التفتيش ؛ حَيْطِيَّة : سفينة من خشب البلوط الهندي لا توثق ألواحها بالمسامير بل بألياف التخل ؛ زَبَرْب : قارب حربي صغير ؛ طيَّار : قارب سريع التجديف خاصة ببغداد والعراق ؛ شذى : قارب حربي ؛ كما يذكر لفظ : قارب ، المنتشر استعماله في المغرب .

ويبدو أن من خصائص العراق أيضاً لفظ : زورق<sup>(٣)</sup> ، قارب ؛ ومِغْبَر (معدية) ومن المستعمل في البلدان الواقعة على المحيط الهندي : يَزْرَجَه : سفينة لصوص البحر ؛ دُونِيج : سفينة ذات قلع واحد تسير على السواحل ؛ وما يدخل هنا أيضاً فيما يظهر : شَنْكُولِيَّة<sup>(٤)</sup> وزَنْبُوق Sambuk في حالة ما إذا جعل ذلك بدلا من شَبُوق<sup>(٥)</sup> (ص ٣٢ س ٢) .

وما يختص بالبحر الأبيض : شَلَنْدَى : مركب يزنطى لنقل الجنود ؛ شينا ( سفينة يزنطية كثيرة القلاع Galeere )

وللتعبير عن محرك السفينة ( الدفة ) تمدّ كلمة : سَكَّان ، أصيلة الموطن بالعراق لصحة وجودها في اللغة المَنْدَعِيَّة ( Mandaeisch<sup>(٦)</sup> ) واللغة الأكادية في صيغة : سَكَّان ؛ وقد استعمله طرفة بن العبد ( ١٧ — ٢٨ ) في سفينة بنهر دجلة ؛

(١) Alulkàsım ein bagdader Sittenbild, hrsg. von A. Mez, Heidelberg 1902

(٢) جمعت المواد المتصلة بهذه الكلمات في أطروحة الدكتوراه التي قدمها في مدينة ( بن ) الألمانية : Kindermann : Schiff im Arabisshen, Zwickau 1934

(٣) ورد هذا اللفظ في شعر ذي الرمة قصيدة رقم ٢٠ بيت ١٥ والزيفان ٣ بيت ١٥ ورؤبة ٢٧ بيت ٣٠ و ٤١ و ٦٥ .

(٤) فسرهما ذي غويّه في فهرست ألفاظ الكتاب بسفينة لصوص البحر ، على أنها مأخوذة من : شنجول : لس في الفارسية .

(٥) انظر : Kindermann في الأطروحة المشار إليها .

(٦) Johannesbuch 152 I Lidsbarski

والفرزدق ( ص ٨٦٨ ديوان ) في وصف السفن في الخليج الفارسي<sup>(١)</sup> .  
أما في المغرب<sup>(٢)</sup> فيستعملون في ذلك لفظ رَجُل ، وربما كان ذلك أيضاً في سورية .  
وللتعبير عن الملاح يستعمل في سورية لفظ : نوتى ، كما ذكره الجوهري ، وهو  
مأخوذ عن اليونانية ، على حين أن لفظ : ملاح ، الذى يرجع أخيراً إلى السومرية  
ربما كان خاصاً بالعراق .

ويعبر العراقيون عن السير إلى أسفل النهر : شَيْبَلا ، وإلى أعلى النهر : زِقَاقًا<sup>(٣)</sup> ؛  
وقد ذكر المقدسي الاصطلاحين في وصفه للعراق ولفته .  
كذلك لفظ قَلَس ، المأخوذ عن اليونانية ، بمعنى حبل السفينة ، الذى ذكره  
المقدسي إلى جانب لفظ : حبل ، كان مستعملاً في العراق بشهادة ابن دريد<sup>(٤)</sup> .  
وتسمى الريح المساعدة في العراق : شَرَّتَه<sup>(٥)</sup> ؛ وفي غيرها ( ربما في سورية ؟ ) :  
طَارُوس .

وعظيمة هي الفروق في دائرة أسماء المقاييس والموازين والنقد ؛ فثلاً لفظ : مَنّ  
( Mine ) معروف في جميع المحيط الإسلامي بمعنى رطلين ، إلا في مكة حيث يستعمل  
لفظ : رطل ( ص ٩٩ س ٤ ) ؛ كذلك يستعمل في مكة بدلاً من لفظ : قطار ،  
لفظ : بهار ، ويزن ثلاثمائة رطل ( ص ٩٩ س ٩ ) . وأصغر النقد في كل مكان عادة  
لفظ : حبة ، واسمها في عمان : طَسُوَه<sup>(٦)</sup> . وهو دليل على اتصال هذا الإقليم بالدولة  
الساسانية من الناحية الاقتصادية . فكلية : تاسوك في الفارسية الوسطى ، وتاسو ،  
في الفارسية الحديثة ، وطشوج ، في العربية ، تعبر عادة — بحسب الأصل — عن

(١) ذكرت مظان أخرى في : Fraenkel Fremdwörter 222

(٢) ذكر Dozy شواهد مستخرجة من رحلة ابن جبير ص ٣٢١ س ٥ والشرح القرطبي  
لشعر مسلم بن الوليد ص ١٢ س ١٩ .  
(٣) انظر السمودي ج ١ ص ٢٨٢ طبع باريس ، يوافق ج ١ ص ٧٨ س ٧ ( طبع  
القاهرة ١٣٤٦ هـ ) .

(٤) انظر حكاية أبي القاسم السالفة الذكر ص ١٠٨ س ١ ، وكلا القائلين مأخوذ عن الآرامية .

(٥) انظر : A. Siddipi, Ibn Duraid 737 وانظر النسبتيين : القلاس والفلسي .

(٦) انظر فهرس الفاظ الكتاب وحكاية أبي القاسم .

(٧) هذا ما يؤخذ من ص ٩٩ س ١٤ ومن عطفه طسوج على حبة في ص ٣١ س ٣ .



رُبع الدائق ، وبهذا عن جزء من أربعة وعشرين جزءاً من الدينار ، ثم عن جزء من الأرض يمكن سقيه برُبع من الماء . وأخيراً عبّر به عن الناحية ، لأنها تصور أقل وحدة من وحدات التنظيم الإداري .

وذكر المقدسي من وسائل السقي والرى إلى جانب لفظ : دُولَاب ( الساقية أو عجلة الماء ) الفارسي ، ولفظ : حَنَآة ، العربي ، لفظ زَرْنُوق بمعنى البئر ، وهو لفظ ينتمي إلى الآرامية <sup>(١)</sup> ولا يزال حياً إلى اليوم عند أهل نجد <sup>(٢)</sup> . وفي خوزستان تسمى السواقي : نواعير ، جمع ناعورة أو ناعور ؛ وهذا اللفظ الآرامي الأصل <sup>(٣)</sup> ، كان غير معروف في المغرب ، بحيث وجد المقدسي من اللازم التعبير عنه بلفظ : دواليب ( ص ٤١١ س ١١ ) .

ومن الألفاظ الدالة على سكان الريف ، في مقابلة كل من سكان البادية وسكان الحضر ، يظهر أن لفظ : قرياتي <sup>(٤)</sup> من ألفاظ اللهجة السورية ، ولفظ سوادى من ألفاظ العراق <sup>(٥)</sup> ، كلفظ : رُستاقى ، نسبة إلى : رُستاق ، من البهلوية رُستاك <sup>(٦)</sup> . ومن الألفاظ الدالة على السنور ، ثبت استعمال لفظ هرّ ، اسماً مؤنثاً في العربية القديمة ؛ ولفظ : دَمّة ، المأخوذ من : دِمَت ، الحبشية ، يبدو أنه كان مستعملاً في جنوبي الجزيرة <sup>(٧)</sup> . ولفظ : قطّة كلفظ : قَطُس ، يبدو رجوعه إلى اللغة المصرية ، وهو منتشر في سورية ومصر وشمال أفريقيا . ولفظ : سِنُور ، مستفيض في لغة الكتابة القديمة بالعراق <sup>(٨)</sup> .

(١) انظر : Fraenkel, Fremdwörter 134 واخترط هذا اللفظ على Mez في Renaissance ص ٤٢٤ بلظ : زرزور .

(٢) Bräunlich, The Well in Ancient Arabia

(٣) Fraenkel في الكتاب السابق ص ١٣٤ و Mez في Renaissance 424

(٤) وهي نسبة عامية إلى قرية ذكرها المقدسي في ص ١٧٣ ج ٦ ، انظر دي غويه في فهرس

الألفاظ . واستعمل الجاحظ لفظ : قروى في البيان ج ١ ص ٦٨ س ٢٧ و ج ٢ ص ٤ س ٢٧

(٥) انظر : حكاية أبي القاسم ص ١٠٧ س ٨ .

(٦) لسان الرستاق ص ٤٧١ س ١١ هي لغة السهل من كرمان .

(٧) انظر دوزى في اللادة .

(٨) انظر كلمات أخرى بمعنى القطعة في الديميري تحت كلمة : سنور .

وفي أسبانيا يسمى عنقود العنب : كرمة ، ويستعمل المقدسي كثيراً جمعه على : كرمات — وقد أثبت « دى غويه » أنه مغربي في فهرس الألفاظ — في وصفه للأندلس . وفي المشرق يستعمل بدلا من ذلك لفظ : دالية ، المأخوذ من الآرامية . وفي موضع آخر ( ص ٣٣٥ من ٦ ) نستفيد عرضاً أن الحديقة تسمى بالأندلس : مئية ؛ وهناك أيضاً ينبه إلى أن لفظ : إقليم ، يدل في أسبانيا على المنطقة الريفية .

وفي أحوال أخرى يدل الاختلاف اللغوي على اختلاف الثقافة وتضادها بين سكان البادية ، وسكان الحضر المستقرين ، ذلك التضاد الذي بلغ من البعد بحيث تصوّر اللهجات البدوية إلى اليوم وحدة لغوية مستقلة .

فتلا لفظ : أنافى ، أى حجارة اللوقد ، لفظ بدوى ، على حين لفظ : موقدة ، الذى لم يذكره الجوهري ، مستعمل عند سكان الحضر . زيادة على ذلك يستعمل المقدسي ( ص ٣٦٤ من ١٣ ) لفظ : ديكندان ، ( الأنافى أيضاً ) الفارسى ، في وصف بناء سد يأجوج ومأجوج ، لإعارة هذا الوصف صبغة محلية .

ويبدو أنه يقصد إلى تنوع الكلام وتجميله أكثر مما يرمى إلى التلوين بالصبغة المحلية ، في ذكر التعبيرات المختلفة عن : الخصى ؛ فلفظ : خصى ، القديم الجلف ، قد خفف إلى لفظ : خادم ؛ ولما كانت الترية كثيراً من صنعة الأخصياء ، فقد خوطبوا تأديباً بألفاظ : معلم ، أستاذ ، شيخ . وهكذا يتحدث المقدسي ( ص ٢٤٢ من ١٣ ) مع « غريب » الخادم عن أمر الخدم ، ويوجه الخطاب إليه بلفظ : المعلم ، ثم استعمل هذه الألفاظ أيضاً في غير الخطاب بمعنى « الخصى » .

وأحياناً يتعاطى المقدسي ألفاظاً خارجة عن محيط اللغة العربية ، كما في التعبير عن مجامع الأبنية التى لا تقتصر على تقديم أماكن لراحة المسافرين الأجانب — على وجه الخصوص — ومحطات لرحالم ، بل تشمل أيضاً ، كما هو الحال في كبار الفنادق الحالية ، على مخازن ومتاجر ومصانع ، وتقرن بين صفة دار الضيافة وصفة السوق العامة ؛ وفي هذا يعد لفظ : فندق ، المأخوذ من : باندكيون اليونانية ، من خصائص سورية

ومصر وشمال أفريقية ، أى منطقة نفوذ الدولة البيزنطية ؛ مثل لفظ : خان فى فارس ؛ ولفظ : تيم فيما بين النهرين ، الذى يستعمله المقدسى كثيراً فى وصفها ، وإلى هذا يستخدم أيضاً اللفظ العربى : دار التجار<sup>(١)</sup> .

وإذا كان المقدسى يستعمل زيادة على ذلك للدلالة على ساحات السوق لفظ : قيصرية ، فربما جاز لنا أن نرى فى هذا اللفظ أثر اللهجة السورية ، لأنه راجع إلى أصل يونانى كان جارياً فى تلك البلاد التى خضعت سالفاً للسلطان البيزنطى<sup>(٢)</sup> .

وفى التعبير عن استحکامات الأبنية ، يبدو أن لفظ : حصن ، مقصور على جزيرة العرب وسورية وفلسطين ، على حين كان لفظ : قلعة ، يتردد فى محيط أوسع انتشاراً ، وعلى الأخص فى شمال أفريقية وأسبانيا ؛ ويطابقه فى المنطقة اللغوية الإيرانية لفظ : كلات<sup>(٣)</sup> ؛ وفى خراسان وما وراء النهرين تسمى القاعة التى توجد فى كل مدينة تقريباً : قهنذر<sup>(٤)</sup> ، ومعناه الأصلى : الحصن القديم .

يبد أن عناية المقدسى اللغوية لم تقتصر على العربية ، بل تمتد إلى جميع اللغات التى يجرى الكلام بها فى إيران لذلك العهد<sup>(٥)</sup> . وكلامه صريح فى أنه كان يفهم الفارسية إلى حد كبير حتى إنه كان يستطيع أن يحكم على لهجاتها بحسب مكاتبتها من قانون لغة الكتابة .

فهو يسم لهجة نيسابور ( ص ٣٣٤ ) بأنها فصيحة مفهومة غير أنهم يكسرون أوائل الكلم ( علامة الفعل الأولى : ب ) مثل يیشو ، أى کن ، ويزيدون السين بلا فائدة مثل : بگفتستى .

(١) وعلى عكس ذلك يدل لفظ : نخاهام على الدبر ، فى كرمان ، انظر دى غويه فى فهرس الألفاظ .

(٢) انظر : Streck El 2 706

(٣) انظر فى هذا اللفظ : El

(٤) انظر فى لفظ : قهنذر ، العرب للجوالقي ص ١٢٢ س ٣ ؛ يافوت : معجم البلدان ج ٤ ص ٢١٠ ؛ تاج العروس فى السادة ، وهو يطابق فى المناسبات لفظ : قصبه ، انظر : El 2 . 838

(٥) انظر ص ٣٣٤ س ٧ ؛ ٣٣٦ س ١ ؛ ٣٦٨ س ٩ — ١١ ؛ ٣٩٨ س ٧ — ١٠ ؛

٤١٨ س ١ — ١١ ؛ ٤٨٢ س ٩ .

ويعد لهجتي طوس ونسا قريبتين إلى لهجة نيسابور ، بل أحسن لسانا ؛ كذلك لسان بُسْت حَسنة ، ولهجة سجستان فيها تحامل وخصومة يخرجون الكلام من صدورهم ويجهرون فيه ؛ على حين أن لسان مرو وسروروز له مهابة وعظمة ، غير أن فيه تحاملا وطولا ومدا في أواخر الكلم ، كذلك لهجة بلخ حسنة إلا أن فيها كلمات تستقيح .

وغاية في القسوة حكمه على لسان هراة ( الوحش ) ، وهنا يحكى قصة عن بعض ملوك خراسان إذ جمع رجالا من خمس كور خراسان الأساسية ، فلما حضروا تكلموا جميعا ، فقال عن السجستاني : هذا لسان يصلح للقتال ، والنيسابورى يصلح للتقاضى ، والمروزي يصلح للوزارة ، والبلخي يصلح للرسالة ( لكتابة الرسائل ) ، أما لسان هراة فيصلح للكنيف .

وتشبه اللهجة المروزية لهجة سرخس وأبيورد ؛ وبين المروزية والمروية لهجة جرجستان ( جرج الشار ) ؛ وبين المروزية والبلخية لهجة جوزجان . وأخيرا تشبه البلخية لهجتا طخارستان وباميان ، إلا أن هاتين منفلتان عسيرا الفهم . أما لغة خوارزم فهي لا تفهم أصلا . وقد لفت نظره في اللهجة البخارية تكرار كلمات من الحشو الذى لا طائل تحته ؛ مثل : يكى ، أداة للتفكير ، إلى جانب حرف : يـ ( ياء التنكير ) أو : دَانَسْتى ، هل تعلم ؟ . ولكنها لغة البلاط ( درية ) ؛ لأن بخارى كانت عاصمة الصفريين .

وفي السمرقندية لاحظ المقدسى صوتا بين الكاف والقاف ، والظاهر أنه نوع من الجيم ؛ وعد من لهجات الهيطل لغة الشاش أحسنها . والصفدية تشبه لغة القرويين فى بخارى ؛ وهنا يستطرد ملاحظا أن الناس فى كل إقليم من الأقاليم التى ذكرها يتكلمون فى الريف ( الرساتيق ) بلسان مغاير للهجة الحضر .

وفى اللهجتين المتقاربتين : لهجتي قومس وجرجان ، التين يصفهما بالحلاوة ، يستعملون علامة الفعل الأولى : هـ ، بدلا من : بـ ، مثل : ها كُن : افعل . ونستفيد فى موضع آخر ( ص ٣٦٩ س ٤ ) أن العالم عندهم يسمى : معلما ،

وأن : لوك ، معناه جيد . وقريب إلى ذلك لسان طبرستان الذى يقول المقدسى إن فيه عجلة . أما الديلية فهي ذات صبغة مخالفة لما تقدم منغلقة عسيرة الفهم . ولفت نظره فى الجيلانية حرف الخاء ؛ والخزيرة عسيرة الفهم ؛ ولهجة الرى تستعمل علامة الفعل الأولى : رَ ، رَادِه ، رَاكُنْ ؛ وفى همدان يقولون : واتم . وفى لهجة قزوين يستعمل حرف القاف ، ويقولون للجيد : نَجْ . والأصفهانية لهجة (وحشة) فيها مد . ووصف المقدسى حالة اللغة ( فى ص ٤١٨ س ١ — ١١ ) فى خوزستان فقال إنهم يمزجون بين العربية والفارسية إذ يحسنون اللغتين على سواء ، وأحسن ما تراهم يتكلمون بالفارسية حتى ينتقلوا إلى العربية . والكرمانية ( ص ٤٧١ س ١١ — ١٢ ) تشبه الخراسانية ، وهى سهلة الفهم على النقيض من البلوصية التى تشبه لغة السند . ثم يصف لغة مكران ( ص ٤٨٢ س ٩ ) بأنها (وحشة) .

وجدير بالملاحظة أن المقدسى يسوق حديثاً مذهيباً يصرح بروح العداء للفرس : « أبغض الكلام إلى الله الفارسية ، وكلام الشياطين الخوزية ، وكلام أهل النار البخارية ، وكلام أهل الجنة العربية »<sup>(١)</sup> . وهذا الخبر الذى كشف النقاد المسلمون<sup>(٢)</sup> عن شدة الجراءة فى وضعه ، تعلمه المقدسى فى رامهرمز حيث كانت اللغة الخوزية ، التى لا صلة لها بالعربية ولا بالفارسية ، لا تزال مستعملة على السنة السكان .

كذلك نستفيد طرفاً من أسماء الأعلام المعتاد استعمالها فى فارس ( ص ٣٩٨ س ٤ — ٦ ) . فى الرى يقولون بدلاً من : على ، حسن ، أحمد : علكا ، مسكا ، حمكا ، للتلميح . وفى همدان يقولون بدلاً من : أحمد ، محمد ، عائشة : أحدلا ، محدلا ، عيشلا ؛ فيضيف الأولون مقطع : — كا ، والآخرون مقطع : — لا ، إلى الأسماء . وفى ساوة يضيفون مقطع : آن ، أبو العباسان ، حسانان ، جعفران . وفى كرمان

(١) ص ١٨ : س ٦ — ١١ ؛ انظر ابن حجر : تهذيب التهذيب ج ١ ص ٢٩٩ ، ويوجد حديث فى كثر المال ج ٢ ص ١٨٤ يحرم استعمال الفارسية فى الحج .  
(٢) انظر ابن حبان ( ذكره ابن حجر فى الوضع السابق ) ، والذهبي : ميزان الاعتدال ، وابن حجر : لسان ، تحت : إسماعيل بن زياد .

أحب الكنى : أبو جعفر ؛ أما فى أصفهان فهو : أبو مسلم ؛ وأخيراً فى قزوين :  
أبو الحسين .

هذا ، وإن ذلك الطلاء البلاغى ، والافتنان فى أنواع الأساليب التى حلت بها  
المقدسى كتابه ، لا يمكن أن يخدع النظر عن أن لفته فى جوهرها من العربية المولدة :  
فهو لا يُمنى كثيراً بالفرقة بين المقصور والمدود ، وهو يسوق فى قافية السجع  
( ص ١٥١ ) مع لفظ : دنيا ، الكلمتين : لأوى ( بدلا من لأواء ) وأميا ، الذى  
هو بدوره جمع مولد للفظ : ماء<sup>(١)</sup> ؛ ومثل ( ص ٤٤ س ١٤ ) لفظ : كرا ، بدلا  
من : كراء .

ووردت عنده صيغة « تفاعل » من رأى : ترايا . وهو يصوغ ( ص ٢٢٥  
س ١٢ ، ٧ ) جمعا للفظ : مأجن : على مواجين ؛ ولللفظ : أذاة ، ضرر ( ص ٢٠٢  
س ٣ ) على : أذايات :

ومن المولد استعماله لفظ : أخير ( ص ٣٤ س ١٧ ) بدلا من : خير<sup>(٢)</sup> . ومن  
الاستعمال الشعبى الدارج معاملته التركيب الإضافى معاملة اللفظ المفرد ، وصوغه  
النسبة إليه على هذا الأساس ( ص ٢٠٣ س ٤ ) كان شفعويا أبو عمريا ( أى شافعى  
المذهب يقرأ على طريقة أبى عمرو<sup>(٣)</sup> ) .

وكثيراً ما يستعمل أوصافاً مختومة بمقطع : — آنى ، مثل : بلغمانى  
( ص ٤٧٩ س ٩ ) ، ذنبانى ، كالذليل ( ص ٤٠٣ س ١٨ ) ، طولانى ، طويل  
( ص ٤٨٧ س ٣ ) .

وهو يستعمل لفظ : منبوت : ، بمعنى مُنبت ( ص ١٨٣ س ١٩ ) وداخل ،

(١) انظر : Nöldeke NBSS 168

(٢) Fleischer Beiträge 4, 248

(٣) يقصد أبا الطيب بن غلبون ( المتوفى ٣٨٩ هـ ) ، انظر : تاريخ القرآن لنولدكه ،

مكان : أدخل ؛ ويستعمل مضارع المعلوم : يزن ، يحد ، يقد ، وربما أيضاً : يقف ، بمعنى مضارع الجھول .

وهو يقول ( ص ٤٥٠ تعليق ) : أدخلوا به ، أى دخلوا به ، وهو تعبير خطأ الحريرى <sup>(١)</sup> .

وهو يعذرى بطلب باللام أو إلى ، فى حديثه عن الأمير الذى يتم له الاعتراف بالولاية بإلقاء الخطبة .

وإلى جانب استعماله لفظ : خاصة ، عند التخصيص ، يستعمل أيضاً لفظ : وبخاصة ، وبخاصة .

وجدير بالملاحظة من تعبيرات الاستعانة بالأداة على تحديد الفرض استعماله : برسم ، بمعنى : لأجل ( ص ١٨٨ تعليق ٢ ) .

ومن الاستعمال الشعبى الدارج استعماله : ترى ، بمعنى : فإذا ، فيكون ( ص ٣٦٤ ص ٩ ) .

وهو يستعمل أحياناً : ما ، بمعنى أى شىء .

وهو يجرى على قواعد الإعراب والتصريف بوجه عام ، وإن دل تعبيره ( ص ٣٥٨ ص ٥ ) وتراهم ... حزبان ، بدلا من : حزبين ؛ وربما أيضاً ( ص ٣٧٧ ص ٨ ) شبه ثوران ، بدلا من : ثورين — فى كلتا الحالتين تظهر موافقة السجع — على أن الشعور الحى عنده إزاء الإعراب غير قوى .

ومن العربية المولدة قبل كل شىء المادة اللغوية . ذلك أن وصف البلدان والشعوب الإسلامية ليس من السهل السير بوسائط اللغة العربية القديمة . فتأخر الصناعة ، ومحاصيل الزراعة ، والمهن ، والحرف ، والظواهر المختلفة المتنوعة للحياة اليومية ، ينبئ التعبير عنها بالمصطلحات المتعارفة ؛ وفى هذا تلعب اللغة الفارسية دوراً عظيماً . على أنه هناك أيضاً ، حيث لا توجد أسباب واقعية ، يحبب إليه أن يستخدم

الألفاظ وعبارات مولدة . ومن أمثال هذه الألفاظ القرية إليه : على كل حال ؛ بليذ ، بمعنى قدر ( من الفارسية الحديثة : بليد ) ، بلاذ ، قذارة ؛ عفن ، غلبة ، بمعنى العصبية .

ومن المعروف أن النسخة التي نشرها دي غويه De Goeje تعتمد على مخطوطتين متغايرتين ، تقدمان صورتين مختلفتين للكتاب . فكثيراً ما تقدم إحداها صيغة شعبية ، على حين تذكر الأخرى صيغة فصيحة مكانها . وفي مثل هذه الأحوال عمد الناشر غالباً — طبقاً للسنة المتبعة في القرن الماضي — إلى اختيار الصيغة الفصيحة في النص ، والتنبية إلى الأخرى في التعليق ، وإن ذكرها أيضاً في الكشف لألفاظ الكتاب .

على أنه لا يقتصر الأمر على احتمال تسرب عبارات شعبية إلى النص بسبب تساهل الكتاب — وهذا ينطبق أيضاً بصفة أساسية على جميع النصوص التي لا تتناول العناية الدقيقة في الرواية المدرسية ، ولذلك كانت ضحية لإهمال الكتاب وتساهلهم — بل قد حصل العكس أيضاً ، حيث عمد الكتاب أحياناً إلى تصحيح عبارات دارجة في النص من تلقاء أنفسهم .

فمثلاً ( ص ١٢٥ س ٢ ) كتب أحد الكتاب على هامش النسخة : B معلقاً على الجمع الدارج : الأفام ( وضع دي غويه : الأفواه اعتماداً على نسخة : C ) ملاحظته الاستنكارية : لا يصدق أن المؤلف يقع في مثل هذا الخطأ الشنيع .

فلو وجدت نسخة أخرى مشهورة ، أخذت عن نسخة : B تلك ، لربما قرأنا فيها العبارة الصحيحة : الأفواه ، بعد التصحيح بناء على التعليق المذكور .

وفي مكان آخر ( ص ٣٩٤ س ٣ ) ساق — على عكس ما سبق — نسخة : C أفام ( أو بعبارة أخرى على سبيل التصحيح : أفام ) ؛ ولنولدكه NBSS168 (Neue Bemerkungen zur semitischen Sprachwissenschaft) كل الحق إذا ذكر هذا الجمع : الأفام ، من خصائص المقدسي .



كذلك يوجد (ص ٣٠٤ س ١٣) في نسخة : B الحقائق ، وفي نسخة : C الحقيبات ، و (ص ٤٠ س ١٥) أو (٢٣٨ س ٤) الحيلة في : B ، والميلة في : C ، على حين تقدم كلتا النسختين (ص ٤٨١ س ١٠) الصيغة الملحونة : يهوعلون . أما مسألة : كيف كتب المقدسي نفسه في حقيقة الأمر ، فلا يمكن الحكم فيها بصفة عامة . بل لابد في كل حالة خاصة من الفحص الدقيق . وعلى حين يلقي المقدسي وزناً للأسلوب المجود المتنخل ، ويكتب فوق هذا في نثر مسجوع ، يتخلى كتاب فنيون آخرون ، في قمة العصر الإسلامي الأوسط ، عن كل طلاء بلاغي ، ويستخدمون في كتبهم لغة تعد من العربية المولدة ، لا من حيث قوالها الداخلية فحسب ، بل كذلك من حيث مادتها اللغوية وعباراتها الخاصة كذلك .

وقد حفظ هؤلاء الكتاب من الانزلاق في الشعبية الدارجة بالكلية ، أنهم كانوا لا يزالون يعيشون في جو التراث الحى للثقافة الإسلامية ، والترية اللغوية . فبوساطة المدرسة والمدارس التي أحاطتهم علماء بالعربية القديمة وأعلامها الأوائل ، وبسبب اعتمادهم في علومهم الخاصة على أسلافهم أيضاً من الوجهة اللغوية ، نجدهم محصنين قليلاً أو كثيراً بسياج من قوانين النحو ، يراعون قواعدهم ولو إلى حد معلوم يختلف باختلاف الأشخاص .

وهكذا نجد مثلاً المادة اللغوية التي يستعملها ابن النديم في كتابه الفهرست<sup>(١)</sup> ، الذي ألفه سنة ٣٧٧ ، مولدة في الكثير الغالب : أسباب (ص ٥٣ س ١٦) بمعنى أقارب<sup>(٢)</sup> ؛ طنز (ص ٨٦ س ١٠) بمعنى مزاح<sup>(٣)</sup> ؛ طيب (ص ٤٤ س ١٢) بمعنى : ذكى ، واستعمله الجاحظ أيضاً من قبل<sup>(٤)</sup> ؛ حكاية بمعنى :

(١) أخرجه فلوجل في ليز ج ١٨٧١ م .

(٢) توجد أمثلة أخرى لذلك الاستعمال في ياقوت : إرشاد ج ٢ ص ١٣٦ س ٤ ج ٢ ص ٣١٠ س ٦ وغيرها ؛ تاريخ بغداد ج ٣ ص ١٨٤ س ٢١ وغيرها ؛ أغاني ج ٢٠ ص ١٥٣ س ١٣ وغيرها .

(٣) قال الجوهري عن ذلك : معرب أو مولد ، وانظر جولدزهر JRAS 1912 816

(٤) انظر البخلاء للجاحظ (نصر فان فلوثن وملاحظته على ذلك ص VIII)

خبر<sup>(١)</sup>. سائر ، بمعنى جميع<sup>(٢)</sup> ، وهو منتقد عند المترجمين اللغويين .  
وهو يستعمل أيضاً صيغاً مولدة مثل : حِلَاب ، جمع حَلْبَة (ص ١١٣ س ٢٨) ،  
ومثل ما ذكر ابن خالويه<sup>(٣)</sup> أنه مأخوذ من رطانة صبيان الكتاب : حواميم  
(ص ٢٦ س ١٤) بدلا من آل حاميم ؛ ومثل النسبة على : جسماني وروحاني  
(١٠ س ٢٣) وهيلاني ، أى مادي (ص ١٠ س ٧) وصناعوى أى كيهيأنى  
(٣٥١ س ١٨) وكثير من الألفاظ الدخيلة .

وهو لا يكتفى بصوغ لفظ : أولا ، على الظرفية ، بل يصوغ منه أيضاً مؤنثا  
على : أولة ؛ وهو ما عده الحريري<sup>(٤)</sup> (حوالى سنة ٥٠٠) خطأ لغويا شنيعا على  
السنة العوام .

ومن الشعبي أيضاً هذا التعبير : رجع يفعل (ص ٣٣١ س ٤) بمعنى كرر الفعل .  
وقوله : وستة سورى ، أى وستة كتب سورية ، لم يطابق بين الوصف والموصوف ،  
كما فى اللهجات الحديثة فى الوقت الحاضر<sup>(٥)</sup> .

وكثيراً ما يفصل بين المضاف والمضاف إليه بلفظ معطوف على المضاف ، مثل :  
(ص ٧٧ س ٨) أسماء وأخبار جماعة من علماء النحويين واللغويين ممن خلط  
المذهبيين<sup>(٦)</sup> ، بدلا من الصحيح : أسماء جماعة من علماء النحويين واللغويين ممن  
خلط المذهبيين وأخبارهم . وكافى هذا المثال المذكور : علماء النحويين واللغويين ،

(١) انظر ماكدونالد فى : El II 221

(٢) انظر الحريري : درة النواس ص ٣ .

(٣) كتاب ليس ، حكاه الزهرج ١ ص ١٠٨ .

(٤) درة النواس ص ١٢٦ ، وانظر : Fleischer Beiträge 9. 139

(٥) انظر : قواعد اللغة المصرية العامة تأليف : Spitta Bey ص ٣٩٨ .

(٦) ورد مثل ذلك نادراً فى الشعر القديم ، انظر الأعشى قصيدة ٢٠ بيت ٤٩ .

أما اليوم فهو كثير الاستعمال .

بجده يحذف في مواضع مختلفة أداة التعريف من اللفظ المضاف لوصفه : مشايخ  
البصريين ( ص ٢٨ س ١٤ ) أو علماء البصريين ( ص ٥٤ س ٢٣ ) .  
وهذا التركيب : في يوم الأحد ، ربيع الأول على سبيل الإضافة الخ له نماذج  
قديمة ، وإن لم تجد اعترافاً من النحاة ؛ وهي جارية باطراد في الاستعمال الحديث .  
كذلك من الشعبي استعمال المجرور بدلا من المرفوع ، مثل ( ص ٣٢٩ س ٣ )  
كونين ، بدلا من : كونان ؛ ونسختين ، بدلا من نسختان ( ص ٢٧٤ س ٢٦ ؛  
٢٧٥ س ٥ ؛ ٢٧٦ س ٦ ) .

## اللغة العربية في عهد السلجوقيين

لم تسكد تعمّر قرنين من الزمان مرحلة « عربية الأدب الفصحي » في أوائل العصر الإسلامي الأوسط ، تلك المرحلة التي بدأت في الثلث الأول من القرن الرابع — العاشر ، مع الانحلال النهائي للدولة العباسية ، والتي نشرت لواء عربية الأدب فوق كافة ربوع العالم الإسلامي ، شعاراً موحداً ، ورباطاً وثيقاً .

ذلك أن الغارات التي نشطت منذ بداية القرن الرابع — العاشر ، فيما وراء النهرين ، والتي أشعل نيرانها السلجوقيون ، بعد أن دخلوا في المحيط الإسلامي لبضع عشرات السنين من قبل ، مقبلين من أبعد نقطة في حدوده الشمالية — الشرقية ، لم تؤد تلك الغارات من الناحية السياسية فقط إلى إنشاء دولة مدت ظلها ، مع الدول التي خلفتها بحكم التوارث الإقطاعي ، على مناطق مترامية الأطراف في آسيا الوسطى والصغرى حتى أواسط القرن السابع — الثالث عشر ، في مدة وجيزة ؛ بل لقد أحدثت أيضاً تغييرات أساسية في ناحية الإدارة والاقتصاد .

فباستيلاء السلجوقيين على الحكم وصل الأتراك ، الذين ينتمون إلى أواسط آسيا ، والذين اعتنقوا الإسلام فيما وراء النهرين وخراسان ، إلى الرياسة والسلطان ؛ فاتخذوا دولة السامانيين ونظمها نموذجاً لهم ، وصارت الفارسية على عهد السلجوقيين لغة سُدّة الملك ، والسفارات الرسمية ، والسياسة ، والأدب والشعر ؛ وأخذت تنافس العربية من خراسان إلى داخل سورية .

وقد كُتب بهذه اللغة كل من كتابي : سياسة نامه ، الذي ألّفه الوزير نظام الملك سنة ٤٨٤ هـ ليقدمه إلى سيده : ملك شاه ؛ والنثر المسبوك ، الذي ألّفه الفزالي لمحمود ، خلف ملك شاه .

وإذا نسب إلى ابن محمود هذا ، السلطان محمود ( حكم ٥١١ - ٥٢٨ هـ ) أنه كان جيد الدراية بالعربية<sup>(١)</sup> ، فلا يقصد من ذلك إلا أنه تلقى تعليماً مؤسساً ، لأن العربية قد حفظت مكاتبتها القدّة من حيث هي لغة القرآن ، والعبادة ، والفقهاء القانوني ؛ ووجدت من أثر السياسة الدينية الشديدة المحافظة ، التي سار عليها السلجوقيون ، عناية أكثر من أى عهد سابق .

نعم طالما تمتع العلماء والكتاب والشعراء ورجال الفنون من قبل ذلك بالخطوة عند الأسراء ، فعادت هذه الحماية الأدبية على تلاميذهم أيضاً عن طريق مباشر ؛ ولكن الأسراء السلجوقيين هم الذين ربطوا تشجيعهم ومؤازرتهم لرجال العلم بالتكليف الرسمي ، والإسناد العملي .

ولما كانوا مقتنعين بأن بقاء سلطانهم ، وأمان دولتهم ، متوقف على طائفة من القضاة ، ورجال الإدارة ، راسخة القدم في المذهب السنّي المحافظ ، لا جرم أسّس السلاطين والوزراء والولاة وكبار أصحاب المناصب في الدولة ، منذ أواسط القرن الخامس — الحادى عشر ، مدارس قام فيها العلماء المقربون ( وأحياناً كبار القضاة ) على تخرج النشء المطلوب ، لإدارة الضرائب والدخل والخرج ، ورعاية الفقه والقوانين . وقد كان من أثر التحديد العملي لهدف طبيعة التعليم المذكور ، أن صار الفقه القانوني مركز الدائرة في منهاج التعليم بالضرورة . أما دراسة النحو ، فلم تكن لها إلا دلالة علم اللغة المقدس : *sacra philologia* ، وكان هدفها تعريف التلاميذ باللغة الفصحى .

وتسمح لنا بنظرة في طريقة هذا التعليم كتب أبى زكريا التبريزى ( ١٠٣٠/٤٢١ - ١١٠٩/٥٠٢ ) ، الذى ظل عشرات من السنين أستاذاً للعربية في مدرسة الدولة الأولى : المدرسة النظامية ببغداد ، التى أسست سنة ٤٥٩ هـ للفقهاء الشافعى أبى إسحاق الشيرازى .

(١) ابن خلكان ج ٢ ص ٥١٩ ( ١٢٩٩ هـ ) .

فهو يذكّر في مقدمة أشهر كتبه : شرح ديوان الحماسة ، كيف اهتدى إلى التفكير في شرح هذا النص . وهو يصدر في هذه المقدمة عن رأى المحافظ المشهور : من أن أشرف العلوم كلها علم الكتاب والسنة ؛ ولا يصح حقيقة معرفتهما إلا بعلم الإعراب ، الدالّ على الخطأ من الصواب ؛ وعلم اللغة الموضحة عن حقيقة العبارات ، المفصحة عن المجاز والاستعارات ؛ وعلم الأشعار . وهو يسوق ، للتنبيه على قيمة الشعر ، الحديث المروى عن الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) : « إن من البيان لسحرا ، وإن من الشعر لحكماً »<sup>(١)</sup> ؛ ويذكر أيضاً خبراً عن ابن عباس أنه لم يفسر آية من كتاب الله عز وجل إلا نزع فيها بيتاً من الشعر<sup>(٢)</sup> .

وقد ساقه ذلك إلى أشهر المختارات من أشعار العرب : حماسة أبي تمام ، الفصيحة التي تناولها كثير من الشراح . وهو أيضاً كان قد شرحها شرحاً مستوفى ، غير أنه وجد أن أكثر تلاميذه يطلبون شرحاً يفسر الأشعار بيتاً بيتاً ، ليسهل عليهم معرفة ما يشكل في كل بيت منه ؛ وهكذا عقد عزمه على شرح المختارات مرة أخرى ، وهو يريد في ذلك أن يبين اشتقاق أسامي الشعراء ، ثم يفسر الأشعار بيتاً بيتاً على الولاء ، مع شرح الغريب ، والإعراب ، والمعنى ؛ وذكر اختلاف آراء الشراح السابقين في المواضع التي اختلفوا فيها ، وإيراد الأخبار ، أى الأسباب والدواعي التي دعت إلى إنشاء الشعر .

وتبين مقدمة التبريزي المشار إليها أن طلاب العلم ، في أول مدارس الدولة العليا ، لم يكونوا بحالة تسمح لهم بفهم الأشعار الفصيحة دون شرح أولى .

(١) الترمذى : أدب ، وانظر مراجع الحديث في ابن حجر : فتح البارى ج ١٠ ص ٤٤٦ ؛ كنز العمال ج ٢ ص ١١٧ .

(٢) ابن سعد ج ٢ قسم ٢ ص ١٢١ ص ٢ ؛ ويتعلق بذلك خبر الحارثي نافع بن الأزرق عن ابن عباس ، المتضمن أسئلة عن مواضع من القرآن ، وتفسير ابن عباس لها ، مستفهداً على تفسيره بأقوال من شعر العرب . وقد وردت هذه الرواية على صور مختلفة كثيراً ؛ انظر المبرد : كامل ص ٥٦٦ ، ٥٦٧ ، ٥٦٨ ، ٥٦٩ ، ٥٧٠ ؛ جهرة أشعار العرب ؛ السيوطى : إتيان ص ٢٨١ — ٣٠٩ وغير ذلك .

وشرح التبريزي ، الذي أريد به أن يسد هذه الحاجة ، والذي احتفظ بمكاته ، من حيث إنه عون مريح على قراءة هذا الديوان ، حتى يومنا هذا ، إنما هو مجموعة تضم ، في مهارة وحذق ، نتائج الجهود التي بذلها علماء اللغة القدامى .  
فمثلاً لغة الأعلام لشعراء الديوان مأخوذ برمته من مختصر ابن جنى ( المتوفى ٣٩٣ هـ ) المختص بهذا الموضوع : المبهج في أسماء شعراء ديوان الحماسة <sup>(١)</sup> ، دون تسمية ذلك المصدر .

كما يظهر أن الأخبار عن الحوادث التي هيأت الدواعي الخاصة لإنشاء الأشعار ، ترجع بصورة عامة إلى شرح أبي رياش <sup>(٢)</sup> .  
وكذلك شرح التبريزي للمعلقات لا يزيد زيادة تذكر على خلاصة بحوث علماء اللغة في القرن الرابع — العاشر ، كما يتبين ذلك من موازنته بشرح ديوان الحماسة الأسبق منه ؛ ولكنه يمتاز أيضاً باختصاره وشموله .

ومما يَنسَقُ مع هذه الطريقة المتجهة اتجاهاً كلياً إلى سدّ حاجات التعليم ، أن التبريزي قد تناول كلا من كتاب الألفاظ ، وإصلاح المنطق لابن السكيت بالدراسة الجديدة الدقيقة : التهذيب ، حيث أكمل النصوص ، وذكر أسماء الشعراء ، وشرح الغامض من أبيات الشواهد لفظاً ومعنى <sup>(٣)</sup> .

وخلف التبريزي في المدرسة النظامية زميله ، وسليل وطنه ، من مدينة استراباذ : علي بن أبي زيد ( المتوفى ٥١٦ هـ ) <sup>(٤)</sup> .

(١) طبع بالقاهرة ١٣٤٨ هـ .

(٢) انظر في : أبي رياش ، ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٧٤ فما بعدها ، وشرحه لديوان الحماسة ذكر في خزنة الأدب عدة مرات .

(٣) كانت لغة التبريزي الأصلية الفارسية بلهجة أذربيجان ؛ انظر الفصحة للروية في ذلك عند السمعاني : أنساب ١١٠ ب ، وذكرها ياقوت في الإرشاد ج ١ ص ١٧٣ ؛ ونقل ياقوت في مصمم البلدان عن التبريزي أنه كان ينطق : تبريز ، بكسر التاء ؛ وليس معنى هذا أنها تنطق كذلك في الفارسية ، وإنما هو تعريب منه لتلك اللفظ ، لأن المترجمين اللغويين لا يعترفون باسم علي وزن تفعيل بالفتح .

(٤) انظر : نزهة الألباء ص ٤٤٨ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٤١٥ — ٤٢٠ ؛ السيوطي : بنية ص ٣٥١ .

وتدل نسبته التي عرف بها : الفصيحى ، على وجهته وهدفه العلمى ؛ وهو يدين بهذه النسبة لولمه بكتاب الفصيحى لشعلب ؛ الذى كان يحفظه ويكثر من دراسته . ولما كان مجاهراً بنزعته الشيعية ، لا يدارى فيها ولا يوارى ، فقد اضطر إلى النزول عن التدريس بالمدرسة النظامية لأبى منصور الجوالقى ( ٤٦٦ — ٥٣٩ هـ ) الذى تسامت عقيدته الشنئية على كل مظنة .

وقد غنى الجوالقى — على النقيض من أستاذه التبريزى — عناية خاصة بمن اللغة العربية . وكتاب العرب<sup>(١)</sup> ، من بين مؤلفاته ، يعد مختصراً — مرجحاً — لأعمال أجيال سائلة من الباحثين ، ولكنه لا يكاد يحتوى على رأى جديد<sup>(٢)</sup> . كما أن شرحه على كتاب : أدب الكاتب لابن قتيبة<sup>(٣)</sup> ، مجهود جد متواضع ، يتلشى أمام الأعين ، إذا وازناه قبل كل شئ بالشرح النفيس القيمة للنقادة البطليوسى<sup>(٤)</sup> . والصورة التي يقدمها التبريزى لأخطاط مستوى الثقافة اللغوية فى بغداد إبّان القرن الخامس — الحادى عشر ، تجمد ما يؤيدها ويكملها فى كتاب عن اللحن اللغوى على ألسنة الطبقات المثقفة : درة القواص ، فى أوهام الخواص ، الذى ألفه معاصر للتبريزى ، هو الحريرى ، صاحب المقامات المشهور ( التوفى سنة ١١٢٢/٥١٦ ) . وكما يؤذن به العنوان لا يعنى الكتاب المذكور بالأخطاء اللغوية الجارية على لسان الجماهير العامة من الشعب ، التي كان يوجد إذ ذاك عدد كبير من المؤلفات فيها ، بل بأخطاء الطبقات الرفيعة ، أى الأوساط التي كان الحريرى نفسه ينتمى إليها بأصله ومرتبته .

(١) نشره إدوارد سخاو فى ليزج سنة ١٨٦٧ م ، عن مخطوط فى ليدن ؛ وأكمل شتابك بعض ما فيه من السقط بوساطة مخطوطين فى دار الكتب المصرية ( ZDMG 33 208-224 ) وتوجد نسخة ناقصة من الأول والآخر فى ميونيخ ؛ فهرست جلازى ١٢٣ .

(٢) انظر العرب ص ٢٦ س ١١ .

(٣) طبع بالقاهرة ١٣٥٠ هـ .

(٤) نشره : Thorbecke فى ليزج ١٨٧١ ؛ وتشتمل طبعة الجواثب باستانبول على شرح الصهاب الحفاجى على درة القواص أيضاً .



فقد كان الحريري صاحب الأخبار بالبصرة ، كما أن أباه لم يكن من الأغنياء بحسب ، بل كان كذلك رجلاً ذا ثقافة خاصة<sup>(١)</sup> ، بحيث اهتم بأن يتلقى ابنه العلم على أشهر نحاة البصرة لذلك العهد : الفضل بن عماد القصباني<sup>(٢)</sup> .

والحريري يمثل مبدأ « تنقية اللغة العربية » المترنمت ، والأخطاء التي يثيرها في درة النواص ، هي في أغلب الحالات نفس الأخطاء التي لاحظها ابن قتيبة قبل ذلك بقرنين ونصف في كتابه : أدب الكاتب ؛ محليات نسرت تدريجاً إلى لغة المثقفين .

بيد أن أعظم من تلك الأحوال إفادة ، ما ذكره الحريري من الأخطاء التي وقع فيها معاصروه من شدة حرصهم على سلامة التعبير ، فلم يصيبوا القصد ، لتلاشي الشعور اللغوي ، والذوق العربي السليم عندهم ، تجاه طبيعة اللغة القصيحة .

وهكذا نراهم يستعملون مثلاً الإعراب ، في حالة سرد الألفاظ دون تركيب جمل ؛ فهم يعدون : واحد ، اثنان ، ثلاثة الخ ( ص ١٧١ ) بالإعراب ؛ مع أن الإعراب إنما يصح في حالة التركيب ، وفي سياق الجملة ؛ ولهذا تستغنى مجاميع الحروف المذكورة في أوائل السور عن كل إعراب ، ولا تقبل الجمع ؛ فمثل صيغة : حواميم ، بمعنى السور المبدوءة بحاميم ، إنما هي مسخ وضع بدلاً من : آل حاميم ، أو ذوات حاميم .

ومن الترتيب الخالي من الإعراب : بين بين ، صباح مساء ؛ وهما ليسا منصويين على الظرفية ، وإنما ختماً بالفتحة مراعاة لجمال الصوت . ولكن معاصري الحريري يقولون بدلاً من التعبير الأول : بين البين ( ص ٦٣ ) ، على حين يستبدلون من الثاني خطأ : صباح مساء ، على الإضافة أيضاً .

(١) يؤخذ هذا من درة النواص ص ٧٩ س ١ .

(٢) ذكره الحريري في درة النواص ، ص ٣١ ، ٤٥ ، ١٨٦ ، ١٨٧ ، ١٩٥ ؛ ويؤخذ من نزهة الألباء لابن الأنباري ص ٤٢٥ ( انظر ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ١٤٣ والسيوطي : بنية ص ٣٧٣ ) أنه مات في السادس من صفر ٤٤٤ هـ ؛ فإذا صح هذا فلا بد أن يكون ميلاد الحريري متقدماً على ما ذكر بعشر سنوات على الأقل .

ويدل على اضطرابهم وعدم تمكنهم في استعمال الإعراب ملاحظه الحريري من أنهم يخلطون بين : بكم ثوبك مصبوغاً ، وبكم ثوبك مصبوغ : فالأول سؤال عن ثمن الثوب ، والثاني سؤال عن ثمن الصباغة ؛ والفرق بينهما مثل الفرق بين : في دارى زيد قائماً ، أى زيد في دارى وهو قائم ؛ وفي دارى زيد قائم ، أى زيد قائم في دارى<sup>(١)</sup> .

كذلك تلاشى عندهم الشعور بالفرق بين المضارع المرفوع والمنصوب والمجزوم ؛ ولذلك استعملوا في أمر الغائب صيغة المضارع المرفوع : يعتمد ، بدلا من الصحيح : ليعتمد .

وكذلك لم تعد لهم ألفة بصيغة المضارع المؤنث للمخاطب والغائب في حالة الجمع ، التي استعوض عنها في اللغة الدارجة بصيغة المذكر ، والتي امتازت في اللغة الفصيحة بنون النسوة ، مثل : يكتبن وتكتبن ، إزاء المذكر : يكتبون وتكتبون ، فعمدوا إلى التفرقة بين الجنسين بمجرد التاء أول الفعل في حالة جمع المؤنث الغائب (تكتبن) ظناً منهم أن التاء هي علامة التأنيث في صيغ المضارع .

وعلى عهد الحريري كان التنوين قد أهل في اللغة الدارجة منذ زمن طويل ، ولهذا كان خطأ المتقنين في استعماله غير قليل . فقد صاغوا مثلاً : دنياً ، أى عالمًا (ص ٧٠) ، وهو استعمال غلط ؛ ومن العجيب أن ابن برى دافع عنه ، كما تسرب إلى الحديث في نصوص البخارى<sup>(٢)</sup> ، على الرغم من أن أكثر النحاة قد أدركوا الوجه الصحيح من أن « دنيا » على أنه وصف لمؤنث أدنى غلبت عليه الاسمية ، لا يقبل التنوين أيضاً في حالة التنكير .

وزيادة على ذلك ، اختلطت في العربية المولدة علامات التأنيث ، من التاء والألفين المقصورة والمدودة ، وهذا يوضح أن معاصري الحريري غيروا لفظ : عزلاً .

(١) انظر الحفاجي على درة القواس ، ص ٢٤٧ س ١ .

(٢) القسطلاني ج ١ ص ٥٦ .

بمعنى فم المزايدة ، إلى عَزَلَة (ص ١٦٦) ، واختفى تدريجاً أيضاً الفرق بين ألف القطع وألف الوصل ، ونشأ من ذلك أن وقع بعض المثقفين في أخطاء من هذا النوع . وينحى الحريري بشدة اللاتمة (ص ١١٨) على صيغة : ابنت ، بكسر الباء مع قهزة الوصل ، وهى خلط بين صيغتي : بنت وابنة .

وأجرى حكم الفعل المعتل الياء على الفعل المضعف فى اللغة الدارجة ؛ ولهذا بالغ معاصرو الحريرى فى إجراء الفعل المضعف مجرى السالم ، فقالوا : سارره ، بدلا من : سارّه (ص ٨٥) ؛ كما صاغوا من أفعال معتلة أوزاناً على قياس الفعل الصحيح ، مثل : مَشَوْرَة ، بدلا من مَشُورَة (ص ٢١) ، وكافى اسمى المفعول : مبيوع ، بدلا من : مبيع ، ومصوون ، بدلا من : مصون (ص ٥٩) .

كذلك لم تتوفر لديهم الخبرة باستعمال فعلى المدح والذم : نعم وبئس ، لعدم جريانها فى اللغة الشعبية ، ففى اللغة الفصيحة يتطلب كلا الفعلين إلى جانب الاسم المسند إليه المدح أو الذم ، اسما مرفوعاً آخر يعين موضوع الجملة برمتها : نعم الرجل زيد ، بمعنى : أى رجل جدير بالمدح هو زيد ، أما : نعم الرجل ، فقط ، فهو مدح لمبهم بلام الجنس ، محتاج إلى التمييز . وإذا قيل : نعم ما فعلت ، فهو كذلك محتاج إلى تمييز المفعول ؛ وعلى هذا خطأ الحريرى ما يقوله معاصروه ، مثل : نعم من مدحت ، وبئس من ذمت <sup>(١)</sup> .

وكان اسم الموصول القديم فى اللغة الشعبية قد تحول إلى الصيغة الجامدة : اللى ؛ واستعمل أيضاً فى تصدر الجمل المصدرية ، مثل : أن فعل كذا ؛ ولهذا استعمل المثقفون على عهد الحريرى صيغة اسم الموصول القديم أيضاً : الذى ، متصدرة الجملة المصدرية ، فقالوا مثلاً : الحمد لله الذى كان كذا ، أى : أن كان كذا (ص ١٦٢) .

ومن المشهور فى قواعد النحو أن الفعل المسند إلى المتنى والجمع الظاهرين الواقعين

(١) انظر شرح درة النواس للشهاب الحفاجى ص ١٨٨ وانظر : Nöldeke NBSS 219

بعد الفعل ، يلزم حالة الإفراد ، ولكن اللغة الشعبية طابقت هنا أيضاً بين الفعل والفاعل ( كما في لغة أكلوني البراغيث ) ، وعلى هذا طابق معاصرو الحريري أيضاً بينهما ( ص ١٠٨ ) .

كما عاملوا لفظي : كلا وكلتا معاملة المثنى ، فأخبروا عنهما بصيغة المثنى ، وقالوا : كلا الرجلين خرجا ، وكلتا المرأتين خرجتا ، مع أن الفصيح : خرج وخرجت ؛ وإن ورد الاستعمالان في شعر الفرزدق<sup>(١)</sup> ، ديوان ص ٣٤ بيت ١ ( درة ص ١٠٣ ) . وعلى حين تقع في الأمثلة التي ذكرنا أخطاء ناشئة من شدة الحرص على سلامة اللغة ، ومواقفة القواعد ، تدل أخطاء أخرى أثارها الحريري أيضاً على مبلغ ضعف شعور المثقفين ، وقلة خبرتهم بالعربية الفصيحة .

فهم لم يعودوا يلاحظون أن أسماء الآلات تتميز بالميم المكسورة في أول الكلمة عن أسماء الأمكنة والأزمنة ؛ ولذلك يستعملون مثلاً لفظ : مَرَّوْحَة ، لافي معنى الموضع الكثير الريح ، بل في معنى ما يروح به ( ص ١٥٦ ) . كما لم يفرقوا بين الاسم الدال على المرة الواحدة وهو : فَعْلَة بفتح الفاء ، والاسم الدال على هيئة الحدث وهو : فِعْلَة بكسر الفاء ، والاسم الدال على القِلَّة ، وهو : فَعْلَة بضم الفاء ( ص ١٧١ ) .

وأهلوا جمع القلة ، فقالوا مثلاً : ثلاثة شهور ، بدلاً من : ثلاثة أشهر ( ص ١٦٣ ) . واستعملوا في صيغة الاستفهام لفظي : أو ، وأم ، دون فرق ولا تمييز ، على حين أن الفصيحة تستعمل : أو ، في الاستفهام عن أحد الشئيين ، مثل : أزيد عندك أو عمر ؟ بمعنى هل أحد هذين عندك ؟ وتستعمل : أم ، في الاستفهام عن التعيين ، نحو : أزيد عندك أم عمرو ؟ بمعنى قد علمت أن أحدهما عندك ، ولكن أيهما الذي عندك ؟ ( ص ١٩٥ ) .

(١) وقد اجتمعا في قوله :

كلاماً حين جد الجرى بينهما قد أقلنا ولا أشبهما راب  
واظنر الخفاجي على الدرة ص ١٤٧ ،

كما لم يفرقوا بين : نعم و بلى ، فيضعون كلا منهما موضع الآخر ؛ وموضع نعم هو جواب الاستخبار المجرد من النفي ، وموضع بلى هو جواب الاستخبار عن النفي ؛ ولهذا وقعت في جواب قوله تعالى : « أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ » ( آية ١٧١ من سورة الأعراف ) ؛ قال ابن عباس : لو أنهم قالوا : نعم لكفروا ، ( ص ١٩١ ) .

وأخيراً يمكن التنبيه إلى الأحوال التي لم يلاحظ فيها معاصرو الحريى قواعد حذف علامة التأنيث وإثباتها . فقد صاغوا قوالب مثل : امرأة شكورة وصبورة ، على حين أن هذه التاء إنما تدخل في اللغة الفصيحة على وزن : فعول بمعنى مفعول ، لا بمعنى فاعل ( ص ١١٢ ) ؛ ومثل هذا قولهم جَبَّةُ خلقة ، والصواب جَبَّةُ خلق ، لأن العرب ساوت فيه بين نعت المذكر والمؤنث ( ص ١٦٣ ) . وكما قالوا ضَبَّعة ، ( ص ٧٤ ) ورِخْلَةٌ وهى الأتى من ولد الضأن ، والصواب : ضبع ورِخل ، لأنها لا يكونان إلا مؤنثين .

وينكر الحريى جمع : جوالق على : جوالقات ، وصوابه : جواليق ؛ والجوالق الفردة . ( ص ١٩٠ ) ؛ على أن جمع المؤنث السالم قد انتشر انتشاراً واسعاً ، على حساب جمع التكسير ، للمفرد المذكر ، بحيث ذكر الحريى عدداً كبيراً من الشواذ في ذلك الباب : جمع حمام ؛ خيال ، جواب ، مكتوب ، مقام ، مَصَّام ، إوان ، وهو حديدة تكون مع الرائض ، وبوان بكسر الباء وضما وهو عمود في الخباء ؛ وجمع أسماء الشهور : شعبان ، شوال ، الحرم ؛ والألفاظ الأجمية : ساباط ، سرادق ، إيوان ، هاوُن ، سَجِل ؛ كما في جمع تصغير المفرد المذكر مثل : دريهات وبُويات .

وهذه الحرب التي حل الحريى لواءها في درة النواص ، لم تستخدم تجاه أخطاء متفرقة من الحماقات اللغوية ، أو الاستعمالات الشعبية ، بل هى موجهة إلى الروح اللغوية السائدة في العصر الأوسط على الإطلاق .

وهو يمثل مذهب اللغويين البصريين المتطرف المتزمت في « تنقية اللغة العربية » ؛ فهو يتطلب مثلاً أن يقال : جاء القوم بأجمعهم ، بضم الميم ، على أنه

جمع للفظ : جمع ؛ على خين يجوز ابن قتيبة<sup>(١)</sup> وابن السكيت ، إلى جانب هذا ، أن يقال : بأجمعهم ، بفتح الميم ، على أنه لفظ : أجمع ، المستعمل في تشاكيد<sup>(٢)</sup> . وهو يقصر استعمال لفظ : ندى ، على : ندى المرأة ، على الرغم من ورود هذا اللفظ للرجل أيضاً ، حتى في الحديث<sup>(٣)</sup> .

وفي تأريخ الأيام يغلط الطريقة المتبعة ( ص ٧٥ ) : في عدم أيام الشهر ، بأن يقولوا : لأول يوم من الشهر ، مستهل الشهر ، لعشرين خلت من شهر كذا ؛ سالكا في التاريخ مذهب المتزمتين القدماء<sup>(٤)</sup> كما ذكره أبو على القارسي في تذكرته : وعلى هذا يقال في أول الشهر : أول يوم من شهر كذا ، أو غرة شهر كذا ؛ واليوم الثاني : لليلتين خلتا ؛ واليوم الثالث إلى العاشر : لثلاث ليال خلون ، لأربع ليال خلون إلخ ؛ واليوم الحادى عشر إلى الخامس عشر : لإحدى عشرة ليلة خلت إلخ ، واليوم الخامس عشر : منتصف شهر كذا ؛ واليوم السادس عشر إلى اليوم العشرين : لأربع عشرة ليلة بقيت من شهر كذا إلخ ؛ واليوم الحادى والعشرين إلى الثامن والعشرين : لعشر ليال بقيت من شهر كذا إلخ ؛ واليوم التاسع والعشرين لليلتين بقيتا من شهر كذا ؛ واليوم الثلاثين : سلخ شهر كذا<sup>(٥)</sup> .

ويتمسك الحريرى ، في النظرية المتعلقة بلفظى : من ومنذ ، بمذهب سيبويه ، الذى يخصص الأولى بابتداء المكان ، والثانية بابتداء الزمان . ولم تقتصر معارضة ذلك على الكوفيين ، بل عارضه أيضاً بعض العلماء من صفوف البصريين ، كلمبرد<sup>(٦)</sup> .

(١) أدب الكاتب ص ٤٤٣ .

(٢) إصلاح المنطق ج ١ ص ٢١٢ .

(٣) انظر الشهاب الحفاجى على درة القواس ، وانظر : Nöldeke. NBSS 121

(٤) انظر أدب الكتاب لأصولى ص ١٨٠ فا بعدها .

(٥) هذا التزمتم في التعبير لا يعول عليه أكثر العلماء ؛ انظر الشهاب الحفاجى على الدرّة

ص ١١٤ — ١١٧ .

(٦) انظر الإنصاف في مسائل الخلاف لابن الأنبارى ص ١٦٣ فا بعدها .

وفي مسألة الألفاظ الأعجمية ، يمثل الحريري الرأي القائل بوجوب ضغط اللفظ الأعجمي في قالب عربي ، وطبعه على ذلك النحو بالطابع العربي .

وعلى هذا يجب أن يقال : شَطْرَج بكسر الشين ، بدلا من فتحها ، ودستور بضم الدال بدلا من فتحها ، وسِرْدَاب بكسر السين بدلا من فتحها ، وهاوُن بضم الواو بدلا من فتحها ( ص ١٣١ ، ١٠١ ، ٤٩ ، ١٧٧ ) ولكنها قوالب بقيت غريبة في الاستعمال الحثي ، لأنها لديه غير مألوفة ، ولجراتها — في بعض الأحيان — على تحويل المعنى والدلالة كما في تغيير اسم المدينة المعروفة : سامراء ، إلى : سُرمَن رأى ( ص ١٨٠ ) .

كما تمسك الحريري بمذهب البصريين في النسبة ، من وجوب النسبة إلى صيغة المفرد ، ما لم تكن صيغة الجمع علما ( ص ٥٣ ) على الرغم من ودصيح قديمة ، مثل : الأنصارى .

وجدّد التنبيه — الذي لم يتجدّ فتيلا — إلى منع النسب إلى مجموع صيغة التركيب الإضافي وما شاكله ، فلا يقال : رامهرمزي ودارقطني ، بل رامي وداري ( ص ١٥٣ ) أما تصحيحه تصغير مختار على : مخيّر ، وتخطئته مخيّر ، فهو ضرب من ضروب التزمّت البالغ أقصى درجات التطرف ، ومثلها كثير في أوزان التصغير <sup>(١)</sup> . وفي كل هذا ، لم يخل الحريري من الترجيح الاختياري ، بل التصحيح الخاطيء تماما في بعض الأحيان .

فهو يذهب ( ص ٩٩ ) — مع ابن قتيبة <sup>(٢)</sup> — إلى أن لفظ : بَصُر ، بضم الصاد ، خاص برؤية البصيرة ، وأبصر ، خاص برؤية العين ؛ على حين أن في آية ( ١١ ) من سورة القصص : « فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ » ، أي رآته بالعين . وهو يرى أن لفظ : ركاب : أي موكب السلطان مثلا ، خطأ ، لأنه يرى أن الركاب اسم يختص بالإبل ( ص ١٣٠ ) ، ولكنه أخطأ في ذلك ، لأن معنى

(١) انظر نزعة الألباء ص ٢٠٠ .

(٢) أدب الكاتب ص ٣٨٠ .

الركاب هنا هو آلة الركوب المعلقة في السرج ، ويستعمل في كل من الفارسية والتركية أيضاً ، كالعربية ، كناية عن سير الملك ، تأدياً مع الملوك<sup>(١)</sup> وهو يريد تفسير لفظ : زوج ، بأنه أحد الزوجين ، المرأة أو الرجل ، ويخطئ إطلاقه على مجموع الاثنين أيضاً ( ص ١٨٥ ) وهو خطأ لأن الاستعمال الثاني أيضاً معروف قديماً وحديثاً .

ولفظ : قَيْنَة : معناه في لغة العرب الجارية المغنية بوجه خاص ، والأمة بوجه عام ؛ وإذا قصره الحريري على التفسير الأخير ، مزيفاً الأول ( ص ١٩٧ ) فهو يتابع في ذلك أبا عمرو بن العلاء<sup>(٢)</sup> ، الذي ربط هذا اللفظ بكلمتي : قين ، أمى حداد ، وقان القين الحديد ، سواء ، ووجد معنى : الأمة ، بذلك أنسب ، لما فيه من معنى الخدمة والامتهان .

وينتقد الحريري ( ص ١٢٩ ) مع ثعلب<sup>(٣)</sup> : ركض الحصان بمعنى جرى ، مفسراً معناه بضرب الحصان بالرجلين لكي يسرع . وهذا خطأ لأن الفاعل ورد لازماً بمعنى جرى ، ومتعدياً بالمعنى الذي ذكره .

وهو يفرق — بحق — بين : بشارة بفتح الباء ، وبشارة بكسرها ، وبشارة بضمها ، فهي بالفتح الجلال والحسن ، وبالكسر ما بشرت به من بشرى ، وبالضم حق ما يعطى على البشارة بالكسر ؛ أما قوله : إن البشارة بالكسر لا تستعمل إلا في الخير ، فيرد عليه بأنها تستعمل في الشر مجازاً ، مثل قوله تعالى : « فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ » ( آية ٢٤ من سورة الانشقاق ) .

أراد الحريري أن ينفخ من روحه في المربية القديمة الفصيحة ، ليعيشها إلى الحياة من جديد ؛ بيد أن القوة الكامنة ، والنشاط المتجدد في حياة اللغة الشعبية الدارجة الحية ، كان أقوى من كل مبادئ المتزمتين وتعاليمهم .

(١) انظر الفهاسب الحفاجي ص ١٧٣ ؛ وانظر : El III 251

(٢) انظر في هذا : Geyer : Zwei Gedichte ( SWA 192,3 ) 2,61

(٣) فصبح ثعلب ص ٩ س ٢ ( نشر : Bartli )



نعم ، بل لقد انزلق الحريرى نفسه فى التيار ، فلم يندر عنده اللحن والخروج على القواعد التى قررها فى « الدرة » .

فبدلاً من لفظ : أول ، بضم اللام ، تعثر قلبه فكتب : أولاً<sup>(١)</sup> ، اللفظ الذى خطأه ( فى ١٢٦ )

وعلى النقيض من تعاليمه ( ص ١٨٢ ) ، استعمل لفظ : حساب ، بمعنى : حسابان<sup>(٢)</sup> .

وهو يعلم ( ص ١٢٩ ) أن فعل : سقط فى يده ، فعل غير شخصى ملازم للبناء للمجهول ، ومع ذلك يكتب فى مقاماته ( ص ٣٩٦ س ٣ ) سقط الفتى فى يده . وهو يؤكد فى الدرة ( ص ٩٥ ) أنه لا يجوز صوغ الرباعى المضعف من أسماء العدد ، بل الثلاثى فقط مع أنه يقول فى مقاماته : فتربع صاحب بيمنتته فى نظمه ، وتسبع صاحب ميسرته على رغبة ؛ فخالف نفسه .

وهو ينبه فى كلامه ( ص ٤٣ ) إلى أن لفظ كافة لا يعرف باللام ولا بالإضافة ، وأنه لا بد من تنكيده ونصبه على الحال ، حتى وإن قال ذلك ابن قريعة القاضى ( المتوفى ٣٦٧ ) ؛ ومع ذلك يقول هو فى موضع آخر ( ص ١٧٦ ) : اتفق كافة أهل الملل .

وهو يزعم أن وزن : افعَلْ ، يقال فيما تمكّن واستقر وثبت واستمر ؛ أما إذا كان اللون عرض بسبب يزول ومعنى يحول فيقال فيه : افعال ، مثل اصفار واحمار . ولكن هذه الدعوى غير معروفة ؛ على حين أنه نفسه يقول فى المقامة الحرامية : فازورت مقلته واحمرت وجنتاه ؛ وقال فى موضع آخر : اسود العيش الأبيض .

وهو يحذر من سوء استعمال علامات التأنيث ، ولكنه يقول ( ص ٥٥ س ٤ ) : غزالة ، بمعنى ظلية .

(١) درة ص ٧٦ س ١٤ .

(٢) انظر الحجاجى ص ٢٢٣ س ٣ .

وبهذا يقدم الحريرى البرهان على أن الملاحظات العميقة ، والتعليقات الدقيقة  
لمذهب المتزمتين الذى يمثل فى الدرة ، لم تكن — عالياً — مستطاعة التنفيذ .

هذا ، بيد أن كلا من النتاج الأدبى اللامع ، كقمامات الحريرى ؛ والملاحظات  
الدقيقة ، البعيدة الغوص على الأخطاء اللغوية ، عند المثقفين ، كدرة الغواص ،  
لم تستطع أن تقف التطور اللغوى فى سبيله التى سلكها .

فلا ذلك الانحلال المطرد فى الدول الإسلامية ، ولا الاضطرابات الداخلية فى  
دولة السلجوقيين ، ولا تلك الحروب العنيفة المتجددة فى وجه الصليبيين ( ١٠٩٥ —  
١٢٩١ م ) ، ولا الدويلات التى قامت بالشرق ، كانت تسمح بتهيئة الجو الصالح ،  
والبيئة المواتمة للعناية بالتراث الأدبى التليد .

حقاً لقد لقيت كتابة الحريرى عن اللحن اللغوى فى دوائر الطبقات الخاصة ،  
اهتماماً كبيراً عند صدورها ، وأثارت حلقات من النزاع المستعر الذى تجاذبه عدد من  
مشاهير اللغويين فى القرن السادس — الثانى عشر . بيد أن كتب مناقشتهم  
ومنازعاتهم إن دلّت على شئ ، فإنما تدل على مبلغ ضعف الإحساس اللغوى العام ،  
وفى دوائر اللغويين الإخصائيين بوجه خاص ؛ كما تدل على مدى ضعف ملكة النقد  
والتحصيل عندهم ، بحيث لم يعودوا يستطيعون إدراك الفروق الأساسية بين العربية  
الفصيحة ، والعربية المولدة ، فاتجهوا إلى الاعتراف بألفاظ ، وقوالب ، وتعبيرات  
مولدة ، بل شعبية دارجة أحياناً ، على أنها صحيحة فى العربية الفصيحة ، مادام قد  
ثبت ورودها فى كتابة القرون الثلاثة الإسلامية الأولى ؛ وهم حلوا — من أجل  
ذلك — على ترزمت الحريرى حملة شعواء ، واختلفوا فيما بينهم على أى الظواهر  
اللغوية التى غلطها الحريرى يمكن تصحيحها وتسويغها ؟

وهكذا كتب صاحب الحواشى على الصّحاح ، المصرى المشهور : ابن برى  
( ٤٩٩ — ٥٨٢ هـ ) تعليقات برهن فيها على صحة عدد كبير من العبارات التى خطأها  
الحريرى ، وعدّها ابن وطنه الشهاب الخفاجى ( حوال ٩٧٩ — ١٠٦٩ هـ ) بعد

حوالى خمسمائة عام ، متأثراً بمذهبه ، جذيرةً بإدماجها فى شرحه على درة الغواص<sup>(١)</sup> .  
وهذه التعليقات تتم على ضعف وتأخذ كبير فى ملكة النقد والحكم الصحيح ؛  
فمثلاً لا يستطيع ابن برى أن ينكر أن مادة : ش وش ، غريبة على العربية ، وأنها  
من خصائص اللغة المولدة<sup>(٢)</sup> ؛ بيد أنه يصحح عريبتها ، اعتماداً على أن الليث  
صرح بذلك<sup>(٣)</sup> .

كما حاول أن يمحو الفرق الواضح بين عبارتى : مخوف ، أى حصل الخوف منه ،  
ومخيف ، أى مولد للخوف ، بأنه فى حالة قولنا : الطريق مخوف لا بد من تقدير  
مفعول محذوف ، تقديره : أخاف الطريق زيذا الهلاك ، وإذا قلنا الطريق مخيف ،  
فالطريق ليس هو المخوف منه فى المعنى ، وإنما المخوف منه فى المعنى هو الهلاك  
والعطب ، واستنتج من ذلك أن مآل المعنيين واحد ، وكلا التعبيرين صحيح<sup>(٤)</sup> .

وكذلك الأمر فى حجية الحديث فى شئون اللغة ، فكون الحديث غير حجة  
فى أمور اللغة ، لعدم التعمد بلفظه ، حقيقة كان فى وسع كل عالم باللغة ، حتى فى هذا  
العصر المتأخر ، أن يكن على علم منها ؛ ولكن ابن برى لا يكتفى باتخاذ الحديث  
مصدراً للغة ، بل يعول فى ذلك أيضاً على الروايات التى ثبت ضعفها ، حيث آثر  
الأخذ بالرواية : « بُعِثَ إِلَى الْأَسْوَدِ وَالْأَبْيَضِ » بدلا من الرواية المستفيضة « بُعِثَ  
إِلَى الْأَسْوَدِ وَالْأَحْمَرِ » ، أى إلى العرب والعجم ، واستدل بذلك على صحة التعبير  
الأول فى المعنى المذكور<sup>(٥)</sup> .

أما ما كان يفهمه ابن برى من مبدأ « تنقية اللغة العربية » فيدل على ذلك  
كتابه : « أغلاط الضعفاء من أهل الفقه من أقطار مختلفة »<sup>(٦)</sup> ، وهو عبارة عن

(١) انظر الصرح المذكور من ٦٣ من ١١ ، من ٧٣ من ١١ ، من ٩٨ من ١٧ .

Nöldeke. ZDMG 537

(٢) انظر فى تسريها من الآرامية :

(٣) خفاجى من ٦٢ من ١٧ .

(٤) خفاجى من ٢٤٨ من ٣ .

(٥) خفاجى من ٢١٩ ، وانظر فى الحديث : مسلم كتاب المساجد .

(٦) نشره : Ch. Torrey فى Nöldeke-Festschrift, Orientalische Studien I.

ثبت جاف لنحو مائة حالة من الاستعمالات اللغوية المنشورة بين الفقهاء التي يبدلها ابن برى بعبارات يعدها فصيحة . دون شرح ولا تعليل . ويوجد بينها بعض الأحوال المعروفة من كتب علماء اللغة المتشددين على أنها أخطاء مشهورة : مثل حذف همزة المد في كلمة : ولاء ، أى السيادة على الرقيق (ص ٢١٨ س ٣) ، ومثل معاملة الفعل المهور اللام على غلط المعتل اللام (ص ٢١٥ س ٣) : بِدَايَة ، بدلا من : بُدَاة ؛ (ص ٢١٥ س ٦) مِيضَات ، بدلا من مِيضَاة ؛ ومثل إبدال حرف بحرف دون مسوغ ، مثل (ص ٢١٩ س ١٢) مَزْدَغَة ، بدلا من : مِصْدَغَة ؛ ومثل (ص ٢١٩ س ٤) نَخَاص ، بدلا من : نَخَاس ، تاجر الرقيق ؛ و : ص ٢١٩ س ٣ : هَدَّر ، أسرع ، بدلا من حَدَّر ؛ و ص ٢١٩ س ٢ : بَشِيمة ، بدلا من : مَشِيمة ، محل الولد ؛ و ص ٢١٩ س ١٢ : دَشِيش ، أى الدقيق الخشن ، بدلا من : جَشِيش<sup>(١)</sup> . ومثل الخلط بين : قسم بكسر القاف بمعنى : حصة ونصيب ، وبين قسم بفتح القاف بمعنى المصدر أى التقسيم ؛ ثم الأحوال الكثيرة التي استعملت فيها صيغ مولدة ، مثل : مُصَلَّاة ، بدلا من : مُصَلَّى (ص ٢٢٠ س ١٤) ، ومثل : أُحِنَّة ، بمعنى حدائق (ص ٢١٦ س ٢) وآصُع جمعا لصاع بدلا من أضوع (ص ٢١٨ س ٧) ومثل : حَزَرَات بسكون الزاى ، بدلا من فتحها ، بمعنى خيار المال (ص ٢١٧ س ٢) ؛ ثم أحوال مثل : جذعة بسكون الذال بدلا من فتحها ، بمعنى الحَمَل الصغير (ص ٢١٧ س ٣) وبكرة بتحريك الكاف بدلا من تسكينها ، بمعنى العجلة التي يدور عليها حبل البئر (ص ٢١٦ س ٤) ومثل : شَوْرَة العروسة ، بدلا من : شَوَار العروس (ص ٢٢٠ س ١٤) .

وفى الأفعال يهتم بوجه خاص بالخلط فى نصريف الفعل ، ولا سيما فى أسماء الفاعل والمفعول ، واستعمال المجهول خطأ<sup>(٢)</sup> .

كما اهتم اهتماما خاصا بالألفاظ الأعجمية التي ينظر إليها ابن برى بنظرة المتزمتين اللغويين ، فهو يطلب : صابوره ، وهو ما تنقل به السفن من متاع ، بدلا من :

(١) انظر : R. Mielck, Terminologie und Technologie der Müller- und Bäcker im islamischen Mittelalter 37

(٢) كثر المعال ج ٢ ص ٣٠٢ .

سابوره ، من الكلمة اللاتينية : Saburra ومعناها الرمل ؛ ويطلب : قدس ، ويجمع على أقداًس ، ومعناه السطل ، بدلا من الكلمة ، اليونانية الأصل بنفس المعنى : قادوس ؛ ويطلب : جِص ، بدلا من : جِيس ؛ ويطلب : زَنْبِيل بكسر الزاى بدلا من : زَيْيل ، أو زَنْبِيل ، بفتحها ؛ ويطلب : مَرْوَرُوذ بتخفيف الراء الثانية بدلا من تشديدها ، وهى كلمة معربة عن : مَرْوَرود ، ناحية من فارس ؛ ومرو اسم نهر . ويطلب جمع اللفظ القبطى : قُمُس ، على : قوامسة ، بدلا من قامسة ، خالطاً فى ذلك بين الكلمة القبطية المذكورة بمعنى نائب البطرك ، وبين الكلمة اللاتينية الأصل : قَوْمِس ، وهى تسمية كانت تطلق بالأندلس على رئيس الطوائف المسيحية .

كما التبس عليه ( ص ٢٢٠ س ٦ ) لفظ : بَعُوث ، الوارد فى كتاب منسوب إلى الخليفة عمر<sup>(١)</sup> ، بمعنى عيد الفصح عند المسيحيين ، فطلب تصحيحه على : بَعُوث ، بالغين المعجمة . ولفظ : بَعُوث يرجع إلى السريانية ، ومعناه فيها بحسب الأصل : صلاة ، ولا يدل فيها بوجه عام على مطلق التغنى بالدعاء ، بل معناه عند المسيحيين للمكانين ، أغنية خاصة<sup>(٢)</sup> .

كذلك فى تفسير الغريب الوارد فى الحديث ، لا يصادف ابن برى دائماً كثير من التوفيق ؛ نعم هو يفرق بفرقة صحيحة بين لفظى : باسور وناسور ( ص ٢٢٠ س ٨ ) ، وهما تعبيران وردا فى مجاميع السنة مختلفين مختلفين<sup>(٣)</sup> ؛ ولكنه يخطئ حيث يصحح ( ص ٢١٩ س ١٤ ) لفظ : أرض بَوْر<sup>(٤)</sup> ، بفتح الباء ؛ لأن ضم الباء الذى يخطئه هو ، يؤيده اللفظ السريانى : بُوْرَا ، الذى أخذ منه اللفظ العربى .

(١) كنز العمال ج ٢ ص ٣٠٢

G. Graf, ZS7, 240 und 244

(٢) انظر :

(٣) انظر البخارى : قصر الصلاة ، حيث ذكر : بواسير ، على الوجه الصحيح . وسن

أبى داود : صلاة ؛ وابن ماجه : إقامة الصلاة ، حيث ورد على عكس ذلك : ناسور .

(٤) لم يقتصر ورود هذا اللفظ على الحديث المذكور فى لسان الميزان ج ٣ ص ٤٢٦ ، كما

ذكره القليل ، بل ورد كذلك فى مواضع أخرى ، مثل كتاب الرسول صلى الله عليه وسلم إلى

أكيدر صاحب دومة الجندل ؛ ابن سعد ج ١٢ ص ٣٦ س ٧١ .

هذا ، وقد كتب أيضاً تعليقات في مناقشة « درة الغواص » ابن ظفر<sup>(١)</sup> ، الذي توفي في « حماة » بعد مغامرات كثيرة سنة ٥٦٧ أو ٥٦٨<sup>(٢)</sup> ، والذي كتب أيضاً شرحين على مقامات الحريري .

وعلى نفس الطريقة أيضاً كتب العالم اللغوي البغدادي : ابن الخشاب (المتوفى ٥٦٧ هـ) نقداً على الدرة ، ووقع من أجل ذلك في نزاع مع « ابن برى » الذي كتب كتاباً في الرد عليه<sup>(٣)</sup> . والظاهر أن ذلك الاختلاف حول تصحيح بعض العبارات التي خطأها الحريري .

وأخيراً تلاشى الإحساس اللغوي تجاه سلامة اللغة كل التلاشي ، حتى عذب بعض النحاة ظواهر لغوية مولدة ، من اللغة الصحيحة الفصيحة ، لمجرد أنها وردت — عرضاً — في حديث ينسب على أي وجه إلى الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) .

فقد أراد بعضهم أن يصحح العبارة التي وردت في شعر رؤبة ( قطعة رقم ٢١ آلورد ) : كاد أن يفعل ، بدلا من الفصيحة : كاد يفعل ، اعتماداً على أنها وردت في الخبر : كاد الفقر أن يكون كفراً<sup>(٤)</sup> ، على أن أبا البركات بن الأنباري (٥١٣ — ٥٧٧ هـ) قد ردّ على ذلك بأن « هذا الحديث إن صح — لم يرد هذا الحديث في الجامع الصحيح — فزيادة : أن ، من كلام الراوي لا من كلامه عليه السلام ، لأنه صلوات الله عليه أفصح من نطق بالضاد »<sup>(٥)</sup> .

وعلى الرغم من هذا فقد لقي الرأي القائل بحجية الحديث في أمور اللغة تأييداً مطرداً . ويقال إن أول من اعتمد على الأحاديث من حيث هي حجة في أمور اللغة<sup>(٦)</sup>

(١) انظر ياقوت : إرشاد ج ٧ ص ١٠٣ ؛ حاجي خليفة ج ١ ص ٤٨٤ ( ١٣١٠ هـ ) وقد ظن أنه شخصان لاشخص واحد .

(٢) كذا ذكره ابن العماد الأصفهاني الذي كان من معارفه . أما التاريخ الذي ذكره ياقوت في الإرشاد ج ٧ ص ١٠٢ والذي يذكر في مواضع أخرى وهو ٥٦٥ ، فهو لا يكاد يصدق ، لأنه قد ثبت أن ابن ظفر ظل يمارس التدريس والتلميم والافتاء حتى سنة ٥٦٦ هـ ، وانظر : ZDMG 42, 626 .

(٣) انظر حاجي خليفة : كشف الظنون ج ١ ص ٤٨٥ .

(٤) السيوطي : الجامع الصغير ، وانظر ابن الديبع : تمييز الطيب من الخبيث ص ١١٤ ، ( طبع ١٣٤٧ هـ ) وفيه أحاديث أخرى تشمل على ذلك التعبير .

(٥) لإصناف ص ٢٣٤ ( نشر : Weil ) .

(٦) انظر ابن الفائق في شرح الجمل ، كما هو مذكور في خزنة الأدب ج ١ ص ٥ س ١٢ .

هو النحوى : ابن خروف<sup>(١)</sup> ، الأندلسى ، الذى اختلّ فى آخر عمره ، ومات فى حلب فى أوائل القرن السابع الهجرى ، والذى نال شرحه على : « الكتاب » لسيبويه ، و « الجمل » للزجاج ، حظوة كبيرة .

وتبعه فى ذلك أشهر نحاة القرن السابع : ابن مالك ؛ وقد كان عظيم الاعتداد والاهتمام بالحديث ، حتى إنه عاون « اليونينى » على تصحيح نسخة من البخارى ، وألف مصنفًا خاصًا فى تفسير بعض النصوص الصعبة من الحديث<sup>(٢)</sup> . وهو يرى أن القرآن هو أوثق المصادر وأصحها فى أمور اللغة ، وتبجى أحاديث الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) بعد ذلك مباشرة فى المرتبة الثانية ؛ على حين أن كلام البدويين من الأعراب فى المرتبة الثالثة<sup>(٣)</sup> . وقد أدى به هذا إلى تصحيح تعبير مثل : أكلونى البراغيث ، لمجرد أنه ورد مثله فى حديث رواه البخارى ومسلم ، وصيغته : « يتعاقبون غيكم ملائكة بالليل وملائكة بالنهار »<sup>(٤)</sup> .

وتوسع الاسترابادى ، الذى كتب حوالى سنة ٦٨٣ هـ شرحه على متن الكافية لابن الحاجب<sup>(٥)</sup> ، فى صحة الاستشهاد فى أمور اللغة أيضاً حتى بأهل البيت . وبهذا طرأ على طبيعة العربية تحول حاسم .

وهكذا لم تعد عربية الأدب فى العصر الإسلامى الأوسط منذ مختتم القرن الهجرى الثالث ، لساناً طبيعياً لطائفة لغوية من الشعوب ، بل لقد تحولت إلى لغة أقامت قواعد النحو ومبادئها أساساً لتكوينها الحقيقى ، وطابعها الداخلى . ولم تعد

(١) المقري : نفع الطيب ج ١ ص ٩٠٠ ؛ السيوطى : بنية ص ٣٥٤ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٥ ص ٤٢٠ وتختلف الروايات فى هذه المراجع اختلافاً كبيراً .

(٢) انظر : ZDMG 92 81 f .

(٣) الكنى : فوات الرغبات ج ٢ ص ٢٨٨ ( طبع ١٢٩٩ هـ ) ؛ السيوطى : بنية ص ٥٥ ؛

المقري ج ١ ص ٦٠٨ .

(٤) البخارى : موافيت الصلاة ، التوحيد ؛ مسلم : مساجد ؛ مالك : موطأ ( زرقانى ج ١ ص ٣٠٨ ) ؛ النسائى : الصلاة ؛ وفى البخارى : بدء الخلق ، ورد التعبير القصيح : الملائكة يتعاقبون الخ ؛ وأظهر من ذلك نس الموطأ ( زرقانى ج ١ ص ٣٠٩ ) إن لله ملائكة يتعاقبون الخ .

(٥) انظر : خزنة الأدب ج ١ ص ٤ وفى ترجمته انظر الخزانة أيضاً ج ١ ص ١٢ — ١٤

العناية بسلامة اللغة من حيث ظواهر الإعراب والتصريف ، التي ضعف إحساس الكتاب بها ، أم من العناية بمحشد طائفة من العبارات القديمة ، والاستعمالات العربية النربية ، التي تفحم إقحاما ولكن دون اقتصار على حدود استعمالها البدوي القديم . وقد كان يبلغ تمسك الكاتب باللغة الصحيحة ، ووقوفه عند مبدأ تنقية اللغة ، يختلف إما باختلاف الموضوع الذي يتناوله ، أو باختلاف الثقافة اللغوية التي حصل عليها ؛ وفي بعض الأحيان كانت لهجة وطنه الذي نشأ فيه تلعب دوراً هاماً في تحديد تعبيره .

وكما أخذت الرابطة التي كانت تربط بين جميع البلدان الإسلامية من ناحية الثقافة والعلم ، تضطرب عُراها ، وتضعف أواصرها ، بسبب الحروب المتتالية ، ازداد الانحلال والانحطاط في المستوى اللغوي والثقافي العام ، واستقل كل إقليم بثقافة خاصة ، ولهجة لغوية محلية .

وتقرير ابن الصلاح ( ٥٧٧ - ٦٤٣ هـ ) من أن كثيراً من شيوخ عصره لا يدرون ما يروون ، ولا يضبطون ما في كتبهم ضبطاً يصلح لأن يعتمد عليه في ثبوت ، لا ينطبق على المحدثين بحسب ، بل على جميع العلماء في عصر السلجوقيين بوجه عام <sup>(١)</sup> .

وإزاء هذا التحول الكبير لم يكن من المستغرب أن تتكاثر الأخطاء واللعن في قواعد العربية الفصيحة ، وأن تنضج اللهجات المولدة بقوة أشد من ذي قبل على لغة الأدب ، وأن تأخذ هذه اللغة في كل إقليم طابعها المحلي .

وهكذا يجري الفارس العربي المشهور : أسامة بن منقذ ( ٤٨٨ / ١٠٩٥ - ٥٨٤ / ١١٨٨ ) على الحدود والقوالب العربية المتوارثة في أشعاره ؛ بيد أنه في الحديث عن ذكرياته ، ومغامراته التي شهد بها في حياته - تردد مجرى حياته في

---

(١) انظر عبارة ابن الصلاح المذكورة بنها في شرح الإمام النووي على صحيح مسلم ( على هامش الفسطاط ج ١ ص ٢٠ ) .



المرحلة الكثيرة الزعازع والقلقل المحدودة باستيلاء الصليبيين على بيت المقدس سنة ١٠٩٩/٤٩٢ واسترجاع صلاح الدين لها سنة ١١٨٨/٥٨٣ — يخرج عن قيود اللغة الأدبية<sup>١</sup>، فيكتب في أسلوب عربي طبيعي بسيط ، يبدو فيه كثير من الطابع العام المتعارف اليوم في اللغة العربية — السورية .

وحتى النحوى ابن يعيش ( ١١٥٨/٥٥٣ — ١٢٤٥/٦٤٣ ) يتنازل في شرحه للمفصل عن التظاهر بالأدب ، فيكتب في أسلوب عادى ركيك .

وفى تراجم الأطباء التى كتبها معاصره المتأخر عنه قليلا : ابن أبى أصيبعة<sup>(١)</sup> . ( ١٢٠٣/٦٠٠ — ١٢٧٠/٦٦٨ ) نستفيد معرفة لغة المسامرة والحديث التى كانت سائدة بالقاهرة بين الطبقات المثقفة لذلك العهد .

وفى ذلك تقدم لغة كل كاتب فى ذلك العصر المتأخر ، مشا كلها الخاصة ؛ ولا بد من محاولات كثيرة لكشف النقاب عن جميع هذه التفاصيل .

---

(١) انظر : Aug - Muller ) über Text - und Sprachgebrauch von Ibn abi Usaibias Geschichte der ärzte, in SMA 1884, 853 - 977

(١٤)

## عود على بدء

جاء السيل المغولي ، الذى أصاب فى الصميم بلداناً كان لها التصدر فى قيادة ركب الثقافة والمدنية فى العالم الإسلامى ، والذى اكتسح خلافة بغداد (٦٥٦/١٢٥٨) فأكل حلقة الختام لمرحلة الانحلال فى تاريخ اللغة العربية ، أى المرحلة التى بدأت بقيام دولة السلجوقيين ؛ وبهذا تقطعت الخيوط الأخيرة من الثقافة التليدة المتوارثة فى الأقاليم التى تغلغل فيها المغول . وما ظهر بعد ذلك فى تلك الأقاليم من حركات تتجه إلى النهوض على استحياء ، لم تكن له صلة مباشرة بالقديم الغابر . .

وقد برزت « مصر » إلى المكان الأول بين بلدان العالم الإسلامى منذ ذلك العهد ؛ فقد نجت من عاصفة المغول ، وصارت — تحت إمرة سلاطين المماليك بعد رد الصليبيين على أعقابهم — أولى دول الإسلام المعظمى .

ذلك أن الثراء الواسع العريض ، الذى قام بمصر على أساس التجارة الهندية الواسعة المدى ، فى القرنين الثامن والتاسع (الرابع عشر والخامس عشر) ، قد هيا الأسباب الضرورية لنشاط الحياة العقلية ، وساعد على إنشاء نهضة أدبية فى مصر وسورية ، تميزت — من الوجهة اللغوية — بظهور التعبيرات المحلية المصرية .

ولقد دامت هذه النهضة قرنين من الزمان ، ولكن كشف البرتغاليين طريق البحر إلى شرق الهند كان من أثره المباشر خرق امتياز مصر التجارى ، والقضاء على ذلك الثراء العظيم . وبهذا فقدت مصر سلطانها المسيطر ، واستولى العثمانيون عليها فى سنة ٩٢٣/١٥١٧

وعلى غرار مصر ، خضعت كل البلدان الناطقة بالضاد ، على وجه التقريب — ما عدا مراکش — ، من قبل أو من بعد ، لسلطان العثمانيين .

وتشمل المرحلة التي بدأت بذلك العهد ، ممتدةً إلى آخر القرن التاسع عشر الميلادي ، أحلك قرون التاريخ العربي ، لا من الوجهة السياسية فحسب ، بل من الوجهة اللغوية كذلك .

وعلى النقيض من هذا تبدو المرحلة الحديثة ، التي تلت ذلك ، نيرة مشرقة مشمولة بالنور التاريخي الساطع . وتبدأ هذه المرحلة الأخيرة بحملة « نابليون » على مصر سنة ١٧٩٨ م ، مقترنة بشعار تنظيم نفسها ، وترتيب أمرها ، تجاه العالم الغربي . فإدخال النظم الغربية الذي بدأ على يد « محمد علي » وإقامة المدارس والمعاهد على النمط الأوروبي ، وتقذيتها بالعلماء الأوربيين ، وإرسال الشباب المصري إلى الجامعات الأوربية ، وتأسيس مطبعة للدولة ، وإصدار صحيفة رسمية ، وإنشاء مكاتب للترجمة تقوم على تعريب عدد لا يحصى من المؤلفات الأوربية في شتى أنواع العلوم والفنون ، تيسيراً لتناولها في العالم العربي ؛ كل ذلك عاد على اللغة العربية — في مصر بادىء ذي بدء — بآثار بعيدة المدى في التأثير .

ومما يشهد بذلك تلك الألفاظ الدخيلة من اللغات الأوربية : أولاً من الفرنسية والإيطالية ، وأخيراً من الإنجليزية .

وقد أدت كثرة ذلك الغريب ، المهذد لسكبان العربية ، إلى قيام حركة مضادة ، تدعو إلى استحضار الماضي العظيم ، وإحياء تليد الحضارة والثقافة من التراث القديم . وقد أعلنت تلك الحركة عن نفسها ببعث لغوى جديد ؛ فطبع منذ ذلك العهد ما لا يحصى من كتب الأدب العربي في جميع المصور بالقاهرة وغيرها ، وأدى الاشتغال بالآثار الأدبية من مخلفات المصور الفائرة إلى نشوء حركة « التنقية اللغوية » نشأة جديدة أخرى .

ولم يقف الأمر عند نشر المؤلفات الكثيرة في النحو العربي وما إليه من المعاجم المديدة الأجزاء ، بل اشتدت العناية أيضاً بالبحث في مسائل الاستعمال اللغوى ، وصواب التعبير . وقد استعيض فعلا عن كثير من الألفاظ الغربية ، بصيغ عربية حديثة .

ومن أعمال الجمعين العليين في القاهرة ودمشق إيجاد ألفاظ مناسبة للعدد الوفير من المدلولات ، لاسيما في دائرة الشئون الهندسية ، والآلية ، والطبية ، والكيميائية ، والطبيعية ، وغيرها مما أنشأته الحضارة الغربية الحديثة .

وهذا الكفاح في وجه « الغريب » يدور في الأعم الأغلب حول مذهب الاستعمال اللغوي ، وتوفير المادة اللغوية المولدة ، وتيسير النقل المجازي ، ومسألة اوضع الحديث .

على أنه لا يتعرض بمساس للنقل الغربي في الأمور العملية ، واقتباس الأشياء والمدلولات الغربية الأصل . فمثلا الحقيقة الثابتة من أن الشرق مدين للغرب بالسيارة ، لا يححوها استعمال هذا اللفظ الفصيح : سيارة ، ومعناه الأصلي : قافلة ، بدلا من : أوتوموبيل .

وأهم من ذلك أن حركة « تنقية اللغة » تقصر نقدها غالباً على ظواهر وسائل التعبير ، على حين أن بواطن القوالب العربية معرضة لتأثير القوالب الأوربية ، المتغلغل خفياً دون انقطاع . فالمصري الحديث الذي يستعمل هذا التعبير : ( تحية ) قلبية ، في موضع : herzlich, heartily, Cordial ، يعترف بالتأثير الغربي من وجهة مضاعفة : فهو يصوغ على نموذج أوربي ، من اسم عربي ، بوساطة نسبة عربية ، وصفاً لا يجوز حسب القواعد العربية الفصيحة صوغه من أسماء الأعضاء الجسمية ؛ كما أنه من ناحية أخرى يخالف مذهب لفته التي تعدُّ القلب مركز العقل والشجاعة ، فينسب إليه مشاعر وإحساسات تنسبها العربية الأصيلة إلى الكبد أو الضلوع أو الأحشاء .

ومثل هذه الترجمة المعنوية ، التي هي العادة المتبعة في عربية الصحافة بوجه خاص ، تُقرب الشقة بين العربية الحديثة ، وبين اللغات الأوربية الراقية تقريباً بيناً ، بحيث قد يتأني في المستقبل عدُّها عضواً في الرابطة اللغوية الأوربية بالمعنى الذي قصد إليه : تروبتسكوى Trubetzkoy .

بيد أن الآثار البعيدة العمق ، التي تركها الغرب في العربية الحديثة ، لا تقتصر على العربية الفصيحة ، بل كذلك اللهجات المحلية آخذة في التغير البطيء المتواصل الخطى بواسطة التأثير بالغرب . فقد كان من أثر انكماش الأمية أن تغفلت لغة الكتابة الحديثة بقواعدها ، ومفرداتها ، في دوائر كانت لا تعرف من قبل سوى العامية ، كما تعمل الصحافة عملها أيضاً في ذلك الانحياز .

ومما يؤخذ الألسنة وينفي الفروق اللغوية ، التجنيد في الخدمة العسكرية ، إذ يجمع الرجال من المناطق اللغوية المختلفة في حياة واحدة .

وأبعد من ذلك أثراً ما تقوم به في هذا السبيل مسارح السمر الشعبي ، التي تقدم الأغاني والمقطوعات الفنية .

ومما يعمل على الانسجام وتقريب الألسنة بوجه خاص : المذيع ، والحاكي ، والخيالة ( السينما ) الناطقة .

ولما كانت مصر قد تقدمت خطوات فسيحة في ميادين النقل الآلى والفنى المشار إليها ، قد يكون متيسراً أن تصبح لغةُ التحدث القاهرية هي المثل الأعلى للعالم العربى خارج مصر فى نواحى النطق الصوتى ، والتعبير السائد ، والمادة اللغوية ؛ وأن بعيد التاريخ ثانية لمصر تلك المسكنة التى حققت لها التصدر فى طليعة البلدان الناطقة بالضاد على عهد المماليك فى القرنين السابع والثامن ( الثالث عشر والرابع عشر ) .

وقد ظهر أخيراً أثر آخر من آثار التأثير بالغرب ، حيث علت أصوات فى دوائر بعض دعاة الإصلاح فى مصر ، تنحى بالنقد على العربية الفصيحة نفسها ، وتحدث عن صبغ التعليم اللغوى بصبغة جديدة ، توأم قواعد التربية اللغوية الحديثة .

وقد كان لزاماً على العربية الفصيحة أن تقضى على تلك الحركة ، لا لأن انتصارها قد لا يبقى أثراً للنحو العربى ، بل لما هو أهم من ذلك ، وهو أن الحركة المذكورة تراعى اللهجة المحلية رعاية قوية يتمسر أو يتعذر معها استخدام اللغة الجديدة

رابطاً عاماً لكل البلدان الناطقة بالعربية . وبهذا يمتد الإشكال ، ويخرج من الدوائر اللغوية الضيقة إلى دوائر الثقافة الإسلامية عامة .

وإن العربية الفصحى لتدين حتى يومنا هذا بمركزها العالمى أساسياً لهذه الحقيقة الثابتة ، وهى أنها قد قامت فى جميع البلدان العربية ، وما عداها من الأقاليم الداخلة فى المحيط الإسلامى ، رمزاً لغوياً لوحدة عالم الإسلام فى الثقافة والمدنية .

ولقد برهن جبروت التراث العربى التالذ الخالد على أنه أقوى من كل محاولة يقصد بها إلى زحزحة العربية الفصحى عن مقامها المسيطر .

وإذا صدقت البوادر ، ولم تخطئ الدلائل ، فستحتفظ أيضاً بهذا المقام العتيد من حيث هى لغة المدنية الإسلامية ، ما بقيت هناك مدنية إسلامية .

## ملحق

### مادة: لحن، ومشتقاتها

يتطلب معنى اللحن اللغوي أن يكون الصواب متقدما عليه . وكلاهما يمكن حصوله وتصوّره إذا تجاوز التفكير في اللغة خطوات نشأتها الأولى . يبد أن مثل هذا التفكير والتأمل في نشوء اللغة كان بعيدا كل البعد عن عرب البادية قبل الإسلام .

حقا كان لهم ذوق مرهف ، وإحساس ناضج كل النضج بمجال اللفظ المنطوق : سواء في الخطاب البسيط المؤلف ، أم في النثر الفني المسجوع وغير المسجوع ، أم في الكلام الموزون المنظوم . كما عرفوا أيضا تلك العوائق الحسية والنفسية التي تعترض النطق ، وتؤثر في المنطق ، فيعني<sup>(١)</sup> الخطيب أو يرتج عليه .

ولاحظوا كذلك عيوب اللسان كاللّفة ، والرتة<sup>(٢)</sup> ، واللجلجة ، والخبسة ؛ بل لاحظوا أيضا خصائص من اللهجات واللغات الخاصة<sup>(٣)</sup> ؛ ولكنهم لم يعرفوا كتبها للخطأ في القواعد والخروج على النحو .

وهذا اللفظ القديم : اللحن ، الذي يطلقه علماء اللغة والنحو اصطلاحا على : الخطأ في اللغة ، إنما اكتسب هذا المدلول نتيجة لاتفاق عرفي على تغيير معناه الأصلي في وقت متأخر .

والمدلول الأصلي للفظ : لحن ، بفتح الحاء ، هو : مال ؛ وتفسر المعاجم دون ذكر الشاهد : لحن إلى ، بمعنى : مال إلى<sup>(٤)</sup> . ومن هنا تدل مشتقات هذه المادة

(١) انظر مثلا المفضليات قصيدة رقم ٩١ بيت ٢٣ ؛ الخطيئة : ديوان ص ٧٧ س ١٩ .

(٢) انظر النسبة بالأثر مثلا ( الجمهرة لابن دريد ص ٢٣٧ س ١٥ ) .

(٣) انظر الكامل للبرد ص ٣٦٤ ( نشر : Wright ) .

(٤) قرن الزمخشري في كتابه : الفائق ج ٢ ص ٢٢١ لحن إلى لحد بمعنى ضل ؛ ومسألة تعلق

المادين مع : لحظ ، بمعنى أصلى واحد ، ترجع إلى مبحث الاشتقاق الأكبر .

على معان تتميز بالإشارة إلى الميل والتحول عن الهيئة المألوفة . وهذا لا يعنى أن الحالة  
للمألوفة هي الصواب ، وأن الميل والتحول عنها يؤدي إلى الانحراف والخطأ ؛ كما  
لا يعنى أن المقصود هو التحول إلى الصواب والحق .

وعلى هذا فعنى : لَحْنٌ على وزن : فَعِطْنٌ ، سريع الميل والالتفات ، أى حَوْلٌ  
قُلُوبٌ ، وهذا معناه الفطن الأريب ؛ وهكذا يصف ليبد مثلاً ( قصيدة رقم ١٣ بيت ٣ ؛  
ص ٦١ نشر الخالدي ) وليدا يمانيا مَرِنًا على الكتابة :  
متعود لَحْنٌ يعيد بكفّه قلماعلى عُسْب ذَبْلَن وبان

وفعل : لحن بكسر الحاء يفسر على ذلك بمعنى : فطن ؛ ومصدره : اللَّحْن بفتح  
الحاء ، كما فى بيت قنبل بن أم صاحب<sup>(١)</sup> الذى عاش فى عهد الوليد بن الملك :  
[عَمَسْتُ عَنْهُمْ وما ظَنُّى مَخَافَتَهُمْ] وسوف يعرفهم ذو اللب واللحن<sup>(٢)</sup>  
وقد روى أيضاً<sup>(٣)</sup> أن اللَّحْن بسكون الحاء مصدر لَحْن بفتحها ، ورد بمعنى  
الإصابة والفطنة كذلك .

وأفعل التفضيل : أَلْحَن ، ورد فى حديث مستفيض روى فى كل مجاميع السنة<sup>(٤)</sup>  
يحث المؤمنين على الصدق والحق إذا تقاضوا إلى الرسول ( صلى الله عليه وسلم ) :  
« إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِثْلُكُمْ ، وَإِنكُمْ تَخْتَضِمُونَ إِلَيَّ ، فَلَعَلَّ بَعْضُكُمْ أَنْ يَكُونَ أَلْحَنُ بِحُجَّتِهِ  
مِنْ بَعْضٍ فَأَقْضَى لَهُ عَلَى نَحْوِ مَا أَسْمَعُ مِنْهُ ، فَمَنْ قَضَيْتَ لَهُ شَيْءٌ مِنْ حَقِّ أَخِيهِ فَلَا يَأْخُذْ  
مِنْهُ شَيْئًا ، فَإِنَّمَا أَقْطَعُ لَهُ قِطْعَةً مِنَ النَّارِ » .

ولما كان معنى اللحن فى هذا المثال الأخير متحققاً فى أن يكون أحد الخصمين  
أعرف بإلباس حالته حُلَّةً من البلاغة المُقنَّعة — فى بعض الروايات بدلا من : لعل بعضكم

(١) انظر التبريزي : شرح الحماسة ص ٦٣٦ ( نشر : Freitag ) .

(٢) الصول : أدب الكتاب ص ١٣٢ ؛ والظاهر أن هذا البيت من الأبيات التى رواها  
ابن السجري لقنبل المذكور فى مختاراته ص ٧ — ٩ .

(٣) انظر الغالى : أمالي ج ١ ص ٥ ص ١ .

(٤) مالك : الموطأ ، كتاب الأفضية ( الزرقاني على الموطأ ج ٣ ص ١٧٩ ؛ البخارى : كتاب  
الأحكام ) ( وانظر فننك : فهارس الأحاديث ج ٢ ص ٣٧ ) .



أن يكون الحن : لعل بعضكم أن يكون أبلغ<sup>(١)</sup> — فقد استعمل لفظ : اللحن ، بسكون الحاء ، في معنى : التعبير بصورة مخالفة للمألوف بوجه عام ، ويدخل في ذلك الغناء ، بمعنى أن اللحن غالباً هو النغمة<sup>(٢)</sup> المخالفة للمألوف في أصوات الغناء .

ويمكن استعمال اللحن مجازاً أيضاً في هديل الحمام وغناؤه<sup>(٣)</sup> . فقد قال شاعر بدوى من شعراء القرن الثاني : هو جهنم بن خلف<sup>(٤)</sup> ، في أبيات له<sup>(٥)</sup> :

تفنت عليه بلحن لها بهتيج لاصب ماقد مضى  
وقال في مكان آخر<sup>(٦)</sup> :

مألوفة الألحان مطراب الضحى تبكي بشجو دائم وتوجعُ

وفي قصيدة نسبت إلى جحدر ، أحد لصووس العرب ومعاصر الحجاج ، قال في حامتين<sup>(٧)</sup> :

تجاوبتا بلحن أعجمي على غصنين من غرب وبان

ومثل هذا المعنى ورد أيضاً في البيت الذي لم ينسَم قائله<sup>(٨)</sup> :

باتا على غصن بان في ذرى قن يرددان لحونا ذات ألوان

(١) البخاري : كتاب المظالم ( وانظر فنسك في المرجع السابق ) .

(٢) وهذا هو المقصود دائماً في الأغاني لأبي الفرج . وإلى جانب الألحان ولحون ذكر الزمخشرى أيضاً في أساس البلاغة : ملاحن ، في صيغ الجمع . وإطلاق اللحن على النغمة مستفيض في اللهجة اليهودية — العربية ، وبرد كثيراً في ديوان يهودا هاليني . وفي النصوص النصرانية — العربية معناه نوع خاص من الغناء الديني . انظر : G. Graf ZS 9, 245 .

(٣) هكذا البكري في اللآلئ ص ٢١ بس ٢ خلافاً لأبي علي الفاي ج ١ ص ٥ حيث يريش . أن يفسر ألحان الحمام بالغايات على أن اللحن هو اللقمة .

(٤) الفهرست ص ٧٠ .

(٥) الجاحظ : كتاب الحيوان ج ٣ ص ٦١ .

(٦) ابن الشجري : حسنة ص ١٧١ .

(٧) الفاي : أمالي ج ١ ص ٢٨٢ ؛ السيوطي : شرح شواهد المنفى ص ١٢٠ نقلاً عن ابن عساكر : تاريخ دمشق ؛ الدميري ج ٢ ص ٤٥١ ؛ عبد القادر : خزانة ج ٤ ص ٤٨٤ نقلاً عن كتاب اللصوص للسكري ؛ معجم البلدان لياقوت ج ٢ ص ٢١١ .

(٨) الفاي : أمالي ج ١ ص ٦ ؛ ابن الأنباري : كتاب الأضداد ص ٢١٠ ؛ ناج المروس ج ٩ ص ٣٢١ ؛ وذكر الفاي مثالين آخرين لهذا المعنى .

أما أن لفظ : لحن ، على صيغة اسم الفاعل ، استعمل أيضا بمعنى : حسن الصوت ، فيدل عليه المثل المعروف : «الحن من الجرادتين» : أى أحسن صوتاً وغناء . والجرادتان كانتا قنيتين لمعاوية بن بكر الصليقي ، سيد العاقلة في سالف الدهر . وكذلك المثل الآخر : «الحن من قنيتي يزيد» <sup>(١)</sup> ، والمراد بهما حباة وسلامة ، مغنيتا يزيد بن عبد الملك اللتان قيل فيهما إنهما كانتا لحن من رُئي في الإسلام من قيان النساء .

ويتصل بهذا المعنى فعل : لَحَنَ بالتشديد ، أى رَتَلَ بالنغم القرآن مثلاً ، حيث نهى المحافظون عن ذلك <sup>(٢)</sup> .

وأخيراً صار لفظ : تلحين ( وجمعه : تلاحين ) أى طريقة الغناء ، أو النغمة الرئيسة ، اصطلاحاً من اصطلاحات الموسيقى <sup>(٣)</sup> .

ويقصد من اللحن أيضاً : النطق على أسلوب يخالف للألوف ، كما يراد به طريقة التعبير بوجه عام . وفي هذا المعنى يقول ذو الرمة <sup>(٤)</sup> :

\* في لحنه عن لغات العرب تعجيم \*

ويقول عبيد بن أيوب ، أحد لصوص العرب في القرن الثاني للهجرة ، في الغول :

أرنت بلحن بعد لحن [ وأوقدت حوالى نيراناً تلوخ وترهر <sup>(٥)</sup> ]

(١) مجمع الأمثال للبديانى ( ١٣٤٢ هـ ) ج ٢ ص ١٨١ — ١٨٦ .

(٢) انظر مسند الداريمى : فضائل القرآن .

(٣) انظر : Dozy, Supplément في المادة . وقد استعمل شاعر من عهد المأمون فعل : لحن في تقسيم أصوات الغناء ، وهو محمد بن حازم الباهلي ( أغاني ج ١٢ ص ١٥٨ ) ، كما ذكره ابن قتيبة : عيون ج ٣ ص ١٠٩ ، وبهذا المعنى ورد أيضاً في رواية ساقها الزجاجي في أماليه ص ٤٩ س ٢ ؛ كما ذكره أيضاً الهمداني في وصف جزيرة العرب ص ٢٠٣ س ٧ . بمعنى تقسيم النساء أصوات الأغاني التي ينحن بها على اللوح الخ .

(٤) ديوان قصيدة ٧٥ بيت ٤٤ .

(٥) الجاحظ : حيوان ج ٦ ص ٥٠ ؛ ابن قتيبة : الثمر والشمراء ص ٤٩٣ ؛ الباقلائي : إعجاز القرآن ص ٤٤ ؛ السيوطي شرح شواهد ألفي ص ١٠٧ ؛ خزنة الأدب ج ٣ ص ٢١٣ ؛ واستعمله الفرزدق في عواء الكلب ( أمالي المرتضى ج ٤ ص ٢٩ ) وفي مكانه بالديوان : ينبج بدلا من : لحن .

وفي بيت لم يسم فائله<sup>(١)</sup> :

وقوم لهم لحن سوى لحن قومنا وشكل وبيت الله لسانا نشا كله

ويتصل بذلك القول المأثور : « هذا ليس من لحنى ولا من لحن قوى » ،

ومعناه تقريبا : ليس هذا من شأنى ولا من طريقى<sup>(٢)</sup> .

وهذا المعنى : طريقة التعبير ، ورد في كثير من الأحاديث ، وإن كان من

الصعب التحقق من قدمها وصحتها . فقد روى أن أبا ميسرة عمرو بن شرحبيل

( المتوفى ٦٣ هـ ) أحد الصحابة المتأخرين ، استعمل هذا التعبير : لحن اليمين<sup>(٣)</sup> .

ورأى كل من الأصمى وأبى زيد لفظ : لحن ، مرادفاً للفظ : لغة<sup>(٤)</sup> ؛ وعلى ذلك

بمعنى : لحن ، نطق بلفظه الخاصة<sup>(٥)</sup> .

وبهذا فتمت ثلاثة أقوال نسبت إلى الخليفة عمر الأكبر ، وإن كان يظهر

ضعف نسبتها إليها ، : ( ١ ) تعلموا الفرائض والسنن واللحن<sup>(٦)</sup> . ( ٢ ) تعلموا

اللحن في القرآن<sup>(٧)</sup> . ( ٣ ) أبى أقرؤنا وإنا نرغب عن كثير من لحنه<sup>(٨)</sup> .

على أن الغالب استعمال اللحن في معنى الطريقة غير المألوفة في التعبير ، بوجه

من الوجوه : فقد يقصد من ذلك أن تريد الشيء فتورى عنه بقول آخر . وهذا

(١) تاج العروس في المادة .

(٢) القالى : ذيل الأمالى ص ٣٩ ؛ وذكره الزختمرى في الأساس ؛ وكلاما على أنه من كلام

أبى المهدي أو أبى مهدبة الأعرجى أحد من يروى عنهم الأصمى ( ابن قتيبة : معارف ص ٢٧١ )

(٣) القالى : أمالى ج ١ ص ٥ ( وانظر الفائق للزختمرى ج ٢ ص ٢٢٢ ، فقد ذكر بدلا

من ميسرة : أبا ميسرة ) .

(٤) القالى : أمالى ج ١ ص ٥ ؛ الفائق ج ٢ ص ٢٢٢ ؛ وروى صاحب تاج العروس

أن هذا اللفظ بالمعنى المذكور خاص بلهجة بني كلاب .

(٥) القالى ج ١ ص ٦ ؛ ابن دريد : الملاحن ص ٧ ( القاهرة ١٣٤٧ هـ ) .

(٦) القالى ج ١ ص ٥ وفي الأساس والفائق والنهاية لابن الأثير في المادة .

(٧) ابن الأثير : النهاية ج ٤ ص ٥٦ ( ١٣٢٢ هـ ) .

(٨) الفائق ج ٢ ص ٢٢٢ ؛ ابن الأثير ج ٤ ص ٥٧ .

المعنى يبرز بوضوح في بيت من قصيدة قالها القتال الكلابي ، الذي عاش في عهد مروان بن الحكم ، يلوم قومه لتخلفهم عن مساعدته :  
ولقد لحت لكم لكما تفهموا ووحيت<sup>(١)</sup> وحيًا ليس بالمرتاب<sup>(٢)</sup>  
وفي مثال ثان لهذا التعبير يقول مالك بن أسماء صهر الحجاج بن يوسف في جارية تفنى بها :

منطق صائب وتلحن أحيًا نا وخير الحديث ما كان لحنا<sup>(٣)</sup>  
ولما اشتهر لفظ اللحن في الاستعمال المتأخر بالمعنيين : الخطأ اللغوي ، والفناء ، وهم الجاحظ فظن أن الشاعر أراد أنها تلحن في الكلام أى تحطى ، وأن اللحن في الكلام مما يستحسن من النساء<sup>(٤)</sup>.

نم قد نبهه إلى وهمه العالم المشهور بين رجال القصور : علي بن يحيى المنجم ( المتوفى ٢٧٥ هـ ) ، ولكنه لم يستطع إصلاح ما كتبه في كتابه البيان والتبيين بعد أن سار في الآفاق وانتشر أيمان انتشار<sup>(٥)</sup>.

- (١) استعمال الثلاثي : وحى ، بدلا من الرباعي : أوحى ، ورد في قراءات شاذة ، مثل : وحى إلى ، بدلا من : أوحى إلى ( آية ١ من سورة الجن ) ، ومعناه الأصلي يؤخذ من آية ١١ في سورة مريم : ه فأوحى إليهم أن سبحوه بكرة وعشيا ، أى أشار إليهم . ومن هذا المعنى يتفرع المعنيان الآخران : (١) الوحي الشرعى الذى ينزل على الرسول في صور مختلفة ( ويتصل بما ذكره في دائرة المعارف الاسلامية ج ٤ ص ١١٨١ من أن أصله في العبرية والآرامية بمعنى السرعة ، وفي الحبشية بمعنى المعرفة ) (٢) الرسم ، الكتابة ، الخبر .  
(٢) القالى : أمالي ج ١ ص ٤ ، والبكرى في اللآلى ج ١ ص ١٣ ( كما ذكره أيضا ابن حجر في الإصابة ج ٣ ص ٩٤ طبع القاهرة ١٣٢٨ هـ ) ؛ الصولى : أدب الكتاب ص ١٣٠ ؛ تاج المروس ج ٩ ص ٣٣١ ؛ ابن الانبارى : الأضداد ص ٢٠٩ ؛ ورواه الزحرفى في الكشف ص ٣٧٠ ، وعب الدين في شرح شواهد الكشف ص ٤٢ : لكما تعرفوا . ومن رواه دون نسبة فائده روى الفطر الثانى : والحن يعرفه ذوو الألباب . وانظر الميدانى ج ٢ ص ١٨٥ والمرضى : أمالي ج ١ ص ١١ .  
(٣) الجاحظ : بيان ج ١ ص ٩٢ ؛ ابن قتيبة : عيون ج ١ في المقدمة ؛ الشعر والشعراء ص ٤٩٢ ؛ ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٤٢ .  
(٤) البيان ج ١ ص ٦٢ .  
(٥) الأغاني ج ١٦ ص ٤٢ ( ونقله عنه تاريخ بغداد ج ١٢ ص ٢١٤ ؛ البكرى : اللآلى ج ١ ص ١٧ ) وله رواية مساوقة عن المزياني في أمالي المرقضى ج ١ ص ١٢ ؛ ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ٦٥ ؛ السهيلي : الروض الأنف ج ٢ ص ١٩٠ .

ونظراً لذلك التأثير البعيد الذى كان لكتب الجاحظ فى الأجيال من بعده ، لم يكن غريباً أن يؤخذ تفسيره الخاطئ بالقبول فى أوساط مختلفة ؛ كما فعل ذلك ابن قتيبة فى « عيون الأخبار »<sup>(١)</sup> ، وهو كتاب نال من الخطوة مالا يكاد يقل عن كتاب البيان والتبيين ، وأسهم أيضاً فى إذاعة ذلك التفسير .

نعم لم تخرس المعارضة دونه بين حين وآخر ، كما أملى ابن دريد ( المتوفى ٣٢١ هـ ) على تلاميذه تصحيحاً مدعوماً بالحجة للتفسير الذى ذكره الجاحظ<sup>(٢)</sup> ؛ وكما فعل مثل ذلك فى جيل آخر بعد ابن دريد أبو بكر الصولى<sup>(٣)</sup> ( المتوفى ٣٣٦ هـ ) .

وذكر ابن الأنبارى ( المتوفى ٣٢٧ هـ ) — الذى يتفق شرحه للفظ اللحن مع شرح ابن الأعرابى ( المتوفى ٢٣١ هـ ) الذى يصفه بالصواب — أن مذهب ابن قتيبة من أن العرب تستحسن اللحن فى كلام النساء غير صحيح ، إذ أن العرب لم تزل تستقبح اللحن من النساء كما تستقبحه من الرجال ؛ ثم عضد ذلك بشواهد فى طيب حديث الصواحب<sup>(٤)</sup> .

بيد أن ذلك التفسير الخاطئ لم يكن من السهل تلاشيهِ ؛ فقد ذكره قدامة بن جعفر<sup>(٥)</sup> ، وإن فهم من كلامه أنه يأخذ به لعدم انضاح تفسير آخر فى نظره<sup>(٦)</sup> ؛ ويؤخذ من كلامه أيضاً عدم ارتياعه إلى أن الخطأ فى كلام النساء يعد جميلاً . وفى ختام القرن الرابع ( العاشر ) استطاع أحد حوارى الجاحظ وهو أبو حيان

(١) انظر مقدمة عيون الأخبار .

(٢) الميدانى ج ٢ ص ١٨٥ عن حزة الأصبهانى . وفى مقدمة كتاب الملاحن يذكر ابن دريد

التفسير الصحيح دون تعرض للجاحظ .

(٣) أدب الكتاب ص ١٢٠ .

(٤) الأضداد لابن الأنبارى ص ٢١٠ ( القاهرة ١٣٢٥ هـ ) وتجد مواضع من حديث

الصواحب فى البيان للجاحظ ج ١ ص ١٠٩ ؛ ابن قتيبة : عيون ج ٤ ص ٨١ — ٨٤ ؛ المحصرى :

زهر الآداب ( على هامش المقد ١٣١٦ هـ ) ج ١ ص ١٣ ؛ ابن الدجى : حسنة ص ١٩٥ ؛

المرقى : أمالى ج ٢ ص ١٥٧ وغير ذلك .

(٥) نقد النثر ص ١٢٤ — ١٢٥ ( القاهرة ١٩٣٣ ) .

(٦) انظر قدامة فى الموضع السابق . وهو يروى البيت : وخير الحديث . ولكن روى

أيضاً : وأحلى الحديث ، كما عند الجاحظ وابن قتيبة الخ .

التوحيدي أن يحاول تسوين حمل اللحن في هذا البيت على المعنى الذي ذكره الجاحظ ، أى الخطأ في الكلام ، وإن لم ينف أيضاً احتمال تفسيره بالرمز والإشارة<sup>(١)</sup> .  
وابتداء من القرن الخامس درج الناس على فهم التفسير الصحيح للبيت ، أى الرمز والإشارة<sup>(٢)</sup> .

وورد هذا المعنى في النثر في خبر عن غزوة الخندق . فقد أرسل النبي [ صلى الله عليه وسلم ] سعد بن معاذ وسعد بن عباد وغيرهما إلى بني قريظة ليقتلوا ما إذا كانت قريظة تريد أن تنكث عهدها معه ، وقال لهم : « فإن كان حقاً فالحنوا لي لحناً أعرفه »<sup>(٣)</sup> ، فلما رجع الرسل ذكروا للرسول [ صلى الله عليه وسلم ] لفظي : « عضل والقارة » وهما قبيلتان غدرتا بأصحاب النبي [ صلى الله عليه وسلم ] من قبل ، فلم النبي [ صلى الله عليه وسلم ] من ذلك أن قريظة نكثت العهد .  
واشتهر أيضاً على أنه مثال للحن بمعنى اللغز والتورية ، ما جاء في رسالة أرسلها أحد الأعراب في يوم الوقيط ، وهو يوم من أيام العرب في عهد فتنة عثمان ، إلى قومه يحذرهم من الغزو<sup>(٤)</sup> .

وأخيراً ، يتصل بهذا ما جاء في آية ٣٠ من سورة محمد [ عليه السلام ] ، وهو الموضع الوحيد الذي ورد فيه لفظ اللحن في القرآن ؛ وفي هذه الآية ، التي نزلت بعد غزوة بدر بقليل ، يقول الله سبحانه عن المنافقين : « أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ أَنْ لَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ أَضْغَانَهُمْ \* وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِمَائِهِمْ »

(١) ياقوت : إرشاد ج ٦ ص ٦٦ .

(٢) المرتضى ، البكري ، الميداني ، الزمخشري في المواضع المذكورة آنفاً ؛ وانظر ابن رشيق في المدة ج ١ ص ٢١٠ ؛ ياقوت : إرشاد ج ١ ص ٢١ ؛ البلوي : ألف باء ج ١ ص ١٤ وغير ذلك .

(٣) ابن هشام ص ٦٧٥ ؛ الروض الأنف ج ٢ ص ١٩٠ ؛ الواقدي : ص ١٩٧ ؛ المبرد : كامل ص ٦٣٢ .

(٤) نقائض جرير والفرزدق ج ١ ص ٣٠٥ ؛ وذكر ابن دريد رواية أخرى في اللحن ص ٤ ، ونقلها القالي في الأمالي ج ١ ص ٦ ( وعنه البكري في اللآلئ ص ٢١ ) والمرضى ج ١ ص ١٢ ؛ وتوجد الكلمات التي ذكرها ابن دريد والقالي في معاني الشعر للأشناداني ص ٥٧ .

وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ « . ولا يوجد أفصح ولا أبلغ ، ولا أنصع ولا أئين في إصابة الحز من ذلك التعبير : لحن القول ، في وصف طريقة التعبير المعسولة التي لا يبدو في ظاهر جرسها سوء ، والتي يرمز بها أعداء محمد [ صلى الله عليه وسلم ] إلى معان يفهمها إخوانهم في الرياء والنفاق .

ويتعلق بهذا السياق أيضاً فعل : لَاحَنَ ( وهو مرادف لفعل : فَاطَنٌ <sup>(١)</sup> ) ، أى أظهر له ذكاه وفطنته ، ولا سيما بتعاطى التورية والإلغاز ؛ كما في بيت الطرماح ، قصيدة ٤٧ بيت ٥ <sup>(٢)</sup> :

وَأَدَّتْ إِلَى الْقَوْلِ عَنْهُنَّ زَوَلَةٌ تَلَا حَنَ أَوْ تَرَنُو لَقَوْلِ الْمَلَا حَنَ  
وعلى حين يراد من اللحن بالمعنى الأخير ، أى التورية والتعمية كما في الأمثلة الأخيرة ، الرمز إلى السامع بغير ما يفهم من صريح الكلام ، يستعمل اللحن أيضاً ، في أحوال أخرى ، بمعنى ما يقصد إليه المتكلم نفسه من معنى يقصده ولا يقين من ظاهر اللفظ ، كما في حالة استعمال الألفاظ المشتركة في معان غير متبادرة منها .  
وقد ظن كثيرون إذا أقسموا ميميناً على شيء أنهم يرضون ضمائرهم بالقصد إلى معنى غير ما يفهمه السامع ؛ فإذا حلف إنسان : ما سألت فلانا حاجة قط ، قصدوا في أنفسهم من لفظ : حاجة ، أمراً معيناً .

وقد ذكر ابن دريد في كتابه : الملاحن <sup>(٣)</sup> ، مجموعة من مثل هذه الألفاظ المحتملة لمعان مختلفة ، مع ملاحظته على ذلك أن من يضطر إلى التمين يستطيع استخدامها لينقذ نفسه من كيد المتسلط ، ويسلم مع ذلك من غضب القوى الجبار . وقد أمكنه أن يجمع من هذه الألفاظ نحو أربعمائة كلمة من كلمات الحيل في القسم ، من بين العدد الدثر من الألفاظ المشتركة في العربية .

(١) الزمخشري : أساس ج ٢ ص ٢٢٢ ، قرر : يلاحن الناس بقوله : يفاطنهم ويحاطلهم بفطنته ودعائه .

(٢) ديوان نشر كرنكو .

(٣) نصره : H. Thorbecke سنة ١٨٨٢ في هايدلبرج ، وطبع في القاهرة ١٣٤٧ هـ .

وتنقل خطوات قليلة لفظ : لحن ، من معنى التضييل والتعمية ، إلى معنى الخطأ في التعبير : لحن بفتح الحاء ، أخطأ في الكلام ؛ لحن بالتشديد ، عدّه لاحقاً ، عد عليه لحناً ؛ لحن ولحانة ولحنه ، كثير اللحن .

وإلى هذا اسم الفاعل : لاحن ، في قولهم : قدح لاحن ، أى ليس بصافي الصوت عند الإفاضة ، وقوس لاحنة عند الإنباض ، أى عند شد وترها للرمل<sup>(١)</sup> . وهذا المعنى ، أى الخطأ في الكلام ، يبدو في العهد الإسلامي في غير عربية البدو بصورة قوية — لم يعق هذا الاستعمال عن الانفراد في التعبير إلا استعمال اللحن بمعنى الغناء أيضاً — بحيث تورط ابن الأعرابي النحوي الكوفي (١٥٠ — ٢٣١ هـ) إذ ساقه اطراد ذلك الاستعمال إلى اعتقاد أن : لحن معناه أخطأ في الكلام ، أوفطن وأصاب الصواب ، وأنه على ذلك من قبيل الأضداد<sup>(٢)</sup> .

وهذا الرأي المنحرف يتفق مع مذهب ذلك النحوي العجيب الذي يذهب مثلاً إلى جواز إبدال الضاد بالظاء حسب الرغبة والاختيار<sup>(٣)</sup> ، والذي ينكر فضل أبي عبيدة والأصمعي في تحقيق اللغة وجمعها<sup>(٤)</sup> ، والذي يعدّ شعر أبي نواس وغيره من المحدثين كالريحان يشتم ويدّوى فيرى به<sup>(٥)</sup> .

ويظهر في باب اللحن من كتاب الأضداد لابن الأنباري<sup>(٦)</sup> (المتوفى ٣٢٧ هـ) ما أدى إليه هذا التفسير الذي مسخ معنى ذلك اللفظ : اللحن ، في تفسير التعابير المتفرقة .

(١) انظر الأساس للزعفراني في الموضع السابق .

(٢) كتب أخيراً في طبيعة الأضداد في اللغة العربية هـ كفلر في تقديمه لكتاب الأضداد لقطرب (المتوفى ٢٠٦ هـ) الذي نشره أخيراً : وقطرب لا يذهب إلى أن كلمة لحن من قبيل الأضداد كما فعل ابن الأعرابي .

(٣) ابن خلكان ج ٢ ص ٢٩٩ (١٢٩٩ هـ) .

(٤) الخطيب : تاريخ بغداد ج ٥ ص ٢٨٢ .

(٥) المرزباني : موشح ص ٢٤٦ ، ٢٦٧ ، ٢٧٥ ؛ وكان ابن الأعرابي متصباً على أبي تمام بوجه خاص (موشح ص ٣٠٤ ، ٣٢٩) ، ولهذا ينكر عليه ابن الأنباري كل حق في الكلام فيما يتصل بالذوق الأدبي (الثلث السامر ص ٤٩٠) .

(٦) الأضداد لابن الأنباري ص ٢٠٧ — ٢١٤ (القاهرة ١٣٢٥ هـ) .



ومن الأمثلة لذلك ما ذكره ابن الأعرابي في شرح البيت المذكور آنفاً  
للملك بن أسماء :

منطق صائب وتلحن أحياناً وخير الحديث ما كان لحناً  
إذ قال : منطق قاصد للصواب وإن لم يصب ، وتصيب وتفتن أحياناً ، وخير  
الحديث ما كان إصابة وفطنة .

وهذا التأويل المتهافت يحد شبيهه في تفسير ابن الأعرابي أيضاً لبيت من شعر  
امرئ القيس في معلقته<sup>(١)</sup>

هذا ولا يزال ينقصنا بعد كل دليل يبين متى تم نقل لفظ اللحن إلى معنى الخطأ  
في الكلام . وأغلب الظن أنه استعمل لأول مرة بهذا المعنى عند ما تنبه العرب  
بعد اختلاطهم بالأعاجم إلى فرق ما بين التعبير الصحيح والتعبير الملحون . وكثير من  
هؤلاء لم يكونوا يستطيعون إخراج حروف الحلق والإطباق بالدقة المعروفة في العربية  
من مخارجها ، فاستمضوا عنها بحروف أخف على ألسنتهم وأسهل على طباعهم .  
وكان من أثر هذا إلى جانب الثراء العظيم في مادة اللغة العربية ، أن نشأ من  
التحريف واختلاط الكلمات مالا مناص عنه في التفاهم القادى .

فإذا قال أجمي مثلاً : أهل ، الذى معناه ظهر أو فرح ، بدلاً من : أحل ، بمعنى  
أجاز وأذن ؛ أو : أرب ، الذى معناه الحاجة أو العقل ، بدلاً من : عرب جمع عربى ؛  
أو : سار ، الذى معناه ذهب ، بدلاً من : صار بمعنى : تحول ؛ أو : دل الذى معناه  
هدى ، بدلاً من : ضل ، بمعنى غوى وحار ؛ أو : ترك ، الذى معناه : ودع وأبقى  
بدلاً من : طرق ، بمعنى دق على الباب ليلاً ، لم يكن من السهل على العربى أن يتابع  
كلامه بالنهم الصحيح ؛ وكان لا بد أن يؤدى ذلك إلى إدراك العربى معنى الخطأ  
اللغوى ، والخلط في التعبير .

وليكن هناك من القرص قبل الإسلام أيضاً ما يسمح باختلاط العرب بغيرهم

من الأعاجم في المناسبات المختلفة ؛ فإن الهجرة العربية الكبرى التي تمت في القرن الأول للإسلام ، وهيأت الفرصة العظمى لاحتكاك العرب بالأعاجم ، واصطدام لغتهم باللغات الأخرى ، هي التي بعول عليها بالنسبة لما ترتب عليها من آثار جماعية غير فردية . وقد كانت نتائج ذلك ما لا حظناه في الأبواب المتقدمة ، وما قررناه من قيام مبدأ « تنقية اللغة العربية » في أواخر القرن الأول للهجرة ( السابع الميلادي ) .

ومن آثار نشأة ذلك المبدأ المتزمت إطلاق لفظ اللحن على الخطأ اللغوي ، كما ورد مثلاً في شعر روبة ، ويحيى بن نوفل .

وقد يجوز أن نضيف هنا إلى هذين الشاهدين بيتاً للحكم بن عبدل الأسدي<sup>(١)</sup> ، وكان هذا الشاعر موالياً لوالى البصرة الأموي : عبد الملك بن بشر بن سروان ( حكم البصرة في سنتي ١٠٢ — ١٠٣ هـ<sup>(٢)</sup> ) ، وكانت بينه وبين حاجب الأمير ملاحاة وخصومة ، فأراد أن يحمل الأمير على إقالته من منصبه وقال يهجوهُ :

ليت الأمير أطاعني فشفيتهُ من كل من يُكفي القصيد ويلحن<sup>(٣)</sup>  
هذا البيت إلى البيتين المشار إليهما من قبل ، يبدو أنه أقدم الشواهد على استعمال كلمة : لحن ، في معنى الخطأ اللغوي .

---

(١) انظر الأغانى ج ٢ ص ١٤٨ — ١٥٩ .

Zambaur, S. 40 (٢)

(٣) الملاحظ : حيوان ج ١ ص ١١٨ .

## فهرس الأعلام

الأرقام المذكورة بعد حرف (ت) تبين مواضع الأعلام من التعليق في أسفل الصفحات  
« حرف الهمة »

- آكل اللرار ، حجر بن معاوية بن ثور وهو كنية ؛ ت : ص ١٦٥ س ٢  
آلورڈ W. - Ahlward ؛ ت : ص ٢٧ س ١ ، ٨ ص ٢٩ س ٤ ص ٣٠ س ٣  
ص ٣٨ س ٧ ، ص ٤٢ س ١١ ص ٤٨ س ٢ ص ٨٩ س ٥ ص ٩١ س ٣  
ص ٩٢ س ٧ ص ١٢١ س ٣ ص ١٧٢ س ٧  
أبان بن عبد الحميد ، أبو يحيى اللاحق ؛ ص ٩٤ س ٥ ص ٩٦ س ١٤  
أبان بن الوليد البجلي ؛ ص ٣٨ س ٥ ؛ ت : ص ٣٨ س ٣  
أبان بن الوليد بن عقبة ؛ ت : ص ٣٨ س ٨  
إبراهيم بن آدم ؛ ت : ص ٧٠ س ٦  
إبراهيم بن إسحاق بن بشير الحربي ؛ ص ٦٥ س ١١ ص ٦٦ س ٢ ص ١٤١ س ٧ ؛  
ت : ص ٥ س ٧  
إبراهيم بن اسماعيل العلوي بن طباطبا ؛ ت : ص ١١٤ س ١٣  
إبراهيم بن حبيب ؛ ص ٩٧ س ٥  
إبراهيم بن السري الزجاج = الزجاج  
إبراهيم بن سيابة = ابن سيابة  
إبراهيم بن عثمان ، قاضي واسط ؛ ص ٦٦ س ١٠  
إبراهيم بن علي = أبو إسحاق الشيرازي الفقيه الشافعي  
إبراهيم بن علي بن نعيم الحميري = الحميري  
إبراهيم بن محمد البيهقي = البيهقي  
إبراهيم بن محمد بن عرقه ، قطويه = قطويه  
إبراهيم اللوصلي ؛ ص ٩٣ س ١١ ص ٩٤ س ١ ص ٩٨ س ١٢ ، ١٦  
إبراهيم بن هرمة = ابن هرمة الشاعر  
إبراهيم بن هشام بن اسماعيل ؛ ص ٣٧ س ٦  
إبرمان A. Ebermann ؛ ت : ص ١٦ س ١١

ابن أبي إسحاق ، عبد الله ، الحضرمي النحوي ؛ ص ٤٧ س ٣ ، ١١ ، ١٦ ص ٤٨

س ٢ ؛ ت : ص ٤٧ س ٨ ص ٦٤ س ٨

ابن أبي أصيبعة ، أحمد بن القاسم ؛ ص ٢٢٩ س ٧ ؛ ت : ص ١٠٧ س ٢ ، ٨

ص ٢٢٩ س ٢

ابن أبي البغل ، أبو القاسم أحمد بن يحيى ؛ ت : ص ١١٤ س ١٦

ابن أبي سنة المنى ؛ ص ٨٨ س ١٥

ابن أبي شبة المنى ؛ ص ٨٨ س ١٦

ابن أبي طاهر = أحمد بن طيفور ؛ ص ١٣٥ س ١٠ ؛ ت : ص ١٣٥ س ٢

ص ١٣٨ س ٦

ابن أبي القرمطى ؛ ت : ص ١٦٢ س ٣

ابن أبي الوفاء ، أبو محمد عقيل بن أبي الوفاء محمد ، محي الدين القرشي ؛

ت : ص ٨٠ س ٧

ابن أبي يعلى ، محمد بن محمد بن الحسين ؛ ت : ص ٦٥ س ٣ ص ٧٩ س ٤

ابن الأثير للزوخ ، طي بن محمد بن محمد بن عبد الكريم ، عز الدين ؛

ت : ص ٣٠ س ٤ ، ٩

ابن الأثير الأديب ، نصر الله بن محمد بن محمد بن عبد الكريم ، أبو الفتح ؛

ص ١٢٥ س ٣ ص ١٤١ س ١٤ ص ١٨٤ س ١٥ ؛ ت : ص ١١ س ٢

ص ٧١ س ٧ ، ٣ ص ٩١ س ٩ ص ٩٢ س ٨ ص ١٠٤ س ٣ ص ١٣٨ س ٧

ص ١٦٩ س ٢ ص ١٧٢ س ١٠ ص ١٧٥ س ٣ ، ٦ ، ٨ ص ١٧٨ س ١

ص ١٨٣ س ٥ ص ٢٤٤ س ٨

ابن الأخرم ، أستاذ الحاكم الأصغر ؛ ص ٨٠ س ١

ابن الأعرابي ، محمد بن زياد النحوي الكوفي ؛ ص ٧٥ س ٧ ص ٨٨ س ٧ ،

١٢ ، ١٥ ص ٨٩ س ٣ ص ٩٠ س ٢١ ، ٢٣ ص ٩١ س ٣ ص ٢٤١ س ٩

ص ٢٤٤ س ٨ ص ٢٤٥ س ١ ؛ ت : ص ١٦٤ س ٩ ص ٢٤٤ س ٤ ، ٧

ابن الأنباري = أبو البركات عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله

ابن الأنباري = أبو بكر محمد بن القاسم بن بشار

ابن برى ، عبد الله بن برى بن عبد الجبار الصري ؛ ص ٢١٤ س ١٦ ص ٢٢٢

س ٢١ ص ٢٢٣ س ٣ ، ١٣ ، ١٨ ص ٢٢٤ س ٢ ، ٢١ ص ٢٢٥ س ١٤

ص ٢٢٦ س ٤ ؛ ت : ص ١٧٠ س ١٠

ابن بسام ، علي بن محمد بن نصر ، أبو الحسن : ص ١٦٣ س ١٥ ص ١٨٦  
س ١٦ ، ١٤ ، ٧

ابن ثوابة ، محمد بن أحمد ، أبو عبد الله : ص ١٣٧ س ١٩

ابن جبير ، محمد بن أحمد ، أبو الحسن ؛ ت : ص ١٩٦ س ٢

ابن الجراح ، محمد بن داود : ص ١١٣ س ١٢

ابن الجزري ، شمس الدين محمد بن محمد ، أبو الخير ؛ ت : ص ٤٨ س ٤  
ص ٧٣ س ٣ ص ٧٨ س ١٥

ابن جني ، أبو الفتح عثمان بن جني : ص ١٦٠ س ٤ ، ٦ ، ٧ ص ١٦١ س ٨

ص ١٧٧ س ١٥٠٩ ص ١٧٨ س ١٥٠٣ ، ٧ ، ١٥ ، ٢٠ ص ١٧٩ س ١٧٠٣ ، ١٧٠٣

١٩ ، ٢٠ ص ١٨٠ س ٤ ، ٦ ، ٨ ، ١٠ ، ١٢ ، ١٤ ص ٢١١ س ٤ ؛

ت : ص ١٣ س ٣ ص ٣٢ س ٦ ، ٣ ص ٣٣ س ١ ص ٤٧ س ٢ ص ٧٨

س ١٠ ص ٨٠ س ٨ ص ١٢٣ س ٨ ص ١٥٦ س ٧ ص ١٧٧ س ٨ ص ١٨٠ س ٤

ابن الحاجب النحوي ، عثمان بن عمر ، أبو بكر : ص ٢٢٧ س ١٣

ابن حبان ، محمد بن أحمد بن حبان البسقي ؛ ت : ص ٨٤ س ٤ ص ٢٠١ س ٣

ابن حجاج ، الحسين بن أحمد بن حجاج ، الشاعر البغدادي : ص ١٨٢ س ١٨٠٨

ابن حجر ، أحمد بن علي بن محمد العسقلاني ، شهاب الدين ؛ ت : ص ١٢ س ٥

ص ٢١ س ٥ ص ٢٣ س ٣ ص ٢٤ س ٦ ص ٢٥ س ٢ ، ٦ ص ٢٧ س ١٣

ص ٣٠ س ١٥ ص ٣٣ س ٤ ص ٥٣ س ١٤ ، ١٥ ص ٥٤ س ٢ ص ٥٧

س ٢ ص ٥٨ س ٦ ص ٥٩ س ٢ ص ٦٤ س ٦ ص ٦٦ س ٨ ، ١١ ، ١٤

ص ٦٧ س ١ ص ٦٩ س ٨ ، ٦ ص ٧١ س ١١ ص ٧٢ س ١٠ ص ٧٣

س ٧٩ ص ١١ ، ٦ ، ٣ ص ٧٦ س ٦ ، ٧ ، ٩ ، ١٠ ص ٧٧ س ٩ ، ٢ ص ٧٩

س ٩٠١ ص ٨٠ س ٦ ص ٨٣ س ١٠ ص ٨٤ س ٤ ص ٩٢ س ٤ ص ١٠٧

س ٦ ص ١٨٠ س ٣ ص ٢٠١ س ١ ، ٣ ، ٤ ص ٢١٠ س ١

ابن خالويه ، الحسين بن أحمد بن خالويه ، أبو عبد الله : ص ٦٠ س ٩ ص ١٤٩

س ١٦ ص ٢٠٦ س ٣ ؛ ت : ص ٢٩ س ١ ص ٣٢ س ٣ ، ٦ ص ٣٣ س ١

ص ٦٠ س ٦ ، ٢ ص ٧١ س ٧ ص ١٢٣ س ٨ ، ٩

ابن خرداذبه ، عبيد الله بن أحمد ، أبو القاسم : ص ٩٨ س ١٦

ابن خروف ، علي بن محمد ، النحوي : ص ٢٢٧ س ١

ابن الحشاش ، عبد الله بن أحمد ، البغدادى : ص ٢٢٦ س ٣  
 ابن خلكان ، أحمد بن محمد بن إبراهيم ؛ ت : ص ٢٤ س ١ ص ٢٧ س ٤  
 ص ٢٨ س ٥ ، ١٠ ص ٣٣ س ٢ ص ٣٥ س ٢ ص ٥٦ س ٣ ص ٦٥ س ٧  
 ص ٦٧ س ٩ ص ٧٠ س ٢ ص ٧٥ س ٢ ص ٨٥ س ٢ ص ٨٦ س ٧  
 ص ٨٩ س ٤ ص ٩١ س ١ ص ١٠٣ س ٥ ص ١٠٤ س ١٠ ص ١١٤  
 ص ١٤٠ ، ٧ ، ٥ ص ١٣٦ س ١٠ ص ١٦٢ س ٥ ص ١٧٧ س ٣ ص ٢٠٩  
 س ١ ص ٢٤٤ س ٥

ابن الحياط ، محمد بن أحمد بن منصور ، أبو بكر : ص ١٧٥ س ١  
 ابن درستويه ، عبيد الله بن جعفر بن محمد بن درستويه ، أبو عبد الله : ص ٦٠ س ٨  
 ابن دريد ، أبو بكر ، محمد بن الحسن : ص ٩٩ س ١٣ ص ١٩٦ س ٩ ص ٢٤١  
 ص ٧٠ ، ٥ ص ٢٤٣ س ١٦ ؛ ت : ص ١٦ س ٩ ص ٤٠ س ٤ ص ٤٣ س ١٣  
 ص ١١٥ س ٤ ص ١٩٦ س ٧ ص ٢٣٥ س ٢ ص ٢٣٩ س ٨ ص ٢٤١  
 س ٢ ص ٢٤٢ س ٧ ، ٩

ابن الديبع ، عمرو بن طي بن محمد الزبيدي ؛ ت : ص ٢١ س ٦ ، ٧ ص ٢٢٦ س ٥  
 ابن رسته ، أحمد بن عمر ، أبو علي ؛ ت : ص ٢٤ س ٣  
 ابن رشيقي ، أبو علي ، الحسن بن علي ؛ ت : ص ٣٦ س ١٠ ص ٤١ س ٢  
 ص ٥٨ س ١ ، ٩ ص ٩٨ س ١ ص ١٦٣ س ١ ، ٣ ص ١٧٢ س ٢ ص ١٧٣  
 س ١ ص ١٧٥ س ٣ ، ٥ ، ٧ ص ٢٤٢ س ٢

ابن الرومي ، علي بن العباس : ص ١٣٦ س ١٠  
 ابن زينب المراكبي ، عبد الله بن اسماعيل : ص ١٢٥ س ٨  
 ابن الزيات ، محمد بن عبد الملك : ص ١٢٦ س ٨  
 ابن السراج ، محمد بن السري البغدادى النحوى ؛ ت : ص ١١٤ س ٦

ابن سعد ، محمد بن سعد ، كاتب الواقدي : ص ٧٧ س ٩ ؛ ت : ص ٢٣ س ٦ ، ٥  
 ص ٢٥ س ١ ص ٢٧ س ١٢ ص ٥٣ س ٧ ص ٦٦ س ٨ ص ٧٢ س ٨  
 ص ٧٣ س ٢ ص ٧٤ س ٣ ، ٥ ص ٧٦ س ٩ ، ١٠ ص ٧٨ س ١٥ ص ٨٠  
 س ٦ ص ٨٤ س ٣ ص ١٠١ س ١ ص ٢١٠ س ٣ ص ٢٢٥ س ٦

ابن السكيت ، يعقوب ، الكوفي : ص ٨٥ س ٨ ص ١٢٣ س ١٢ ص ١٣٢  
 ص ١٣ ص ١٤٨ س ١٦٠ ، ٧ ، ٥ ص ٢١١ س ١٣ ص ٢١٨ س ١ ؛  
 ت : ص ١٦٤ س ٤ ، ١٤ ص ١٦٥ س ٧

ابن سلام ، محمد بن سلام ، الجحى : ص ١٤٠ س ١٤ ص ١٨٨ س ٥ ص ١٨٩  
س ١ ، ٩ ، ١١ : ت : ص ١١ س ١ ص ٢٨ س ٩ ص ٤٦ س ٤ ص ٤٧  
س ١ ، ٢ ، ٧ ص ٤٨ س ١ ص ٥٣ س ٤ ص ٦٢ س ٦ ص ٦٤ س ٩  
ص ١١٤ س ٣ .

ابن سناء الملك ، هبة الله بن جعفر  
ابن سيرين ، محمد : ص ٧٢ س ١  
ابن سيابة ، إبراهيم : ص ٩٣ س ١٧  
ابن شاذى وزير المقصم : ص ١٢٧ س ١٦  
ابن شاكر الكتبي ، محمد : ص ١٨٦ س ٢١ : ت : ص ١٨٦ س ١ ص ٢٢٧ س ٤  
ابن الشجرى ، هبة الله بن على : ت : ص ٣٦ س ٤ ص ٤٣ س ٥ ص ٦٨ س ٨  
ص ١٧٢ س ١١ ص ٢٣٦ س ٣ ص ٢٣٧ س ١٠ ص ٢٤١ س ١١

ابن شوكر السندى : ص ٦٩ س ٣ ، ٥  
ابن الصلاح ، عثمان بن عمرو بن عثمان ، تقى الدين : ص ٢٢٨ س ١٢ :  
ت : ص ٢٢٨ س ١

ابن الضائع ، على بن محمد بن على : ت : ص ٢٢٦ س ٨  
ابن الطبرى البصرى : ص ٧٧ س ٢  
ابن الطيب اللغوى ، عبد الواحد بن على : ت : ص ٧٧ س ١  
ابن طيفور ، أحمد = ابن أبى طاهر  
ابن طولون ، أحمد : ت : ص ١٣٦ س ١١  
ابن ظفر ، محمد بن عبد الله : ص ٢٢٥ س ١٩ : ت : ص ٢٢٦ س ٣  
ابن عباد = صاحب بن عباد  
ابن عباس ، عبد الله : ص ٢١٠ س ٧ ص ٢١٧ س ٤ : ت : ص ٢١٠ س ٤  
ابن عبد البر ، يوسف بن على بن محمد : ت : ص ٢٥ س ٢  
ابن عبد ربه ، أحمد بن محمد بن عبد ربه : ت : ص ١١٩ س ٧  
ابن عدى ، الهيثم : ص ٧٩ س ١٠

ابن العماد ، عبد الحى بن احمد بن محمد بن العماد الحنبلى : ت : ص ٢٢٦ س ١  
ابن العميد ، محمد بن الحسين ، أبو الفضل : ص ١٣٥ س ١٤ ص ١٦٤ س ١  
ص ١٦٦ س ٣ ، ١٦ ص ١٧٤ س ١٥

ابن عساكر ، علي بن الحسن بن هبة الله ، أبو القاسم ؛ ت : ص ٢٣٧ س ١٢

ابن فارس ، أحمد : ص ٦٥ س ١٣ ص ١٦٦ س ٣

ابن فورجة ، محمد بن أحمد : ص ١٧٩ س ١٨ ؛ ت ١٧٩ س ٢ ، ٣

ابن فورك = ابن فورجة

ابن قادم النحوي ، محمد بن عبد الله ، أبو جعفر : ص ١٢٧ س ٧

ابن قتيبة الدينوري ، عبد الله بن مسلم : ص ٢٣ س ١ ، ٧ ص ٧٥ س ٧ ص

٩١ س ٤ ص ١٠٦ س ٢ ص ١٢٦ س ١ ص ١٣١ س ١ ، ٩ ، ١٠ ص ١٣٢

١٠١ س ٤ ص ١٣٣ س ١٤ ص ١٣٤ س ٢٠ ، ٥ ص ١٣٥ س ٦ ، ٣ ص ٢١٢

٩ ص ٢١٣ س ٥ ص ٢١٨ س ١ ص ٢١٩ س ١٨ ص ٢٤١ س ٣ ،

٩ ؛ ت : ص ١٠ س ١ ص ٢٠١ ص ١٣ س ٣ ص ١٥ س ١٤ ، ١٦ ص ١٦ س

١ ، ٦ ، ١٥ ص ١٧ س ٥ ، ٧ ص ٢١ س ٤ ص ٢٣ س ١ ، ٧ ص ٢٤ س ١

٢٥ س ٤ ص ٢٧ س ١ ، ٥ ص ٢٨ س ٥ ص ٢٩ س ١ ص ٣٠ س ٨

٣١ ص ٣ ص ٣٣ س ٢ ص ٣٤ س ١١ ص ٣٥ س ١ ص ٣٨ س ١٠ ص ٤٢

٧ ، ٢ ص ٤٧ س ٧ ص ٥١ س ١٢ ، ٥ ص ٥٣ س ٦ ص ٥٩ س ١ ، ٤

٦٠ ص ٩ ص ٦٤ س ١٢ ص ٦٦ س ١٣ ص ٦٧ س ٣ ، ٤ ، ٨ ص ٦٨

٥ ، ٣ ص ٧٠ س ١ ، ٧ ص ٧٣ س ٩ ، ٥ ص ٧٤ س ١٣ ص ٧٥ س ١٠

٨١ ص ٤ ص ٨٢ س ٦ ص ٨٤ س ١ ص ٨٦ س ٩ ص ٨٩ س ١ ص ٩١

٣ ص ٩٢ س ٢ ص ٩٣ س ٣ ص ١١٣ س ٥ ص ١١٤ س ٢ ص ١١٨

٧ ص ١١٩ س ٢ ، ٦ ص ١٢٠ س ٤ ص ١٢٦ س ٦ ص ١٢٧ س ٩

١٤٦ س ٢ ص ١٧٣ س ٤ ص ١٧٦ س ٣ ص ٢٣٨ س ٩ ، ٥ ص ٢٣٩

س ٣ ص ٢٤١ س ١٠ ، ١٥

ابن القرية ، أيوب بن يزيد ؛ ت : ص ٢٨ س ٤

ابن قريعة القاضي ، محمد بن عبد الرحمن : ص ٢٢١ س ١٣

ابن قزمان ، محمد بن عبد الملك : ص ١٨٩ س ١٥

ابن القفطي ، علي بن يوسف بن إبراهيم ؛ ت : ص ٨٤ س ١٠

ابن الكلبي ، هشام بن محمد بن السائب : ص ٤٦ س ٩ ص ٨١ س ٦ ؛ ت : ص ٢٣ س ١

ابن كناسة ، أبو محمد عبد الله بن يحيى : ص ٤١ س ١٠

ابن ماجه ، أبو عبد الله محمد بن يزيد ؛ ت : ص ١٢١ س ٥ ص ٢٢٥ س ٣



- ابن مالك النحوى ، جمال الدين محمد بن عبد الله : ص ١٠٢ س ١٨ ص ٢٢٧ س ٤  
ابن المدينى ، على بن عبد الله بن جعفر : ص ٧٥ س ١٣ ص ٧٦ س ١٥  
ابن المعتز ، عبد الله ؟ ت : ص ١٢٤ س ٢  
ابن مفرغ ، يزيد بن ربيعة الحميرى : ص ١٥ س ١٣ ص ١٦ س ٥ ص ٢٤ س ٤ ؟  
ت : ص ٢٣ س ٢  
ابن المقفع ، عبد الله : ص ٥٢ س ٤ ص ٥٥ س ٤ ، ٧ ، ٩ ، ١٩ ص ٥٦ س ١٤ ،  
١٥ ، ١٦ ، ١٧ ، ٢١ ص ٥٧ س ٧ ، ٩ ، ١٤ ص ٥٨ س ٤ ، ١٣  
ص ٦٠ س ١  
ابن منذر ، محمد : ص ٧٤ س ٥ ص ٩٤ س ١٣ ص ٩٨ س ٢٠ ؟ ت : ص ١٥ س ١٠  
ص ٨٤ س ٧  
ابن النجم ، على بن يحيى : ص ١٢٨ س ٢٠ ص ٢٤٠ س ٧ ؟ ت : ص ١١٤ س ٨  
ابن ميادة ، الرماح بن أبرد ، أبو شراحيل أو شرحبيل : ص ٢٦ س ٥ ، ٨  
ابن النديم ، محمد بن إسحاق ، صاحب الفهرست : ص ٦٣ س ٥ ص ٨٩ س ١٧  
ص ٢٠٥ س ١٦ ؟ ت : ص ٧٩ س ٧  
ابن هرمة ، إبراهيم : ص ١٢٠ س ١٨  
ابن هشام ، عبد الملك ؟ ت : ص ٢٣ س ٤ ص ٤٢ س ١٠ ص ٩٩ س ٦ ص ٢٤٢ س ٥  
ابن وكيع : ص ١٨٠ س ١٠  
ابن يعين ، يعين بن على بن يعين الحلبي النحوى : ص ٢٢٩ س ٥ ؟ ت : ص ٤٨  
س ٨ ص ٧١ س ٣ ص ٨١ س ٢ ص ٩١ س ٨ ص ١٠٣ س ٨ ص ١٢٦ س ٣  
ص ١٥٦ س ٤ ص ١٧١ س ١١ ، ١٣  
أبو الأيضا العنسى : ص ٨٢ س ٧  
أبو إسحاق الشيرازى الفقيه الشافعى ، إبراهيم بن على : ص ٢٠٩ س ٢٢  
أبو الأسود الدؤلى ، ظالم بن عمرو بن جندل : ص ١١ س ٢١ ص ١٢٣ س ١٤ ؟ ت :  
ص ١١ س ٣  
أبو أيوب الطنافسى : ص ٧٦ س ٦  
أبو البركات ابن الأنبارى ، عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله : ص ٢٢٦ س ٢ ؟ ت :  
ص ١١ س ١ ص ١٦ س ٩ ، ٥ ص ٢٨ س ٩ ص ٣٢ س ٢٠١ ص ٤٤ س ٧  
ص ٦١ س ٣ ص ٦٢ س ٢ ص ٦٥ س ٥ ص ٧٣ س ٨ ص ٧٥ س ٢ ص ٨١

س ٢ ص ٨٦ س ٦ ص ١٠٤ س ١٠ ص ١١٩ س ٣ ص ١٢٢ س ٢ ص ١٢٦  
س ٤ ص ١٧٧ س ٧ ص ٢١٣ س ٣ ص ٢١٨ س ٧ ص ٢٣٧ س ١٤ ص ٢٤١  
س ٩ ص ٢٤٤ س ١٠

أبو بكر ابن الأنباري ، محمد بن القاسم بن بشار : ص ٢٤١ س ٨ ص ٢٤٤ س ١٥  
أبو بكر الخوارزمي ، محمد بن العباس : ص ١٦٦ س ١٦ ص ١٦٨ س ٥  
أبو بكر ابن دريد ، محمد بن الحسن بن دريد  
أبو بكر الصديق ، عبد الله بن عتيق أبي قحافة : ص ٢٥ س ٤

أبو بكر الصولي ، محمد بن يحيى : ص ٢٤١ س ٧ ؛ ت : ص ٦٦ س ١٣ ص ٦٩  
س ١٢ ص ٧٠ س ٩ ص ٧٢ س ٦ ص ٧٨ س ٧ ص ٨٦ س ١٠ ص ٩٣  
س ٥ ص ١٢٧ س ١ ص ٨٠ ص ١٣٦ س ٦ ص ٢١٨ س ٤ ص ٢٣٦ س ٢  
أبو بكر بن علي الصنهاجي ، ت : ص ٢٠ س ٨

أبو بكر بن نعيم بن مية = نعيم بن مية  
أبو تمام ، حبيب بن أوس الطائي : ص ٨٢ س ٦ ص ١٢٣ س ٩ ص ١٤ ، ١٦ ص ١٣٥  
س ١٠ ص ١٧٤ س ١٦ ص ٢١٠ س ٩ ؛ ت : ص ٢٤٤ س ٧

أبو الجاموس ، ثور بن يزيد : ص ٥٥ س ٧  
أبو حاتم السجستاني ، سهل بن محمد : ص ١٢٢ س ١٩ ؛ ت : ص ٦٨ س ٨  
أبو حامد الغزالي ، محمد بن محمد : ص ٢٠٨ س ٢٠  
أبو جابح : ص ٤٣ س ٢ ؛ ت : ص ٤٣ س ٢  
أبو حزام العكلي ، غالب بن الحارث : ص ١٢١ س ٢  
أبو الحسن بن طباطبا ؛ ت : ص ١١٤ س ١٧

أبو حنيفة ، النعمان بن ثابت : ص ٦٥ س ٤ ، ٨ ، ١٤ ص ٦٦ س ١ ، ٢ ، ٥ ؛ ت :  
ص ٦٦ س ٣

أبو حنيفة الدينوري ، أحمد بن داود : ص ١٢٢ س ٢ ؛ ت : ص ١٠٧ س ٦  
أبو حيان التوحيدى ، علي بن محمد بن العباس : ص ١٦٣ س ٢١ ص ١٦٦ س ٢  
ص ١٨٠ س ٣ ص ٢٤١ س ١٦

أبو حية التيمري ، الهيثم بن الربيع ؛ ت : ص ٤٣ س ٤  
أبو خليفة الجحى ، الفضل بن الحباب : ص ١٤٠ س ١٣ ، ١٧ ص ١٨٤ س ٣  
أبو داود السجستاني ، سليمان بن الأشعث الأزدي ؛ ت : ص ١١٤ س ٩ ص ٢٢٥ س ٣

- أبو الدرداء ، عويمر بن مالك أو ابن زيد الحزرجي الأنصاري : ص ٧٣ س ١١، ١٠  
 أبو دلف الحزرجي : مسعر بن مهلهل النبوعي : ص ١٦٥ س ١٣  
 أبو دلف العجلي ، القاسم بن عيسى بن معقل : ص ١٢٤ س ٩  
 أبو دواد الإيادي ، حارثة بن الحجاج : ص ٥١ س ١١ : ت : ص ١٢٣ س ١١  
 أبو رمادة : ص ١١٤ س ٤ : ت : ص ١١٤ س ٣  
 أبو رياش ، أحمد بن إبراهيم القيسي : ص ٢١١ س ٨ : ت : ص ٢١١ س ٢  
 أبو زكريا التبريزي ، يحيى بن طلي : ص ٢٠٩ س ١٩ ص ٢١٠ س ١٧ ص ٢١١  
 س ١، ٩، ١٣، ١٦ ص ٢١٢ س ١٤، ١١، ١٤ : ت : ص ٣٥ س ١ ص ١٤٨  
 س ١ ص ٢١١ س ٤، ٦، ٦ ص ٢٣٦ س ١  
 أبو الزناد ، عبد الله بن ذكوان الفقيه المدني : ص ٧٧ س ٩  
 أبو زيد الأنصاري ، سعيد بن أوس بن ثابت : ص ٥١ س ٧ ص ٥٣ س ١٢ ص ٨٥  
 س ١٣، ١٥ ص ٩٠ س ٢ ص ١٢٢ س ٥ ص ١٤١ س ١٩ ص ١٧٨ س ١٠  
 ص ٢٣٩ س ٧ : ت : ص ٤٢ س ١٣ ص ٥٣ س ١٢، ١٣ ص ١٦٤ س ٢  
 ص ١٧٢ س ١٢  
 أبو إسحاق (بدلا من أبي إسحاق) : ص ٩٤ س ٢  
 أبو سعيد العلم = أبو سعيد المؤدب ، محمد بن مسلم بن أبي الوضاح القضاعي : ص ٥٣  
 س ١٠ ص ٥٤ س ٣  
 أبو سفيان ، صخر بن حرب بن أمية : ص ٢٤ س ٢  
 أبو شيبة الواسطي ، عبد الرحمن بن إسحاق : ص ٦٦ س ١١  
 أبو شعصة العامري ، يزيد بن عوف : ص ١٢١ س ١  
 أبو صفرة : ص ٢٤ س ١٠ : ت : ص ٢٤ س ١١  
 أبو الصقر = إسماعيل بن بلبل  
 أبو الطيب بن غلبون : ت : ص ٢٠٢ س ٣  
 أبو العاص بن عبد الوهاب الثقفي : ت : ص ٥٣ س ٩  
 أبو عبادة الوليد بن عبيد البحرى = البحرى  
 أبو عبيدة ، معمر بن المثنى : ص ٢٤ س ٧ ص ٨٤ س ٩ ص ٨٥ س ١٣ ص ٨٦  
 س ٢ ص ٨٨ س ١١، ٨، ٣ ص ١٢٢ س ٥ ص ١٣٢ س ١٢ ص ٢٤٤ س ١٣ :  
 ت : ص ٥ س ١١ ص ٢٤ س ٨ ص ٤٢ س ١٢ ص ٨٨ س ٤ ص ١١٥ س  
 أبو العتاهية ، إسماعيل بن القاسم : ص ٩٦ س ١٢، ١٥ ص ١٠٠ س ٨  
 أبو عطاء السندي ، أفلح بن يسار : ص ٣٤ س ١٤، ١٦ ص ٣٥ س ٦ ص ٥٢ س ١

- أبو العلاء المرعي ، أحمد بن عبد الله بن سليمان : ص ١٨١ س ٣ : ت : ص ٤٣ س ٦  
أبو علقمة النحوي : ص ١١٩ س ٧ : ت : ص ٤٣ س ٦  
أبو علي الفارسي ، الحسن بن أحمد بن عبد الغفار : ص ١٦٠ س ٨ ص ٢١٨ س ٧  
أبو طي القالي ، إسماعيل بن القاسم = القالي  
أبو طي المالكي : ت : ص ٧٧ س ٤  
أبو عمرو الداني ، عثمان بن سعيد : ت : ص ٤٨ س ١٠  
أبو عمرو بن العلاء الخزازي التميمي ، اسمه كنيته ، ص ٣١ س ١٦ ص ٤٨ س ١٠  
ص ٤٩ س ٤ ص ٥٩ س ١٣ ، ١٥ ص ٦٣ س ٩ ص ٨١ س ١٢ ص ٢٢٠  
س ٨ : ت : ص ٤٢ س ١٣ ص ٤٨ س ٥ ص ٤٩ س ٣  
أبو الفرج الأصباني ، علي بن الحسين : ص ٣٤ س ١٢ ص ٩٨ س ١٧ : ت : ص ١٣٦  
س ٤ ص ٢٣٧ س ٢  
أبو الفضل الرايثي ، العباس بن الفرج : ص ١٢٢ س ٩  
أبو الفضل بن العميد ، محمد بن الحسين = ابن العميد  
أبو الفضل الميكالي ، عبيد الله بن أحمد : ص ١٦٨ س ٦  
أبو القاسم بن طباطبا ، أمير العلويين بمصر : ت : ص ١١٤ س ١٥  
أبو القاسم بن الطاهر : ص ١٩٥ س ١ : ت : ١١٧ س ٢ ص ١٩٥ س ١ ص ١٩٦  
س ٦ ، ٨ ص ١٩٧ س ٧  
أبو قحطان : ت : ص ٨٣ س ٧  
أبو لهب ، عبد العزى بن عبد المطلب : ص ٢٥ س ٩  
أبو محمد اليزيدي ، يحيى بن المبارك : ص ٦١ س ١٣  
أبو معمر عبد الله بن سخبرة : ص ٧١ س ١٣  
أبو منصور الجواليقي ، موهوب بن أحمد = الجواليقي  
أبو المنهال ، عتبان بن وصيلة : ص ٢٧ س ٤  
أبو مهدية أو أبو للهدى الأعرابي : ت : ٢٣٩ س ٣  
أبو موسى الأشعري ، عبد الله بن قيس : ص ٧٨ س ٥  
أبو ميسرة ، عمرو بن شراحيل الصحابي أو ابن شراحيل : ص ٢٣٩ س ٦ :  
ت : ص ٢٣٩ س ٥  
أبو النجم العجلي ، الفضل بن قدامة : ت : ص ١٦٥ س ٦  
أبو نخيلة ، يعمر السعدي : ص ٥٢ س ٢

- أبو النضير ، عمر بن عبد الملك : ص ٩٤ س ٩ ، ٦  
أبونواس ، الحسن بن هانيء : ص ٩١ س ٨ ، ١٧ ص ٩٣ س ١٧ ص ٩٧  
س ٩ ص ١٣٥ س ٥ ص ٢٤٤ س ١٣ ؛ ت : ص ٩٧ س ٧ ص ١١٤ س ٤  
أبو هلال العسكري ، الحسن بن عبد الله بن سهل : ص ١٦٦ س ١٩  
أبو وجزة ، يزيد بن أبي عبيد السعدي ؛ ت : ص ١٤٤ س ١  
أبو يحيى اللاحقي = أبان بن عبد الحميد  
أبو يزيد البسطامي ، طيفور بن عيسى بن آدم : ص ١٧٥ س ٨  
أبو القظان ، سحيم بن حفص النسابة ؛ ت : ص ٣٠ س ٨  
أبو يوسف القاضي ، يعقوب بن إبراهيم بن حبيب : ص ٨٦ س ١٠ ، ١٤  
ص ١٢٠ س ٩  
أبي بن كعب : ص ٢٣٩ س ١١  
الأحذب السعدي : ص ٨٢ س ٢  
أحمد بن أبي خالد ، وزير المأمون : ص ١٢٧ س ١٣  
أحمد بن الحسين ، أبو الفضل بديع الزمان الهمداني = البديع الهمداني  
أحمد بن الحسين أبو الطيب التنجي = المتنبي  
أحمد الحق ؛ ت : ص ١٧٩ س ١  
أحمد بن حنبل ؛ ت : ص ١٥٦ س ٥  
أحمد زكي ؛ ت : ص ٦٩ س ٢  
أحمد بن طيفور = ابن أبي طاهر  
أحمد بن طولون ؛ ت : ص ١٣٦ س ١١  
أحمد بن علي بن ثابت = الخطيب البغدادي  
أحمد بن فارس ، أبو الحسين = ابن فارس  
أحمد بن محمد بن إسماعيل ، أبو جعفر النحاس النحوي للصري = النحاس  
أحمد بن محمد البسقي الخارزنجي = الخارزنجي  
أحمد بن محمد بن الحسن المرزوقي = المرزوقي  
أحمد بن محمد بن عمر الخفاجي = الخفاجي  
أحمد بن الدبر : ص ١٣٦ س ١٢ ؛ ت : ص ١٣٦ س ٩ ، ١٠  
أحمد بن يحيى بن جابر البلاذري = البلاذري  
أحمد بن يحيى بن يسار ، ثعلب النحوي الإمام = ثعلب

- الأخطل ، غياث بن غوث ، أبو مالك : ص ٣٦ س ٩ ص ١٠١ س ١٧ ؛ ت : ص ٣٦ س ١٢ ، ٤  
الأخفش الأصغر ، علي بن سليمان : ص ١٤١ س ١٨  
الأخفش الأوسط ، سعيد بن مسعدة الجاشعي : ص ٥٢ س ١٣  
أزدة بنت سمية : ص ٢٣ س ١٥  
الأزرق ، أحمد بن إبراهيم ؛ ت : ص ٩٩ س ٦  
الأزهري صاحب المعجم ، أبو منصور محمد بن أحمد بن الأزهر بن طلحة الأزهرى الهروى :  
ص ١٦٢ س ٦ ، ١٤ ؛ ت : ص ١٦٢ س ٥  
أسامة بن منقذ : ص ٢٢٨ س ١٩  
الاستراباذي ، محمد بن الحسن الرضى الاستراباذي ، نجم الدين : ص ٢٢٧ س ١٢  
إسحاق بن إبراهيم الصعي : ص ١٢٧ س ٤ ، ٧ ، ٩ ص ١٣٨ س ١٠  
إسحاق بن إبراهيم الموصلى : ص ١٣٨ س ٩  
الاسكافي ، علي بن محمد بن القاسم : ص ١٦٦ س ١٧  
إسماعيل بن أبي خالد هرمز ، الكوفي : ص ٧٦ س ٣  
إسماعيل بن بلبل ، أبو الصقر : ص ١٣٧ س ١٧  
إسماعيل بن حماد الجوهري صاحب المعجم = الجوهري  
إسماعيل بن زياد ؛ ت : ص ٢٠١ س ٤  
إسماعيل بن عباد ، الصاحب = الصاحب بن عباد  
الأسود بن أبي كريمة : ص ١١٣ س ٨  
الأشعري ، أبو الحسن طي بن إسماعيل ؛ ت : ص ٣٠ س ١٤ ص ٥٩ س ٣  
اشتاس التركي : ص ١٢٨ س ٥ ، ٧  
الاشناداني ، أبو عثمان سعيد بن هارون ؛ ت : ص ٥٧ س ٤ ص ٢٤٢ س ٩  
الاصطخرى ، إبراهيم بن محمد ؛ ت : ص ١٦٤ س ١٢  
الأصمعي ، عبد الملك بن قزيب : ص ٢٥ س ٧ ص ٣٨ س ١ ، ٩ ص ٤٠ س ٨ ، ٥  
ص ٤٢ س ١١ ص ٤٣ س ١١ ، ١٢ ص ٤٥ س ٦٠٢ ص ٥١ س ١١ ، ١٤  
ص ٥٦ س ١٢ ص ٦٠ س ٢ ص ٦٨ س ٤ ، ١١ ص ٦٩ س ٣ ، ٩ ص ٨٣  
ص ٦٠٥ ص ٨٥ س ١٢ ص ٨٦ س ٩ ، ١٢ ، ١٥ ص ٨٨ س ٨ ، ١٠ ص  
٩٠ س ١٨ ، ٢٢ ص ٩١ س ٢ ، ٣ ، ٤ ص ١٢٢ س ٥ ص ١٣٢ س ١٠  
ص ١٣٨ س ٤ ص ٢٣٩ س ٧ ص ٢٤٤ س ١٣ ؛ ت : ص ٢٨ س ٦ ص ٤٢  
س ٩ ص ٤٥ س ٥ ، ٦ ، ٨ ص ٦٨ س ١٤

الأعرج الطائي ؟ ت : ص ٧١ س ٨ ص ١٢٥ س ١  
الأعشى ، ميمون بن قيس : ص ٥٧ س ١٦ ؟ ت : ص ٨٣ س ٤ ص ١٧٧ س ٤  
ص ٢٠٦ س ٦

أعشى همدان ، عبد الرحمن ، أبو المصباح : ص ٦٨ س ٧ ، ٩  
الأعمش ، سليمان بن مهران : ص ٣٢ س ١٧ ص ٧٢ س ١٥  
إلياس برشينايا ؟ ت : ص ٣٠ س ٦  
امرؤ القيس بن حجر الكندي : ص ١٧٢ س ٦ ص ٢٤٥ س ٧ ؟ ت : ص ٤٧  
س ٥ ص ٦٠ س ٣

أم جعفر ، زيدة = زبيدة  
أم الهيثم الأعراية ، غنية : ص ٨٨ س ٣  
الأمين : ص ٦١ س ١٥ ص ٩١ س ١٧  
أمية بن أبي الصلت : ص ٤١ س ١٦ ص ٥١ س ١٣  
أوجست فينر = فينر  
أيوب بن كيسان السخيتاني : ص ٧٢ س ٧

### حرف الباء ،

بابك الحرى : ص ١١٦ س ١٢  
الباخرزى ، على بن الحسن بن على ، أبو على : ص ٤٤ س ٩ ؟ ت : ص ٤٤ س ٦ ص  
٦٨ س ١١

بارث Barth ؟ ت : ص ٤٩ س ٨ ص ١٤١ س ٤ ص ٢٢٠ س ٣  
الباقلاني ، أبو بكر محمد بن الطيب ؟ ت : ص ٢٣٨ س ٩  
البحترى ، أبو عبادة ، الوليد بن عبيد : ص ١٣٥ س ٨ ص ١٧٤ س ١٦ ؟ ت : ص  
٨٢ س ١

البخارى ، أبو عبد الله محمد بن إسماعيل الجعفي : ص ٣٣ س ٨ ص ٧٩ س ١٤ ص  
٢١٤ س ١٧ ص ٢٢٧ س ١٠ ، ٥ ؟ ت : ص ٥٨ س ٧ ص ٦٧ س ١٠ ص  
٨٢ س ١٠ ص ١٥٦ س ٦ ص ١٩٣ س ٢ ص ٢٢٥ س ٢ ص ٢٢٧ س ٦ ، ٧  
ص ٢٣٦ س ٥ ص ٢٣٧ س ١

بختيار البويهى : ص ١٨٢ س ١٢

- بدر الدين (طابع ديوان بشار) ؟ ت : ص ٥٧ س ٤  
البديع الهمداني ، أبو الفضل أحمد بن الحسين : ص ١٦٦ س ١٦٠ ص ١٦٨ س ٨  
براون Browne ؟ ت : ص ٥٣ س ١  
برجسترسر Bergstraesser ؟ ت : ص ٧٨ س ١٠  
البردخت ، علي بن الحليل : ص ٦٤ س ٨ ص ٨٤ س ٢  
برزويه : ص ٥٥ س ١٢  
برصومة (زامر الرشيد) : ص ١٠٣ س ٧  
بركان C. Brockelmann ؟ ت : ص ٨٩ س ٦ ص ١٢١ س ٤  
برونلش Bräunlich ؟ ت : ص ٤٤ س ٣ ص ١١٨ س ٢ ص ١٩٧ س ٣  
برفيه Brevier ؟ ت : ص ١٩ س ٧  
بروز ؟ ت : ص ١٨ س ٦  
البستاني ، بطرس ؟ ت : ص ١٦٤ س ٥ ص ١٧٥ س ٤  
بسخره بن بهبودان ؟ ت : ص ٢٤ س ٨  
بشر بن غياث الريسى : ص ١٢٠ س ٩  
بشر بن المقتمر المعتزلي : ص ٥٣ س ١٣ ص ٩٦ س ٢٠  
بشر بن الفضل : ص ٥٣ س ١٣  
بشار بن برد : ص ٥٢ س ١١ ، ١٢ ص ٥٥ س ٤ ص ٥٧ س ١٠ ، ١٥ ، ١٩ ص  
٥٨ س ١ ، ٦ ، ٨ ، ١٣ ص ٩٨ س ٢ ، ٣ ، ٦ ، ١١ ص ١٠٠ س ٨ ؟ ت : ص ٥٧  
س ٤ ص ٨٣ س ٣ ص ١٨٣ س ٧  
بشكت النحوى المدني ؟ ت : ص ٦٨ س ١  
البطلوسى ، عبد الله بن محمد بن السيد : ص ٩١ س ٤ ص ١٣٢ س ٩ ، ١٣ ص  
٢١٢ س ١٠ ؟ ت : ص ٤٢ س ٣ ص ٨٩ س ٢ ص ٩٥ س ٧ ص ١١٣ س ٥ ص  
١٢٣ س ١٠ ص ١٣٢ س ٢  
بكر بن عبد العزيز بن أبي دلف العجلي : ص ١٤٩ س ١٤  
البكرى ، أبو غييد عبد الله بن عبد العزيز بن محمد ؟ ت : ص ٣١ س ٨ ص ٣٤  
س ٧ ص ١٧٢ س ١٤ ص ٢٣٧ س ٦ ص ٢٤٠ س ٢ ص ٢٤٢ س ٢ ، ٨



البلاذرى ، أحمد بن يحيى بن جابر : ص ١٧ س ٤ ؛ ت : ص ١٤ س ٥ ، ٣ ص ١٥  
 س ١ ، ١٢ ص ١٧ س ٦ ص ١٨ س ١ ، ٤ ، ٦ ص ٢٣ س ٦ ، ٨ ص ٢٤  
 س ١٦ ص ٢٧ س ١ ، ٨ ص ٣٠ س ٩ ص ٧٨ س ٧ ص ١٠٤ س ٨ ص  
 ١٧١ س ١٤

بلاشير Blachère ؛ ت : ص ١٦٩ س ١  
 بلال بن أبي بردة : ص ٢٩ س ٨ ص ٦٧ س ١ ، ٥  
 بلال بن رباح الحبشى الصحابى : ص ١٢ س ١٥  
 البلعمى ، أبو على محمد البلعمى : ص ١٦٨ س ٦  
 البلوى ، أبو الحجاج يوسف بن محمد ؛ ت : ص ٢٤٢ س ٣  
 بهاء الدولة البويهى ، أبو نصر بن عضد الدولة : ص ١٨٠ س ٨  
 بهاء الدين العاملى ، محمد بن الحسين ؛ ت : ص ٩٢ س ٨ ص ١٧٠ س ٤  
 بينجن F. Beathgen ؛ ت : ص ٣٠ س ٦  
 بيدبا ( بَدْبَئِي ) : ص ٥٥ س ١٥  
 بيدرسن Pedersen ؛ ت : ص ١٥١ س ٤  
 البيدق ، محمد الراوية المعروف بالبيدق ؛ ت : ص ٢٠ س ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨  
 بيريس Perés ؛ ت : ص ٤٩ س ١٠  
 بيكر C. H. Becker ؛ ت : ص ١٣٦ س ٧  
 البهقى ، إبراهيم بن محمد ؛ ت : ص ٢٧ س ٦ ، ٩ ص ٩٥ س ٩ ص ١٢٧ س ٤ ص  
 ١٢٨ س ٣  
 بيفن Bevan ؛ ت : ص ٢٠ س ٢ ، ٣

### حرف التاء

التبريزى = أبو زكريا التبريزى  
 تبع : ص ١٦ س ٧  
 تريبكه Thorbecke ؛ ت : ص ٤٢ س ٤ ص ٢١٢ س ٦ ص ٢٤٣ س ٤  
 الترمذى ، أبو عيسى محمد بن عيسى ؛ ت : ص ٨٢ س ١٠ ص ٨٤ س ٥ ص ١١٨  
 س ٦ ص ٢١٠ س ١  
 تروبتسكوى Trubetzkoy : ص ٢٣٢ س ٢٣

تري Ch. Torry ؟ ت : ص ٤٥ س ٨ ص ٦٨ س ١٤ ص ٨٣ س ٥ ص ٢٢٣ س ٦  
التوزي ، عبد الله بن محمد بن هارون : س ٦٣ س ١٥

### «حرف الشاء»

التهالي ، عبد الملك بن محمد بن إسماعيل : ص ١٨٢ س ٦ ؟ ت : ص ٥٩ س ١ ص  
٩٧ س ٢ ص ١٦٥ س ١٠ ص ١٦٨ س ١ ص ١٧٤ س ٦  
ثعلب ، أبو العباس أحمد بن يحيى بن يسار : ص ٤٩ س ١٠ ص ١٣٩ س ١٦ ،  
١٨ ، ٢٠ ص ١٤١ س ٤ ، ٧ ، ٩ ص ١٧١ س ١١ ص ١٨٤ س ٧ ص ٢١٢  
س ٢ ص ٢٢٠ س ١١ ؟ ت : ص ٤٩ س ٨ ص ٧١ س ١ ص ٢٢٠ س ٣  
ثور بن يزيد = أبو الجاموس

### «حرف الجيم»

الجاحظ ، أبو عثمان عمرو بن بحر : ص ١٨ س ٧ ص ١٩ س ٥ ، ١٩ ص ٢٢ س  
٤ ص ٣١ س ٢ ص ٣٢ س ٩ ص ٥٦ س ١٣ ص ٦٠ س ١٧ ص ٦٥  
س ٤ ص ٧١ س ١٢ ص ٧٦ س ٧ ص ٨٠ س ١٠ ، ١٣ ص ١٠٢  
س ١٢ ص ١٠٦ س ٦ ص ١١١ س ١٦ ص ١١٢ س ٣ ، ١١ ، ١٣  
ص ١١٣ س ١ ، ٩ ، ١٠ ، ١٣ ص ١١٤ س ٢ ، ٨ ، ٩ ص ١١٥  
س ٦ ، ١٣ ص ١١٦ س ٥ ، ٨ ص ١١٧ س ٣ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٥  
ص ١١٨ س ٨ ، ١٠ ص ١١٩ س ١ ، ١٢ ، ١٦ ص ١٢٠ س ٨ ص  
١٢١ س ١٦ ص ١٢٦ س ١٤ ص ١٢٩ س ٣ ، ٥ ص ١٣٢ س ٤ ، ٦ ص  
١٦٣ س ١٤ ص ٢٠٥ س ١٩ ص ٢٤٠ س ٥ ، ١٠ ، ١٥ ص ٢٤١ س ١ ،  
٦ ، ١٦ ص ٢٤٢ س ٢ ؟ ت : ص ١٠ س ١ ص ١٢ س ٥ ص ١٣ س ١  
ص ١٥ س ١٤ ص ١٦ س ١٦ س ١ ، ٦ ص ٢٦ س ٢ ص ٢٧ س ١ ، ٨ ،  
١٢ ص ٢٨ س ١ ، ٣ ص ٢٩ س ٢ ص ٣٠ س ١٣ ص ٣١ س ١ ، ٢ ،  
٤ ، ٧ ص ٣٢ س ٥ ص ٣٣ س ٦ ص ٣٤ س ٢ ص ٣٦ س ٣ ص ٤٣ س  
٤ ص ٥٣ س ٨ ، ١٠ ص ٥٤ س ١ ص ٥٦ س ٤ ص ٥٧ س ٥ ص ٥٨ س  
٩ ص ٦٠ س ١٠ ص ٦٤ س ١١٠ ص ٦٦ س ١٢ ص ٦٧ س ٨ ، ٤ ص  
٦٨ س ٥ ص ٧٠ س ٦ ص ٧٢ س ٥ ، ٧ ص ٧٥ س ٨ ص ٧٨ س ٤ ، ٨

ص ٨٤ س ٧ ص ٨٦ س ٤ ص ٩٥ س ١ ص ٩٧ س ١ ص ٢٠ ص ٩٩  
 س ٣ ص ١١٧ س ٤ ص ١١٨ س ٣ ص ١١٩ ص ٧ ص ١٢٠ س ٤ ص ١٢٧  
 س ٤ ص ١٦٤ س ٧ ص ١٨٣ س ١١ ص ١٩٧ س ٦ ص ٢٠٥ س ٦ ص  
 ٢٣٧ س ٩ ص ٢٣٨ س ٩ ص ٢٤١ س ٣ ص ٢٤٦ س ٣

جابر G. Geyer ؟ ت : ص ٨٣ س ٤ ص ٢٢٠ س ٢

جبريل بن بخيشوع : ص ٨٤ س ١٢

جحدر ، أحد لصوص العرب : ص ٢٣٧ س ٩

الجرادنان : ص ٢٣٨ س ٢ ، ٣

جراف G. Graf ؟ ت : ص ١٠٣ س ٣ ص ١٠٤ س ٥ ص ١٠٦ س ٥ ص ١٠٧  
 س ١ ص ١٠٨ س ١ ص ٣ ص ١٠٩ س ١ ص ١٦٢ س ١ ص ٢٢٥ س ١  
 ص ٢٣٧ س ٥

جير بن عبد الله البجلي : ص ١٤٦ س ٢

جير بن عطية : ص ٢٠ س ٣ ص ٩ ص ١٣ ص ٢٦ س ٢ ص ٣٦ س ٨ ص ١٥ ص ٨٤  
 س ٢ ص ١٢٢ س ١٥ ص ١٧ ؟ ت : ص ١٢ س ٤ ص ٣٥ س ٢ ص ٤ ص ٩١  
 س ٧ ص ١٦٤ س ١ ص ١٠٠ ص ٢٤٢ س ٧

جرينت Grünert ؟ ت : ص ٤٢ س ٢ ص ٧٥ س ٦ ص ١٢٦ س ١ ص ١٣٢ س ١  
 ص ١٧٦ س ٣

جمن ، أخت الفرزدق : ص ٢٠ س ١٤ ص ١٦

جعفر بن سليمان الهاشمي : ص ٦٨ س ٥

جعفر الصادق : ص ١٣٧ س ٢

جلالز Glaser ؟ ت : ص ٢١٢ س ٣

جلد مايستر Gildemeister ؟ ت : ص ٢٠ س ٤

جلتنار ، أم بشار بن برد ؟ ت : ص ١٨٣ س ٨

الجاز البصري ، محمد بن عبد الله : ص ١٢٥ س ١٢

الجمحي ، محمد بن سلام الجمحي = ابن سلام

جناد بن واصل : ص ٦٣ س ١٣ ص ٦٤ س ١

الجهشياري ، أبو عبد الله محمد بن عبدوس : ص ١٦ س ٧ ؟ ت : ص ٦٩ س ٢

جهم بن خلف : ص ٢٣٧ س ٥

الجواليقي ، أبو منصور موهوب بن أحمد بن الحضر ؛ ت : ص ١٥ س ٧ ص ٤٢ س  
 ٣ ص ٥٨ س ٨ ، ١١ ص ٧٦ س ٢ ص ٨٣ س ٦ ص ٨٦ س ٩ ص ٨٩  
 س ٢ ص ١١٣ س ٩ ص ١٢٧ س ٦ ، ١٠ ص ١٩٩ س ٥  
 جورج ياكوب C. Jacob ؛ ت : ص ٢٤ س ٤  
 جولدتسيهر Goldziher ١. ؛ ت : ص ٤ س ١٠ ص ٥ س ٥ ص ٢٤ س ١٢ ص ٣٥  
 س ٦ ص ٤١ س ٦ ص ٥٨ س ٢ ص ٧٠ س ٨ ص ٧٧ س ٦ ص ٧٩ س ٦  
 ص ٩٣ س ١ ص ١١٣ س ١ ص ١٦٥ س ١١ ص ٢٠٥ س ٥  
 الجوهري صاحب المعجم ، إسماعيل بن حماد ؛ ص ٩٠ س ٩ ص ١٩٦ س ٣ ص ١٩٨  
 س ١٠ ؛ ت : ص ٢٠٥ س ٥

### « حرف الحاء »

حاجز الشاعر ، ابن عوف الأزدي ؛ ت : ص ٤٣ س ٣ ص ٨٠ س ٢  
 حاجي خليفة ، مصطفى بن عبد الله ، كاتب جلبي ؛ ت : ص ٦٦ س ١ ص ١٦٥ س ٩  
 ص ٢٢٥ س ٧ ص ٢٢٦ س ٤  
 الحارث بن كلدة : ص ٢٣ س ١٠ ، ١٤  
 حارثة بن الحجاج = أبو دواد الإيادي  
 الحاكم الأصغر : ص ٥٩ س ١٥  
 حباة ، قينة يزيد بن عبد الملك : ص ٢٣٨ س ٤  
 حبيب بن أوس الطائي = أبو تمام  
 الحجاج بن يوسف الثقفي : ص ١٠ س ١ ص ٢٦ س ٢ ص ٢٨ س ٥ ص ٧٠ ص ٢٩  
 س ٣ ص ٣١ س ١٧ ص ٨٢ س ١ ص ١١٩ س ٣ ص ١٩٣ س ١٥ ص ٢٣٧  
 س ٩ ص ٢٤٠ س ١ ؛ ت : ص ٢٨ س ٤ ص ٤٢ س ١٢  
 حرب : ص ١١٥ س ١٦  
 الحريري ، أبو محمد القاسم بن علي ؛ ص ١٠٢ س ١٧ ص ١٨٤ س ٥ ص ٢٠٦  
 س ٨ ص ٢١٢ س ١٤ ، ١٧ ص ٢١٣ س ١ ، ٤ ، ٨ ، ١٧ ص  
 ٢١٤ س ١ ، ١٤ ، ٢١ ص ٢١٥ س ٣ ، ٦ ، ١٥ ، ١٩ ص ٢١٧ س ٥ ،  
 ١٢ ، ١٤ ، ١٩ ص ٢١٨ س ١٥ ص ٢١٩ س ١ ، ٩ ، ١٦ ص ٢٢٠ س ٧ ،  
 ١١ ، ١٩ ص ٢٢١ س ١ ص ٢٢٢ س ١ ، ٣ ، ١٠ ، ١٩ ، ٢٠ ، ٢٣

من ٢٢٦ س ٦٠٢ : ت : ص ١٩ س ٦ ص ٤٢ س ٣ ص ٤٤ س ٩ ص ٧٥  
 س ٢ ص ٩٢ س ٧ ص ٩٧ س ٩ ص ١٠٤ س ١٠ ص ١٠٧ س ١٠٥ ص ٩٠٠  
 ١٠٨ س ٤ ص ١٢١ س ٦ ص ١٢٣ س ١ ص ١٧٠ س ٩٠٧ ص ١٧١  
 س ١٥٠٤ ص ١٧٣ س ٣ ص ٢٠٦ س ٢ ص ٢١٣ س ٥٠٢

حسان بن أبي حسان النبطي : ص ٣٤ س ٢

الحسن بن أحمد بن عبد الغفار = أبو علي الفارسي

الحسن بن أحمد بن يعقوب ، أبو محمد الهمداني = الهمداني

حسين بن الحر : ت : ص ٧٨ س ٨

الحسن بن عبد الله البصري : ص ١٦ س ٨ : ت : ص ٣١ س ١٤ ص ٣٢ س ٩

الحسن بن عبد الله بن سهل العسكري = أبو هلال العسكري

الحسن بن هاني ، = أبو نواس :

الحسن بن وهب الكاتب : ص ١٢٦ س ٧

الحسين بن أحمد أبو عبد الله بن خالويه = ابن خالويه

حسين بن الأصرم : ص ٨٧ س ٩ ، ١٠ ، ١٣

حسين بن الحارث : ص ٧٨ س ٨

الحصري ، إبراهيم بن علي بن تميم : ت : ص ٢٤١ س ١٠

الخطيئة ، جرول بن أوس : ت : ص ٢٣٥ س ١

حفص الأموي : ص ١٢١ س ١

حفص بن أبي ودعة : ص ٦٤ س ٦ ، ٤ ، ١٠

حفص بن عمر الحوضي : ص ٧٩ س ١٣

الحكم بن أبي العاص : ص ٨٣ س ١٤

الحكم بن عبد الأسد : ص ٢٤٦ س ٨

حماد الراوية ، أبو ليلى بن ميسرة أو ابن سابور : ص ٦٢ س ١٧ ص ٦٣ س ١ ، ٢ ، ٤

١٣ ، ٩ ، ٦ ، ٥ ، ٢ ، ٥ ص ٩٧ س ١٢ : ت : ص ٦٣

س ٨٠٥ ، ٤

حماد بن سلة البصري : ص ٧٣ س ٩ ، ٣

حماد مجرد بن يحيى ، أبو عمرو بن يحيى : ص ٦٤ س ٨

حمزة بن بيض : ت : ص ٣٠ س ١٠

«حرف الخاء»

- خارجة بن مصعب ؟ ت : ص ٧١ س ٨  
الحارزنجي ، أحمد بن محمد البسقي : ص ١٦٢ س ١٦  
خالد بن الحارث المحدث : ص ٥٣ س ١٣  
خالد بن صفوان : ص ٦٧ س ٣  
خالد بن عبد الله القسري : ص ٣٠ س ٧ ، ٩ ، ١٣ ص ٣١ س ٣ ص ١١٦ س ١١ ؛  
ت : ص ٣٨ س ٣ ، ٤  
خالد بن يزيد ، خالويه البصري : ص ١١٦ س ١١  
خشينشار : ص ٨٤ س ٨  
الحطيط البغدادى ، أبو بكر أحمد بن علي بن ثابت : ص ٦٥ س ١٨ ص ٦٦ س ١ ؛  
ت : ص ٥ س ٨ ، ١١ ص ٢٤ س ١٣ ص ٢٤٤ س ٦  
الحفاجي ، شهاب الدين أحمد بن محمد بن عمر المصري : ص ٢٢٢ س ٢٣ ؛ ت : ص  
٢٧ س ١٤ ص ٦٠ س ٧ ص ٧٥ س ٥ ص ١٠٤ س ١٤ ص ١٢١ س ٦  
ص ١٢٣ س ٢ ص ١٦٠ س ١ ص ١٧٠ س ٥ ، ١٠ ص ٢١٢ س ٧ ص ٢١٤  
س ١ ص ٢١٥ س ١ ص ٢١٦ س ٣ ص ٢١٨ س ٣ ، ٥ ص ٢٢٠ س ١  
ص ٢٢١ س ٢ ص ٢٢٣ س ٣ ، ٤ ، ٥  
خلف الأحمر : ص ٦٩ س ٢ ، ٤ ؛ ت : ص ٦٩ س ٤  
الخليل بن أحمد : ص ١١ س ٩ ؛ ت : ص ١١ س ٥  
خليل بن أبيك الصفدى = الصفدى  
الحوارزى ، محمد بن أحمد بن يوسف ، أبو طي ، صاحب مفاتيح العلوم ؛ ت :  
ص ١١ س ٤  
الحوارزى ، محمد بن العباس ، أبو بكر = أبو بكر الحوارزى  
خواسقي (جد أبي شيبة قاضى واسط) ؛ ت : ص ٦٦ س ١٠  
الحياط ، عبد الرحمن بن محمد بن عثمان ؛ ت : ص ٩٧ س ٢

«حرف الدال»

- الداری ، طي بن عمرو ؛ ت : ص ٢٣٨ س ٢  
الدانى ، أبو عمرو عثمان بن سعيد = أبو عمرو الدانى  
دكين الراجز ؛ ت : ص ١٦٤ س ١١

الدميرى ، كمال الدين محمد بن موسى ؛ ت : ص ٢٧ س ٤ ص ٤٣ س ٤ ص ٦٥ س ٦  
ص ٩٧ س ٦ ص ١١٦ س ١ ، ٥ ص ١٦٥ س ٤ ص ١٧٧ س ٣ ص ١٩٧  
س ١٠ ص ٢٣٧ س ١٢

دوزى Dozy ؛ ت : ص ٣٩ س ٢ ص ٧٠ س ١٦ ص ١١٨ س ٥ ص ١٥١ س ٢  
ص ١٨٣ س ١٠ ص ١٩٦ س ٢ ص ٢٣٨ س ٣

ديت Diet ؛ ت : ص ١٧١ س ١ ، ٣ ، ٤

ديترتشي Dietrich ؛ ت : ص ١٨٠ س ١

ديرنبورج Derenbourg ؛ ت : ص ٤٢ س ١ ص ٧٣ س ١٢ ص ١٢٣ س ١٣  
ص ١٧٣ س ٧

دى غويه De Goje ؛ ص ١٩٨ س ٢ ص ٢٠٤ س ٤ ، ١٦ ؛ ت : ص ١٧ س ٤  
ص ٩٣ س ٩ ص ١٥٤ س ٢ ص ١٧١ س ١٤ ص ١٧٣ س ٢ ص ١٩١ س ١  
ص ١٩٢ س ٢ ص ١٩٥ س ٧ ص ١٩٧ س ٥ ص ١٩٩ س ١

ديك الجن ، عبد السلام بن رغبان ؛ ت : ص ١٣٦ س ٩

ديلم : ص ١٨ س ١

### حرف الذال ،

الذهبي ، شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان ؛ ت : ص ٣٠ س ١٥ ص ٣٣ س ٢ ، ٤  
ص ٥٣ س ١٤ ص ٥٩ س ٢ ص ٦٦ س ٩ ، ١١ ص ٦٧ س ١ ص ٦٩ س ٦  
ص ٧٠ س ١٣ ص ٧٣ س ٢ ، ٦ ص ٧٥ س ١١ ص ٧٦ س ٧ ص ٧٩  
س ١ ، ٢ ، ٨ ص ٨٠ س ١ ، ٦ ص ٨٣ س ١٠ ص ٢٠١ س ٣

ذو الأصبغ العدواني ، حرثان بن الحارث ؛ ت : ص ٧١ س ٧

ذو الرمة ، غيلان بن عقبة ؛ ص ٤٠ س ١٣ ص ٤٣ س ١٢ ، ٥ ص ٤٤ س ١٠  
ص ٤٥ س ١ ، ٣ ، ٥ ، ٦ ص ٢٣٨ س ١٢ ؛ ت : ص ٢٩ س ١ ص ٤٣  
س ٩ ص ٤٤ س ١ ص ٤٥ س ٤ ص ١٩٥ س ٥

### حرف الراء ،

الرائق ، أمير الأمراء : ص ١٣٠ س ٦

رايت Wright ؛ ت : ص ٢٣٥ س ٣

راينهاردت Reinhardt ؛ ت : ص ١٠٤ س ٢

رباب : من ٩٨ س ٩٠  
 ربيعة الرأي بن أبي عبد الرحمن ، أبو عثمان : من ٦٩ س ١٣ ، ١٤  
 رسم : من ١٧ س ١٧ ؛ ت : من ١٨ س ٤  
 رشر : O. Rescher ؛ ت : من ١٢١ س ٧ من ١٥٦ س ٧  
 الرثك ، يزيد بن أبي يزيد : من ٨٤ س ٤  
 الرشيد ، هارون = هارون الرشيد  
 رغب بن قيس العنبري ؛ ت : من ١٠٣ س ٧  
 رقة بن مصقلة : من ٦٦ س ١٤ ؛ ت : من ٦٦ س ١٣  
 ركندورف Reckendorf ؛ ت : من ٣٤ س ١٠ من ٦٠ س ٤ من ١٠٨ س ٢  
 من ١٧٠ س ٢ من ١٧١ س ٧  
 الرمثاح بن أبرد = ابن ميادة  
 الرمادي ؛ ت : من ١١٤ س ٥  
 روبة بن العجاج : من ٢٩ س ٧ ، ١٠ من ٣٠ س ٣ من ٣١ س ١٦ من ٣٨ س ٦٤  
 من ٥٢ س ٢ من ٥٧ س ٢٠ من ٨١ س ٧ من ٢٢٦ س ١٠ من ٢٤٦ س ٧  
 ت : من ٣٨ س ٦ ، ١٤ ، ١٧ من ١١٥ س ٢ من ١٩٥ س ٦  
 رودوكانا كيس Rhodokanakis ؛ ت : من ٤٩ س ٥  
 رباح بن سنيح أو رباح بن سنيح : من ٣٩ س ١٢ ؛ ت : من ٣٦ س ٦  
 حرف الزاي ،  
 زبيدة ، أم جعفر : من ٥٦ س ٦٠٥  
 الزبير بن العوام ؛ ت : من ٨١ س ٤  
 زبترستين Zettarsteen ؛ ت : من ١٥ س ٥ من ١٦٢ س ٤  
 للزجاج النحوي ، إبراهيم بن البري : من ١٠٤ س ٩ من ٢٢٧ س ٣  
 الزجاج النحوي ، عبد الرحمن بن إسحاق ؛ ت : من ٢٧ س ٣ من ٢٨ س ٤ من ٧٢  
 س ٤ من ٧٨ س ٢ من ٢٣٨ س ٥  
 زرب بن حبش : من ٧٨ س ١٢  
 الزرقاني ، محمد بن عبد الباقي ؛ ت : من ٢٢٧ س ٦ ، ٨ من ٢٣٦ س ٥  
 الزرقيان ؛ ت : من ٤٢ س ١١ من ١٩٥ س ٥  
 زمبور Zambaur ؛ ت : من ١٦ س ١٤ من ٥٧ س ٢ من ١٢٧ س ٣ من ٢٢٧ س ٤



الزحمری ، محمود بن عبد : ت : ص ۶۷ س ۱۰۱ ص ۷۵ بن ۹ ص ۱۰۳ س ۸

ص ۱۲۶ س ۳ ص ۲۳۵ س ۴ ص ۲۳۷ س ۲ ص ۲۳۹ س ۲ ص ۲۴۲

س ۲ ص ۲۴۳ س ۱ ص ۲۴۴ س ۱

زید بن ابی حسان التبطی : ص ۳۴ و ۲

زید بن أبیہ: ص ۱۱ س ۲ ص ۱۵ س ۸ ص ۱۶ س ۲ ص ۸ ص ۱۸ س ۲ ص ۲۳

س ۱۶ ص ۲۴ س ۱

زياد بن سلمة لأعجم: ص ٣٣ س ١٢ ص ٣٤ س ٣، ٥، ١٤ ص ٥١ س ١٤

زِيَاد بن معاوية ، أبو أَمَامَة ، النَّاجِعة الدِّيَانِي = النَّاجِعة الدِّيَانِي

زبد الخیل الطائی ؛ ت : ص ۸۲ س ۲

زید بن علی : ص ۳۲ س ۷ ؛ ت ص ۳۵ س ۴

« حرف السين »

حسام بن محمد بن ابی بکر : ص ۲۵ س ۵

مستخت = أبو عبيدة معمر بن المثنى

سبحم عبد بنی الحساس؛ ص ۱۲ س ۱۹؛ ت: ص ۹۱ س ۶

سیخاو E. Sachau؛ ت: ص ۱۵ س ۷ ص ۲۴ س ۱۱ ص ۱۰۴ س ۹ ص ۳۱۲ س ۱

سُرَاقَةُ الْبَاهِلِي : ت : ص ٥٨ س ١٢ .

سر جوہ الطیب : ج ۸۳ : ص ۱۰

سعد بن أبي وقاص : ص ١٧ س ١٧ ؛ ت : ص ١٨ س ٤

معد بن عبادة : ص ٢٤٢ س ٦

سعد بن معاذ: ص ۲۴۲ م ۶

سعيد بن أوس بن ثابت = أبو زيد الأنصاري

سعيد بن جبیر : ص ۳۲ س ۱۶

سعيد بن مسلم بن قنينة : ص ٩١ س ١

سعيد بن عبد العزيز التوخي الدمشقي : ص ٧٣ س ٢

سعيد بن مسعدة الجاشعي = الأخفش الأوسط

السفاح ، أبو العباس عبد الله بن محمد : ص ٨٥ س ٤

سفيان بن أبي عبيدة : ص ٧٤ س ٦ ، ٨ ص ٩٩ س ٩

سفینح بن ریحاح ؛ ت : ص ۳۶ س ۹

السكري، أبو سعيد الحسن بن الحسين؛ ت: ص ٨٢ س ١ ص ٢٣٧ س ١٣

- سكوس B, Skoss ؟ ت : ص ١٠٣ س ٣ ص ١٠٨ س ٧  
 سلامة ، قينة يزيد بن عبد الملك : ص ٢٣٨ س ٤  
 سلم بن عمرو الحاسر : ص ٩٧ س ١٦ ص ٩٨ س ١  
 سلم بن قتيبة الباهلي : ص ٥٧ س ١٧ ؟ ت : ص ٥٧ س ٣  
 سليمان بن سليم بن كيسان الكلابي : ص ٣٥ س ٧ ، ٨ ، ٩ ص ٣٦ س ١  
 سليمان بن عبد الله بن طاهر : ص ١٣٩ س ٢١  
 سليمان بن عبد الملك : ص ٢٧ س ٨  
 سليمان بن علي : ص ٥٥ س ٨  
 سليمان بن مهران ، الأعمش = الأعمش  
 سليمي : ص ١٢٠ س ١٤  
 السمقي ، يوسف بن خالد اللقي السمقي ، القتيبة الحنفي صاحب أبي خنيفة ؟ ت : ص ٨٠ س ٥  
 السمعاني ، عبد الكريم بن محمد بن منصور ؟ ت : ص ٧٦ س ١ ص ٨٤ س ٤ ، ٥  
 ص ٢١١ س ٥  
 سمية : ص ٢٣ س ٨ ص ٢٤ س ٣  
 السندوبي ؟ ت : ص ٤٧ س ٥  
 سنيح بن رباح : ص ٣٦ س ١٣ ؟ ت : ص ٣٦ س ٨  
 سهل بن محمد ، أبو حاتم السجستاني = أبو حاتم السجستاني  
 سهل بن هارون : ص ١٢٠ س ٤  
 السهيل ، عمرو بن علي السهيل الخثعمي ؟ ت : ص ٢٣ س ٤ ص ٤٥ س ١٠ ص ٢٤٠ س ٤  
 سيديويه ، عمرو بن عثمان بن قنبر : ص ١١ س ١٨ ص ٥٠ س ٢١ ص ٥١ س ٢  
 ص ٥٢ س ٧ ، ١١ ، ١٤ ، ١٨ ص ٥٤ س ٥ ص ٦٢ س ١٧ ص ٦٦ س ٤  
 ص ٧٠ س ٩ ص ٧٣ س ٨ ص ١٢٦ س ٤ ص ١٧٢ س ٤ ص ١٧٨ س ١١  
 ص ٢١٨ س ١٥ ص ٢٢٧ س ٣ ؟ ت : ص ١٢ س ١ ص ٣٦ س ١٠ ص ٤٢  
 ص ١ ص ٤٨ س ١ ص ٣٠ ، ١ ص ٥١ س ١ ، ٢ ، ٣ ص ٧٣ س ١٢ ص ٨٣ س ٦  
 ص ٨٧ س ١ ص ١٢٤ س ١٢ ص ١٧٢ س ١٢ ص ١٧٣ س ٦  
 السيد الخيزري ، إسماعيل بن محمد بن يزيد : ص ٩٣ س ٢  
 السيرافي ، أبو سعيد الحسن بن عبد الله بن المرزبان ؟ ت : ص ٣١ س ٥ ص ٦١  
 ص ٢ ، ٤ ص ٦٤ س ١ ص ٧٣ س ٨ ص ٨٦ س ٣ ، ٦ ص ٢٢ س ٢

ميف الدولة ، على بن عبد الله بن حمدان : ص ١٦٨ س ٦ ص ١٧٥ س ٧

سيلجزون Seligsohn ؟ ت : ص ٨١ س ٥

سيمون Simon ؟ ت : ص ٢٢ س ٤

السيوطي ، عبد الرحمن جلال الدين بن محمد بن عثمان : ص ١٠٢ س ١٩ ؟ ت :

ص ٦٢ س ١٣ ، ٢ ص ٧٧ س ١٢ ، ١ ص ٧٨ س ١٤ ، ٧ ص ١٠٤ س ١٣

ص ١١٦ س ٥ ص ١١٩ س ٤ ص ١٢٧ س ١ ص ١٤٦ س ١ ص ١٦٠

ص ٣ ص ١٧٩ س ١ ص ١٨٤ س ٢ ص ٢١٠ س ٦ ص ٢١١ س ١٠

ص ٢١٣ س ٣ ص ٢٢٦ س ٥ ص ٢٢٧ س ١ ، ٤ ص ٢٣٧ س ١١

ص ٢٣٨ س ١٠

### حرف الشين :

الشار : ص ١٦٨ س ٦

شاهنشاه : ص ١٧ س ١٦

شيتابك Spitta Bey ؟ ت : ص ٧٥ س ١٢

شبيب بن البرصاء ؟ ت : ص ١٢٦ س ٧ ص ٢٠٦ س ٥

شبيب بن شبة : ص ٢٧ س ٥ ص ٦٧ س ١ ، ٤ ، ٩ ص ٢١٢ س ١

شبيجلبرج Spiegelberg ؟ ت : ص ٢٢ س ٢

شترك Strack ؟ ت : ص ١٩٩ س ٣

شرف الدين ، الملك المعظم : ص ٦٥ س ١٧ ص ٦٦ س ٨

الشريف الرضي ، محمد بن الحسين بن موسى : ص ١٨٠ س ١٧ ؟ ت : ص ١١٨ س ٨

الشريف المرتضى ، علي بن الحسين بن موسى : ص ١٨٠ س ٥ ؟ ت : ص ٣٦ س

١٠ ص ٥٦ س ١ ص ٦٤ س ٥ ص ٨١ س ٩ ، ١٠ ص ٩١ س ٢ ص ٢٣٨ س ١١

ص ٢٤١ س ١٢ ص ٢٤٢ س ٢ ، ٨

شعبة بن الحجاج بن الورد التكي مولاها ؟ ت : ص ١١٤ س ٩

الشعي ، عامر بن شراويل الحميري الكوفي : ص ٧٢ س ٢ ، ٥ ص ٨٦ س ١٢

شليفر J. Schleifer ؟ ت : ص ١٥٦ س ٢

الشفتنمري ، أبو الحجاج الأظم يوسف بن سليمان ؟ ت : ص ٣٦ س ١٠

الشهاب الخفاجي أحمد بن محمد بن عمر = الخفاجي .

شهاب الدين ، محمد بن إسماعيل ، صاحب « نفينة الملك » ؟ ت : ص ٩٥ س ١١

شوخرت Schuchardt ؟ ت : ص ١٩ س ٦

شوشى : ص ١١٤ س ٨

شوكر ؟ ت : ص ٦٩ س ٦٠٥

الشوكرى ؟ ت : ص ٦٩ س ٤

شيخ بن رياح ؟ ت : ص ٣٦ س ٧

شبرويه : ص ١٥ س ٦ ؟ ت : ص ١٥ س ١٠٠٨ ، ١١

« حرف الصاد »

الصاحب بن عباد ، إسماعيل : ص ١٥١ س ٤ ص ١٦٣ س ١٧ ، ٢٠٠ ص ١٦٤ س ١

٣ ص ١٦٥ س ٦ ص ١٦٦ س ١ ، ١٦ ص ١٦٨ س ٧ ص ١٧٤ س ٧

٨ ، ١٠ ، ١١ ، ١٥ ، ١٦ ص ١٧٥ س ٢ ، ١١ ، ١٢ ، ١٣ ص ١٧٦ س

٥ ، ١٥ ؟ ت : ص ١٣٥ س ٦ ص ١٦٣ س ٢ ص ١٦٤ س ٣ ص ١٧٢ س

٢ ص ١٧٥ س ١

الصاوى ( ناشر ديوان الفرزدق ) ؟ ت : ص ٣٧ س ١ ص ٤٧ س ١٠٠٦

صبيح بن رياح : ص ٣٦ س ١٣

صخر بن حرب = أبو سفيان

الصدىقى A. Siddiqi ؟ ت : ص ١١٦ س ٦ ص ١٩٦ س ٧

الصفدى ، خليل بن أيك : ص ١٧٠ س ٥ ؟ ت : ص ٩٧ س ٥

صلاح الدين الأيوبي يوسف بن أيوب : ص ٢٢٩ س ٢

الصلحاني ؟ ت : ص ٣٦ س ٨ ، ٢

صهيب بن سنان الصحاني : ص ١٢ س ١٦ ؟ ت : ص ١٢ س ٦

الصولى ، أبو بكر محمد بن يحيى = أبو بكر الصولى

« حرف الطاء »

طالب الحق الخارجى ؟ ت : ص ٦٨ س ٢

طاهر بن الحسين : ص ١٣٨ س ٧ ، ١١ ، ١٣ ص ١٣٩ س ١٨ ، ١٩

طاوس بن كيسان . أبو عبد الرحمن : ص ٣٢ س ١٦

الطبرى ، أبو جعفر محمد بن جرير ؟ ت : ص ١٦ س ١٥ ص ٣٠ س ٤ ، ١٤ ص ٣٥

س ٤ ص ٣٨ س ٤ ص ١١٣ س ٢ ص ١٣٨ س ٣ ، ٦ ص ١٤٩ س ٤

طرفة بن العبد : ص ٨١ من ٦ ص ١٩٥ س ١٦  
الطرياح بن حكيم : ص ٣٧ س ٢٠ ص ٣٨ س ١ ، ٥ ، ١٠ ص ٣٩ من ١٨ ص ٤٠  
س ٥ ص ٤٢ س ١٠ ص ٥١ س ١٤ ص ٨٨ س ١٤ ص ٢٤٣ س ٦ : ت :  
ص ٣٨ س ١٢ ، ١٧

طفيل الغنوي ؟ ت : ص ٣٨ س ١٢  
الطيالسي ، أبو داود سليمان بن داود بن الجارود الفارسي ؟ ت : ص ٥٨ س ٧  
طيفوز بن عيسى بن آدم = أبو يزيد البسطامي  
و تعرف العين ،

عامر بن شراحيل = الشعبي  
عامر بن الطفيل : ص ٥٩ س ١٧  
عائشة بنت طلحة : ص ٧٦ س ١

عباد بن زياد : ص ١٦ س ٧ : ت : ص ١٦ س ٢  
عبادة بن ماء السماء : ص ١٨٦ س ١٤ ، ٢١ ص ١٨٨ س ١٤  
العباس بن الأحنف : ص ١٠٠ س ٨

العباس بن عبد المطلب : ص ٥٤ س ١١  
العباس بن الفرغ = أبو الفضل الرياشي  
عبد الأعلى بن عبد الأعلى السامي البصري : ص ٧٦ س ٨  
عبد الرحمن بن عبد الله بن محمد العيشي : ص ٧٦ س ٢  
عبد الرحمن بن عنبسة : ص ٤١ س ٥

عبد الرحمن بن عيسى الحمداني : ص ١٤٩ س ٦ ، ١٣ ص ١٥٠ س ١٦ ص ١٥١  
س ٣ ، ١٠ ص ١٥٢ س ١٧ : ت : ص ١٤٩ س ٢ ، ٣ ص ١٥١ س ٣

عبد الرحمن بن محمد بن عبيد الله = أبو البركات بن الأنباري  
عبد الرحمن بن محمد بن عثمان ، جلال الدين السيوطي = السيوطي  
عبد الصمد بن المنذر : ص ١٢٥ س ١٣ ص ١٢٦ س ٣

عبد العزيز بن عبد المطلب = أبو لهب

عبد القادر بن عمر البغدادي ؟ ت : ص ١٦ س ١٠ ص ٣٤ س ١ ص ٣٥ س ١  
٥٢ س ٢ ص ٨١ س ٢ ص ١٢٤ س ٩ ص ١٢٦ س ٤ ص ١٣٦ س ٢ ص

- عبد الله بن أبي إسحاق الحضرمي النحوي = ابن أبي إسحاق  
عبد الله بن أبي عوف الخزاعي ؛ ت : ص ٢١ س ٢  
عبد الله بن أحمد = ابن الحشاش البغدادي  
عبد الله بن أحمد بن محمد بن غلاب الباهلي = غلام خليل  
عبد الله بن إدريس الأودي الكوفي : ص ٧٤ س ١  
عبد الله بن إسماعيل = ابن زينب المراكبي  
عبد الله بن بري بن عبد الجبار المصري = ابن بري  
عبد الله بن الحارث السهمي ، المعروف بالمبرق ؛ ت : ص ٤٢ س ١٠ ، ١١  
عبد الله بن خالد الأموي : ص ١١٤ س ٨  
عبد الله بن الزبير : ص ٨٢ س ٨  
عبد الله بن سخرية ، أبو معمر = أبو معمر  
عبد الله بن طاهر : ص ١٣٨ س ١٥ ص ١٣٩ س ١٥  
عبد الله بن عباس : ص ٢١٠ س ٧  
عبد الله بن عبد الرحمن الأصفهاني ، أبو القاسم : ص ١٨٠ س ٧  
عبد الله بن عتيق : ص ١٠١ س ١٣  
عبد الله بن عمر : ص ٣٣ س ٨  
عبد الله بن محمد الأموي الأسباني : ص ١٨٦ س ٨  
عبد الله بن محمد بن السيد البطليوسي = البطليوسي  
عبد الله بن مسعود : ص ٧٨ س ٧ ، ١٠  
عبد الله بن مسلم بن قتيبة = ابن قتيبة الدينوري  
عبد الله بن مسلم الهذلي : ص ٩٢ س ٥  
عبد الله بن المقفع = ابن المقفع  
عبد الله بن يحيى أبو محمد بن كناسة = ابن كناسة  
عبد الملك بن بشر بن مروان ، والي البصرة : ص ٢٤٦ س ٩  
عبد الملك بن قريب = الأصمعي  
عبد الملك بن مروان : ص ٢٦ س ٢٠  
عبد الملك بن هشام = ابن هشام  
عبد مناف : ص ٢٥ س ١١  
عبد الوارث بن سعيد : ص ٧٣ س ٤

- عبيد بن أيوب ، أحد لصوص العرب : ص ٢٣٨ س ١٤  
 عبيد الله بن أبي طاهر ؟ ت : ص ١٨٣ س ١٣  
 عبيد الله بن أحمد ، أبو القاسم بن خرداذبه = ابن خرداذبه  
 عبيد الله بن زياد : ص ١٥ س ٤ ، ٨ ، ١١ ص ١٦ س ٣ ، ١٠ ص ١٧ س ٥  
 عبيد الله بن عبد الله بن طاهر : ص ١٣٧ س ١١ ص ١٤٠ س ٣  
 عبيد الله بن قيس الرقيات : ص ٤٩ س ٢  
 عبيد الله بن محمد العيشي : ص ٧٦ س ٢  
 عتبان بن وصيلة = أبو التمهال  
 عتبة بن غزوان : ص ٢٣ س ١٥  
 عثمان بن أبي العاص الثقفي : ص ٢٤ س ١٠  
 عثمان بن جنى ، أبو الفتح = ابن جنى  
 عثمان بن عفان : ص ٢٤٢ ، س ١٢  
 العجاج الراجز : ص ٩٢ س ٤ ؛ ت : ص ١٧٢ س ١١ ص ١٧٦ س ٥  
 العجلي ، صاحب كتاب الجرح والتعديل ؟ ت : ص ٧٢ س ٩  
 العديل بن الفرخ العجلي : ص ٨٢ س ٥ ؛ ت : ص ٤٢ س ١١  
 عدى بن زيد : ص ٥١ س ١١  
 عروة بن الورد ؟ ت : ص ١٦٥ س ٣  
 عريب الخادم : ص ١٩٨ س ١٧  
 العسكري ، أبو هلال الحسن بن عبد الله بن سهل = أبو هلال العسكري  
 عضد الدولة ، أبو شجاع فناخسرو : ص ١٦٨ س ٧ ص ١٨٠ س ١٦  
 العقيلي ؟ ت : ص ٢٢٥ س ٥  
 العسكري ، أبو البقاء عبد الله بن الحسين البغدادي ؟ ت : ص ١٧١ س ١٠ ، ١٥  
 ص ١٧٢ س ٣ ص ١٧٤ س ١ ص ١٨٣ س ٦  
 العلاء بن هلال ؟ ت : ص ٧٩ س ٣  
 علي بن أبي زيد الفصيحى = الفصيحى  
 علي بن أبي طالب : ص ١١ س ٣ ص ٢٥ س ٤  
 علي بن أحمد بن محمد الواحدى = الواحدى  
 هلى بن بسام أبو الحسن = ابن بسام  
 هلى بن الجهم : ص ١٢١ س ٨

- علي بن الحسن بن علي الباخرزي = الباخرزي  
 علي بن الحسين الأصماني ، أبو الفرج = أبو الفرج الأصماني  
 علي بن الحسين بن موسى = الشريف المرتضى  
 علي بن حمزة الأصماني ؛ ت : ص ١٠٤ من ١٢ ص ٢٤٢ من ٢ ، ٦  
 علي بن حمزة أبو الحسن الكسائي = الكسائي  
 علي بن الحليل = البردخت  
 علي زين العابدين : ص ٢٥ س ٣  
 علي بن سليمان الأخفش = الأخفش الأصفر  
 علي القاري ابن سليمان العاسي : ص ١٠٢ س ٢٠ ص ١٠٨ من ١٤ ؛ ت ص ١٠٣ من ٣  
 علي بن العباس بن جريج = ابن الرومي  
 علي بن عبد الله بن حمدان = سيف الدولة  
 علي بن محمد الحماي العلوي : ص ١٣٧ س ١ ، ٤  
 علي بن محمد ، ابن خروف النحوي = ابن خروف  
 علي بن محمد بن العباس التوحيدي = أبو حيان التوحيدي  
 علي بن محمد بن عبد الله المدائني = المدائني  
 علي بن محمد الإسكافي ، أبو القاسم = الإسكافي  
 علي بن يحيى النجم = ابن المجمع  
 عمار السكلي : ص ١٦١ س ١١  
 عمارة بن عقيل : ص ١٢٢ س ١٥  
 العاني ، محمد بن ذؤيب : ص ٩٣ س ٦ ص ١١٣ س ٤  
 عمر بن أبي ربيعة : ص ٤٦ س ١  
 عمر بن الخطاب : ص ٨ س ١١ ، ١٤ ص ٢٥ س ٥ ص ٧٧ س ١٥ ص ٧٨ س ٦ ، ٧  
 ص ٢٢٥ س ١٠ ص ٢٣٩ س ٩  
 عمر بن شبة ؛ ت : ص ٦٩ س ٥  
 عمر بن عبد العزيز : ص ٢٧ س ١٤ ص ٧٨ س ٦  
 عمر بن عبد الملك ، أبو النضر الشاعر = أبو النضر  
 عمر بن هبيرة : ص ٢٥ س ٤  
 عمرو بن شراحيل أو شر حيل الصحابي = أبو ميسرة



عمرو بن عبيد : ص ٥٩ س ١٣ ، ١٤ ، ١٨ ، ص ٨٠ س ١١ ص ١٤٧ س ٨  
 عمرو بن عثمان بن قنبر = سينوي  
 عمرو بن مسلم ، أخو قتيبة بن مسلم : ص ٢٧ س ١٣  
 عتبة بن معدان ؟ ت : ص ٤٧ س ٩  
 عترة : ص ١٢ س ٩ ص ٨٣ س ٧ ؟ ت : ص ٤٨ س ٢  
 عوانة ، أبو الحكم بن الحكم بن عياض الكلبي ؟ ت : ص ٢٣ س ٣ ص ٢٨ س ٥  
 عوف بن الأحوص ؟ ت : ص ١٢٦ س ٨  
 عويمر بن مالك = أبو الدرداء  
 عيسى بن يزيد بن داب : ص ٦٨ س ٦ ، ١٣ ، ١٤ ص ٦٩ س ٤ ، ٣  
 عيشة ( بدلا من عائشة ) : ص ٧٥ س ١٤  
 العيشي : ص ٧٦ س ١  
 العيني ، محمود بن أحمد العتابي الحنفي ؟ ت : ص ٣٧ س ٢ ص ٤٣ س ١ ص ٦٥ س ٦  
 ص ١٥٦ س ٤

### • حرف الغين •

الغزالي ، أبو حامد محمد بن محمد بن محمد = أبو حامد الغزالي  
 غلام خليل ، عبد الله بن أحمد بن محمد بن غلاب الباهلي : ص ٧٩ س ١٤  
 غنية ، أم الهيثم الأعرابية = أم الهيثم  
 غيلان بن عقبة = ذو الرمة

### • حرف الفاء •

الفاسي ، أبو عمران موسى بن عيسى ؟ ت : ص ١٠٤ س ٤  
 فان فلوتن Van Vloten ؟ ت : ص ٣٦ س ٤ ، ٧ ص ٥٣ س ١٠ ص ١١٣ س ٦٠  
 ص ١١٦ س ٨ ، ٩ ، ١٢ ص ١١٧ س ٤ ص ١٢٠ س ١ ص ١٢٩ س ٢  
 ص ٢٠٥ س ٦  
 الفتح بن خاقان : ص ١٢٨ س ١٦ ص ١٢٩ س ٦ ص ١٣٥ س ١٨ ؟ ت : ص ١٢٩ س ٣  
 الفراء ، يحيى بن زياد ، أبو زكريا : ص ٨٥ س ١٣ ، ١٩ ص ١٣٩ س ١٧ ، ١٩  
 ص ١٧٢ ؟ ت : ص ٤ س ١٥ ، ١٧ ص ٥ س ٣ ، ٩ ، ١٣  
 فران G. Ferrand ؟ ت : ص ١٥ س ١

فرايتاج Freitag ؛ ت : ص ٨٢ س ٥ ص ٢٣٦ س ١  
 الفرزدق ؛ همام بن غالب : ص ٢٠ س ٣ ، ٤ ، ٨ ، ٩ ، ١٤ ص ٣٦ س ١٦ ص ٣٧  
 س ١٢ ، ٩ ، ٦ ص ٤٧ س ٤ ، ٨ ، ١٢ ، ١٤ ص ٤٨ س ١ ص ٨٧ س ٩  
 ص ١٢٢ س ١٧ ص ٢١٦ س ٦ ؛ ت : ص ١٢ س ٤ ص ٤٧ س ٩ ، ٥  
 ص ٨٧ س ٣ ص ٩١ س ٦ ص ٩٥ س ٦ ص ١١٣ س ٤ ص ٢٣٨ س ١١  
 ص ٢٤٢ س ٧

فرونكل Fraenkel ؛ ت : ص ١٩٦ س ١ ص ١٩٧ س ٤ ، ١  
 فريدلندر Friedländer ؛ ت : ص ١٠٤ س ١  
 فسخرء ، جد أبي صفرة ؛ ت : ص ٢٤ س ١٠  
 الفصيحي ، علي بن أبي زيد : ص ٢١١ س ١٧ ص ٢١٢ س ١  
 الفضل بن الحباب = أبو خليفة الجحى  
 الفضل الرقاشى ؛ ت : ص ٧٠ س ٤  
 الفضل بن سهل ، ذو الرباستين : ص ٨٤ س ١١  
 الفضل بن العباس بن عتبة بن أبي لهب : ص ٢٥ س ١٠  
 الفضل بن محمد القصباني النحوي : ص ٢١٣ س ٣  
 الفضل بن مروان الكاتب وزير المعتصم : ص ١٢٧ س ١٥ ص ١٢٨ س ١  
 فلترز K. Vollers ؛ ت : ص ٤ س ١ ص ٥ س ٢١ ، ٢٣ ص ٢٢ س ٣ ، ١ ص ٢٥  
 س ٥ ص ٤٢ س ٨ ص ١٠٤ س ٢  
 ففلترز Vullers ؛ ت : ص ١٩ س ٢  
 فلوجل Flügel ؛ ت : ص ١٢٩ س ٥ ص ٢٠٥ س ١  
 فليشر Fleischer ؛ ت : ص ٤٨ س ٩ ص ٥٣ س ٩ ص ٧٣ س ١٣ ص ١٠٨  
 س ٥ ص ١٧٠ س ٦ ص ١٧١ س ٧ ص ١٧٣ س ٥ ص ٢٠٢ س ٢  
 ص ٢٠٦ س ٤  
 فنكل ؛ ت : ص ٥٦ س ٤  
 فيشر Fischer ؛ ت : ص ٤٤ س ٣ ص ٤٨ س ٣ ص ٧٧ س ١١ ص ٩٣ س ٧  
 ص ٩٤ س ٨ ص ١٠٢ س ٣ ص ١٠٧ س ١٠ ص ١٦٩ س ٣ ص ١٧٧ س ٥  
 فيل النقي : ص ١٥ س ١٠

• حرف القاف •

- القاسم التمار : ص ١٢٠ س ١٢  
القاسم بن عبد الله ، وزير المعتضد : ص ١٤٠ س ١٢  
القاسم بن علي الحريري = الحريري  
القاسم بن عيسى بن معقل = أبو دلف المجلي  
القاسم بن محمد بن أبي بكر : ص ٢٥ س ٤  
القاسم بن محمد الثقفي : ت : ص ٣٠ س ٣  
القاسم بن محمد القاسم : ص ٢٩ س ١٦ ؛ ت : ص ٣٠ س ٢  
قالون ، عيسى بن مينا : ص ٧١ س ٥  
القالى ، أبو علي إسماعيل بن القاسم : ت : ص ١٦ س ٩ ص ٣١ س ٣ ص ٧٠ س ٣٤  
ص ٧ ص ٤٠ س ٤ ص ٤٢ س ١٣ ص ٤٨ س ٢ ص ٦٧ س ٥ ص ٧٨ س ٦  
ص ٩٢ س ٦ ص ١١٨ س ٧ ص ١٢٥ س ١ ص ٧٠ ص ١٧٢ س ١٣ ص ١٧٦  
ص ١ ص ٢٣٦ س ٤ ص ٢٣٧ س ٦ ص ١١٠ ص ١٤٠ ص ١٥٠ ص ٢٣٩ س ٢ ص ٤٠ ص ٦٠ ص ٨٠  
ص ٢٤٢ س ٨ ص ٩٠  
القتال الكلابي ، شيد بن الفرحي : ص ٣٩ س ١٤  
قتيبة بن مسلم : ص ٢٧ س ١٣  
قدامة بن جعفر : ص ١٤٣ س ١٦ ص ١٤٤ س ١١ ص ١٢٠ ص ١٤٥ س ١ ص ٩٠  
ص ١٤٦ س ٨ ص ١٤٧ س ١ ص ٨٠ ص ١٣٠ ص ٢٢٠ ص ١٤٨ س ٤ ص ١١٠ ص ١٩٠ ص ٢٠٠  
ص ١٤٩ س ٣ ص ٧٠ ص ١٣٠ ص ١٥٠ ص ١٦ ص ٢٤١ س ١٣ ؛ ت : ص ٢٧  
ص ٨ ص ٣٢ س ٤ ص ١١٤ س ٤ ص ١٢١ س ٢ ص ١٢٦ س ٩  
ص ١٤٩ س ٢ ص ٣٠ ص ٢٤١ س ١٤  
القدسى ، حسام الدين : ت : ص ٨٦ س ٩  
القسطلاني ، أحمد بن محمد بن أبي بكر : ت : ص ٧٤ س ١١ ص ٢١٤ س ٢  
ص ٢٢٨ س ٢  
القطاوى ، عمير بن شيم : ت : ص ٤٣ س ٣  
قطرب ، أبو علي محمد بن المستنير : ص ١٣٨ س ٤ ؛ ت : ص ٦٨ س ٧ ص ٩  
ص ٢٤٤ س ٣

قطري بن النجاء ؟ ت : ص ٦٨ س ٨  
 قنبر بن أم صاحب : ص ٢٣٦ س ٩ ؟ ت : ص ١٧٢ س ١١ ص ٢٣٦ س ٣  
 القلقشندی ، أبو العباس أحمد بن علي ؟ ت : ص ١٦ س ٧ ص ٢٧ س ٩ ص ٧٠  
 س ١١ ص ٨٦ س ٢ ص ١٢٧ س ٢

### حرف الكاف

كاه P Kahle ؟ ت : ص ٤ س ٧ ، ٨ ، ٩ ، ١٥ ، ٥ س ١٣ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٣  
 ص ٧٧ س ٥

كامل (من زعماء بدو المتفق) : ص ٢٨ س ٦  
 الكتبي = ابن شاکر

کثیر بن أبي كثير البصري : ص ٢٨ س ٦

کثیر عزّة : ص ٤٩ س ١٤ ص ٨٣ س ٨

کراتشکوفسکی kratschkowsky ؟ ت : ص ٤٦ س ١

کریستن Christensen ؟ ت : ص ٥٥ س ٢

کرنکو krenkow ؟ ت : ص ٣٠ س ٣ ص ٣٦ س ٤ ، ٩ ص ٣٨ س ١٢ ، ١٤

ص ٦١ س ٤ ، ٢ ص ٢٢٣ س ٣

الکسانی ، أبو الحسن علي بن حمزة : ص ٥٢ س ١٨ ص ٦١ س ١٤ ، ١٨ ص ٦٢

ص ١٣ ، ٧ ص ٨٥ س ١٣ ص ٨٧ س ٤ ، ١١ ، ١٥ ص ٨٩ س ٨ ، ١٠

ص ٩٠ س ١ ، ٣ ، ٥ ، ١٠ ، ١٥ ، ١٦

کعب الأشقر : ص ٢٤ س ١٣ ؟ ت : ص ٢٤ س ٨

کعب بن زهير ؟ ت : ص ١٧١ س ١٣

کفلر H. Koffler ؟ ت : ص ٨ س ١ ص ٢٤٤ س ٢

کلتز H. Keller ؟ ت : ص ١٣٥ س ٣

الکيت بن زيد : ص ٣٨ س ٥ ، ٢ ص ٤٠ س ٦ ، ٥ ، ١٤ ص ٤١ س ٥ ، ١١

١٢ ، ١٩ ، ١٨ ص ٤٢ س ٢ ، ١٤ ص ٤٣ س ٧ ص ٥١ س ١٤ ص ٦٣

ص ٤ ص ١٧١ س ١٠ ، ١٢ ص ١٧٣ س ٨ ؟ ت : ص ٣٨ س ١٦

الکتوری ، السيد حسين بن السيد محمد القولي النيسابوري الشيعي ( صاحب كشف

الحجب ) ؟ ت : ص ١٨٠ س ٥

کندرمان Kindermann ؟ ت : ص ١٩٥ س ٩ ، ٤

كندري : ص ٤ س ٨ ، ٩

حرف اللام ،

ليد بن ربيعة العامري : ص ٢٣٦ س ٥

لبرت Lippert : ت : ص ٨٤ س ١٠

لتمان E. Littmann : ص ١٢٢ س ١

الليثاني علي بن المبارك : ت : ص ١٧٧ س ١

لد سبارسكي Lidsbarsky : ت : ص ١٩٥ س ١٠

لعدة الأصهباني : ص ١٢٢ س ١

الليث بن الظفر : ص ٢٢٣ س ٤ : ت : ص ٥٣ س ٤

ليلي العامرية : ص ٤٦ س ١٠ ، ٦

لين Lane : ت : ص ١٩ س ٤ : ص ٥٣ س ٤

ليني بروفنال Lévy Provençal : ت : ص ٢٠ س ٩

ليني دلا فيدا Levi Della Vida : ت : ص ٤٦ س ٣

حرف الميم ،

الأمون : ص ٦١ س ١٣ ص ٧٥ س ٢ ص ٨٦ س ٧ ص ١١١ س ٢ ، ٩ ، ١١ ص

١٢٥ س ٩ ص ١٢٧ س ٢ ، ٥ ، ٦ ، ١٢ ، ١٣ ص ١٢٨ س ٣ ص ١٣٠

س ٩ ص ١٣٨ س ١٤

مارسي Marçais : ت : ص ١٩٣ س ١

ماركوارت Marquart : ت : ص ٢٤ س ١١

المازني ، أبو عثمان بكر بن محمد : ت : ص ٧١ س ٧

ماكارتي Marcartny : ت : ص ٤٣ س ١٠

ماكدونالد Macdonald : ت : ص ٢٠٦ س ١

مالك بن أسماء ، مهر الحجاج : ص ٢٤٠ س ١ ص ٢٤٥ س ٢

مالك بن أنس التيمي القرشي ، الإمام : ص ٣٣ س ٧ ، ٨ ص ٦٩ س ١٠ ، ١٢ ص

٧٠ س ٣ ص ٧١ س ٨ ص ٧٥ س ١ : ت : ص ٧٠ س ١٠ ص ٢٢٧ س ٦

ص ٢٣٦ س ٥

مالك بن الربيع : ت : ص ٤٨ س ٢

المبرد ، محمد بن يزيد ، أبو العباس : ص ٣٦ س ١٢ ، ١٤ ص ٣٩ س ٢٠ ص ١٢١  
 س ١٠ ص ١٢٢ س ١٧ ص ١٢٦ س ٤ ص ١٤١ س ١٩ ص ٢١٨ س ١٨ ؛  
 ت : ص ١٥ س ١٥ ص ٢٦ س ١ ص ٢٧ س ٩ ص ٣٠ س ١٣ ص ٣١ س ٦  
 ص ٣٣ س ٦ ص ٤٢ ص ٩ ص ٤٤ س ١٠ ص ٤٨ س ١١ ص ٤٩ س ٢ ، ٣ ، ٤ ص ٦٧  
 س ٩ ص ٦٨ س ٩ ص ٧٢ س ٥ ص ٧٤ س ٦ ص ٨٢ س ٦ ص ٨٣ س  
 ١ ، ٣ ص ٨٧ س ٣ ص ٩١ س ٦ ص ٩٣ س ٥ ص ٩٥ س ٩ ص ١١٥ س  
 ١ ص ١١٨ س ٧ ص ١٢١ س ٨ ص ١٢٣ س ٣ ، ٧ ص ١٧٣ س ٦ ص  
 ٢١٠ س ٥ ص ٢٣٥ س ١ ص ٢٤٢ س ٥

المبرق = عبد الله بن الحارث السهمي

Mez : ت : ص ١٤٥ س ٢ ص ١٦٥ س ١١ ص ١٩٥ س ١ ص ١٩٧ س ١ ، ٤  
 المتقي ، صاحب كنز العمال ؛ ت : ص ٢١ س ٥

المناس ، جرير بن عبد المسيح ؛ ت : ص ٤٢ س ٨

المتني ، أحمد بن الحسين ، أبو الطيب : ص ١٦٣ س ٧ ص ١٦٨ س ١١ ص ١٦٩  
 س ١٥ ص ١٧٠ س ٩ ص ١٧١ س ١٠ ص ١٧٢ س ٨٠٦ ص ١٧٣ س ١٣ ،  
 ١٨ ص ١٧٤ س ٦ ، ٧ ، ٨ ، ١٢ ص ١٧٥ س ٤ ، ١٢ ص ١٧٦ س ١٢ ،  
 ١٤ ، ١٦ ص ١٧٧ س ٨ ، ١١ ، ١٥ ، ١٦ ص ١٧٨ س ١ ، ٤ ، ١٣ ، ١٤ ،  
 ١٦ ص ١٧٩ س ٨ ، ١١ ص ١٨٠ س ٤ ، ١١ ص ١٨١ س ٥ ص ١٨٣  
 س ٨ ص ١٨٤ س ١٥ ؛ ت : ص ٤٤ س ٥ ص ١٣٥ س ٦ ص ١٦٣ س ٢  
 ص ١٧١ س ١ ص ١٧٢ س ٣ ص ١٧٤ س ٢ ، ٣ ، ٥ ص ١٨٠ س ١ ، ٤ ، ٦

المتوكل : ص ١٢١ س ٩ ص ١٢٨ س ١٩ ص ١٣٠ س ٤ ص ١٣٨ س ١٨

Meg : ت : ص ٧٠ س ١٤ ص ١١٤ س ٥ ص ١١٧ س ٢

المجنون : ص ٤٦ س ٩٠٧ ، ١٠

محمد بن إبراهيم الفزاري : ص ٩٧ س ٤

محمد البلعمي ، أبو طي = البلعمي

محمد بن أبي عون الحاجب : ص ١٣٩ س ٤ ، ١٠

محمد بن أبي مؤمل : ص ١٢١ س ٤

محمد بن أحمد ، أبو عبد الله بن ثوبة = ابن ثوبة

محمد بن أحمد بن فورجة = ابن فورجة

محمد بن أحمد المقدسي ، أبو عبد الله = المقدسي

محمد بن إسحاق بن النديم ، صاحب الفهرست = ابن النديم

محمد بن بشير ؛ ت : ص ٩٤ س ٧

محمد بن الحارث الثعلبي ؛ ت : ص ١٢٩ س ٥

محمد بن حازم الباهلي ؛ ت : ص ٢٣٨ س ٤

محمد بن حبيب : ص ١٢٩ س ٢

محمد بن الحسن الأحول النحوي ؛ ص ١٤١ س ٥

محمد بن الحسن ، أبو بكر بن دريد = ابن دريد

محمد بن الحسين ، أبو الفضل بن العميد = ابن العميد

محمد بن الحسين بن موسى = الشريف الرضي

محمد بن حميد الطوسي ؛ ص ١٢٤ س ٨

محمد الديباجة : ص ١٣٧ س ٢

محمد بن ذؤيب = العاني

محمد الراوية ، المعروف بالبيدق = البيدق

محمد بن زياد السكوني = ابن الأعرابي

محمد بن سعد كاتب الوائدي = ابن سعد

محمد بن سلام الجمحي = ابن سلام

محمد بن سيرين

محمد بن شاكر الكندي = ابن شاكر الكندي

محمد بن شنب ؛ ت : ص ٩٥ س ١٢

محمد بن العباس أبو بكر الخوارزمي = أبو بكر الخوارزمي

محمد بن عبد الله الجاز = الجاز البصري

محمد بن عبد الله جمال الدين = ابن مالك النحوي

محمد بن عبد الله بن طاهر ؛ ص ١٣٨ س ١٧ ص ١٢٩ س ١٢ ، ١٩

محمد بن عبد الله أبو جعفر بن قادم = ابن قادم النحوي

محمد بن عبد الله الكاتب البصري = المقبج

محمد بن عبد الله بن ظفر = ابن ظفر

محمد بن عبد الملك الزيات = ابن الزيات

محمد بن عبد الملك بن قزمان = ابن قزمان

- محمد بن عبد الوهاب الثقفي : ص ٨٣ س ١٢، ١٣  
 محمد بن عبدوس الجهشياري = الجهشياري  
 محمد بن العساف الشجري الأعرابي : ص ١٦٠ س ٥  
 محمد علي : ص ٢٣١ س ٧  
 محمد بن عمر بن واقد ، أبو عبد الله الواقدى = الواقدى  
 محمد بن عمران أبو عبد الله المرزباني = المرزباني  
 محمد بن القاسم الثقفي : ص ٣٠ س ٥  
 محمد بن القاسم بن بشار ، أبو بكر بن الأنباري = أبو بكر ابن الأنباري  
 محمد بن محمد بن محمد الغزالي = أبو حامد الغزالي  
 محمد بن محمود القبري الضرير : ص ١٨٦ س ٨  
 محمد بن المستنير ، أبو علي قطرب النحوي = قطرب  
 محمد بن منذر = ابن منذر  
 محمد بن يسير : ص ٩٤ س ١٣  
 محمد بن يحيى بن أبان : ص ١٢٢ س ٣  
 محمد بن يحيى الصولي = أبو بكر الصولي  
 السلطان محمود : ص ٢٠٨ س ٢١  
 محمود حمدي البولاتي ؛ ت : ص ١٩٠ س ١  
 محمود بن السلطان محمود : ص ٢٠٩ س ١  
 محمود بن عمر الزعشمري = الزعشمري  
 المدائني ، علي بن محمد بن عبد الله ، أبو الحسن : ص ٣٠ س ١٣ ؛ ت : ص ١٨ س ٤  
 مرداذاء ، أبو أبي صفرة ؛ ت : ص ٢٤ س ١٠  
 مرجانة : ص ١٥ س ٦ ؛ ت : ص ١٥ س ١١  
 مرجليوث Margoliouth ؛ ت : ص ١٦٤ س ٧  
 المرزباني ، محمد بن عمران ، أبو عبد الله ؛ ت : ص ٢٧ س ٧ ص ٣٨ س ١ ، ١٠  
 ص ٤٠ س ٢ ، ٧ ص ٤٢ س ٩ ص ٤٣ س ١٢ ص ٤٤ س ٧ ص ٤٥ س ٩ ، ١٠  
 ص ٤٧ س ٧ ، ٩ ص ٤٩ س ٩ ، ٥ ص ٥١ س ١١ ، ١٣ ص ٦٣ س ٣ ص ٦٤ س ١١  
 ص ٦٨ س ١٣ ص ٧٠ س ٤ ص ٨٦ س ٤ ص ٩٢ س ٣ ص ٩٣ س ١ ، ٨  
 ص ٩٥ س ٧ ص ٩٨ س ٣ ص ١٠٣ س ٧ ص ١٢١ س ٢ ، ٦ ص ١٢٤ س ٢  
 ص ١٢٥ س ٩ ص ١٣٥ س ٤ ص ١٧٣ س ٦ ص ٢٤٠ س ٣ ص ٢٤٤ س ٧



المرزوقي ، أحمد بن محمد بن الحسن : ص ٣٩ س ٢  
للرقني الأصغر ، ربيعة بن سفيان ، أو عمرو بن حرملة : ص ٦٤ س ١١ ، ١٥  
مروان بن أبي حفصة : ص ٦٣ س ١  
مروان بن الحكم : ص ٢٣٩ س ١٥  
مزدك : ص ٥٥ س ١١  
مساور الوراق : ص ٦٤ س ٨  
مسعر بن كدام : ص ١٧ س ١٥  
مسعر بن مهلهل اليبوعي = أبو دافع الخزرجي  
المسعودي ، أبو الحسن علي بن الحسين ؛ ت : ص ٢٥ س ١ ص ٦٩ س ١ ص ١١٦  
س ١ ص ١٣٧ س ١ ص ١٤٠ س ٤ ص ١٩٦ س ٤  
مسلم بن الحجاج القشيري النيسابوري : ص ٢٢٧ س ١٠ ؛ ت : ص ٣٨ س ٧ ص  
٧٤ س ١١ ص ٢٢٣ س ٥ ص ٢٢٧ س ٦ ص ٢٢٨ س ١  
مسلم بن الوليد : ص ٩٣ س ١٥ ؛ ت : ص ١٩٦ س ٣  
مسلمة بن عبد الملك : ص ٢٥ س ١٣ ص ٢٧ س ١٢  
المطرزي ، أبو الفتح ناصر بن عبد السيد ؛ ت : ص ٦٧ س ١١  
معاوية بن أبي سفيان : ص ١٦ س ٢ ، ٣ ص ١٨ س ٢ ص ٢٤ س ١ ، ٢٠  
معاوية بن بكر العمليقي : ص ٢٣٨ س ٣  
معاوية بن عبيد الله الأشعري ، وزير المهدي : ص ١٢١ س ٣  
المعتصم : ص ١٢٥ س ٩ ص ١٢٧ س ١٦ ص ١٢٨ س ٢ ، ١٣ ، ١٧ ص ١٣٠ س  
١٣ ، ٩

المعتضد : ص ١٣٧ س ١٨ ص ١٤٠ س ١١  
معد بن عدنان : ص ٥٤ س ٢  
الغيرة بن حبناء : ص ٣٣ س ١٥  
الغيرة بن سعيد الشيعي : ص ٣٠ س ١١  
الغيرة بن شعبة ؛ ت : ص ٨٣ س ٨  
الغيرة بن عبد الرحمن بن الحارث : ص ٢٧ س ١٠ ، ١١  
الغيرة بن المهلب : ص ٣٤ س ٦  
المنجوع ، محمد بن عبد الله الكاتب البصري : ص ١٤٢ س ٣  
المفضل الضبي بن يحيى بن يعلى بن عامر : ص ٦٣ س ٦ ؛ ت : ص ٦٣ س ٧

المفضل بن سلة ؟ ت : ص ٢٥ س ٦  
 المقدسى ، أبو عبد الله محمد بن أحمد : ص ١٦٧ س ١٣ ص ١٦٩ س ٢ ص ١٩١ س  
 ٩ ، ٤ ، ٢ ص ١٣ ص ١٩٢ س ٢٠ ص ١٩٣ س ١١ ، ١٧ ص ١٩٤ س ٥ ، ٩  
 ص ١٩٥ س ٢ ص ١٩٦ س ٧ ص ١٩٧ س ٤ ، ٨ ، ١١ ، ١٦ ، ١٩ ص ١٩٨  
 س ١ ص ١٩٩ س ٢ ، ٤ ، ١٢ ص ٢٠٠ س ١٨ ص ٢٠١ س ١ ، ٦ ،  
 ١١ ، ١٤ ص ٢٠٤ س ٢٣ ص ٢٠٥ س ٤ ، ٦ ؟ ت : ص ١٠٤ س ٦ ص

١٨٣ س ٩ ص ١٩٧ س ٥

المقرئ ، أبو العباس أحمد بن محمد ؟ ت : ص ٢٢٧ س ١ ، ٥

مكحول الممشقي : ص ٣٣ س ٥

ملك شاه : ص ٢٠٨ س ٢٠ ، ٢١

مللر A. Müller ؟ ت : ص ١٠٧ س ١ ، ٨ ص ١٠٨ س ٤ ص ١٥٨ س ٢ ص

٢٢٩ س ١

المنصور : ص ٥٣ س ١٠ ص ٦٠ س ١٢ ص ٨٥ س ٥ ص ٨٦ س ٦

المهدى : ص ٥٣ س ١١ ص ٥٦ س ٩ ص ٨٣ س ١٣ ص ٨٥ س ٦ ص ١٢١ س ٣

المهدى شيخ أبي بكر بن علي الصنهاجى ؟ ت : ص ٢٠ س ٩

مهدى بن مهمل : ص ٧٦ س ١٠

المهلب بن أبي صفرة : ص ٥٤ س ٨ ص ٣٣ س ١٣ ؟ ت : ص ٩٣ س ٨

المهاجى ، أبو محمد الحسن بن محمد ، الوزير : ص ١٦٦ س ١٧

المهلهل ، عدى بن ربيعة ؟ ت : ص ٤٢ س ٨

مورتنس B. Moritz ؟ ت : ص ١٢ س ١٣

موسى الأسوارى : ص ١١٢ س ١٥

موسى بن ميمون : ص ١٠٣ س ١٧

موفق الدين عبد اللطيف بن يوسف الطيب : ص ١٨٤ س ٩

موهوب بن أحمد ، أبو منصور الجوالقى = الجوالقى

الميدانى ، أبو الفضل أحمد بن محمد النيسابورى ؟ ت : ص ٤٢ س ٦ ص ٤٣ س ٤

ص ٩٢ س ٨ ، ١٠ ص ١٠٦ س ٣ ص ٢٣٨ س ١٠ ص ٢٤١ س ٢ ، ٦ ص ٢٤٢ س ٢

ميلك P. Mielck ؟ ت : ص ٢٢٤ س ١

الميعنى ، عبد العزيز الراجكوتى ؟ ت : ص ٢٧ س ١١ ص ٨٩ س ٩

ميمون بن قيس = الأعشى

ميمون بن هارون ، كاتب إسحاق بن إبراهيم المصعبي : ص ١٢٧ س ٤ ، ٩

• حرف النون •

النايفة الديباني ، زياد بن معاوية : ص ٤٨ س ٣ ؛ ت : ص ٤٣ س ٣ ص ٤٧ س ٤

نابليون : ص ٢٣١ س ٥

ناصرى خسرو ( الرحالة الفارسي ) : ص ١٨١ س ٨

نافع بن أبي نعيم اللدني القاري : ص ٧١ س ٥ ، ٧ ، ٨ ؛ ت : ص ٧١ س ٨

نافع بن الأزرق ؛ ت : ص ٢١٠ س ٣

نافع بن جبير : ص ٢٧ س ١٢ ؛ ت : ص ٢٧ س ١٣

نافع ، أبو عبد الله مولى بن عمر : ص ٣٣ س ٧ ، ٨

النجاد ، الفقيه الحنبلي ، أبو بكر أحمد بن سليمان بن الحسن : ص ٧٩ س ٧

النحاس النحوي المصري ، أبو جعفر أحمد بن محمد بن إسماعيل : ص ٣٢ س ٣

النسائي ، أبو عبد الرحمن أحمد بن علي بن شعيب : ص ٧٧ س ٣ ؛ ت : ص ٢٢٧ س ٧

نصر بن سيار : ص ٣٠ س ٣ ، ٤ ، ٦ ص ٣٥ س ٤ ص ١٠٢ س ١٤

النضر بن شميل : ص ١٠٤ س ٨

نظام الملك ، الحسن بن علي الطوسي : ص ٢٠٨ س ١٩

النعان بن ثابت = أبو حنيفة

نقطويه ، إبراهيم بن محمد بن عرفة الغسكي الأزدي : ص ١٤١ س ١٦

نقيع بن ممية ، أبو بكرة : ص ٢٣ س ١٢ ، ١٦

الوابعي ، أبو محمد الحسن بن موسى ؛ ت : ص ٣٠ س ١٤

نولدكه T. Nöldeke ؛ ت : ص ٨١ س ٩ ص ٢٠٤ س ٢١ ؛ ت : ص ٤ س ٥ ص ٥

ص ٢٢ ص ١٣ س ٥ ص ١٤ ص ١ ص ٢ ، ١٥ ص ٨ ص ١٧ س ٢ ص ٢٤

ص ٢ ص ٢٨ س ١٠ ص ٤٣ س ٧ ص ٤٩ س ٦ ص ٦٦ س ٦ ص ٧٠

ص ١٥ ص ٧٨ س ١١ ص ٩١ س ٤ ص ٩٢ س ١ ص ١٩٥ ص ١٠٢ س ٢

ص ١٢٦ س ١١ ص ١٦٥ س ٣ ص ١٧٠ س ٢ ص ٢٠٢ س ١ ص ٣ ص ٢١٥

ص ١ س ٢١٨ س ٣ ص ٢٢٣ س ٢ ، ٦

النووي ، يحيى الدين يحيى بن شرف ؛ ت : ص ٢١ س ٧ ص ٢٢٨ س ١

« حرف الهاء »

- الهادى : ص ٥٣ س ١١ ص ٦٨ س ١٤ ص ٨٥ س ٨ ص ٩٧ س ١٦ ، ١٧  
هارتمان M. Hartmann : ت : ص ١٨٦ س ٢ ص ١٨٩ س ١  
هارون الرشيد : ص ٨٣ س ١٣ ص ٨٥ س ٢ ، ٩ ، ١٩ ص ٨٦ س ٩ ، ١٧  
ص ٨٩ س ١٠ ص ٩٠ س ١٧ ص ٩١ س ٩ ص ٩٣ س ١٢ ، ١٣ ص ٩٥  
س ١٢ ، ١٤ ص ٩٦ س ٨ ، ٢١ ص ٩٩ س ٢ ص ١٠٣ س ٧ ص ١٠٤  
س ٧ ص ١١١ س ٩ ، ٥ ص ١١٣ س ٤ : ت : ص ٢٠ س ٦  
هبة الله بن جعفر = ابن سناء الملك  
هبة الله بن على بن محمد بن حمزة العلوى ، أبو السعادات بن الشجرى = ابن الشجرى  
هرمز الفارسى ، أبو اسماعيل بن أبى خالده الكوفى : ص ٧٦ س ٥  
هشام بن حسان : ص ٧٦ س ٩  
هشام بن عبد الملك : : ص ٣٤ س ٣ ص ٣٧ س ٧ ص ٨٢ س ٧  
هشام بن معاوية النحوى الضرير : ص ١٢٧ س ١٢  
هشام بن محمد بن السائب = ابن الكلبي  
هشيم بن بشير : ص ٧٤ س ١٤ ص ٧٥ س ٨ ، ١٠ ، ١٢  
هلال بن العلاء الرقى : ص ٧٩ س ٥ : ت : ص ٧٩ س ٥  
هل Hell : ت : ص ٤٦ س ٤  
الهمداني ، أبو محمد الحسن بن أحمد بن يعقوب : ص ١٥٤ س ٤ ، ٦ ، ١٨ ص ١٥٥  
س ٤ ، ١٧ ، ٢١ ص ١٥٦ س ١ ، ١٣ ص ١٥٧ س ٥ ، ١٥ ص ١٥٨  
س ١ ، ٣ ، ١٩ ص ١٥٩ س ٥ ، ١١ : ت : ص ٤٠ س ٥ ص ٩٩ س ٥ ، ٢  
ص ١٢٣ س ٥ ص ١٥٥ س ١ ص ١٥٦ س ٨ ، ٩ ص ١٥٧ س ١  
ص ١٥٨ س ١ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ص ٢٣٨ ص ٦  
هورن Horn : ت : ص ١٥ س ٣ ص ١٨ س ١٠ ص ١٩ س ٣  
الهيثم بن عدى = ابن عدى

« حرف الواو »

- الواحدى ، على بن أحمد بن محمد : ص ١٦٩ س ١٩ ص ١٧٢ س ٥ ص ١٧٨ س ٣  
ص ١٨٠ س ١ : ت : ص ١٧٠ س ٥ ص ١٧١ س ١ ، ٦ ، ٨ ص ١٧٢  
س ٣ ، ٦ ، ٨ ، ١٠ ص ١٧٣ س ٣ ص ١٧٤ س ١ ص ١٨٠ س ١

- واصل بن عطاء : ص ١١٤ س ٩  
الواقدي ، أبو عبد الله محمد بن عمر بن واقد : ص ٢٣ س ٤ ص ٢٤٢ س ٥  
فايل G. Weil : ص ١٠٢ س ١ ص ٢٢٦ س ٧  
ورش ، عثمان بن سعيد المصري : ص ٧١ س ٥  
ورقاء بن زهير : ص ٨٨ س ٤  
فستفيلد Wüstenfeld : ص ٤٠ س ٤ ص ٤١ س ٣ ص ٥١ س ٥ ص ٦٨ س ٣  
وكيع بن الجراح : ص ٧٥ ص ١٢ ، ١٣  
فلهاوزن J. Wellhausen : ص ٨ س ٣ ص ١٦ س ٣ ص ٢٣ س ٤ ص ٨٠ ص ٢٥  
س ١٠ ص ٣٠ س ١٦ ص ٣٤ س ٣ ص ٣٨ س ٩ ص ٤٥ س ١١ ص ٦٨  
س ١٥ ص ٨٣ س ٨ ، ١٢  
الوليد بن عبد الملك : ص ٢٧ س ٧ ص ٣٤ س ٣ ص ٣٧ س ١٠ ص ٢٣٦ س ٩  
الوليد بن عبيد ، أبو عبادة البحرى = البحرى  
الوليد بن عقبة : ص ٣٨ س ٨  
الوليد بن يزيد : ص ٢٦ س ٦  
فنسك Wensinck : ص ٨٢ س ١١ ص ٩٩ س ٤ ص ١١٨ س ٦ ص ٢٣٦  
س ٦ ص ٢٣٧ س ١  
وهب بن جرير : ص ٧٤ س ٣  
فيت G. Wiet

### حرف الياء ،

- ياقوت بن على الحموى الرومى : ص ١١ س ١ ص ١٤ س ٤ ص ١٦ س ٥ ص ١٧  
س ٤ ص ١٨ س ٨ ص ٢١ س ١ ص ٢٣ س ١ ص ٢٤ س ٣ ص ٩٠ ، ١٤ ، ١٥  
ص ٢٧ س ١١ ، ٥ ص ٢٨ س ١٠ ، ٨ ، ٩ ص ٢٩ س ٣ ص ٣١ س ٧  
ص ٣٤ س ٨ ص ٤١ س ٦ ص ٤٤ س ٩ ص ٤٥ س ٥ ص ٤٨ س ٤  
ص ٥٦ س ٢ ص ٦٠ س ٨ ص ٦١ س ١ ص ٦٢ س ٢ ص ١٣٠ ، ٥٠ ، ٦٤  
ص ٤٠ ، ٣ ، ٢ ص ٦٥ س ٥ ص ٦٧ س ١٢ ص ٦٨ س ١٣ ص ٦٩ س ١  
١٠ ، ٤ ، ٥ ، ١٠ ص ٧٢ س ١٠ ، ٣ ، ٢ ، ١ ص ٧٣ س ١٠ ، ٨ ، ٤ ، ١  
ص ٧٤ س ٤ ص ٧٥ س ١ ص ٧٧ س ٣ ص ٧٨ س ٩ ص ٧٩ س ١ ص ٨٤  
س ١ ص ٨٧ س ٤٠ ، ١ ص ٨٨ س ٦٠ ، ٣ ص ٨٩ س ١ ص ٩٨ س ٣  
ص ١٠٤ س ١٢ ، ٨ ، ٦ ص ١١٤ س ١٨ ص ١١٨ س ١ ص ١١٩ س ٤

٦ ص ١٢١ س ١ ص ١٢٢ س ١ ص ١٢٣ س ٧ ص ١٢٦ س ١٠ ص ١٢٧  
 س ١ ص ١٢٨ س ٤ ص ١٣٦ س ٤ ص ١٣٧ س ٣ ص ١٣٨ س ١ ص ٨٠  
 ص ١٣٩ س ٢ ص ١٤١ س ١ ص ١٤٢ س ١ ص ١٤٣ س ١ ص ١٤٤  
 ص ١٦١ س ١ ص ١٦٢ س ٤ ص ١٦٣ س ١ ص ١٦٤ س ١ ص ١٦٥  
 ص ١٧٥ س ١ ص ١٧٧ س ١ ص ١٧٩ س ١ ص ١٨٠ س ١ ص ١٨١  
 ص ١٩٩ س ٥ ص ٢٠٥ س ٢ ص ٢١١ س ٢ ص ٢١٣ س ٣  
 ص ٢٢٥ س ٧ ص ٢٢٦ س ١ ص ٢٢٧ س ١ ص ٢٣٧ س ١٣ ص ٢٤٠  
 س ٣ ص ٢٤٢ س ١ ص ٣

يحيى بن آدم بن سليمان : ت : ص ٢٣ س ٦  
 يحيى بن خالد البرمكي : ص ٥٢ س ١٨ ص ٥٦ س ١١  
 يحيى بن زياد ، أبو زكريا الفراء = الفراء  
 يحيى بن المبارك ، أبو محمد اليزيدي = أبو محمد اليزيدي  
 يحيى بن نوفل الحميري : ص ٣٠ س ٧ ص ٣١ س ٤ ص ٢٤٦ س ٧  
 يحيى بن يعمر : ص ١١٩ س ٥٣  
 يزيد بن أبي يزيد المعروف بالرشد = الرشد  
 يزيد بن خالد بن عبد الله القسري : ص ٤٢ س ١١ ص ١٢٠  
 يزيد بن ربيعة بن مفرغ = ابن مفرغ  
 يزيد بن عبد الملك : ص ٢١ س ٢ ص ٢٥ س ١٤ ص ٢٤٨ س ٤ ص ٥٠ : ت : ص ٢٠ س ٧  
 يزيد بن المهلب : ص ٢٥ س ١ ص ١١٩ س ٣  
 يعقوب بن إبراهيم بن خبيب = أبو يوسف القاضي  
 يعقوب بن السكيت = ابن السكيت  
 يعمر السعدي = أبو نجيعة  
 يعيش بن علي بن يعيش = ابن يعيش النحوي  
 يهودا هليفي : ص ١٨٩ س ١٤ : ت : ص ٢٣٧ س ٤  
 يوسف بن خالد التيمي : ص ٨٠ س ١٠ ص ١٣  
 يوسف بن عمر : ت : ص ٣٥ س ٣  
 يونس بن حبيب الفارسي النحوي : ص ٤٩ س ٥ ص ٦٢ س ١٩ ص ٦٣ س ١١  
 ١٤ ص ١٧٢ س ٤ : ت : ص ٦٣ س ١٢  
 اليوناني ، علي بن محمد البعلبي الحنبلي الحافظ : ص ٢٧ س ٥

الإشراف الفني: حسن كامل

التصميم الأساسى للغلاف: أسامة العبد

تم طبع هذا الكتاب من نسخة قديمة مطبوع